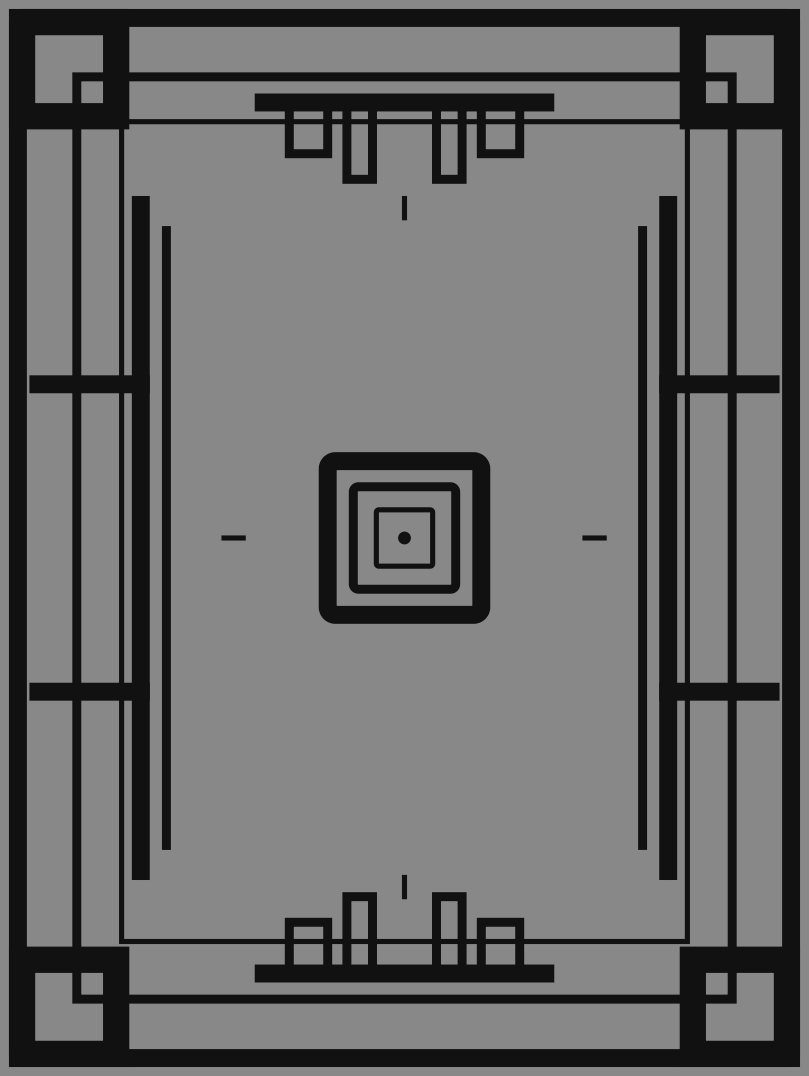

Джон Рональд Руэл Толкин

Утраченный путь И ДРУГИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Перевод с английского
Мария Виноградова (перевод раздела части)
Ольга Гаврикова (перевод разделов и части) Светлана Лихачева (перевод разделов и части , стихотворений к разделу части , раздела части , указателя) Валентина Сергеева (перевод предисловия, раздела части) Марьяна Скуратовская, Диар Туганбаев (перевод части) Оксана Степашкина (перевод разделов , приложения) Елена Тихомирова (перевод раздела части)
Алла Хананашвили (перевод раздела приложения)
Анна Хромова (((перевод раздела части)
Дизайн обложки В. Воронина
Печатается с разрешения издательства р С n
и литературного агентства .
Толкин, Джон Рональд Руэл.
Т52 Утраченный путь и другие произведения : [перевод с английского] /
Джон Рональд Руэл Толкин ; под редакцией К. Толкина. — Москва: Издательство АСТ, 2021. — 544 с.
978-5-17-121662-7

В конце 1937 года Дж. Р. Р. Толкин с неохотой отложил свой уже подробно раз-

работанный вод мифов и героических преданий Валинора и Средиземья и присту-

пил к написанию «Властелина Колец». Пятый том «Истории Средиземья» под редак-

цией Кристофера Толкина завершает публикацию полного корпуса легендариума вплоть до того момента…

ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ

Вниманию читателей предлагается том серии «История Средиземья» (

-) — «“Утраченный путь” и другие произведения» (

). В книге представлены интереснейшие черновые мате-

риалы по истории Арды, касающиеся Первой Эпохи, — эти материалы, созданные в период до конца тридцатых годов (1937–1938 гг.), были собраны, систематизированы и подробно откомментированы К. Толкином спустя много лет после смерти отца. 21 сентября 1937 года в свет вышел «Хоббит» — книга, превратившая оксфордского профессора, видного ученого и переводчика, в популярнейшего писателя. Книга расходилась огромными

тиражами; издательство требовало продолжения. В 1938 году Дж.Р.Р. Толкин начал писать роман-эпопею «Властелин Колец» — книгу, которой суждено было радикально изменить всю последующую историю литературы, не только англоязычной, но и мировой. 4 февраля 1938 года Толкин отправил в издательство «Аллен энд Анвин» начало новой книги: «К сему прилагается экземпляр первой главы, «Долгожданные гости», для возможного продолжения к «Хоббиту»...» («Письма», № 22). А в ходе создания «Властелина Колец» представления Дж.Р.Р. Толкина об Арде — целый ряд авторских концепций в том, что касается эсхатологии, и этнографии, и этнологии, и лингвистики, –неуклонно менялись. Тем самым, в настоящем томе представлена история Первой Эпохи Арды в том ее виде, в каком она существовала до знакового рубежа — начала создания «Властелина Колец». Подробно анализируя отцовские тексты, К. Толкин отмечает, какие именно элементы в опубликованном «Сильмариллионе» относятся к этому периоду, а какие возникли уже впоследствии. Таким образом, корпус текстов тома «Истории Средиземья» — это, в сущности, «Сильмариллион» без «Властелина Колец».

Содержание тома «Истории Средиземья» естественным образом является продолжением тома, «Устроение Средиземья»: в нем представлены новые, переработанные версии ряда текстов, содержавшихся в томе. «Самые ранние “Анналы Валинора”», приведенные в томе и созданные в тот же период, что и «Квента», причем сразу за ней, в конце 1930-х годов превратятся в «Более позд-

ние “Анналы Валинора”» тома; а — заглянем вперед! — уже после окончания работы над «Властелином Колец», в 1951–1952 гг., появится их третий вариант, «Анналы Амана» (они опубликованы в томе «Истории Средиземья»). «Самые ранние “Анналы Белерианда”» ( ) здесь превращаются в «Более поздние “Анналы Белерианда”» ( ), чтобы после написания «Властелина Колец» трансформиро-

ваться в последнюю из поздних версий под названием «Серые Анналы» (том «Истории Средиземья»). «Самый ранний “Сильмариллион”», он же — «Очерк ми-

фологии», — составленный в 1926–1930 гг. для Р.У. Рейнольдса как объяснение предыстории аллитерационной поэмы про «Турина и дракона» — в 1930-м году трансформируется в «Квенту» (и

тот и другой текст содержатся в томе), а в конце тридцатых годов — в новый, дополненный и переработанный вариант, «изящно оформленную рукопись» под названием «Квента Сильмариллион» — она-то и занимает больше трети объема тома. Вслед за первой картой к «Сильмариллиону», приведенной в томе, в томе мы обретаем вторую карту к «Сильмариллиону», которой Толкин пользовался на протяжении сорока лет, — зримое свидетельство развития географических концепций; а в придачу еще и две работы справочного характера — «Генеалогии» и «Список имен и названий».

Но тексты, продолжающие содержание тома, — это далеко не все. Целый раздел тома посвящен эволюции легенды о падении Нуменора: сама концепция Нуменора возникла во второй половине 1930-х годов в тесной связи с материалами из истории Арды и, со временем оформившись в текст под названием «Акаллабет», вошла в состав опубликованного посмертно «Сильмариллиона». В настоящем томе приводятся два ранних варианта «Падения Нуменора» (не считая исходного наброска) и неоконченная повесть «Утраченный путь», сама идея которой зародилась в ходе дружеского соперничества между Толкином

и его близким дру-

гом К.С. Льюисом. Решив написать книгу о путешествии по своему вкусу, друзья бросили жребий: Льюису досталось придумывать путешествие космическое или путешествие в пространстве, Толкину — путешествие во времени. Тем самым одна из любимых сюжетных линий Толкина стала материалом для научно-фантастиче-

ского произведения, в котором история и легенды северной и западной Европы прослеживаются до того момента в прошлом, где «миф сливается с историей», — и моментом этим становится падение Нуменора, ключевое событие Второй Эпохи истории Арды. Это — редкая удача для заинтересованного читателя: получить наконец возможность познакомиться с одним из самых интригующих текстов Толкина, к сожалению, оставшимся незавершенным. К «Утраченному пути» при-

лагаются также два поэтических произведения: поэма «Король Шив», написанная аллитерационным стихом, и одно из красивейших толкиновских стихотворений, «Песнь Эльфвине», имитирующее сложнейшую строфику среднеанглийской по-

эмы «Перл». Следуя традиции тома, мы приво-

дим также их оригиналы — на отдельной вставке в конце Части , желая дать читателю возможность в полной мере оценить не только качество стихотворного перевода, максимально приближенного к подлиннику, но и фонетическую структуру и ритмику, и само звучание исходного английского текста.

И, наконец, в том вошли ценнейшие лингвистические материалы — «Ламмас, или Трактат о языках» — краткий обзор лингвистической картины мира Арды в период до написания «Властелина Колец», — а также «Этимологии», своего рода этимологический словарь, существенно расширяющий лексический запас эльфийских языков, в том числе и малоизученных, таких как дориатрин (язык Дориата), телерин (язык эльфов-телери) и многих других. В настоящем издании вся информация этимологического характера (основы, морфемы, слова эльфийских языков) приводится латиницей; информация, носящая описательный характер, дается в УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

§ 27. , ,

;

,

,
. ё
, . ( )
§ 27. Третьими шли телери, ибо они замешкались и долго не решались покинуть сумрак; то — Морские эльфы; а впоследствии в Валиноре именовали иxх солонэльди, ибо слагали они музыку подле рокочущих волн. Правил ими Эльвэ; и волосы его были длинны и белы. ( )

переводе. «Этимологии» — единственный текст, который в сравнении с английской версией тома приводится в расширенном и дополненном виде: в него включены поправки и комментарии, добавленные К. Хостеттером и П. Уинном на основе изучения фотокопии исходной толкиновской рукописи. Эти поправки и дополнения были опубликованы в 45-м и 46-м номерах журнала « ». В данном издании они включены в текст в фигурных скобках. Таким образом, читатель нашей книги получает более полный и более правильный вариант «Этимологий», нежели читатель английского оригинала. Поскольку в результате текст «Этимологий» существенно увеличился в объеме в

сравнении с вариантом пятого тома, в этом разделе книги (и только в нем) мы не сохраняем пагинацию оригинала, но обозначаем страницы оригинала на полях.

Преемственность текстов тома по отношению к тому поставила перед пе-

реводчиками ряд дополнительных задач. И «Анналы», и «Квента Сильмариллион»

переводятся не с «чистого листа», но отталкиваясь от перевода, уже опубликован-

ного в «Устроении Средиземья». Именно поэтому было признано целесообраз-

ным, чтобы над одной и той же традицией работал один и тот же переводчик. В

текстах тома можно обнаружить исходные варианты многих оборотов, фраз и целых абзацев; наш перевод воспроизводит эту особенность. Для примера: . -

;

- ,

,

. ё ( )

. ( )

Третьими шли телери. Пенными

Всадниками можно называть их;

то — Морские эльфы; а в Валиноре

именовали их солосимпи, флей-
тистами побережий. Правил ими
Эльвэ (или Элу). ( )

Переводчиками «преемственных» текстов была проделана грандиозная работа по сличению разных версий на предмет наличия совпадений и по воспроизведе-

нию совпадающих фрагментов на следующем этапе бытования текста. В очень редких случаях (если предыдущий вариант был признан не вполне удачным) мы жертвовали совпадениями ради улучшения текста в сторону точности или худо-

жественности; однако надо отметить, что в целом преемственность соблюдена максимально точно.

Сокращения, используемые в книге для отсылок к текстам и тома, во избежание лишней путаницы даются латинскими буквами, которые соответству-

ют сокращениям оригинала: («Очерк мифологии»), («Квента»), («Квента ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ

Сильмариллион») и т. д. Полный список сокращений приводится в предисловии К. Толкина на стр. 3.

Отсылки в тексте к томам 1–4 «Истории Средиземья» и «Неоконченным пре-

даниям» приводятся по изданиям:

Толкин Дж. Р. Р. История Средиземья: Том : Книга утраченных сказаний: Часть . М.: АСТ, 2018.

Толкин Дж. Р. Р. История Средиземья: Том : Книга утраченных сказаний: Часть . М.: АСТ, 2018.

Толкин Дж. Р. Р. История Средиземья: Том : Песни Белерианда. М.: АСТ, 2020.

Толкин Дж. Р. Р. История Средиземья: Том : Устроение Средиземья. М.: АСТ, 2020.

Толкин Дж. Р. Р. Неоконченные предания Нуменора и Средиземья. М.: АСТ, 2020.

В тех случаях, когда соответствующие фрагменты из вышеуказанных публи-

каций содержат в себе ошибки либо радикально противоречат переводческой концепции данного издания, перевод цитаты исправляется по умолчанию.

Во внутритекстовых ссылках на предшествующие и последующие тома «Исто-

рии Средиземья» номера страниц по умолчанию соответствуют англоязычным из-

даниям (в случае трех вышеупомянутых публикаций пагинация русскоязычного издания совпадает с англоязычными оригиналами).

Применительно к «Биографии» Х. Карпентера отсылки к номерам страниц даются по русскоязычному изданию: Карпентер Х. Джон Р. Р. Толкин. Биография / Пер. А. Хромовой. М.: Эксмо-Пресс, 2002.

Применительно к «Письмам» Дж.Р.Р. Толкина ссылки даются на русскоязычное издание: Толкин Дж. Р. Р. Письма / Под ред. Х. Карпентера при содействии К. Толкина; пер. С. Лихачевой. М.: Эксмо, 2004.

Ссылки на текст оригинала «Властелина Колец» в настоящей работе даются на издание: … . . 50 , . . : 2005. Цитаты из романа «Властелин Колец» приводятся в том переводе, который в каждом отдельном случае оказывается наиболее адекватным, с обязательным указанием фамилии переводчиков. Если фамилия переводчиков не указана, перевод цитаты выполнен переводчиком основного текста.

Ссылки на текст оригинала «Сильмариллиона» даются, как указывает К. Толкин, на английское «издание в твердой обложке» (стр. 298), а именно — - … . 1977. Перевод цитат из «Сильмариллиона» по всему тексту выполнен С. Лихачевой.

Данная публикация воспроизводит пагинацию английского издания (издание « », 1993), что существенно упрощает работу со ссылками на английское издание, в изобилии встречающимися в последующих томах серии «История Средиземья», а также в статьях и монографиях, посвященных творчест-

ву Дж.Р.Р. Толкина, как художественному, так и научному. Для сохранения па-

гинации последние абзацы на страницах могут быть оформлены как неполные или «висячие», как это принято в оформлении билингвальных научных изданий рукописей. Соблюдена структура английского издания (за исключением стихот-

ворной вставки и раздела «Этимологии», что оговаривалось выше) и сохранен его справочный аппарат. Комментарии переводчиков, не являющиеся частью исход-

ного текста, в отличие от тома , вынесены в отдельный раздел в конце книги, что объясняется большим их количеством, в частности, к тексту «Утраченный путь».

Примечания, написанные переводчиком данного конкретного текста, помечены как «прим.

перев.», примечания, написанные редактором книги, помечены как «прим. ред.», во всех прочих случаях указывается фамилия автора примечаний (напр. «прим. А. Белкиной»). Отсылки к ним даются внутри текста в наклонных квадратных скобках ([1], [[[2], [[[3] …).

Все инородные вставки в авторском тексте (привнесенная латиница, пометки переводчиков) заключены в наклонные квадратные скобки. Прямые квадратные скобки — часть авторского текста. Например, там, где К. Толкин оговаривает раз-

ночтения, не передаваемые средствами русской орфографии, дается написание латиницей с пометкой: [[[В оригинале:] б > или (стр. 146).

В «Указателе имен и названий» после каждого слова дается в скобках написание латиницей (как в оригинале) для упрощения соотнесения ономастики оригинала и перевода. Ударения в эльфийских именах и названиях проставлены посредством выделения ударного гласного жирным шрифтом, в соответствии с правилами по-

становки ударений в эльфийских языках, сформулированными Дж.Р.Р. Толкином в приложении Е к «Властелину Колец». Ударения в именах и названиях, заимствован-

ных из языков адунаик (язык нуменора) и кхуздул (язык гномов) не проставлены: в текстах Дж.Р.Р. Толкина не встречается никаких указаний на этот счет.

В английском оригинале на стр. 408–411 приводится черно-белая карта (вторая карта к «Сильмариллиону»). Поскольку карты и схемы, начерченные Дж.Р.Р. Толкином и воспроизведенные К. Толкином непосредственно с оригиналов, представляют ценность в первую очередь как иллюстративный материал, мы не сочли нужным русифицировать легенду карты. Информационная ценность материала при этом нисколько не страдает: все топонимы, а также более пространные надписи и пометки, присутствующие на карте, подробнейшим образом разъяснены и откомментированы К. Толкином непосредственно в тексте соответствующего раздела. То же относится к схемам на стр. 169, 170, 196, 197, 270 и 271.

Стихотворные цитаты, приводимые в прозаических текстах (в частности, в комментариях к «Квенте Сильмариллион») мы сознательно даем в дословном, построчном переводе (при том, что поэтической версией текста мы располагаем),

поскольку К. Толкин использует цитаты с целью проиллюстрировать совпадение ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ

речевых оборотов и отдельно взятых строк в текстах разных периодов. В таком контексте важно повторить именно дословность формулировок, что поэтический перевод по сути своей исключает. Для примера: в комментарии к §147, анали-

зируя эпизод гибели эльфийского короля Финголфина у врат Ангбанда, К. Толкин сравнивает цитату из §9 (. 106) «Орки поют об этом поединке у врат» («

») с соответствующими строками «Лэ о Лейтиан»

(3584–3585): «Однако орки впоследствии со смехом рассказывали /о поединке у врат преисподней» (« / »).

Приведение цитаты в поэтическом переводе («Со смехом орки говорят / О битве у проклятых врат…») не позволило бы продемонстрировать повтор ключевых слов, прослеживая последовательную работу над конкретным эпизодом.

И в заключение, как всегда, — краткое объяснение переводческой концепции передачи имен и названий.

Транслитерация имен собственных, заимствованных из эльфийских языков, последовательно осуществляется в соответствии с правилами чтения, сформулированными Дж.Р.Р. Толкином в приложении Е к «Властелину Колец» и перенесенными на русскую орфографию. Оговорим лишь несколько наименее самоочевидных подробностей. Так, в частности:

читается как [ф], кроме как на конце слов, где обозначает звук [в]. Отсюда –Оргов ( ).

смягчается между е, и согласным, а также после , на конце слова. Отсюда –Бельтиль ( ), но Улмо ( ).

обозначает глухой звук [ю], обозначает звонкий [р]. Эти фонемы не находят достаточно точных соответствий в русском языке и издавна следуют единой орфографической замене через «т» и «д». Мы передаем графическое , через «т» и «д» соответственно. Например — Тингол ( ), Маэдросс ( ).

В языке квенья , , , , , — дифтонги (то есть, произносятся как один слог). Все прочие пары гласных (напр. л , л) — двусложные. В языке синдарин диф-

тонги — , , , , , . Дифтонги , , , , и синдарский в русском перево-

де передаются как «ай», «ой», «уи», «ау», «аэ»; например — лайкви ( ), Ойолоссэ (ё), Фуилин ( ), Анфауглит ( ). Прочие пары гласных образуют два слога.

ЕЕ обозначает звук, по описанию Толкина примерно соответствующий тому же, что в английском слове , то есть не имеющий абсолютно точного соот-

ветствия в русском языке. Попытки использовать букву «э» там, где в оригинале имеется звук [е] после твердого согласного, то есть практически везде, представ-

ляются неправомерными. Звук [э] русского языка, при том, что он, строго говоря, и не соответствует стопроцентно исходному, будучи передаваем через букву «э», создает комичный эффект имитации «восточного» акцента. Та же самая цель (от-

сутствие смягчения предшествующего согласного) легко достигается методами, УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

для русского языка куда более гармоничными: в словах, воспринимающихся как заимствования, согласный естественным образом не смягчается

и перед «е» (так, в слове эссе предпоследний согласный звук однозначно твердый).

В системе транслитерации, принятой для данного издания, в именах и названиях, заимствованных из эльфийских языков, буква «э» используется: — на конце имен собственных, заимствованных из эльфийских языков (тем самым позволяя отличить эльфийские имена от древнеанглийских): Финвэ (ё), но Эльфвине ( ).

— в начале слова и в дифтонгах (во избежание возникновения йотирования): Галаддриэль ( ), Эриол ( ).

— на стыке двух корней: например, Арэдель ( ), лайквэльдар ( ).

В большинстве же случаев для передачи пресловутого гласного звука используется буква «е»: например, Берен ( ), Белерианд ( ), Нуменор (ъ -).

Буква в словах, заимствованных из синдарского и номского языков, обозначает звук, в русском языке передающийся буквой «ю»: например, Аннон-ин-Гелюд (- -). Помимо соблюдения фонетического соответствия, это позво-

ляет еще и передать разнообразие используемых Толкином вариантов написания: Эрюдломин (о), но Эредломин (о). Этот же звук присутствует в имени (форма имени Улмо ( ) на языке номов); однако в рамках традиции, сложившейся в русском языке, в начале слова звук транслитерируется как «и»

(Инглинги ( ); отсюда — Ильмир.

Слово , используемое Толкином для обозначения эльфов-нолдор в ранних текстах и фигурирующее даже в первых изданиях «Хоббита» (автор окончательно отказался от него лишь на стадии «Властелина Колец»), в данном издании передается транскрипционно как «ном» (в том числе и во избежание ненужных ассоциаций с персонажами германского фольклора). В черновом варианте заключительного абзаца приложения к «Властелину Колец» Толкин писал: «Я порою (не в этой книге) использовал слово “номы” ( ) для обозначения нолдор и “язык номов” вместо нолдорин. Поскольку, что бы уж там ни думал про себя Парацельс (если, конечно, он и впрямь изобрел это название), для некоторых слово “ном” ( ) по-прежнему ассоциируется со знанием. Название этого

народа на Высоком эльфийском языке, “нолдор”, означает “Те, кто Знает”, ибо среди трех родов эльдар нолдор с самого начала отличались как знанием всего того, что было и есть в мире, так и стремлением узнать больше» (УС , стр. 43–44).

Пятый том серии «История Средиземья» впервые был опубликован в Великобритании издательством « » в 1987 году.

На фронтисписе Феаноровым алфавитом (тенгвар) написано (сверху): ъ , , [[[Здесь собраны древнейшее Сказание ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

о Низвержении Нуменора, история об Утраченном Пути на Запад, Анналы Валинора и]; (снизу) , л, , , ,

, [[[Анналы Белерианда в более поздней форме, Айнулиндалэ, или Музыка Айнур, Ламмас, или Трактат о Языках, Квента Сильмариллион, или История Сильмарилей, и история многих слов и названий].

За время работы над этим томом трагически ушел из жизни наш коллега и друг, переводчик Диар Туганбаев (для данной книги он переводил «Этимологии»), один из крупнейших в русскоязычном мире специалистов по творчеству

Дж.Р.Р. Тол-
кина, чей вклад в российскую толкинистику трудно переоценить. Коллектив ав-
торов хочет посвятить это издание его памяти.
С. Лихачева

ПРЕДИСЛОВИЕ

Пятый том «Истории Средиземья» завершает публикацию и анализ текстов отца, касающихся Первой Эпохи и созданных в период до конца 1937 — начала 1938 гг., когда он надолго оставил эту тему. В данной книге представлены все известные мне свидетельства, необходимые для понима-
ния многих важных отцовских концепций того времени, когда был начат «Властелин Колец»; по приведенным здесь «Анналам Валинора», «Анналам Белерианда», «Айнулиндалэ» и «Квенте Сильмариллион» можно с доста-
точной уверенностью определить, какие элементы в опубликованном ва-
рианте «Сильмариллиона» относятся к этому периоду, а какие появились позже. Чтобы сделать настоящее издание полноценным справочником для этих целей, я счел необходимым привести тексты конца 1930-х гг. в полном объеме, пусть даже в некоторых частях «Анналов» отличие от предыдущих версий незначительно. Любопыт-

ные (и уже наличествующие здесь) взаи-
мосвязи между «Анналами» и «Квентой Сильмариллион» — основополага-
ющая черта истории, и, безусловно, разумнее всего поместить родствен-
ные тексты под одной обложкой. Лишь в случае с прозаической версией истории о Берене и Лутиэн я этого не сделал, так как в опубликованном «Сильмариллионе» она сохранена практически без изменений; здесь я ограничился комментариями к правкам, внесенным в ходе редактирования.

Я не могу — во всяком случае, пока не могу — приняться за редактирова-
ние узкоспециальных или преимущественно лингвистических работ отца из-за их необыкновенной сложности и многоплановости; но я включаю в этот том обзорное эссе под названием «Ламмас, или Трактат о языках», а также «Этимологии» (то и другое относится к указанному периоду).

Последний текст, нечто вроде этимологического словаря, дает историче-
ские объяснения огромному количеству слов, имен и названий и невероят-
но расширяет лексический состав эльфийских

языков, каков он был на тот момент, поскольку языки, как и все остальное, продолжали развиваться с течением времени. Также здесь представлена прежде не известная (кроме как по ссылкам) и не оконченная отцом повесть «о путешествии во време-

ни» — «Утраченный путь», которая в первую очередь посвящена Нуменору, но отсылает и к истории и легендам северной и западной Европы; а также сопутствующие ей стихотворения «Песнь Эльфвине» (написанная стро-

фами «Перла») и «Король Шив» (написанная аллитерационным стихом).

К «Утраченному пути» близко примыкают и ранние версии предания о затоплении Нуменора, которые также включены в книгу, и первые набро-

ски истории Последнего Союза эльфов и людей.

В неизбежном приложении я поместил фрагменты трех текстов — «Ге-

неалогии», «Список имен и названий» и вторую карту к «Сильмариллио-

ну» (все они, в своей изначальной форме, относятся к началу 1930-х гг.).

«Генеалогии» обнаружились лишь недавно, но

на самом деле они немногое добавляют к тому, что известно из повествовательных текстов. «Список имен и названий», возможно, стоило включить в четвертый том, но это, опять-таки, работа справочного характера, в которой содержится очень мало нового материала, поэтому целесообразнее было отложить его издание и опубликовать лишь те отрывки, в которых содержатся дополнительные подробности. Но вторая карта к «Сильмариллиону» — другое дело. На протяжении примерно сорока лет отец пользовался исключительно ею, и я воспроизвел ее здесь, убрав, слой за слоем, все позднейшие дополнения и изменения, чтобы показать, как она выглядела, когда впервые была создана. «Повесть лет» и «Повесть битв», упомянутые на титульных страницах «Сильмариллиона» в качестве частей этого произведения (см. стр. 202), не включены в данный том, потому что они — современники поздних «Анналов» и не добавляют ничего нового к их содержанию; последующие изменения имен, названий и дат происходили аналогичным образом.

Кое-где подробные рассуждения о датиров-

ке текстов могут показаться избыточными, но поскольку хронологию отцовских работ, как «внутрен-

нюю», так и «внешнюю», очень трудно определить, а свидетельства полны «ловушек», — и поскольку историю можно с легкостью, и притом основа-

тельно, исказить ошибочными выводами на этот счет — я решил как можно яснее изложить причины своих утверждений.

В некоторых текстах я пронумеровал абзацы, уповая на то, что это по-

зволит быстрее и лучше ориентироваться в книге, рассуждение о природе которой то и дело переходит с предмета на предмет.

Как и в предыдущих томах, мне пришлось до некоторой степени упо-

рядочить употребление отдельных имен и названий: так, например, я пишу , , , - и т.д. с заглавной буквы, а также ф , ы , д , ъ у вместо у , ъ , , у , что часто встречается в рукописях.

Предшествующие тома серии обозначены как («Книга утраченных сказаний», часть), («Книга утраченных сказаний», часть), («Песни Белерианда») и («Устроение Средиземья»). В шестом томе, который сей-

час готовится, речь пойдет об истории создания «Властелина Колец».

Схемы, которыми снабжен очерк «Ламмас», воспроизведены с раз-

решения Бодлеанской библиотеки (Оксфорд), любезно предоставившей фотографии.

Здесь, удобства ради, я привожу сокращения, используемые в книге для отсылок к разным текстам (более полный перечень см. на стр. 107–108).

Тексты тома :

— «Очерк мифологии», или «Самый ранний “Сильмариллион”».

— «Квента» («Квента Нолдоринва»), вторая версия «Сильмариллио-

на».

1 — ранние «Анналы Валинора».

AB 1 — ранние «Анналы Белерианда» (в двух версиях; вторая заброшена на ранней стадии).

Тексты тома :

— «Падение Нуменора» (и — соответственно, первая и вто-

рая редакция).

2 — вторая версия «Анналов Валинора».

AB 2 — вторая (или, строго говоря, третья)

версия «Анналов Белериан-
да».

— «Квента Сильмариллион», третья версия «Сильмариллиона», ко-
торая приблизилась к завершению в конце 1937 г.

Другие тексты («Амбарканта», «Айнулиндалэ», «Ламмас», «Утраченный путь») не снабжены аббревиатурами.

В заключение я пользуюсь возможностью отметить и разъяснить по-
явление ошибочного изображения западной надставки в первой кар-
те к «Сильмариллиону» в предыдущем то-
ме («Устроение Средиземья», стр. 228). Видно, что карта разительно отличается от восточной надставки (стр. 231). Эти два рисунка, весьма неразборчивые, не удалось воспроиз-
вести с фотографий, предоставленных Бодлеан-
ской библиотекой, и мы прибегли к экспери-
ментальному «усилению» (а не просто копированию) западной надставки. Результат я отверг, а затем обнаружилось, что мои фотокопии оригиналов дали достаточно приемлемый для данной цели ре-
зультат. К сожалению, фотокопия была замене-

на отвергнутой «усиленной» версией карты. (Также я использовал фотокопии в случае схемы на стр. 247 и карты на стр. 251, поскольку оригиналы того и другого — это едва различимые карандашные рисунки).

ПРЕДИСЛОВИЕ 3

ЧАСТЬ ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА И УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

РАННЯЯ ИСТОРИЯ ЛЕГЕНДЫ

В феврале 1968 года отец отправил свои комментарии авторам статьи о нем и его творчестве («Письма Дж. Р. Р. Толкина», № 294). В комментариях он отмечал, что «однажды» К. С. Льюис сказал ему: поскольку «уж больно мало на свете того, что мы на самом деле любим в историях», придется попытаться написать что-нибудь самим. Далее поясняется:

Мы договорились, что он возьмется за «путешествие в пространстве», а я за «путешествие во времени». Результат его трудов хорошо известен. Мои усилия, после нескольких многообещающих глав, иссякли: уж слишком долог оказался кружной путь к тому, что мне хотелось создать на самом деле, а именно к новой версии

легенды об Атлантиде. Заключительная сцена сохранилась как «Низвержение Нуменора»*.

За несколько лет до того, в письме от июля 1964 года («Письма», № 257), отец под-

робно рассказывал о своей книге «Утраченный путь»:

Когда К. С. Льюис и я бросили жребий и ему досталось писать о путешествии в пространстве, а мне — о путешествии во времени, я начал несостоявшуюся книгу о путешествии сквозь время, в финале которой моему герою предстоя-

ло присутствовать при затоплении Атлантиды. Она должна была называться Нуменор, Земля Запада. А связующая нить предполагалась вот какая: время от времени в семьях людей появляются (как Дурин среди гномов) отец и сын, чьи имена можно перевести как «Друг счастья» и «Друг эльфов». В конце вы-

ясняется, что эти имена, смысл которых давно утерян, имеют отношение к атлантидо-нуменорской ситуации и означают «тот, кто верен валар и доволь-

ствуется счастьем и благополучием в предначертанных пределах» и «тот, кто верен дружбе с Высокими эльфами». История начиналась с отцовско-сыновней близости между Эдвином

и Элвином настоящего; и, как предполагалось, уходи-

ла в легендарное прошлое через Эадвине и Эльфвине приблизительно 918 . ., и Аудоина и Альбоина лангобардской легенды, и так — в предания Северного моря о прибытии зерна и культурных героев, предков королевских родов, на ладьях (и их ухода на погребальных кораблях). В одном из таких героев, Скиве или Скильде Скевинге, на самом деле возможно усмотреть одного из дальних предков нашей нынешней королевы. В моем произведении нам предстояло прийти наконец к Амандилю и Элендилю, вождям партии верных в Нуменоре, когда остров подпал под власть Саурона. Элендиль, «Друг эльфов», стал основа-

телем Изгнаннических королевств Арнора и Гондора. Но я обнаружил, что по-

* Имеется в виду «Акаллабет, Низвержение Нуменора», текст, опубликованный по-

смертно в составе «Сильмариллиона», стр. 259–282.

настоящему интересует меня только «верхний конец», Акаллабет, или Ата-

лантиэ** («Низвержение» на нуменорском языке и квенья), так что все, что я уже понаписал об

изначально самостоятельных легендах Нуменора, я увязал с основной мифологией.

Не знаю, существуют ли какие-либо свидетельства, позволяющие датировать тот разговор, что привел к написанию повести «Утраченный путь» и книги «За преде-

лы безмолвной планеты», но последняя была закончена к осени 1937 года, а руко-

пись первой (в незаконченном виде) — представлена в издательство «Аллен энд Анвин» в ноябре того же года (см. . 364).

Смысл последней фразы в процитированном выше отрывке не вполне ясен.

Говоря: «Но я обнаружил, что по-настоящему интересует меня только “верхний конец”, Акаллабет или Аталантиэ», — отец, несомненно, подразумевает, что писать «промежуточные» части, в которых отец и сын станут появляться снова и снова на все более древних этапах германской легенды, ему не хотелось. Действительно, «Утраченный путь» обрывается сразу после вступительных глав, и повествование возобновляется лишь в нуменорской части, которую предполагалось поместить в конце. Из того, что планировалось в середине, написано было очень мало. Но что означает фраза: «так что все, что я

уже понаписал об изначально самостоятельных легендах Нуменора, я увязал с основной мифологией»? По-видимому, отец хотел сказать следующее: обнаружив, что на самом-то деле он хочет писать только о Нуменоре, он потому и только тогда (оставив работу над «Утраченным путем») присоединил нуменорский материал к «основной мифологии», тем самым открыв Вторую Эпоху Мира. Но что это был за материал? Отец никак не мог иметь в виду нуменорские главы «Утраченного пути»: ведь они уже были прочно привязаны к «основной мифологии». Видимо, речь шла о чем-то еще — о чем-то, что уже существовало на момент начала работы над «Утраченным путем», как уверяет Хамфри Карпентер в «Биографии» (стр. 267): «Толкиновская легенда о Нуменоре <…> была создана, вероятно, за некоторое время до того, как он начал писать “Утраченный путь”, в конце двадцатых — начале тридцатых». Но на самом деле напрашивается вывод о том, что отец просто ошибся.

Исходные черновики к «Утраченному пути» сохранились, но эти обрывочные, наспех набросанные фрагменты не образуют последовательного текста. Существует единствен-

ная законченная рукопись, сама по себе представляющая не слишком разборчивый чер-

новик, в который на разных этапах вносилось большое количество правки; а также ма-

шинописный текст, профессионально перепечатанный уже после того, как практически все изменения были внесены в рукопись**. Машинописный текст обрывается задолго * Любопытное совпадение: основа , в кв[енья] означающая ‘соскальзывание, спол-

зание, падение’, от которой — вполне стандартное (в кв.) образование существи-

тельного, — так похожа на название «Атлантида». [Сноска к письму.] — См. «Этимологии», основа Б . Самый ранний эльфийский словарь, описанный в . 246, содержит глагол ‘наклонять (переходный), клониться, сотрясти до основания, расшатать, и т.д.’ и прилага-

тельное ‘шаткий, неустойчивый, непрочный — накренившийся, покосившийся’.

** Этот машинописный текст был отпечатан в издательстве «Аллен энд Анвин», как явствует из письма Стэнли Анвина от 30 ноября 1937 г.: «“Утраченный путь”: текст пере-

печатан, настоящим возвращаем оригинал. Машинописный экземпляр воспоследует, как

только у нас появится возможность его прочесть». См. далее стр. 73, прим. 14.

до того момента, на котором заканчивается рукопись; и отцовская правка к нему по большей части сводится к исправлению ошибок машинистки, которых, в силу понятных причин, немало. Таким образом, он не представляет особой текстологической ценности; основным текстом является, несомненно, рукопись.

«Утраченный путь» обрывается на разговоре между Элендилем и его сыном Херендилем в последние дни Нуменора; и здесь Элендиль подробно рассказывает о древней истории: о войнах против Моргота, об Эаренделе, об основании Нуменора и о приходе туда Саурона. Тем самым «Утраченный путь», как я уже говорил, полностью интегрирован в «основную мифологию» — и это справедливо уже в отношении черновых набросков.

В том виде, в каком бумаги были обнаружены, сразу за последней страницей «Утраченного пути» следует еще одна рукопись, с новой нумерацией страниц, но без заглавия. Даже независимо от местонахождения текста создается отчетливое

ощуще-

ние, что он относится к тому же самому времени, что и «Утраченный путь» и по содер-

жанию тесно связан с последней частью «Утраченного пути», поскольку рассказывает об истории Нуменора и его падении, — хотя этот второй текст был написан с иной це-

лью, а именно как законченный, пусть и краткий, исторический очерк. Действительно, это первый полный черновик повествования, которое в конечном итоге превратилось в «Акаллабет». Но по времени он создан раньшее «Утраченного пути» — поскольку там, где в повести фигурируют Саурон и Таркалион, здесь названы Сур и Ангор.

За первой рукописью следует второй, более законченный текст об истории Ну-

менора под заглавием (вписанным впоследствии): «Последнее сказание: Падение Нуменора». В нем содержится несколько абзацев, почти не отличающихся от соответствующих фрагментов «Утраченного пути», однако же установить допод-

линно, какой из этих текстов был написан раньше, а какой позже, вряд ли возможно — разве что свидетельство, приведенное на стр. 74, прим. 25, послужит реша-

ющим подтверждением того, что вторая версия «Падения Нуменора» написана позднее «Утраченного пути». Как бы то ни было, абзац, переработанный прибли-

зительно в то же время, когда создавалась эта версия, безусловно, возник уже после «Утраченного пути», поскольку в нем приводится более поздний вариант истории о прибытии Саурона в Нуменор (см. стр. 26–27).

Исходя из вышеизложенного, совершенно очевидно, что эти два произведения тесно связаны между собой; они возникли в одно и то же время, под влиянием одного и того же стимула, и мой отец работал над ними обоими сразу. Тем более удивительно наличие одной-единственной страницы, которая явно представляет собой не что иное, как исходный «план» «Падения Нуменора», первую попытку записать идею как таковую. Само название «Нуменор» здесь находится лишь в процессе становления. И однако же в этом первичном варианте истории исполь-

зуется термин «Средиземье», который не встречается в «Квенте»: появляется он лишь в «Анналах Валинора» и «Амбарканте». Более того, здесь возникает форма Ильмен, и это заставляет предположить, что данный «план» создавался

позже, нежели текст «Амбарканты», в котором на Ильмен было переправлено название Ильма (ранее — Сильма): . 240, прим. 3.

Потому я заключаю, что «Нуменор» (как самостоятельная сформированная кон-

цепция, какие бы уж «призраки Атлантиды», пользуясь выражением отца, за нею ни стояли) возник непосредственно в контексте отцовских дискуссий с К.С. Льюисом в (по-видимому) 1936 г. А отрывок из письма от 1964 г. можно интерпретировать РАННЯЯ ИСТОРИЯ ЛЕГЕНДЫ 9

в точности следующим образом: «Я начал несостоявшуюся книгу о путешествии сквозь время, в финале которой моему герою предстояло присутствовать при зато-

плении Атлантиды. Она должна была называться Нуменор, Земля Запада». Более того, «Нуменор» с самого начала задумывался в тесной связи с «Сильмариллионом»; легенды о Нуменоре никогда не были «самостоятельными» и не «увязанными с основной мифологией». Отец ошибся в своих воспоминаниях (или выразился не вполне точно, имея в виду нечто совсем другое); ведь процитированное выше письмо было написано почти тридцатью годами позже.

ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА

( )

Исходный набросок

Текст исходной «схемы» легенды, о котором шла речь в предыдущей части, был набросан так быстро, что тут и там отдельные слова не поддаются однозначной ин-

терпретации. Ближе к началу в него вклинивается небрежный, наспех сделанный рисунок: сфера в центре, помеченная как Амбар, обведена двумя окружностями; внутренняя область обозначена как Ильмен, внешняя — как Вайя. По касательной к верхней части Амбара, через зоны Ильмена и Вайи, проведена прямая линия — до внешнего круга, в обоих направлениях. По всей видимости, это — прообраз схемы Мира, Ставшего Круглым, которая прилагается к «Амбарканте», . 247. Первая фраза текста, касательно Агалдора (о нем см. стр. 78–79), написана отдельно от всего прочего, как если бы это было неудачное вступление или начало отдельного очерка.

Агалдор, вождь народа, живущего на сев.-зап. побережье Западного моря.

Последняя битва Богов. Люди в большинстве своем выступают на сторо-

не Моргота. После победы Боги держат совет.

Эльфы призваны в Валинор.

[Вычеркнуто: Верные люди живут в Землях.]

О многих людях в древних Преданиях не говорится. Они все еще живут на просторах мира. Отцам Людей дарована в обитель земля, воздвигнутая Оссэ и Аулэ в великом Западном море. Западное королевство растет. Аталантэ [На полях добавлено: Так называлась эта земля в легендах впоследствии (прежнее имя былоНумар, или Нуменос) Аталантэ = Низвергающаяся.] Ее народ — великие мореходы, люди великого искусства и мудрости. Они пла-

вают от Тол-эрессеа до берегов Средиземья. Их появление время от времени среди Диких людей, где также Вероломные люди [?рыскали, развращая их].

Иные становятся владыками на Востоке. Но Боги не позволяют им выса-

живаться в Валиноре — и хотя жизнь их сделалась долгой, ибо многие были омыты сиянием Валинора из Тол-эрессеа, они смертны и срок их краток.

Они ропщут против этого закона. Ту является в Аталантэ, возвестил [читай: возвещая] приближение Моргота. Но Моргот не может прийти, иначе как духом, будучи обречен обитать вне Стен

Ночи. Аталантийцы пали — и взбунтовались. Они строят храм Ту-Морготу. Они вооружаются и напа-

дают с громом на берега Богов.

Посему Боги отделили Валинор от земли, и возник страшный разлом, в который хлынула вода, и вооруженная мощь Аталантэ затонула. Боги скруглили землю, чтобы, как бы далеко ни плыл человек, не мог он вновь достичь Запада, но возвращался к исходной точке. Так под Древним ми-

ром возникли новые земли; а Восток и Запад прогнулись, и [? вода за-

лила всю скругленную] поверхность земли, и настало время потопа. Но Аталантэ, будучи близ разлома, полно[стью] низверглась вниз и ушла под воду. Немногие оставшиеся [вычеркнуто в ходе написания: нумен ли-

э-нумен] нуменорцы на своих кораблях бежали на восток и высадились в Средиземье. [Вычеркнуто: Моргот заставляет многих поверить в то, что это — природный катаклизм.]

[? Тоска] нуменорцев. Их тоска по жизни на земле. Погребальные ладьи и огромные гробницы. Одни злы, другие добры. Многие из тех, что добры, осели на западном берегу. Они также

разыскивают Истаивающих эльфов.

Как [вычеркнуто на момент написания: Агалдор] Амрот боролся с Ту и прогнал его к центру Земли и в Железно-лес.

Древние очертания земель сохранились как воздушная равнина, по которой ходить могут только Боги и эльдар, что истаяли, когда люди за-

хватили Солнце. Но многие из нумениориэ могли ее видеть, хотя бы смутно; и пытались изобрести корабли, чтобы по ней плавать. Однако удалось им лишь создать корабли, способные плавать в Вильве или в нижнем слое воз-

духа. В то время как Равнина Богов рассекает и пролегает сквозь Ильмен, [в] котором даже птицы летать не могут, кроме орлов и ястребов Манвэ.

Но флотилии нумениориэ плавали вокруг света; и люди принимали их за богов. Иные были тем довольны.

Как я уже говорил, этот примечательный текст знаменует собою начало легенды о Нуменоре и продолжение «Сильмариллиона» во Вторую Эпоху Мира. Здесь впер-

вые была сформулирована концепция Мира, Ставшего Круглым, и Прямого Пути; здесь в за-

чаточной форме впервые возникает история Последнего Союза, в словах: «Они также разыскивают Истаивающих эльфов. Как [Агалдор >] Амрот боролся с Ту и прогнал его к центру Земли и в Железно-лес» (в начале текста Агалдор назван во-

ждем народа, живущего на северо-западном побережье Средиземья). О долголетии нуменорцев уже упоминается, но (даже делая скидку на лаконизм и неправильности такого рода «набросков», в которых отец пытался ухватить и выплеснуть на бумагу 21УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

бурлящие ключом новые идеи) оно, по-видимому, далеко не так значимо, не-

жели впоследствии; это долголетие приписывается, как ни странно, «сиянию Валинора», в котором мореходы Нуменора были «омыты» во время своих посе-

щений Тол-эрессеа, куда им дозволялось плавать. Ср. «Квента» . 98: «И потому еще свет Валинора ярче и прекраснее, нежели в иных землях, поскольку там Солнце и Луна отдыхают вместе некоторое время, прежде чем отправиться в свое путешествие сквозь мрак под миром»; однако такое объяснение кажется не вполне удовлетворительным и недостаточным

(см. далее, стр. 20). Погребальная культура Нуменора уже возникает, но лишь среди выживших нуменорцев в Средиземье, после Низвержения; это представление вошло в более разработанные формы ле-

генды, так же, как и идея летучих кораблей, что строили изгнанники, пытаясь выплыть на Прямой Путь через Ильмен, хотя летать им удавалось лишь в нижнем воздухе, Вильве*.

Фраза «Ту является в Аталантэ, возвещ[ая] приближение Моргота», несомнен-

но, означает, что Ту предрекал возвращение Моргота, как в последующих текстах.

Смысл утверждения «Но Моргот не может прийти, иначе как духом» отчасти про-

ясняется в последующей версии, § 5.

( )

Первый вариант «Падения Нуменора»

Предварительный набросок непосредственно предшествовал первому полному повествованию — вышеописанной рукописи (стр. 9), приложенной к «Утраченному пути». За ней последовали новые варианты; и я буду ссылаться на произведение в целом (отличное от «Акаллабета», в который оно со временем и было преобразо-

вано) как на «Падение Нуменора» (под аббреви-

атурой « »); первый из текстов заглавия не имеет, но я стану называть его « ».

представляет собою сделанный второпях черновик и изобилует правкой, внесенной в процессе работы. Есть в нем и немало других исправлений, по боль-

шей части незначительных, добавленных позже и приближающих текст ко второй версии — . Я привожу его в том виде, в каком он был записан, без второго слоя редактуры (за исключением тех случаев, когда мелкие изменения необходимы для прояснения смысла). Как уже говорилось в предисловии, здесь, как и везде, я включил в текст нумерацию абзацев, чтобы облегчить возможность сопоставле-

ния и использования ссылок. Комментарии, составленные в соответствии с раз-

бивкой текста на абзацы, приводятся в конце.

§ 1. В Великой Битве, когда Фионвэ сын Манвэ ниспроверг Моргота и вызволил номов и Отцов Людей, многие смертные люди примкнули к Морготу. Из них те, что не были уничтожены, бежали на Восток и Юг Мира, и явились к ним уцелевшие слуги Моргота и принялись наставлять 1§ ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА 13

* Хотя в этом тексте конечной формой стало

Ильмен, наряду с Сильма >Ильма >Ильмен в «Амбарканте», в «Амбарканте» название Вильва заменено на Виста.

их; и люди сделались злы и принесли зло во многие места, где в глухих землях жили тут и там дикие люди. Но, одержав победу, когда Моргот и многие из его полководцев были пленены, а Моргота вновь исторгли во Внешнюю Тьму, Боги сошлись на совет. Как уже говорилось, эльфов призвали в Валинор, и многие повиновались, но не все. Однако Отцы Людей, что некогда служили эльдар и сражались против Моргота, обрели великую награду. Ибо Фионвэ сын Манвэ пришел к ним, и учил их, и наделил их мудростью, могуществом и жизнью крепче, нежели у кого-либо из Второго Рода.

§ 2. И обширную землю создали им в обитель: не была она частью Среди-

земья, но и не вовсе от него отделялась. Поднял ее Оссэ из глубин Белегара, Великого моря, и утвердил — Аулэ, Йаванна же обогатила. Нарекли ее Нуме-

нор, то есть Западный край, и Андуниэ, или Закатная земля, а главный город посреди западного побережья во дни своего могущества звался Нумар, или Нуменос; а после его гибели в легенде

звучало имя Аталантэ, Крушение.

§ 3. Ибо в Нуменоре поднялся великий народ, во всем более подобный Первому Роду, нежели все прочие племена людей, что жили когда-либо, и однако ж уступал он Первому Роду в красоте и мудрости, хотя и превосходил телесной мощью. Более всех своих искусств люди Нуменора ценили кораблестроение и морское дело и стали мореходами, равных которым вовеки не будет с тех пор, как мир умалился. И плавали они от Тол-эрессеа, где на протяжении многих эпох по-прежнему общались и беседовали с номами, до берегов Средиземья, и кружным путем на Север и Юг, и видели со своих высоких палуб Врата Утра на Востоке. И являлись они к диким людям, и те преисполнялись изумления, а также и страха. Ибо многие почитали пришлецов Богами или сынами Богов с Запада, а ведь злые люди наговорили им немало лжи о Владыках Запада. Но нуменорцы не задерживались в Средиземье подолгу, ибо сердца их неизменно стремились на запад, к нетленному блаженству Валинора. И не знали они покоя, и снедала их страсть даже на вершине славы.

§ 4. Но Боги запретили им плавать далее Одинокого острова и не дозво-

ляли никому, кроме их королей (единожды в жизни, перед коронацией), ступать на землю Валинора. Ибо люди были смертны, и не имел Манвэ ни власти, ни права изменить их судьбу. Потому, хоть народ тот и жил долго –ведь земля его лежала ближе всех прочих к Валинору и многие подолгу любо-

вались сиянием Богов, слабый отсвет которого достигал Тол-эрессеа, — они 41 УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ §§ 1?4

оставались смертны, и даже короли их, и краток был срок их жизни в глазах эльдар. И роптали люди против этого веления. И пробудилось меж них великое недовольство, и мудрецы их неустанно искали секреты продления жизни, и слали за ними лазутчиков в Валинор. И прогневались Боги.

§ 5. Но со временем случилось так, что Сур (коего номы зовут Ту) при-

летел в обличии огромной птицы в Нуменор и проповедовал весть о спа-

сении, и предрек второе пришествие Моргота. Моргот же явился не во плоти, но словно бы духом, как если бы тень пала на сердца и на мысли, ибо Боги заперли его за Стенами Мира. Однако Сур воззвал к королю Ангору и королеве его Истар и посулил им жизнь вечную и владычество над

Землей.

И поверили они Суру, и подпали под власть тени, и народ Нуменора в большинстве своем последовал за ними. Ангор воздвиг огромный храм Морготу в середине острова, и поселился там Сур.

§ 6. Однако с течением лет Ангор ощутил приближение старости и встревожился; Сур же сказал, что Боги утаивают дары Моргота и что, дабы обрести всю полноту могущества и жизнь бессмертную, королю надлежит овладеть Западом. Посему нуменорцы создали великую военную мощь; могущество их и мастерство в ту пору несказанно возросли; и в придачу располагали они помощью Сура. Флотилии нуменорцев походили на ги-

гантский архипелаг из многих островов; а мачты их были что лес на горе, а знамена — что вымпелы бури, а паруса — черны. Медленно шли они к Западу, ибо все ветра стихли и мир в ту пору, устрашившись, погрузился в безмолвие. И миновали они Тол-эрессеа, и говорится, будто эльфы опеча-

лились и занедужили, ибо туча нуменорцев застлала свет Валинора. Ангор же атаковал берега Богов, и обрушил громовые молнии, и пламя

объяло склоны Таникветили.

§ 7. Но Боги молчали. Скорбь и смятение царили в сердце Манвэ, и воззвал он к Илуватару, и принял власть и совет от Владыки Всего Сущего; и измени-

лись судьба и устройство мира. Ибо прервалось внезапно безмолвие Богов, и Валинор отъединен был от земли, и разверзся разлом посреди Белегара к востоку от Тол-эрессеа, и хлынули в эту бездну великие моря, и грохот пада-

ющих вод наполнил землю из края в край, а дым над водопадами поднялся выше вершин незыблемых гор. И все нуменорские корабли, что находились 7?4 §§ ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА 15

к западу от Тол-эрессеа, затянуло в глубокую пропасть, и затонули они, и могучий Ангор со своей королевой Истар пали во мрак как звезды, и сгинули бесследно. А смертные воины, что ступили на землю Богов, по-

гребены были под обрушившимися холмами, и говорится в легенде, будто покоиться им плененными в Позабытых Пещерах вплоть до Судного дня и до Последней Битвы. А эльфы Тол-эрессеа прошли сквозь врата смерти, и воссоединились с родней своей в земле Богов, и во всем им уподобились; и Одинокий остров остался лишь образом

прошлого.

§ 8. Но Илуватар наделил Богов властью, и те прогнули назад края Сре-

диземья, и придали ему форму сферы, так что теперь, как бы далеко че-

ловек ни плыл на корабле, не мог он вновь достичь истинного Запада, но усталым возвращался наконец к тому месту, откуда начал свой путь. Так под Древним миром возникли Новые земли, и все были равно удалены от центра круглой земли; и был разлив и великое смятение вод, и моря хлынули туда, где некогда была суша, а земли поднялись там, где прежде была пучина морская. А также тяжкий воздух потек в ту пору над волнами, вкруг земли; и ключи всех вод отрезаны были от звезд.

§ 9. Но Нуменор, что находился близ великого разлома с восточной его стороны, был низвергнут целиком и полностью и погрузился в море, и сги-

нула его слава. Но часть нуменорцев избежала гибели, и вот как. Отчасти по замыслу Ангора, отчасти по своей собственной воле (ибо они по-преж-

нему почитали Владык Запада и не доверяли Суру) многие переселились на корабли, что стояли у восточного побережья земли — на случай,

если исход войны окажется пагубным. Потому остров стал для них до поры словно бы заслоном, их не затянуло в водоворот, и задул из разлома сильный ветер, и погнало их на восток, и наконец прибило к берегам Средиземья в дни гибели.

§ 10. Там стали они владыками и королями людей, и иные были злы, а другие — исполнены доброй воли. Но всех равно обуревало желание долгой жизни на земле, и мысль о Смерти тяготила их; и направляли они стопы свои на восток, но сердца их влекло к западу. И возводили они чертоги более величественные для своих мертвецов, нежели для живых, и наделяли по-

гребенных королей бесполезным богатством. Ибо мудрецы их неизменно надеялись раскрыть тайну продления жизни, а может, и ее возвращения. Но говорится, будто срок их жизни, что встарь был куда дольше, нежели у мень-

ших народов, медленно убывал, и овладели они лишь искусством сохранять нетленной мертвую людскую плоть на протяжении многих веков. Потому 61 УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ §§ 7?10

королевства на западном побережье Древнего Мира загромоздили гробни-

цы и заполонили призраки. И в воображении сердец своих, и в путанице полузабытых легенд

о том, что было, создали они для своих помыслов землю теней, населенную видениями всего того, что есть в смертной земле.

И многие верили, будто земля эта — на Западе, и правят в ней Боги, и тени мертвых, влача за собою тени своего имущества, придут туда — те, что не могли более отыскать истинный Запад во плоти. По этой причине в по-

следующие дни многие их потомки, и люди, что у них учились, хоронили своих мертвецов на ладьях и торжественно отправляли их в плаванье по морю вдоль западных берегов Древнего Мира.

§ 11. Ибо кровь нуменорцев преобладала среди людей тех земель и по-

бережий, и память о предначальном мире была наиболее крепка там, где древние тропы на Запад встарь уводили от Средиземья. Но наложенные там чары не вовсе утратили силу. Ибо былой контур мира остался в мыслях Богов и в памяти мира как некий образ и замысел, что был изменен — но сохранился. И уподобляют его воздушной равнине или прямому виде-

нию, что не следует за неявным изгибом земли, или ровному мосту, что поднимается, неприметно, но верно, над тяжким воздухом земли. В ста-

рину многие нуменорцы могли видеть, отчетливо или смутно, тропы к Истинному Западу, и верили, что порою с возвышенности различают они пики Таникветили в конце прямого пути, в вышине над миром.

§ 12. Но большинство тех, что не могли того разглядеть, насмехались над ними и полагались на корабли свои на лоне вод. Однако ж приплывали они лишь к землям Нового Мира и обнаруживали, что те в точности подобны землям Древнего; и сообщали они, что мир — круглый. А по прямому пути пройти могли лишь Боги и исчезнувшие эльфы, либо те, кого Боги призывали из числа угасающих эльфов круглой земли — что умалились и истаяли, когда люди присвоили солнце. Ибо Равнина Богов прямa, а поверхность мира была скруглена, равно как и моря на ней, и тяжкий воздух над нею; и рассекала она воздушные пределы дыхания и полета и пролегала через Ильмен, губительный для всякой плоти. И говорится, будто даже те нуменорцы древности, что обладали прямым видением, не все это понимали и пытались измыслить корабли, что сумеют подняться над водами мира и удержатся

на волнах воображаемых морей. Но удалось им создать лишь корабли, способные плавать в воз-

душных пределах дыхания. И летающие корабли эти тоже достигли зе-

мель Нового Мира и Востока Древнего Мира; и подтвердилось, что мир –21?01§§ ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА 17

круглый. И многие отреклись от Богов и исторгли их из своих легенд и даже из снов. Но люди Средиземья взирали на них в изумлении и великом страхе, и сочли их богами; и многие были тем весьма довольны.

§ 13. Но не все нуменорцы сделались порочны сердцем; иные еще хра-

нили мудрость древних дней, унаследованную от Отцов Людей и Друзей эльфов, и тех, кого наставлял Фионвэ. И знали они, что судьба людей не заключена в пределах круговой дороги этого мира, равно как и прямой путь не назначен им в удел. Ибо круговой путь — крив, нет у него конца, но нет и выхода. А прямой путь — истинен; но конечен в пределах мира — и такова судьба эльфов. Однако судьба людей, говорилось промеж них, не замкнута в круг и не конечна, и не заключена в пределах мира. Помнили они, откуда пришла погибель и как люди оказались отрезаны от своей

справедливой доли прямого пути; и бежали они от тени Моргота, на-

сколько доставало сил, и ненавидели Ту. И нападали они на его храмы и его слуг, и сильные мира сего вели войны во имя верности, от которых сохранилось разве что эхо.

§ 14. Но жива и ныне легенда о Белерианде: ибо та земля на Западе Древ-

него Мира, пусть даже изменившаяся и разрушенная, в былые дни все еще держалась имени, что носила во времена номов. И говорится, будто коро-

лем Белерианда был Амрот, и посоветовался он с Эльрондом, сыном Эарен-

деля, и с теми из эльфов, кто остался на Западе; и перевалили они через горы, и пришли во внутренние земли далеко от моря, и атаковали крепость Ту. И сразился Амрот с Ту, и был убит; но Ту был повергнут на колени, а слуг его разогнали; и народы Белерианда уничтожили его обиталища и прогнали его прочь, и бежал он в темный лес, и укрылся там. И говорится, будто война с Ту ускорила угасание эльдар, ибо обладал он могуществом превыше отмеренного им, как Фелагунд, король Нарготронда, изведал в древнейшие дни; и растратили они свою силу и

сущность в нападении на него. То была последняя из услуг, оказанных старшим народом — людям; и почитается она последним из деяний союза до угасания эльфов и отчуждения между Двумя Народами. И на том повесть древнего мира, как хранят ее эльфы, подходит к концу.

Комментарии к первому варианту «Падения Нуменора»

§ 1. В исходной версии § 18 (. 158) говорилось, что по разрешению Фионвэ «дозволялось отплыть вместе с эльфами только людям рода Хадора и Беора, 81 УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ §§ 12?14

буде пожелают они того, — и никому больше. Но из них в живых оставался один лишь Эльронд...». Касательно этого труднообъяснимого отрывка см. комментарий (. 200), где я предполагаю, что, при всей его неясности, «это — первый прообраз легенды об отплытии уцелевших Друзей эльфов в Нуменор». В ходе переработки текста в § 18 данный фрагмент был изъят, зато появляется упоминание о людях Хитлума, которые, «раскаявшись в том, что рабски служили злу, совершили подвиги великой доблести, а в придачу к ним — многие люди, лишь недавно явившиеся с Во-

стока», а о Друзьях эльфов не говорится ни слова.

Конечный, наспех отредактированный вариант этого отрывка (. 163, прим. 2

и 3) выглядит так:

И говорится, будто все уцелевшие из трех Домов Отцов Людей бились на стороне Фионвэ; и к ним примкнули некоторые из людей Хитлума, что, рас-

каявшись в том, что рабски служили злу, совершили подвиги великой доб-

лести <…> Но большинство людей, в особенности же те, что лишь недавно явились с Востока, бились на стороне Врага.

Этот текст очень близок к соответствующему фрагменту следующей версии «Сильмариллиона» (*, стр. 328 § 16) и, бесспорно, написан в то же время; в ней, однако, упоминание о людях Хитлума отсутствует. Я почти не сомневаюсь, что это изменение возникло вместе с появлением концепции Нуменора.

§ 2. Здесь впервые появляются топонимы Андуниэ (но в качестве названия остро-

ва; переведено как ‘Закатная земля’) и собственно Нуменор (этот топоним в предварительном наброске не фигурирует, хотя жители его зовутся нумендриэ и нуменорцы). Главный город име-

нуется Нумар, или Нуменос; в наброске это были названия самой земли. Топоним Белегар позже был исправлен, здесь и в § 7, на Белегаэр.

После слов «Йаванна же обогатила» параграф, посвященный именам, на ранней стадии был заменен на нижеследующее:

Боги нарекли ее Андор, Дарованная земля, но сами жители именовали ее Винья, Юная; когда же люди той земли говорили о ней людям Средиземья, то называли ее Нуменор, то есть Западный край, ибо лежал остров к западу от всех земель, населенных смертными; однако ж не на истинном Западе, ибо там — земля Богов. Главный город Нуменора стоял посреди западного побе-

режья и во дни своего могущества звался Андуниэ, ибо смотрел на закат; а после его гибели в легендах тех, кто бежал с острова, звучало имя Аталантэ, Низвержение.

Здесь впервые появляется имя Андор, Дарованная земля, а также название, данное земле самими нуменорцами, — Винья, Юная, что в позднюю версию легенды не вошло (ср. Виньямар, Виньялондэ, «Указатель» к «Неоконченным преданиям»); Андуниэ теперь — название главного города. В исходном ва-

рианте текста топоним Аталантэ мог относить-

ся либо к земле, либо к го-

роду; но в переписанном варианте — исключительно к городу. Кажется иираТНЕММОК ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА 19

* Во всей книге аббревиатура « » ( ) используется для обозначения не-

оконченного варианта, работа над которым прервалась ближе к концу 1937 г.; см. стр. 107–108.

маловероятным, чтобы отец действительно имел это в виду; см. соответствую-

щий фрагмент в и комментарий к нему.

§ 3. Тот факт, что нуменорцам дозволялось плавать на запад до самого Тол-эрессеа (о чем упоминается уже в исходном наброске), вступает в противоречие с тек-

стом «Акаллабет» (стр. 262–263), где говорится, что нуменорцам запретили «плавать на запад за пределы видимости острова» и что лишь самые зоркие из них могли разглядеть вдали башню Аваллонэ на Одиноком острове.

Примечательно, что здесь вновь появляются Врата Утра из «Утраченных сказаний» (. 216). В исходном астрономическом мифе Солнце уходило во Внешнюю Тьму через Дверь Ночи и вновь возвращалось через Врата Утра; но вместе с ра-

дикальным преобразованием мифа в «Очерке мифологии» (см.

. 49), представленным также в «Квенте» и «Амбарканте», согласно которому Солнце влекут слуги Улмо под корнями Земли, Дверь Ночи получила совсем иное назначение, а Врата Утра уже не появляются (см. . 252, 255). Как следует понимать эту ссылку на них (которая сохранилась и в «Акаллабет», стр. 263), я затрудняюсь объяснить.

В данном отрывке впервые употреблено выражение «Владыки Запада».

§ 4. Слова «кроме их королей (единожды в жизни, перед коронацией)» были взяты в квадратные скобки уже на ранней стадии создания текста. В завершающей части (стр. 326 §§ 8–9) запрещение представляется абсолютным и распро-

страняется на всех смертных без исключения; здесь Мандос говорит об Эарен-

деле: «Ныне должно ему умереть, ибо ступил он на запретный брег», Манвэ же отвечает: «Для Эаренделя я отменю запрет и опасность, которую он навлек на себя». Позже (как отмечено в § 3 выше) Запрет неизбежно распространился и на Тол-эрессеа («самую восточную часть Неувядающих земель», «Акаллабет», стр. 263).

Объяснение долгожительства нуменорцев

воздействием света Валинора появляется уже в исходном наброске. Выше (стр. 13) я цитировал отрывок из «Квенты», где говорится, что свет Валинора был ярче и прекраснее, чем в дру-

гих землях, «поскольку там Солнце и Луна отдыхают вместе некоторое время».

Но здесь формулировка «сияние Богов, слабый отсвет которого достигал Тол-

эрессеа» явно подразумевает свет иной природы, нежели от Луны и Солнца (ко-

торые озаряют весь мир). Предположительно здесь представлена новая идея, фигурирующая в соответствующем фрагменте (§ 79): «более того, валар запасают сияние Солнца во многих сосудах, и чанах, и озерах себе на утеху в пору тьмы». Данный фрагмент был впоследствии взят в скобки и в уже не появляется; однако далее по ходу повествования (§ 6) эльфы Тол-эрессеа по-

грузились в печаль, «ибо туча нуменорцев застлала свет Валинора»; и эта фор-

мулировка уже не была отвергнута. Ср. «Акаллабет» (стр. 278): «и опечалились эльдар, ибо свет заходящего солнца застлала туча нуменорского флота».

§ 5. С рассказом о том, что Моргот вернулся не «во плоти», поскольку

заперт за пределами Стен Мира, «но словно бы духом, как если бы тень пала на сердца и на мысли», ср. «Квенту» (. 164): «Иные же говорят, будто Моргот порою тайно, в виде облака, каковое нельзя увидеть и почувствовать тоже нельзя… прокрадывается назад, перебравшись через Стены, и посещает мир» (этот фрагмент сохранился в , стр. 332–333 § 30).

§ 7. Заключительная фраза касательно эльфов Тол-эрессеа была добавлена, хотя, по всей видимости, относится ко времени написания текста. Истолковать ее крайне сложно. Разлом в Великом море возник к востоку от Тол-эрессеа, но корабли, находящиеся к западуу от острова, затянуло в пропасть; из этого напрашивается вывод, что Тол-эрессеа тоже низвергся в пучину и исчез; так что эльфы, жившие там, «прошли сквозь врата смерти и воссоединились с родней своей в земле Богов», и «Одинокий остров остался лишь образом прошлого».

Но такая интерпретация покажется в высшей степени странной: это означало бы отказаться от всей истории плавания Эльфвине до Тол-эрессеа спустя много веков; а между тем Эльфвине как летописец и ученик по-прежнему присут-

ствовал в сочинениях моего отца даже после завершения «Властелина Колец».

На схеме Мира, Ставшего Круглым, приложенной к «Амбарканте» (. 247), Тол-эрессеа обозначен как точка на Прямом Пути. Более того, гораздо позже, в тексте «Акаллабет» (стр. 278–279) то же самое говорится о великой пропасти: она разверзлась «между Нуменором и Бессмертными землями», и все корабли нуменорцев (которые уже приплыли в Аман и, следовательно, находились западнее Тол-эрессеа) затянуло в бездну; но «Валинор и Эрессеа были изъяты [из мира] в область сокрытого».

§ 8. Заключительная фраза («А также тяжкий воздух…») добавлена на полях и, по-видимому, явно составляет единое целое с исходным текстом. Значка вставки здесь нет, но, вне всякого сомнения, поместить фразу следует именно сюда.

§ 10. Нуменорцам уже присуще желание продлить себе жизнь (§ 4), но зловещие образы «Акаллабета» (стр. 266) — земля гробниц и бальзамирования, и народ, одержимый смертью, — еще не представлены. На этой стадии эволюции легенды, как и в предварительном наброске, культура гробниц возникла среди нуменорцев,

спасшихся от Низвержения и основавших королевства в «Древнем Мире»: будь они склонны к добру или злу, «всех равно обуревало желание дол-

гой жизни на земле, и мысль о Смерти тяготила их»; и, по-видимому, постепен-

но сокращался срок жизни именно у Изгнанников. Отголоски этого фрагмента есть и в тексте «Акаллабет», там, где речь идет о Нуменоре после того, как в дни Тар-Атанамира на остров пала Тень (см. «Неоконченные предания», стр. 221).

Однако в совершенно ином контексте исходной истории, во времена, когда эта культура возникла среди уцелевших в Катастрофе и их потомков, пред-

ставлены были и другие элементы: ведь теперь Боги переместились в пределы неведомого и незримого и стали «объяснением» тайны смерти, а их обитель на дальнем Западе — местом, куда уходят мертвые вместе со своим имуществом.

В «Сильмариллионе» Боги присутствуют «физически», поскольку (какова бы ни была подлинная природа их бытия), они населяют тот же самый физи-

ческий мир, область «зримого». Если после Со-

крытия Валинора их не могли достичь корабли, которые напрасно слал Тургон Гондолинский, то тем не менее, до них сумел доплыть Эарендель, покинувший Средиземье на своем корабле «Вингелот», а их физическое вооруженное вторжение навсегда изменило мир через физическое же уничтожение власти Моргота. Таким образом, можно сказать, что в «Сильмариллионе» «религии» нет, поскольку Божественное при-

сутствует в мире и не «вынесено за пределы»; но вместе с физическим изъятием Божественного из Мира, Ставшего Круглым, возникает религия (так же, как возникла некогда в Нуменоре под влиянием учения Ту о Морготе, изгнанном и отсутствующем Божестве); и усопших отправляют, из религиозных соображе-

ний, на погребальных ладьях с берегов Великого моря.

§ 12. «А по прямому пути пройти могли лишь Боги и исчезнувшие эльфы, либо те, кого Боги призывали из числа угасающих эльфов круглой земли — что ума-

лились и истаяли, когда люди присвоили солнце». Ср. «Квента» . 100–101, в исправленном варианте (этот отрывок восходит к «Очерку мифологии», . 21): В последующие дни, когда из-за

победы [1] Моргота эльфы и люди отдали-
лись друг от друга, как он более всего и желал, те из эльдалиэ, что жили по-
прежнему в мире, угасли, и люди узурпировали солнечный свет. Эльдар же скитались в глухих уголках Внешних земель и привыкли к лунному свету и к звездному, и к лесам и пещерам, и стали что тени, призраки и воспомина-
ния — те, что не уплыли на Запад и не исчезли из мира.

Данный фрагмент почти без изменений вошел в (§ 87).

Полагаю, что рассказ о летучих кораблях, построенных изгнанниками-ну-
менорцами (представленный уже в предварительном черновике, стр. 12), — это единственное упоминание о воздушных судах во всем корпусе сочинений мо-
его отца. Ни словом не уточняется, за счет чего они поднимались в воздух и что приводило их в движение. В поздние варианты легенды этот отрывок не вошел.

§ 13. Любопытная черта исходной истории о Нуменоре состоит в том, что в тексте не упоминается, какая участь постигла Ту при Низвержении (ср. «Акаллабет», стр. 280); но здесь он вновь по-

является как хозяин храмов (ср. «Лэ о Лейтиан», строки 2064 — 2067), живет в крепости (§ 14); и к нему обращена ненависть тех уцелевших нуменорцев, что сохранили отчасти древнее знание.

§ 14. В «Квенте» (. 160–161) говорится, что в Великой Битве: …северные области западного мира разъединились и раскололись на части, и в расселины с ревом хлынуло море, и было великое смятение, и поднялся великий грохот и шум; реки иссякли либо изменили русло, вздыбились доли-

ны, а холмы были втоптаны в землю; и Сириона не стало. Тогда люди бежали прочь <…> и нескоро еще возвратились обратно через горы туда, где встарь лежал Белерианд.

Самые ранние «Анналы Белерианда» (. 310) завершаются словами: «Так 22 УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ Комментарии

окончилась Первая Эпоха Мира, и Белерианд сгинул безвозвратно». В «Квенте»

(. 162) также говорится, что по окончании Войны «на берегах Западного моря началось великое строительство кораблей — в особенности же на огромных островах, что возникли на месте древнего Белериандa при крушении северного мира».

В представлена несколько иная концепция.

Хоть Белериандбыл «изменен и разрушен», о нем говорится как о «той земле», он по-прежнему называется Белериандом и населен людьми и эльфами, способными создать союз против Ту. Я бы предположил (хотя и с осторожностью), что с появлением Второй Эпохи Средиземья (впервые намек на нее возникает именно здесь) как следствия легенды о Нуменоре, полное разорение Белерианда, соответствующее безысходной завершенности предшествующей концепции, отчасти уменьшилось в масштабах*. Более того, кажется, что в то время отец не мыслил себе новых разрушений в Белерианде во время Низвержения Нуменора, о которых написал впоследствии (см. стр. 32).

На данной стадии первый король и основатель Нуменора не упоминается.

Эльронд по-прежнему — единственный ребенок Эаренделя и Эльвинг; его брат Эльрос появился только в поздних добавлениях к тексту (. 155), что были включены в повествование уже после начала становления легенды о Нуменоре.

В самой ранней концепции «Очерка мифологии» (. 38) Эльронд, «будучи наполовину смертным, предпочитает остаться на земле» (т.е. в Великих землях), а в (. 158) он

«предпочел остаться, ибо кровь смертных, что текла в его жилах, связала его узами любви с младшим народом»; см. мои замечания о Выборе Полуэльфов, . 70. Эльронд здесь, по-видимому, предводитель эльфов Белерианда и союзник Амрота, предшественника Элендиля. Последний Союз, результатом которого стало низвержение Ту, представлен как последнее вме-

шательство эльфов в события Мира Людей, само по себе ускорившее их неиз-

бежное угасание. «Темный лес», куда бежал Ту (ср. «Железно-лес» в исходном наброске) — это, несомненно, Мирквуд. В «Хоббите» о Некроманте говорилось только то, что он живет в темной башне на юге Мирквуда.**

( )

Второй вариант «Падения Нуменора»

представляет собою чистовую рукопись: отец создал ее, имея перед глазами и, по-видимому, вскорости по завершении работы над тако-

вой. Текст содержит множество исправлений, сделанных в процессе иираТнеммоК ПА ДЕНИЕ НУМЕНОРА 23

* Фрагменты из , процитированные здесь, как ни странно, почти без изменений вошли в , см. стр. 337.

** Ср. «Письма», № 257, где речь идет о «Хоббите»: «… (изначально) совершенно случайная отсылка к Некроманту, функция которого, по сути, сводилась к тому, чтобы обеспечить предлог для отъезда Гандальва и предоставить Бильбо с гномами самим о себе заботиться, что требовалось для развития сюжета».

создания; все они, по-видимому, были внесены сразу, если не считать заглавия (оно было вписано карандашом позже) и вычеркнутой фразы в § 7. В отличие от обычной манеры моего отца начинать новый текст, близко держась предшествующей версии, и отклоняться от нее все сильнее по мере продвижения вперед, здесь начало было заметно переделано и расширено, зато вторая часть вплоть до самого конца изменениям почти не подверглась, если не считать совсем мелких поправок в структуре фраз. Поэтому воспроизводить целиком необходимости нет.

Заимствовав деление на абзацы из , я привожу §§ 1–5 и § 14 полностью, а из оставшегося — только те небольшие фрагменты, что подверглись значительной переработке.

ПОСЛЕДНЕЕ СКАЗАНИЕ: ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА

§ 1. В Великой Битве, когда Фионвэ сын Манвэ

ниспроверг Моргота и вызволил Изгнанников, три дома людей Белерианда сражались против Моргота. Но люди в большинстве своем стали союзниками Врага; и после победы Владык Запада те, что не были уничтожены, бежали в восточные области Средиземья; и явились к ним уцелевшие слуги Моргота, и порабо-

тили их. Ибо Боги отвратились до поры от людей Средиземья, потому что те не подчинились их призыву и вняли Врагу. И беспокоили людей многие злобные твари, что породил Моргот во дни своего владычества: демоны, и драконы, и чудовища, и орки — насмешка над созданиями Илуватара; и горестен был людской удел. Но Манвэ изгнал Моргота и запер его за пределами мира во внешней Пустоте; и не может тот вновь возвратиться в мир в зримом и осязаемом своем обличии, пока Владыки восседают на тронах. Однако Воля его остается и направляет его слуг, и неизменно при-

нуждает их пытаться ниспровергнуть Богов и чинить вред тем, кто Богам послушен.

Когда же Моргот исторгнут был прочь, Боги сошлись на совет. Эльфов призвали вернуться на Запад, и те, что повиновались, вновь поселились на Эрессеа, Одиноком острове, которому

дали новое имя — Аваллон, ибо он совсем рядом с Валинором. Но люди трех верных домов и те, что прим-

кнули к ним, обрели богатую награду. Ибо Фионвэ сын Манвэ пришел к ним и учил их, и он наделил их мудростью, могуществом и жизнью крепче, нежели у кого-либо из смертного народа.

§ 2. И обширную землю создали им в обитель: не была она частью Среди-

земья, но и не вовсе от него отделялась. Поднял ее Оссэ из глубин Великого моря, и утвердил — Аулэ, Йаванна же обогатила; а эльдар привезли туда с Аваллона цветы и фонтаны и создали прекрасные сады, где порою гуляли сами Боги. Той

земле валар дали имя Андор, Дарованная земля, а сами жители поначалу называли ее Винья, Юная; но во дни гордыни своей нарекли ее Нуменор, то есть Западный край, ибо лежала она западнее всех земель, населенных смертными — и все же далеко от истинного Запада, ибо то — Валинор, зем-

ля Богов. Но слава ее угасла, а имя — сгинуло; ибо после крушения те, кто бежал от нее прочь, в легендах своих нарекли ее Аталантэ, Низвергнутая.

Встарь ее главный город и гавань находился посередине западного побере-

жья и звался Андуниэ, ибо обращен был к закату. Но престол короля был в Нуменосе, в самом сердце острова. Выстроил его Эльронд, сын Эаренделя, кого Боги и эльфы избрали правителем той земли; ибо в нем смешалась кровь домов Хадора и Беора, а также отчасти кровь эльдар и валар, на-

следие Идрили и Лутиэн. Но Эльронд и весь народ его были смертны; ибо валар не вправе отобрать дар смерти, что приходит к людям от Илуватара.

Однако ж люди переняли речь эльфов Благословенного Королевства, как звучала она и звучит на Эрессеа, и вели беседы с эльфами, и глядели издали на Валинор; ибо кораблям их позволялось плавать на Аваллон и мореходам их — жить там какое-то время.

§ 3. С ходом времени народ Нуменора сделался велик и славен, и во всем более подобен Перворожденным, нежели все прочие племена людей, что жили когда-либо; и однако ж уступал он эльфам в красоте и мудрости, хотя и превосходил статью. Ибо нуменорцы были выше самых высоких сынов людей в Средиземье. Более всех своих искусств люди Нуменора ценили кораблестрое-

ние и морское дело и стали мореходами, равных которым вовеки не будет с тех пор, как мир умалился. И плавали они от Эрессеа на Западе до берегов Средиземья, заходя даже во внутренние моря, и на Север, и на Юг, и видели со своих высоких палуб Врата Утра на Востоке. И

являлись они к диким людям, и те преисполнялись изумления и тревоги, и некоторые почитали пришлецов Богами или сынами Богов с Запада; а люди Средиземья страшились их, ибо пребывали под тенью Моргота и верили, что Боги ужасны и жестоки. Нуменорцы учили их тем истинам, что дикие люди способны были воспринять, но истины эти стали лишь смутными, малопонятными слухами; ибо до поры нуменорцы нечасто приплывали в Средиземье и не задерживались там подолгу. Сердца их влекло на запад; и вот взалкали они нетленного блаженства Валинора; и не знали они покоя, и снедала их страсть, по мере того как росли их могущество и слава.

3?2§§ ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА 25

§ 4. Но Боги запретили им плавать далее Одинокого острова и не до-

зволяли никому ступать на землю Валинора, ибо нуменорцы были смер-

тны; и хотя Владыки наградили их долгой жиз-

нью, не могли они забрать у людей усталость мира, что приходит под конец; и умирали люди, и даже короли их из рода Эаренделя, и краток был срок их жизни в глазах эльфов.

И возроптали люди против этого веления; и пробудилось меж них великое недовольство. Их ученые неустанно искали секреты продления жизни; и слали лазутчиков на поиски запретной мудрости на Аваллон. Но прогне-

вались Боги.

§ 5. И случилось так, что Саурон, прислужник Моргота, обрел немалую мощь в Средиземье; и мореходы Нуменора принесли о нем вести. Одни говорили, будто он — король более великий, нежели Король Нуменора; другие — что он один из Богов или сынов их, поставленный править Средиземьем. А кое-кто уверял, что он злой дух; быть может, сам вернув-

шийся Моргот. Однако это почиталось лишь за вздорную байку диких лю-

дей. В те дни Королем Нуменора был Тар-калион; горд он был, и, веря, что Боги вручили власть над землей нуменорцам, не терпел и мысли, чтобы ко-

роль какого бы то ни было края превосходил его могуществом. Потому за-

думал он отрядить своих слуг призвать Саурона в Нуменор, дабы тот пред ним преклонился. Владыки слали королю послания и говорили устами мудрецов, предостерегая его от этой затеи; и упреждали они, что Саурон, если явится, станет творить зло; однако сам он не сможет прийти в Нуменор, пока не призовут его и не проводят королевские гонцы. Но Тар-калион в гордыне своей не внял совету и снарядил множество кораблей.

А слухи о мощи Нуменора и о его верности Богам достигли между тем и Саурона, и устрашился он, как бы люди Запада не избавили жителей Средиземья от Тени; и, будучи лукав и исполнен злобы, замыслил в сердце своем уничтожить Нуменор и (если удастся) причинить горе Богам. Потому Саурон смирился пред гонцами и отправился на корабле в Нуменор. Когда же посольские корабли приблизились к острову, поднялся шторм, и море вздыбилось горой, и вынесло корабли далеко на сушу; а корабль, на котором плыл Саурон, опустило на холм. И, встав на холме, Саурон проповедовал нуменорцам весть о спасении от смерти; и обольстил их знамениями и чудесами. И мало-помалу склонил он их сердца к Морготу,

своему по-

велителю; и предрек, что в скором времени Моргот вновь придет в мир. И

62 УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ §§ 4?5

воззвал Саурон к королю Тар-калиону и к королеве его Тар-илиэн, и по-

сулил им жизнь бесконечную и господство над землей, если они обратятся к Морготу. И поверили они Саурону, и подпали под власть Тени, и народ их в большинстве своем последовал за ними. И воздвиг Тар-калион огром-

ный храм Морготу на Горе Илуватара в средине острова; и поселился там Саурон, и весь Нуменор был под его надзором.

[Значительная часть § 5 была заменена на нижеприведенный более краткий ва-

вариант:]

И случилось так, что Саурон, прислужник Моргота, обрел немалую силу в Средиземье; и проведал он о мощи и славе нуменорцев, и об их вер-

ности Богам; и устрашился он, как бы нуменорцы, придя, не отняли у него владычество над Востоком и не избавили людей Средиземья от Тени. И

достигли короля слухи о Сауроне; и говорилось,

будто он — король более великий, нежели Король Нуменора. Посему, вопреки совету Богов, король отрядил своих слуг к Саурону с повелением явиться и преклониться пред ним. И Саурон, исполненный лукавства и злобы, смирился и пришел; и обольстил он нуменорцев знамениями и чудесами. Но мало-помалу скло-

нил он их сердца к Морготу; и предрек, что в скором времени Моргот вновь придет в мир. И воззвал Саурон к Королю Нуменора Тар-калиону и к ко-

ролеве его Тар-илиэн…

В оставшейся части вплоть до последнего абзаца я привожу лишь не-

сколько значимых расхождений с . Исправления имен Сур, Ангор и Истар на Саурон, Тар-калион и Тар-илиэн здесь не отмечены.

§ 6. «И миновали они Тол-эрессеа» > «И окружили они Аваллон»; «пламя объяло склоны Таникветили» > «пламя объяло Кор, и дымы заклубились над Таникветилью».

§ 7. В абзац начинается с: «Но не отвечали Боги. Тогда многие нуменорцы ступили на запретный брег и встали могучим лагерем у границ Валинора».

«Могучий Ангор со своей королевой Истар» >

«Тар-калион золотой и сияющая Илиэн, королева его»; «Позабытых Пещерах» > «Пещерах Тех, Кто Позабыт».

Загадочная заключительная фраза касательно эльфов Эрессеа (см. коммента-

рий к) сохранилась, но позже была вычеркнута карандашом.

§ 8. Заключительная фраза исчезла; см. комментарий к .

§ 9. «Отчасти по [желанию>] повелению Тар-калиона, отчасти своей соб-

ственной волей (ибо иные почитали Богов по-прежнему и не соглашались идти 9?5§§ ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА 27

войною на Запад) многие остались и пребывали на своих кораблях…»

О сильном ветре здесь не упоминается.

§ 10. Здесь абзац начинается с: «Там, даже лишенные былой мощи, немногие числом и разобщенные, они впоследствии стали владыками и королями людей.

Иные были злы и не отреклись от Саурона в сердцах своих; а другие — исполнены доброй воли и хранили память о Богах. Но всех равно…»

Во фразе «срок их жизни, что встарь был куда дольше, нежели у меньших на-

родов» слова «куда дольше» > «втрое дольше».

Заключительная фраза звучит как: «По этой причине в последующие дни они обычно хоронили своих мертвецов на ладьях или торжественно отправляли…»

§ 11. «Но наложенные там чары не вовсе утратили силу» > «Но то была не вовсе игра воображения» — но этот вариант был вычеркнут.

«Ибо древний контур мира остался в мыслях Илуватара и в думах Богов, и в памяти мира…»

В конце абзаца добавлено: «Потому строили они в те дни весьма высокие баш-

ни».

§ 12. Теперь абзац начинается с: «Но большинство тех, что не могли того разгля-

деть или вообразить в мыслях, насмехались над строителями башен и полагались на корабли, что плавали по лону вод. Однако ж приплывали они лишь к землям Нового Мира и обнаруживали, что те в точности подобны землям Древнего и под-

вержены смерти; и сообщали они, что мир — круглый. А по Прямому Пути пройти могли лишь Боги, и проплыть — лишь корабли эльфов Аваллона. Ибо Путь прям, а поверхность мира скруглена…

Абзац завершается фразой: «Потому многие

отреклись от Богов и исторгли их из своих легенд. Но люди Средиземья глядели на них с изумлением и с великим страхом, ибо те спустились к ним по воздуху; и сочли нуменорцев Богами, и некоторые были тем весьма довольны».

§ 13. Абзац начинается с: «Но не все нуменорцы сделались порочны сердцем; и мудрые еще долго хранили знание тех дней, что предшествовали гибели, — знание, унаследованное от отцов и от Друзей эльфов, и от тех, кто беседовал с Богами. И

говорили они, что судьба людей…»

«Однако судьба людей… не завершается в пределах мира».

«и могучие владыки Средиземья вели войны во имя веры».

§ 14. Но жива и ныне легенда о Белерианде: ибо та земля на Западе Севера Древнего Мира, где некогда был ниспровергнут Моргот, по-прежнему оставалась отчасти благословенна и свободна от его тени; и многие изгнанники Нуменора пришли туда. Пусть даже изменившаяся и разрушенная, она сохраняла в былые дни имя, которое носила во времена номов. И говорится, будто в Белерианде явился

король нуменорской крови, 82 УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ §§ 9?14

и звался он Элендиль, то есть Друг эльфов. И посоветовался он с эльфами, что еще оставались в Средиземье (а жили они в ту пору по большей части в Белерианде); и заключил он союз с эльфийским королем Гиль-галадом, потомком Феанора. И объединили они армии, и перевалили через горы, и пришли во внутренние земли далеко от Моря. И дошли наконец до самого Мордора, Черной страны, где Саурон, которому на языке номов имя Ту, за-

ново отстроил свои крепости. И окружили они твердыню, и вот Ту вышел сам, и Элендиль и Гиль-галад сразились с ним; и оба были убиты. Но и Ту был повержен, и уничтожено его телесное обличие, а слуг его разогнали; и воинство Белерианда разрушило его обиталище; однако ж дух Ту унесся далеко прочь и сокрылся в глухих местах, и на протяжении многих веков не облекался более в плоть. Но поется в печальных песнях эльфов, что война с Ту ускорила угасание эльдар, предрешенное Богами; ибо Ту обладал мо-

гуществом превыше отмеренного им, как Фелагунд, король Нарготронда, изведал встарь; и растратили эльфы свою силу и сущность в на-

падении на него. То была последняя из услуг, оказанных Перворожденными — людям; и почитается она последним из деяний союза до угасания эльфов и отчуждения между Двумя Народами. И на том завершается повесть древнего мира, как ведома она эльфам.

Комментарии ко второму варианту «Падения Нуменора»

§ 1. Касательно «орки — насмешка над созданиями Илуватара» см. § 18 и комментарий к нему. — В § 5 говорится, что Моргот «явился не во плоти, но словно бы духом, как если бы тень пала на сердца и на мысли». Теперь, по-видимому, отрицается сама идея его «возвращения» в каком бы то ни было смысле; но возникает концепция его направляющей злой Воли, которая неизменно пребывает в мире.

«Те, что повиновались, вновь поселились на Эрессеа»: в «Как уже говорилось, эльфов призвали в Валинор, и многие повиновались, но не все». В (.

162) «номы и Темные эльфы вновь поселились по большей части на Одиноком острове <…> А иные вернулись и в Валинор — ибо все были

вольны это сделать, кто желал того» (вошло в , стр. 331–332, § 27). Появляется название Аваллон («ибо он совсем рядом с Валинором»), но лишь в качестве нового имени для Тол Эрессеа; впоследствии, в форме Аваллонэ, оно становится названием для одной из гаваней острова («из всех городов земли она ближе всего к Валинору», «Акаллабет», стр. 260).

§ 2. Поначалу отец в точности сохранил переписанный вариант , приведенный в комментариях к § 2, где Аталантэ — это название для города Андуниэ после Низвержения. Я предположил, что он на самом деле 41§ ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА 29

не имел этого в виду; как бы то ни было, здесь он исправил текст, так что имя Аталантэ снова относится к затонувшему Нуменору. Из исходного варианта § 2 вновь появляется Нуменос: прежде — название западного города, теперь оно становится названием королевского престольного города в самом центре острова (впоследствии — Арменелос).

Эльронд (см. комментарии к § 14) теперь становится первым Королем Нуменора и основателем Нуменоса; его брат Эльрос еще не появился.

Утверждение о том, что нуменорцы «переняли речь эльфов Благословенного Королевства, как звучала она и звучит на Эрессеа», предполагает, что они от-

казались от своего собственного языка, языка людей; это подтверждается и в «Утраченном пути» (стр. 68). В «Ламмас» говорится (стр. 179), что «уже в дни [отца Хурина] люди Белериан-да перешли в повседневном общении на язык номов, отказавшись от своего собственного, и даже детей своих стали нарекать именами на этом языке». Слова «как звучала она и звучит на Эрессеа», по-ви-

димому, противоречат идее о том, что Одинокий остров был уничтожен при Низвержении (см. комментарии к § 7). Но неоднозначный фрагмент, это подразумевающий, вошел и в настоящий текст, в § 7 (хотя впоследствии был вычеркнут).

§ 4. Объяснение долгожительства нуменорцев воздействием сияния Валинора (см. комментарий к § 4) уже отвергнуто; теперь оно приписывается ис-

ключительно дару валар.

§ 5. По всей вероятности, имя Саурон (заменившее имя Сур из) впервые по-

является именно здесь или в тесно связанном

с данным абзацем фрагменте «Утраченного пути» (стр. 66). В традиции «Сильмариллиона» оно впервые воз-

никает в § 143. Рассказ о приходе Саурона в Нуменор отличается от версии ; недвусмысленно говорится о том, что он не смог бы явиться, если бы его не призвали. История, изложенная здесь в первом варианте, согласно которому корабли, вернувшиеся в Нуменор из Средиземья, были вынесены гигантской волной далеко на сушу, а Саурон, стоя на холме, «проповедовал нуменорцам весть о спасении», более подробно изложена в «Утраченном пути»; но вторая версия , где эпизод с гигантской волной опущен, по-видимому, заменила первую практически сразу же (о значении его см. стр. 9).

Храм Моргота теперь возведен на Горе Илуватара, в самом центре острова; здесь (или в «Утраченном пути») возникает первый прообраз Менельтармы.

Позже эта идея была отвергнута: в «Акаллабете» «даже Саурон не смел осквер-

нить вершину», и храм был воздвигнут в Арменелосе (стр. 272–273).

§ 11. Добавление в «Потому строили они в те дни весьма высокие баш-

ни», по-видимому, является первым упоминанием Белых Башен на Эмюн Берайд, Башенных холмах. Ср. «Властелин Колец», приложение А (.), где о палантире на Эмюн Берайд рассказывается, что «Элендиль установил его там, дабы глядеть в прошлое “прямым зрением” и видеть Эрессеа на ис-

чезнувшем Западе; но Нуменор навеки сокрыт под изгибом морей». Ср.

также главу «О Кольцах Власти» в «Сильмариллионе», стр. 292. Но когда 03 УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ Комментарии

создавался настоящий текст, концепция палантири (насколько можно судить) еще не возникла.

§ 14. Переработанный отрывок, посвященный Белерианду, подкрепляет предпо-

ложение, высказанное в , что эта область меньше пострадала в ходе Великой Битвы, нежели описано в других текстах: она «по-прежнему оставалась отчасти благословенна», и более того, эльфы, задержавшиеся в Средиземье, «жили по большей части в Белерианде». Здесь появляется Элендиль «Друг эльфов», заме-

нив Амрота из . Из слов «в Белерианде явился король нуменорской крови»

можно предположить, будто он не был из числа уцелевших при Низвержении; но со всей очевидностью это не так. В «Утраченном пути», тесно связанном с , Элендиль (отец в нуменорской инкарнации пары «Элвин-Эдвин») — заклятый враг Саурона и решительно противостоит его господству в Нуменоре; и хотя «Утраченный путь» обрывается еще до отплытия флота Тар-Калиона, Элендиль, скорее всего, был среди тех, которые «пребывали на своих кораблях, что стояли у восточного побережья земли» (§ 9), и тем самым спасся от Низвержения.

Здесь со всей очевидностью впервые появляется Гиль-галад, эльфийский король Белерианда, потомок Феанора (любопытно было бы узнать о его происхождении), а история Последнего Союза продвинулась еще на шаг; и нет никаких сомнений в том, что именно в этой рукописи в повествовании впервые появилось название Мордор, Черная страна.

( )

Дальнейшая эволюция «Падения Нуменора»

За последовала машинописная рукопись, перепечатанная на отцовской пишущей машине того периода, но не им самим,

— поскольку это точная копия со всеми внесенными в текст исправлениями и двумя-тремя ошибками в считывании рукописи. У меня нет ни малейших сомнений в том, что машинописная копия была сделана немного времени спустя. Сама по себе она текстологической ценности не представляет, но отец использовал ее как основу для дальнейшей правки.

К ней прилагается отдельная рукописная страница с фрагментами, которые тесно связаны с изменениями, внесенными в машинопись. Данный вариант текста имеет большое значение для установления датировки версий в целом.

Речь идет о двух фрагментах. Первый имеет отношение к § 8 (который заимствован из без изменений, если не считать того, что в отсутствует заключительная фраза). На отдельной странице приводятся два новых варианта данного параграфа; первый, вычеркнутый полностью, гласит:

Тогда Илуватар оттеснил Великое море к западу от Средиземья, а Бесплодную землю к востоку от Средиземья, и создал новые земли и новые моря там, где прежде не было ничего и пролегали пути Солнца и Луны. И мир умалился; ибо Валинор

и Эрессеа были изъяты в Область Сокрытого, и впоследствии, как бы далеко человек ни плыл на корабле, не мог он вновь достичь Истинного Запада. Ибо все земли древние иираТНЕММОК ПАДЕНИЕ НУМЕНОРА 31

и новые были равно удалены от центра земли. И был [разлив и великое смяте-

ние вод, и моря затопили то, что некогда было сушей, а земли поднялись там, где прежде была пучина морская], и Белерианд рухнул в море в ту пору, весь, кроме того края, где встарь некоторое время жили Берен и Лутиэн — кроме зем-

ли Линдон у западного подножья [вычеркнуто: Эред] Луноронти.

(Фрагмент, заключенный в квадратные скобки, в рукописи отмечен значком удале-

ния: со всей очевидностью подразумевалось, что за существующим текстом долж-

но было последовать что-то еще.) Здесь исчезают слова «[Боги] прогнули назад края Средиземья»; Илуватар «оттесняет» Великое море на Западе и «Бесплодную землю» на Востоке. Теперь говорится, что возникли новые земли и новые моря «там, где прежде не было ничего и пролегали пути Солнца и Луны» (то есть у корней мира; см. схемы «Амбарканты», . 243, 245). Этот вариант

в свою очередь исчезает в ходе последующей редактуры (ниже), что приводит к окончательной, очень краткой формулировке «Акаллабета» (стр. 279).

Данный фрагмент весьма примечателен, поскольку затопление всего Белерианда к западу от Линдона здесь приписывается катастрофе Низвержения Нуменора; см. комментарии к и , § 14. Название Луноронти для Синих гор прежде не встречалось (но см. «Этимологии», основа 2); и это, вероятно, первый случай употребления названия Линдон по отношению к древнему Оссирианду или к той его части, что осталась над морем (см. комментарий к § 108).

Вторая форма отредактированного варианта § 8 приводится тут же в рукописи: Тогда Илуватар оттеснил Великое море к западу от Средиземья, а Пустынную землю к востоку от Средиземья, и были созданы новые земли и новые моря, и мир умалился: ибо Валинор и Эрессеа были изъяты из него в область сокрытого.

И впоследствии, сколько бы человек ни плыл на корабле, не мог он вновь до-

стичь Истинного Запада, но в конце концов возвращался усталым туда, откуда начинал путь; ибо все земли и моря были равно удалены от

центра земли, и все дороги замкнулись в кольцо. И был разлив и великое смятение вод в ту пору, и море затопило многое из того, что в Древние Дни было сушей, как на Западе, так и на Востоке Средиземья.

Тем самым отрывок касательно затопления Белерианда (всего, за исключением Линдона) во время нуменорской катастрофы был снова изъят из текста. В таком виде отец затем воспроизвел его в машинописи, изменив Пустынную землю на Пустынные земли. (Если эту область, в первой версии названную Бесплодной землей, соотнести с картой «Амбарканты» (. 251), по-видимому, ею окажется Выжженная земля Солнца; а может быть, и Темная земля, изображенная там как новый конти-

нент, образованный из южной части Пельмара, или Средиземья (карта), после значительного расширения бывшего внутреннего моря Рингиль при разрушении 23УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Утумно). — Выражение «Древние Дни» в текстах моего отца прежде не встреча-

лось.

Второй фрагмент представляет собою заключительный абзац § 14, по-

священный Белерианду и Последнему Союзу.

Здесь в машинопись были внесены несколько карандашных поправок: имя Туу заменено на Саурон, везде, за исключением фразы «которому на языке номов имя Ту», где Туу > Гортуу (см. стр. 338); «в Белериан-де явился король нуменорской крови» > «в Линдоне…»; и Гиль-галад является потомком Финрода, а не Феанора. Затем данный отрывок в машинописном варианте был вычеркнут полностью, с указанием заменить его другим. Текст для замены содержится на оборотной стороне отдельной страницы с двумя вариантами переработанного § 8 и со всей очевидностью был написан одновременно с ними. Говорится в нем следующее:

Но жива легенда о Белериан-де. Та земля была разрушена в Великой Битве с Морготом; и сгинула, когда пал Нуменор и изменились очертания мира; ибо море затопило все, что осталось, кроме нескольких гор, что возвышались над водой островами, до самого подножия Эредлиндон. Но тот край, где встарь жила Лутиэн, уцелел: звался он Линдон. Морской залив рассек его из конца в конец, и в Горах образовалась брешь, через которую хлынула река Лун. Но в землях к северу

и к югу от залива еще жили эльфы, а королем их был Гиль-галад, сын Фелагунда, сына Финрода. И отстроили они гавани в заливе Лун, откуда их соплеменники или любые другие эльфы, бежавшие от тьмы и страданий Средиземья, могли уплыть на Истинный Запад, чтобы не возвращаться более.

Над Линдоном у Саурона до поры не было власти. И говорится, что братья Элендиль и Валандиль, спасшиеся при низвержении Нуменора, добрались на-

конец до устьев рек, впадающих в Западное море. И Элендиль (то есть Друг эльфов), что встарь питал любовь к народу Эрессеа, явился в Линдон и жил там некоторое время, и ушел в Средиземье, и основал королевство на Севере.

Валандиль же поднялся вверх по Великой Реке Андуин и основал другое коро-

левство далеко на Юге. А Саурон жил в Мордоре, Черной стране, неподалеку от Ондора, владений Валандиля; и пошел Саурон войной на всех эльфов и людей Западного края и тех, кто помогал им, и Валандилю пришлось нелегко. Посему Элендиль и Гиль-галад, видя, что, если не оказать должного отпора, то Саурон станет владыкой [? всего] Средиземья, держали промеж себя совет и

создали могучий союз. Гиль-галад с Элендилем выступили в Средиземье [? и объедини-

ли они силы людей и эльфов, и собрались в Имладристе].

Ближе к концу текст превращается в неразборчивые каракули, и последние слова не вполне понятны. Если там действительно стоит названиеИмладрист[ ], после со всей очевидностью следует еще одна буква, скорее всего . Ср. «Повесть

лет» во «Властелине Колец» (приложение): Вторая Эпоха 3431 «Гиль-галад и Элендиль выступают на восток к Имладрису».

Весь этот фрагмент был в свою очередь вычеркнут и не набран в машинописном тексте. Как можно видеть, он привносит новый материал касательно Белерианда и Линдона, что возник в первом варианте отредактированного § 8, но потом был убран (стр. 31–32); и сверх того добавилось много важных новых элементов.

Гиль-галад становится сыном Фелагунда; теперь не остается сомнений в том, что Элендиль — один из тех, кто спасся из Нуменора; кроме того, у него есть брат по имени Валандиль (имя отца Элендиля в «Утраченном пути»); появляется река Лун, ее залив и брешь в Синих горах,

сквозь которую река протекает; эльфы Линдона выстроили гавани в заливе Лун; Элендиль создал королевство на Севере, к восто-

ку от гор, а Валандиль, поднявшись вверх по Андуину, основал свое королевство Ондор неподалеку от Мордора.

Нет никаких сомнений в том, что концепция Гондора целиком и полностью возникла в ходе написания «Властелина Колец». Более того, в конце машино-

писного текста отец набросал карандашом следующие заметки (они тоже были полностью вычеркнуты):

Подробнее об этом рассказывается во «Властелине Колец»

Требуется единственная правка:

(1) Многие эльфы остались

(2) Весь Белерианд затонул, за исключением нескольких островов = гор и части Оссирианда (под названием Линдон), где жил Гиль-галад.

(3) Эльронд остался с Гиль-галадом. Или уплыл назад в Средиземье.

Полуэльф.

Вторая поправка имеет решающее значение, поскольку последний из приведен-

ных фрагментов со всей очевидностью написан

с учетом этой заметки; и не при-

ходится сомневаться, что все переделки второй версии «Падения Нуменора», рас-

смотренные здесь, созданы несколькими годами позже. представляет собою тот вариант истории, что сложился к моменту начала работы над «Властелином Колец». С другой стороны, вся эта редактура относится к тому времени, когда труд еще не близился к завершению, как видно по форме Ондор и по братьям Элендилю и Валандилю, основателям нуменорских королевств в Средиземье.

Помимо этих основных переработанных фрагментов, в машинописный экзем-

пляр были внесены еще несколько изменений, но довольно незначительных, если не считать замены Эльронда на Эльроса в обоих случаях в § 2. Эта замена относится к периоду до «Властелина Колец», как видно по появлению Эльроса в заключительной части (см. стр. 337, комментарий к § 28)*.

* Третья необходимая «правка» (в примечаниях к машинописному тексту), каса-

тельно того, что «Эльронд остался с Гиль-галадом. Или уплыл назад в Средиземье», пред-

положительно учитывает эту замену и озна-

чает, что мой отец еще не определился с тем, от-

правился ли изначально Эльронд в Нуменор вместе со своим братом Эльросом, или нет.

43УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

После того отец переписал текст начисто, включив туда все изменения, внесен-

ные в машинопись , но теперь целиком опустил заключительный фрагмент (§ 14), посвященный Белерианду и Последнему Союзу, и завершил текст словами: «и сильные мира сего в Средиземье вели войны, от которых сохранилось ныне разве что эхо». Этот вариант, улучшенный и отредактированный в деталях, де-

монстрирует крайне незначительные изменения в том, что касается сюжетного наполнения, и со всей очевидностью принадлежит к тому же самому периоду, что и правки, рассмотренные в данной главе.

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

( )

Начальные главы

Касательно текстов «Утраченного пути» и их связи с «Падением Нуменора» см.

стр. 8–9. Здесь я привожу две первых закончен-

ных главы этого произведения, сопровождая их краткими комментариями.

Глава

Первый шаг. Юность Альбоина*

— Альбоин! Альбоин!

Тишина. В детской никого не было.

— Альбоин! — Освин Эррол подошел к двери, ведущей в садик на вы-

соком склоне за домом, и снова принялся звать. Наконец мальчишеский голос откликнулся откуда-то издалека, и будто со сна: — Чего?

— Ты где?

— Здесь!

— Где это «здесь»?

— Здесь, пап, на стене!

Освин сбежал по ступенькам в сад и пошел по дорожке, обсаженной цветами. За поворотом была невысокая каменная стена — от дома ее засло-

няла живая изгородь. За стеной — небольшая лужайка, а дальше — обрыв, и внизу — западное море: сейчас оно спокойно лучилось в вечернем свете. На стене Освин обнаружил своего сына, мальчика лет двенадцати. Тот лежал, подперев голову руками, и смотрел на море.

— Ах, вот ты где! — сказал Освин. — Тебя не

дозовешься. Ты что, не слы-

шал, как я кричал?

— Как услышал, сразу отозвался, — ответил Альбоин.

— Ты не то оглох, не то замечтался, — улыбнулся отец. — Скорее всего, * Заглавие было вписано позднее, как и заглавие главы ; см. стр. 78.

и впрямь сны наяву видишь. Скоро спать пора; так что если хочешь послу-

шать на ночь какую-нибудь историю, сейчас самое время.

— Извини, пап, я просто задумался.

— О чем?

— Так, о разном: о море, о мире и об Альбоине.

— Об Альбоине?

— Да. Я пытался понять: почему «Альбоин»? Почему меня зовут «Аль-

боин»? В школе часто спрашивают: «А почему “Альбоин”?» и дразнят меня « - » [[[2]. Но ведь это неправда, скажи, пап?

— Знаешь, мальчик, ты и в самом деле выглядишь довольно костлявым; но, слава богу, в тебе не одни кости. Боюсь, тебя зовут Альбоином потому, что я тебя так назвал. Извини, я не хотел, чтобы у тебя из-за этого были неприятности.

— Но ведь это настоящее имя, да, пап? — взволнованно спросил Альбоин. — То есть оно ведь что-нибудь значит, да? И других людей так звали?

Ты же его не выдумал?

— Нет, конечно. Оно такое же настоящее и правильное, как и Освин; можно сказать, оно из того же семейства. Только меня из-за моего имени никогда не дразнили. Хотя меня часто называли Освальдом — по ошибке.

Помню, как это меня раздражало — до сих пор не знаю почему. Я был довольно щепетилен насчет своего имени.

Они долго сидели и разговаривали на стене, глядя на море, и не вернулись ни в сад, ни домой до тех пор, пока не пришло время ложиться спать.

Их разговор, как нередко случалось, перешел в рассказ: Освин поведал сыну историю Альбоина, сына Аудоина, короля лангобардов; поведал он и о великой битве между лангобардами и гепидами, которая ужаснула даже мрачный шестой век; и о королях Туризинде и Кунимунде, и о Розамунде.

— Но такие истории на ночь лучше не рассказывать, — и Освин оборвал рассказ на том, как

Альбоин пил вино из украшенного самоцветами черепа Кунимунда.

— Не очень-то мне нравится этот Альбоин, — сказал мальчик. — Мне больше нравятся гепиды и король Туризинд. Лучше бы они победили.

Почему ты не назвал меня Туризиндом или Турисмодом?

— Ну, вообще-то мама хотела назвать тебя Розамундой, только ты ро-

дился мальчиком. А она не успела помочь мне выбрать другое имя, ты же знаешь. Вот я и взял имя из той же хроники — я решил, что оно подойдет.

Оно ведь не только из этой истории, оно гораздо древнее. Может, ты пред-

почел бы, чтобы тебя звали «Друг Эльфов»? Твое имя значит именно это.

— Не-ет, — задумчиво протянул Альбоин. — Я люблю, чтобы имя что-то значило, но мне не нравится, когда имя что-то говорит вот так, в лоб.

— Ну, я, конечно, мог бы назвать тебя «Эльфвине» — это то же самое, 83УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

только по-древнеанглийски. Я мог бы назвать тебя так не только в честь того, итальянского Эльфвине, но и в честь всех Друзей эльфов, что жили в древности. В честь внука короля Альфре-

да, что пал в день великой победы в 937 году, и того Эльфвине, что погиб во время знаменитого разгрома при Мэлдоне, и многих других англичан и людей Севера из длинной череды Друзей эльфов. Но я дал тебе имя в латинизированном варианте. Я решил, что так лучше. Былые дни Севера минули безвозвратно, а то, что осталось, дошло до нас в том виде, какой мы знаем, через христианство. Вот я и вы-

брал имя «Альбоин» — оно не совсем латинское и не совсем северное, как и большинство западных имен, — как и большинство людей, которые носят эти имена. Иногда это имя переделывают в «Альбин». Я мог бы назвать тебя так — и тебя никто бы не дразнил, в нем нет ничего смешного. Но оно чересчур латинское, и по-латыни значит «белый, светлый». А ты, мальчик, совсем не светлый и не белокурый — ты у меня темненький. Вот потому ты и Альбоин. А теперь все, спать пора!

И они пошли домой.

Но прежде чем лечь спать, Альбоин выглянул в окно. За обрывом виднелось море. Было лето, и солнце только-только садилось. Оно мед-

ленно уходило в воду, и наконец его алый край канул за горизонт. Море быстро угасало: с запада налетел холодный ветер, и от кромки заката,

грозя земле, плыли черные тучи, распростершие громадные крылья к югу и к северу.

— Они похожи на орлов Владыки Запада, летящих к Нуменору, — сказал Альбоин вслух. Интересно, почему? Он не так уж удивился. В те дни он ча-

сто сочинял разные имена. Смотрит он на знакомый холм — и вдруг видит его в каком-то другом времени, в другой истории. «Зеленые склоны Амон-

эреббб», — говорил он. «Грохочут волны у берегов Белерианда», — промолвил он однажды, когда был шторм, и валы разбивались о подножия утесов, на которых стоял дом.

Некоторые имена он просто сочинял (или думал, что сочиняет): ему нравилось, как они звучат. Но другие казались «настоящими», словно не он произнес их первым. Вот, например, Нуменор. «Мне нравится это сло-

во, — подумал Альбоин. — Я мог бы выдумать длинную историю о земле Нуменор».

Он лег в постель, но история как-то не выдумывалась. Очень скоро имя позабылось. Нахлынули другие мысли — отчасти из-за слов отца, отчасти из-за его собственных сегодняшних грез наяву.

«Темноволосый Альбоин, — размышлял он.

— Интересно, есть ли во мне латинская кровь? Если и есть, то, наверно, не так уж много. Я люблю западные берега и настоящее море — оно

совсем не такое, как Средиземное, даже в книжках. Я хотел бы, чтобы у него не было другого берега. А ведь существовали и другие черноволосые народы, кроме латинян. А португальцы — латиняне? Что они вообще такое, эти латиняне? Интересно, какие народы жили в Португалии, и в Испании, и в Ирландии, и в Британии давным-давно, совсем давно, раньше римлян, раньше карфагенян, — раньше всех? А интересно, что подумал тот человек, который первым увидел западное море?»

А потом Альбоин заснул, и ему приснился сон. Но когда он проснулся, сон забылся начисто: не осталось ни истории, ни образа — только навеянное ими чувство — чувство, которое у Альбоина ассоциировалось с длинными непонятными именами. И он встал. И пролетело лето, и Альбоин вернулся в школу, к латыни.

А еще он изучал греческий. А позднее, лет в пятнадцать, он взялся за другие языки, особенно северные: древнеанглийский, древнеисландский, валлийский, ирландский. Это не слишком

поощрялось — даже отец-исто-

рик не то чтобы одобрял выбор сына. Похоже, считалось, что латыни и греческого за глаза довольно; и вообще, все это такое старье — а ведь есть отличные современные языки, на которых изъясняются миллионы людей; не говоря уж о математике и прочих полезных науках.

Но Альбоину нравился привкус древних северных наречий — нравился не меньше, чем многое из того, что на них написано. Конечно, поднабрался он и исторической лингвистики — юноша обнаружил, что в грамматиках «неклассических» языков без нее не обойдешься. Он ничего против и не имел — фонетические изменения сделались его коньком еще в том возрас-

те, когда другие мальчишки копаются в автомобильных моторах. Но, хотя Альбоин получил некоторое представление о так называемых взаимосвя-

зях европейских языков, ему все время казалось, что грамматики чего-то не договаривают. Его любимые наречия обладали особым привкусом — до некоторой степени общим для них всех. Кроме того, Альбоину мнилось, что этот привкус как-то связан с атмосферой мифов и легенд, которые на этих языках рассказывались.

Однажды Альбоин, которому вот-вот должно было исполниться во-

семнадцать, сидел в кабинете у отца. Была осень, конец летних каникул, проведенных на вольном воздухе. Снова топили камины. Настало вре-

мя года, когда больше всего тянет к книгам (тех, кто вообще за них бе-

рется). Разговор шел «о языках». Эррол старался говорить с сыном обо всем, что его интересовало, хотя втайне начинал побаиваться, что север-

ные языки и легенды отнимают больше времени и сил, чем оправдывает их практическая ценность в нашем жестоком мире. «А все-таки лучше, чтобы я знал, что у него на уме, насколько это вообще доступно отцу, –04УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

думал он. — Все равно он пойдет своим путем, если его тянет по-настояще-

му, — главное, чтобы в себя не ушел».

Альбоин пытался объяснить, что он имеет в виду, говоря об «атмосфере языка».

— Понимаешь, — растолковывал он, — все время слышатся какие-то от-

звуки, в отдельных странных словах — это могут быть самые обыденные слова, но с темной

этимологией; и в целом в форме и звучании слов, так или иначе — словно что-то проглядывает из глубины.

— Я, конечно, не филолог, — заметил отец, — но доводы в пользу влияния субстрата на изменения языка никогда не казались мне особенно вескими.

Возможно, некие подспудные факторы действительно способны повлиять на конечный результат применительно к народам в целом — на националь-

ные способности, национальный характер и тому подобное, — вот только определить это влияние нелегко. Но ведь народ, культура и язык — разные вещи.

— Да, — отозвался Альбоин, — но они очень тесно связаны друг с другом, то, и другое, и третье. А потом, язык ведь тоже имеет непрерывную тра-

дицию и уходит далеко в прошлое, так же далеко, как народ и культура. Я

часто думал, что если посмотреть на лица чьих-то предков, можно было бы узнать много любопытного об этом человеке. Например, нос у него –совсем как у прадеда его матери, но что-то в этом носе, выражение, или форма — или как это называется? — гораздо древнее, скажем, как

у прапра-

прадеда его отца, а то и прародителя еще более дальнего. И вообще мне нравится уходить в прошлое, к корням — не только народа, культуры или языка по отдельности, а всех трех вместе. Я хотел бы докопаться до корней того, что смешалось в нас — обыкновенных Эрролах, что живут теперь в ма-

леньком летнем домике в Корнуолле. Интересно, что бы я там обнаружил?

— Все зависит от того, как глубоко ты зароешься, — заметил старший Эррол. — Если ты перевалишь за ледниковый период, то, скорее всего, не найдешь там ничего; в лучшем случае звероподобный и уродливый народ, культуру клыка и когтя и омерзительный язык, в котором ты не услышишь никаких отзвуков, кроме разве чавканья.

— В самом деле? — хмыкнул Альбоин. — Не знаю, не знаю.

— В любом случае, — продолжал отец, — в прошлое ты вернуться не мо-

жешь, по крайней мере, дальше пределов, что положены нам, смертным.

Можно в некотором смысле вернуться в прошлое путем добросовестных научных занятий,

долгого и кропотливого труда. Хорошо бы тебе, кроме филологии, заняться еще и археологией; они могли бы помочь друг другу, хотя их редко объединяют.

— А это мысль, — откликнулся Альбоин. — Только, помнишь, давным-дав-

но ты сказал, что во мне не «одни кости». Так вот, мне нужна еще и мифо-

логия. Мне нужны мифы, а не только кости и камни.

— Да пожалуйста! Сколько угодно! — рассмеялся отец. — Но пока что перед тобой стоит задача не столь грандиозная. Мне говорили, что к экза-

менам тебе стоит подтянуться по латыни. А стипендия — штука полезная, особенно таким любителям копаться в старине, как мы с тобой. Не забудь, этой зимой — твоя первая попытка.

— Если бы еще обращали меньше внимания на латинскую прозу! –вздохнул Альбоин. — Стихи мне даются куда лучше.

— Не вздумай только вставить на экзамене в стихи этот свой эрессей-

ский, или эльфийскую латынь, или как ее там. В размер она, может, и ляжет, однако ж ее не пропустят.

— Да что ты!

Юноша вспыхнул. Тема была слишком личной, даже для домашних шуток.

— Только, пожалуйста, не болтай про эрессейский за пределами брат-

ства, — взмолился он. — А то я пожалею, что сказал тебе.

— Так ведь ты и не говорил. Я бы, наверно, так ничего и не узнал, если бы ты не забыл свои блокноты у меня в кабинете. Да и то, не так уж много мне о нем известно. Но, мальчик мой, ведь я и не подумал бы болтать, даже если бы знал больше. Только, пожалуйста, не трать на эти свои языки слишком много времени. Сам понимаешь, я беспокоюсь о твоей стип[ендии], и не только из высоких побуждений. Жалованье-то у меня — не разгуляешься.

— Да я ими давно уже не занимался — ну, почти не занимался, — сказал Альбоин.

— Что, не двигается?

— В последнее время не очень. Наверно, слишком много других дел. Но пару дней назад я нашел несколько совсем новых слов: например, л значит «соловей»; а лл — наверняка «ночь» (но не «тьма»). Вот с глаголом пока не все ясно. Но…

Альбоин запнулся. Застенчивость (и нечистая

совесть) боролись с при-

вычкой к тому, что он называл «братство с ’ом» [[[3], и так или иначе, ему все равно хотелось поделиться своей тайной.

— …Но настоящая трудность в том, что тут пробивается еще один язык.

Он, кажется, родственный, но совсем другой, гораздо более… более север-

ный. значит «дерево» (это слово я уже давно нашел), а в новом языке «дерево» будет , и еще . У Солнца и Луны, кажется, похожие назва-

ния: в одном языке и , в другом — и . Мне иногда больше нравится один, а иногда другой, от настроения зависит. Белериандский действительно очень привлекателен, но изрядно усложняет дело.

— Господи помилуй! — воскликнул отец. — Да это серьезно! Ладно, до-

бровольно раскрытую тайну я сохраню. Только, пожалуйста, докажи, что, кроме сердца и настроения, у тебя есть еще и совесть. Или пусть у тебя появится настроение заняться латынью и греческим!

— Уже появилось. У меня целую неделю было такое настроение, рр

да и сейчас еще не прошло: меня, по счастью,

потянуло на латынь, 24УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

особенно на Вергилия. Так что я пошел.

Альбоин встал.

— Пойду почитаю малость. Я еще загляну уложить тебя в кроватку.

И захлопнул дверь, проигнорировав отцовское хмыканье.

На самом деле Эрролу не слишком понравилась последняя фраза.

Альбоин сказал это с любовью, и у отца потеплело на душе — но вместе с тем накатила грусть. Он поздно женился, и теперь пора было уходить со скромного учительского жалованья на еще более скромную пенсию, как раз когда Альбоину предстояло поступать в университет. И еще — он устал.

Эррол давно почувствовал это и в последний год уже признавался само-

му себе. Он никогда не был сильным человеком. Хотелось бы поддержать Альбоина подольше — отец помоложе так и сделал бы; но Эррол чувство-

вал, что его хватит ненадолго. «Черт побери, — сказал он себе, — мальчику его возраста не следует беспокоиться о том, чтобы отец вовремя лег спать.

Куда я дел свою книгу?»

Альбоин сидел в своей бывшей детской — теперь это был его кабинет –и смотрел во тьму. Он не скоро взялся за книги. «И почему жизнь такая короткая? — думал он. — Языки требуют много времени — как и все, что хочется знать. А — он выглядит усталым. Он мне так нужен — нужен на долгие, долгие годы. Даже если бы он дожил до ста лет, и мне было бы столько же, сколько ему теперь, он бы все равно был мне нужен. А он не доживет. Вот если бы мы не старели! продолжал бы работать и напи-

сал бы эту свою книгу о Корнуолле, про которую все толковал прежде; и мы разговаривали бы и разговаривали. Он умеет поддержать, даже когда не согласен или не понимает. Пропади он пропадом, этот эрессейский. Зачем только про него вспомнил! Опять сегодня сон приснится, это точно.

Увлекательная штука эти сны! И вся латынь побоку. очень благородно к этому относится, хоть и думает, что я все сочиняю. Кабы я сочинял, я бы бросил, чтоб его не огорчать. Но ведь оно само приходит — я просто не могу этого упустить. А тут еще белериандский…»

В разрывах облаков на западе показалась луна.

Море слабо мерцало во мраке, огромное, бесконечное, до края света.

— Отвяжитесь от меня, сны! — воскликнул Альбоин. — Дайте мне спокойно поработать, хотя бы до декабря. Если я получу стип[ендию], это здорово подбодрит ’а.

В половине одиннадцатого он зашел к отцу. Тот задремал в кресле. Они отправились спать одновременно. Альбоин лег в постель и проспал до самого утра безо всяких сновидений. После завтрака он с энтузиазмом взялся за латынь; тем более что погода встала на сторону добродетели: дождь лил как из ведра.

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 43

Глава

Альбоин и Аудоин

Альбоин потом долго вспоминал тот вечер: после него сны прекратились, внезапно — как отрезало. Ему дали стипендию (на следующий год), и это действительно «подбодрило ’’а». В университете он вел себя довольно хорошо и отвлекался не слишком часто (по крайней мере, так казалось ему самому); правда, настроение заниматься латынью и греческим продержалось не настолько долго, чтобы сдать «модерашки» без

сучка без задоринки. Оно, конечно, вернулось, но уже после экзаменов. Вот так всег-

да. Но он все равно перешел на исторический, и снова «подбодрил ’ », получив первую степень отличия. в этом очень нуждался. Пенсия –это совсем не то, что каникулы: отец словно бы уходил — незаметно, шаг за шагом. Продержался лишь до тех пор, пока Альбоин не получил свою первую работу: стал помощником лектора в университетском колледже.

Внезапно вернулись Сны — к вящему его замешательству, как раз перед «Школами». И с особенной силой проявились в следующие каникулы — по-

следние, что Альбоин провел в Корнуолле вместе с отцом. Но тогда Сны на время приняли новый оборот.

Альбоину вспоминалась одна беседа со стариком — это был чуть ли не последний раз, когда им удалось потолковать по душам. Сейчас в памяти воскресло каждое слово.

— Ну, мальчик, как твоя эрессейская эльфийская латынь? — с улыбкой спросил отец. Он, очевидно, собирался пошутить — словно говорил о давно забытых мальчишеских шалостях.

— Как ни странно, — ответил Альбоин, — в по-

следнее время она не дает о себе знать. Зато есть много всего другого. Кое-чего я пока не понимаю.

Кое-что смахивает на какой-то кельтский язык. Кое-что похоже на очень древнюю форму прагерманского — я готов съесть свою мантию вместе с шапочкой, если это не дорунический.

Старик улыбнулся — почти рассмеялся.

— Что ж, мальчик, для историка это более надежная почва. Но ты риску-

ешь нарваться на большие неприятности, если выложишь все это филоло-

гам, — разве что сможешь опереться на какие-нибудь авторитеты.

— На самом деле похоже, что смогу, — сказал Альбоин.

— Так расскажи что-нибудь, если сумеешь обойтись без своих блокно-

тов, — лукаво предложил отец.

— « , », — процитировал Альбоин — эти слова застряли у него в голове, хотя смысла он не по-

нимал. Перевод-то был вполне ясен: «На запад лежал прямой путь, теперь он искривлен». Он помнил, как проснулся с ощущением,

что это почему-то очень важно.

— А вот прошлой ночью я поймал кусок на

обычном англосаксонском, –продолжал Альбоин. Он решил, что англосаксонский отцу должен понра-

виться: это же настоящий язык из исторического прошлого, и старик его когда-то неплохо знал. К тому же Альбоин помнил этот фрагмент очень отчетливо: самый длинный и наиболее связный из всего, что приходило до тех пор. Не далее как нынче утром он проснулся поздно, со стихами на устах: всю ночь ему снились сны. Он тотчас записал эти строки — иначе они исчезли бы к завтраку (обычно так и случалось), несмотря на то, что язык был ему знаком. Теперь он и наяву отлично их помнил.

ж Ж н б :

ъ

, й ,

, й .

э ? б н

б н ? .

Услышав имя «Эльфвине», отец поднял глаза и улыбнулся. Альбоин перевел ему стихи — возможно, в этом не было необходимости, но старик успел позабыть многое из того, что когда-то знал гораздо лучше, чем англо-

саксонский:

— «Так сказал Эльфвине дальностранствовавший: “Много есть в Западных краях неведомого людям, чудес и странных созданий, земля светлая и прекрасная, дом эльфов, благодать богов. Немногие поймут тоску того, кому старость препятствует вернуться”».

Юноша внезапно пожалел, что перевел последние две строки. Отец посмотрел на него со странным выражением на лице.

— Старики поймут, — сказал он. — Но старость не мешает уйти — .

Нет нам [[[4]: вернуться мы не можем. Не нужно напоминать мне об этом. Но это — насчет Эльфвине-Альбоина — это хорошо. Тебе стоит сочинять стихи.

Черт побери — можно подумать, он стал бы сочинять подобные стихи, специально, чтобы читать их старику, который одной ногой стоит в могиле.

Отец и в самом деле умер следующей зимой.

В целом Альбоин оказался удачливее своего отца; почти во всех отношениях, кроме одного. Он достаточно рано сделался профессором истории; но он, как и его отец, потерял жену и в

двадцать восемь лет остался с единственным сыном на руках.

Наверно, он был неплохим профессором, не хуже прочих. Пусть всего лишь в скромном университете на юге страны, где на продвижение наде-

яться не приходилось. Но, во всяком случае, работа ему не надоедала, и УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 45

история — даже преподавание истории — казалась все такой же интересной (да и важной). По крайней мере, он выполнял свой долг — или надеялся, что выполняет. Границы его предмета выглядели несколько расплывчатыми.

Ведь он, конечно же, не бросил всего остального: легенд и языков — что немного странно для преподавателя истории. Однако что есть, то есть: он достаточно неплохо разбирался в этой книжной премудрости, хотя нема-

лая ее часть выходила за рамки профессиональных обязанностей.

И еще — Сны. Они приходили и уходили. А в последнее время они яв-

лялись все чаще, и … все больше подчиняли себе. Но при этом оставались дразняще лингвистическими. Никаких историй, никаких образов он не помнил — только чувствовал, что видел и

слышал что-то, что ему очень хотелось увидеть, и он много бы дал, чтобы увидеть и услышать все это снова, — и еще обрывки слов, фраз, стихов. Эрессейский, как Альбоин на-

зывал его в юности — хотя он не помнил, почему был так уверен, что это название подходит, — постепенно обретал полноту. А еще он узнал много белериандских слов и уже начинал понимать систему этого языка и его связь с эрессейским. Еще у него накопилось довольно много отрывков на неизвестных языках. Зачастую он даже не знал, о чем они, — забывал вовремя записать, пока они еще свежи в памяти. И случайные отрывки на знакомых языках. Их-то, конечно, можно было объяснить. Но что с ними делать-то: их даже не опубликуешь. У него было странное ощущение, буд-

то эти отрывки — не главное: просто моменты забытья, которые обретали словесную форму благодаря некой особенности его собственного мышле-

ния. Подлинным было ощущение, которое все настойчивее и настойчивее рождали в нем Сны, — оно еще усиливалось благодаря некоей созвучности его обычным профессиональным занятиям. Окидывая взглядом послед-

ние тридцать лет, Альбоин чувствовал, что с детства им постоянно владело желание вернуться вспять (хотя оно часто заглушалось или подавлялось).

Быть может, идти во Времени, как по долгой дороге; или обозревать его, как мир — с горной вершины, или как оживающую карту земли под крылом самолета. Но, так или иначе, — видеть своими глазами, слышать своими ушами: различать очертания древних и даже забытых стран, заглядывать в лица людей былого, слышать, как они сами говорят на своих языках, во дни до начала дней, когда у берегов Атлантики в давно павших королевствах звучали наречия забытого происхождения.

Но и с этим стремлением тоже нечего было делать. Раньше, давным-дав-

но, Альбоин хотя бы мог изредка, полушутя, поговорить об этом с отцом.

А потом потолковать о таких вещах очень долго было не с кем. Но теперь у него был Аудоин. Он взрослел. Ему исполнилось шестнадцать.

Он назвал сына Аудоином, поменяв местами отца и сына из истории лангобардов. Имя показалось ему подходящим. Во всяком случае, оно

при-

надлежало к той же группе имен и хорошо сочеталось с его собственным. И

еще — это была дань памяти отца. Еще одна причина, почему он отказался и от англосаксонского «Эадвине», и от обыденного «Эдвина». Аудоин сде-

лался удивительно похож на Альбоина — насколько Альбоин помнил себя в детстве и понимал душу мальчика. Так или иначе, он, похоже, интересо-

вался примерно тем же и задавал те же самые вопросы; только его меньше тянуло ко всяким словам и именам — он предпочитал предметы и описания.

Он неплохо рисовал, в отличие от отца, а вот «стихи» ему не давались. Тем не менее, однажды он, разумеется, спросил, почему его назвали Аудоином.

Похоже, он остался доволен, что не Эдвином. Но вопрос о том, что зна-

чит это имя, оказался не из простых. Друг удачи? Друг судьбы? Счастья?

Богатства? Блаженства? Чего именно?

— Мне нравится -, если оно столько всего означает, — заявил юный Аудоин — ему тогда было

лет тринадцать. — Хорошее начало для имени.

Интересно, как выглядели эти лангобарды. У них правда у всех были длинные бороды?

Альбоин усеял детство и отрочество Аудоина преданиями и легендами — словно путь намечал, сам не зная, что это за путь и куда он ведет.

Аудоин жадно слушал, а потом и читал — не менее жадно. Альбоина преследовало сильное искушение поделиться с мальчиком тайной своих языков.

Вдвоем они могли бы сделать из этого что-нибудь — хотя бы игру. Но время, время! Теперь он понимал своего отца — мальчикам столько нужно успеть…

Ладно, по крайней мере, завтра Аудоин приезжает из школы — приятная мысль! Письменные экзамены этого года для обоих почти закончились.

Решительно, доля экзаменатора куда тяжелее, с головой увязаешь (думал профессор), — ну да он уже почти выкарабкался. Еще несколько дней — и они на море.

Наступила ночь, и снова Альбоин лежал в комнате в доме у моря. Дом был другой, не тот ма-

ленький домик его детства, но море — все то же.

Ночь выдалась тихая, и морская гладь блестела, как отполированный скол огромного кремня, — окаменевшая в холодном лунном свете. Лунная до-

рожка уходила от берега за горизонт.

Заснуть никак не удавалось, хотя Альбоин пытался изо всех сил. Не ради отдыха — он не устал; ему просто хотелось досмотреть Сон прошлой ночи. Он надеялся завершить фрагмент, который так отчетливо явился ему нынче утром. Текст был под рукой, в блокноте у изголовья — хотя вряд ли он его забудет, раз записал.

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 47

…

и ? пришел ? … они-пали ?

… …

под-Тень … ? воевал с-В ластями …

… … л

Владыка-Запада мир разрушил … Илуватара … морей … …

хлынули в-Пропасть … Нуменор пал …

Дальше, похоже, большой пробел.

…

… путь прямой шел на-Запад все ныне пути

….. … -

искривлены ..... ? на-восток ... Смертная тень тяготеет-на-нас ... .

... далеко ныне ?

Там было два-три новых слова, значение которых Альбоину хоте-

лось выяснить, — утром оно улетучилось, прежде чем он успел записать.

Возможно, это были имена: — почти наверное имя короля, ведь элемент часто встречается в королевских именах. Удивительно, как часто в удержанных памятью обрывках возникает тема «прямого пути». А

что такое ? Похоже, что это значит «разрушение» или «падение», но оно еще и имя собственное...

Альбоину по-прежнему не спалось. Он встал с постели, подошел к окну — и долго стоял там, глядя на море. В это время с запада задул холод-

ный ветер. Над черной гранью, где сходятся небо и море, поднялись ги-

гантские главы туч. Тучи вздымались ввысь, простирая огромные крылья к югу и к северу.

— Они похожи на орлов Владыки Запада над Нуменором, — произнес Альбоин вслух и вздрогнул. Он не собирался ничего говорить. На миг ему почудилось, что грядет огромная, давно предви-

денная катастрофа. В

памяти что-то всколыхнулось, но тут же и ускользнуло. Альбоин передер-

нул плечами. Он вернулся в постель, лег и стал размышлять. Внезапно его охватило прежнее желание. Оно уже давно исподволь нарастало вновь, но так остро, будто голод или жажду, Альбоин не ощущал его уже много лет — с тех пор, как сам был в возрасте Аудоина.

— Вот если бы «машина времени» существовала на самом деле, — про-

изнес Альбоин вслух. — Только Время нельзя покорить с помощью машин.

И я отправился бы в прошлое, а не в будущее — и, сдается мне, вернуться в прошлое более реально.

Облака затянули небо, поднялся сильный ветер; засыпал Альбоин под шум бессчетных деревьев и рев длинных валов, что разбивались о берег.

— На Нуменор идет буря! — сказал он и оставил мир яви.

Он был в огромном темном пространстве, и услышал голос.

— Элендиль! — произнес голос. — Альбоин, куда идешь ты?

— Кто ты? — спросил он. — И где ты?

Явилась высокая фигура, что словно бы спускалась по незримой лест-

нице ему навстречу. На миг у Альбоина мелькнула мысль, что лицо — он видел его смутно — напоминает ему отца.

— Я с тобой. Я родом из Нуменора, отец многих отцов, бывших до тебя.

Я Элендиль, по-эрессейски это значит «Друг эльфов», и многих звали так после меня. Твое желание может исполниться.

— Какое желание?

— Давно скрываемое, полувысказанное: вернуться вспять.

— Но это невозможно, даже если я того и хочу. Это против закона.

— Это против правил. Законы повелевают волей, они нерушимы.

Правила — это условия; из правил могут быть исключения.

— Но бывают ли исключения?

— Правила могут быть жесткими, но все же это средства, а не цель управления. Исключения бывают — ибо есть то, что правит и что выше правил. Се, лишь сквозь трещины в стене пробивается свет — и люди ви-

дят свет, и так замечают стену и как она стоит. Ткань соткана, и каждая нить идет назначенным путем, создавая узор; но ткань не сплошная, а иначе узора не было бы видно; а если бы узора не было видно, не замеча-

ли бы мы и ткани, и все жили бы в темноте. Но это все старые притчи, и я пришел не затем, чтобы повторять такие вещи. Мир — не машина, что создает другие машины, подобно Саурону. Каждому, кто подвластен пра-

вилам, дана своя, единственная судьба, и он может не подчиняться тому, что является правилом для других. Я спрашиваю, хочешь ли ты, чтобы твое желание исполнилось?

— Хочу.

— Ты не спрашиваешь, как и на каких условиях.

— Наверно, я и не понял бы, как, — да это, кажется, и неважно. Обычно мы движемся вперед, но как — мы не знаем. А каковы условия?

— Твой путь и остановки предрешены. Ты не можешь вернуться по сво-

ей воле — ты вернешься (если вернешься) только так, как предуказано. Это

не то же самое, что читать книгу или смотреть в

зеркало — тебе придется подвергаться настоящей опасности. И ты будешь рисковать не только собой.

— Так ты советуешь мне отказаться? Ты желаешь, чтобы я отступил — из страха?

— Я не убеждаю и не отговариваю. Я не советник. Я посланец. Мне дозволено лишь говорить. Желать и решать — твое дело.

— Но я не понимаю условий, по крайней мере, последнего. Мне нужно ясно представлять их все.

— Если ты решишь отправиться в прошлое, ты должен взять с собою Херендиля — иначе Аудоина, твоего сына; ибо ты — уши, а он — глаза. Но ты не имеешь права требовать, чтобы он был защищен от последствий твоего выбора, — единственной защитой ему станут твоя воля и отвага.

— Могу ли я спросить его, хочет ли он этого?

— Он ответит «да», ибо он отважен и любит тебя; но это не избавит тебя от выбора.

— А когда я… мы отправимся в прошлое?

— Когда ты сделаешь выбор.

Фигура поднялась по лестнице и удалилась. Раздался рев — словно морские валы обрушились в пропасть. Уже проснув-

шись и обводя взглядом комнату, освещенную тусклым утренним светом, Альбоин все еще слышал вдали шум волн. С запада налетел шторм. Окно было открыто, занавески промокли, и по комнате гулял ветер.

За завтраком Альбоин был неразговорчив. Он все поглядывал на сына, изучая выражение его лица. Интересно, а Аудоину снятся Сны? Судя по всему, если и снятся, то не запоминаются. Аудоин, видимо, был в хоро-

шем настроении, и некоторое время довольствовался своей собственной болтовней. Но в конце концов он заметил, что отец молчит, — чего за ним обычно не водилось, даже за завтраком.

— Мрачноват ты сегодня, пап, — обронил он. — Что-нибудь случилось?

— Да… д-да нет, ничего, на самом деле, — отвечал Альбоин. — Я, кажется, задумался. Вот день сегодня выдался мрачный такой — напоследок-то, ка-

никулы ведь заканчиваются. Что ты собираешься делать?

— Надо же! — удивился Аудоин. — А я-то думал, ты любишь ветер. Я вот люблю. Особенно добрый старый западный ветер. Я пойду прогуляюсь вдоль берега.

— А что такое?

— Да ничего — просто ветер сегодня.

— Ну, и что тебе в этом чертовом ветре? — спросил Альбоин, злясь непонятно на что.

Юноша сник.

— Н-не знаю, — ответил он. — Просто я люблю быть на ветру, особенно у моря. Я думал, ты тоже.

Повисло молчание.

Немного погодя Аудоин начал снова, довольно робко:

— Помнишь, пару дней назад, на утесах у Преданнака, когда под вечер появились такие странные облака и поднялся ветер?..

— Да, — сухо ответил Альбоин.

— Ну вот, и когда мы вернулись домой, ты тогда сказал, что это тебе словно что-то напоминает, и ветер будто пролетает сквозь тебя, как… как легенда, которую никак не вспомнишь. И что потом дома, в тепле, у тебя такое ощущение, словно ты услышал длинную историю, которая тебя очень взволновала, но не оставила совершенно никаких образов…

— Разве? — сказал Альбоин. — Я только помню,

что было ужасно холодно, и я обрадовался огню.

Он тут же пожалел об этом, ему стало стыдно. Потому что Аудоин сразу замолчал — а ведь было ясно, что мальчик затеял этот разговор не просто так, он пытается рассказать что-то, что у него на душе. Но что поделать! Ну не может он сегодня говорить о таких вещах. Ему было холодно. Он хотел покоя, а не ветра.

Вскоре после завтрака Аудоин ушел, объявив, что намерен хорошенько поразмять ноги и вернется не раньше, чем к чаю. Альбоин остался дома.

Весь день его преследовало ночное видение. Оно не походило на обычные сны. И еще — было на удивление нелингвистическим (для Альбоина) — хотя через слово «Нуменор» напрямую соотносилось с его словесными снами.

Альбоин не мог сказать, на каком языке он говорил с Элендилем, на эрес-

сейском или на английском.

Он неприкаянно бродил по дому. Книги не читались, трубки не раску-

ривались. День ускользал меж пальцев, бесцельно убегал в пустоту. Сына он не видел — тот даже к чаю не вернулся, а ведь почти обещал. Стемнело, как показалось Альбоину, необычно

рано.

Поздним вечером Альбоин сидел в своем кресле у камина.

«Я страшусь этого выбора», — сказал он себе. Он не сомневался, что вы-

бор — реален. Выбирать все равно придется, так или иначе, как бы он это ни представлял самому себе. Даже если отбросить Сон как «просто сон», это все равно будет выбор — это будет означать, что он отказался.

«Но я не могу заставить себя отказаться, — думал Альбоин. — Я полагаю — я почти уверен, — Аудоин согласился бы. И рано или поздно он узнает,

что я выбрал. Скрывать от него свои мысли с каждым днем все труднее: мы слишком близки, и не только по крови, чтобы таиться друг от друга.

Хранить такой секрет окажется невмоготу. Мое желание усилится вдвое от осознания, что я мог бы, но не сделал, — и станет нестерпимым. А Аудоин, наверно, решит, что я обворовал его из трусости.

Но это же рискованно, это смертельно опасно — по крайней мере, меня так предупредили. Ладно я. Но Аудоин? Но разве эта опасность больше той, которую таит в себе отцовство? Приходить в

мир смертельно опасно в любой точке Времени. И, однако, тень этой опасности кажется мне более тяжкой. Почему? Потому что это исключение из правил? Или оттого, что приходится выбирать задним числом: заново переживать опасность отцовства? Дважды стать отцом одного и того же человека — тут поневоле задумаешься. Быть может, я уже возвращаюсь вспять. Не знаю. Не уверен…

Отцовство — это выбор, но оно не вполне в нашей воле. Быть может, эта опасность зависит от моего выбора — и тем не менее вне моей воли. Не знаю. Как темно… Как воет ветер… Буря над Нуменором».

Альбоин уснул в кресле.

Он взбирался по лестнице, все выше и выше, на высокую гору. Он чувствовал — кажется, даже слышал, — что Аудоин идет за ним, тоже поднимается следом. Он остановился — он почему-то знал, что стоит на том же месте, что и прошлой ночью; хотя фигуры видно не было.

— Я сделал выбор, — сказал он. — Я отправлюсь в прошлое вместе с Херендилем.

Потом он прилег, словно хотел отдохнуть. Полуобернулся: — Спокойной ночи! — пробормотал

он. — Спи, Херендиль! Мы двинемся в путь, как только нас призовут.

— Ты сделал выбор, — произнес голос над головой. — Призыв не замедлит.

Потом Альбоин словно провалился во тьму и в безмолвие, глубокое, абсолютное. Как будто он был вообще вне мира, где любое безмолвие готово смениться звуком, наполнено отголосками, где всякий покой — лишь отдых перед новым, еще более мощным порывом. Он оставил мир и очутился вовне. Он пребывал в тишине и покое: точка.

Он балансировал в неподвижности, но отчетливо знал, что стоит ему захотеть, и он отправится дальше.

— Куда? — Он почувствовал вопрос, но этот голос шел не извне и не изнутри него.

— Туда, куда предназначено. Где Херендиль?

— Ждет. Приказать должен ты.

— Идем!

25УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Аудоин шагал и шагал, стараясь по возможности не терять из виду море. Он пообедал в придорожной гостинице и снова отправился

вперед.

Он забрел дальше, чем собирался. Он радовался ветру и дождю, но его томило непонятное беспокойство. Утром отец был какой-то странный.

«Вот ведь досада, — говорил он себе. — А я-то как раз хотел прогуляться с ним сегодня подольше. Беседовать на ходу лучше всего. Все-таки надо найти случай рассказать ему про Сны. С отцом про такое можно раз-

говаривать, когда мы оба в подходящем настроении. Вообще-то с ним всегда легко — он редко бывает такой, как сегодня. Он обычно принимает все так, как тебе хочется: в шутку так в шутку, всерьез так всерьез; и не путает одно с другим, и не смеется, когда не надо. Никогда не видел его таким ледяным».

Аудоин шагал дальше. «Сны, — думал он. — Но не обычные сны, совсем другие: очень живые; почти никогда не повторяются, однако все вместе складывается в историю. Но история какая-то призрачная, безо всяких объяснений. Ни звука, ни слова, одни образы. Корабли, плывущие к земле.

Башни на берегу. Битвы, мечи сверкают, — и тишина. И еще эта зловещая картина: огромный храм на горе, что дымится, как вулкан. И

ужасающее зрелище: море разверзлось, и целый остров соскальзывает в пропасть, горы опрокидываются, черные корабли летят во тьму. Хотел бы я кому-ни-

будь рассказать о моих видениях и добраться до смысла. Отец помог бы: вместе из этого можно было бы сочинить славную байку. Если бы знать хотя бы название этого места, кошмар превратился бы в историю».

Темнеть начало задолго до того, как Аудоин вернулся домой. «Надеюсь, отец уже сыт по горло собственным обществом и вечером станет поразго-

ворчивее, — думал он. — У камина рассказывать сны почти так же здорово, как и на ходу». Когда он поднялся по дорожке и увидел свет в гостиной, была уже ночь.

Он нашел отца у камина. В комнате было безмолвно и тихо — и слиш-

ком жарко после того, как Аудоин целый день провел на свежем воздухе.

Альбоин сидел, положив голову на руку. Глаза его были закрыты. Он, ка-

залось, спал. Он не шевельнулся.

Аудоин на цыпочках направился к двери, ужасно разочарованный.

Ничего не оставалось, кроме как лечь спать пораньше и попытать удачи назавтра. Когда он был уже у дверей, ему послышалось, что кресло скрип-

нуло, а потом отец что-то пробормотал (его голос казался далеким и звучал довольно странно) — что-то вроде «херендиль».

Аудоин привык к необычным словам и именам, что порою срывались с уст УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 53

отца. Иногда тот сплетал вокруг них длинные истории. Аудоин с надеждой обернулся.

— Доброй ночи! — промолвил Альбоин. — Спи, Херендиль! Мы двинемся в путь, как только нас призовут.

«Спит и видит сны, — подумал Аудоин. — Доброй ночи!»

Он открыл дверь — и внезапно шагнул во тьму.

Комментарии к главам и

Биография Альбоина, намеченная в этих главах, во многих отношениях списана с собственной жизни моего отца, хотя Альбоин не был круглым сиротой, а мой отец не был вдовцом. Даты, проставленные карандашом на обложке рукописи, лишний раз подчеркивают автобиографичность

истории: Альбоин родился 4 февраля (1891>) 1890 года, на два года раньше моего отца. Аудоин родился в сентябре 1918 года.

«Модерашки» (т.е. «Онор модерейшнз»), упомянутые в начале главы — первый из двух экзаменов, сдаваемых во время обучения на классическом факультете Оксфорда, после второго курса (см. Х. Карпентер, «Биография», стр. 102); «Школы», в следующем абзаце — название выпускных оксфордских экзаменов по всем предметам.

Имя отца Альбоина, Освин[ ] — «значимое»: у ‘бог’ и ‘друг’ (см. . 208, 212); отцом Элендиля был Валандиль (стр. 60). Следует предположить в качестве гипотезы, что имя «Эррол» должно было каким-то образом ассоциироваться с «Эриол» (так эльфы называли Эльфвине-морехода, . 206)*.

Лангобардская легенда.

Лангобарды («Длиннобородые»: латинское , древнеанглийское -) были германским народом, славившимся своей свирепостью. Со своей древней родины в Скандинавии они двинулись на юг, но об их истории до середины шестого века известно мало. В середине шестого века их королем был Аудоин — именно

в этой форме его имя приводится в « » за авторством ученого Павла Диакона, умершего около 790 года. Форма «Аудоин»

[ ] в точности соответствует древнеанглийскому «Эадвине» [Й]

у

(позд-

нее «Эдвин» [ ]), и с исторической точки зрения это одно и то же имя (древне-

английский дифтонг происходит от исходного дифтонга). О значении см.

стр. 46; ср. также Й как древнеанглийское наименование нолдор (. 212).

Сыном Аудоина был Альбоин, чье имя снова точно соответствует древнеан-

глийскому «Эльфвине» [Ж] («Элвин» [ ]). История, которую Освин Эррол рассказывает своему сыну (стр. 37), известна из труда Павла Диакона [[[5].

Во время великой битвы между лангобардами и другим германским народом, гепидами, Альбоин сын Аудоина убил в поединке Турисмода, сына гепидско-

го короля Туризинда; когда лангобарды вернулись домой после победы, они * Стоит упомянуть, что, если Освин Эррол часто обращается к Аль-

боину «мальчик», это вовсе не предполагает надменного учительского тона. Мой отец нередко обращался так к своим сыновьям, и в его устах это звучало тепло и дружески.

попросили, чтобы Аудоин усадил своего сына за стол рядом с собой, поскольку именно благодаря его отваге им удалось одержать победу в тот день. Однако Аудоин не согласился на это, ибо, сказал он, «у нас существует обычай: сын короля может садиться за стол вместе с отцом не раньше, чем получит оружие от короля какой-нибудь другой нации» [[[6]. Когда Альбоин услышал это, он отправился с сорока лангобардскими юношами к королю Туризинду, чтобы просить его об этой чести. Туризинд приветствовал его, пригласил на пир и усадил его по правую руку от себя, где прежде сидел его убитый сын Турисмод.

Однако во время пира Туризинд стал думать о смерти своего сына и, видя на его месте Альбоина, его убийцу, выразил свою скорбь в таких словах: «Мило мне это место, — сказал он, — да слишком тяжело видеть человека, который сейчас сидит на нем» [[[7]. Побуждаемый этими словами, Кунимунд, второй сын короля, принялся поносить

гостей-лангобардов; с обеих сторон зазвучали оскорбления, и воины схватились за мечи. Однако в последний момент Туризинд вскочил из-за стола и бросился между гепидами и лангобардами, угрожая покарать первого, кто затеет бой. Таким образом ссору удалось замять; взяв оружие своего убитого сына, Туризинд вручил его Альбоину и отпустил того целым и невредимым обратно в королевство его отца.

Все сходятся на том, что за этим латинским прозаическим повествованием Павла Диакона, как и за историей гибели Альбоина, стоит некая героическая песнь, один из древнейших образцов древней германской поэзии, которыми мы располагаем.

Аудоин умер примерно десять лет спустя после битвы, и в 565 году Альбоин стал королем лангобардов. Произошла вторая битва с гепидами, в которой Альбоин убил их короля Кунимунда и взял в плен его дочь, Розамунду. На Пасху 568 года Альбоин отправился завоевывать Италию, а в 572 году был убит. Согласно пове-

ствованию Павла Диакона, на пиршестве в Вероне Альбоин поднес своей королеве Розамунде вино в чаше, изготовленной из черепа короля Кунимунда, и предложил ей весело пить вместе

со своим отцом («Пусть никому не покажется это невероят-

ным, — пишет Павел, — клянусь Христом, я говорю сущую правду: я сам однажды, в какой-то праздник, видел этот бокал в руках короля [Радгисла], когда он пока-

зывал его своим гостям» [[[8]).

На этом Освин Эррол закончил свое повествование и не рассказал сыну, как именно Розамунда осуществила свою месть. В результате ее интриг Альбоин был убит в собственной постели, и тело его погребли «под одной из лестниц, ведущих во дворец» [[[9], под плач и рыдания лангобардов. Его гробницу вскрыл во дни Павла Диакона Гисльберт « » [10], который забрал погребенный вместе с Альбоином меч и все находившиеся там украшения «и после, со свой-

ственным ему легкомыслием, хвастался перед необразованными людьми, будто он виделся с Альбоином» [11].

Слава этого грозного короля была так велика, что, по словам Павла, «даже и до сих пор его благородство и слава, его счастье и храбрость в бою вспоминаются в песнях у баваров, саксов и других народов, говорящих на том же языке» [12].

Удивительное свидетельство этому можно

найти в древнеанглийской поэме «Вид-
сид», где имеются следующие строки:
УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 55
ж Ж :
ж ж
,
,
, .
(Был я в Италии с Альбоином: из всех людей, о ком я слышал, его рука была наи-
более готовой к достославным деяниям, а сердце — наименее скупым на дарение колец и блестящих запястий, у сына Аудоина [13].)*

В письме моего отца от 1964 года (процитированном на стр. 7–8) говорится о том, что он намеревался найти одно из более ранних воплощений отца и сына в истории лангобардов: «История начиналась с отцовско-сыновней близости меж-
ду Эдвином и Элвином настоящего; и, как предполагалось, уходила в легендар-
ное прошлое через Эадвине и Эльфвине приблизительно 918 . ., и Аудоина и Альбоина лангобардской легенды…» [14]. Но нигде не предполагается, что на тот момент речь шла о чем-то большем, нежели просто мимолетная идея; см.

далее стр. 77–78.

Двое англичан, носивших имя «Эльфвине» (стр. 38). Младшего сына короля Альфреда звали Этельвеард, и историк века Уильям Мальмсберийский упо-

минает о том, что оба сына Этельвеарда, Эльфвине и Этельвине, пали в битве при Брунанбурге в 937 году.

Много лет спустя мой отец восславил того Эльфвине, что погиб в битве при Мэлдоне, в «Возвращении Беорхтнота», где Торхтхельм и Тидвальд находят его труп среди павших: «Вот и Эльфвине: / борода чуть пробилась, а уж в битве пал он».

Упоминание Освина Эррола о «субстрате» (стр. 40). Вкратце в теории субстра-

та придается большое значение тому влиянию, которое оказывает на язык ситу-

ация, когда какой-то народ перестает говорить на родном языке и переходит на чужой, и этим объясняется большинство изменений в языке. Дело в том, что такой народ сохраняет свою привычную артикуляцию и переносит ее на новый язык, создавая таким образом основополагающий субстрат. Соответственно, различные субстраты, взаимодействующие с широко распространен-

ным языком в разных регионах, рассматриваются как основная причина фонетических расхождений.

Древнеанглийские стихи об Эльфвине дальнострановавшем (стр. 44). Эти же стихи, практически дословно, за исключением некоторых особенностей напи-

сания, были использованы на титульных страницах «Квенты Сильмариллион»

(стр. 203); см. также стр. 103.

* Щедрое сердце Альбоина, равно как и рука, готовая к достославным деяниям, произвели несколько иное впечатление на потрясенное население Италии шестого века. Папа Григорий Великий наблюдал со стен Рима, как «гнусные лангобарды» угоняют в рабство людей, свя-

занных вместе за шеи; а в одном из своих писем он приветствует начавшуюся эпидемию бубонной чумы, ибо «когда мы думаем о том, как умерли иные люди, мы находим утешение в том виде смерти, который грозит нам. Каких только увечий, каких только жестокостей, при-

чиненных людям, мы ни навидались — исцелением от них может служить одна лишь смерть, а жизнь посреди них — пытка!» [15].

Имена и слова из эльфийских языков. Термин «эрессейский» повсюду является заменой термина «нуменорский». Возможно, стоит сравнить с , § 2: «Однако ж люди [нуменорцы] переняли речь эльфов Благословенного Королевства, как звучала она и звучит на Эрессеа». Термин «эльфийская латынь», который Альбоин употребляет по отношению к «эрессейскому» (стр. 41, 43), встречается в тексте «Ламмас» (стр. 172). Там этот термин относится к архаичной речи Первого Рода эльфов (линдар), которая «рано утвердилась <…> как язык высокой речи и пись-

ма и всеобщий язык эльфов. Все в Валиноре учили его и знали». Он назывался квенья, эльфийский язык, тарквеста — высокая речь, и парамламбэ — книжный язык. Однако в «Утраченном пути» не объясняется, почему Альбоин называет «пробившийся» к нему язык этим термином.

Амон-эребб (стр. 38): в черновом наброске этого отрывка стоит название Амон Гварет, которое позднее не раз менялось и в конце концов превратилось в Амон Торос. Амон Эребб (Одинокий холм) встречается в «Анналах Белерианда» (стр. 143, запись о 340 годе) и в § 113.

«Берега Белерианда» (стр. 38): в черновике здесь

«скалы Фалассэ». Форма Фалассэ встречается на карте к «Амбарканте» (. 249).

« значит “дерево” (это слово я уже давно нашел)» (стр. 41). ‘дерево’

встречается в очень раннем «словаре» (. 249), где содержится также и слово у л, которое Альбоин также упоминает здесь, со значениями ‘сумерки, мгла, темнота’

(. 275).

, и , (стр. 41): в § 75 имена Солнца и Луны, которые даны им богами, — Урин [Ъ] и Исиль [ ], а эльфами — Анар [ ] и Рана [ ] (см.

комментарий к соответствующему отрывку).

Фрагмент на эрессейском, связанный с Падением Нуменора и Прямым Путем (стр. 47), в черновом тексте выглядит несколько иначе: … … б … .

… , .

у … .

И Саурон пришел в-Нуменор… пал под Тень… вел-войну с-Властями … ? ? разрушил. моря пали в-Бездну. Нуменор пал-вниз. путь прямой шел на запад, все ныне пути искривлены. ?

на-восток. Смертная-тень на-нас тяготеет».

Имя Тар-калион здесь отсутствует, но Саурон присутствует (см. стр. 9) и трактуется как имя

собственное. Примечательнее всего, что в этой версии встречается слово (которое Альбоин истолковать не сумел), вместо «Владыка Запада» более позднего текста; об этом см. стр. 75.

Касательно имени Херендиль (= Аудоин, Эадвине) см. «Этимологии», основа .

( )

Нуменорские главы

В письме от 1964 года отец писал по этому поводу, что «в моем произведении нам предстояло прийти наконец к Амандилю и Элендилю, вождям партии верных в Нуменоре, когда остров подпал под власть Саурона». Тем не менее не приходит-

ся сомневаться, что эта концепция возникла уже после того, как была написана бульшая часть дошедшего до нас повествования, или даже после того, как пове-

ствование достигло той точки, где отец его оставил. Нуменорский фрагмент со всей очевидностью должен был следовать сразу после главы , судя по ее финалу; и нуменорские главы с самого начала имели сплошную нумерацию заодно с вво-

дными главами. С другой стороны, к ноябрю

1937 года, когда «Утраченный путь»

отправился в «Аллен энд Анвин», решение отложить Нуменор на потом и сделать его завершающим и кульминационным моментом книги было уже принято.

Поскольку нуменорский эпизод остался незавершенным, здесь стоит упомя-

нуть об интересной заметке, которую отец, по-видимому, написал в процессе ра-

боты над ним. Там говорится, что, когда первое «приключение» (т.е. нуменорский эпизод) завершается, «Альбоин, как и раньше, сидит в своем кресле, а Аудоин только закрывает за собой дверь».

Когда Нуменор был отложен на потом, номера глав поменялись, но это не принципиально, и потому я нумерую их и ; заглавий у них нет. В этом случае я счел более удобным снабдить текст нумерованными примечаниями.

Глава

Элендиль бродил по саду, но не для того, чтобы полюбоваться его кра-

сотой в вечернем свете. Он был встревожен и погружен в себя. Позади в лучах заката сиял его дом с белой башней и золотой крышей, но Элендиль не поднимал глаз от тропинки. Он

спускался на берег, чтобы искупаться в голубых заводях бухточки за садом — как всегда в этот час. И еще он думал найти там Херендиля. Пришла пора поговорить с сыном.

Наконец он вышел к длинной изгороди лавараллы1, что ограждала сад с нижнего, западного конца. Привычный вид, хотя годы не смогли зат-

мить его красоты. Семижды двенадцать лет2, или даже больше, прошло с тех пор, как он сам посадил эту изгородь, размечая свой сад накану-

не свадьбы; тогда он благословлял судьбу. Ведь семена прибыли с даль-

него запада, с Эрессеа — уже в те дни корабли оттуда приходили редко, а теперь не приходят вовсе. Но дух той благословенной земли и ее див-

ного народа и поныне пребывает в деревьях, что выросли из семян: их длинные зеленые листья — золотистые с изнанки, и когда морской бриз 85УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

играет ими, они шепчутся на разные голоса и вспыхивают, как солнечные блики на зыбких волнах. Цветы — бледные, с желтоватым оттенком — усы-

пали ветви, словно озаренный солнцем снег; и вся нижняя часть сада была напоена их арома-

том, слабым, но отчетливым. Мореходы былых дней го-

ворили, что аромат лаваралды чувствуется в воздухе задолго до того, как покажутся берега Эрессеа, и вселяет в душу стремление к покою и великое умиротворение. День за днем видел он эти деревья в цвету — лаваралда цвела почти непрерывно. Но сейчас, когда Элендиль шел мимо, неодоли-

мое благоухание вдруг захлестнуло его — одновременно знакомое и в то же время совершенно чуждое. На миг почудилось, будто он вдыхает его впервые — оно коснулось встревоженной души, ошеломило и вместо при-

вычного довольства принесло лишь новый непокой.

— Эрессеа, Эрессеа! — воскликнул он. — Хотел бы я очутиться там. Зачем обречен я жить в Нуменоре3, на полпути меж двумя мирами? Да еще в это смутное время!

Он прошел под аркой сияющей листвы и сбежал по ступеням в скале к белому взморью. Элендиль огляделся — сына не видно. Перед его мыслен-

ным взором возник белокожий Херендиль, красивый, сильный юноша на пороге возмужания: отец живо представлял себе, как тот рассекает

волны или лежит, раскинувшись, на песке, и влажная кожа блестит на солнце. Но Херендиля не было, и пляж казался непривычно пустым.

Элендиль остановился и еще раз оглядел бухту и ее скалистые стены.

Ненароком вскинул взор к собственному дому на утесах над морем: бе-

лый и золотой, он сиял в лучах заката, утопая в листве и цветах. Элендиль замер, не сводя с него глаз: внезапно дом показался ему чем-то реальным и вместе с тем иллюзорным, словно из иного времени, из другой исто-

рии — прекрасный, любимый, но незнакомый и притягательный, как если бы он был частью пока еще не раскрытой тайны. Элендиль не мог понять этого чувства.

Он вздохнул. «Наверно, это из-за того, что грозит война, все прекрасное так бередит мне душу, — подумал он. — Тень страха застит нам солнце, и все выглядит так, словно уже утрачено. И вместе с тем обретает странную красоту — именно поэтому! Не знаю. Быть может… ъ у л!! Я надеюсь, что деревья будут цвести на твоих холмах в грядущие годы, как и ныне; и башни твои будут сиять белизной под Луной и золотом под Солнцем.

Хотел бы я, чтобы это была не надежда, но

уверенность — ведь мы были уве-

рены, пока не явилась Тень. Но где же Херендиль? Я должен встретиться и поговорить с ним, откровеннее, чем когда-либо прежде. Пока не поздно.

Время на исходе».

— Херендиль! — окликнул он. Его крик раскатился эхом по гулкому взмо-

рью, заглушив мягкий шорох набегающих волн. — Херендиль!

Элендиль вдруг услышал свой собственный голос как бы со стороны и заметил, какой он сильный и неожиданно певучий.

— Херендиль! — окликнул он снова.

Наконец послышался ответ: издалека донесся звонкий-звонкий юно-

шеский голос — словно колокол из глубины пещеры.

— - , , - ?

На миг Элендилю почудилось, что этот язык ему незнаком. « - , ?? Что, отец?» Потом это чувство исчезло.

— Где ты?

— Здесь!

— Я тебя не вижу!

— Я на стене, смотрю на тебя сверху.

Элендиль вскинул голову; потом быстро взбежал по другой каменной лестнице в северном конце бухты. Он вышел на плоскую площадку, кото-

рую нарочно выровняли на уступе скалы. Там можно было полежать на солнце или посидеть на широкой каменной скамье под утесом, с которого ниспадал водопад ползучих растений с гроздьями синих и серебристых цветов. На камне, подперев голову руками, растянулся юноша. Он смотрел на море и не обернулся, когда отец подошел и присел на скамью.

— О чем мечтаешь ты, Херендиль, что твои уши не слышат меня?

— Я не мечтаю, я думаю. Я более не дитя.

— Я это знаю, сын мой, — сказал Элендиль, — и потому желал отыскать тебя, дабы побеседовать с тобой. Ныне тебя нечасто застанешь дома — то и дело бродишь где-то.

Он окинул взглядом белокожего юношу: как он красив и как ему дорог!

Херендиль был обнажен, ибо прыгал в воду с уступа — он был отважным ныряльщиком и гордился своей ловкостью. Элендилю вдруг показалось, что сын вырос за одну ночь, а он и не

заметил.

— Как ты быстро растешь! — произнес он. — Ты обещаешь стать могучим мужем, и обещание скоро сдержишь.

— Зачем ты смеешься надо мной? — воскликнул мальчик. — Ты ведь зна-

ешь, что я темноволос и не так высок, как большинство моих сверстников.

И это меня удручает. Я едва по плечо Алмариэли, у которой волосы сияют золотом, а она девушка, и мне ровесница. Мы считаем, что мы королевско-

го рода, но я тебе скажу, что сыновья твоих друзей смеются надо мной и зовут меня «Терендул»4 — «хрупкий и темный».

Они говорят, что во мне эрессейская кровь, что я полунолдо. А в наши дни такое говорится не с любовью. От того, что тебя назовут полуномом, лишь шаг до того, чтобы тебя назвали приспешником Богов; а это ведь грозит бедой5.

Элендиль вздохнул.

— Значит, ныне опасно сделалось быть сыном человека, которого зовут — ведь отсюда недалеко и до Валандиля, Друга Богов, а так звали отца твоего отца6.

Воцарилось молчание. Наконец Херендиль заговорил снова.

— От кого, ты говоришь, ведет род король наш, Таркалион?

— От Эаренделя-морехода, сына Туора могучего, что пропал где-то в этих морях7.

— А почему тогда король не может сделать то же, что и предок его Эарен-

дель? Люди говорят, ему следует отправиться вслед за Эаренделем и завер-

шить его дело.

— Как ты думаешь, что они имеют в виду? Куда ему следует отправиться, какое дело исполнить?

— Ты же знаешь. Разве Эарендель не достиг заокраинного Запада и не ступил на землю, что запретна для нас? Он сделался бессмертен — по край-

ней мере, так поется в песнях.

— Что называешь ты Смертью? Он не вернулся. Прежде чем сойти на этот берег, он расстался со всеми, кого *любил*8. Он потерял своих родичей, чтобы спасти их.

— Боги разгневались на него?

— Кто ведает? Он ведь не вернулся. Но он отважился на этот подвиг не пото-

му, что служил Мелько, а затем, чтобы поверг-

нуть его; чтобы избавить людей от Мелько, а не от Владык; чтобы завоевать для нас землю, а не край Владык.

И Владыки вняли его мольбе и восстали на Мелько. И вот земля наша.

— А теперь люди говорят, что это предание переделали эрессейцы, а они — рабы Владык; что на самом деле Эарендель был отважный путешественник и указал нам путь, а Владыки за это взяли его в плен; и оттого его дело поневоле осталось незавершенным. И потому наш король, сын Эарендель, должен исполнить его. Люди хотят сделать то, что долго оставалось несделанным.

— Что же именно?

— Ты же знаешь: вступить на дальний Запад, и не отступать более. Завоевать новые королевства для нашей расы, чтобы на этом многолюдном острове, где все дороги исхожены и все деревья и травинки наперечет, дышалось вольготнее. Обрести свободу, стать хозяевами мира. Избежать тени бесконечного повторения одного и того же — и тени конца. Мы сделали бы нашего короля Владыкой Запада — ъ у 9. Здесь смерть при-

ходит нечасто и неспешно; но все же приходит. Эта страна — лишь клетка, позолоченная, чтобы казаться Раем.

— Да, я слышал такое от других, — отвечал Элендиль. — Но что знаешь ты о Рае? Вот, наши речи о том о сем сами собою привели к тому, о чем я хотел поговорить. Но горько мне, что ты так настроен, хотя я и опасался этого. Ведь ты — мой единственный сын, мое драгоценнейшее дитя, и мне хотелось бы, чтобы мы были заодно в любом нашем выборе. А выбирать придется — и мне, и тебе тоже, ибо с последнего твоего дня рождения ты числишься воином, и король может потребовать твоей службы. Нам должно выбирать между Сауроном и Владыками (или Тем, Кто выше их).

Тебе ведь, полагаю, известно, что не все в Нуменоре покорились душой Саурону?

— Да. Даже в Нуменоре есть глупцы, — отозвался Херендиль, понизив голос. — Но зачем же говорить о таких вещах здесь, на открытом месте? Ты что, хочешь на меня зло накликать?

— Я зла не накликаю, — отвечал Элендиль. — Зло навязано нам — выбор между двух зол: вот первые плоды войны. Но слушай же, Херендиль! Наш дом славится мудростью и хранимыми

познаниями, нас издавна чтят за это. Я следовал своему отцу, по мере сил. Последуешь ли ты за мною? Что знаешь ты об истории мира, об истории Нуменора? Тебе лишь четырежды двенадцать лет10, ты был совсем еще дитя, когда явился Саурон. Ты не ведаешь, какой была жизнь до того. Ты не можешь сделать выбор, оставаясь в неведении.

— Но другие, старше и ученее меня, — да и тебя тоже, — свой выбор сделали, — возразил Херендиль. — И они говорят, что история на их стороне и что Саурон пролил новый свет на историю. Саурон-то историю знает, с начала до конца.

— Воистину, Саурон знает; но он искажает знание. Саурон лжец! — нарастающий гнев заставил Элендиля повысить голос. Его слова прогремели вызовом.

— Ты с ума сошел! — ахнул сын: он наконец повернулся на бок и теперь смотрел в лицо Элендилю с непритворным ужасом в глазах. — Не говори мне таких вещей! Они… они могут…

— Кто такие «они», и что они могут сделать? — спросил Элендиль, но леденящий страх в глазах сына передался и ему.

— Не спрашивай! И не говори так… так громко!

— Херендиль отвернул-

ся и теперь лежал ничком, спрятав лицо в ладонях. — Ты ведь знаешь, это опасно — для всех нас опасно. Кем бы ни был Саурон, он могуществен, и у него повсюду есть уши. Я боюсь темниц. И я люблю тебя, я люблю тебя.

- б .

« - б » — «Отец мой, я люблю тебя» — эти слова звучали странно, но сладостно: у Элендиля сжалось сердце.

— - й , — и я тоже люблю тебя, сын мой, — сказал он, ощущая непривычность и яркость каждого слога. — Но пойдем в дом! Для купания уже поздно.

26УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Солнце почти село. Оно сияет на Западе, в садах Богов. Здесь же сгущают-

ся сумерки и тьма; а в этой земле тьма более не благодатна. Идем домой.

Сегодня вечером мне многое нужно сказать тебе и расспросить тебя о многом — может статься, за закрытыми дверьми ты будешь чувствовать себя уверенней.

Элендиль посмотрел на любимое им море — как хочется окунуться в него, хотя бы затем, чтобы смыть с себя усталость и заботы! Но близилась

ночь.

Солнце коснулось воды и теперь быстро опускалось в море. Волны вдали вспыхнули пламенем, но почти тотчас потухли. С Запада внезапно налетел порыв холодного ветра, по золотистому мелководью побежала рябь. Над огненной гранью встали темные тучи; они раскинули огромные крылья к югу и к северу, словно угрожая земле.

Элендиля пробрала дрожь.

— Смотри, орлы Владыки Запада грозят Нуменору, — прошептал он.

— Что ты говоришь? — воскликнул Херендиль. — Разве не было указа, чтобы называть Владыкой Запада короля Нуменора?

— Король может издать указ, но истиной оно оттого не станет, — ответил Элендиль. — Но я не хотел высказывать вслух свои предчувствия. Идем!

Быстро темнело. Они шагали по дорожкам сада меж бледных цветов, светящихся в сумерках. Деревья испускали нежные ночные ароматы. Над прудом завел свои трели ломелиндэ.

Впереди возвышался дом. Его белые стены лучились, словно камень был пропитан лунным сиянием; но луна еще не встала, и все вокруг было освещено каким-то холодным, рассеянным

светом без теней. В небе, про-

зрачном, как хрупкое стекло, горели колючие белые звездочки. Сверху, из окна, зазвенела песня, осыпаясь серебром в омут сумерек, по которому шли отец с сыном. Элендиль узнал голос — это была Фириэль — девуш-

ка, жившая у него в доме, дочь Оронтора. У него защемило сердце: ведь Фириэль живет в его доме оттого, что Оронтор уехал. Люди говорили, что он отправился в дальнее плавание. Поговаривали еще, что он бежал от ко-

ролевской немилости. Элендиль знал, что Оронтор взял на себя опасную миссию и может никогда не вернуться, или же вернуться слишком позд-

но11. А он любил Оронтора, Фириэль же была прекрасна.

Теперь она пела вечернюю песню. Песня была на эрессейском, но сложи-

ли ее люди, давным-давно. Соловей умолк. Элендиль остановился послу-

шать; странные, далекие слова достигали его ушей, словно некая печальная мелодия на древнем наречии, что пелась некогда в забытом сумраке, в на-

чале странствий человека по миру.

ъ б н

у : ъ …

«Отец сотворил Мир для эльфов и смертных и отдал его в руки Владык, что на Западе».

Так пела Фириэль в окне, пока наконец песня не завершилась горестным вопросом: « б б ъ , ъ , б н ?» — «Но что же даст мне Илуватар, о Илуватар, в тот день за преде-

лами конца, когда угаснет мое Солнце?»12

— б ?? В самом деле, что он даст? — проговорил Элендиль, во власти мрачных раздумий.

— Не следовало бы ей петь эту песню у окна, — нарушил молчание Хе-

рендиль. — Ее теперь по-другому поют. Говорят, Мелько возвращается, и король отдаст нам Солнце навеки.

— Знаю, что говорят, — ответил Элендиль. — Не повторяй этого своему отцу, в его доме.

Он вошел в темный дверной проем, и Херендиль, пожав плечами, по-

следовал за ним.

Глава

Херендиль, подпирая голову руками, растянулся на полу у ног отца, на ковре с узором из золотых птиц и вьющихся растений с синими цветами.

Отец сидел в своем резном кресле, его руки неподвижно покоились на под-

локотниках, глаза смотрели в огонь, ярко полыхавший в камине. Сегодня было не холодно, но огонь, называвшийся «сердце дома» (-)13, горел в этой комнате постоянно. К тому же он служил защитой от ночи –люди уже начали ее бояться.

Но в окно вливался прохладный воздух, напоенный сладким ароматом цветов. За окном, за темными шпилями неподвижных деревьев, виднелся западный океан, серебряный в лунном свете, — Луна торопилась в сады богов вслед за Солнцем. В ночной тиши мягко звучали слова Элендиля.

Говоря, он прислушивался, словно кто-то другой рассказывал давно забы-

тую историю14.

— Есть15 Илуватар, Единый; и есть Власти, и старшим из них в думах Илуватара был Алкар Сияющий16; есть также Перворожденные на Земле, эльдар, что не гибнут, доколе стоит Мир; и есть также Рожденные После, смертные люди, и это дети Илуватара, но они подчиняются Владыкам. Илу-

ватар замыслил создать Мир и открыл свой замысел

Властям; а иным из них назначил он быть валар, Владыками Мира и правителями над всем, что в нем есть. Но Алкар, что, взыскуя свободы, скитался в одиночестве в Пустоте прежде создания Мира, возжелал сделать Мир своим собственным королевством. И потому сошел он в Мир подобно падающему огню; и объявил войну Владыкам, собратьям своим. Но они возвели себе чертоги на Западе, в Валиноре, и не пустили его туда; и бились с ним на Севере, и сковали его, и Мир обрел покой и сделался безмерно прекрасен.

Спустя много времени случилось так, что Алкар взмолился о пощаде; и склонился он пред Манвэ, владыкой Властей, и освободили его.

Но он принялся строить козни против своих собратьев, и обманул Перворожденных, что жили в Валиноре, так что многие восстали и были изгнаны из Благословенного Королевства. И погубил Алкар светочи Валинора, и скрылся в ночи; и сделался он духом темным и ужасным, и был назван Морготом, и утвердил свое владычество в Средиземье. Но валар создали Луну для Перворожденных и Солнце для людей, дабы

разо-

гнать Тьму Врага. В ту пору, когда взошло Солнце, объявились на Востоке мира Рожденные После, люди; но они подпали под тень Врага. В те дни из-

гнанники-Перворожденные воевали с Морготом; и к Перворожденным примкнули три дома Отцов людей: дом Беора, дом Халета [16] и дом Хадора. Ибо эти роды не покорились Морготу. Но Моргот одержал по-

беду и поверг все во прах.

Эарендель был сыном Туора, сына Хуора, сына Гумлина, сына Хадора; мать же его была из Перворожденных, дочь Тургона, последнего короля Изгнанников. Эарендель пустился в плавание по Великому морю и наконец достиг гор Запада и королевства Владык. И там отрекся он ото всех, кого любил, от жены, и от сына, и от всех своих родичей, и Перворожденных, и людей; и лишил себя всего17. И отдал он себя в руки Манвэ, Владыки Запада; и склонился пред ним в мольбе. И взяли его, и не вернулся он бо-

лее к людям. Но Владыки сжалились, и выслали свое воинство, и война на Севере возобновилась, и раскололась земля; но Моргот был повержен.

И Владыки извергли его во внешнюю Пустоту.

И призвали они Изгнанников-Перворожденных, и помилова-

ли их; и те, что вернулись, поныне живут в блаженстве на Эрессеа, Одиноком острове, что зовется Аваллон, ибо с него видны берега Ва-

линора и свет Благословенного Королевства. А для людей Трех До-

мов сотворили они Винью, Новую Землю, к западу от Средиземья, УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 65

посреди Великого моря, и нарекли ее Андор, Дарованная земля; и наде-

лили они эту землю и всех живущих в ней всяческими благами превыше прочих смертных земель. В Средиземье же жили меньшие люди, что лишь по слухам знали о Владыках и Перворожденных; и иные среди них древле служили Морготу и были прокляты. Были на земле и злобные твари, соз-

данные Морготом во дни его могущества: демоны, драконы и существа, содеянные в насмешку над творениями Илуватара18. Таилось там и немало Морготовых прислужников, злых духов, которых по-прежнему направля-

ла его воля, хотя более не было его с ними. Из них главным был Саурон, и мощь его росла. И оттого тяжкий удел выпал людям Средиземья,

ибо Перворожденные, что оставались среди них, истаяли либо ушли на Запад, а их родичи, люди Нуменора, были далеко и лишь изредка приплывали на кораблях к тем берегам из-за Великого моря. Но Саурон проведал о кораблях из Андора, и устрашился, что свободные люди сделаются влады-

ками Средиземья и вызволят своих сородичей; и вот, побуждаемый волей Моргота, замыслил он погубить Андор и разрушить (если сумеет) Аваллон и Валинор19.

Но зачем же нам позволять обманывать себя и становиться орудием его воли? Не он, но Манвэ прекрасный, Владыка Запада, наделил нас нашими богатствами. Мудрость наша — от Владык и от Перворожденных, что видят их лики; и сделались мы выше и величественней прочих из нашей расы –тех, кто древле служил Морготу. Наши знания, сила и жизнь крепче, чем у них. Мы еще не пали. И потому власть над миром, от Эрессеа до Востока, принадлежит — или будет принадлежать — нам. А большего смертным не дано.

— Разве что избежать Смерти, — промолвил Херендиль, подняв глаза на отца. — И однообразия. Говорят, Валинор, где живут Владыки, не имеет границ.

— Это неправда. Все в мире имеет конец, ибо сам мир ограничен, иначе он был бы Пустотой. Но Смерть — не от Владык: это дар Единого, дар, коему со временем позавидуют и сами Владыки Запада20. Так говорили древние мудрецы. Быть может, мы теперь не в состоянии постичь смысл этих слов, но у нас, по крайней мере, хватает мудрости понять, что мы не в силах из-

бежать своей судьбы, разве что сменить ее на худшую.

— Но запрет нам, нуменорцам, вступать на берега Бессмертных и бро-

дить по их земле — он ведь всего лишь от Манвэ и его собратьев. Почему нельзя? Говорят, воздух той земли дает вечную жизнь.

— Быть может, — отвечал Элендиль. — А может быть, лишь те, кто уже об-

ладает вечной жизнью, нуждаются в этом воздухе. А нам он, верно, принес бы смерть или безумие.

— Но почему бы нам не попробовать? Эрессейцы ведь туда ездят, а наши мореходы в былые дни жили на Эрессеа, и ничего дурного с ними не слу-

чалось.

— Эрессейцы не таковы, как мы. Они не обладают даром смерти. Но какой смысл оспаривать управление миром? Всякая уверенность утеряна.

Разве не поется в песнях, что земля создана для нас, но переделать ее не в нашей власти, а если она не по нраву нам — что ж, вспомним, что нам все равно придется ее покинуть. Разве Перворожденные не зовут нас Гостями?

Посмотри, что уже теперь наделал этот дух непокоя. Когда я был юн, все души здесь были чисты от зла. Смерть приходила нескоро и не приносила боли — лишь усталость. Эрессейцы подарили нам столько дивных даров, что земля наша сделалась почти столь же прекрасна, как их остров, — а быть может, еще прекрасней для сердца смертного. Говорят, что в древности сами Владыки по временам бродили в садах, что мы посвятили им. Там ставили мы образы Владык, сотворенные эрессейцами, коим довелось их лицезреть, — словно портреты дорогих друзей.

Не было храмов в этой земле. Но на Горе беседовали мы с Единым, что не имеет образа. То было священное место, не тронутое рукой смертных.

И вот явился Саурон. Давно наслышаны мы были о нем от моряков, что возвращались с Востока. Говорили разное: что он — король, превосхо-

дящий могуществом короля Нуменора; что он — один из Властей или отпрыск их, поставленный править Средиземьем. А кое-кто уверял, что это злой дух, быть может, вернувшийся Моргот; но над такими мы смеялись21.

Верно, и до него дошли вести о нас. Трижды двенадцать и восемь22

лет — срок недолгий, но кажется, будто явился он сюда давным-давно. Ты был еще младенцем и не знал тогда, что происходит на востоке этой стра-

ны, вдали от нашего дома на западе. Король Таркалион был обеспокоен слухами о Сауроне и отправил своих посланцев разузнать, есть ли правда в рассказах моряков. Многие советники отговаривали его. Отец говорил мне — а он сам был среди них, — что мудрейшие, кто обладал знаниями Запада превыше всех прочих, получили от Владык послания с предосте-

режениями. Ибо Владыки предупреждали, что Саурон станет творить зло, но не сможет явиться сюда, пока не призовут его23. Таркалион же воз-

гордился и не желал терпеть в Средиземье власти сильнее его собствен-

ной. И потому были посланы корабли, и Сауро-ну велено было явиться и изъявить покорность.

По слову короля на востоке страны, в гавани Мориондэ24, где черные скалы, поставили стражу, что бдела неусыпно, ожидая возвращения ко-

раблей. Была ночь, но сияла яркая Луна. Часовые завидели вдали паруса: они, казалось, неслись на запад быстрее урагана, хотя ветер был слабый.

Внезапно море забушевало, вздыбилось горой и нахлынуло на землю.

Корабли подняло на волне и выбросило далеко на сушу, и они остались лежать посреди полей. А на том корабле, что был заброшен дальше всех и стоял сухим на холме, был человек, или некто в образе человека, но ростом выше любого нуменорца.

И встал он на скале25, и рек:

— Се знаменье мощи. Ибо я — Саурон могучий, слуга Сильного, — (тут он говорил недомолвками). — Я пришел. Возрадуйся, люд Нуменора, ибо я признаю твоего [17] короля своим королем, и мир покорится руке его.

И показалось людям, что Саурон велик; хотя устрашились они света очей его. Многие сочли его прекрасным, многие — ужасным; а иные –недобрым. Но отвели его к королю, и он скло-

нился пред Таркалионом.

Смотри же, что происходило с тех пор, шаг за шагом. Сперва он лишь открывал нам тайны мастерства и учил нас делать разные мощные и уди-

вительные машины; и казалось, что это хорошо. Теперь наши корабли дви-

жутся без помощи ветра, и многие сооружены из металла, что рассекает подводные скалы, и не тонут они ни в штиль, ни в бурю; но они более не прекрасны с виду. Башни наши становятся все крепче и воздвигаются все выше; но красоту они оставляют внизу, на земле. Мы, у кого нет врагов, строим себе неприступные крепости — и по большей части на Западе. Мы запасаемся оружием, словно для вековой войны; люди более не любят и не стремятся делать иные вещи, себе на пользу и радость. Зато щиты наши не-

пробиваемы, мечам противостоять невозможно, стрелы разят как молния и находят цель за много лиг. Где же наши враги? Мы уже начали убивать друг друга. Ибо Нуменор, прежде такой просторный, теперь стал тесен.

И потому люди алчут захватить земли, которыми издавна владели другие семьи. Они изнывают, словно в оковах.

Оттого Саурон проповедует освобождение; он присоветовал королю протянуть руку к Империи. Вчера — на Восток. А завтра — на Запад.

У нас не было храмов. А ныне Гора осквернена. Деревья на ней срублены, и она стоит нагая; а на вершине возвышается Храм. Он выстроен из мрамора, злата, стекла и стали; он

внушает изумление — и ужас. Там никто не молится. Храм ждет. Долго Саурон не называл вслух имени своего хозяина — того имени, что издавна проклято здесь. Поначалу он говорил о Сильном, о Старшем из Властей, о Властелине. Но ныне он в открытую говорит об Алкаре 26, о Морготе. Он предрекает его возвращение. Храму надлежит стать его домом. Нуменор сделается престолом мирового господства. А пока там живет Саурон. Он озирает с Горы нашу страну, вознесясь превыше самого короля, гордого Таркалиона, потомка Эаренделя, из рода, избранного Владыками.

Моргот все не приходит. Но тень его уже явилась: она затмила сердца и души людей. Она застит от них Солнце, она лежит на всем.

— Разве есть тень? — спросил Херендиль. — Я ее не вижу. Но я слышал, как другие говорят о ней;

они уверяют, что это тень Смерти. Но ведь не Саурон принес ее — он обещает нас от нее избавить.

— Да, тень есть — но это тень страха Смерти и тень алчности. Однако есть и другая тень, еще мрачнее. Мы больше не видим своего короля. Его немилость падает на людей, и они исчезают: вечером они были, а утром их нет. На улице тревожно; в стенах небезопасно. В самом сердце дома может таиться соглядатай. Появились тюрьмы, подземные темницы. Появились пытки и страшные ритуалы. В ночных лесах, некогда столь прекрасных — когда ты был мал, люди, бывало, нарочно оставались ночевать под де-

ревьями, — теперь царит ужас. И даже наши сады после захода солнца не столь чисты, как прежде. Теперь храм дымится и средь бела дня; и там, куда ложится этот дым, вянут цветы и травы. Старые песни забыты или переделаны — их искажают, придавая им новый смысл.

— Да, в этом убеждаешься день за днем, — кивнул Херендиль. — И одна-

ко ж иные новые песни исполнены силы и укрепляют дух. Но мне при-

ходилось слышать, как кое-кто предлагает отказаться от старого языка.

Говорят, что надо отречься от эрессейского и

вернуться к наречию людей, наших предков. Саурон обучает ему. Вот это, по крайней мере, мне не нравится.

— Саурон обманывает нас дважды. Ибо люди научились языку от Перворожденных, и потому, если мы возвратимся к самым истокам, мы обретем не грубые диалекты диких людей и не безыскусную речь наших отцов, но язык Перворожденных. Эрессейский же — прекраснейшее из всех наречий Перворожденных, и они говорят на нем с Владыками, и он объединяет разные племена эльфов, и нас — с эльфами. Если мы отка-

жемся от него, мы отторгнем себя от эльфов и обеднеем27. Несомненно, УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 69

он как раз этого и добивается. Но злоба его беспредельна. Слушай же, Херендиль, и запоминай. Наступает время, когда посеянное зло принесет горькие плоды, если не уничтожить его вовремя. Дождемся ли мы, пока плод созреет, или же срубим дерево и ввергнем его в огонь?

Херендиль внезапно встал и подошел к окну.

— Холодает, отец, — сказал он, — и Луна уже села. Надеюсь, в саду никого нет. Деревья растут слишком близко к дому.

Он задернул тяжелую вышитую занавесь,

вернулся и склонился над огнем, словно вдруг продрог.

Элендиль подался вперед, не вставая с кресла, и продолжал, понизив голос:

— Король с королевой стареют, хотя не всем это известно — они теперь редко показываются. Они спрашивают, где же эта жизнь без смерти, кото-

рую Саурон обещал им, если они выстроят Храм для Моргота. Храм по-

строен, но они состарились. Однако Саурон предвидел это и, как я слышал (слухи об этом уже расползаются), объявляет, что Владыки закрыли до-

ступ к дару Моргота и нельзя его получить, пока они стоят на пути. Чтобы завоевать себе жизнь, Таркалион должен завоевать Запад28. Теперь-то ясно, зачем нужны башни и оружие. О войне уже толкуют — хотя врага вслух не называют. Но я говорю тебе: многим ведомо, что удар будет направлен на запад, на Эрессеа — и дальше. Видишь теперь, какая опасность нам грозит и до чего дошло безумие короля? И роковой час стремительно близится.

Наши корабли отозваны со [?всех концов] земли. Не приходилось ли тебе замечать и дивиться, что много людей, особенно те, кто помоложе,

куда-то исчезли, и что на Юге и на Западе нашей страны позаброшены и труды, и игры? Верные гонцы доносят мне, что в тайной гавани на Севере строят корабли и куют оружие.

— Доносят? Тебе? Что ты имеешь в виду, отец? — спросил Херендиль, словно в страхе.

— То, что говорю. Что ты так странно смотришь на меня? Уж не думаешь ли ты, что сын Валандиля, мудрейшего из мудрых Нуменора, поверит лжи прислужника Моргота? Я не нарушу верности королю и не замышляю ни-

чего во вред ему. Я буду предан дому Эарендиля до самой смерти. Но если мне приходится выбирать между Сауроном и Манвэ, тогда все остальное –потом. Я не склонюсь ни пред Сауроном, ни пред его хозяином.

— Но ты говоришь так, словно ты — вождь сопротивления. О, горе мне, ведь я люблю тебя! Пусть ты клянешься в верности, это не спасет тебя от участи предателя. Даже порицать Саурона — и то считается мятежом.

— Я вождь, сын мой. И я знаю, что грозит

мне, и тебе, и всем, кого я люблю. Я делаю то, что правильно, и делаю это по праву, но более не могу скрывать это от тебя. Тебе придется выбирать

между отцом и Сауроном. Но я даю тебе свободу выбора: я не требую от тебя повиновения как отец, если я не смог пробиться к твоему сердцу и разуму. Ты волен остаться или уйти — да, можешь даже сообщить обо всем, что я говорил тебе, буде сочтешь нужным. Но если ты останешься и узна-

ешь больше, узнаешь наши тайные замыслы и другие [?имена], помимо моего, мне придется взять с тебя слово, что ты будешь молчать, что бы ни случилось. Что, останешься?

— - б , — вдруг воскликнул Херендиль и, обняв колени отца, положил [?голову на них] и разрыдался.

— Горек час, что [?ставит] тебя перед таким выбором, — вздохнул отец и положил руку ему на голову. — Но судьба иногда вынуждает возмужать до времени. Что скажешь ты?

— Я остаюсь, отец.

Здесь повествование заканчивается. Нет причин полагать, что когда-либо было написано что-то еще. К последним страницам рукописи почерк становится все более торопливым и под конец превращается в каракули.

Примечания к нуменорским главам «Утраченного пути»

1 Лаваралда (вместо лаварин) не упоминается

в «Описании Нуменора» («Неоконченные предания», стр. 167) среди деревьев, которые эльдар привезли с Тол-эрессеа.

2 Семижды двенадцать лет вписано вместо четырежды двадцать лет (первоначально трижды двадцать лет); см. прим. 10.

3 Виньяя вписано в рукописи над словом Нуменор; это слово снова встречается в переписанном фрагменте текста (стр. 64) и переводится как «Новая Земля».

Впервые это название появилось как исправление в (стр. 19, § 2).

4 Терендул — см. «Этимологии», основа , .

5 В первоначальном тексте далее говорилось:

«– Полдор вчера обозвал меня “Эарендилем”.

Элендиль вздохнул.

— Но ведь это прекрасное имя. Я люблю предание об Эарендиле превыше всех прочих; на самом деле я потому тебя так и назвал, что это имя похоже на “Эарендель”. Но я не осмелился бы дать его имя даже тебе — ведь это значило бы уподобить себя Туору могучему, что первым из людей плавал в этих морях. По крайней мере, можешь ответить своим глупым приятелям, что Эарендель был величайшим из мореходов — а такая слава, полагаю, ценится в

Нуменоре и по сей день?

— Им дела нет до Эаренделя! Равно как и мне. Мы хотим исполнить то, что он оставил неисполненным.

— Что ты имеешь в виду?

— Ты же знаешь: вступить на дальний Запад…» и т.д., как на стр. 60.

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 71

6 Здесь впервые появляется имя нуменорца Валандиль. В позднем варианте Валандиль — брат Элендиля, и они — основатели нуменорских королевств в Средиземье (стр. 33–34). Позднее этим именем были названы одновременно один из древних нуменорцев (первый Владыка Андуниэ) и один из поздних (младший сын Исильдура, третий король Арнора): см. указатель к «Неоконченным преданиям», статьи «Валандиль» и ссылки.

7 В «Квенте» (. 151) не сказано, что Туор «пропал». Когда он почувствовал приближение старости, «выстроил он могучий корабль, “Эарамэ”, “Орлиное Крыло”, и вместе с Идрилью отплыл на Запад, держа курс на заходящее солнце, и более не говорится о нем ни слова ни в преданиях, ни в песнях».

Позднее было добавлено (. 155): «Но Туор единственным среди смертных причислен был к старшему народу и стал одним из нолдоли, к коим стремился сердцем, и в последующие времена по-прежнему жил, если предания не лгут, на своем корабле, странствуя по морям эльфийских земель, или отдыхая порою в гаванях номов Тол Эрессеа; и судьба его разошлась с судьбою людей».

8 Это окончательный вариант истории высадки Эарендиля в Валиноре в «Квенте»: согласно изменениям, внесенным во второй текст (. 156), Эарендель «распрощался на последнем берегу со всеми, кого любил, и был навеки от них отторгнут», и «Эльвинг скорбела об Эарендиле, но так и не отыскала его вновь, и разлуке их суждено длиться до скончания мира». Ниже Элендиль рассказывает об этом более подробно (стр. 64). В история снова меняется — Эльвинг тоже пришла в Валинор (см. стр. 324–325, §§ 1–2, и комментарии).

9 ъ у : буквы у вычеркнуты в машинописном тексте (и только там).

10 Тебе лишь четырежды двенадцать лет заменило Тебе едва исполнилось пять десятков

лет. Как и в изменении, отмеченном в прим. 2, десятичное счис-

ление заменяется двенадцатеричным; но число лет в обоих случаях весьма странное. Ведь Херендиля именуют «мальчиком» и «юношей», он «на пороге возмужания» (стр. 58); как же ему может быть сорок восемь лет? Но это явно не ошибка, более того, ниже (стр. 66) Элендиль говорит, что Саурон явился сорок четыре года назад и Херендиль тогда был совсем мал; остается лишь заключить, что в ту пору долгожители-нуменорцы, предположительно, росли и старели медленнее прочих людей и взрослели не раньше чем к пятидесяти годам. См. «Неоконченные предания», стр. 224–225.

11 Путешествие Оронтора, из которого он может и не вернуться, по-видимому, является прообразом плавания Амандиля на Запад, из которого он так и не возвратился («Акаллабет», стр. 275–276).

12 Рукопись (а вслед за ней и машинописный текст) здесь очень невнятна: в придачу к опубликованному здесь варианту песня Фириэли приведена еще и полностью, и с переводом; так что две первых и две последних строки и перевод их повторя-

ются. Однако из карандашных пометок на полях

явствует, что отец сразу перешел 27УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

ко второму варианту (опустив бульшую часть песни), хотя первый вариант не вычеркнул.

Текст песни изменялся в три этапа. Исправления, внесенные, вероятно, почти сразу после ее написания, таковы: ъ (переведено как «Владык Запада» [[[род. п.]) > : ъ в строке 2, и - > - в строке 9; в строке 8 над словом ъ вписан альтернативный вариант (ср. прим. 3). До внесения последующих изменений текст выглядел так: ъ б ? н

у : ъ .
, б , — :
. : б .
б , Ъ - .
н .
ъ б . , , ,
- , н . Н ъ .
ъ й - н , ;
н , й - ,
н ? й у , й , :
ъ б б , б !
б б ъ , ъ
б , н ?

«Отец сотворил Мир для эльфов и смертных и отдал его в руки Владык. Они на Западе. Они

священны, благословенны, любимы — кроме темного. Он пал.

Мелько исчез с Земли — это хорошо. Для эльфов Владыки создали Луну, а для смертных красное Солнце: они красивы. Всем Владыки дали по мере дары Илуватара. Мир прекрасен, небо, моря, земля и все, что в них. Нуменор чудесен. Но сердцу моему вечно нет здесь покоя — ибо здесь все кончается, и наступит конец и Увядание, когда все в итоге будет сочтено и исчислено, но не довольно будет этого, нет, не довольно! Но что же даст мне Отец, о Отец, в тот запредельный день, когда Солнце мое угаснет?»

Позднее в строке 4 было изменено на , и строки 5-6 стали выглядеть так:

б , Ъ - .

н .

Затем, после того, как текст был перепечатан, имя было изменено на в тексте и в переводе; см. прим. 15.

Отголосок строк 5-6 снова появляется в словах Элендиля к Херендилю (стр.

64): «Но валар создали Луну для Перворожденных и Солнце для людей, дабы разогнать Тьму Врага». Ср. § 75 («Сильмариллион», стр. 99): «Ибо Солнце было создано как знак к пробуждению

людей и к угасанию эльфов, но Луна хранит память о них».

УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 73

13 Относительно - ‘сердце дома’, см. «Этимологии», основа - .

14 Здесь заканчивается машинописный текст, перепечатанный в издательстве «Аллен энд Анвин» (стр. 8, сноска). Рецензент издательства (см. стр. 97) ска-

зал, что «написаны… только две вступительных главы… и одна из последних глав». Можно предположить, что машинописный текст не продолжается даль-

ше, потому что на тот момент ничего больше написано не было, но я думаю, что причина не в этом. В том месте, на котором обрывается машинописный текст (на середине страницы рукописи) нет совершенно никаких свидетельств того, что процесс написания останавливался. Куда больше похоже на то, что машинистка попросту сдалась, потому что рукопись здесь становится запу-

танной и неразборчивой из-за многочисленных исправлений и замен.

В предыдущих частях «Утраченного пути» я включал в текст все изме-

нения, внесенные в рукопись, независимо от того, насколько поспешно и небрежно они вписаны, поскольку все они присутствуют в машинописном тексте. Начиная с этого места, невозможно установить доподлинно, когда именно были внесены сделанные карандашом поправки; однако я продолжаю включать их в текст, как и раньше.

15 Длинный рассказ Элендиля Херендилю о древней истории, от слов «Есть Илуватар, Единый» до «разрушить (если сумеет) Аваллон и Валинор» на стр.

65, вставлен на место значительно более краткого отрывка. Эта замена, по-ви-

димому, произошла позднее, чем «Утраченный путь» был передан в «Аллен энд Анвин», потому что Моргота в данном тексте с самого начала называют Алкаром, а не Мелько, в то время как в песне Фириэли в предыдущей главе имя Мелько переправлено на Алкар только карандашом и в машинописный текст эта поправка не вошла. Первоначальный отрывок выглядел так: «Он говорил о мятеже Мелько [позднее > Алкар, здесь и далее], могу-

щественнейшего из Властей, который начался при создании Мира; и о том, как Владыки Запада

отвергли Мелько после того, как он содеял зло в Благословенном Королевстве и стал причиной изгнания эльдар, перво-

рожденных на земле, что живут ныне на Эрессеа. Он поведал о тирании Мелько в Средиземье и о том, как тот поработил людей; о том, как эльдар вели с ним войны и потерпели поражение, и об Отцах людей, которые по-

могали им; о том, как Эарендель донес их мольбу до Владык, и Мелько был повержен и изгнан прочь, за пределы Мира.

Элендиль помолчал и взглянул на Херендиля сверху вниз. Тот не шелох-

нулся и не подал знака. Поэтому Элендиль продолжал:

— Разве не ясно тебе, Херендиль, что Моргот — зачинатель зла, и что он на-

влек беды на наших отцов? Мы не обязаны ему повиновением, разве что из страха. Ибо он давно уже утратил свое право на долю власти над Миром. И

надеяться на него не стоит: отцы нашего народа были врагами ему, и оттого нечего нам ждать любви от него или от кого-то из его прислужников. Моргот не прощает. Но не может он возвратиться в Мир и обрести здесь силу и облик,

доколе Владыки восседают на тронах. Он — в Пустоте, хотя Воля его пребы-

вает здесь и управляет его прислужниками. И жаждет он свергнуть Владык, 47УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

вернуться и властвовать, и отомстить тем, кто повинуется Владыкам.

Но зачем же нам позволять обманывать себя…» (и т.д., как на стр. 65).

Заключительные фразы («Но не может он возвратиться в Мир…») почти сов-

падают с отрывком в (§ 1) — или, возможно, тот отрывок эхом повторяет их (см. прим. 25).

16 В § 10 сказано, что Мелько был «во всем равен Манвэ». Имя Алкар ‘Сияю-

щий’ применительно к Мелько, по-видимому, встречается только в этом тек-

сте.

17 См. прим. 8. Упоминание о «сыне» Эаренделя свидетельствует, что Эльрос еще не появился, как и в (стр. 34).

18 «…Существа, содеянные в насмешку над творениями Илуватара»: ср. § 1

и комментарий.

19 Здесь длинный вставной фрагмент заканчивается (см. прим. 15), хотя в напи-

санном виде он продолжался примерно в тех же словах, что и более ранний вариант («Ибо Моргот не может возвратиться в Мир, доколе Владыки воссе-

дают на тронах…»); этот отрывок позднее был вычеркнут.

20 Слова «дар, коему со временем позавидуют и сами Владыки Запада» вписаны в текст карандашом. Именно здесь эта идея появляется впервые; сходная фор-

мулировка встречается в тексте «Айнулиндалэ», написанном много лет спустя (ср. «Сильмариллион», стр. 42: «Смерть суждена им, дар Илуватара, и с ходом Времени даже Власти позавидуют тому дару»).

21 Ср. § 5: «Одни говорили, будто он — король более великий, нежели Король Нуменора; другие — что он один из Богов или сынов их, поставленный править Средиземьем. А кое-кто уверял, что он злой дух, быть может, сам вернувшийся Моргот. Однако это почиталось лишь за вздорную байку диких людей».

22 Это двенадцатеричное счисление присутствовало в рукописном тексте с само-

го начала; см. прим. 10.

23 Ср. § 5: «И [Владыки] упреждали, что Саурон,

если явится, станет творить зло; однако сам он не сможет прийти в Нуменор, пока не призовут его и не проводят королевские гонцы».

24 Название Мориондэ, по-моему, нигде больше не встречается. Эта восточная гавань — несомненно, предшественница Роменны.

25 Эта история прихода Саурона в Нуменор присутствует в § 5, однако она вскоре была заменена версией, в которой уже не говорится о том, как огромная волна подхватила корабли и забросила их далеко на сушу; см. стр. 9, 26–27.

В первой версии море вздыбилось «горой», корабль, на котором плыл Саурон, опустило на «холм», и Саурон с холма обратился с речью к нуменор-

цам. В «Утраченном пути» море вздыбилось «холмом» — исправлено каранда-

шом на «горой», — корабль Саурона выбросило на «высокую скалу» — исправ-

лено карандашом на «холм», — Саурон же говорил, стоя на скале (оставлено как есть). Это лучшее известное мне доказательство того, что из этих двух параллельных работ (см. прим. 15, 21, 23) «Утраченный путь» был написан первым.

26 Алкар: вписано карандашом вместо Мелько:

см. прим. 15.

27 Об эрессейском («эльфийской латыни», квенье), общем наречии всех эль-

фов, см. стр. 56. В данном отрывке впервые появляется мысль о том, что в гонениях нуменорского «правительства» на эрессейскую культуру и влияние присутствовала также лингвистическая составляющая; ср. «Род Эльроса» в «Неоконченных преданиях», стр. 222, касательно Ар-Адунахора, двадцатого правителя Нуменора: «Он был первым королем, принявшим скипетр под име-

нем на адунаике <…> В годы правления этого короля эльфийские языки более не использовались и не позволялось учить и учиться им, но Верные тайно со-

храняли это знание», и стр. 223, касательно Ар-Гимильзора, двадцать третьего правителя: «Он окончательно запретил использование эльдарских языков»

(очень близко — в «Акаллабет», стр. 267–268). Но, разумеется, на момент на-

писания «Утраченного пути» идея адунаика как одного из языков Нуменора еще не возникла, и предлагалось лишь «вернуться к наречию людей, наших предков».

28 Это восходит к § 6: «Сур же сказал, что Боги утаивают дары Моргота и что, дабы обрести всю полноту могущества и жизнь бессмертную, королю [Ангору]

надлежит овладеть Западом».

Имеется еще несколько страниц заметок, которые дают некоторое представ-

ление о том, как мой отец намеревался — на определенной стадии — продолжить историю далее того момента, на котором он ее оставил. Местами они совершенно не поддаются прочтению, и в любом случае это не более чем наброски стремитель-

но меняющихся идей — всего лишь задумки, а отнюдь не формулировки готовых концепций. Важнее другое: по крайней мере, некоторые из этих заметок явно предшествуют существующему повествованию и были включены в него либо за-

менены чем-то иным; очень может быть, что это справедливо в отношении их всех, и даже тех, которые относятся к дальнейшей, ненаписанной части истории.

Однако из заметок отчетливо следует, что автора интересовали прежде всего от-

ношения между отцом и сыном как ключевой

момент повествования. В Нуменоре он создал ситуацию, чреватую возникновением мучительного конфликта между ними, совершенно несопоставимого с мирной гармонией, в которой с начала до конца пребывают Эрролы. Отношениям между Элендилем и Херендилем грозит серьезная опасность. В рамках известных событий, т.е. нападения на Валинор и Низвержения Нуменора, этот конфликт мог бы привести к самым разным пово-

ротам сюжета, и в своих заметках отец просто набросал несколько возможных решений, ни к одному из которых он позднее так и не вернулся.

Второстепенную, на первый взгляд, проблему представляли собой слова «Орлы Владыки Запада» — что они означают и какое отношение имеют к повествованию?

Похоже, отец был не менее озадачен ими, чем сам Альбоин Эррол, когда их произ-

нес (стр. 38, 47). Он задается вопросом, подразумевается ли под «Владыкой Запада»

король Нуменора, или Манвэ, или этот титул, принадлежащий Манвэ, король присвоил назло ему; и в заключение говорит — «вероятно, последнее». Далее сле-

дует «сценарий», согласно которому Манвэ

посылает Соронтура, Короля Орлов, и летящий Соронтур застилает крыльями солнце, отбрасывая огромную тень 67УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

на землю. Именно тогда Элендиль произнес эту фразу, однако его подслушали, на него донесли и отвели его к Таркалиону, который объявил, что титул принадлежит ему. В написанном повествовании Элендиль говорит эти слова Херендилю (стр.

62), видя тучи, встающие на Западе в вечернем небе и простирающие «огромные крылья», — при виде той же самой картины эту фразу повторяют Альбоин Эррол и люди Нуменора в «Акаллабет» (стр. 277), — и Херендиль отвечает, что этот титул по указу принадлежит королю. Из заметок не ясно, каков был исход ареста Элендиля, однако же сказано, что Херендилю поручили командование одним из кораблей, и сам Элендиль присоединился к великому походу, поскольку последовал за Херендилем; что, когда они достигли Валинора, Таркалион поместил Элендиля на корабле его сына в качестве заложника, и что, когда они высадились на бе-

рег, Херендиль был повержен. Элендиль спас его, отнес на борт корабля, и они, «преследуемые громами Таркалиона», отплыли обратно на во-

сток. «Когда они приближаются к Нуменору, мир искривляется; они видят, как земля скользит им навстречу», и Элендиль падает в пучину и тонет.* Эта группа заметок завершается ссылками на прибытие нуменорцев в Средиземье и на «более поздние истории»: на «летучие корабли», на «пещеры, покрытые росписью», на «то, как Друг эльфов прошел по Прямому Пути».

В других заметках упоминаются составленные «анти-сауронистами» планы нападения на Храм — планы, которые Херендиль выдает «на том условии, что Элендиля пощадят»; нападающие терпят поражение, Элендиль захвачен в плен.

То ли в связи с этим, то ли отдельно существует предположение, что Херендиль арестован и заточен в темницах Саурона, и Элендиль отрекается от Богов, чтобы спасти сына.

Мне кажется, что по написании сушествующего повествования все это было отвергнуто, и что завершающие слова Херендиля свидетельствуют: на тот мо-

мент отец держал в мыслях некое совершенно определенное развитие сюжета, при котором Элендиль и его сын оставались едины перед лицом ожидавших их событий.**

В ранних повествованиях нет никаких указа-

ний на длительность существования королевства Нуменор от его основания до гибели; и упоминается имя лишь одного короля. В беседе с Херендилем Элендиль приписывает все обрушившиеся на них беды приходу Саурона; таким образом, все они произошли за довольно короткое время (сорок четыре года, стр. 66). Между тем, в «Акалабет», где представлен довольно значительный отрезок истории Нуменора, *Любопытно было бы знать, не относится ли к этой малопонятной истории интригующе загадочная заметка, нацарапанная отдельно: «Если один из них подведет другого, они погибнут и не вернутся. Таким образом, Элендиль должен в последний момент взять верх над Херендилем и уговорить его остановиться, иначе они погибли бы. В этот момент он видит себя Альбоином и понимает, что Элендиль и Херендиль погибли».

** Я предположил (стр. 31), что, поскольку в (§ 14) Элендиль из Нуменора появляется как король в Белериандe, он наверняка был среди тех, которые не принимали участия в походе Тар-калиона, но «пребывали на своих

кораблях, что стояли у восточного побережья земли» (§ 9).

эти беды начались задолго до того и на самом деле прослеживаются вплоть до двенадцатого правителя, Тар-Кирьятана Кораблестроителя, который принял скипетр почти за полторы тысячи лет до Низвержения («Акаллабет», стр. 265, «Неоконченные предания», стр. 221).

Рассказ Элендиля в конце «Утраченного пути» рисует мрачную картину: одурманенный, стареющий король перестает появляться перед народом; люди, неугодные «правительству», необъяснимым образом исчезают; соглядатаи, тюрьмы, пытки, секретность, страх ночи; пропаганда в виде «переписывания истории»

(примером которого могут служить слова Херендиля о том, что теперь рассказывают об Эаренделе, стр. 60); изготовление в большом количестве боевого оружия, предназначение которого скрывается, однако же все о нем догадываются; и за всем этим — жуткая фигура Саурона, подлинная власть, следящая за всей страной с Горы Нуменора. Благодаря наставлениям Саурона были изобре-

тены металлические корабли, которые ходят по морям без парусов, однако выглядят отталкивающе в глазах тех, кто не отрекся от Тол-эрессеа и не забыл его; построили мрачные крепости и уродливые башни; создали снаряды, которые проносятся с шумом, подобным грому, и поражают цели за много миль. Более того, молодежь воспринимает Нуменор как перенаселенную, надоевшую страну, изученную вдоль и поперек: «все деревья и травинки наперечет», как говорит Херендиль; и Саурон, по всей видимости, использует это недовольство, чтобы проводить политику «им-

перской» экспансии и амбиций, которую он навязывает королю. Когда отец на том этапе углубился в прошлое, в мир человека, первым носившего имя «Друг эльфов», он обнаружил там образ того, что больше всего ненавидел и чего больше всего страшился в своем собственном мире.

( )

Ненаписанные главы

Определить, действительно ли отец принял решение изменить структуру книги, перенеся нуменорскую историю в конец, еще до того, как оборвал четвертую главу на словах Херендиля

«Я остаюсь, отец», нельзя; однако представляется вполне возможным, что на самом деле именно это решение и привело к тому, что отец оставил работу над текстом. Во всяком случае, он написал на отдельном листке: «Продвигаться назад к Нуменору и сделать его последним», добавив предположе-

ние, что в каждой истории кто-то должен произносить слова об Орлах Владыки Запада, но что они означают, выяснится только в финале (см. стр. 75–76). Далее следу-

ют торопливо набросанные замыслы повествований, которые должны были вкли-

ниться между Альбоином и Аудоином двадцатого века и нуменорскими Элендилем и Херендилем, но все они интригующе коротки: «лангобардская история?»; «скан-

динавская история о погребальной ладье (Винланд)»; «английская история — о че-

ловеке, который вступил на Прямой Путь?»; «История о Туата-де-Данаан, или Тир-

нан-Ог» (об этом см. стр. 81– 83); история о «пещерах, покрытых росписью»; «лед-

никовый период — огромные фигуры во льду», и «до ледникового периода: исто-

рия Галдора»; «пост-белериандский период и ис-

тория Элендиля и Гиль-галада о 87УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

нападении на Ту»; и, наконец, «нуменорская история». К одной из этих тем — к «ан-

глийской истории о человеке, который вступил на Прямой Путь», — прилагается заметка более пространная, записанная явно второпях: Но это лучше всего подойдет в качестве введения к «Утраченным сказаниям»: как Эльфвине проплыл по Прямому Пути. Они все плыли, и плыли, и плыли по морю; и море сделалось очень ясным и очень спокойным — ни облаков, ни ветра.

Вода за бортом казалась разреженной и совсем светлой. Глядя вниз, Эльфвине внезапно увидел внизу, в воде, сияющей на солнце, земли и гр [т.е., горы или гору]. У них затруднено дыхание. Его спутники один за другим бросаются за борт. Эльфвине теряет сознание, чувствуя чудный аромат, словно бы земли и цветов. Придя в себя, он обнаруживает, что корабль тащат мужи, идущие вброд по воде. Ему рассказывают, что за тысячу лет лишь очень немногие люди могут дышать воздухом Эрессеа (то есть Аваллона), а дальше никто этого не может.

Так он попадает на Эрессеа, и ему рассказывают «Утраченные сказания».

Позднее к этому карандашом приписана «История Скеафа, или Скильда»; думаю, именно здесь и возникла идея англосаксонского эпизода (который, единственный из всех этих планов, был близок к тому, чтобы сдвинуться с мертвой точки).

Эта заметка представляет особый интерес: она демонстрирует, как отец сводит вместе старую историю о путешествии Эльфвине на Тол-эрессеа и рассказывании «Утраченных сказаний» и идею Мира, Ставшего Круглым, и Прямого Пути, которая появилась на данном этапе. Со словами о затрудненном дыхании ср. § 12, где сказано, что Прямой Путь «рассекал воздушные пределы дыхания и полета [Вильва, Виста] и пролегал через Ильмен, губительный для всякой плоти».

Затем отец (насколько я понимаю) составил черновой набросок структуры книги, как он представлял ее теперь. Глава , об англосаксонском воплощении отца и сына, должна была называться «Шаг назад: Эльфвине и Эадвине»* и включала в себя легенду о короле Шиве; глава — «Ирландская легенда о Туата-де-Данаан — и самом старом человеке на свете»; глава — «Доисторический Север: древние короли найдены погребенными во льду»; глава

— «Белерианд»; глава (видимо, ошибка, вместо) «Элендиль и Херендиль в Нуменоре». Интересно отметить, что о лангобардской легенде как части повествования уже не упоминается: см.

стр. 55.

Этот план книги был отправлен в издательство «Аллен энд Анвин» вместе с рукописью и оказался включен в набранный там машинописный текст.

Если не считать англосаксонского эпизода, единственным фрагментом связ-

ного повествования, имеющим отношение к предполагаемым историям, является чрезвычайно туманный и небрежно написанный отрывок, по всей видимости, часть «истории Галдора» (стр. 77). В нем некийАгалдор выходит вечером на скалис-

тый берег и видит летящие ему навстречу огромные тучи, «подобные самим орлам Владыки Запада». При виде этих туч его одолевают смутные дурные предчувствия; он * Я почти уверен, что названия глав и были вставлены именно в этот момент: в ру-

кописи они заглавий не имели.

разворачивается и, поднявшись по взморью,

спускается за береговую стену к до-

мам, где уже зажжены огни. Люди, сидящие у дверей, смотрят на него с подозре-

нием и, едва он прошел, заговаривают о нем.

— Опять этот Агалдор, с морем ходил разговаривать: больно рано он нынче, — сказал один. — Зачастил он что-то на берег, пуще обычного.

— Скоро снова подаст голос и примется пророчествовать о странном, — ото-

звался другой. — И да вложат Владыки Запада в его уста более утешительные слова, чем прежде.

— Владыки Запада ничего ему не скажут, — возразил третий. — Если даже они когда и были на суше и на море, то давно уже оставили эту землю, и человек сам себе хозяин отсюда и до восхода. Для чего нам докучают видения бродяги сумерек? Голова у него набита этими бреднями — вот там пусть и остаются.

Послушаешь его — так можно подумать, что мир закончился в прошлую эпоху, и новый не начался, а мы живем на руинах.

— Он — из прежнего народа, и едва ли не последний из долгоживущих в здеш-

них краях, — вмешался еще один. — Те, кто знался с эльдар и видел даже Сынов Богов, обладали мудростью, которая нами забыта.

— Про мудрость я ничего не знаю, — ответил другой, — а вот горюшка они точ-

но хлебнули вдоволь, если верить их легендам. Я не знаю (хотя и сомневаюсь).

Но мне подавай Солнце. Вот слава… Хотел бы я, чтобы долгая жизнь Агалдора стала покороче. Ведь это он держится [?? близ] этой кромки моря — слишком близко к печальным водам. Вот был бы у нас вождь, который увел бы нас на восток или на юг! Говорят, во [??владениях] Солнца золотые земли.

На этом отрывок заканчивается. Агалдор уже появлялся в первоначальном наброске к «Падению Нуменора»: «Агалдор — вождь народа, живущего на сев.-зап.

побережье Западного моря» (стр. 11), и позднее в этом тексте именно Агалдор бо-

ролся с Ту, хотя само имя прямо в процессе написания было заменено на «Амрот»

(стр. 12). То, что это и есть фрагмент «истории Галдора», по-видимому, доказывает написанный карандашом и частично неразборчивый набросок в начале страницы, где появляется Галдор; однако здесь история совсем другая.

Галдор — хороший человек [?среди] изгнанников (не нуменорец), — не долго-

живущий, но пророк. Он предрекает [?приход] нуменорцев и [?спасение] лю-

дей. Поэтому держит своих людей у моря. Этот зловещий отрывок предвещает Крушение и Потоп. Как он спасается во время потопа… земли. Нуменорцы приходят — но оказываются уже не благими, а мятежниками, восставшими против богов. Они убивают Галдора и захватывают власть.

Опереться здесь практически не на что, и я никаких гипотез строить не буду.

История была заброшена, и то, каким образом предполагалось ввести сюда эле-

мент Эльфвине — Эадвине, так и осталось неизвестным.

Обратимся теперь к «истории Эльфвине». Существует несколько страниц очень небрежных набросков и отвергнутых вариантов начала. Одна из этих стра-

ниц состоит из все более торопливых и отрывистых заметок и выглядит так: 08УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Эльфвине и Эадвине живут во времена Эдуарда Старшего в северном Сомерсете. Эльфвине разорен набегами данов. Картина открывается нападе-

нием (ок. 915) на (Порлок) и ? [18]. Эльфвине ночью ждет возвра-

щения Эадвине. (Исторически нападение имело место осенью, ? ж [19].) Беседа Эльфвине и Эадвине. Эадвине устал от этого. Он говорит, что даны разумнее: все время наступают. Они идут на запад. Огибают берег и плывут в Ирландию; в то время как англичане сидят, точно , и ждут, когда их превратят в рабов.

Эадвине говорит, что слышал странные вести из Ирландии. Страна на севе-

ро-западе, покрытая льдом, но пригодная для жизни — святые отшельники изгнаны скандинавами. У Эльфвине христианские возражения. Эадвине говорит, что пра-

ведный Брендан делал это столетия тому назад — и многие другие, [как] Маэлдуйн.

И они вернулись — а вот он не хотел бы. [[[200]] — даже Рай.

Эльфвине возражает, что до Рая на корабле не доплывешь — нас отделяют от него воды глубже Гарсекга. Пути замкнулись в круг: в конце концов ты снова вернешься назад. На корабле не вырваться.

Эадвине говорит, он так не думает — и надеется, что это неправда. В лю-

бом случае, их предки завоевывали новые земли, приплывая туда на кораблях.

Ссылается на историю Скеафа.

В конце концов они отплывают с десятью односельчанами. У Ланди за ними пускаются в погоню викинги. Ветер относит их в море и все никак не уляжется.

Эадвине заболевает и говорит странные вещи. Эльфвине тоже грезит. Моря как горы.

Прямой Путь..... вода (один из Азорских островов?)..... прочь. Эльфвине [?приводит в чувство ?удерживает] Эадвине. Думает, что это болезненный бред.

Видение Эрессеа и звук голосов. Смиряется с тем, что умрет, но молится за Эадвине. Ощущение падения. Они оказываются в [настоящем?] море, и запад-

ный ветер пригоняет их обратно. Высаживаются в Ирландии (подразумевается, что они поселяютсяя там, а это ведет к Финнтану).

К этому пространному наброску я добавлю несколько замечаний. Эдуард Старший, старший из сыновей короля Альфреда, правил с 900 по 924 годы. В 914 году в Бристольском заливе появился многочисленный викингский флот: он пришел из Бретани и принялся разорять земли за

Северном. Согласно «Англосаксонской хронике», предводителями были двое ярлов («графов») по имени Охтор и Хроальд. Даны были разбиты при Арченфильде (древнеанглийское) в Херефордшире и вынуждены были дать заложников как поручительство того, что они уйдут. Король Эдуард стоял с войсками Уэссекса в полной боевой готовности на южном берегу эстуария Северна, «так что, — по словам «Хроники», — они не по-

смели напасть на берег где-либо с той стороны. Тем не менее они по ночам дважды тайком выбирались на сушу, один раз к востоку от Уотчета, а другой — в Порлоке (ж ю ж , ж ю ж). Каждый раз их ата-

ковали, и спасались лишь те, кто вплавь добирался до кораблей; и после этого они ушли и стояли на острове Стипхольм до тех пор, пока у них почти не иссякла еда, так что многие умерли от голода. Оттуда они отправились в Дивед [Южный Уэльс], УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 81

и оттуда в Ирландию; и было это осенью (ю ж ж)».

Порлок и Уотчет находятся на северном побережье Сомерсета; остров Стипхольм лежит к северо-востоку, в устье Северна. Отец сохранил этот исторический контекст в наброске коротко-

го повествования об «Эльфвине», приводимого ниже, на стр.

83–84, а также, много лет спустя, в «Записках клуба “Мнение”» (1945).

: бритты (в отличие от англичан или англосаксов); в современном ан-

глийском — «Уэльс», где название народа превратилось в название страны.

«Страна на северо-западе, покрытая льдом, но пригодная для жизни — святые отшельники изгнаны скандинавами». Точно известно, что к концу восьмого века (а насколько раньше — сказать нельзя) ирландские путешественники добрались до Исландии. Это было удивительное свершение для их лодок, называемых куррахи, с деревянным каркасом, обтянутым кожами. Это известно из труда ирландского мо-

наха по имени Дикуил, который в своей книге « » [[[21]

(написанной в 825 году) сообщает:

«Вот уже тридцать лет с тех пор, как некие священники, которые прожили на этом острове с первого дня февраля по первый день августа, сообщили мне, что не только в летнее солнцестояние, но также и в дни до и после него заходящее солнце по вечерам скрывается как бы

за небольшим холмиком, так что не тем-

неет даже на самое краткое время, и любое дело, за которое человек пожелает взяться, хотя бы даже выбирать вшей из рубахи, он может делать, точно среди бела дня».

Когда в Исландию прибыли первые норвежцы (около 860 года), там жили ир-

ландские отшельники. Об этом упоминает исландский историк Ари Мудрый (1067–1148), который писал:

«В то время там жили люди-христиане, которых норвежцы назвали “папара-

ми”; но позднее они уплыли прочь, потому что не хотели жить здесь вместе с язычниками, и оставили после себя ирландские книги, колокольчики и посохи; отсюда можно предположить, что они были ирландцами» [[[22].

Многие места на юге Исландии, такие как Папафьорд и остров Папей, по-прежне-

му носят названия, происходящие от ирландских «папаров». Однако об их судьбе ничего не известно: они бежали, а свое драгоценное имущество оставили.

Брендан; Маэлдуйн; . Концепция «благословенной земли» или «островов блаженных» в Западном океане является важной составляющей

древ-

них ирландских легенд: Тир-нан-Ог, земля вечной юности; Хи Бресал, счастливый остров; , и т. д. Тир-нан-Ог упоминается как один из возможных сюжетов для «Утраченного пути», стр. 77.

Праведный Брендан — это святой Брендан, прозванный Мореплавателем, основа-

тель Клонфертского аббатства в Голуэе, персонаж самого известного из повествований о морских путешествиях ( ), рассказываемых о ранних ирландских святых. Еще одно такое повествование — « », в котором Маэлдуйн и его спутники от-

плывают из Ирландии на куррахее и в своем путешествии посещают множество островов, 28УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

где встречают одно чудо за другим, так же, как и святой Брендан.

Стихотворение моего отца «Имрам», в котором святой Брендан на закате жиз-

ни повествует о трех вещах, запомнившихся ему из плавания, было опубликовано в 1955 году, но изначально оно представляло собой часть «Записок клуба “Мнение”».

За много лет до того отец написал стихотворение («Безымянная земля») о райском крае «за

морем Тени», в котором упоминается Брендан. Это стихотворение и его более поздние варианты даны в приложении в конце этой главы, стр. 98 и далее; к окончательному варианту прилагается прозаическое примечание о путешествии Эльфвине, которое тесно связано с финалом обсуждаемого наброска.

Гарсекг [[[23] — Океан. См. . 312, и прим. 19; также указатель к тому , статья «Белегар».

Скеаф — см. стр. 7, 78 и 85 и далее.

Ланди — остров у западного побережья Девона.

К сожалению, последняя часть наброска очень неразборчива. Слова, следую-

щие за «Прямой Путь», можно прочесть как «мир, подобный воде». Первое слово после загадочного упоминания об Азорских островах — то ли существительное, то ли имя собственное во множественном числе, а следующее за ним — возможно, «гонимы».

Финнтан — отдельная заметка в другом месте среди этих бумаг гласит: «См.

«Лит. кельт. стр. 137. Самый старый человек на свете Финнтан (Наркиль ‘Белый огонь’)». Ссылка дана на труд Магнуса Маклина, озаглавленный «Литература кельтов» (1906). В отрывке, на который ссылается отец, автор пишет об истории

Ирландии согласно средневековым ирландским хронистам: «За сорок дней до Потопа госпожа Кесайр, племянница или внучка (разни-

ца не принципиальна) Ноя, прибыла в Ирландию с пятьюдесятью девами и тремя мужами. Надо понимать, это был первый из захватов или завоеваний этой страны. Все они погибли во время Потопа, кроме Финнтана, супруга той госпожи, который спасся благодаря тому, что погрузился в глубокий сон, в котором и пребывал в течение года, а очнувшись, обнаружил, что находится в своем собственном доме в Дун Тулха <…> В Дун Тулха он пережил многие династии вплоть до шестого века нашей эры, когда его видели в последний раз с восемнадцатью отрядами его потомков, — он улаживал какие-то пограничные раздоры. Будучи старейшим человеком на свете, он [[[24] лучше всех разбирался в древних межевых знаках. [[[25]

После Потопа на сцену ирландской истории один за другим выходят разные народы. Сперва народ Партолона, потом народ Немеда, Фир Болг, Туата де Данаан, и последними сыновья Миля: таким образом хроноло-

гия доводится до времен Христа. Со времен прибытия наиболее ранних из этих поселенцев

фоморы, или «морские разбойники» представляются во-

инственным племенем, донимающим народ. Они разоряют страну, иногда в союзе с чумой, иногда заодно с Фир Болг, Галеойн и Фир Домнанн. С наро-

дами Партолона и Немеда расправились быстро. А затем то ли из северной УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 83

Европы, то ли с небес, как говорит один автор, появились Туата де Дананн, которые в великой битве при Южной Мойтуре [[[26] одержали победу над фир-

болгами, прогнав их на острова Аран, Айла, Ратлин и на Гебриды, и позднее разгромили фоморов при Северной Мойтуре, таким образом полностью под-

чинив себе страну».

Туата де Дананн дважды упоминаются (стр. 77–78) в качестве возможного элемен-

та повествования в «Утраченном пути».

Единственный фрагмент настоящего повествования об Эльфвине, относя-

щийся к этому периоду (не считая вариантов начала, оставленных после первых же строк), представляет собою краткий, крайне небрежный

набросок. Однако он был использован позднее: отдельные места в «Записках клуба “Мнение”» довольно близко следуют ему.

Эльфвине вздрогнул и очнулся — он дремал на скамье, прислонившись спиной к столбу. Голоса нахлынули потоком. Он словно бы спал и видел сон; и на миг английская речь, звучащая вокруг, показалась непривыч-

ной, хотя по большей части то был мягкий выговор западного Уэссекса.

Попадались и люди с Приграничья, а некоторые говорили странно и ис-

пользовали непонятные слова, на манер народа восточных земель, среди которого живут даны. Эльфвине окинул взглядом зал, высматривая своего сына, Эадвине. Его должны были отпустить с корабля, но пока что он не пришел.

В зал набилась целая толпа, ведь здесь был сам король Эдуард. Флот стоял в Севернском море, и южный берег был готов к бою. Ярлов разбили далеко на севере, под Ирченфильдом, однако корабли данов все еще рыскали вдоль валлийского побережья; и люди Сомерсета и Девона держались начеку.

Эльфвине окинул взглядом чертог. Лица людей, одни — старые и измо-

жденные, другие — юные и нетерпеливые, — виднелись смутно, и не только от-

того, что свет факелов метался и свечи на высоком столе оплывали и коптили.

Эльфвине посмотрел поверх голов. Дул ветер, ветер бился в стены чертога, балки слегка поскрипывали. Эти звуки вновь пробудили в Эльфвине былую тоску и стремления, которые, как он думал, давно похоронены. Он родился в год, когда даны зимовали на Шеппи, и с тех пор он плавал по многим морям и слышал много ветров. Гул западного ветра и шум моря, накатывающего на отмели, всегда звучали для него будоражащей музыкой. Особенно по весне.

Но сейчас осень, да и он стареет. А моря широки, не по силам человеку их пересечь — и приплыть к неведомым берегам; широки и опасны. Лица людей вокруг померкли, и гомон голосов переменился. Эльфвине услышал грохот волн о черные утесы и крики морских птиц, ныряющих вниз; летели снег и град. А потом море распростерлось перед ним, бледное и широкое; солнце озаряло землю, и ее звуки и запахи остались далеко позади. Он был один 48УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

и плыл на запад к заходящему солнцу со страхом и надеждой в сердце, влекомый помимо

своей воли.

Его грезу развеяли крики — требовали менестреля. «Пусть Эльфвине споет!» — восклицали люди. Король прислал просить его спеть что-нибудь.

Эльфвине возвысил голос и запел вслух, но как бы говоря сам с собою: р

р , юж

, ж р

ю .

ю

р .

«Желание сердца побуждает меня отправиться вдаль по текучему морю, ибо вдали отсюда, за холмами вод, за страной китов, я могу отыскать край чужеземцев. Не лежит у меня душа ни к арфе, ни к дареным кольцам, ни к наслаждению женщинами, ни к радостям мира, не заботит меня ничто, кроме шума валов».

Тут он внезапно умолк. Кое-кто рассмеялся, иные принялись зубоска-

лить, хотя многие сделались молчаливы, как будто чувствуя, что слова эти произнесены не для них — слова старые и знакомые, слова древних поэтов, которые большинство из них слышали уже не раз.

— Если у него не лежит душа к арфе, пусть не ждет и [?платы], — сказал один. — Есть ли тут смертный, кто настроен иначе?

— Довольно с нас моря, — отозвался другой. — Да кто бы не исцелился от любви к нему, раз поохотившись за данами?

— Пусть себе отправляется по шумным валам, — подхватил еще один. –До… края валлийцев путь недолгий, а народ там и впрямь чужой, — да и с данами потолковать доведется.

— Тихо! — бросил старик, сидевший близ порога. — Эльфвине повидал больше морей, чем вы знаете хотя бы понаслышке; да и язык валлийцев для него не чужой… Его жена была из Корнуолла. Он плавал в Ирландию и на север, а иные говорят, что и далеко к западу от всех обитаемых земель.

Пусть говорит о том, что у него на сердце.

Ненадолго воцарилось молчание.

На этом текст заканчивается. Здесь слегка очерчена историческая ситуа-

ция — упоминается о викингских ярлах и об их поражении под Ирченфильдом (Арченфильдом), о чем см. стр. 80. Эльфвине «родился в год, когда даны зимовали на Шеппи» (остров Шеппи у северного побережья Кента). В «Англосаксонской хронике» под 855 годом значится: « ?ю ?

? » («В тот год язычники впервые остались на Шеппи (‘Овечьем острове’) на зиму»); однако отмечена и более ранняя зимовка, на Танете, под 851 годом. Эти УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 85

зимовки викингов сулили недоброе: отдельные набеги, после которых викин-

ги тотчас уплывали восвояси, грозили перерасти в крупные вторжения времен Этельреда и Альфреда. — Следовательно, Эльфвине на тот момент было под шесть-

десят.

Стихи, которые пел Эльфвине, заимствованы из древнеанглийской поэмы, из-

вестной как «Морестранник». После четвертой строки опущено пять строк ориги-

нала, и слова местами изменены. Третья строка добавлена (и в рукописи заключена в квадратные скобки) как в древнеанглийском тексте, так и в переводе.

С упоминанием о том, что жена Эльфвине родом из Корнуолла, ср. старую по-

весть об «Эльфвине из Англии», где его мать была «с Запада, из Лионесса» (. 313).

Я практически уверен, что сразу за этим коротким повествованием должна была следовать легенда о «Короле Шиве», которая в одном из

трех текстов вложена в уста Эльфвине (и которая следует здесь в «Записках клуба “Мнение”», хотя там она не принадлежит Эльфвине). «Король Шив» существует как в прозаической, так и в стихотворной форме; и вполне возможно, что прозаическая версия, кото-

рую я привожу первой, очень близко соотносится с повествованием об Эльфвине; прямой связи между ними не существует, но обе рукописи очень похожи.

Ладья подошла к берегу и уткнулась в песок, проскребя днищем по шероховатой гальке. В сумерках, когда садилось солнце, люди спустились к ней и заглянули внутрь. Там спал мальчик. Он был прекрасен лицом и телом, темноволос, белокож, одет же в золото. Нутро ладьи было отделано золотом, золотой сосуд, наполненный прозрачной водой, стоял рядом со спящим, [добавлено: по правую руку лежала арфа,] под головой лежал сноп, и стебли и колосья мерцали золотом во мраке. Люди не знали, что это такое.

В изумлении вытянули они ладью далеко на сушу, взяли мальчика, отнесли его наверх и положили спящего в деревянном доме в своем городище. И

поставили стражу у дверей.

Поутру комната оказалась пуста. Но на высокой скале люди увидели мальчика. Сноп он держал в руках. Когда взошедшее солнце озарило его, он запел на непонятном языке, и люди исполнились благоговения. Ибо они прежде не слышали пения и не видели подобной красоты. И не было среди них короля, ибо их короли погибли, и остались они без вождя и правителя. И потому они сделали мальчика своим королем, и назвали его Шиф [[[27]; и под этим именем и поминают его в песнях. Ибо настоя-

щее его имя было сокрыто, и ныне забыто. Он же научил людей многим новым словам, и речь их обогатилась. Научил он их пению и искусству слагать стихи, и резать руны, и возделывать и обрабатывать землю, и мно-

гим ремеслам; и в его дни темные леса отступили, и настало изобилие, и 68УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

в стране взращивали зерно; и дома людей, покрытые резьбой, были напол-

нены золотом и завешаны коврами с вытканными по ним прихотливы-

ми историями. Слава короля Шифа распространялась вдаль и вширь по островам Севера. Дети его были многочисленны и прекрасны, и в песнях говорится, что от них пошли короли людей — се-

верных данов и западных данов, южных англов и восточного народа готов. И во времена Шифингов на островах царил мир, и корабли плавали безоружными из края в край, перевозя сокровища и богатые товары. И человек мог уронить на проезжей дороге золотое кольцо, и оно осталось бы лежать, пока он сам его не подберет.

Те дни в песнях называются золотыми годами. И в святилище на северном острове все еще стерегли великую мельницу Шифа; и мельница дарила золотое зерно, и во всех королевствах не знали нужды.

Но случилось так, что про прошествии многих лет созвал Шиф своих друзей и советников и сказал им, что уходит. Ибо тень старости пала на него (с Востока), и он возвращается туда, откуда явился. Тогда воцарилась великая скорбь. Шиф же возлег на золотое ложе и словно бы уснул глубоким сном; и его вожди, повинуясь его велениям, изреченным, пока он еще правил и владел речью, перенесли его на корабль. Лежал он у мачты, и мачта была высокой, а паруса золотыми. Положили с ним сокровища: золото, и самоцветы, и тонкие одеяния, и дорогие ткани. Над головой у него развевалось его золотое знамя. Так собрали его в путь, пышнее, чем когда он к ним прибыл;

и столкнули ладью в море, и море подхватило его, и понесла его ладья, никем не управляемая, вдаль, на крайний Запад, недо-

сягаемый для взора и мысли людской. И никому не ведомо, кто и в какой гавани принял его в конце пути. Иные говорят, что этот корабль нашел Прямой Путь. Однако никто из детей Шифа этим путем не последовал, и поначалу многие из них доживали до древних лет, однако тень Востока пала на них, и хоронили их в громадных гробницах из камня или же в курганах, подобных зеленым холмам; и большинство их стоят у западного моря, высоки и широки на плечах земли, где они издалека видны людям, которые направляют свои корабли среди теней моря.

Это — самый первый черновик, набросанный торопливо и очень небрежно; однако вариант, написанный аллитерационным стихом, отделан очень тщатель-

но, вплоть до того места, на котором обрывается (он не доведен до отплытия Шифа, или Шива, и не был дополнен для последующего включения в «Записки клуба “Мнение”»). Существует два списка этого стихотворного варианта: ( ) разборчивая рукопись, в которой стихотворение записано как прозаический текст, и ( ) текст, записанный

наспех стихотворными строками. Определить, УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 87

который из двух создан раньше, сложно, но в любом случае в обеих версиях сти-

хотворение практически идентично, так что они, очевидно, относятся к одному и тому же времени. Я привожу здесь версию, записанную стихотворными строками, с отбивками, повторяющими деление на абзацы из «прозаического» варианта. У

варианта ( ) имеется заглавие «Король Шив»; у ( ) имеется короткое повествова-

тельное вступление, которое вполне могло бы следовать за словами «Ненадолго воцарилось молчание» на стр. 84.

Внезапно Эльфвине ударил по струнам своей арфы.

— Се! — воскликнул он громко и звонко, и люди замерли в ожидании. –Се! — воскликнул он и принялся нараспев рассказывать древнюю повесть, однако же отчасти сознавая, что излагает ее на новый лад, добавляя и из-

меняя слова. Это была не столько импровизация, сколько плоды долгих раздумий, скрытых даже от себя самого, обрывки снов и видений.

В давние дни из дали морской

К лангобардам, людям поморья,
Что в оны дни они обжили на островах Севера,
Ладья приплыла лучистобортная,
Без ветрил и весел, к востоку несома.
Солнце за нею садилось на западе,
Оделись огнем охряные волны.
Ветер взвился. Над вехами мира
Тусклоглавые тучи тяжко всплывали,
Крыла раскинув до края неба,
Орлами огромными облака мчали
К восточной Земле, с вестью недоброй.
Дивились люди, в дымке туманной,
На островах мглистых в омутах времени:
Ни смеха, ни смысла, ни света не знали;
Тень их томила, темные горы
Стеной суровой, страха оплотом
Восстали грозно. Восток померкнул.
Челн лучистый причалил к брегу,
Волнами вынесен, взрезал килем
Гравий и гальку. Угасло солнце.
Тучи теснились в тусклом небе.
В смятенье и страхе к стылому морю
Спешили скоро скорбные люди,
К прибою пенному на поиски лодки,
В сумерках серых сиявшей ясно.
В ладью глянули: лежит спящим

Дитя дивное, дышит ровно –
Светло ликом, статью пригоже,

Чело — бело, черные кудри
Перевиты златом. Покрыто резьбою
Дерево досок дивной работы.
Сосуд золоченый стоял тут же,
Заполнен водою. Златая арфа
Серебром струнным сверкала рядом.
Лег в изголовье на ложе спящему
Сноп пшеничный, сиявший бледно,
Что злато охряное из земель дальних
Западней Бнгола. Задумались люди.
Зачалили челн за чертой прибоя,
Выше над берегом; бережно подняли
Со дна ладьи дитя задремавшее,
Понесли на ложе к лачугам стылым
За темной стеною в тусклой земле
Меж пучиной и пустошью. Построен из леса,
Высоко над валом вознесся чертог,
Пуст и покинут с пор незапамятных,
Ни звуков не зная, ни зорь, ни ночи,
Ни света не видя. Под сводом гулким
На замок замкнули в зыбком сумраке
Спящего гостя. И стражу поставили.
Ночь минула. Новым отблеском

Заря забрезжила над землей вечной;
День затеплился. Двери открылись.
Вошли внутрь — воззрились люди:
Страх и смятенье стражу объяли:
Пусты палаты, покинута зала,
Ни души в доме, дитя исчезло;
Лишь златой сосуд забыт у постели,
На полу, в пыли, порожним заброшен.
Гость сгинул. Горе нахлынуло.
Пустились на поиски, покуда солнце
Из-за кряжей неба на кровли людей
Лило лучи свои. Люди взглянули:
На гребне холма, голом, безлесном
Стоит гость их. Сияют золотом
Пряди; пальцы покоят арфу;
Зерно зрелое златом охряным
В снопе сияет светло у ног его.
Се! Песнь повел он, певуче, нездешне,

Слова странные сплетались с музыкой
В речи неведомой. Рощи застыли,
Мужи мелодии молча внимали.
Вот уж сотни лет Средиземье не знало
Ни певца, ни песни; подобной красы
Очи смертных смолоду мира
Не зрели, в землях, заброшенных исстари,

Влачась в печали. Владык у них не было,
Королей ли, советчиков. Лишь стылый ужас
Темной тенью таился в глуши,
В холмах хоронился, в хмурых лесах.
Страх ими правил. Строг и безмолвен,
Долгие дни дожидался сиро
Забыт и заброшен, зал королей
Без огня и снеди.
Спешили люди
От домов душных. Двери открылись,
Отверзлись врата. Веселье вернулось.
Взошли на взгорье, взирая на гостя,
Дивились в душе. Древние старцы
Преклонились пред ним, приход его славили
Животворящий; жены и отроки,
Девы и дети добром приветили.
Музыка смолкла. Молча стоял он,
На людей глядя. Лордом был назван,
Возведен во владыки, венчан золотом –
Венком из жита. Жезлом ему — арфа;
Одежды — белы. Огнем щедр дом его
И снедью, и смыслом. Страхи — сгинули.
Возмужал он, возрос в величье и мудрости.
Шивом прозвали пришлеца с моря:
В странах Севера славилось имя

С тех пор в песнях. Пребыло в тайне
Имя истинное, на иной речи
Земель запредельных, где западный берег
Моют моря; днесь мир умалился,
Нет смертным стези туда. Слово забыто,
Имя изгладилось.
Исцелил он нужды,
Законы забытые заново ввел,
09УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
Речам учил, чудным и мудрым.
Привык язык в правление Шива 110
К песне и музыке. Познал он тайны –
Руны резал. Роздал богатства –
Покой и помощь, плоды трудов,
Поднимая пашню, призвал из земли;
В свой срок сеяли семя в избытке,
В закрома засыпали златую жатву
На благо людям. Леса седые
Вспять подались — к пасмурным кряжам;
Тень сокрылась, светлое жито,
Колосья колкие кланялись ветру, 120
Где пустошь дремала. Дрогнули чащи.
Дома и палаты, из дерева рублены,
Крепостей каменных крутые стены,
Златом венчаны, в защищенном городе
Возвели и воздвигли. В высоком зале

Резьбой редкостной разукрашены стены;
Силуэты светлые, серебром тканые,
Багрянцем и златом, блистали смутно:
Сказанья странные о странах чуждых –
Для мудрых, кто мыслью мог бы постичь
Ткань преданий. Пред троном искали
Подмогу, покой, поддержку в невзгодах
Суда справедливого. Счету не зная,
Дары дарил он. Доблесть крепла,
В странах Севера слава ширилась,
Молва мчалась над морем охряным,
О Шиве доблестном, о дивном конунге.

В конце ( ) имеются восемь строк, которые, как кажется, были добавлены к тексту; они также вписаны карандашом в «прозаический» вариант ( ), и здесь представлены как стихотворные, за которыми следует еще восемь строк (весь отрывок в шестнадцать строк был вычеркнут, однако использован позднее в «Записках клуба “Мнение”», в виде дополнения к самому стихотворению).

Семь сынов родил он, славных правителей,
Мужей мудрых, могучих дланью,
Доблестных духом. От дома пошло его
Семя конунгов, как сказано в песнях.
Праотцы праотцев, что прежде смены

Предначальных Лет правили миром,
Страны Севера создали и назвали, –
УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ 91
Оплот народов, отпрыски Шива:
Море-даны и готы, мечники и норманны,
Франки и фризы фортов островных,
Свабы и саксы, свеи и англы
И лангобарды, что в былые годы
За Мюрквидом-лесом могучее царство 150
И богатство стяжали в странах вальских:
Там Эльфвине, Эадвине сын
Правил в Италии. Прошло и это [[[28].

Примечания к «Королю Шиву»

Ссылки в нижеследующих примечаниях даны на строки стихотворения.

1–3 О связи Шива с лангобардами (ломбардами) см. стр. 93.

7 Слово охряный ([[[англ.] ‘золотистый’, ‘коричневато-золотистый’) используется в поэме несколько раз по отношению к воде, и один раз –по отношению к золоту (38); пшеничный сноп сияет «златом охряным»

(68). См. . 369.

8–12 «Орлы-тучи», которые в стихотворении предвещают появление Шива, в прозаической версии не присутствуют.

39 Англ — древняя родина англов, где они жили до того, как переселились за Северное море. См. . 24, 277 (статья «Эриол»).

142–143 Я затрудняюсь объяснить, о чем идет речь в этих строках, где «праотцы праотцев», потомки Шива, основавшие королевства на Севере, правили землей «прежде смены Предначальных Лет».

148 Мечники — очевидно, что это должно быть название народа, но какого народа, мне не ясно. Возможно, отец имел в виду Брондингов, которыми правил Брека, состязавшийся с Беовульфом в плавании, потому что это имя истолковывали как содержащее слово ( ) ‘меч’.

Свабы — это слово прочитывается достаточно отчетливо (в «Записках клуба “Мнение”» –швабы). Древнеанглийская форма была ж : так, в «Видсиде» встречается “ ж ”, и “ ж ж ”. римских историков, термин, который использовался в широком смысле для обозначения многих германских племен, здесь, как и в «Видсиде», очевидно, обозначает именно швабов, живших на севере, по соседству от англов.

150 (др.-англ.) ‘Мирквуд’. Это древнее германское легендарное название огромного темного приграничного леса встречается в при-

ложении к самым разным местностям. Здесь идет речь о восточных Альпах (см. прим. к строке 151).

151 Вальскиее — ‘чужеземные’ (римские). Отец использует здесь это слово в его древнем смысле. Древнегерманское слово означало «иноземец, кельт или римлянин»; отсюда во множественном древнеанглийское 29УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

(современное ‘Уэльс’), британские кельты. Так, в «Видсиде» рим-

ляне называются - , румвалы [[[29], и Кесарь правил городами и богатствами - , королевством вальским. Строка в «Короле Шиве», отвергнутая в пользу 150–151, звучит как «За горами вальски-

ми владенья стяжали», и здесь речь идет об Альпах. Древнее значение сохранилось в слове — «волошский», т.е. грецкий орех, «орех из римских земель»; а также в имени Уоллес [ ] и этнониме валлон [ ].

152–153 См. стр. 54–55.

Корни «Короля Шива» восходят к северной германской легенде. Основных источников три: «Беовульф» и упоминания двух более поздних хронистов, писав-

ших на латыни, — Этельвеарда (который скончался около 1000 года) и Уильяма Мальм-

сберийского (который скончался в 1143 г.). Я привожу вначале свидетель-

ства историков.

В «Хронике» Этельвеарда генеалогия английских королей заканчивается именами Бео [ ] — Скильд [ ] — Скеф [ ] (что означает «Ячмень», «Щит» и «Сноп»; др.-англ. = ‘ ’ [[[30]); и о Скефе он говорит: «Этот Скеф приплыл на быстрой ладье, окруженный оружием, к острову в оке-

ане, который называется Скани, и был он весьма юным отроком, неизвестным народу той страны; однако они приняли его, и ревностно заботились о нем, как об одном из своих сородичей, и позднее избрали его своим королем».

Уильям Мальмсберийский (автор, известный своими заимствованиями из народных преданий и песен) в своей генеалогии также упоминает три фигуры, Беовий [ ] — Скельдий [ ] — Скеаф [ ], и о Скеафе рассказывает следующее:

«Он, как говорят, ребенком приплыл в лодке без гребцов к Скандзе, некоему острову в Германии. <…> Он спал, и у его головы лежала горсть зерна, по ка-

ковой причине и был он назван “ ноп”. Люди той страны сочли его чудом и заботливо вырасти-

ли; когда он вырос, то правил в городе, который тогда на-

зывался Сласвик, а ныне Хайтеби [[[31]. Этот край называется Старая Англия, откуда англы и прибыли в Британию».

Пролог, или, как называл его отец, [[[32] к «Беовульфу», я взял из про-

заического перевода моего отца:

«Се! О славе королей народа копье-данов во дни былые нам поведали, о де-

яньях доблестных, что князья творили. Часто Скильд Скевинг лишал полчища вражьи, многие народы, скамей, где пили они свой мед, наводил страх на людей, он, кто вначале был найден в бедности; в утешение за то, что пережил он, могуч он сделался под небесами, процветал в чести, и вот уже все, кто жил поблизости над морем, где бродит кит, внимали ему и дань платили — то добрый был король!

Потом у него наследник родился, отрок юный при его дворе, кого Бог послал в уте-

шенье народу, прозрев горькую нужду, в которой они жили дотоле, не имея князя. И

оттого ему Владыка Жизни, кто правит во славе, честь даровал среди людей: Беовульф про-

славился, вширь и вдаль его доблесть гремела, наследника Скильда в Скеделанде. Так юноша добивается славными делами и благородными дарами, пока живет в лоне отца своего, чтобы потом в свое время сидели с ним за столом верные дружинники, и люди стояли за него, когда придет война. Достойными деяниями в любом народе человек возвышается.

Затем в свой назначенный час Скильд доблестный прешел в пределы Господни; и к текучему морю отнесли его дорогие соратники, как сам повелел он, пока еще князем их правил средь них своим словом, — возлюбленный владыка земли, долго он властвовал. Там в гавани стояла ладья князя, крутогрудая, одетая льдом, не терпелось ей в путь; возложили короля возлюбленного, кольцедарителя, на лоно лодейное, во славе у мачты. Было там много драгоценностей и сокровищ из даль-

них стран; и не слыхал я, чтобы люди когда-либо лучше снарядили челн оружием битвы и одеяньями бранными; королю на колени сложили сокровища, которым предстояло отправиться с ним далеко в морские владения. Ничуть не скупее его одарили сокровищами народа, чем те, кто вначале отправил его одного по волнам малым

дитятей. Более того, высоко над его головою подняли золотое знамя, и вручили короля Океану, чтобы море прочь несло его. Печалились сердца людей, скорбь была в их душах. И никто не ведает наверное, ни владыки в своих чертогах, ни могучие воины под небесами, кто принял эту ношу».

Упоминание о короле по имени Сноп (Скеава) встречается также в «Видсиде», где в списке правителей и народов, которыми они правили, имеется « [ ]

», «Скеава правил лангобардами»; в начале стихотворения «Король Шив» именно к лангобардам приплывает ладья с мальчиком.

Очевидно, здесь не место для развернутой дискуссии на столь сложную тему, как Скильд Скевинг: по словам отца, это «поразительная неразбериха». В его оксфордских лекциях тех лет немало страниц посвящено тщательному анализу свидетельств и противоречивых теорий на их счет. Долгий спор касательно зна-

чения слов «Скильд Скевинг» в «Беовульфе»: означает ли «Скевинг» «владеющий снопом» или «сын Скефа (Снопа)», и кто именно — «Скильд» или «Скеф», — был родоначальником династии королей, — мог, по мнению отца, быть разрешен более или менее окончательно. Подводя итоги

своей точки зрения, он говорил в другой лекции (здесь слегка отредактированной):

«Скильд [ ] — эпонимный прародитель, т.е. прародитель, давший имя династии Скильдингов [ ], датскому королевскому дому, к кото-

рому принадлежит Хродгар, король данов, персонаж данной поэмы. Его имя означает попросту “Щит”, и персонаж этот “вымышленный”, то есть его имя выведено из “геральдического” семейного имени Скильдингов после того, как они сделались знамениты. Процессу способствовал тот факт, что древнеанглийский (и германский) суффикс - , который мо-

жет означать “связанный с чем-то, ассоциирующийся с чем-то, обладаю-

щий чем-то”, являлся также обычным патронимическим суффиксом. Этот 49УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

“Щит”, в честь которого была якобы названа династия, вероятно, выдуман данами, то есть является плодом воображения датских королевских истори-

ков ((ю) и поэтов, владеющих аллитерационным стихом ( ), во време-

на королей, о которых мы знаем из “Беовульфа”, уже вполне исторических Хальвдана и Хродгара.

Что касается Скевинга [ ], это имя, таким образом, как мы видим, может означать “обладающий снопом, каким-то образом связанный со сно-

пом”, либо же сына человека по имени Сноп. В пользу последнего говорит тот факт, что существуют английские предания о мифическом (а это не то же самое, что эпонимный и вымышленный) предке по имени Скеаф [ ] , или Скеава [ ], относящиеся к древним культурным северным мифам; и о его особой связи с данами. В пользу первого говорит тот факт, что Скильд прибывает не-

известно откуда, младенцем, и имя его отца, если у него был отец, не могло быть известно ни ему, ни приютившим его данам. Однако подобные поэтические материи не всегда поддаются чистой логике. Только в “Беовульфе” сливаются таким образом два различных предания о данах, геральдическое и мифическое.

Я думаю, что поэт рассматривал имя (Скильд) Скевинг как патроним. Он сме-

шал смутную и вымышленную воинскую славу эпонимического родоначаль-

ника династии завоевателей с более таинственными, куда более древними и более поэтическими мифами о таинственном прибытии младенца, бога зерна или происходящего от него

культурного героя, в начале истории народа, снаб-

див ее таинственным артуровским отбытием обратно в неведомое, обогащен-

ным преданиями о ладейных погребениях в не столь отдаленном языческом прошлом, — чтобы создать величественное и многозначительное вступление и фон для своего повествования».

Имя Беовульфа [ ], сына Скильда Скевинга, который появляется во введе-

нии (вызывая поначалу замешательство у всех читателей, поскольку никакого от-

ношения к герою поэмы он не имеет), отец считал искажением имени Беов [ ]

(‘Ячмень’) — оно встречается в генеалогиях (стр. 92).

«На мой взгляд, чрезвычайно вероятно, [писал он], что имя “Беовульф” на са-

мом деле имеет отношение только к истории юноши-медведя (т.е. Беовульфа-

гаута); и что имя это сказочное, на самом деле “кеннинг” медведя — ‘Пчелиный волк’, то есть ‘грабящий мед’. Очень непохоже, чтобы такое имя могло быть перенесено в род Скильдингов самим поэтом или в то время, когда истории и легенды, составляющие основную ткань поэмы,

еще бытовали независимо от нее. Я полагаю, что Беов превратился в Беовульфа гораздо позже, нежели при жизни поэта, уже в процессе переписывания, либо намеренно (и неудачно), либо же случайно и по ошибке».

В другом месте он писал:

«Исчерпывающего и вполне убедительного объяснения особенностей введе-

ния, естественно, так и не было дано. Вот то, что представляется мне наиболее вероятной точкой зрения.

— поэтический текст, который не задумывался как исторический.

Он был написан для того, чтобы занять свое нынешнее место, и основной его задачей было восславить Скильда и его род и таким образом придать глубину фону, на котором разворачивается борьба Гренделя и Беовульфа. Таким обра-

зом, выбор чудесной легенды,

а не просто династического предания, вполне оправдан. То, что наш автор опирался в первую очередь на смешанную форму: Беов [ ] < Скильд [ ]

< Скеаф [ ] [встречающуюся в генеалогиях, см.

стр. 92], доказывается тем, что он сохранил патронимическое Скевинг [ ]. Этот титул, безусловно, не имеет особого смысла в данной версии и наверняка не появился бы, если бы поэт на самом деле взял за основу историю, в которой именно Скильд прибыл в ладье; в то время как отдельные моменты в его повествовании (маленький сирый мальчик) отчетливо принадлежат к легендам о Снопе-Ячмене.

Почему же тогда он сделал ребенком в ладье именно Скильда? — вероятно, это его собственная идея: нигде больше она не встречается. Вот несколько возможных причин: (a) Всю притягательность и весь блеск поэт вкладывал в Скильда и в имя Скильдингов. ( ) Отплытие за море — морское погребение –уже ассоциировалось в древних поэмах и преданиях с северными вождями и, возможно, уже с именем Скильда. Если один и тот же герой прибывает в ладье и отплывает в ладье, это добавляет повествованию и мощи, и многозначности.

Контраст с одиноким прибытием также подчеркивает (эксплицитно), каких высот Скильд сумел достичь впоследствии. (c) Относительно происхождения данов могли все еще существовать более древние и даже более таинственные

предания: легенда об Инге, который прибыл по волнам и отбыл тем же путем [см. . 305]. Скильд нашего поэта как бы заменил собою Инга.

По происхождению Сноп и Ячмень были, в конечном счете, всего лишь примитивными легендами, особым великолепием не отличающимися. Однако здесь их легенда перекликается с героическими северными преданиями, восходящими к далекому прошлому, к тому, что филологи называют общегерманской эпохой, и в то же время соприкасается с воинской доблестью Дома Щита.

Таким образом поэту удается облечь владык золотого Оленьего чертога славой и тайной, более архаической и простой, но едва ли менее величественной, нежели та, что осияла короля Камелота, Артура сына Утера. Наш поэт поступает так все время: не он ли возвысил среди великих героев юношу-медведя из старой сказки, который в его поэме становится Беовульфом, последним королем гаутов?».

Я привожу последнюю цитату из лекций отца на эту тему, где, обсуждая завершающие строки введения, он писал о:

«…Предположении — ведь это не более чем

предположение; поэт ничего не говорит напрямую, и, возможно, эта идея не полностью сформировалась в его мыслях, — что Скильд вернулся в ту таинственную землю, откуда он прибыл.

Он явился из Неведомого за Великим морем и возвратился туда же: вторже-

ние волшебства в историю, которое, тем не менее, оставило после себя вполне реальные исторические последствия: новую Данию и наследников Скильда в Скеделанде. Видимо, именно так поэт это воспринимал.

В последних строках — “Люди не знают доподлинно, в каких гаванях с этой ладьи сняли ее груз” — мы улавливаем эхо “настроения” языческих времен, когда практиковались ладейные погребения. Настроение, в котором вряд ли возмож-

но отделить символизм (то, что мы назвали бы ритуалом) отплытия через море, 69УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

дальний берег которого неизвестен, от существующих верований в волшеб-

ную страну или иной мир, расположенный “за морем”, — при этом ни тот, ни другой из этих элементов или мотивов нельзя описать словами

“осознанный символизм” или “подлинная вера”. Это было [[[33], исполненное сомнения и тьмы».

Остается отметить один элемент в легенде моего отца о Шифе, который никак не связан с английскими преданиями. Элемент этот содержится только в про-

заической версии (стр. 86), где в повествовании о великом мире, царившем на северных островах во времена «Шифингов» (столь нерушимом мире, что золотое кольцо, оброненное на дороге, оставалось лежать нетронутым), он писал о «ве-

ликой мельнице Шифа», которую «все еще стерегли» «в святилище на северном острове». В этом отец опирается (преобразуя их) на скандинавские предания о Фрейре, боге плодородия, и о датском конунге Фроди.

Я привожу здесь историю, изложенную исландцем Снорри Стурлусоном (ок. 1179–1241 годов) в его труде, известном как «Прозаическая Эдда», которая поясняет значение «кеннинга» золота ц ур (‘мука Фроди’). Согласно Снорри, Фроди был внуком Скьёльда (соответствует древнеанглийскому Скильд).

«Фроди наследовал своему отцу в те времена, когда Август кесарь водворил на всей земле мир. Тогда родился Христос. И так как Фроди был

самым могущественным конунгом в северных странах, считают, что это он водворил мир во всех землях, где говорят по-датски, и люди называют это миром Фроди. Тогда никто не чинил зла другому, даже повстречав убийцу отца или брата, на свободе или связанным.

Не было тогда ни воров, ни грабителей, так что одно золотое кольцо долго лежало на Ялангр-схейд-поле [в Ютландии]. Конунг Фроди гостил в Швеции у конунга по имени Фьёльнир. Там он купил двух рабынь, которых звали Фенья и Менья. Они были большие и сильные. В те времена были в Дании два жернова, столь больших, что не находилось человека достаточно сильного, чтобы он мог вертеть их. И было у тех жерновов свойство: они намалывали все, что ни пожелает моловший на них.

Эти жернова звались Гротти. Конунг Фроди велел отвести рабынь к жерновам и приказал им молоть золото. Они так и сделали: намололи сперва золото, мир и сча-

стье для Фроди. И он не давал им ни отдыха, ни сна дольше, чем молчит кукушка или поется песня. И рассказывают, что они спели песнь, что зовется “Песнью о Гротти”, и вот ее начало:

Вот появились

в палатах конунга
вещие девы
Фенья и Менья;
Фроди они,
Фридлейва сыну,
сильные девы,
отданы в рабство.

И прежде чем была окончена та песнь, они намололи войско против Фроди.

Той ночью явился морской конунг по имени Мюсинг и убил Фроди и взял большую добычу. На этом кончился мир Фроди» [[[34].

В другом месте говорится, что, в то время как даны приписывали мир Фроди, шведы приписывали его Фрейру; и между этими двумя существуют близкие па-

раллели. Фрейр (чье имя само по себе означает «Владыка») звался ур , что почти наверняка означает «Плодоносный». Легенда о великом мире, которая в произведении моего отца отнесена ко временам Шифа и его сыновей, восходит к очень древним корням культа божества плодородия в великих северных святили-

щах: Фрейра Плодоносного Владыки в великом храме в Уппсале и (согласно чрез-

вычайно правдоподобной теории) на острове Зеландия (ж). Обсуждение этого вопроса может увести слишком далеко в сторону, к свидетельствам чересчур сложным для нужд этой книги, однако, по крайней мере, можно сказать, что пред-

ставляется бесспорным: Хеорот, чертог датских королей в «Беовульфе», стоял там, где теперь находится деревня Лейре, на северном побережье Зеландии, примерно в трех милях от моря. В Лейре повсюду возвышаются огромные погребальные кур-

ганы; и, согласно хронисту одиннадцатого века, Титмару Мерзебургскому, каж-

дый девятый год в Лейре (так же, как и в Уппсале) происходило великое сборище, на котором приносилось в жертву большое количество людей и животных [[[35].

Имеются весомые аргументы, позволяющие предположить, что знаменитое свя-

тилище, описанное Тацитом в его «Германии» (созданной в конце первого века н. э.), где поклонялись богине Нерте, или Матери Земле, «на острове среди Океа-

на» [[[36], на самом деле находилось на Зеландии. Когда Нерта присутствовала в своем

святилище, это был период всеобщего ликования и мира, когда «не берут в руки оружия»*.

В легенде моего отца о Шифе эти отголоски древности использованы по-но-

вому, и им придано новое значение; и когда Шиф отплыл в свое последнее путе-

шествие, его корабль (как говорили иные) нашел Прямой Путь на исчезнувший Запад.

Неизвестный рецензент, привлеченный издательством «Аллен энд Анвин»

к прочтению «Утраченного пути», оставил краткую, но содержательную ре-

цензию, датированную 17 декабря 1937 года. Не следует забывать о том, что машинописный текст доходил только до начала четвертой главы (стр. 73 прим.

14), — и, разумеется, о том, что в то время еще не было опубликовано ниче-

го, касающегося истории Средиземья, валар и Валинора. Рецензент отозвался о произведении как о «крайне любопытном в качестве проявления личных ув-

лечений человека весьма нетривиального ума», с «фрагментами великолепной описательной прозы», однако нашел, что «этот роман, когда он будет завершен, вряд ли найдет какое-либо

признание иначе, как в академических кругах». Стэнли * В скандинавской мифологии имя богини Нерты сохранилось в имени бога Ньёрда, отца Фрейра. Ньёрд ассоциировался в первую очередь с кораблями и морем; и в очень ран-

ней работе отца ненадолго появляется «Неорт» вместо Улмо (. 374, статья «Неорт»).

Анвин в письме к моему отцу от 20 декабря 1937 года тактично сказал, что книга наверняка будет пользоваться и ’ [[[377], однако же, хотя он, «несомненно, хотел бы опубликовать ее», когда она будет завершена, он не стал бы «посвящать ее завершению все свое время в надежде на коммерческий успех». Он написал это на следующий день после того, как отец отправил письмо, в котором сообщалось, что он закончил первую главу «новой истории про хоббитов» [[[38] (см. . 366).

В это время, с появлением в концепции «Средиземья» ключевых идей о Низвержении Нуменора, о Мире, ставшем Круглым, и о Прямом Пути, и замысла истории о «путешествии во времени», в котором весьма значимая фигура англо-

сакса Эльфвине должна была «перенестись» как в будущее, в двадцатый век, так и в многослойное прошлое, отец намечал обширное и

недвусмысленное сопря-

жение своих собственных легенд с легендами многих иных земель и времен — все это было связано с преданиями и мечтами народов, живших по берегам великого Западного моря. Вышеупомянутые материалы были отложены в сторону в период работы над «Властелином Колец», но не оставлены; поскольку в 1945 году, еще до завершения «Властелина Колец», отец вернулся к этим темам в неоконченных «Записках клуба “Мнение”». А его наброски к частям «Утраченного пути» оста-

ются, на мой взгляд, одними из наиболее интересных и содержательных из его неоконченных работ.

Примечание к стихотворению «Безымянная земля»

и его позднейшему варианту

«Безымянная земля»* написана размером средневековой поэмы «Перл» — с той же рифмовкой и аллитерацией и частичным повтором последней строки каждой строфы в начале строфы следующей. Я привожу стихотворение здесь в том виде, в каком оно было опубликовано; в машинописных текстах вместо «Тир-нан-Ог» — «Тир на нОг».

БЕЗЫМЯННАЯ ЗЕМЛЯ

Там отблеск золотой плывет
В траве, немыслимо-зеленой,
В листве дерев, что в небосвод
Серебряные взносят кроны.
И длится бесконечный год,
Росой волшебной напоенный,
И вечный день сиянье льет
На луг, и взгорье, и затоны.

* «Безымянная земля» была опубликована в книге «Реальности: антология поэзии», из-

данной Г. С. Танкред (Лидс: «Суон Пресс», Лондон: «Гэй энд Хэнкок Лимитед», 1927). В заметке на одной из машинописных копий сообщается, что написано стихотворение в мае 1924 года в Лидсе, в доме на Дарнли-Роуд (Карпентер, «Биография», стр. 172), «под впечатлением от чтения поэмы “Перл” при подготовке к экзаменам».

Там не сгустится сумрак сонный,
Там над сокрытыми хорами
Взмывают голоса — и склоны
Живит блуждающее пламя.
Блуждающим огнем полны
Вечнозеленые поляны;
Там, росами напоены,
Цветы цветут благоуханно;

Напевы нежные слышны,
Как плеск и перезвон фонтанный;
Поток, низвергшись с вышины,
Путь пролагает к Океану.
И, приминая вереск пряный,
Нездешний ветер над лугами
Проносится порой нежданно
Будить блуждающее пламя.
Блуждающее пламя льет
Смешенье красок, и лучится
И лист, и остров; кто дерзнет
Приблизиться к его границе?
В бессонной мгле — беззвездный свод,
Безлунный мрак вокруг клубится,
Не укротить бурлящих вод,
Грозна утесов вереница.
Туда не долетит и птица;
Там под хрустальной крутизной
Каскад лучистых брызг искрится,
Гоним взметнувшейся волной.
Волна взметнувшихся волос
Мерцаньем солнечным и лунным
Подсвечена — и в пряди кос
Вплелись лучи; сияют дюны,
Лучится серебром утес.
Танцоры, стройны, гибки, юны,

В одеждах из ветров и грез
Скользят над зеркалом лагуны.
Ни Брендана, ни Брана шхуна
Не шла над зыбкой глубиной,
Покорствуя в краю подлунном
Ветрам нездешним над волной.
Светлей, чем Тир-нан-Ог златой,
Далек, как райских сфер мотивы,
За морем Тени — брег иной:
Там все утраченное живо!
001УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
О! край за горною стеной!
Гул неумолчного прилива
Летит ко мне за край земной;
Мне грезится звезда — на диво
Ясна, и зыбка, и красива,
Как Гондобара маяки
В холмах, застывших горделиво,
Где, вспыхнув, гаснут огоньки.

Позднее отец снова вернулся к «Безымянной земле» и изменил заглавие сперва на «Песнь Эльфвине, взывающего к Эаренделю», а потом на «Песнь Эльфвине (при восходе Эаренделя)». Существует немало текстов «Песни Эльфвине», как рукопис-

ных, так и машинописных, отражающих по-

следовательное ее развитие. Я уверен, что эти варианты не принадлежат к одному и тому же периоду, однако соотнести различные стадии с какими-то внетекстовыми свидетельствами не представляет-

ся возможным. На третьем тексте отец впоследствии написал «Промежуточная версия», и именно его я привожу здесь; по моим догадкам — но это не более, чем догадки, — он относится примерно к тому же времени, что и «Утраченный путь».

За ним следуют еще два варианта, в каждом из которых изменено по несколько строк, и, наконец, последняя версия, с более существенными изменениями (вклю-

чая потерю целой строфы) и чрезычайно интересным прозаическим примечани-

ем о путешествии Эльфвине. Эта версия со всей определенностью сравнительно поздняя: вероятно, она относится к годам после написания «Властелина Колец», хотя ее можно сопоставить с «Записками клуба “Мнение”» 1945 года, — так, пятую строку последней строфы (эта строка появляется только в последней версии): «Птиц белых стая над заливом; / Оделось Древо белизной» — стоит сравнить со строками стихотворения

«Имрам» (см. стр. 82) о Древе, полном птиц, которое видел святой Брендан:

И дрогнул ствол, могуч, высок,
И в отблесках зарниц
Вихрь листьев разом взвился ввысь,
Как стая белых птиц.

Безусловно, имрамы Брендана и Эльфвине в любом случае очень близки. — Далее приводятся тексты «промежуточной» и окончательной версий.

ПЕСНЬ ЭЛЬФВИНЕ
(при восходе Эаренделя)
Там отблеск золотой живет
В траве, немыслимо-зеленой,
В листве дерев, что в небосвод
Взнесли серебряные кроны.
И длится вековечный год,
И свет не меркнет потаенный,

Покуда золотит восход
Луга, и взгорья, и затоны.
Когда же близок вечер сонный,
Над арфами и над хорами
Взмывает песнь — и будят звоны
В лесу Блуждающее Пламя.
Блуждающим Огнем полны

Вечнозеленые поляны,
Что, росами напоены,
Таят Цветок благоуханный.
Там ноты нежные слышны,
Как плеск певучего фонтана;
Поток, низвергшись с вышины,
Путь пролагает к Океану.
И, приминая вереск пряный,
Нездешний ветер над полями
Порой проносится нежданно
Раздуть Блуждающее Пламя.
Блуждающее Пламя льет
Искристый отблеск, и лучится
Брег безымянный; мореход
Не преступал его границы.
Звезда к нему не приведет,
Ночная мгла вокруг клубится;
Не укротить бурленья вод,
Черна утесов вереница.
Туда не долетит и птица;
Там под кристальной крутизной
Каскад лучистых брызг искрится,
Гоним взметнувшейся волной.
Волна взметнувшихся волос
Сияньем солнечным и лунным
Пронизана — и в пряди кос

Вплелись лучи; мерцают дюны,
Сияет серебром утес.
Танцоры, стройны, гибки, юны,
Легко скользят — как тени грез
Над пенным зеркалом лагуны.
Не вел вовеки смертный шхуны
Над здешней зыбкой глубиной
И не искал в краю подлунном
Ветров нездешних над волной.
За морем Тени — брег иной:
Там эдиль и поныне живы!

О! Гавань, что любима мной!
Вздыхает эхо в лад приливу,
В седую отмель бьет прибой,
И вижу, грезя в час тоскливый:
На Западе, из мглы ночной,
Восходит ввысь Звезда — на диво
Ясна, и ярка, и красива,
Как Гондобара маяки:
О! Ей лучиться горделиво,
И тьме, и тени вопреки!

В окончательной версии стихотворения, которая следует далее, прозаическая заметка о путешествии Эльфвине присоединена звездочкой к имени «Эльфвине» в заглавии.

ПЕСНЬ ЭЛЬФВИНЕ
при восходе Эаренделя
Эрессеа! Эрессеа!
Там свет эльфийский днесь живет
В траве, немыслимо-зеленой,
В листве дерев, что в небосвод
Взнесли серебряные кроны.
И длится вековечный год,
И свет не меркнет потаенный,
Покуда золотит восход
Луга, и горы, и затоны.
Когда же близок вечер сонный,
Над арфами и над хорами
Взмывает песнь — и будят звоны
В лесу блуждающее пламя.
Огнем блуждающим полны
Вечнозеленые поляны,
Там нифредиль средь тишины
Звезде подобен недреманной.
Там ноты нежные слышны:
То плеск бессмертного фонтана –
Мчат с серебристой крутизны
Его потоки невозбранно
К лугам нетленным розы рдяной;
И, тронув вереск, над полями
Нездешний бриз летит нежданно

Раздуть блуждающее пламя.
Блуждающее пламя льет
Животворящий свет; лучится

Брег безымянный: смертных род
Здесь не был; тьма кругом клубится;
Челну не сладить с буйством вод,
Не встать на якорь у границы,
Надежда в порт не приведет,
Сквозь мрак беззвездный не пробиться.
Туда не долетит и птица;
Там под хрустальной крутизной
Каскад лучистых брызг искрится
Средь пенных волн в земле иной.
За морем Тени — брег иной:
Там эдиль и поныне живы!
О! Гавань, что любима мной!
Птиц белых стая над заливом;
Оделось Древо белизной.
Провидит вновь мой взор пытливый:
На Западе, из мглы ночной,
Восходит ввысь Звезда — на диво
Светла, и ярка, и красива,
Как Гондобара маяки:
О! Ей лучиться горделиво,
И тьме, и тени вопреки!

Эльфвине (Друг эльфов) был моряком из Англии былых времен; его унесло в море от берегов Эрин [древнее название Ирландии], он достиг глубоких вод на Западе и, согласно легенде, волею какого-то странного случая или особой благодати отыскал «прямой путь» народа эльфов и в конце концов приплыл на остров Эрессеа Эльфийского Дома. Или, быть может, как говорят некоторые, он, затерянный в море, терзаемый голодом и жаждой, впал в забытье, и ему даровано было видение острова, каким он был когда-то, а потом поднялся за-

падный ветер и пригнал его назад в Средиземье. Он — единственный из людей, о ком рассказывают, будто он воочию видел дивный Эрессеа. С тех пор Эльфвине никогда более не мог подолгу оставаться на берегу и до самой смерти бороздил западные моря. Иные говорят, что его корабль потерпел крушение на западном побережье Эрин и там и покоится его тело; а другие — что под конец жизни он вновь отправился в одиночку в глубокие воды и более не вернулся назад.

Рассказывают, что прежде чем пуститься в последнее плавание, он произнес такие слова:

р ър

, э ,

Й .
э
э ? б р э
юб юе нр ? р.

«Многое есть в Западных краях, что неведомо людям, много чудес и созда-
ний: страна, милая взору, родина
401УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
эльфов и благодать валар. Вряд ли поймет кто-либо из людей тоску того, кому старость препятствует вернуться туда».

Здесь опять возникает идея, содержащаяся в конце наброска истории Эльфвине для «Утраченного пути» (стр. 80): после того, как Эльфвине узрел видение Эрессеа, западный ветер вновь отнес его назад. В то время, когда писался этот набросок, существовала также история о том, что Эльфвине действительно побывал на Тол-

эрессеа и там ему поведали «Утраченные сказания» (стр. 78), и, судя по этому отрывку, представляется, что и здесь наличествуют два варианта истории. Идея о том, что Эльфвине на самом деле так и не достиг Одинокого острова, встречается в одном из вариантов старой истории об «Эльфвине из Англии», где он не спрыгнул за борт, но вернулся на восток вместе со своими

спутниками (. 332–333).

Стихи, которые Эльфвине произнес перед тем, как отправиться в последнее путешествие, — те же самые, что Альбоин Эррол читает и переводит своему отцу в «Утраченном пути» (стр. 44). Они же были использованы на титульных листах «Квенты Сильмариллион» (стр. 203).

Примечательно, что повсюду сохраняется название Гондобар из «Безымянной земли». Это слово встречается в поздней версии стихотворения «Счастливые мо-

рестранники», которую отец позднее датировал «1940?» (. 274–275): «О море-

странники счастливые, судьба/ От серых островов, за Гондобар/ Влечет вас в путь к последним берегам». Кроме этого, Гондобар ‘Град Камня’ — одно из Семи Имен Гондолина (. 158, 172; . 145–146).

ОРИГИНАЛЫ
СТИХОТВОРЕНИЙ, НАПЕЧАТАННЫЕ
НА СТР. 87–91 и 98–103 АНГЛИЙСКОГО ИЗДАНИЯ

[ ]

,
,
, -

, .

.
. ,
й
, 10

.
,
:
, ;
,
,
. .
, 20
. .
.

,
- .
,
:
, ,
, 30
- .
.

;

;

. .
]601[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
, 30
- .
.

;
;

. .

40
;
. .

.

. ,
, ,
. ,
50
. .
.
;
. .
, ;
.

, ;
,
. 60
. ’ .
,
.
:
, ;
-
.
, , , 70
,
.
.
ОРИГИНАЛЫ СТИХОТВОРЕНИЙ … [107]
-
;
, ,
. ,
,
, 80
.
. ,
,

,
.

.
. .
,
.
90
; ,
.
.
. ;
,
, ,
. ,
; .
, .
, , 100

.
,

.
.
, .
–
110
.

. ,
,
, ,
,
]801[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
.
;
, ,
, 120
. .

,
,
- ,
.
- ;
- ,
, ,
,
130
.
’ ,
. -
. .
,

, .

* * *

, ,

, -

- . 140

, ,

,

,

,

: :

- , ,

, ,

, ,

150

Ж ’

. .

,

- :

ОРИГИНАЛЫ СТИХОТВОРЕНИЙ ... [109]

,

’ .

,

й ,

.

.
,
,
.
,
,
.
,
,
.
.
,
,
,
.
,
,
.
,
,
.
,
.
,
, -

,

,

.

]011[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

- - ,

,

! ,

! ,

! !

’ ;

,

,

.

Ж [1]

(д)

,

.

,

,

’ .

,

’

.
:
,
.
,
,
.
,
,
.
- :
;
,
,
ОРИГИНАЛЫ СТИХОТВОРЕНИЙ … [111]
,
.
,
.
,
,
,
,

:

,

,

.
! !
! !
! !

,
,

,

, :
! ,
!
Ж [2]
д
л ! л !
-
,

.
,
,
’.
,

,
]211[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
-
.
:
;

,
- ,
:
,

,
,

.

.
,

.
:

.
!
!
!
,
; !

,

, .
О ,
.

ЧАСТЬ
ВАЛИНОР И СРЕДИЗЕМЬЕ
В ПЕРИОД ДО
«ВЛАСТЕЛИНА КОЛЕЦ»

ТЕКСТЫ И ИХ ВЗАИМОСВЯЗЬ

В четвертом томе «Истории Средиземья» были опубликованы «Квента Нолдоринва» ( ), или «История номов», которую можно датировать 1930-м годом (. 177–178); самые ранние «Анналы Белерианда» (АВ), следующие за (их не удается датировать каким-либо конкретным годом), и начало новой версии (АВ); ранние «Анналы Валинора» ( ), которые следуют за первой версией АВ, но предшествуют второй (. 327); «Амбарканта», или «Очертания мира». Работа над «Лэ о Лейтиан», включенным в третий том, значительно продвинулась в 1931 году, после чего прервалась.

В третьем томе (стр. 364 и далее) я описал, как в ноябре 1937 года отец представил издательству «Аллен энд Анвин» новый,

хотя и неоконченный вариант «Сильмариллиона», в то время как между 16 и 19 декабря 1937 года был создан первый набросок вступительной главы «Властелина Колец». В период между 1930

годом и концом 1937 года написаны тексты, следующие за «Квентой» в томе , и кроме того — работы, включенные в данный том (а также «Падение Нуменора» и «Утраченный путь»).

(1) «Айнулиндалэ», новая версия исходного «утраченного сказания» «Музыка айнур». Несомненно, она написана позже , поскольку в ней Первый Род эль-

фов назван «линдар», а не «квенди», а прежнее название «нолдоли» превратилось в «нолдор».

(2) Новая версия «Анналов Валинора», в которой снова появляются формы «линдар» и «нолдор». Данный вариант я буду называть «Более поздними “Аннаалами Валинора”» (сокращенно 2), в то время как ранний текст, приведенный в томе , — это 1.

(3) Новая версия «Анналов Белерианда», которая тесно связана с 2. Сход-

ным образом, я буду ссылаться на этот текст как на A 2 («Более поздние “Анналы Белерианда”»). В данном случае у нас есть две упомянутые выше предшествующие версии, обозначенные в томе

как AB и AB . Чтобы сохранить параллель с «Анналами Валинора», они совокупно обозначены как AB 1 (поскольку, создавая AB 2, отец следовал тексту AB вплоть до того момента, на котором этот вариант обрывается, а затем — AB).

(4) «Ламмас», или «Трактат о языках». Этот текст, сохранившийся в трех версиях, судя по всему, был тесно связан с созданием «Квенты Сильмариллион».

(5) Новая версия собственно «Сильмариллиона», некогда очень разборчивая рукопись, работа над которой была прервана, когда материал отправился к издателям. Чтобы отличить эту версию от предшествующей «Квенты 801УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Нолдоринва» (или просто «Квенты»), здесь я повсюду использую аббревиатуру , т. е. «Квента Сильмариллион» [[[ ], или «История Сильмарилей».

Эти пять текстов входят в позднюю группу (хотя я вовсе не подразумеваю, что существует серьезный временной разрыв между ними и более ранними произведениями); удобный определяющий признак — слово «нолдор» там, где раньше стояло «нол-

доли».

Хотя прежде я говорил (. 262), что вряд ли удастся установить, была ли «Амбарканта» написана раньше или позже первой версии «Анналов Валинора», теперь мне отчетливо представляется, что она принадлежит к группе поздних текстов. Подтверждением тому служит заглавная страница «Амбарканты», кото-

рая оформлена по тому же принципу, что и титульные страницы «Айнулиндалэ»

и «Ламмас» (во всех трех случаях присутствует эльфийское название, написанное тенгвар). Более того, в «Амбарканте» вновь фигурирует Утумна в качестве назва-

ния главной крепости Мелько (см. . 259–260), что позволяет датировать текст более поздним периодом, нежели AB 2, где крепость по-прежнему называется Ангбанд (а в 2 — Утумна).

В итоге я склонен расставить тексты в такой последовательности: 2, 2, «Ламмас», ; «Амбарканта», так или иначе, следует за AB 2, а «Айнулиндалэ»

явственно предшествует . «Падение Нуменора» написано позже «Амбарканты»

(см. стр. 9 и . 261). Но четкая наглядная последовательность, на поверку, невоз-

можна, и сама первоначальная попытка ее

выстроить вряд ли осуществима, по-

скольку отец вовсе не обязательно заканчивал один текст, прежде чем приняться за следующий. Несомненно, все они находились перед ним, и по мере продвиже-

ния он правил написанное, соотнося его с изменениями, которые претерпевали сюжеты, имена и названия.

БОЛЕЕ ПОЗДНИЕ «АННАЛЫ ВАЛИНОРА»

Второй вариант «Анналов Валинора» (2) представляет собой легко читаемую и разборчивую рукопись, написанную характерным для того времени почерком отца, с минимальными изменениями по ходу составления и крайне малым числом последующих исправлений на раннем этапе — в противоположность масштабному переписыванию ранних «Анналов» в период после создания «Властелина Колец».

Данный текст был лишь первоначальным наброском будущего значительного труда, «Анналов Амана»; к тому же он почти во всех деталях отчетливо отлича-

ется от той версии, что появилась в результате исправлений, внесенных многими годами ранее.

В 2 не прослеживается значительной переработки повествования как та-

кового по сравнению с 1 (. 262 и далее), в их исправленном виде; с другой стороны, здесь имеются некоторые заслуживающие внимания усовершенствова-

ния в отношении имен, названий и концепций. Любопытная черта — сохранение первоначальных дат периода между уничтожением Древ и восходом Солнца и Луны, в то время как в 1 ход событий был значительно ускорен в результате внесенных позднее карандашных правок: см. . 273–274 и комментарий к записи о 2992 годе ниже. Так, например, в исходном варианте 1 и в 2 между битвой при Алквалондэ и Пророчеством Севера проходит приблизительно десять лет Солнца (один Год валар), тогда как в исправленном лишь один год Солнца разделяет два этих события.

В кратком комментарии я рассматриваю 1 уже с исправлениями, полно-

стью зафиксированными в . 270–274 и проанализированными в комментарии к тексту. Более поздние изменения раннего периода отражены в примечаниях; они немногочисленны, касаются главным образом эволюции имен и названий и содержат отсылки к тем частям, где встречаются в первоначальном виде. Ближе к концу A 2 фактически превращаются в чистовой вариант

А 1, однако же я привожу текст целиком, чтобы собрать под одной обложкой полные тексты «традиций» «Анналов» и «Квенты», какими они были на момент начала работы над «Властелином Колец».

В 2 отсутствует предисловие с упоминанием авторства, однако существует титульный лист, содержащий информацию о нем и о близко схожем более позд-

нем варианте «Анналов Белерианда» (АВ 2):

«Сильмариллион»

2. Анналы Валинора

3. Анналы Белерианда

Сравним данный титульный лист с теми, что приведены на стр. 202, где «Сильма-

риллион» — общее название трехсоставного (или еще более обширного) труда.

СИЛЬМАРИЛЛИОН

АННАЛЫ ВАЛИНОРА

Здесь начинаются «Анналы Валинора», что повествуют об основании Мира.

Вначале Илуватар, то есть Всеотец, сотворил все сущее. Впоследствии валар, или Власти, пришли в Мир. Их девять: Манвэ, Улмо, Аулэ, Оромэ, Тулкас, Оссэ, Мандос, Лориэн и Мелько. Манвэ и Мелько, самые могуще-

ственные из валар, были братьями; Манвэ, что свят, — владыка над всеми валар. Но Мелько впал в гордыню и обратился к алчности, и к жестокости и злобе, и его имя проклято и не произносится ныне, называют же его Моргготом. Оромэ, Тулкас, Оссэ и Лориэн до сотворения мира были в помыслах Илуватара младше остальных пяти; Оромэ был рожден от Йаванны, которая упоминается позже, но он не сын Аулэ.

Королевами валар были Варда, жена Манвэ, и Йаванна, которую Аулэ впоследствии взял в жены в мире, в Валиноре; Вана Прекрасная была женою Оромэ; а Несса, сестра Оромэ, приходилась женою Тулкасу; и Уинен, владычица морей, была женою Оссэ; Вайрэ Ткачиха делила кров с Мандосом, а Эстэ Бледная с Лориэном. У Улмо и Мелько нет жен. И нет супруга у Ниэнны Скорбящей, королевы теней, сестры Манвэ и Мелько.

С этими великими валар пришли и многие другие, меньшие, духи, существа одной с ними природы, но не столь могущественные; имя им — ванимор, Прекрасные. И к ним же позднее причислялись их дети, рожденные в мире, но божественного происхождения, кои были много-

численны и дивны; имя им — валаринди.

О начале Летосчисления и основании Валинора.

До того, как завершилось возведение Валинора, валар не вели счет вре-

мени; с тех пор же они исчисляли время веками Валинора, каждый из ко-

торых равен ста годам валар, а каждый год валар равен десяти нынешним годам Солнца.

Годы 500 по летосчислению валар. Говорится, что валар явились в мир за тридцать тысяч Солнечных лет до первого восхода Луны, то есть за тридцать веков до начала нашего времени; и что Валинор был построен спустя пять веков после их прихода. И за долгое время, что предшествовало укреплению Запада, Аулэ сработал великие светильни для освещения мира и утвердил 011УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

их на столпах, выточенных Морготом. Но Морготом уже владели ненависть и зависть, и его столпы были сработаны с обманом. Потому Светильни об-

рушились и рост, что начался с приходом света, был приостановлен; но Боги под натиском многих вод удалились на Запад. Там они принялись обустраивать свою землю и чертоги между

Окружным морем и Великим морем Запада, на берегах которого воздвигли они высокие горы. Моргот же отправился на Север мира. В те дни впервые была нарушена соразмерность земли и воды.

Г.В. 1000. В этом Году валар, после того, как был создан Валинор и возведен Валмар, град Богов, валар взрастили два Древа, Лаурелин и Сильпион, золотое и серебряное, что, расцветая, дарили светом Валинор. Все это время Моргот оставался в Средиземье, и воздвиг он свою крепость в Утумне на Севере; но он по-прежнему правил с помощью насилия, и в то время еще более искалечил он земли.

Г.В. 1000–2000. Тысячу лет по летосчислению валар длились благоденствие и величие Валинора после того, как Древа воссияли в Валиноре, Средиземье же лежало во тьме. Порою туда наведывалась Йаванна, и вот леса медленно пошли в рост. Из валар лишь Оромэ иногда бывал там и охотился среди погруженных во тьму лесов древней земли, когда прискучивали ему сияющие земли. Моргот отступал пред пением его рога.

Г.В. 1900. Йаванна часто упрекала валар в том, что пренебрегают они своим долгом наместников; потому приступила Варда к созиданию звезд, и вознесла она их ввысь. И с тех пор исполнилась красоты ночь мира, и не-

которые из ванимор забрели в Средиземье. Среди них была Мелиан, чей голос славился в Валмаре. Она происходила из дома Лориэна, но много лет минуло, прежде чем она возвратилась назад, и соловьи пели вокруг нее в темных лесах западных земель.

Г.В. 1950. Величайшим из творений Варды, владычицы звезд, было то созвездие, что эльфы зовут Серпом Богов, люди же древнего Севера про-

звали его Пылающим Кустом, и множество иных имен кроме этого давали ему люди более поздних времен. Этот знак серпа Варда вознесла над зем-

лями Севера как грозное предостережение Морготу и как предвестие его падения. Когда впервые засиял он, в самом сердце Средиземья пробуди-

лись Старшие Дети Илуватара. Имя им — эльфы1. С тех пор называют их также детьми звезд2.

Г.В. 1980–1990. Оромэ отыскал эльфов и стал им другом; и народ тот в большинстве своем,

ведомый им, двинулся на запад и север к побережью Белерианда, ибо Боги призвали эльфов в Валинор.

Но прежде в войне был побежден, обуздан, уведен пленником и заточен в темницу под властью Мандоса Моргот. В той войне Богов вновь раскололись земли.

Г. В. 2000. С этой поры ведется счет заточению Моргота. По приговору Манвэ семь веков, 700 Годов валар, предстояло длиться его наказанию, после чего он должен был быть помилован, дабы раскаяться и искупить вину.

Год 2000 по летосчислению валар после прихода Богов в мир и 1000 с тех пор, как воссияли Древа, считается Расцветом Благословенного Королевства, когда Валинор пребывал в великой радости. В ту пору во всей земле царил мир.

В том году первые из эльфийских родов пришли на Западный берег и вступили в свет Богов. Имя всем тем эльфам, что повиновались призыву Оромэ, — эльдар. Их — три рода: линдар, нолдор и телери. Линдар и нолдор первыми пришли в Валинор, и воздвигли они холм Кор в горном ущелье у самого берега моря, и возвели на нем город Тун3 и башню Ингвэ — их короля.

Г.В. 2000–2010. Телери же, пришедшие позже

них, прождали десять Годов валар на берегах Белерианда, а иные и вовсе не ушли оттуда. Потому их называли илькоринди, ибо так и не взошли они на Кор. Из оставшихся прославлен превыше прочих Тиндингол, или Тингол4, — брат Эльвэ, вла-

дыки телери. В лесах Белерианда оказался он во власти чар Мелиан, и впо-

следствии взял ее в жены, и поселился как король в сумерках запада. Но пока он пребывал во сне под властью магии Мелиан, народ Тингола тщетно искал его, и прежде, чем он пробудился, большинство телери уже ушли.

Ибо Улмо переправил их на острове, и так преодолели они море, подобно тому, как прежде сделали это линдар и нолдор.

[Говорится, что отряд нолдор под предводительством Дана покинул во-

инство Финвэ, владыки нолдор, в самом начале похода на запад, и повернул на юг. Но, увидев, что земли те бесплодны и мрачны, они опять двинулись на север, и отправились на запад, нова познав горе скитаний. Некоторые из них около 2700 года валар перевалили наконец через Эредлиндон под предводи-

тельством Денитора5, сына Дана, и осели в Ос-

сирианде, и стали союзниками 211УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Тингола6. Это я, Пенголод, дописал здесь, ибо сего не было известно Ру-

милю.]

Г.В. 2010–2110. Из-за деяний Оссэ, как повествуется в иных местах, телери не сразу достигли Валинора, но жили это время на Тол-эрессеа, Одиноком острове в Великом море, откуда издали им был виден Ва-

линор.

Г.В. 2111. В этом году телери приплыли на своих кораблях в Валинор и расселились на его восточных берегах. Там они построили город и гавань Алквалондэ, что означает Лебединая гавань, прозванная так потому, что причаливали они там своих лебедей и свои корабли, обличием подобные лебедям7.

Г.В. 2500. В ту пору нолдор измыслили драгоценные камни и создавали их без счета. Со временем, когда минуло примерно пять веков после при-

хода нолдор в Валинор, Феанор-Кузнец — старший сын Финвэ, владыки нолдор, сработал трижды прославленные Сильмарили, вокруг судьбы ко-

торых сотканы эти сказания. Сильмарили лу-

чились собственным светом, ибо наполняло их сияние Двух Древ — священный свет Валинора, превра-

щенный внутри них в чудесный огонь.

Г.В. 2700. В это время Моргот взмолился о прощении и был отпущен благодаря заступничеству сестры его Ниэнны и великодушию брата его Манвэ, хоть и вопреки желаниям Тулкаса, и Аулэ, и Оромэ; и он, изображая смирение и раскаяние, покорность воле валар и дружеское расположение к эльфам, жил в Валиноре, день за днем обретая все бульшую свободу. Он лгал и лицемерил, и обманом своим в особенности одурачил нолдор, ибо много-

му мог научить Моргот — они же превыше всего на свете жаждали знаний.

Моргот же возжелал их драгоценностей и вожделел Сильмарилей8.

Г.В. 2900. На протяжении еще двух веков Валинор жил в благоденствии, однако тень все более омрачала сердца многих, ибо Моргот неустанно на-

шептывал недоброе и давал лукавые советы. Более всего преуспел он в том среди народа нолдор, и удалось ему посеять раздор между гордыми сыно-

вьями Финвэ, владыки номов, — Феанором, Финголфином и Финродом; и так родилось недоверие между нолдор и валар.

Приблизительно в это время, оттого что стали возникать междоусоби-

цы, Боги держали совет, и по их приговору Феанор — старший сын Финвэ и его домочадцы и сподвижники были отрешены от верховной власти над номами. Из-за этого и потому еще, что позднее Моргот похитил их сокро-

вища, эльфы дома Феанора были

впоследствии наречены Обездоленными. Финвэ и Феанор покинули город Тун и поселились на севере Валинора; Моргот же скрылся и тайно являлся лишь Феанору, притворяясь другом.

Г.В. 2950. Боги, услышав вести о Морготе, выслали погоню, дабы схва-

тить его, но Моргот бежал за горы и затаился в сумраке Арвалина, и долго жил там, замышляя зло и вбирая в себя силу тьмы.

Г.В. 2990. Ныне Моргот исполнил свой замысел; с помощью Унголиантэ тайно проник он из Арвалина в Валинор и уничтожил Древа. В сгущаю-

щейся тьме бежал он оттуда на север, и ограбил

жилища Финвэ и Феанора, и унес с собой немало сокровищ, и похитил Сильмарили. Там сразил он Финвэ на пороге дома, и многих эльфов, и осквернил тем Валинор, и по-

ложил начало кровопролитию в мире. Вот какую награду обрели Финвэ и Феанор за свою дружбу.

Валар бросились в погоню, но Моргот укрылся на Севере Средиземья: там он вновь отстроил свои твердыни и опять расплодил и собрал около себя своих злобных слуг — орков и балрогов.

[Тогда страх воцарился в Белерианде, что многие века пребывал в мире под звездами. Но Тингол со своим союзником Денитором из Оссирианда долгое время преграждали оркам путь на Юг. Но со временем Денитор, сын Дана, погиб, и Тингол возвел свои подземные чертоги в Менегроте, Тысяче Пещер, а Мелиан, соткав магию валар, оградила землю Дориата.

И большинство эльфов Белерианда укрылись там, кроме тех немногих, что замешкались в западных гаванях — Бритомбаре и Эглоресте на берегу Великого моря, и Зеленых эльфов Оссирианда, что по-прежнему жили за реками Востока, где простиралось владычество Улмо. Сие добавлено к словам Румиля из Валинора мной,

Пенголодом.]

Г.В. 2990–3000. О последних годах перед Сокрытием Валинора.

Г.В. 2991. Непроглядный мрак воцарился в Валиноре, и весь западный мир погрузился во мглу, лишь звезды сияли по-прежнему. Тогда Феанор вопреки воле валар возвратился в Тун и заявил о своем праве наследовать королевскую власть над всеми нолдор после Финвэ; и призвал он весь тот народ на Кор, и там держал перед ним речь. Феанор был могущественней-

шим из номов, которые когда-либо жили, — искусным в речах и ремеслах, 411УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

наделенным красотой, и силой, и статью; пылок сердцем и разумом, тверд нравом, был он неустрашим и умел подчинять себе чужую волю.

И поныне слагают песни о деяниях Феанора в тот день. Его речь была по-

добна огню. Хотя сердце Феанора пылало жгучей ненавистью к убийце его отца и похитителю его сокровищ и много говорил он об отмщении, все же невольно вторил он Морготу, и слова его были исполнены *лжи*, внушенной Морготом, и мятежа против Манвэ. В тот день убедил он большинство нолдор уйти вслед за ним из Валинора,

дабы вернуть свои владения на земле, пока не исхитили их младшие дети Илуватара. На том сборе принесли Феанор и семеро его сыновей страшную клятву — убивать или преследовать своей не-

навистью любого, кто завладеет хотя бы одним Сильмарилем против их воли.

Г.В. 2992. Долгими были приготовления к великому походу номов. Боги запретили его, однако препятствовать не стали, ибо Феанор обвинил их в том, что они удерживают эльфов в плену против их воли. Наконец воин-

ство выступило, но оказалось у него несколько предводителей, поскольку дом Финголфина признавал своим королем только его.

Прежде чем воинство успело продвинуться далеко, Феанору пришло на ум, что никогда всем этим многочисленным отрядам, состоящим отнюдь не из одних лишь воинов, да еще отягченным многим уносимым с собой добром, без кораблей не преодолеть многие лиги пути на Север. А двига-

лись они на север потому, что намеревались напасть на Моргота, и потому еще, что к северу Разлучающие моря становились эже; ибо Тун у подножия горы Таникветиль находится на поясе

земли, где Великое море неизмеримо широко. Корабли же были лишь у телери, однако те не желали ни отдать, ни ссудить на время свои ладьи вопреки воле валар.

Так произошли в этом году страха злополучная битва при Алквалондэ и братоубийство, поныне печально известное из песней, в котором нолдор в безумии своем поспособствовали делу Моргота. И одержали они верх над телери, и захватили их корабли; и медленно поплыли прочь вдоль ска-

листых берегов; великие опасности выпали им на долю, и царил промеж нолдор разлад. Многие шли пешими, а прочие поднялись на корабли.

Г.В. 2993. Приблизительно в это время нолдор достигли берегов близ се-

верных рубежей Валинора, где возвышается громадный утес; на его верши-

не встал сам Мандос или его посланник и возвестил Приговор Мандоса. Он проклял дом Феанора за то, что была им пролита кровь родичей; в меньшей же мере проклятие легло на всех тех, кто последовал за Феанором или ока-

зал ему поддержку. Чтобы отвратить судьбу, им должно было вернуться в Валинор, дабы ожидать там суда валар. Иначе же злой рок и несчастья обру-

шатся на них — чаще всего оттого, что родичи станут предавать друг друга; БОЛЕЕ ПОЗДНИЕ ?АННАЛЫ ВАЛИНОРА? 115

клятва обратится против них же самих, скорее препятствуя, нежели спо-

собствуя возвращению драгоценностей. Отчасти изведают нолдор смерт-

ный удел, и оружие, и пытки, и горе будут убивать их, и наконец истают они в Средиземье и угаснут с приходом юной расы. Многое еще предрек Мандос в речах неясных и мрачных, что сбылось впоследствии, и упре-

дил он, что отныне валар оградят Валинор от нолдор и не позволят им вернуться.

Однако Феанор, ожесточившись сердцем, продолжил свой путь, и за ним последовал, хотя и неохотно, народ Финголфина, подчинившись при-

нуждению родни и воле Феанора. Опасались они и приговора Богов, ибо и в народе Финголфина нашлись те, кто был повинен в братоубийстве.

Инглор (позднее нареченный Фелагундом, Владыкой Пещер) и остальные сыновья Финрода также не повернули вспять, ибо с давних пор связывала Инглора крепкая дружба с сыновьями Финголфина, а его братьев Ородрета, Ангрода и

Эгнора — с сыновьями Феанора9, Келегормом и Куруфином. И

все же властители дома Финрода были менее беспощадны и отличались большей мягкостью нрава, нежели прочие, и не запятнали себя братоубий-

ством; но те из них, что теперь отказались повернуть вспять, не избегли проклятия. Сам Финрод со многими из своего народа возвратился назад, и пришел наконец снова в Валинор, и снискал прощение Богов. Только с тех пор не благоволил к ним их давний друг Аулэ и телери сторонились их.

Здесь заканчивается написанное Румилем.

Далее следует продолжение Пенголода.

Г.В. 2994. Нолдор достигли наконец сурового Севера, и не могли они двигаться на кораблях дальше вдоль земли, ибо им предстояло плыть че-

рез пролив, что разделяет выгибающийся к востоку Западный мир, где возведен Валинор, и побережье Средиземья, выдающееся в западном на-

правлении; в этой теснине сливаются воедино ледяные воды Окружного моря и волны Великого моря; там нависают туманы мертвенного хлада,

а морские потоки несут огромные глыбы льда, что с грохотом сталкиваются друг с другом, и слышится глубинный скрежет подводных льдин. Этот про-

лив назывался Хелькараксэ.

Кораблей, оставшихся у нолдор (ибо многие сгинули в пути), недо-

ставало, чтобы переправить всех на противоположный берег иначе как возвращаясь снова и снова. Однако же никто не соглашался ожидать на берегу, пока остальные уплывали, ибо больше не было полного доверия между вождями, и между Феанором и Финголфином возник раздор.

Феанор со своим народом захватил все ладьи и поплыл через море к вос-

току, не взяв с собою никого из других воинств, кроме Ородрета10, Ангрода и Эгнора, коих любили Келегорм и Куруфин. И

сказал Феанор: «Пусть те, кто ропщет, слезами вымаливают дозволения возвратиться в сумерки Валмара!» Достигнув же восточного берега, он сжег корабли; и столь ярко полыхало пламя, что нолдор11, оставленные далеко позади, узрели багряное зарево.

Г.В. 2995. В этом году по летосчислению валар

Феанор достиг Белерианда и берегов у подножия гор Эха, Эредломин, и высадился в узком заливе Дренгист, что вдается в Дорломен. Оттуда номы прошли в Дорломен и к се-

веру от гор Митрима; там, в земле Хитлум, в части ее, называемой Митрим, к северу от великого озера, что носит то же имя, разбили они свой лагерь.

В земле Митрим сразились они в первой из битв долгой войны номов с Морготом. Ибо армия орков, потревоженная заревом горящих кораблей и слухами о приближении Феанора, выступила навстречу; но одержали номы победу в том сражении, зарубив множество орков, и гнали оставших-

ся через Эредветион до самой равнины Бладорион. То была Первая Битва Белерианда, что носит название Дагор-ос-Гилиат12, Битва под Звездами, ибо в ту пору повсюду царила тьма.

Но победу омрачила смерть Феанора. В пылу преследования он, по-

забыв об осторожности, неосторожно вторгся на равнину Бладорион и оказался в окружении, когда балроги в арьергарде Моргота перешли к от-

чаянной защите. Доблестно бился Феанор,

объятый огнем; но наконец он пал, смертельно раненный рукой Готмога, Повелителя Балрогов. Сыновья перенесли Феанора обратно в Митрим, и там он умер, наказав им исполнить клятву. Принесли они тогда же и вторую клятву — отомстить за отца.

Г.В. 2996. Майдрос, старший сын Феанора, попал в западню, устроен-

ную Морготом. Случилось так, что Моргот притворился, будто желает вступить в переговоры с Майдросом, тот же и сам сделал вид, что согласен; каждый замыслил недоброе, и каждый привел с собой войско; но силы Моргота превзошли мощь его противника, и Майдрос был схвачен.

Моргот объявил Майдроса заложником и поклялся, что отпустит его, только если нолдор уйдут прочь из Белерианда — в Валинор, ежели смогут, либо на Юг мира. А если нет, он подвергнет Майдроса страшным пыткам.

Но сыны Феанора не полагались на то, что их брат будет освобожден, если они уйдут, и несмотря ни на какие угрозы не желали уйти из Белерианда.

Г.В. 2997. Моргот подвесил Майдроса над пропастью за правое запястье, приковав его стальным кольцом, сработанным в адском пламени, к

скали-

стому утесу Тангородрима, где никто бы не смог добраться до пленника.

БОЛЕЕ ПОЗДНИЕ ?АННАЛЫ ВАЛИНОРА? 117

Г.В. 2998–3000. Тем временем Финголфин и Инглор, сын Финрода, обессилевшие и потерявшие в пути многих, достигли наконец Севера Средиземья. Их поход считается одним из самых доблестных и отчаянных деяний номов, потому что им пришлось идти через Хелькараксэ, ибо от-

ступить и возвратиться в Валинор они не пожелали, а кораблей у них не было. Но столь великие страдания выпали им при переходе через льды, что сердца их преисполнились горечи и гнева.

Когда же Финголфин ступил в Средиземье, завершились Первые Века Мира, ибо долго промедлили эльфы в отчаянии на берегах Запада и долго длилось их тяжкое путешествие.

Первые Века насчитывают 30000 лет, или 3000 валарских лет. До соз-

дания Древ прошло первое Тысячелетие, Двухтысячелетие же (без девяти лет) именуется Годами Древ, или Годами Священного Света, что остался жить и живет поныне лишь в Сильмарилях; девять же лет носят название Годов Тьмы,

или Затмения Валинора.

Как гласят предания, к концу этих девяти лет Боги сотворили Луну и Солнце и отправили их в плаванье над миром, и над Ближними землями засиял свет. Луна же взошла первой.

С первым Восходом Солнца на Востоке мира пробудились люди13, Младшие Дети Илуватара, и с тех пор зовутся они также Детьми Солнца.

Ибо Солнце было создано как предвестник угасания эльфов, но Луна хра-

нит память о них.

С первым Восходом Луны Финголфин ступил на просторы Севера, ибо Луна поднялась над миром раньше, чем Солнце, подобно тому, как Сильпион, старший из Древ, встарь зацвел прежде, чем Лаурелин.

1 Год Солнца. Первая Заря осветила путь воинству Финголфина, и раз-

вернул он знамена, синие с серебром, и цветы распускались под ногами воинов, ибо пришло в мир время пробуждения и роста, внезапного, стре-

мительного и прекрасного, и так из зла родилось добро, как то случается всегда.

Тогда Финголфин прошел прямо через укрепленные пределы Моргота, что зовутся Дорл [[[39]

Дайделот14, Землей Ужаса; и потрясенные орки бе-

жали пред невиданным светом и прятались под землей. Эльфы же ударили в ворота Ангбанда, и пение их труб эхом отозвалось в башнях Тангород-

рима.

И вот, опасаясь коварства Моргота, Финголфин отошел от адских ворот и повернул в Митрим, дабы Тенистые горы, Эредветион, послужили его на-

роду защитой на время отдыха. Но мало любви было между теми, кто при-

шел с Финголфином, и домом Феанора; и сыны Феанора снялись с места и 811УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

разбили лагерь на южном берегу, и озеро разделило два народа.

Произошли эти события в первом Году Солнца — так с тех пор исчисля-

ются лета. Тогда начался в мире отсчет времени, и рост, смена и старение всего сущего стали происходить быстрее — даже в Валиноре, и уж тем бо-

лее быстро в Ближних землях Средиземья — смертных пределах, лежащих меж морей Востока

и Запада. В те дни все живое плодилось и множилось, и прибывало число эльфов, и Белерианд был зелен и полнился музыкой.

Много всего случилось там впоследствии, о чем повествуют «Анналы Белерианда», и «Квента», и иные песни и сказания.

Примечания

Все правки к первоначальному тексту, приведенные здесь, относятся, безусловно, к «раннему периоду» в отличие от изменений, внесенных по завершении «Властелина Колец».

1 Имя им — эльфы > Имя им — квенди, или эльфы. См. «Ламмас» § 1 и комментарий.

2 детьми звезд > эльдар, детьми звезд. См. «Ламмас» § 2 и комментарий.

3 Тун [Ты] > Туну [ъ] (то же в анналах 2900 и 2992). См. «Ламмас» § 5, § 39, и комментарии.

4 Тиндингол, или Тингол > Синдо Серый, прозванный позднее Тинголом. См.

«Ламмас» § 6 и комментарий.

5 Денитора > Денетора (то же в записи о 2990 годе). См. «Ламмас» § 7 и комментарий.

6 Здесь добавлено: То были Зеленые эльфы.

7 Слова лебедей и своихх — аккуратно добавлены, вероятно, во время написа-

ния; однако это кажется странным, поскольку отец едва ли хотел сказать, что телери «причаливали» своих лебедей в Алквалондэ.

8 Здесь добавлено, вероятно, во время создания «Анналов»: [Тогда же да-

ниане перешли через Эредлиндон и поселились в Оссирианде.] Касательно термина даниане см. комментарий к «Ламмас» § 7.

9 Это предложение было изменено следующим образом: ибо с давних пор свя-

зывала Инглора и Ородрета крепкая дружба с сыновьями Финголфина, а его братьев Ангрода и Эгнора — с сыновьями Феанора, Келегорном и Куруфином.

См. § 42 и комментарий. — Келегорм >Келегорн снова повторяется в за-

писи о 2994 годе; см. комментарий к § 41.

10 Ородрета вычеркнуто; см. прим. 9 и § 73, а также комментарий.

11 Нолдор переправлено из нолдоли: см. комментарий к записи о 2000 годе.

12 Дагор-ос-Гилиат > Дагор-нуин-Гилиат. См. § 88 и комментарий.

13 С первым Восходом Солнца на Востоке мира пробудились люди… > С

Восходом Солнца люди… пробудились в Хильдориэне, в срединных областях мира. См. § 82 и комментарий.

14 Дор-Дайделот > Дор-Даэделот. См. § 91 и комментарий.

Комментарии к «Более поздним анналам Валинора»

Вступительная часть. Смешение временных форм, присутствующее уже в 1, становится еще чуть более заметным; так, вместо «Манвэ… был» встречаем «Манвэ… –» владыка над всеми валар, см. стр. 208.

Предложение, повествующее об Оромэ, Тулкасе, Оссэ и Лориэне, которые «до сотворения мира были в помыслах Илуватара младше» остальных пяти валар, отсутствует в 1; ни о чем подобном не упоминается ни в одном из текстов «Квенты» (хотя в § 6 утверждается, что Мандос был старшим, а Лориэн младшим из Фантури; ср. также «Утраченный путь», стр. 63, где Алкар (Мелько) именуется «старшим в думах Илуватара»). Утверждения в 2 о том, что Аулэ «впоследствии взял в жены Йаванну в мире, в

Валиноре», и о том, что Оромэ у р уурр у
приходится сыном Йаванне, но не Аулэ, также отсутствуют как в 1, так и во у
всей традиции «Квенты».

Об этом упоминается в двух фрагментах древнеанглийских переводов «Анналов», выполненных Эльфвине, которые приведены в томе . В краткой версии (. 291) утверждение об относительной «молодости» некоторых валар присутствует, однако касается лишь Тулкаса и Оромэ; там, как и здесь, говорится, что Аулэ и Йаванна стали мужем и женой (
ру у у
н) после того, как
валар пришли в мир. Использование формы Мелькор, а не Мелько (подробнее см.
стр. 338, комментарий к § 30) позволяет предположить, хотя и не доказывает, что данный текст был написан уже после создания «Властелина Колец». Во втором из упомянутых древнеанглийских фрагментов — торопливо написанном отрывке (. 293) повторяется утверждение из 2 о том, что Оромэ не был сыном Аулэ, однако ничего не сообщается относительно заключенного позднее союза Йаванны рур р у
и Аулэ*.

Много позднее вводная часть 2 была значительно доработана и переписана; но создается впечатление, что одно изменение было внесено в данный отрывок значительно раньше. Предложение «Оромэ был рожден от Йаванны, которая упоминается позже, но он не сын Аулэ» было заменено на следующее примечательное утверждение:

«Оромэ был отпрыском Йаванны, которая упоминается позже, но иначе, чем ур

Дети Богов, рожденные в этом мире, ибо был рожден от ее помысла до сотворения мира».

Это связано с эволюцией идеи меньших существ, что пришли в мир вместе с валар, которая претерпела ряд изменений (и в результате воплотилась в концепции майар).

В (. 78)

* Не поддающаяся толкованию пометка после имени Оромэ в этом отрывке, которую я истолковал как «и Тулкас», на самом деле может быть стенографическим сокращением для «Оромэ, Тулкас, Оссэ и Лориэн», как в 2, с которыми явно соотносится этот древнеанглийский фрагмент.

эти духи упоминаются, но никак не названы, как и в (§ 2). В 1 (. 263) проводится различие между детьми валар с одной стороны и «существами одной с ними природы, но менее могущественными» с другой; однако все они пришли в мир вместе с валар, и зовутся они валаринди. В 2 это различие углубляется: меньшие духи, «существа одной с ними природы, но не столь могущественные», пришедшие вместе с валар, — ванимор, ‘Прекрасные’, а Дети валар, не пришедшие с ними в мир, но рожденные в мире, — валаринди, что «причислялись позднее» к ванимор. То же говорится в упомянутом выше древнеанглийском фрагменте, хотя в нем Дети валар не именуются валаринди (. 293).

Запись о 500 годе. История (восходящая к «Утраченным сказаниям») о том, что Моргот сработал столпы для Светилен изо льда, изложена в «Амбарканте» (.

238) и упоминается в A 1 (. 263: «Моргот обманом уничтожил Светильни, сработанные Аулэ»). В другой традиции, в (§ 11) сохраняется формулировка (. 80), где упоминается лишь, что Моргот низверг Светильни, и отсутствует какой-либо намек на его обманную уловку.

Запись о 1000 годе. О появлении здесь формы

Утумна как возвращении к названию первоначальной крепости Мелько из «Утраченных сказаний» см. стр. 108.

Наличие этой формы свидетельствует о том, что АВ 2 предшествовали 2, где (во вводной части обоих текстов) сохранено название Ангбанд.

Запись о 1000–2000 годах. Фраза «и вот леса медленно пошли в рост» вызывает удивление. В и (. 12, 82) на момент падения Светилен в Средиземье уже росли первобытные леса; это же утверждение повторяется в (§ 18). По-видимому, настоящий абзац находится в противоречии с записью о 500 годе по летосчислению валар («Светильни обрушились, и рост, что начался с приходом света, был приостановлен») и возвращает нас к прежней истории «Утраченных сказаний»: ср. комментарий к сказанию «Оковы Мэлько» (. 111): «В раннем повествовании, однако, не упоминается о начале роста во времена Светилен, а первые деревья и малые растения появляются от заклинаний Йаванны во мраке, последовавшем за падением Светилен».

Запись о 1900 годе. Здесь впервые возникает идея о том, что валар, отгородившись горной цепью, «пренебрегали своим долгом наместников»

в Средиземье, и что прислушавшись к упрекам Йаванны, Варда сотворила звезды. Идея двух сотворе-

ний звезд еще отсутствует.

В 1 вместо ванимор используется название валаринди: см. комментарий к вводной части.

Запись о 2000 годе. Форма нолдор вместо нолдоли впервые появляется в этих «Анналах» и в AB 2 (где в записи о 2994 годе по летосчислению валар отец по невни-

мательности снова написал нолдоли, прежде чем исправить эту форму на нолдор); также в данном абзаце

иираТнеммоКБОЛЕЕ ПОЗДНИЕ ?АННАЛЫ ВАЛИНОРА? 121

впервые появляется название Первого Рода — линдар, заменившее более раннее квенди, что использовалось в , и 1 (линдар встречается в более ранних тек-

стах в результате исправлений, внесенных в этот поздний период). Данное изме-

нение также подразумевает, что за названием квенди окончательно закрепилось значение «все эльфы» (фактически это возвращение к терминологии, которая возникала на короткий срок значительно ранее, . 234–235); действительно,

бла-

годаря ранней правке в рукописи (примечание 1 выше) фраза «Имя им — эльфы»

превратилась в «Имя им — квенди, или эльфы». Это смещение здесь впервые со-

провождалось сужением смысла для термина эльдар до обозначения лишь тех эльфов, что повиновались призыву Оромэ (хотя в ранней правке, приведенной в примечании 2, эльдар, по-видимому, используется просто как эквивалент квенди); см. комментарий к «Ламмас» § 2.

Запись о 2000–2010 годах. Здесь впервые возникает новое значение этнонима илькоринди, которое сводится от прежнего обозначения « емных эльфов» вообще (. 85) к обозначению лишь тех из телери, что остались в Белерианде; см. коммен-

тарий к «Ламмас» § 2.

В рукописи завершающая часть записи заключена в квадратные скобки, без сомнения, уже в процессе создания. Она близко повторяет карандашное дополне-

ние к 1 (. 270–271), в котором, однако, не сообщается, что это добавление к труду Румиля, сделанное рукой Пенголода; во введении к 1 утверждается, что «Анналы Валинора» были

целиком написаны Пенголодом. Здесь ситуация меня-

ется, и Пенголод становится продолжателем анналов Румиля. См. комментарии к записям о 2990 и 2993 годах. — Переход «даниан» через Эредлиндон в 2700 году по летосчислению валар снова упоминается в дополнении к записи об этом годе (прим. 8).

Запись о 2700 годе. В других текстах нет упоминания о том, что Оромэ противился освобождению Мелько. В (. 90) и (§ 48) в разумности подобного поступка сомневались Улмо и Тулкас; в 1 в качестве тех, кто возражал, названы Аулэ и Тулкас.

Запись о 2900 годе. Об эволюции повествования о передвижениях Моргота в этот период времени см. . 277–278.

Запись о 2990 годе. О возможном значении предложения «Вот какую награду об-

рели Финвэ и Феанор за свою дружбу» см. . 278.

Фраза «и опять расплодил и собрал около себя своих злобных слуг — орков и балрогов», заимствованная из 1, свидетельствует о сохранении здесь, в отличие от вводной части AB 2, концепции, согласно которой орки впервые появились за-

долго до возвращения Моргота в Средиземье.

В рукописи завершающая часть этой записи заключена в квадратные скобки, как и в случае с записью о 2000 — 2010 годах, и, как и предыдущий фрагмент, близко следует (пусть в измененном порядке) вставкам к 1 (. 271), но с добавлением, указывающим на авторство Пенголода.

Запись о 2992 годе. В 1 обвинение, брошенное Феанором в адрес валар, отсутству-

ет. — В исходном тексте 1 значится: «Так, около 2992 года по летосчислению ва-

лар произошла…», впоследствии исправленное на «Так, в страшный Год валар 2999

22 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬКомментарии

(29991 Год Солнца)» (. 273). Тот факт, что отец отчасти использовал измененную формулировку («страшный Год», «этот год страха»), наводит на мысль, что пере-

смотренная датировка в 1, значительно ускоряющая ход событий, была у него перед глазами, и он отверг ее.

История о том, что некоторые из эльфов пошли вдоль берега пешком, тогда как другие отправились на кораблях, отсутствует в 1, но восходит к «Утраченным сказаниям» (см. . 48).

Запись о 2993 годе. Фразу из Приговора Мандоса

«и оружие, и пытки, и горе будут убивать их» отец сначала написал так же, как в 1: «…будут с легкостью убивать их», — однако тогда же, при написании, вычеркнул «с легкостью»; см. . 278–279.

После предложения «и упредил он, что отныне валар оградят Валинор от нол-

дор и не позволят им вернуться» отец добавил: «Здесь заканчивается написанное Румилем» (те же слова вписаны карандашом в этом месте в 1, . 271, прим. 20), однако сразу же вычеркнул и затем поместил в конце записи, как приведено в печатном тексте. Тогда как во введении к 1 утверждается, будто «Анналы» при-

надлежат перу одного лишь Пенголода, во второй версии введения (. 292) гово-

рится, что они «писались вначале Румилем Эльфийским Мудрецом из Валинора, а затем [т.е. были продолжены] Пенголодом Мудрым из Гондолина». Так, я предпо-

ложил (. 292–293), что Румиль был в числе нолдор, возвратившихся в Валинор с Финродом; это объясняло бы, почему окончание его части анналов перенесено далее в 2 — его «фрагмент завершается записью о возвращении Финрода и о том, какой прием ждал его и вернувшихся с

ним». Ср. отрывки в записях к 2000 –2010 годам и к 2990 году, где имеются дополнения Пенголода к тексту Румиля.

В этой записи (и в AB 2, записи о 50 годе) имя Фелагунд впервые трактуется как «Владыка Пещер». В древнеанглийской версии AB (. 339, 341) он именовался Инглоором Фелагундом.

Запись о 2998 — 3000 годах. Ср. слова «Ибо Солнце было создано как предвестник угасания эльфов, но Луна хранит память о них» (повторяющиеся в § 75) с ци-

татой из «Утраченного пути», стр. 72 (прим. 12).

иираТнеммоКБОЛЕЕ ПОЗДНИЕ ?АННАЛЫ ВАЛИНОРА? 123

БОЛЕЕ ПОЗДНИЕ «АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА»

Рукописный текст этой версии «Анналов Белерианда», AB 2, очень близок по со-

держанию к 2 и со всей очевидностью относится приблизительно к тому же периоду времени. Как и в случае с 2, начало текста AB 2 подверглось серьезной правке и было переписано спустя годы — на первом этапе создания окончатель-

ного варианта этих летописей, «Серых Анналов». В этом случае, однако, текст был переработан на ранней стадии значительно сильнее, чем 2, и в некоторых фрагментах «раннее» труд-

ноотделимо от «позднего»; как правило, в таких случаях помогает обращение к тексту ; и все же сохраняется неопределенность в от-

ношении тех моментов, когда не представляется возможным определить время внесения изменений непосредственно в .

Я привожу здесь текст в его первоначальном виде (оставляя лишь некоторое количество дополнений или исправлений, внесенных непосредственно во время или сразу после написания), сделав исключение лишь для датировки. В данном случае — во избежание путаницы и для упрощения последующих отсылок — после первоначальных дат в квадратных скобках я помещаю исправленные. Эта мас-

штабная правка, касающаяся хронологии, была внесена в ходе написания и подробнее рассматривается на стр. 257–258. Все изменения (помимо дат), которые, как я вполне уверен, принадлежат к периоду до создания «Властелина Колец», приведены в примечаниях; бульшая их часть отражает эволюцию имен и назва-

ний, а также самого повествования до написания (или, в некоторых случаях, в ходе написания) — их я в комментариях к AB 2 не рассматриваю.

Как уже отмечалось (стр. 107), две более ранних

версии этих «Анналов», опубликованные в томе (и), именуются здесь АВ1; до записи о 220 годе проводится сравнение с , а после нее — с АВ . Как и в случае с 2, в комментариях я рассматриваю АВ 1 с учетом изменений, внесенных в эти рукописи (полностью приведенных в . 310–313, 332–333), и больше не возвращаюсь к деталям, отраженным в комментариях к тому.

В целом АВ 2 сохраняют свою близость к АВ 1 по содержанию, однако не только полнее раскрывают его, но и являются более законченными в стилистическом отношении; «Анналы Белерианда» постепенно превращались в самостоятельное произведение и все меньше походили на «сведение воедино исторической структуры во взаимосвязи ее внутренних компонентов и хронологии» (как я описывал АВ 1 в . 294) в помощь написанию «Квенты». Тем не менее они все еще носят летописный характер: по-прежнему остается вводное «ныне»/«и вот» (восходящее к «Англосаксонской хронике»), предваряющее записи о годах, и между событиями отсутствуют причинно-следственные связи. А поскольку отец, к огромному сожалению, оставил

работу над «Серыми Анналами» на эта-

пе завершения повествования о Турине, именно в заключительной части АВ 2

содержится последнее в традиции «Анналов» описание четвертого (ставшего шестым) века Солнца и Великой Битвы. Как 2, так и АВ 2 обнаружились совсем недавно (я не знал об их существовании в период подготовки «Сильмариллиона»

к публикации).

СИЛЬМАРИЛЛИОН

АННАЛЫ БЕЛЕРИАНДА

До восхода Солнцаа Моргот бежал из земли валар, унося с собою Силь-

марили — священные самоцветы Феанора. Он возвратился в северные об-

ласти на Западе Средиземья и вновь возвел свою крепость Ангбанд под черными горами Железа, там, где возвышается Тангородрим — высочай-

ший из их пиков. Он произвел орков и балрогов; и вставил Сильмарили в свою железную корону. Тингол и Денитор1 противостояли набегам орков, но Денитор погиб, а Тингол укрылся в Менегроте; Дориат же был сокрыт.

Ныне Обездоленные пришли на Север, и вел

их Феанор; сопровождали его семеро сыновей — Майдрос, Маглор, Келегорм2, Куруфин, Крантир, Дамрод и Дириэль, и их друзья — младшие сыновья Финрода. Они сожгли телерийские корабли на побережье, что с тех пор именуется Лосгар, близ выхода из залива Дренгист. Вскоре после того состоялась их битва с вой-

ском Моргота, — битва, что зовется Дагор-ос-Гилиат3; и Феанор одержал победу, но был смертельно ранен Готмогом и умер в Митриме.

Сын Феанора Майдрос попал в засаду, был захвачен в плен Морготом и подвешен на утесе Тангородрима; братья же его разбили лагерь у озера Митрим за Эредветион, Тенистыми горами.

Годы Солнца

1 Ныне после смерти Двух Древ впервые появились Луна и Солнце, сотворенные валар. В это время Отцы людей впервые пробудились на Востоке мира. Ныне Финголфин — и с ним Инглор, сын Финрода, — привел второй отряд номов через Хелькараксэ, Скрежещущий Лед, в Ближние земли. С первым Восходом Луны они ступили в Средиземье, и первый Восход Солнца озарил их поход.

С приходом Дня Моргот, устрашившись, укрылся в самых глубоких подземельях; и тайно тру-

дился там в своих кузнях, исторгая наружу клубы черного дыма. Финголфин затрубил в трубы

у ворот Ангбанда, зовя на бой, и прошел оттуда к Митриму; но сыновья Феанора отступили на южный берег; из-за сожжения кораблей распря царила между двумя домами, и озеро разделило их.

2 [5] Ныне Фингон, сын Финголфина, прекратил распрю; ибо он разыс-

кал Майдроса и спас его с помощью Торндора, Короля Орлов4.

1–50 И вот номы странствовали по Белерианду из конца в конец, ис-

следуя землю, и обосновались тут и там — от великого моря Белегар и до хребтов Эредлиндон, то есть Синих гор; и заселили они всю Сирионскую долину, кроме лишь Дориата в самой средине земли — владений Тингола и Мелиан, и лесов Регион и Нельдорет по обе стороны Эсгалдуина.

20 Ныне было устроено Празднество Воссоединения, что зовется на язы-

ке номов Мерет-Адертад. В Нан-Татрин5, Долине Ив близ устьев Сириона, собрались эльфы из Валинора — номы трех домов, и многие из Темных эльфов — как те, что жили в лесах, так

и пришедшие из гаваней Запада, и некоторые из Зеленых эльфов Оссирианда; отправил своих посланников и Тингол из Дориата. Однако сам он не явился и не пожелал ни открыть доступ в свое королевство, ни снять чары, ограждающие его, ибо не верил он, что Моргота удастся сдерживать долго. И все же настало время мира, и роста, и цветения, и благодатной радости.

50 Ныне беспокойство и тревожные сны стали одолевать Тургона, сына Финголфина, и его друга Инглора, сына Финрода; и стали они искать в тех землях места укрепленные и потаенные на тот случай, если Моргот вырвется из Ангбанда, как предвещали сны. Инглор отыскал пещеры Нарога и принялся строить там крепость и оружейни по образу обиталища Тингола в Менегроте; и назвал он свои подземные чертоги Нарготронд. Оттого нарекли его номы новым именем — Фелагундом, владыкой пещер, и носил он его до самой смерти.

Тургон же странствовал один и обнаружил милостью Улмо сокрытую долину Гондолина, но до поры не сказал о том никому.

51 [60] Ныне Моргот решил испытать силу и бдительность нолдор. Его мощь нежданно снова

пришла в движение, и на Севере произошли земле-

трясения, и горы извергли огонь, и полчища орков наводнили Белерианд, 621УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

и по всей земле из края в край рыскали разбойничьи шайки. Но Финголфин и Майдрос собрали великое воинство из собственного народа и Темных эльфов, и разбили они всех бродячих орков; и преследовали основные силы до самого Бладориона и, там окружив врага, разбили наголову в виду Ангбанда. То была Вторая Битва, Дагор Аглареб, прозванная Славной Бит-

вой.

Ныне была начата Осада Ангбанда6, продлившаяся более двух [> четы-

рех] сотен лет; и хвалился Финголфин, что Морготу никогда не прорваться сквозь кольцо врагов. Однако же Ангбанд оставался по-прежнему непри-

ступным для номов, и Сильмарили вернуть не удавалось. Но все это время так и не прекращалась война, ибо Моргот тайно ковал новое оружие и время от времени испытывал своих противников; а кроме того, не был он окружен с крайнего Севера.

52 Ныне7 Тургон снова встревожился и еще более горестные сны ста-

ли одолевать его; и собрал он третью часть номов из народа Финголфина вместе с женщинами и добром, и ушел на юг, и исчез бесследно, и никто не ведал, куда подался он; Тургон же отправился в Гондолин и там возвел город, укрепив окрестные холмы.

Остальные же вожди тем временем осаждали Ангбанд вот каким обра-

зом. На Западе обосновались Финголфин и Фингон: жили они в Хитлуме, а главная их крепость стояла у Истока Сириона, Эйтель Сирион, где река берет свое начало на восточных склонах Эредветион. Повсюду в горах рас-

ставили они своих воинов и оттуда наблюдали за равниной Бладорион, а всадники их разъезжали по ней до самого подножья гор Моргота; и мно-

жились кони их, ибо росли там густые, сочные травы. Многие из праро-

дителей тех коней происходили из самого Валинора, и сыны Феанора воз-

вратили их Финголфину после окончания распри8.

Сыновья Финрода удерживали земли от Эред-

ветион и до восточных окра-

ин Таур-на-Данион9, Соснового Леса, с северных склонов которого также охраняли Бладорион. Там жили Ангрод и Эгнор, а Ородрет поселился ближе всех к сыновьям Феанора на Востоке10. Из них Келегорм и Куруфин держали там земли между реками Арос и Келон, от границ Дориата до Аглонского перевала, что лежит между Таур-на-Данион и холмом Химлинг11; и охраня-

ли ущелье и равнину за ним. Майдрос построил свою твердыню на холме Химлинг, а окрестные, более низкие холмы, протянувшиеся от Соснового Леса до подножия Эредлиндон, получили название Пределов Майдроса.

Оттуда часто выезжал он на равнины к северу, в Восточный Бладорион, но владел также и лесами к югу между Келоном и Гелионом. Далее на восток

у верховьев Гелиона, где холмы невысоки или сменяются равниной, про-

стирались земли Маглора; а Крантир оборонял области, лежащие в тени Синих гор. И весь народ Феанора высылал пеших и конных дозорных на северо-восток.

К югу цветущий край Белерианда, что раскинулся на запад и восток от Сириона, был поделен

так. Финголфин был королем Хитлума, и еще владыкой Фаласа, или Западного берега, и верховным правителем Темных эльфов, живущих к югу до самого Эглореста и к западу от реки Эглор.

Фелагунд, владыка пещер, был королем Нарога, а его братья правили Таур-

на-Данион как его вассалы12; и владел он землями к востоку и западу от реки Нарог, что протянулись к югу до самых устьев Сириона, от берегов Эглора на Западе и к востоку до берегов Сириона, не считая лишь некой области Дориата, что лежала на запад от Сириона между Тайглином и Умбот-Муилин13. Однако никто не жил между Сирионом и рекой Миндеб; в Гондолине же, что на юго-западе от Таур-на-Данион, поселился Тургон, но о том никому еще не было ведомо.

И вот король Фелагунд обосновался в Нарготронде, далеко к югу, а свою твердыню и оплот возвел на севере, в широком ущелье между Эред-ветион и Таур-на-Данион, через которое течет на юг Сирион. Среди вод Сириона возвышался остров, именуемый Толсирион; на нем выстроил Фелагунд мощную дозорную башню14.

К югу от Таур-на-Данион нагорья резко обрываются вниз, а между от-

весными утесами и ограждением Мелиан

раскинулись необитаемые про-

сторы; сюда бежали многие злобные твари, взращенные в древней тьме, ища теперь прибежища в расщелинах и лощинах. На юг от Дориата и к востоку, между Сирионом, Аросом и Гелионом, простирался обширный край равнин и лесов; то был необъятный и дикий Восточный Белерианд.

Редко кто появлялся там, если не считать скитальцев из числа Темных эльфов, однако эта земля считалась владениями сынов Феанора, и Дамрод и Дириэль охотились в ее пределах и редко участвовали в боях северной осады. Оссирианд, Земля Семи Рек, что лежит между Эредлиндон и ре-

кой Гелион и омывается потоками Аскара, Талоса, Леголина, Брильтора, Дуильвена и Адуранта, Майдросу не принадлежал. Там жили Зеленые эль-

фы, но после смерти Денитора они так и не избрали себе нового короля, пока среди них не появился Берен. В Восточный Белерианд порою при-

езжали издалека поохотиться в дремучих лесах эльфийские владыки; но никто не бывал к востоку от Эредлиндон, кроме лишь Зеленых эльфов, ибо родичи их до поры жили в дальних

пределах.

821УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

52-255 [60–455] Время Осады Ангбанда было порой благоденствия, и в лучах нового света на земле царил мир. Белерианд сделался на диво прекрасен и наполнился зверями, и птицами, и цветами. В то время люди плодились и множились, и расселялись повсюду; и еще общались они с Темными эльфами Востока, и многое узнавали от них. У них же перенялили люди начала разнообразных своих языков. Так дошел до людей слух о Благословенных Королевствах Запада и о Властях, обитающих там, и многие из Отцов Людей в своих скитаниях двигались все дальше на запад.

65 Ныне Бритомбар и Эглорест превратились в прекрасные города, а на мысу к западу от Эглореста возвели Башню Тиндобель, дабы наблюдать за Западным морем. Иные из народа Нарготронда построили новые корабли при помощи жителей гаваней и переселились на великий остров Балар в заливе с тем же именем, куда впадает Сирион.

102 Примерно к этому времени завершилось возведение Нарготронда и Гондолина.

104 [154] Примерно в это время номы поднялись на вершины Эредлин-

дон и вглядывались оттуда на восток, однако в земли, что лежали далее, не ступили. В тех горах народ Крантира впервые набрел на гномов, и не было до поры вражды между этими двумя народами, впрочем, как и особой любви. В те дни никто не ведал, откуда произошли гномы; знали лишь, что не принадлежали они ни к роду эльфов, ни к смертным, ни даже к Морготову племени. Однако иные из мудрецов Валинора, как узнал я впоследствии15, говорят, будто бы давным-давно гномов сотворил Аулэ, который, мечтая о приходе эльфов и людей, не дождался воплощения замыслов Илуватара, ибо желал иметь учеников, которым мог бы передать свое знание ремесел.

Но не исполнены гномы духа, подобно Детям Создателя, и есть у них мастерство, но нет искусства; и возвращаются они в камень гор, из которого были сотворены16.

В ту пору и в тех местах на востоке Эредлиндон, далеко на юг от Белерианда, соорудили гномы глубокие копи и возвели великие города; главными же среди этих городов были Ногрод и Белегост. Но эльфы не заходили туда, гномы же стали возить товары в Белериад; и построили они великую дорогу, что

шла на север к востоку от гор, потом под усту-

пами горы Долм17, откуда вела вдоль русла Аскара и пересекала Гелион у брода Сарн-Атрад и так достигала Ароса. Но после прихода номов ?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ129

редко пользовались гномы тем путем, до тех пор пока не пала власть Майдроса в Третьей Битве.

105 [155] Ныне Моргот попытался застать Финголфина врасплох и вы-

слал на белый Север армию, которая затем повернула на запад, и снова на юг, и проследовала вдоль берега западнее Эредломин. Однако же была она разбита и в Хитлум не вошла, и большею частью сбросили ее в море в Дренгисте. Эта битва не причисляется к великим. С той поры на долгие годы воцарился мир, и орки не вступали в войну. Однако же Моргот вы-

нашивал новый план и замыслил драконов.

155 [260] Ныне Гломунд, первый из Драконов, выполз ночью из ворот Ангбанда; был он еще молод и достиг лишь половины своей величины. Но эльфы в смятении бежали пред ним к Эредветион и Таур-на-Данион, он же осквернил Бладорион. Тогда Фингон, владыка номов, поскакал на бой с ним, взяв с собой своих конных лучников, и

Гломунд не мог до поры вы-

стоять перед их стрелами, ибо броня его еще не вполне окрепла; и бежал он обратно в преисподнюю, и еще много лет не появлялся более.

170 [370] Ныне на Востоке родился Беор, Отец людей.

188 [388] Ныне родился Халет Охотник.

190 [390] Ныне родился Хадор18 Златовласый.

200 [400] Ныне Фелагунд, охотясь на Востоке вместе с сыновьями Феано-

ра, повстречал Беора и его людей, недавно пришедших в Белерианд. Беор стал вассалом Фелагунда и возвратился с ним на Запад19. В Восточном Беле-

рианде родился Бреголас, сын Беора.

202 [402] Ныне случилась война на Восточных границах, и Беор бился там вместе с Фелагундом. Родился Барахир, сын Беора.

213 [413] Родился Хундор, сын Халета.

217 [417] Родился Гундор, сын Хадора.

219 [419] Под сенью Эредлиндон родился Гумлин, сын Хадора20.

220 [420] Ныне в Белерианд пришел Халет Охотник. В том же году пришел Хадор Златовласый с многочисленными отрядами его людей. Халет остался в долине Сириона, а народ его много

стран-

ствовал, не присягая в верности никому, однако же держался по большей части лесов21 меж Тайглином и Сирионом. Хадор стал вас-

салом Финголфина, он значительно усилил воинство короля и 031УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

получил владения в Хитлуме. Великая любовь царила меж эльфами и людь-

ми из дома Хадора, и народ Хадора отказался от собственного языка и перенял речь номов.

222 [422] В ту пору, когда силы людей примкнули к номам, воспряла на-

дежда и осадное кольцо вокруг Моргота окрепло. Финголфин помышлял о нападении на Ангбанд, ибо знал, что опасность велика, покуда Моргот волен трудиться во тьме; но оттого, что земля была так прекрасна, боль-

шинство номов довольствовались тем, что есть, и замыслы Финголфина пропали втуне.

Люди трех домов ныне прибывали в числе и множились, перенима-

ли мудрость и умения номов и охотно служили эльфийским правителям.

Люди Беора были темноволосы или темно-русы, но светлолицы и серогла-

зы; хорошо сложены, обладали мужеством и

выносливостью, и все же едва ли превосходили статью эльфов тех дней. Люди Хадора были в большин-

стве своем светловолосы и голубоглазы (не таков был Турин, однако мать его происходила из дома Беора) и отличались большей силой и статью.

Лесные люди Халета были похожи на них, но несколько более коренасты и меньшего роста.

224 [424] В Таур-на-Данион родился сын Брего-ласа, сына Беора –Барагунд.

228 [428] Родился его брат Белегунд.

232 [432] Родился Берен, впоследствии получив-ший прозвище Эрма-

буин, Однорукий, или Маблосген, Пусторукий, — сын Барахира, сына Беора22.

241 [441] В Хитлуме родился Хурин Стойкий — сын Гумлина, сына Хадо-

ра. В том же году родился Хандир — сын Хундо-ра, сына Халета.

244 [444] Родился Хуор, брат Хурина.

245[445] У Барагунда родилась Морвен Элед-вен23 (Эльфийское Сияние).

Была она прекраснейшей из смертных дев.

250 [450] Родилась Риан, дочь Белегунда, мать Туора. В этом году Беор Старый, Отец Людей, умер

от старости. Тогда эльфы впервые увидели смерть от усталости и исполнились скорби о краткости срока, отпущенно-

го людям. С тех пор Брегола стал во главе народа Беора.

? 255 [455] Ныне настал конец миру и радости. Зимой этого года Моргот высвободил свои силы, которые копил долгое время, и попытался про-

рваться в Белериан д и уничтожить богатства

?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ131

номов. Битва началась внезапно, ночью в разгар зимы, и сперва всей тя-

жестью обрушилась на сыновей Финрода. Это — Дагор Хур-Брегед24, Битва Внезапного Огня. Реки пламени хлынули из Тангородрима. И тут Гломунд Золотой, отец Драконов, явился в полной своей мощи. Зеленые равнины Бладориона обратились в великую пустыню, где ничего более не росло; с тех самых пор звались они Дор-на-Фауглит, Землей Удушливой Жажды. В

той войне пали Брегола и множество воинов из народа Беора. Погибли сы-

новья Финрода — Ангрод и Эгнор. Барахир же и несколько его лучших во-

ителей спасли короля Фелагунда и Ородрета, и Фелагунд поклялся хранить дружбу и оказать

помощь в любой нужде Барахиру, его роду и потомкам.

Барахир стал правителем немногих уцелевших из дома Беора.

256 [456] Финголфин и Фингон выступили на подмогу Фелагунду и его народу, но они были отброшены назад с тяжелыми потерями. Пал Хадор, ныне уже в летах, и с ним пал сын его Гундор, защищая своего повелителя Финголфина. Гумлин стал во главе дома Хадора.

Сыновья Феанора не погибли, но Келегорм и Куруфин были разбиты и бежали к Ородрету на запад Таур-на-Данион25. Доблестные подвиги со-

вершил Майдрос, и Моргот не сумел до поры захватить высоты Химлинга; но войска его прорвались через перевалы26 к востоку и хлынули далеко в Восточный Белерианд, сея опустошение; и номы дома Феанора почти все бежали перед ними. Маглор примкнул к Майдросу, но Крантир, Дамрод и Дириэль бежали на Юг.

В той битве не участвовали ни Тургон, ни Халет, и были там лишь не-

многие из его людей. Предание гласит, что примерно в то время27 Хурин, сын Гумлина, был на воспитании у Халета; однажды, охотясь в долине Сириона, они вдвоем наткнулись на подданных

Тургона и обнаружили их потайной ход в долину Гондолина. Однако они были схвачены и приведены к Тургону, и узрели сокрытый город, о котором не знал никто за пределами этого места, разве лишь Торндор, Король Орлов. Тургон принял их радушно, ибо знамения и сны, что Улмо, Владыка Вод, слал вверх по течению Сириона, предрекали: понадобится королю подмога смертных людей. Однако Халет и Хурин поклялись сохранить тайну Гондолина и никому больше не открыли его расположения; и все же в ту пору многие из своих помыслов доверил гостям Тургон, а те сберегли это знание в глубокой тайне. Предание гласит, будто Тургон преисполнился сердечной приязни к юному Хурину и желал оставить его в Гондолине; но скорбные вести о великой битве достигли города, и Халет с воспитанником ушли на помощь своему народу.

Узнав о прорыве осады, Тургон отправил

тайных посланцев к устьям Сириона и острову Балар; и начали строить там быстрые корабли. Многие из посланцев уплывали оттуда на поиски Валинора, дабы испросить там помощи и прощения, но никто так и не до-

стиг Запада, либо же никто не возвратился28.

Ныне узрел Финголфин гибель номов и поражение всех их домов, и пришел он в гнев и отчаяние; и поскакал он один к вратам Ангбанда, и в безумии своем вызвал Моргота на поединок. Моргот сразил Финголфина, но Торндор отыскал его тело и похоронил под каменным курганом сре-

ди гор к северу от Гондолина. Скорбь объяла Гондолин, когда Торндор принес эти вести, ибо жители сокрытого города принадлежали к народу Финголфина. Ныне Фингон стал править королевским домом номов.

257 [457] Ныне Моргот атаковал западные перевалы, и пробился через них, и вошел в Долину Сириона; и, захватив Толсирион, обратил его в свою сторожевую башню; там он поставил наместником чародея Ту, злейшего из своих слуг; и остров сделался средоточием ужаса, и был наречен Тол-

на-Гаурхот, Островом Волколаков. Фелагунд же и Ородрет отступили и направились в Нарготронд, и укрепили его, и сокрылись там. С ними ушли Келегорм и Куруфин29.

Барахир не пожелал отступить перед натиском врага, но продолжал защищать остатки своих земель в Таур-на-Данион. Однако же Моргот вы-

слеживал его людей и превратил весь лес в обитель великого страха и тем-

ных чар, что впоследствии звалась Таур-на-Фуин, то есть Чащей Ночи, или Гватфуин-Дайделос30, то есть Смертной Ночной Мглой. В конце концов остались лишь Барахир, его сын Берен и племянники Барагунд и Белегунд, сыновья Бреголаса, и с ними еще несколько человек, сохранивших им вер-

ность. Названы среди них Горлим, Радрос31, Дагнир и Гильдор. Они пред-

ставляли собой отряд доведенных до отчаяния изгоев, ибо их жилища были разрушены, а жены и дети захвачены или убиты — все, кроме Морвен Эледвен, дочери Барагунда, и Риан, дочери Белегунда. Ибо жены сыновей Бреголаса, будучи родом из Хитлума, гостили там, когда разразилась война, и Хитлум до поры еще не пал. Однако ныне оттуда не было подмоги, и на Барахира с его людьми охотились, словно на диких зверей.

258 [458] Ныне Халет и его народ, расселившись у западных пределов Дориата, сражались с орками, спускающимися вниз по течению Сириона.

Здесь при подмоге Белега из Дориата им удалось застигнуть врасплох пол-

чище орков и одержать победу; и с тех пор

долгое время не вторгались орки ?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ133

в землю между Тайглином и Сирионом — то есть в лес Бретиль32.

261 [460] В глубине Таур-на-Фуин лежало высокогорное озеро в окру-

жении вереска, и еще многочисленные озерца; но места те были коварны и таили в себе множество топей и трясин. В том краю устроил Барахир свое тайное убежище; но, преданный Горлимом, он был застигнут врасплох и убит вместе со всем отрядом, кроме одного лишь Берена. Берен же бросил-

ся в погоню за орками, сразил погубителя своего отца и вернул себе кольцо Фелагунда. Ныне Берен стал изгоем-одиночкой и один совершил множе-

ство отважных подвигов, и великую цену назначил Моргот за его голову.

262 [462] Ныне Моргот возобновил нападения; повсюду вокруг Дориата разбойничали орки — как к западу вниз по Сириону, так и к востоку, про-

двигаясь через перевалы за Химлингом. И выступил Моргот на Хитлум, но до поры был отброшен; Гумлин же был убит при осаде крепости

Фингона у Эйтель Сирион. Его сын Хурин едва возмужал, но был могуч и силен; ныне он стал во главе дома Хадора и служил Фингону. В ту пору Берен был оттеснен на юг и с трудом добрался до Дориата.

263 [463] Ныне Смуглое племя впервые пришло на восток Белерианда.

Эти люди были низкорослыми и коренастыми, с длинными и сильными руками; лицо и грудь их покрывали густые волосы, и пряди их были такие же темные, как глаза. Невзирая на смуглую кожу, облик их по большей части не был лишен приятности, хотя некоторые имели вид угрюмый и неприветливый. Множество домов насчитывал этот народ, и иные охот-

нее дружили с горными гномами Ногрода и Белегоста, нежели с эльфами.

Но Майдрос, видя, что нолдор слабеют, а полчища Моргота прибавля-

ют в силе, заключил союз с этими людьми и их предводителями Бором и Улфандом33. Сыновьями Бора были Борлас, и Боромир, и Бортандос; они служили Майдросу и Маглору и остались им верны. Сыновьями Улфанда Смуглого были Улдор Проклятый, и Улфаст, и Улвар34; они служили Крантиру Темному, и присягнули ему, и оказа-

лись предателями.

263–264 [463–464] Здесь начинаются славные подвиги Берена и Лутиэн Тинувиэли, дочери Тингола, из Дориата.

264 [464] Ныне король Фелагунд и Берен, сын Барахира, были заклю-

чены Ту в темницу на Тол-на-Гаурхот. Король Фелагунд погиб в схватке с Драуглуином Волколаком; но Лутиэн и

Хуан, охотничий пес из Валинора, сразили Драуглуина и ниспровергли Ту, и тот бежал в Таур-на-Фуин. Ныне Ородрет стал королем Нарготронда и отрекся от дружбы с Келегормом и Куруфином, и те бежали к своим роди-

чам на Востоке; Нарготронд же был надежно сокрыт.

Хурин, сын Гумлина, женился на Морвен Эльфийском Сиянии из дома Беора, что в Хитлуме.

265 [465] Берен и Лутиэн отправились в Ангбанд и добыли Сильмариль из короны Моргота. Это самое славное из деяний, свершенных в этих вой-

нах. Кархарот, волк — страж врат, откусил руку Берена и с Сильмарилем в брюхе в бешенстве ворвался в Дориат. И была устроена Волчья охота, и

Хуан убил Кархарота, и Сильмариль был обретен вновь, но Кархарот убил и Хуана, и Берена.

Лутиэн вернула Берена к жизни, и с тех пор не ведали о них ни люди, ни номы, и поселились они до поры у зеленых вод Оссирианда, Земли Семи Рек. Но предрек Мандос, что отныне Лутиэн уготован смертный удел, как и Берену, которого она вызволила лишь на время.

Зимой этого года родился Турин, сын Хурина; его появление на свет сопровождалось мрачными знамениями.

265–270 [465–470] В эту пору было положено начало Союзу Майдроса; ибо Майдрос, воодушевившись подвигами Берена и Лутиэн, решил объе-

динить силы эльфов и освободить Белерианд. Но из-за деяний Келегорма и Куруфина не пожелал поддержать его Тингол, и лишь малая подмога пришла из Нарготронда. Там номы надеялись защитить свое жилище по-

средством осторожности и скрытности. Однако Майдрос заручился под-

держкой гномов в кузнечном деле, и изготовили они множество оружия, и между Белериандом и горами на Востоке велась оживленная торговля; и собрал он вновь всех номов дома Феанора,

и вооружил их; и примкнули к нему многие из Темных эльфов; и выступили на войну люди Бора и Улфан-

да, и еще многих их сородичей призвал Майдрос с Востока.

Фингон вооружался к войне в Хитлуме; вести дошли и до Тургона, сокрытого короля, и он стал втайне готовиться к войне. И народ Халета, сойдясь в лесах Бретиля, собирался на битву.

267 [467] В Оссирианде у Берена и Лутиэн родился Диор Прекрасный.

?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ135

268 [468] Ныне орков стали снова вытеснять из Белерианда на восток и запад, и возродилась надежда; но Моргот втайне вынашивал план поме-

шать выступлению эльфов, и разослал соглядатаев и тайных посланников повсюду среди эльфов и людей. Ныне в лесах умер Халет, последний из Отцов Людей; и народом его стал править сын его Хундор.

271 [471] Ныне сестра Тургона Исфин ушла из Гондолина и заплутала в дороге; Эол Темный эльф взял ее в жены.

? 272 [472] Настает Год Скорби. Майдрос ныне решился атаковать Ангбанд с Запада и с Востока.

Ему предстояло выступить с главным войском с Востока через Дор-на-Фауглит, по сигналу же его из Эредветион должен был выдвинуться Фингон, ибо задумали они выманить войско Моргота из крепости и зажать между двух армий.

Хуор, сын Хадора, женился на Риан, дочери Белегунда, накануне битвы и вместе с братом Хурином выступил в поход в составе воинства Фингона.

Ныне на равнинах Дор-на-Фауглит близ ущелья Сириона закипела Четвертая битва, Нирнайт Дирнот35, битва Бессчетных Слез. На том месте, куда свалили тела павших — и эльфов и людей, долго высился великий холм. И на всей равнине Дор-на-Фауглит трава росла лишь здесь. Там эльфы и люди были разбиты наголову, а номы окончательно разгромлены.

Ибо Улдор Проклятый, подкупленный Морготовыми подсылами, задержал войско Майдроса в пути. Фингон пошел в наступление, не дождавшись сигнала, и атаковал отвлекающий отряда Моргота, и, тесня его, приблизились к самому Ангбанду. Отрядами Наготронда, которым Ородрет позволил выступить на подмогу Фингону, коман-

довал Гвиндор, сын Гуилина, владыка весьма доблестный; они бились в первых рядах, и вот Гвиндор и его воины ворвались в самые ворота Ангбанда, и мечи их сеяли смерть в Морготовых чертогах. Однако же они оказались отрезаны от основных сил и все были захвачены в плен, ибо Моргот обрушил на номов бесчисленное войско, которое приберегал до поры, и в жестокой схватке отбросил их назад.

Хундор, сын Халета, и большинство людей лесов, что составляли арьер-

гард, были перебиты при отступлении через пески Дор-на-Фауглит36.

Орки же смогли вклиниться между Фингоном и перевалами Эредветион, что вели в Хитлум, и номам пришлось отходить в направлении острова Толсирион.

Тогда Тургон и воинство Гондолина под звуки рогов подошли со стороны Таур-на-Фуин. Их задержал переход через коварный, 631УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

недобрый лес, но теперь они явились как нежданная помощь. Встреча между Хурином и Тургоном была исполнена великой радости, и вместе оттеснили они орков.

Ныне на востоке послышались трубы Май-

дроса, и вновь возродилась надежда. Предания гласят, что, если бы не деяния Улдора, эльфы одержали бы победу; но весьма могуч был Гломунд. Ибо теперь Моргот двинул в бой всех обитателей Ангбанда и ад опустел. Подоспела сотня тысяч орков и тысяча балрогов, в авангарде же полз дракон Гломунд, испепеляя эльфов и людей. Так помешал Моргот объединению сил Майдроса и Фингона.

А Улдор с большинством людей Улфанда примкнул к Морготу, и обруши-

ли они удар на правый фланг сынов Феанора.

Крантир сразил Улдора, но Улфаст и Улвар убили Бора и троих его сы-

новей, и еще многих верных людей; а воины Майдроса рассыпались в бес-

порядке, и немногие уцелевшие бежали, и укрылись далеко в Восточном Белерианде и на юге, и блуждали там в горести.

Фингон погиб на западе, будучи окружен вражеским воинством; когда он пал под ударами балрогов, из рассеченного шлема его взметнулось пла-

мя. Но Хурин, и брат его Хуор, и люди из дома Хадора стояли насмерть, и орки не могли до поры захватить ущелье Сириона. Оборона Хурина про-

славлена среди эльфов превыше всех прочих людских деяний; ибо Хурин прикрывал тыл, пока Тургон с частью своей рати и остатками воинства Фингона отступал вниз по Сириону в долины и горы. Снова исчезли они, и ни эльфам, ни людям, ни соглядатаям Моргота впредь не удавалось отыс-

кать их, пока не пришло время Туора. Так была омрачена Морготова по-

беда, и овладел им великий гнев.

Хуор пал, пронзенный отравленной стрелой, но Хурин продолжал сра-

жаться, пока не остался один среди врагов. Он отбросил прочь свой щит и рубился топором, и сразил едва ли не сотню орков. Но по приказу Моргота Хурина схватили живым и приволокли в Ангбанд. Однако Хурин не со-

глашался выдать, куда отправился Тургон, и Моргот проклял пленника, и приковал его цепями к круче Тангородрима; и наделил его способностью видеть, как страшная участь постигнет род его в мире. Жена его Морвен ходила в тягости, а сыну его Турину было теперь почти семь лет.

Ныне орки свалили мертвецов в кучу и хлынули в Белерианд. Вести об исходе битвы не

достигли Хитлума, и потому Риан отправилась в путь, и сын ее Туор родился в глуши. Его приняли на воспитание Темные эльфы; Риан же отправилась к Кургану Павших37, и легла, и умерла там.

?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ137

273 [473] Ныне Моргот хозяйничал во всем Белерианде, кроме лишь Дориата, и повсюду рыскали стаи орков и волков. Не подступался он до поры лишь к воротам Нарготронда, что далеко на юге, о Гондолине же и вовсе ничего не мог разузнать. Но не существовало больше северного королевства. Ибо Моргот нарушил обещания, данные сынам Улфанда, и отказал им в награде за предательство; и выслал этих недобрых людей в Хитлум, запретив покидать те края. А те угнетали уцелевших людей из на-

рода Хадора, захватывали их земли, и добро, и женщин, и порабощали их детей. Оставшихся в живых эльфов Хитлума, кроме лишь немногих, что скрывались в опасных лесах, Моргот отправил в копи Ангбанда, обратив их в своих рабов.

В начале этого года в Хитлуме родилась Ниэнор Скорбная, дочь Хурина и Морвен; Морвен же, приходившаяся родственницей Берену, отослала Турина в Дориат, прося Тингола взять сына на воспитание и оказать ему помощь. Жили при ней

двое старых слуг, Гетрон и Гритрон: они стали Турину провожатыми в том пути. Преодолели они тяжкие испытания и опасности и были спасены Белегом на границе Дориата. Гетрон умер в Дориате, Гритрон же возвратился к Морвен.

281 [481] Немало умножилась ныне мощь Моргота, и Дориат был от-

резан, и не доходили туда боле вести извне. Турину шел лишь шестнадца-

тый год; однако же он отправился сражаться против орков на границах Дориата вместе с Белегом.

284 [484] Ныне Турин, убив Оргова, родича Тингола, за королевским столом, бежал прочь из Менегрота. Он стал изгоем в лесах, и собрал банду лихих людей, и промышлял грабежом на границах Дориата.

287 [487] Ныне сподвижники Турина захватили Белега, но Турин воз-

вратил ему свободу, и они вновь стали друзьями и соратниками; вместе совершали они отважные вылазки за пределами Дориата, воюя с орками.

Туор, сын Хуора, пришел в Хитлум в поисках своих родичей, но те сги-

нули, и он стал жить изгоем в лесах вокруг

Митрима.

288 [488] Ныне Халмир38, сын Ородрета из Нарготронда, попал в ловуш-

ку, и орки подвесили его на дереве.

289 [489] Ныне Гвиндору, сыну Гуилина, удалось бежать из копей Ангбанда. Сын Бана Блодрин выдал лагерь Турина

и Белега; Турина захватили живым, Белега же бросили, сочтя мертвым.

Белег, которого Мелиан исцелила от ран, пустился в погоню за похити-

телями Турина. В Таур-на-Фуин он встретил заплутавшего Гвиндора, и вместе они вызволили Турина; однако Турин по трагической случайности убил Белега.

290 [490] Турин был исцелен от безумия у Ивринэйтель, и Гвиндор на-

конец привел его в Нарготронд. Их впустили в тайные чертоги по просьбе Финдуилас, дочери Ородрета, прежде любившей Гвиндора.

290–295 [490–495] Все это время Турин жил в в Нарготронде. Меч Белега, от которого тот принял смерть, был откован заново для Турина; сам Турин отрекся от своего прежнего имени и нарек себя Мормаэлем, Черным мечом; свой меч же он

назвал Гуртолфином39, то есть Жезлом Смерти. Финдуилас позабыла о своей любви к Гвиндору и полюбила Туурина; и он любил ее, но не сказал ни слова, ибо был предан Гвиндору. Турин стал во главе войска Нарготронда и убедил номов не таиться, отказаться от засад и воевать открыто. Он очистил от орков все земли между Нарогом и Сирионом, и Дориатом на востоке, и на западе до Эглора и моря, и на севере до самых склонов Эредветион; и повелел выстроить мост через Нарог.

Номы Нарготронда стали союзниками Хандира из Бретиля и его народа.

Так Нарготронд явил себя злобе Моргота.

292 [492] Меглин сын Эола отослан Исфин в Гондолин; Тургон принял его как сына сестры.

294 [494] В эту пору, когда удалось сдержать мощь Моргота на Западе, Морвен и Ниэнор отправились прочь из Хитлума и пришли в Дориат в поисках вестей о Турине. Там многие рассказывали о храбрости Мормаэля, но никто не слышал о Турине с тех пор, как его захватили орки.

? 295 [495] Ныне Гломунд, вторгшись в Хитлум, причинил много зла; с отрядом орков он перешел

через Эредветион и явился в землю Нарога.

Ородрет, Турин и Хандир выступили против него и были разбиты на поле Тум-халад между Нарогом и Тайглином; Ородрет и Хандир пали; умер и Гвиндор, отвергнув помощь Турина. Тогда Турин, собрав уцелевших но-

мов, поспешил вернуться в Нарготронд, но крепость была уже разграбле-

на; самого Турина обманул и сковал своими чарами Гломунд. Финдуилас и других женщин Нарготронда захватили в рабство, но Турин бро-
сил ?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ139

их и, обманутый ложью Гломунда, отправился в Хитлум на поиски Мор-

вен.

Вести о падении Нарготронда достигли Дориа-та; открылось, что Мор-

маэль в действительности Турин.

Туор, сын Хуора, ведомый Улмо, покинул Хитлум тайным путем, прой-

дя побережьем, миновал разрушенные гавани Бритомбара и Эглореста и добрался наконец до устьев Сириона.

295–296 [495–496] Турин узнал, что Морвен покинула Хитлум. Убив Бродду в его чертоге, он бежал прочь из Хитлума. Ныне Турин взял себе

имя Турамбар, Победитель Судьбы40, и примкнул к уцелевшим Лесным людям в Бретиле, и стал их предводителем, ибо Брандир, сын Хандира, был хром с детства.

296 [496] Ныне Туор встретил близ устьев устьев Сириона нома Бронве-

га. Сам Улмо явился Туору в Нантатрин; оттуда Туор отправился вверх по Сириону и, ведомый Улмо, отыскал вход в Гондолин. Там Туор передал по-

слание Улмо; но Тургон в ту пору не внял сказанному, ибо его подстрекал к тому Меглин, злоумышляя против Туора. Но самому Туору оказывали в Гондолине великие почести ради родни его.

Гломунд вернулся в Нарготронд и возлег на груде сокровищ Фелагунда в его пещерах.

Морвен Элед вен отправилась в Нарготронд, пытаясь разузнать о Ту-

рине, Ниэнор же вопреки ее воле выехала с эскортом матери, выдав себя за одного из эльфов. Однако Гломунд навел на отряд чары и разогнал его; Морвен заплутала в лесах; непроглядная тьма забвения подчинила себе разум Ниэнор.

Турамбар нашел Ниэнор и спас ее от преследующих орков. Он нарек ее Ниниэль — слезная, ибо

не помнила она собственного имени.

297–298 [497–498] Ниниэль жила с Лесными людьми. Ее полюбили и Турамбар, и Брандир Хромой.

298 [498] Турамбар женился на Ниниэли.

299 [499] Гломунд отыскал поселение Турина Турамбара; но Турин на-

нес ему мощный удар Гуртолфином и сам упал без чувств рядом. Там и нашла его Ниниэль; но Гломунд перед смертью снял с нее заклятья и рас-

сказал ей о ее происхождении. Ниэнор бросилась в водопад в том месте, где он звался Келеброс, Серебряный Дождь, а после был прозван Нен-гирит, Вода Дрожи.

041УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Брандир принес вести Турину и погиб от его руки, Турин же велел Гур-

толфину убить себя и умер там.

Хурин был отпущен из Ангбанда, согбенный, словно от глубокой старо-

сти; и ушел он, и отправился на поиски Моровен.

Туор женился на Идрили Келебриндал, дочери Тургона из Гондолина; и Меглин возненавидел его.

300 [500] Ныне в Гондолине у Туора и Идрили родился Эарендель Сияю-

щий, звезда Двух Народов. В тот же год у Диора, сына Берена, в Оссириан-

де родилась дочь, Эльвинг Белая, прекраснейшая из всех женщин после Лутиэн.

Хурин собрал людей, и они отправились в Нарготронд, и убили гнома Мима, что присвоил сокровище. Но Мим проклял сокровище. Хурин при-

вез золото Тинголу в Дориат, но сам вновь покинул город с горькими сло-

вами на устах, и с той поры о его судьбе и о судьбе Морвен никому ничего не было ведомо.

301 [501] Тингол нанял гномьих мастеров, дабы работали они с его золо-

том, и серебром, и сокровищами Нарготронда; и создали они прославлен-

ный Наугламир, гномье ожерелье, в котором на манер подвески крепился Сильмариль. Между гномами и эльфами родилась вражда, и гномы были изгнаны из Дориата, не получив награды.

302 [502] Ныне гномы41 с войском из Ногрода и Белегоста вторглись в Дориат; а вошли они благодаря предательству, ибо и среди эльфов многие возжелали проклятого золота. Тингол был убит, а

Тысяча Пещер разорены; с того дня и поныне не прекращается война между эльфами и гномами.

Но никто не мог ни убить, ни захватить королеву Мелиан, и она ушла в Оссириланд.

Берен вместе с Зелеными эльфами разбил гномов при Сарн-Атрад, когда те возвращались на восток, и золото было брошено в реку Аскар, что стала с тех пор зваться Ратлориэль, Златое Ложе. Но Наугламир и Сильмариль забрал себе Берен. Отныне Лутиэн носила Сильмариль на груди. Их сын Диор стал править оставшимися эльфами Дориата.

303 [503] Отныне судьба Берена и Лутиэн была неведома ни эльфам, ни людям, как и день их смерти; но однажды ночью посланец привез ожерелье Диору в Дориат, и молвили эльфы: «Лутиэн и Берен умерли, как судил Мандос».

3044 [504] Диор, сын Берена, наследник Тингола, стал теперь королем в До-

риаааате и на время восстановил его. Но более не было у Дориата защиты Мелиан, ?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ141

ибо она вернулась в Валинор. Отныне Диор носил на груди Наугламир с Сильмарилем.

305 [505] До сыновей Феанора дошла весть о Сильмариле, что объявил-

ся на востоке. Скитальцы вновь собрались воедино и держали общий совет.

Майдрос отправил к Диору посланцев и призвал его отдать самоцвет.

306 [506] Ныне Диор, наследник Тингола, сразился с сыновьями Феа-

нора на восточных границах Дориата и был убит. Так случилось второе братоубийство, плод древней клятвы. Келегорм пал в том сражении, и Куруфин, и Крантир. Юные сыновья Диора — Эльборон и Эльберет42 были захвачены в плен недобрыми мужами из дружины Майдроса и брошены на голодную смерть в лесах; сам Майдрос, сокрушаясь о том жестоком деянии, тщетно искал их.

Преданные эльфы спасли деву Эльвинг и бежали с ней к устьям Сирио-

на, забрав ожерелье и самоцвет с собой; и не нашел их Майдрос.

Меглин был захвачен в холмах; он выдал Морготу тайну Гондолина.

307 [507] Ныне Моргот наслал с Севера через горы полчище драконов, и наводнили они долину Тумладин и осадили Гондолин. Орки разграбили Гондолин, уничтожили короля Тургона и большинство его подданных; но Эктелион Фонтанный

сразил Готмога, Повелителя балрогов, прежде чем пал сам.

Туор сразил Меглина. Туор с Идрилью и Эарендел
делем бежали через тай-

ный ход, что загодя измыслила Идриль, и вместе с отрядом беглецов до-

брались до Расселины Орлов, Кристорна; то был высокий перевал под сенью могильного кургана Финголфина на севере в окружении гор. Там угодили они в засаду, и Глорфиндель из дома Золотого Цветка Гондолина был убит, другие же, спасенные Торндором, в конце концов укрылись в долине Сириона.

308 [508] Ныне скитальцы из Гондолина добрались до устьев Сириона и примкнули там к малочисленному отряду Эльвинг. Сильмариль одарил их благодатью, и исцелились они, и множилось число их; и выстроили они гавань и корабли, и поселились в дельте в окружении вод. Немало бежен-

цев стекалось к ним из других земель.

310 [510] Майдрос узнал о возведении Сирионской гавани и о том, что там хранится Сильмариль, но отрекся от своей клятвы.

324 [524] Ныне непокой Улмо подчинил себе Туора. Он

построил корабль «Эарамэ», «Орлиное крыло», и вместе с Идрилью от-

плыл на Запад; и более о нем ничего не было ведомо. Эарендель женился на Эльвинг Белой и стал править народом Сириона.

325 [525] Майдрос и его братья терзались из-за невыполненной клятвы.

Дамрод и Дириэль решили силой отобрать Сильмариль, если Эарендель не согласится расстаться с ним по доброй воле. Но и Эаределем овладел непокой; и, подняв парус на своем корабле «Вингелоте», «Цветке Пены», бороздил он дали морские в поисках Туора и в поисках Валинора. Но не нашел он ни того, ни другого; зато множество славных и удивительных подвигов совершил он43. Пока Эарендель странствовал по дальним морям, у него родился сын Эльронд Полуэльф44.

Народ Сириона отказался уступить Сильмариль, потому что Эарендель был в странствиях и потому, что все думали, будто в обладании самоцветом кроется источник их счастья и благоденствия.

329 [529] Ныне Дамрод и Дириэль разорили Сирион и были убиты.

Майдрос и Маглор пришли с ними, но на душе у них было тяжело. Так случилось третье братоубийство. Жители Сириона, те, что уцелели, были присоединены к народу Майдроса; Эльронда же взял на воспитание Маглор.

Но Эльвинг с Сильмарилем бросилась в море, и Улмо вознес ее ввысь, и обратилась она в птицу и полетела искать Эаренделя, и обрела его на пути домой.

330 [530] Эарендель возложил Сильмариль на чело и вместе с Эльвинг отплыл на поиски Валинора.

333 [533] Эарендель приплыл в Валинор и держал речь от имени двух народов, и эльфов, и людей.

340 [540] Майдрос и Маглор, сыны Феанора, скрывались на юге Восточного Белерианда возле Амон Эреб, Одинокого холма, что высится особняком посреди широкой равнины. Однако Моргот выслал против них своих слуг, вынудив бежать на остров Балар. Ныне Моргот одержал полную победу, и вся та земля принадлежала ему, и никого не осталось там — ни эльфов, ни людей, кроме лишь тех, кого он обратил в рабов.

333–343 [533–543] Ныне сыны Богов начали го-

товиться к войне; и во главе их стал Фионвэ, сын Манвэ. Светлые эльфы выступили под его зна-

менами, но телери не покинули Валинор; однако же выстроили они вели-

кое множество кораблей.

347 [547] Ныне сияющее воинство Фионвэ показалось в дали моря, и пение его труб разнеслось над волнами и

?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ143

эхом отразилось в западных лесах. И произошла вслед за тем битва при Эглересте, где высадился и отогнал орков от побережья Ингвиэль, сын Ингвэ и принц народа эльфов.

Ныне в Белерианде разразилась Великая война, и Фионвэ стал теснить орков и балрогов; и стал он лагерем у Сириона, и белые шатры его во-

инства были что снег в поле. Ныне созвал он под свое знамя всех эльфов, людей, гномов, зверей и птиц, которые не пожелали сражаться на стороне Моргота. Но столь велики были мощь Моргота и страх перед ним, что многие не откликнулись на призыв.

? 350 [550] Ныне Фионвэ сразился в последней битве древнего мира, Великой Битве, прозванной также Ужасной. Сам Моргот вышел на бой из Ангбанда и двинулся через Таур-на-Фуин, и гул

его приближения раз-

носился по горам громовыми раскатами. Воды Сириона разделяли два воинства; и долгой и ожесточенной была битва за переход. Но Фионвэ переправился через Сирион, и полчища Моргота были сметены, словно листья под ветром, балроги наголову разбиты; сам же он бежал обратно в Ангбанд, преследуемый Фионвэ.

Из Ангбанда выпустил Моргот своих крылатых драконов, которых прежде никто не видел; и Фионвэ был отброшен назад, к Дор-на-Фауглит.

Но тут в небе появился Эарендель и поверг Анкалагона, Черного Дракона; и, рухнув, тот сокрушил Тангородрим.

Сыны Богов схватились с Морготом в его подземельях, и содрогнулась, и разверзлась земля, и Белерианд раскололся и изменил свой облик, и мно-

гие погибли, когда рушилась твердь. Но Моргот был пленен.

Эта война длилась пятьдесят лет с того дня, как высадился на берег Фионвэ.

397 [597] В этом году Фионвэ отплыл обратно в Валинор со всем своим народом; с ними же отправилось большинство уцелевших номов и про-

чие эльфы Средиземья. Однако Эльронд Полуэльф остался правителем на Западе мира.

Ныне Сильмарили были возвращены, ибо один вознес в небеса Эарендель, другие два Фионвэ извлек из короны Мелько; саму же корону он перековал в кандалы для пленника. Ныне Майдрос и Маглор, повинуясь данной клятве, захватили два Сильмариля и бежали; но Майдрос погиб, и Сильмариль, что забрал он, канул в лоно земли; Маглор бросил свой Сильмариль в море и с той поры вечно скитался в тоске по побережью мира.

Так окончились войны номов, и Белерианд сгинул безвозвратно.

Начиная с завершающих строк записи о 257 (457) годе, в рукопись вносились весьма незначительные правки, до или же после создания «Властелина Колец», и, хотя даты последовательно скорректированы на 200 лет вперед по всему тексту, изменения в именах становятся более поверхностными и в отдельных случаях пропущены или оставлены без внимания. Это, разумеется, не имеет большого значения, однако в нижеприведенных примечаниях я даю ссылки только на те места, в которых изменения встречаются впервые.

1 Денитор > Денетор (как в A 2, прим. 5).

2 Келегорм > Келегорн (как в 2, прим. 9).

3 Дагор-ос-Гилиат >Дагор-нуин-Гилиат (как в 2, прим. 12).

4 Торндор > Торондор. См. комментарий к §§ 96-97.

5 Нан-Татрин > Нан-Татрен. См. комментарий к § 109.

6 Ныне была начата Осада Ангбанда > Но с той поры предводители номов вняли предостережению, и сжали кольцо войск, и усилили дозор; и начали Осаду Ангбанда.

7 Этот первый абзац записи о 52 годе был вычеркнут; см. прим. 8.

8 Здесь был добавлен новый материал, продолжающий мысль вычеркнутого абзаца записи о 52 годе (прим. 7). Одновременно дата Дагор Аглареб была изменена с 51 на 60 год.

Тургон же владел землями земли Нивроса [> Нивроста] между Эредве-

тион и морем, к югу от Дренгиста; и был его народ многочислен. Однако непокой Улмо овладел им, и спустя несколько лет после Дагор Аглареб собрал он всех своих подданных, что составляли треть номов из дома Финголфина вместе с женами и добром, и тайно ушел на восток, и исчез бесследно, покинув родню свою. И никто не

ведал, куда подался он; Тур-
гон же отправился в Гондолин и возвел там потаенный город.

Напротив абзаца значится дата — 64 год. Касательно Ниврос(т)а см.

§ 100 и комментарий: касательно изменения в хронологии, как и по всему тексту, см. стр. 257–258.

9 Таур-на-Данион > Таур-на-Таниoн > Дортанион > Дортонион. Во всех слу-
чаях Таур-на-Данион исправлено, однако почти везде по-разному; кроме того, встречаются варианты Таур-на-Дониoн иТаур-на-Тониoн (см. . 211).

Подробные уточнения не столь существенны; далее расхождения в формах я не отмечаю.

10 Предложение, начинающееся фразой Там жили Англод и Эгнор, изменено следующим образом:

Инглор и Ородрет владели ущельем Сириона, Англод и Эгнор же — се-
верными склонами Дортаниона, до самого Аглона, где поселились сы-
новья Феанора.

См. прим. 14 и комментарий к § 117.

11 Химлинг >Химринг. Это изменение встречается также в поздних исправле-

ниях к .

12 Абзац, начинающийся с фразы Финголфин был королем Хитлума, изменен следующим образом:

?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ145

Финголфин был королем Хитлума и Нивроста и верховным правителем всех номов. Фелагунд, владыка пещер, был королем Нарготронда, а его братья Ангрод и Эгнор правили Дортанионом как его вассалы.

В соответствии с данной правкой Финголфин больше не является Владыкой Западных Гаваней; см. прим. 13.

13 Здесь добавлено (см. комментарий к § 109):

И считали его также верховным владыкой Фаласа и Темных эльфов га-

ваней Бритомбара и Эглореста.

14 После слов мощную дозорную башню добавлено:

Инглорминдон; но после основания Нарготронда перешла она в веде-

ние Ородрета.

Впоследствии Инглорминдон > Миннастирит, которое, в свою очередь, изменено на Минастирит. См. § 117 и комментарий.

15 как узнал я впоследствии > как узнали мы

впоследствии. См. комментарий к § 123.

16 Абзац, начинающийся фразойНо не исполнены гномы, изменен следующим образом:

И верили нолдор, будто не исполнены гномы духа, подобно Детям Создателя, и есть у них мастерство, но нет искусства; и будто возвращаются они в камень гор, из которого были сотворены. Однако же говорят иные, что заботится о них Аулэ, и что Илуватар примет у него творение сокровенного желания его, и гномы не сгинут бесследно.

См. «Ламмас» § 9 и § 123, а также комментарии к ним.

17 великую дорогу, что шла на север к востоку от гор, потом под уступами горы Долм > великую дорогу, что шла под уступами горы Долмед. По-видимому, тогда же были вычеркнуты слова далеко на юг от Белерианда выше по тексту абзаца; см. комментарий к § 122.

18 [[[В оригинале:] б > или в отдельных случаях, где это было замечено; см. . 317.

19 Запись о 200 годе до этого места изменена следующим образом: 400 Ныне Фелагунд, охотясь на Востоке вместе с сыновьями Феанора, очутил-

ся в Оссирианде и повстречал Беора и его людей, недавно пере-

шедших через горы. Беор стал вассалом Фелагунда и возвратился с ним на Запад, где прожил с ним до самой смерти. Сын же его Барахир по-

селился в Дортанионе.

20 Три записи о рождении Хундора, Гундора и Гумлина были ошибочно по-

мещены после записи о 220 годе, как в AB 1, однако стрелка указывает их правильное местоположение, где я и привел их в печатном тексте.

Гундор > Гумлин Высокий; Гумлин > Гундор. См. § 140 и комментарий.

21 лесов > лесов Бретиля. В тексте Бретиль встречается в записи о 258 годе в исходном варианте текста (и далее); см. комментарий к этой записи.

22 Эрмабуин > Эрхамион (но сначала переправлено на Эрхамуи), Маблосген >

Камлост. См. стр. 405. После этой записи добавлена новая: 641УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

436 Хундор, сын Халета, женился на Глорвендели, дочери Хадора. Об этом см. стр. 310 (§ 13) и прим. 36 ниже.

23 [[[В оригинале:] > .

24 Дагор Хур-брегед > Дагор Врегедур. Послед-

ний вариант встречается в § 134.

25 Келегорм и Куруфин были разбиты и бежали к Ородрету на запад Таур-на-

Даниoн > Келегорн и Куруфин были разбиты и бежали на юг и на запад, и наконец укрылись у Ородрета в Нарготронде. См. комментарий к §§ 117, 141.

26 перевалы > перевалы Маглора.

27 примерно в то время > осенью накануне Битвы Внезапного Огня. Ср. с § 153.

28 либо же никто не возвратился> и лишь немногие возвратились.Ср. § 154.

29 Отрывок начиная с фразы Фелагунд же и Ородрет отступили изменен следующим образом:

Ородрету, брату Фелагунда, командовавшему Миннастиритом, с трудом удалось спастись и бежать на юг. Там укрылся Фелагунд — в твердыне, что возвел он, готовясь к тяжелым временам; укрепив ее, поселился он там тайно. Туда же пришли Келегорн и Куруфин.

См. комментарий к §§ 117, 141.

30 Гватфуин-Дайделос > [Дельдуват]. См. § 138.

31 Радрос >Радруин [ ]. В § 139 данное имя фигурирует в написании .

32 Здесь добавлено:

Хурин из Хитлума оставался с Халетом, но

позже возвратился к своему народу, ибо победа открыла ему путь.

См. §§ 153 и 156 (сноска к тексту). Впоследствии позже > вскоре, а слова ибо победа открыла ему путь вычеркнуты.

33 [[[В оригинале:] > у и Улфанд > Улфанг. См. § 151 и комментарий.

34 Улвар > Улварт. См. § 151 и комментарий.

35 Нирнайт Дирнот > Нирнайт Арнедиад. См. . 312, прим. 38.

36 Здесь добавлено: В том скорбном году умерла его жена Глорвендель. См.

прим. 22.

37 Кургану Павших > Кум-на-Денгин, Кургану Павших. См. . 312, прим. 42.

38 Халмир > Халдир (имя сына Ородрета в «Этимологиях», основа 1).

39 Гуртолфин > Гуртолв. См. стр. 406.

40 Победитель Судьбы > Хозяин Судьбы.

41 [[[В оригинале:] > (изменение встречается в тексте единствен-

ный раз). См. комментарий к § 122.

42 Эльборон и Эльберет > Эльрун и Эльдун (внесенная наспех карандашная правка). См. . 325–326 и «Этимологии», основа .

43 Здесь добавлено: Главным из этих деяний

было убийство Унголиантэ. См.

комментарий к записи о 325 годе.

?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ147

44 Эльронд Полуэльф > Эльронд Берингол, Полуэльф. См. комментарий к за-

писи о 325 годе.

Комментарии к «Более поздним “Анналам Белерианда”»

До восхода Солнца. Насколько я понял из фразы «вновь возвел свою крепость Ангбанд», подразумевалось, что таково было название первоначальной твердыни Мелько; см. комментарий к 2, к записи о 1000 годе.

Утверждение о том, что Мелько «произвел орков и балрогов» по возвраще-

нии в Средиземье, сохранено из версии AB 1 (где использовалось слово «измыс-

лил» [[[40]), в отличие от 1 и 2, где говорится, что он «опять расплодил и собрал около себя своих злобных слуг — орков и балрогов», см. мои рассуждения на эту тему в . 314.

Предложение, повествующее о Тинголе и Дениторе, заимствовано из традиции (запись о 2990 годе).

Название местности, где были сожжены телерийские корабли, — Лосгар — встре-

чается здесь впервые (и единственный раз в текстах этого периода). Оно было употреблено задолго до этого в раннем сказании «Домик Утраченной Игры», где означало «Край Цветов», на языке номов — Алалминорэ, «Земля Вязов» на Тол-

эрессеа; там оно было впоследствии заменено на Гар Лоссион (. 16, 21).

Годы 1-50. Здесь впервые встречаются названия Регион и Нельдорет (которые были отмечены на первоначальном наброске второй карты, стр. 409).

Год 20. В 1 отсутствует упоминание о присутствии Зеленых эльфов на Мерет Адертад.

Год 52. В 1 (. 329) повествование об уходе Тургона в Гондолин помещено в записи о 51 годе (как и все последующее описание земель, которыми правили владыки нолдор во время Осады).

Уточнение о возвращении коней Финголфину после окончания распри — но-

вый элемент повествования.

В третьем абзаце этой записи имеется ясная отсылка к «Бреши Маглора» (кото-

рая, однако, как таковая не названа). Очертания местности, «где холмы невысоки или сменяются равниной», уже отчетливо обозначенной на вто-

рой карте (хотя название так и не было вписано), прослеживаются по линиям на восточной над-

ставке первой карты (. 231).

В завершающем абзаце записи, где повествуется о Зеленых эльфах, возникают новые подробности из их истории: касательно того, что они жили без короля после смерти Денитора и что к востоку от Синих гор остались их родичи. Наречию двух ветвей этого народа будет отведено важное место в лингвистической истории, изложенной в «Ламмас».

Годы 52–255. Самые ранние отсылки к происхождению речи среди людей сделаны отцом в черновых набросках «Сказания Гильфанона», . 236–237, где говорится, будто Темный эльф Нуин, ‘Отец Речи’, пробудивший пер-

вых людей, научил их «многому из языка илькоринов». В (. 20) 84 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬКомментарии

и (. 99) говорится, как и здесь, что первые люди научились речи у Темных эльфов.

Упоминание «многихх из Отцов Людей», ушедших на запад, наводит на мысль об использовании этого выражения в ином значении, тогда как в остальных слу-

чаях под ним, по-видимому, всегда подразуме-

ваются Беор, Хадор и Халет; так, в записи о 268 годе, где говорится о смерти Халета, он назван «последним из Отцов Людей».

Год 65. Для описанных здесь событий точный год в АВ 1 (. 331) не указан; они излагаются в записи о 51–255 годах, повествующей об Осаде Ангбанда. Там гово-

рится лишь, что «иные переселились на великий остров Балар».

Год 104. В записи об этом годе (объединяющей повествование о гномах из преж-

них записей о 51–255 годах и 104 годе) впервые возникает легенда о том, что, пред-

восхищая план Илуватара, гномов измыслил Аулэ, мечтая о тех, кому он мог бы передать свои умения; однако прежняя неприязнь к ним (см. . 174) находит вы-

ражение в примечательном утверждении, будто они «не исполнены духа, подобно Детям Создателя, и есть у них мастерство, но нет искусства». Ср. фразу «возвраща-

ются они в камень гор, из которого были сотворены» со ссылкой в приложении ( ) к «Властелину Колец» на «Это дало повод к хождению среди людей нелепых россказней о том, что у гномов якобы совсем нет женщин и гномы-де “растут из

камня”»[[[41].

Год 105. Фраза «и выслал на белый Север армию, которая затем повернула на запад», отсутствующая в более ранней версии записи об этом годе, значительно проясняет путь продвижения армии; см. § 103 и примечание о географии се-

верных земель, стр. 270–271.

Год 220. Начало этой записи — наспех добавленное замечание о недружелюбии сыновей Феанора по отношению к людям, не перенесенное в AB 2, — завершает вто-

рую версию A 1. Здесь мы возвращаемся к более раннему варианту 1 (. 297); разумеется, даты в AB 2 сдвинуты на сто лет вперед.

Здесь впервые встречается упоминание о том, что люди из дома Хадора отка-

зались от собственного языка; ср. «Ламмас», § 10. Впоследствии обрел значимость тот факт, что они сохранили свой язык; в «Сильмариллионе» (стр. 148), хотя в народе Хадора «говорили только на эльфийском наречии», «но и собственный язык его народа не был забыт: от него произошел общепринятый язык Нуменора»

(см. далее «Неоконченные предания», стр. 215, прим. 19). Однако на этом этапе обширная лингвистическая концепция еще не включала

последующего разви-

тия адунаика. Во второй версии «Падения Нуменора» (§ 2) нуменорцы «переня-

ли речь Благословенного Королевства, как звучала она и звучит на Эрессеа», а в «Утраченном пути» (стр. 68) в Нуменоре говорят о необходимости «вернуться к наречию людей, наших предков».

Год 222. Ср. аллюзию на темный цвет волос Турина, о котором не упоминается в АВ 1, с «Песнью о детях Хурина» (. 17): «черноволосый отрок из побежденного народа»[[[42].

иираТнеммоК?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ149

Год 255. Относительно перенесенной из 1 истории спасения Барахиром не только Фелагунда, но и Ородрета в Битве Внезапного Огня см. запись о 256 годе.

Год 256. В 1 здесь повторяется дата — 155 (см. . 319). В АВ 2 256 год указан предположительно потому, что Битва Внезапного Огня разразилась в разгар зимы 255 года.

Путаница в рассказе об Ородрете на этом этапе ничуть не меньше, чем в более ранних «Анналах». В 1 Ородрет вместе с братьями Ангродом и Эгнором жили в Таур-на-Данион (во втором

варианте, . 330, владения Ородрета сознательно пере-

носятся восточнее остальных, ближе всех к владениям сынов Феанора). Таким об-

разом, потерпев поражение в Битве Внезапного Огня, Келегорм и Куруфин «бежали вместе с Ородретом» (запись о 155 годе): это, по-видимому, означает, что они укры-

лись у Фелагунда на Тол Сирион, так как спустя два года, когда Моргот захватил Тол Сирион, все четверо отступили на юг в Нарготронд (запись о 157 годе). Тем не менее, данному изложению событий явно противоречит утверждение, приведенное ранее в записи о 155 годе, о том, что Барахир и его люди спасли Фелагунда и Ородрета в Битве Внезапного Огня; см. мои рассуждения об этом в . 319.

В AB 2 (запись о 255 годе) снова говорится, что Барахир спас Ородрета, а также Фелагунда; и это, по всей видимости, противоречит утверждению в записи о 52

годе, будто Ородрет поселился дальше всех на востоке, в Таур-на-Данион. Но если в AB 1 сообщается, что Келегорм и Куруфин, будучи разбиты, «бежали вместе с Ородретом», то в AB 2 (запись о 256 годе) они «бежали кк Ородрету на запад

Таур-

на-Данион» (слово «запад» написано совершенно отчетливо). Повествование в записи о 257 годе в АВ 2 и АВ 1 совпадает в том, что все четверо отступили в Нар-

готронд. В АВ 2, по-видимому, не представляется возможным выстроить связный рассказ. Внесенные в рукопись исправления, приведенные в примечаниях 10, 14, 25 и 29, представляют собою более позднюю версию.

История пребывания Халета и Хурина в Гондолине почти не отличается от той, что изложена в АВ 1, за исключением одного эпизода: в более раннем варианте люди «повстречали подданных Тургона и были проведены в сокрытую долину Гондолина», тогда как здесь Халет и Хурин «обнаружили их потайной ход».

В 1 ничего не говорится ни о том, что посланцы Тургона отправлялись также и на остров Балар (где, согласно записи о 65 годе в АВ 2, жили эльфы из Нарготронда), ни о том, что они должны были «испросить помощи и прощения».

Год 257. Малопонятное утверждение в АВ 1 о том, что «Фелагунд и Ородрет вместе с Келегормом и Куруфином отступили в Нарготронд и возвели там величествен-

ный потаенный дворец», теперь проясняется, или, по крайней мере, приводится в соответствие с более ранними записями. Я предположил (. 319), что смысл здесь, вероятно, сводится к следующему: «хотя Нарготронд уже более века существо-

вал как цитадель номов, только после Битвы Внезапного Огня там было создано просторное подземное жилище, или ‘дворец’, — центр его [Фелагунда] владыче-

ства»; в поддержку этой гипотезы свидетельствует фраза из AB 2 («направились в Нарготронд, и укрепили его»).

Среди имен людей, входивших в отряд Барахира, теперь фигурирует Гильдор, о котором не упоминалось в дополнении к AB 1 (. 311, прим. 23).

В заключительных предложениях записи об этом годе повествуется о том, что 05 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬКомментарии

Морвен и Риан избежали общей доли лишь благодаря тому, что в то время на-

ходились в Хитлуме среди народа своих матерей, поскольку жены Барагунда и Белегунда происходили из дома Хадора. По версии AB 1, их отослали в Хитлум, когда Моргот захватил

Таур-на-Данион.

Год 258. Здесь впервые упоминается о победе над орками («Сильмариллион», стр. 157), которую одержал в Бретиле народ Халета вместе с Белегом из Дориата; кроме того, здесь впервые название Бретиль фигурирует уже в самом тексте.

Год 261. Этой записи соответствует запись о 160, а не о 161 годе в AB 1; однако (в процессе написания) решив растянуть период Осады Ангбанда еще на 200 лет, отец затем вписал пересмотренные даты в рукопись AB 2 и исправил 261 на 460, а не на 461.

Год 263. В AB 1 ничего не говорится ни о том, как звали сыновей Бора, ни о том, что они служили Майдросу и Маглору. Впервые именем Боромир нарекается сын Бора. Впоследствии Боромиром Древних Дней становится отец Брегора, отца Бреголаса и Барахира.

Год 263-264. Содержание гораздо более длинной записи о 163-164 годах в AB 1

разбито в AB 2 на две записи — о 264 и 265 годах.

Год 264. Непонятно, почему отцу понадобилось указывать здесь, что Фелагунд был убит Драуглуином (который выжил, но впоследствии был убит Хуаном). Об этом больше нигде не упоминается: в

«Лэ о Лейтиан» повествуется о том, как Фелагунд сразил волка, который смертельно ранил его в подземелье (. 250, строка 2625); еще более отчетливое указание на это находим в прозаическом сказании: «он бросился на волколака и убил чудовище голыми руками» («Сильмариллион», стр. 174).

Год 273. Гетрон и Гритрон: в и АВ 1 старики по имени не названы; в (. 28) они зовутся Халогом и Майльгондом, как и во второй версии «Песни о детях Хурина». Позднее их имена были изменены на Гетрон и Гритнир; так, Гритнир умер в Дориате, а Гетрон вернулся назад («Неоконченные предания», стр. 73–74).

Год 287. Из приведенного здесь (и отсутствующего в 1) утверждения о том, что Туор «пришел в Хитлум в поисках своих родичей», по-видимому, следует, что родился он после того, как Риан перешла через горы и добрела до поля битвы, и что возвратился он спустя пятнадцать лет. Однако больше нигде об этом не упоминается. В записи о 173 годе в АВ 1 говорится, что «Туор рос в лесной глуши среди эльфов, скрывающихся по берегам Митрима»; та же мысль, несомненно, прослеживается и в АВ 2, хотя данная фраза там опущена. В таком случае фраза «пришел в

Хитлум» объясняется тем, что Митрим и Хитлум были различными землями, хотя одна входила в пределы другой (ср. §§ 88, 106).

Годы 290–295. В самом первом варианте АВ 1 из-за отказа от «былой скрытности»

во времена Турина Моргот

иираТнеммоК?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ151

«узнал о крепости»; однако эта фраза была изменена на ранней стадии (. 313, прим. 53) на «узнал о растущей мощи крепости»; это заставляет предположить, что отец начал отходить от идеи о том, что до той поры Моргот вообще ничего не знал о Нарготронде. Из АВ 2 же явствует, что Нарготронд «явил себя» Морготу благодаря политике открытой войны Турина. См. . 323–324.

Год 292. В (. 140) Исфин и Меглин отправились в Гондолин вместе. В АВ 1 этот момент не проясняется: «В Гондолин приходит Меглин». В АВ 2 прослеживается возвращение к прежней истории, изложенной в (. 35), о том, что Меглина от-

правила в Гондолин его мать.

Год 295. Здесь со всей определенностью утверждается то, что подразумевалось в АВ 1: Гломунд приблизился к Нарготронду, пройдя через Хит-

лум; кроме того, добавлено, что там он «причинил много зла»; см. . 324. Здесь впервые возникает название Тум-халад, однако место битвы, о котором идет речь, все еще находилось к востоку от Нарога, а не между Нарогом и Гинглитом.

Разъяснения относительно того, почему гавани Бритомбар и Эглорест лежали в руинах, см. в . 324.

Год 296. В AB 1 также говорилось о том, что Гломунд вернулся в Нарготронд на следующий год после разграбления, хотя там я оставил этот момент без коммен-

тариев. Я не нахожу этому объяснений. Больше нигде не упоминается о том, что после ухода Турина в Хитлум Гломунд совершил еще что-то, кроме как заполз обратно в чертоги Нарготронда и улегся на сокровища.

Год 299. Келеброс, переведенный здесь как ‘Серебряный Дождь’, прежде переводил-

ся как ‘Пенное серебро’, ‘Серебряная Пена’, см. «Этимологии», основа « 1».

Год 325. Примечательно дополнение к данной записи, сделанное на раннем этапе (прим. 43): «Главным из этих деяний было убийство Унголиантэ». Эта сюжетная линия восходит через и (§ 17) к самым началам (. 254 и т.д.), однако нигде

больше не воспроизводится. В и (§ 4) говорится, что когда Моргот вернулся в Средиземье вместе с Унголиантэ, балроги прогнали ее «на окраинный Юг»; в (и в § 62) добавляется: «где она и обосновалась на долгие времена»; однако в переработанном и расширенном варианте этого отрывка, написанном намного позднее, пересказывается легенда о том, что «скончалась она давным-давно, когда, терзаемая неутолимым голодом, пожрала наконец саму себя» («Сильмариллион», стр. 81).

Прозвище, данное Эльронду в другом дополнении (прим. 44), — Берингол — более нигде не встречается, однако в «Этимологиях» под основой « » фигурирует форма Перингол, одним из вариантов которой и является Берингол (см. стр. 298, прим. к «Горгорот»). Здесь уместно упомянуть о более поздней, наспех внесенной карандашной правке, благодаря которой содержимое отрывка изменилось таким образом: «Пока Эарендель странствовал по морям, у жены Эаренделя Эльвинг родились Перингиул, Полуэльфы, близнецы Эльронд и Эльрос». Затем отец поменял имена местами — на «Эльрос и Эльронд». Несомненно, в то же самое время в записи о 329 годе фраза «Эль-

ронда же взял на воспитание» была изменена на «Эльроса и Эльронда же взял на воспитание». Эльрос появляется в поздних добавлениях к тек-

сту (. 155), которые были внесены после возникновения легенды о Нуменоре, а также в исправлениях ко второй версии «Падения Нуменора» (стр. 34), где он назван как первый правитель вместо Эльронда.

25 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬКомментарии

Год 340. В AB 1 не упоминается о том, что Майдрос и Маглор со своим народом в конце концов бежали с Амон Эреб на остров Балар. В ничего не говорится о том, где жили Майдрос и Маглор на протяжении последних лет.

Год 350. В рассказе AB 2 о вторжении с Запада появляется ряд новых (и нигде боль-

ше не упомянутых) подробностей. В AB 1 не упоминается лагерь Фионвэ возле Сириона (запись о 347 годе) (как, впрочем, и в и , где ни слова не говорится о высадке Фионвэ на берег или о Битве при Эглоресте). Также там ничего не сказано о том, что Моргот прошел через Таур-на-Фуин, и о том, что на берегах Сириона велась долгая битва в том месте, где воинство Валинора попыталось переправить-

ся на противоположную сторону; во второй

версии этой истории, изложенной в § 18 (и повторенной в , стр. 329), скорее подразумевается, что Моргот не по-

кидал Ангбанда до тех пор, пока его не выволокли оттуда в цепях.

После слов «многие погибли, когда рушилась твердь», отец вписал карандашом следующее предложение: «и море с ревом хлынуло на сушу, и затопило все, кроме горных вершин, и уцелела лишь часть Оссирианда».

Данное добавление невозможно датировать точно, однако, поскольку в нем идет речь о событиях, рассматривавшихся ранее в этой книге, было бы уместно остановиться на нем здесь.

То немногое, что было написано о Затоплении Белерианда, с трудом поддается толкованию; идея претерпевала сдвиги и изменения, однако ни на одном из эта-

пов отец так и не изложил ее подробно. В «Квенте» (процитировано на стр. 22) и в «Анналах» изображена картина катастрофических разрушений, вызванных «яро-

стью столкнувшихся в битве воинств» в Великой Битве между воинством Валинора и силами Моргота. АВ 2 воспроизводят последние слова «Анналов» — «Белерианд сгинул безвозвратно»

(которые, однако же, могут быть истолкованы и как то, что окончилась история Белериандa как земли номов и театра их героических войн); в говорится, что остались «огромные острова», где строились корабли, на которых эльфы Средиземья отправлялись в плавание на Запад; под этими островами вполне могли подразумеваться Британские острова (см. . 199). В заключительном абзаце «Падения Нуменора» (§ 14) картина меняется (см. стр. 23), поскольку там говорит-

ся (наиболее подробно во второй версии, стр. 28), что Белериандсохранил свое название и что он остался землей «отчасти благословенной»; именно в Белериандприплыло множество нуменорских изгнанников, там правил Элендиль, заклю-

чивший Последний Союз с эльфами, которые остались в Средиземье («а жили они в ту пору по большей части в Белериандe»). Здесь не уточняется, какую именно часть Белериандане поглотило море, и острова тоже не упоминаются; говорится лишь, что Белериандв войне против Моргота «изменился» и «разрушился». Позднее (в какой-то момент в ходе создания «Властелина Колец») отец переписал этот отры-

вок (см. стр. 33-34); теперь в нем появилась идея

о том, что Затопление Белериандa произошло при падении Нуменора, когда Мир Стал Круглым — что, несомненно, было катастрофой гораздо более разрушительной, нежели даже битва небесных противников:

«Та земля была разрушена в Великой Битве с Морготом; и иираТнеммоК?АДНАИРЕЛЕБ ЫЛАННА? ЕИНДЗОП ЕЕЛОБ153

сгинула, когда пал Нуменор и изменились очертания мира; ибо море затопило все, что осталось, кроме нескольких гор, что возвышались над водой остро-

вами, до самого подножия Эредлиндон. Но тот край, где жила Лутиэн, уцелел: звался он Линдон».

В этих последовательно сменяющих друг друга вариантах развития сюжетной линии чрезвычайно трудно найти место для предложения, вписанного в дан-

ную запись в AB 2. С одной стороны, Затопление описывается в нем точно так же, как и в только что приведенном выше более позднем отрывке: лишь часть Оссириандa и некоторые из высоких пиков возвышались над поверхностью моря; с другой же стороны, это событие хронологически отнесено не к моменту паде-

ния Нуменора, когда Мир Стал Круглым, а ко времени Великой Битвы против Моргота. Возможны различные объяснения, однако же без точных сведений о времени написания этого предложения все они будут в высшей степени умозрительными и натянутыми, и я не стану приводить их здесь. В любом случае допустимо предположить, что это добавление — один из примеров небрежных, бессистемных исправлений, которые отец иногда вносил, когда просматривал более ранние из своих рукописей; такие исправления не были частью тщательной подготовки новой версии, но скорее отдельными пометками, указывающими на необходимость переработки. Вполне вероятно, что отец торопливо вписал это предложение намного позднее — быть может, размышляя над созданием «Серых Анналов» уже после окончания «Властелина Колец», и на самом деле в нем содержится привязка ко времени после падения Нуменора, а вовсе не к периоду Великой Битвы.

Год 397. В AB 1 нет упоминания о том, что Железная Корона была перекована в кандалы. В (§ 18) говорится, что ее перековали в ошейник, который надели на шею Моргота.

АЙНУЛИНДАЛЭ

Среди всех трудов, приведенных в легендариуме до сих пор, встречается лишь один рассказ о Сотворении Мира — в раннем сказании «Музыка айнур», написан-

ном в 1918–1920 гг., когда мой отец работал в Оксфорде в редакции «Оксфордского словаря» (. 45). «Очерк мифологии» ( ) не содержит никаких отсылок на этот счет (. 11); в и 1 лишь упоминается во вступительных фразах, что Илуватар «со-

здал Мир» и сотворил «все сущее» (. 78, 263); и 2 больше ничего не добавляют.

Но затем, в более поздних работах тридцатых годов (см. стр. 107–108), отец снова обратился к истории, поведанной Румилем Эриолу в саду Мар Ванва Тьялиэва в Кортирионе, и написал новый вариант; примечательно, что в этом случае он вернулся непосредственно к тексту исходной «Музыки айнур». При создании новой версии отец держал перед глазами «Утраченные сказания» и следовал им довольно близко, хотя постоянно перефразировал — что составляет разительный контраст с явным разрывом между остальным «валинорским» повествованием в «Утраченных

сказаниях» и в «Очерке»: не исключено, что в случае «Очерка» он писал краткое содержание, не перечитывая основной текст (. 41–42).

Таким образом, «космогонический миф», как назвал его отец много позже (. 45), уже стал отдельным произведением, независимым от «Сильмариллиона», и оставался таковым и впредь; я полагаю, что его обособленность объясняется тем фактом, что в , с которого начинается традиция «Квенты», равно как и в , Сотворение не упоминается. Однако содержит новое начало — короткий фрагмент о Великой Музыке и Сотворении Мира, из чего видно, что концепция «Айнулиндалэ» уже существовала, даже если бы это не подтверждалось другими источниками (см. прим. 20).

Однако «Айнулиндалэ» фактически состоит из двух отдельных рукопи-

сей. Первая, которую в этой главе я удобства ради буду называть «А», написа-

на вчерне и полна поправок, сделанных по ходу работы, — по большей части это выдержки из старой версии «Утраченных сказаний», записанные, но тут же зачеркнутые и замененные другим текстом. В ней нет ни титульной страницы, ни заголовка, но позже отец добавил в самом начале:

«Музыка айнур». Второй текст, который я буду тут называть « », является переписанной начисто версией первого и в исходном виде представляет собой аккуратную рукопись без изме-

нений и переделок. Хотя между этими двумя текстами наблюдается множество расхождений, подавляющее большинство их — это мелкие стилистические раз-

ночтения, более точно подобранные слова и отточенные фразы. Не вижу ни-

каких оснований думать, будто эти рукописи созданы в разное время; потому мне кажется, что текст «А» здесь можно в основном опустить, а сравнивать по содержанию вполне законченный второй текст « » и изначальное «Сказание о Музыке айнур»; отметив тем не менее, что во многих выражениях и оборотах речи «А» был ближе к исходному «Сказанию». Наиболее существенные различия между «А» и « » приведены в примечаниях.

В рукописи « » имеется титульная страница, по своему оформлению близко напоминающая заглавные листы «Амбарканты» и «Ламмас» — трудов, также при-

писываемых Румилю. См. стр. 108.

Айнулиндалэ

Музыка айнур

Писано Румилем из Туна

Я привожу текст этой версии в исходном его варианте (рукопись подверглась масштабной переработке много лет спустя, когда космологическая концепция претерпела заметные изменения).

Музыка айнур

и Пришествие валар

Вот что Румиль поведал Эльфвине о начале Мира1:

Был Илуватар, Всеотец, и первыми создал он айнур, священных, порож-

дения его дум, и они были с ним до начала Времени. И он говорил с ними, и задавал им темы для музыки, и они пели пред ним, ему на радость. Долгое время пели они либо поодиночке, либо по двое, по трое, пока остальные внимали — ибо каждый постигал лишь ту часть помыслов Илуватара, в которой сам брал начало, и хотя постепенно приходил к пониманию со-

братьев своих, но очень медленно. Однако чем дольше слушали они друг друга, тем лучше понимали, и песнь их звучала все более слаженно и гар-

монично.

И вот однажды Илуватар созвал всех айнур и задал им величественную тему, открыв замыслы удивительнее и прекраснее, чем когда-либо прежде; и торжественная красота начала этой темы и великолепие ее завершения так поразили айнур, что те в молчании склонились пред Илуватаром.

Тогда молвил Илуватар:

— Я желаю, чтобы из той темы, что задал я вам ныне неполной и нерас-

цвеченной, вы создали в общей гармонии великую музыку. И поскольку я возжег в вас Пламя, проявите силы свои, развивая и украшая эту тему, каждый своими помыслами и на свой собственный лад. Я же воссяду, слу-

шая вас и радуясь, что благодаря вам великая красота пробудилась и стала песней.

И голоса айнур, подобные арфам и лютням, трубам и флейтам, виолам, органам, а также бесчисленным

хорам, выводящим слова, стали претворять тему Илуватара в величествен-

ную музыку, и зазвучали вокруг бесконечно переплетающиеся и перемен-

чивые мелодии, слитые в единой гармонии,

что устремилась за пределы слуха к высотам и в бездны, и звуки эти переполнили чертоги Илуватара, и музыка и эхо музыки хлынули в Пустоту, и та уже не была пуста. Никогда –ни прежде, ни впредь — не бывало музыки столь необъятной, хотя и сказа-

но, что мелодию еще более великую сотворят пред Илуватаром хоры айнур и Детей Илуватара после скончания дней2. Тогда темы Илуватара будут сыграны правильно и, звуча, обретут бытие, ибо каждый осознает замы-

сел, вложенный в его партию Всеотцом, и каждый постигнет разумение другого, и Илуватар, возрадовавшись, дарует думам их тайное Пламя.

Пока же Всеотец сидел и внимал, и долгое время казалось ему, что му-

зыка хороша весьма, ибо изъянов в ней было немного. Но по мере того, как тема развивалась, в сердце Мелько3 закралось желание вплести туда по-

рождения собственных своих дум, что шли не в лад с темой Илуватара; ибо тщился он умножить могущество и великолепие отведенной ему партии.

Из всех айнур Мелько были даны наибольшие сила и знание, и получил он также долю в дарах

всех его братьев4; и нередко он странствовал один в пустоте, взыскуя тайного Пламени, что дарует жизнь. Ибо в Мелько все жарче пылало желание дать бытие собственным помыслам, и казалось ему, что Илуватару дела нет до Пустоты, и не давала Мелько покоя ее безжиз-

ненность5. Однако Пламени он не обрел, ибо не ведал, что оно пребывает с Илуватаром. Но пока Мелько скитался в одиночестве, у него начали за-

рождаться собственные мысли, иные, чем у его братьев.

И вот некоторые из них он и вплел теперь в свою музыку, и вокруг него тотчас воцарился разлад — и многие, певшие с ним рядом, удручились, мыс-

ли их сбились и музыка прервалась. Другие же принялись подстраивать свою мелодию к мотиву Мелько, а не к первоначальным своим помыслам.

И порожденный Мелько разлад распространялся все шире и шире, и музы-

ка омрачалась, ибо думы Мелько явились из внешней тьмы, куда Илуватар еще не обратил свет своего лика. Но Илуватар сидел и внимал, пока все кругом не потонуло в громе бури и бес-

форменного гнева, ведущего войну с самим собой в бесконечной ночи.

Опечалился Илуватар, однако улыбнулся и воздел левую руку, и средь грохота бури зародилась и набрала силу иная тема, похожая на предыду-

щую и все ж отличная от нее, по-новому

сладостная. Но разлад Мелько обрушился на нее всей мощью, и снова му-

зыка затерялась в противоборстве звуков. Больше не улыбался Илуватар, но зарыдал и воздел правую руку, и вот — третья тема возникла среди не-

истовства, не похожая на остальные и самая могучая из них всех. И пока-

залось тогда, что две мелодии одновременно развертываются и ведут спор перед троном Илуватара: одна глубокая, величественная и прекрасная, но медленная и пронизанная неутолимой скорбью, которая и придавала ей особую красоту. Вторая же мелодия обрела тем временем целостность и четкость, но лишь в той мере, насколько брала начало из старшей темы Илуватара, — однако сама она звучала громко и напыщенно и без конца по-

вторялась, и не было в ней гармонии, но лишь

крикливая слаженность, как будто множество труб разом выводили одну и ту же ноту. Яростным напо-

ром пыталась она заглушить первую мелодию, но казалось, что та вбирает ее в себя, вплетая в свой узор даже самые победно-ликующие ноты6.

И в разгар этой борьбы, от которой содрогались чертоги Илуватара и трепет объял темные пределы, Илуватар воздел обе руки. Прозвучал один лишь аккорд: глубже, чем бездна, выше, чем небесный свод, ослепи-

тельнее солнца, пронизывающий, точно свет очей Илуватара, — и музыка смолкла.

И молвил Илуватар:

— Могущественны айнур, а самый могущественный из них — Мелько, однако да будет ведомо ему и всем прочим айнур, что я — Илуватар, и то, о чем вы играли и пели — ло! — я воплотил наяву. Не в музыке, что вы творили в небесных пределах усладой для меня и забавой для себя самих, — я наде-

лил все это формой и бытием, подобно вам, айнур. И знайте, я буду любить все, что явилось от моей песни так же, как люблю айнур, порождения моих дум. А ты, Мелько, увидишь, что нельзя сыграть ни единой темы, которая бы не исходила

от меня, равно как нельзя и исказить музыку вопреки мне.

Ибо тот, кто даже и попытается, лишь поможет мне измыслить сущности еще более чудесные, кои сам он и вообразить не мог. Чрез Мелько в замысел вошел ужас, подобный лютому огню, скорбь, подобная черным водам, гнев, подобный грому, и зло, столь же далекое от моего света, как и глубочайшие бездны тьмы. Смятенье звуков породило боль и жестокость, всепожираю-

щий огонь, немилосердный холод и смерть, лишенную надежды. Однако Мелько сам убедится, что в конце концов все это лишь поспособствует вящей славе мира, и мир этот будет назван величайшим и прекраснейшим из деяний Илуватара.

Устрашились айнур, не вполне понимая смысл

сказанного — а Мелько исполнился стыда и порожденного стыдом гнева.

Илуватар же поднялся во всем блеске своем, покинул прекрасные пределы, созданные им для айнур, и явился туда, где царила тьма. И айнур последо-

вали за ним.7

Но когда они явились в самое сердце Пустоты, там, где прежде цари-

ло ничто, явилось их взорам зрелище несказанной красоты. И молвил Илуватар:

— Узрите же свою музыку! По воле моей она обрела форму — и история мира начинается уже сейчас. Каждый из вас отыщет в моем замысле украшения, задуманные им самим; и Мелько обнаружит все то, что чаял привнести нового из собственного своего сердца, и увидит он, что все это лишь часть целого и дань его великолепию. Я же дал бытие всему.8

И ло! — тайное Пламя зажглось в сердце Мира.

Дивились айнур, глядя на Мир, что сферой возник среди Пустоты и покоился в ней, но не принадлежал ей. И, узрев свет, возликовали они, а при виде многообразия красок преисполнились радости их взоры, но рев моря поверг айнур в величайшее смятение. И узнали они воздух и ветра, и все вещества, из которых было создано средиземье9– железо, камень, серебро, золото и многое другое: но превыше всего восхваляли они воду. И говорят, что в воде до сих пор живо эхо Музыки айнур — более, чем в любой другой материи мира, — и по сей день многие из детей Илуватара слушают голоса моря и никак не могут наслушаться, хотя сами не

знают, чему внимают.

О воде более всех думал тот айну, которого мы зовем Улмо, — а он, на-

ученный Илуватаром, глубже всех прочих постиг музыку. Манвэ же, благо-

роднейший из айнур, более всего размышлял о воздухе и ветрах. К ткани земли стремились помыслы Аулэ, которому Илуватар даровал умений и знаний едва ли меньше, чем досталось на долю Мелько; но отрада и гор-

дость Аулэ — в самом созидании и в том, что создано, но не в обладании им и не в себе самом, ибо он был мастером и наставником, а не хозяином, и никто никогда не называл его господином.10

И обратился Илуватар к Улмо, и молвил:

— Видишь, как Мелько пошел войной на твои владения? Измыс-

лил он лютый неукротимый холод — однако не уничтожил кра-

соту твоих фонтанов и прозрачных твоих озер. Взгляни на снег, на прихотливые морозные узоры! Взгляни на ледяные чертоги и башни! Мелько привнес в мир безудержный жар и пламя — но не АЙНУЛИНДАЛЭ 159

иссушил твоего желания и не вовсе заглушил музыку моря. Узри же вели-

чие облаков в поднебесье, переменчивые туманы и марева, прислушайся к падающему на землю дождю. Чрез облака эти ты становишься еще ближе к любимому твоему брату Манвэ.11

И Улмо ответил:

— Да, воистину, вода сделалась теперь еще прекраснее, нежели мни-

лось мне в сердце моем, ведь даже в самых сокровенных помыслах я не грезил о снежинках, и во всей музыке моей не звучал шум дождя. Ло! Я

отыщу Манвэ, чтобы вместе с ним снова и снова слагать мелодии тебе на радость!

Так с самого начала Манвэ с Улмо стали союзниками и во всем ревност-

но служили замыслу Илуватара.

А пока Илуватар беседовал с Улмо, узрели айнур, как мир раскрывается и начинается история, которую Илуватар задал темой их музыки. И по-

скольку айнур помнят речи Илуватара и знают, что каждый из них вложил в свою сыгранную мелодию, то им ведомо многое о том, чему суждено про-

изойти, и мало что не предвидено ими заранее. Однако есть и такое, чего им не дано предугадать, ни поодиночке, ни сообща. А пока айнур созерцали видение, многих из них пленила красота мира

и поглотила история, что воплотилась в нем, и овладел ими непокой. Вот так случилось, что иные остались с Илуватаром за пределами мира — они довольствовались тем, чтоб играть согласно велению Всеотца, стремясь лишь передать его замы-

сел в том виде, как получили. Но иные — и средь них многие из мудрейших и прекраснейших айнур — взмолились к Илуватару о дозволении вступить в мир и поселиться там, облекшись в формы и одеяния Времени12. Так говорили они:

— Мы жаждем теперь направлять дивные воплощения наших грез, ко-

торым могущество твое даровало собственную жизнь, и хотелось бы нам наставлять эльфов и людей во всех этих чудесах и назначении их, когда настанет время Детям явиться на земле.

Мелько же притворился, будто стремится обуздать буйство и смуту, зной и холод, принесенные им в мир, однако же втайне чаял захватить вла-

дения всех айнур и подчинить своей воле эльфов и людей, ибо завидовал дарам, коими Илуватар собирался наделить их.

Ибо эльфы и люди были задуманы одним лишь Илуватаром, айнур же, не вполне понимая этой части заданной им темы, не осмелились ничего

добавить в своей музыке к их образу; а потому эти народы зовутся Детьми Илуватара и айнур скорее старшие их наставники, чем владыки. Когда бы впоследствии айнур, имея дело с эльфами или людьми, ни пытались, будь то с благими или же злыми намерениям, силой принудить их там, где не же-

лали Дети внимать наставлениям, затея эта обычно не кончалась добром.

Айнур общались большей частью с эльфами, ибо Илуватар сотворил тех подобными айнур по природе своей, хотя и не такими сильными и статны-

ми, людям же он дал странные дары.

Зная все это и читая в сердцах айнур, Илуватар исполнил их желание, –и не сказано, чтобы он был опечален. Тогда все, кто хотел того, спустились и вошли в мир. Однако вот какое условие поставил им Илуватар, или, мо-

жет статься (я того не ведаю), этого потребовала их любовь — чтобы сила их отныне была заключена в мире и ограничена им, и вместе с ним же окончилась, и не открыл им Илуватар своего замысла в том, что случится с ними после.

Так явились в мир айнур, коих мы зовем валар,

или Власти, и поселились они в разных местах: в небесной тверди, или морских глубинах, или на земле, или в Валиноре на границах земли. И самыми могучими из них были четверо: Мелько, Манвэ, Улмо и Аулэ.

Долгое время Мелько скитался один; он повелевал огнем и морозом — от Стен Мира до глубочайших горнил под ним — и все, что ни есть в мире неукротимого и буйного, жестокого и внезапного, приписывается ему — и, по большей части, справедливо. Мало кто из божественного народа пошел с ним, а из Детей Илуватара за ним доселе никто не следовал иначе, как рабом, и спутниками его стали его собственные порождения, орки и демоны, что долго тревожили землю, терзая людей и эльфов.13

Улмо навек поселился во Внешнем Океане и управлял движением всех вод и течением всех рек; его воля по всему миру питала ручьи и посылала на землю дожди и росы. Думы его создают в глубинах музыку великую и грозную, и эхо ее раскатывается по всем жилам мира, а ликование подобно ликованию родника, что рассыпает струи в лучах солнца, но истоки его — в колодцах без-

донной скорби, что таятся в основании мира.14 Телери многому научились от Улмо, и потому в музыке их смешались печаль и волшебство. С ним пришли Салмар, смастеривший раковины Улмо15, и Оссэ с Уинен, которым Улмо даровал власть над волнами и внутренними морями, и много иных духов.

АЙНУЛИНДАЛЭ 161

Аулэ поселился в Валиноре, в созидании которого поучаствовал более всех прочих и многое сработал там как открыто, так и втайне. От него ис-

ходят любовь ко всем веществам земли и знание их, пахота и земледелие, мастерство ткачества и работы с металлом и деревом. От него пошла наука о земле и ее материи, понимание ее элементов, их соединений и преобра-

зований.16 В последующие дни нолдор почерпнули от него многое, а они самые мудрые и искусные из всех эльфов. Однако они немало прибавили к тому, чему научил их Аулэ, и находили отраду в языках и алфавитах, в узорах вышивки, рисования и резьбы. Ибо искусство было особым даром Детей Илуватара.17 Не кто иные, как нолдор, создали самоцветы, которых не существовало в мире прежде, а прекраснейшими

из всех самоцветов были Сильмарили, но они утрачены.

Высочайшим и святейшим из валар был Манвэ Сулимо; он жил в Ва-

линоре и восседал на троне в могуществе своем, а трон его высился на вершине Таникветиль — высочайшей горы мира, что стоит на границах Валинора. К обители его слетались духи в обличье ястребов и орлов — их глаза способны прозревать глубины морей и сокрытые под миром пещеры, а крылья уносят их чрез три области небесной тверди за пределы света не-

бес к окраинам тьмы18, — и птицы эти доставляли ему известия обо всем, что происходит: однако есть то, что сокрыто даже от глаз Манвэ.

С ним Варда, нет ее прекраснее. Придя в мир, айнур приняли облик и форму, подобные обличию рожденных от этого мира Детей Илуватара, но еще более величественные и дивные — и сотканные не столько из ве-

щества, из коего создан мир, сколько из любви к миру и знания его; и не всегда зримые для взора. Одни из них выбрали образ и нрав женщин, а иные — мужей.19 Варда же была Королевой валар, супругой Манвэ; она сотворила звезды; ее несравненная красота вызывает благоговение,

а имя ее свято. Дети Манвэ и Варды — Фионвэ Урион, сын, и Ильмар, дочь, они старшие из детей Богов.20 Они живут с Манвэ, и вместе с ними оби-

тает также в великом счастье множество дивных духов. Эльфы и люди любят Манвэ превыше всех прочих валар21, ибо он не стремится к почестям и не печется о своей власти, но правит на благо всем. Линдар22 он возлюбил более всех прочих эльфов, и от него они получили песни и

поэзию, ибо поэзия — отрада Манвэ, а слова песен звучат для него музыкой.

Се! — сини одеяния Манвэ, и синим огнем пылают его глаза, а скипетр его из сапфира; он — владыка в мире богов, эльфов и людей и главный оплот против Мелько.

После ухода валар на целый век воцарилась тишина, Илуватар же пре-

бывал в одиночестве, погруженный в думы. А затем заговорил и молвил: — Знайте же, я люблю этот мир — обитель эльфов и людей. Но эльфы будут прекраснейшими из созданий земных, и обретут и измыслят больше красоты, нежели все прочие мои дети, и познают в этом мире наибольшее блаженство. Людям же я дам иной дар.

Посему он повелел, чтобы сердца людей устремлялись за пределы мира и не ведали в нем покоя — но чтобы им было даровано свойство самим определять свою жизнь: среди всех стихий и превратностей мира, вне Музыки айнур, что как судьба для всего прочего. И через поступки их все сущее, в формах и деяниях, обретет свое завершение, и мир будет закончен во всем, большом и малом. Ло! даже мы, эльфы, нашли, к нашей скорби, что люди наделены странной способностью к добру или же злу и к тому, чтобы изменять ход событий, задуманных валар или же эльфами; а потому говорят меж нас, что Судьба не властна над детьми людей; но они слепы, и радость их мала, хотя должна бы быть велика.

Однако Илуватар знал, что люди, оказавшись в круговерти мятущихся сил мироздания, часто будут сбиваться с пути и не сумеют употребить свой дар как должно, и сказал он: «В свой срок и они поймут, что все свершенное ими в конце концов лишь поспособствует вящей славе творения моего». И

все ж эльфы говорят, что люди нередко огорчают даже Манвэ, кому ведома бульшая часть помыслов Илуватара.23 Ибо из всех айнур более всего схожи люди с Мелько, хотя неизменно

боятся и ненавидят его.24 Дар же свободы еще в том, что дети людей лишь краткий срок живут в этом мире, однако не привязаны к нему и никогда не погибнут совсем. Эльдар же пребудут до скончания дней, а потому их любовь к миру глубже и печальнее. Но они не умирают, покуда жив мир, разве что убьют их или зачахнут они от горя — ибо двум этим мнимым смертям они подвержены, — и сила их не убывает с года-

ми, разве что сами они устанут от десяти тысяч веков; а умирая, отправляют-

ся они в чертоги Мандоса в Валиноре, откуда нередко возвращаются и рож-

даются заново в своих детях. Но сыны людей умирают в самом деле. Однако говорится, будто им будет отведена роль во Второй Музыке айнур25, — но не АЙНУЛИНДАЛЭ 163

открыл Илуватар, что назначил он эльфам и валар после конца мира; и Мелько не вызнал того.

Примечания

1 В черновом тексте «А» нет ничего соответствующего этой вводной фразе.

Примечательно, что Эльфвине все еще слышит повесть о Музыке айнур из уст самого Румиля на Тол-эрессеа, как и в «Утраченных сказаниях».

2 В «Сказании» здесь стоит: «хоры айнур и

сынов человеческихх после Великого Конца». В обоих текстах новой версии говорится: «хоры айнур и Детей Илуватара после скончания дней». Об этом см. . 63, где я, учитывая послед-

нее предложение текста, предполагаю, что изменения в настоящей версии были сделаны ненамеренно.

3 В «А» тут говорится: «сидевшего по левую руку от Илуватара».

4 В «Сказании» тут говорится: «некоторые из величайшихх даров силы и му-

дрости». В «А» стоит: «многие из величайшихх даров силы и мудрости». В « »

утверждается, что Мелько были даны «наибольшие сила и знание» — это пер-

вое недвусмысленное выражение идеи, что Мелько был самым могучим из айнур; хотя в «Сказании» (. 54) Илуватар говорит, что «средь них [айнур]

величайшим знанием наделен Мелько» (в новой версии — «самый могуще-

ственный из них — Мелько», стр. 158). В говорится (. 79), что «Великим могуществом наделил его Илуватар, и в придачу обладал он также толикою силы всех прочих валар» (см. § 10). В «Утраченном пути» (стр.63) он назван «старшим

в думах Илуватара», тогда как в § 10 он «во всем равен Манвэ».

5 Эта фраза, начиная с «и казалось ему», в рукописи «А» отсутствует.

6 С этого момента в рукописи «А» недостает одной страницы. См. примеч. 7.

7 Здесь снова начинается рукопись «А» после пропущенной страницы. Как будет видно дальше, в этой части рукопись « » очень близка к «Сказанию»

(. 54-55), так что вариант «А», возможно, был еще ближе.

8 В «Сказании» здесь говорится: «Единственное, что добавил я, — это огонь, да-

ющий Жизнь и Бытие». В «А» стоит: «Но вот что я добавил: жизнь».

9 В «А» стоит «средиземье» (в «Сказании» — «Земля»). Употребление термина «средиземье» (который, по-видимому, впервые появляется в 1, . 264) здесь выглядит странно, и объяснить его я не могу; тут нет никаких видимых причин уточнять, что земли именно срединные, между морями, в отличие от земель Запада и Востока. Однако эта формулировка сохранилась вплоть до написанных уже после «Властелина Колец» версий «Айнулиндалэ»; замена этого термина в

«Сильмариллионе» (стр. 19) на «материи, из которых была создана Арда», сделана редактором.

10 Эта фраза, начиная с «но отрада и гордость Аулэ», в «А» отсутствует.

11 И в «А», и в « » Илуватар говорит Улмо: «твоему брату Манвэ».

12 Слова «облекшись в формы и одеяния Времени» в рукописи «А» отсутствуют.

13 Эта примечательная фраза («Мало кто из божественного народа...») в вариан-

те «А» отсутствует.

14 Вариант «А» по-прежнему очень близко отражает соответствующий фраг-

мент «Сказания»: «В глубинах задумывает он музыку великую и странную, однако же исполненную скорби (и в том ему помогает Манвэ)». — О «жилах мира» см. . 255.

15 Салмар появляется здесь в исходной «Музыке айнур» и в «Утраченных ска-

заниях», но не фигурирует ни в одном последующем тексте. Здесь впервые упоминается о том, что он создал раковины Улмо.

16 Эта фраза в «А» отсутствует.

17 В «А» тут стоит: «Ибо искусство было особым даром эльдар». Термин «эль-

дар», по всей видимости, употреблен тут в первоначальном значении, т. е.

«эльфы», как и в последнем абзаце текста; см. 2, запись о 2000 годе, и ком-

ментарий.

18 Этой фразы, начиная с «а крылья уносят…», в «А» нет. О трех областях небес-

ной тверди (Виста, Ильмен, Вайя) см. схемы, прилагающиеся к «Амбарканте», . 243, 245.

19 Этот фрагмент заменяет нижеследующий короткий отрывок из «А»: «Придя в мир, айнур приняли облик и форму, подобные обличию рожденных в этом мире Детей Илуватара, только более величественные и дивные; и одни образом и характером уподобились женам, а иные — мужам». В работах моего отца это первое утверждение о «физической» (или, точнее, «доступной восприятию») форме валар и о том, в каком смысле к ним применимо понятие гендера.

20 Здесь вновь появляется Фионвэ Урион из «Утраченных сказаний»; в предыду-

щих текстах 1930-х гг. он просто Фионвэ, как и в (§ 4). О его «родителях» см.

. 68. Там, где в тексте « » стоит Ильмар, в «А» вычеркнуты одно за другим имена Ильд Мерильдэ Ильдумэ Инд Эстэ, а затем Ильмар (Ильд и Инд,

вероят-

но, незаконченные имена). Очевидно, именно тут появилось имя Ильмар(э) (заменив собой Эринти из «Утраченных сказаний»); из этого явствует, что «Айнуууулиндалэ» предшествует , где с самого начала пишется Ильмарэ (§ 4).

В варианте « », вероятно, на ранней стадии к имени было добавлено окончание -э. Любопытно наличие Эстэ среди отвергнутых в «А» имен, поскольку Эстэ уже появляется в явно более ранних А как жена Лориэна; вероятно, на тот момент отец склонялся к тому, чтобы использовать это имя иначе.

Утверждения о том, что Фионвэ и Ильмар(э) — старшие из Детей Богов и живут с Манвэ, в «А» нет.

21 В «А» сохраняется формулировка из «Сказания» — «и люди любят Манвэ пре-

выше всех прочих валар».

22 В «А» говорится: «Линдар, которыми правил Ингвэ»; ср. «Сказание»: «Телери, которыми правил Инвэ».

23 В «А» сказано: «И все ж эльдар говорят, что при мысли о людях нередко огор-

чается Манвэ, и даже сам Илуватар».

24 После «боятся и ненавидят его» в «А» (почти

дословно повторяя формули-

ровку «Сказания») стоит: «И если айнур изумлялись дару свободы и завидо-

вали ему, то терпение Илуватара — превыше их понимания».

25 В «А» этот фрагмент слегка отличается: «эльдар же пребудут до скончания дней, разве что убьют их или зачахнут они от горя — ибо двум этим смертям они подвержены, — и сила их не убывает с годами, разве что сами они устанут за тысячу веков; а умирая, отправляются они в чертоги Мандоса в Валиноре, некоторые же рождаются заново в своих детях. Но говорится, будто сынам людей будет отведена роль во Второй Музыке айнур», и т.д. Изменив «тысячу веков» на «десять тысяч веков», отец возвращается к «Сказанию» (. 59).

Касательно отдельного упоминания об участии людей во Второй Музыке айнур, которое восходит к «Сказанию», см. примечание 2.

Можно видеть, что хотя каждое предложение исходного «Сказания о Музыке ай-

нур» было переписано и туда добавилось много новых элементов, основное отличие между самой

ранней версией и вариантом опубликованного «Сильмариллиона»

на тот момент все еще сохранялось: «Айнур впервые узрели Мир в реальности, а не как Видение, отнятое у них и обретшее бытие лишь в словах Илуватара: “Эа! Да будет все это!”» (. 62).

ЛАММАС

Существует три версии этого текста. Все они представляют собой разборчиво на-

писанные рукописи, и я думаю, что все три были созданы примерно в одно и то же время. Первую я буду называть «Ламмас» , а вторую, которая восходит напрямую к ней, — «Ламмас» . Третья отлична от первых двух и намного короче. Она оза-

главлена «Ламмасэтен». У «Ламмас» А нет титульного листа, но по всей вероятно-

сти именно его отвергнутый вариант можно видеть на обороте титульного листа «Ламмас» В. Там значится:

Ламмас [[[43]

Или «Трактат о языках», что Пенголод из Гондолина написал позднее на Тол-эрессеа, опираясь отчасти на труд Румиля, мудреца из Кора.

На титульном листе «Ламмас» В значится:

«Ламмас»

Сие есть «Трактат о языках», что Пенголод из Гондолина написал позднее на Тол-эрессеа, опираясь на труд Румиля, мудреца из Туна. Сей трактат прочел Эльфвине, когда достиг Запада.

Вверху страницы написано: «3. Сильмариллион». В тот период «Ламмас» вместе с «Анналами» задумывался как часть «Сильмариллиона» в широком смысле (см.

стр. 202).

Вторая версия соотносится с первой весьма примечательным образом: она написана непосредственно на основе первой, но при этом содержит множество незначительных отличий в формулировках и некоторые перестановки, а так-

же разнообразные смысловые изменения разной степени важности. По сути «Ламмас» настолько близок к «Ламмас» , что нет оснований печатать оба тек-

ста. В любом случае, главные положения лингвистической истории практически не изменены в «Ламмас» , поэтому я привожу только его, однако интересные расхождения вынесены в комментарий. Отдельная версия «Ламмасэтен» также дается полностью.

Текст очень насыщенный, и для удобства

ссылок я позволил себе разделить его на пронумерованные разделы (как с «Квентой» в томе); то же относится и к комментарию.

С текстами «Ламмас» А и «Ламмас» В соотносятся две «генеалогические» таблицы, «Древа языков», обе они приводятся ниже (стр. 169–170). Более поздняя форма «Древа» почти во всех подробностях соответствует приводимому тексту, а отличия более ранней формы рассматриваются в комментариях.

В тексте встречаются различные ссылки на «Квенту». В § 5 такая ссылка (наличествующая только в «Ламмас» А, см. комментарий) связана с названием Калакилья (Ущелье Света), которое встречается в , но не в . То же самое в § 6: «В ином источнике повествуется, как Синдо, брат Эльвэ, владыки телери, отбился от своего народа»: конечно же, история о том, как Тингол исчез и был зачарован Мелиан, встречается в других источниках, но в его зовут не Синдо, а в — именно так.

Поэтому можно предположить, что эти ссылки на «Квенту» относятся скорее к , нежели к , хотя из них не следует, что мой отец уже дошел до соответствующих эпизодов на момент написания «Ламмас». Но это не столь важно, поскольку

новые имена к тому времени уже возникли, благодаря чему «Ламмас» соотносится с новой версией «Сильмариллиона».

Ниже следует текст «Ламмас» B. В рукописном варианте поздних поправок на удивление мало. Немногие внесенные исправления помечены как таковые.

О валарском языке и его потомках

1

С самого начала у валар была речь, и когда они пришли в мир, они созда-

ли язык для наименования и прославления всего сущего. В грядущие столе-

тья в назначенное время под звездами в глубине Средиземья у Куивиэнен, Вод Пробуждения, проснулись квенди (они же эльфы).

Их нашел Оромэ, владыка лесов, и от него они переняли, как смогли, речь валар; и все языки, что развились от нее, можно назвать оромийскими или квендийскими. Язык валар почти не меняется, ибо валар бессмертны, и до прихода Солнца и Луны речь Валинора оставалась неизменной от эпохи к эпохе. Но постигая эту речь, эльфы переделывали ее и смягчали звуки.

С самых первых дней они добавляли многие слова на свой вкус и лад. Ибо эльфы любят

создавать слова, и такова главная причина разнообразия их языков и многих изменений в них.

2

Уже в своих первых поселениях эльфы разделились на три рода, названия которых произносятся сейчас в Валиноре как линдар (прекрасные), нолдор (мудрые) и телери (последние, ибо они проснулись позже других). Линдар жили 86 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ§§ 1?2

Древо языков (ранняя форма)

западнее всех; нолдор были самыми многочисленными; а телери, что обитали на крайнем востоке, разбрелись по лесам, ибо с самого пробуждения они любили свободу и странствия. Когда Оромэ повел отряды эльфов на запад, за ним пошли не все, ибо некоторые не пожелали отправляться в путь или не слышали призыва в Валинор. Их называют лембы, замешкавшиеся, и большинство из них телерийской расы. /Но те, кто пошел за Оромэ, зовутся эльдар, ушедшие. [Это предложение зачеркнуто и аккуратно исправлено на: Но Оромэ назвал эльфов эльдар, или «народ звезд», и после

это имя носили все, кто 2 §ЛАММАС 169

Древо языков (поздняя форма)

последовал за ним, как авари (или «уходящие»), которые покинули Средиземье, так и те, кто там все же остался (переправлено из: те, кто все же остался в Белерианде, илькоринди из Дориата и Фаласа).] Но не все эльдар добрались до Валинора и города эльфов в краю Богов на холме Кор. Ибо кроме лемби, что достигли запада Ближних земель лишь века спустя, были и телери, которые остались в Белерианде, о чем еще пойдет речь ниже, а также нолдор, которые заплутали по дороге и пришли на 07 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ§ 2

восток Белерианда позже. Это илькоринди, которых причисляют к эльдар, хотя они и не переправились через Великие моря к Кору, пока Два Древа еще цвели. Так в языках эльфов произошел первый раскол и появились эльдарин и лемберин, ибо эльдар и лемби вновь воссоединились лишь по прошествии многих веков, а к тому времени их языки полностью отдали-

лись друг от друга.

3

Первыми в поход на запад ушли линдар, и главным домом у них был дом Ингвэ, верховного короля эльдалиэ и старейшего из эльфов, ибо

он про-

будился первым. Его дом и народ зовутся ингвэлиндар, или ингви. Поход начался после того, как эльфы прожили около тридцати годов валар в Ближних землях, и еще десять годов валар минуло прежде, чем первые отряды линдар достигли Фалассэ, то есть западного побережья Ближних земель, где в старину лежал Белерианд. Во времена Древ год валар длил-

ся столько, сколько ныне — десять лет, но до сотворения Солнца и Луны все живое менялось и росло медленно, даже в Ближних землях. Потому в языках трех родов эльдалиэ тогда было еще мало различий. Квенди про-

будились в 1950 году по летосчислению валар, в 1980 году они отправились в путь, и в 1990 году линдар перевалили через горы в Белериланд; в 2000 году Богов линдар и нолдор переправились через моря на запад мира в Валинор и поселились в свете Древ. Но телери задержались в пути и пришли поз-

же — и вынуждены были остаться в Белерианде еще на десять годов валар.

Эти годы они прожили в Фалассэ и полюбили море более всего на свете.

А после, как говорится в «Квенте», из-за деяний

Оссэ они провели целый век, то есть сто валарских лет, на Тол-эрессеа, Одиноком острове, в Заливе Фаэри, пока наконец не приплыли на своих лебединых кораблях к берегам Валинора. Посему язык телери несколько отошел от наречия нолдор и лин-

дар и впредь всегда оставался отличным от него, хотя и родственным.

О языках эльфов в Валиноре

4

В течение девяти веков, то есть девятисот годов валар, лин-

дар и нолдор жили в Валиноре до его затмения; и восемь из этих де-

вяти веков телери обитали подле них, хотя и селились отдельно, у 4?2 §§ЛАММАС 171

берегов и гаваней страны Богов. Моргот в это время был в плену и под-

чинении. Эльфы несхожи с Богами: они дети Земли, посему с неспешным течением лет языки их менялись даже в Валиноре. Однако менялись не так сильно, как, казалось, могли бы за время столь долгое, поскольку эльфы в Валиноре не знали смерти, Древа в ту пору стояли в цвету, а изменчивую Луну еще не создали. В Валиноре царили мир и блаженство.

Тем не менее, эльфы сильно переделали язык валар, каждый из трех родов — на свой лад. Из всех их наречий менее всего менялась и оставалась самой красивой речь линдар, особенно язык дома и народа Ингвэ.*

Поэтому с самых первых дней поселения эльфов в Валиноре у Богов вошло в обычай использовать эту речь в разговоре с эльфами, а у эльфов разных народов — в беседах друг с другом, и долгое время именно на этом языке наносились надписи и записывались слова мудрости и поэзии.

Таким образом, древнейшая форма линдарина рано утвердилась (если не считать некоторых слов и имен, что заимствовались позже из других диалектов) как язык высокой речи и письма и всеобщий язык эльфов. Все в Валиноре учили его и знали. Боги и эльфы называли его «эльфийский язык», то есть квенья, так он обычно именуется и сегодня, хотя эльфы на-

зывают его также ингвиквенья, особенно в его чистейшей и наивысшей форме, а также тарквеста, то есть высокая речь, и пармаламбэ, книжный язык. Это эльфийская латынь, и таковой она осталась доныне: все эльфы знают ее, даже те, что все еще обитают в Ближних землях. Но разговорная речь линдар отошла от квенья,

хотя и не так далеко, как нолдорин или даже телерин ушли от своих праязыков времен Древ.

Нолдор в дни своего изгнания принесли эльфийскую латынь в Белерианд, и, хотя они не научили ей людей, ее стали использовать все илькоринди. Имена Богов все эльдар сохранили в квенийской форме и как правило так их и про-

износили, хотя у большинства валар были титулы и именования, разные в разных языках, каковыми заменялись обычно в каждодневной речи высокие * (Сноска, добавленная после написания основного текста.) Однако речь линдар была плавной, и поначалу они меняли эльфийскую речь сильнее, чем другие народы. Они смяг-

чали и сглаживали ее звуки, особенно согласные; но в слова [зачеркнуто: и формы] они вносили, как здесь сказано, меньше изменений, и их грамматика и словарь остались архаичнее, чем у других эльфов.

имена валар — которые звучали нечасто, кроме как в торжественных клят-

вах и гимнах. Поселившись в Валиноре, нолдор вскоре изобрели буквы и научились вырезать их на камне и дереве, а также писать кистью или

пером, ибо, хоть и щедро были наделены эльфы памятью, все же они не таковы как валар, которые ничего не записывали, но и не забывают. И не скоро еще нолдор начали сочинять книги на своем языке, и хотя много в те дни было исписано свитков и высечено надписей, нолдор использовали квенья, пока не пришли дни гордыни Феанора.

5

Вот как постепенно разошлись разговорные языки линдар и нолдор.

Поначалу, хоть и дивились эльфы свету и блаженству Валинора, не за-

бывали они Средиземье, откуда пришли, и его звездный свет. Случалось, они тосковали по звездам и мечтали побродить в сумраке. Для того Боги и проложили проход в стене гор, именуемый Калакилья, Ущелье Света. В

этом месте эльфы возвели зеленый холм Кор, а на нем — город Тун [>Туна],*

и высоко над городом вознеслась белая башня Ингвэ. Поскольку нолдор чаще прочих обращались в мыслях своих к покинутым землям, куда впо-

следствии и возвратились, они поселились в том месте, откуда был виден внешний сумрак,

и долины и горы вокруг Калакильи стали им домом. Но сердца линдар вскоре преисполнились любви к осиянным древами садам Богов и широким плодородным равнинам, и тогда они покинули Тун [>Ту-

ну], поселились вдали и редко туда возвращались. И, хотя Ингвэ неизменно считался верховным королем всех эльдар, а в его белую башню никто не ступал, кроме тех, кто поддерживал пламя в негасимом светильнике, пра-

вить нолдор стал Финвэ, и народ этот обособился, увлекшись работой над многими своими творениями, и с родней своей встречался, лишь приходя в Валинор на пир или совет. Гораздо чаще, чем с линдар, виделись нолдор с телери, живущими вдоль окрестных берегов, и потому наречия телери и нолдор в те дни снова немного сблизились.

Шли века, и численность нолдор росла, равно как и их умения и гор-

дость, и вот они начали использовать на письме и в книгах не только кве-

нья, но и свой собственный язык. Его самая

* (Заметка на полях, добавленная одновременно с заменой формы «Тун» на «Туна».) который Боги называли Эльдамар.

ранняя записанная и сохранившаяся форма — это древний нолдорин, или корнолдорин, восходящий к временам создания камней Феанором, сыном Финвэ. Но эта форма нолдорина, в отличие от квенья, не закрепилась, и ее использовали лишь нолдор, а ее написание менялось с годами под влия-

нием изменений в самой речи и в способах письма, которых у номов было множество. Ибо древний нолдорин, короламбэ (язык Кора), или корнолдо-

рин, менялся не только с ходом времени, но и благодаря новым словам и приемам, изобретенным нолдор, которые не шли от праязыка валар и не были в ходу у всех эльдар. То же можно сказать и о всех наречиях квенди, но никто не мог сравниться с нолдор в языковой изобретательности, ибо дерзновенный дух их не ведал покоя еще до встречи с Морготом, а после –и тем паче, и они все время придумывали что-то новое. И тали плодами их мятежного духа как творения красоты небывалой, так и скорбь и беды без числа.

Итак, в Валиноре, покуда не завершились дни Блаженства, были в ходу эльфийская латынь, письменный и устный язык квенья, творение

линдар, при том отличное от их собственной разговорной речи; были также линда-

рин, язык линдар; нолдорин, язык нолдор, как письменный, так и устный (его древняя форма звалась короламбэ, или корнолдорин); и язык телери.

И сверх того существовал валья, или валарин, древняя речь Богов, которая не менялась с веками. Но Боги редко прибегали к этому языку, кроме как промеж себя на советах, и они никогда не писали на нем и не вырезали письмен, потому смертным людям эта речь неведома.

О языках эльфов в Средиземье и о нолдорине, что вернулся туда 6

В ином источнике повествуется, как Синдо, брат Эльвэ, владыки те-

лери, отбился от своего народа и, попав под чары Мелиан в Белерианде, так и не добрался до Валинора. Впоследствии его называли Тинголом, и стал он в Белерианде королем над множеством телери, что не пожелали отплыть в Валинор вместе с Улмо, а остались в Фалассэ, а также и над теми, что задержались в пути, разыскивая Тингола в лесах. Их число рос-

ло, однако поначалу они разбрелись по всему краю от гор Эредлиндон до моря, ибо обширны

земли Белерианда, а мир был до поры погружен во тьму. С течением времени языки и диалекты в Белерианде полностью 47 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ§§ 5?6

отошли от языков эльдар в Валиноре, хотя сведущие в подобной мудрости угадывают в них давнее телерийское происхождение. То были илькорин-

ские наречия Белерианда, которые в свою очередь отличались от языков лемби, в Белериандне ступавших.

Позднее основным языком Белерианда стала речь Дориата и народа Тингола. Сродни ему было фалассийское наречие — язык западных гаваней Бритомбара и Эглореста и других разобщенных отрядов илькоринди, ко-

торые скитались в тех краях; однако все они погибли, ибо в дни Моргота из илькоринди выжили лишь те, кто искал защиты у Мелиан в Дориате.

Впоследствии речью Дориата часто пользовались как нолдор, так и иль-

коринди, / ибо Тингол был великим королем, а его королева Мелиан вела род от богов [исправлено на: среди тех, кто выжил и поселился в устье Си-

риона, ибо многие из них и сама их королева

Эльвинг были выходцами из Дориата.]

7

Около 2700 года по исчислению валар и почти за 300 валарских лет до возвращения номов, в те времена, когда мир еще пребывал во тьме, Зеленые эльфы, что звались на их собственном наречии данасс [написано над тщательно зачеркнутым: даньяр (… на квенья — наньяр)], племя Дана, также пришли в восточный Белерианд и поселились у западных склонов Эредлиндона, в краю, что зовется Оссирианд, Земля Семи Рек. Эти эльфы изначально принадлежали к нолдорскому народу, но их не относят ни к эльдар, ни к лемби, поскольку, хотя поначалу они последовали было за Оромэ, вскоре они отстали от отряда Финвэ и свернули на юг еще в самом начале похода. Но узрев, что земли на юге темны и пустынны, ибо никто из валар не бывал там в древнейшие времена, а в тамошнем небе звезд почти нет, они снова двинулись на север. Их первым предводителем был Дан, сыном которому приходился Денетор, и в дни Тингола Денетор на-

конец повел многих из своего народа за Синие горы. Хотя Зеленые эльфы и повернули встарь назад, они все же вняли призыву идти на Запад, и по-

рой томило их беспокойство и снова тянуло туда. По этой причине их не причисляют к лемби. И язык их тоже не был похож на языки лемби; это было особое наречие, отличное от речи Валинора, и Дориата, и лемби [ис-

правлено на: отличное от речи Валинора и лемби и более всего походившее на язык Дориата, хотя и не во всем].

7?6 §§ЛАММАС 175

Но речь Зеленых эльфов Оссирианда под сильным влиянием языка на-

рода Тингола несколько отдалилась от речи их сородичей, оставшихся к востоку от Эредлиндона. От телерийских илькоринов они держались обо-

собленно и не забывали своих сородичей за горами, с которыми они под-

держивали общение, именуя себя подобно им данас. Но остальные называ-

ли их Зелеными эльфами, лайквенди, потому что они любили зеленые леса и долины прекрасных рек, а дом Денетора ценил зеленый превыше всех цветов, и бук — превыше всех деревьев. Они были союзниками Тингола, но не считались его подданными до тех пор, пока Моргот не возвратил-

ся на север. Тогда, после гибели Денетора, мно-

гие стали искать защиты у Тингола. Но многие остались жить в Оссирианде до его окончательного разорения и говорили на своем языке. У них не было короля, пока к ним не пришел Берен и они не сделали его своим правителем. Но нет более на земле их языка, как нет Берена и Лутиэн.* Из их сородичей, что все еще жили на востоке за горами, немногие вошли в историю Белерианда; после крушения Запада в великой войне они остались в Ближних землях, но с тех пор они либо угасли, либо слились с лемби. Однако к низвержению Моргота они тоже причастны, ибо в ответ на призыв Фионвэ они прислали многих своих воинов.

О языках лемби ранних времен не ведомо ничего, поскольку у Темных эльфов не было письменности и мало что сохранилось, а сейчас они ис-

таяли, и число их убыло. В наречиях тех, кто все еще живет в Ближних землях, мало общего друг с другом, кроме того, что все они отличаются от языков эльдар — и эльдар Валинора и Кора, и тех, что обитали в погибшем Белерианде. Но к наречиям лемби так или иначе восходят, как будет ска-

зано ниже, множество языков людей, за исклю-

чением языков старейших Людей Запада.

8

Теперь обратимся вновь к нолдор, ибо они вновь возвратились из Валинора и четыреста солнечных лет прожили в Белерианде. В целом же около 500 лет по нашему исчислению истекло со дня затмения Валинора и похищения Сильмарилей до спасения последних номов-изгнанников и низ-

вержения Моргота сынами Богов. Около 10 годов валар (то есть 100 наших * (Сноска к тексту.) Но язык сей записали в Гондолине, и он не вовсе забыт, ибо его знали Эльвинг и Эарендель.

лет) длился исход нолдор: пять до сожжения кораблей и высадки Феанора и еще пять до воссоединения Финголфина с сыновьями Феанора; и после этого почти 400 лет продолжалась война с Морготом. После восхода Луны и Солнца и начала отсчета времени в Ближних землях, что не ведали до-

толе ни дня, ни ночи, а лишь свет неподвижных звезд, все живое начало бурно расти и меняться, и быстрее всего — вне Валинора, особенно в пер-

вые годы Солнца. Потому в Белерианде повседневная речь нолдор сильно изменилась, ибо

царили там смерть и разрушение, скорбь и смятение, и происходило смешение народов. К тому же на язык номов немало повлия-

ло наречие илькоринов Белерианда, и отчасти — старейших людей, и даже немного — Ангбанда и орков.

Таким образом, в языке самих нолдор появились различия, и, хотя сильного расхождения не произошло, выделилось пять диалектов: диалект Митрима и народа Финголфина; диалект Гондолина и народа Тургона; диалект Нарготронда, дома и подданных Фелагунда и его братьев; диалект Химринга и сынов Феанора; и искаженная речь порабощенных номов, то есть тех нолдор, которые были в плену в Ангбанде или которых вынудили служить Морготу и оркам. Большинство из этих наречий были утрачены в войнах севера, и под конец остался лишь муланолдорин [> моланолдо-

рин] или язык рабов, а также язык Гондолина, где сохранили древнюю речь в наиболее чистом виде. Однако последние из народа Майдроса, сына Феанора, дожили почти до самого конца, и речь их потом смешалась с на-

речиями других нолдор, а также языками Оссирианда и людей.

Сегодняшний нолдорин происходит в основном от языка Гондолина.

Там сохранилась древняя речь, так как в течение 250 лет между основанием крепости и ее падением в 307 году Солнца этот народ почти не общался с людьми и эльфами и жил в мире. Даже после падения Гондолина остались некоторые книги и предания, которые и дошли до наших дней. Наиболее ранняя форма называется гондольский (гондолиндебб [> гондолиндрен]) или древний [> средний] нолдорин. Он был языком тех, кто спасся из Гондолина и поселился в устье Сириона, а после стал языком всех выживших свобод-

ных эльфов Белерианда, а также и тех, кто присоединился к воинству воз-

мездия Фионвэ. Тем самым после падения Гондолина к этому языку приме-

шались фалассийский и особенно дориатрин (поскольку там была Эльвинг и беглецы из Менегрота). Добавилось и некоторое влияние Оссирианда, так как Диор, отец Эльвинг, был последним правителем данас Оссирианда.

Посему нолдорин ныне — язык тех, что выжили в войнах Белерианда, возвратились вместе с

Фионвэ на Запад и поселились на дарованном им Тол-

эрессеа. Но в Ближних землях Запада все еще живут немногие угасающие нолдор и телери, которые втайне говорят на своих языках, ибо были среди них и такие, кто не пожелал оставить Средиземье и содружество с людьми, а потому принял рок Мандоса, что судил им угаснуть по мере того, как млад-

шие Дети Илуватара входят в силу. Так остались они в мире, и ныне они, как и все, кто принадлежит к квендийскому народу, слабы и немногочисленны.

9

Об иных языках, не оромийских, но так или иначе с ними связанных, здесь будет сказано немного. Орквин, или орквийский, язык орков, солдат и тварей Моргота, был отчасти валарского происхождения, ибо пришел от валы Моргота. Однако, обучая сей речи, он намеренно искажал ее, как искажал все, к чему прикасался, и язык орков был мерзок и отвратителен, не имея ничего общего с языками квенди. Но сам Моргот мог говорить на всех языках вдохновенно и красноречиво, ежели желал этого.

О языке гномов нам мало что ведомо кроме

того, что его происхожде-

ние темно, как и происхождение самого гномьего народа. Наречия их не родственны иным языкам, и все в них чуждо: на слух они резки и сложны по строю, и немногие брались за их изучение. (Так речет Румиль в сво-

их трудах о языках древнего мира, но я, Пенголод, слыхал молву о том, что гномов Аулэ сотворил первыми, ибо никак не мог дождаться прихода эльфов и людей и жаждал передать свои умения и мудрость ученикам. И

помыслил он в сердце своем, что сможет опередить Илуватара. Но не ис-

полнены гномы духа, подобно эльфам и людям, Детям Илуватара, и этого валар не в силах им дать. Потому у гномов есть мастерство и ремесла, но нет искусства, и лишены они дара поэзии.* Аулэ изобрел для них и речь, ибо * Эти два предложения были позже переписаны, но очень неразборчиво; см. коммен-

тарий к § 9.

творить ему [в] радость, и потому речь эта не родственна остальным; и в устах гномов она огрубела. Таким образом, их языки зовутся аулийски-

ми, и гномы до сих пор говорят на них в немногих своих поселениях в Средиземье, а кроме того, от них отчасти происходят языки людей.) Но когда гномам на Западе и в Белерианде приходилось общаться с эльфами, они прибегали, насколько могли, к эльфийской речи, особенно к наречию Оссирианда, что лежал ближе всего к их горным обителям; ибо сами эльфы гномьего языка учить не желали.

10

Языки людей с самого начала отличались многообразием, но в большин-

стве своем они все же восходили отдаленно к языку валар. Ибо Темные эль-

фы из различных племен лемби с самых ранних времен водили дружбу со странствующими людьми, когда пересекались то там, то здесь их пути, и учили их тому, что сами знали. Но иные люди перенимали речь, целиком или частично, у орков и у гномов. Меж тем на Западе, еще до прихода в Бе-

лерианд, светлые дома древнейших людей учились у данас, Зеленых эльфов.

Однако самые первые наречия людей не сохранились, кроме языка народа Беора, Халета и Хадора. Язык сей находился под сильным влияни-

ем Зеленых эльфов и встарь назывался талиска. Туору, сыну Хуора, сына Гумлина, сына Хадора, он был еще ведом и частично записан мудрецами Гондолина, где не-

которое время жил Туор. Однако сам Туор не говорил на том наречии более, ибо уже в дни Гумлина люди Белерианда перешли в повседневном общении на язык номов, отказавшись от своего собственного, и даже детей своих стали нарекать именами на этом языке. Но к востоку от Эредлиндона, по всей видимости, остались люди, что держались своего языка, родственного талиске, и от него, меняясь на протяжении многих эпох, пошли наречия, на которых все еще говорят на севере земли. Но смуглый народ Бора и народ Улдора проклятого были иной расы и говорили на другом языке, который исчез без следа, за исключением лишь имен этих людей.

11

Ныне минуло множество веков со времен великой войны, победы Фионвэ над Морготом и крушения Белерианда, которое относят к 397

году Солнца, и языки угасающих эльфов разных земель изменились 11?9 §§ЛАММАС 179

так, что уже не заметно родство как между ними самими, так и с языками Валинора. Лишь

мудрецы говорят еще на квенья, эльфийской латыни, до-

селе ими не позабытой, и с ее помощью они ведут порою речи с послан-

никами Запада. Ибо много тысячелетий минуло после падения Гондолина.

Однако на Тол-эрессеа, волей и милостью валар, древность не подвластна угасанию, и говорят там по сей день на нолдорине, и помнят язык Дориата и Оссириандa; а в Валиноре по-прежнему процветают дивные наречия линдар и телери, меж тем нолдор, которые возвратились и не отправились в мир войны и страданий, более не обособлены от остальных и говорят на языке линдар. В Коре и на Тол-эрессеа поныне можно услышать и прочесть хроники и сказания о днях Древ и о Сильмарилях, прежде чем камни были утеряны.

[Следующий абзац был добавлен в рукопись:]

Имена всех номов после Финвэ, праотца нолдор, чье имя сохранено в древней форме, в «Квенте» даны на нолдорине, в той его форме, какую он обрел в Белериандe. Точно так же на нолдорине приводятся и упомянутые в хрониках названия Белериандa и прилегающих земель (из которых мно-

гие были впервые придуманы номами). Одна-

ко многие из них происходят не из нолдорина, но лишь приспособлены к нему, тогда как пришли они из белериандского или оссириандского языков, или людских наречий. Так, к белериандскому восходят слова Балар и Белерианд, а также Бритомбар, Эглорест, Дориат и большинство названий рек и озер.

Комментарии к «Ламмас»

1

Употребление слова квенди в значении «все эльфы» появилось в поправке к А 2, и в любом случае на него указывает этноним линдар, которым в А 2 обозначается Первый Род, до этого именовавшийся квенди; см. также комментарий к записи о 2000 годе.

Касательно гораздо более ранних упоминаний о языке валар см. . 235. В не-

большом фрагменте «Рассказа Гильфанона», который был записан, прямо ска-

зано (. 232), что «эльдар, или квенди, обладали даром речи, данным им самим Илуватаром». Но в «Ламмас» источником всех эльфийских наречий является язык валар (в обоих вариантах «Древа языков» называемый валарин, а в § 5 также ва-

лья), которому обучил эльфов Оромэ.

2

В нет упоминания об эльфах, которые не пожелали покинуть Воды Пробуждения: илькоринди, или Темные эльфы, определены там (§ 2) как те, кто заплутал во вре-

мя Великого Похода. Но в A (в обеих версиях) за Оромэ последовало только «большинство» эльфов; есть также и очень ранние ссылки на тех, кто не захотел оставить и не оставил Палисора (см. . 234, . 64). Здесь эти эльфы впервые по-

именованы каклемби, замешкавшиеся, в отличие от эльдар, ушедших, и на данном этапе прежний термин эльдар стал не только подразумевать, но и буквально озна-

чать «ушедшие» (см. стр. 344).

Заключительная часть этого раздела в «Ламмас» A звучит иначе: Их называют лемби, или оставленные. А все остальные звались эльдар, ушед-

шие. Так в языках произошел первый раскол, ибо эльдар и лемби воссоедини-

лись вновь лишь по прошествии многих веков. С лемби смешались и числятся среди них эльфы всех трех родов, либо отбившиеся по дороге, либо покинув-

шие отряд по своей воле, либо заплутавшие во

тьме древнего мира; за исклю-

чение считаются лишь немногие оставшиеся в Белерианде телери и народ Тингола. Их тоже зовут эльдар, но прозваны они илькоринди, ибо они так и не достигли Валинора и города эльфов в краю Богов на холме Кор. Язык илько-

ринди Белерианда в последующие века еще сохранял сходство с телерийским, и таким об-разом квендийский разделился на три наречия: эльдарин, илькорин и лемберин; но последнее из них представляло собою множество разрозненных и своеобразных диалектов и единства так и не обрело.

Здесь все ясно. Термин эльдар приобрел свое более позднее значение «эльфы Великого Похода» (и только), и он не ограничивается лишь теми, кто в итоге до-

брался до Валинора, а включает в себя эльфов Белерианда: эльдар — это те, кто совершил переход от озера Куивиэнен до области между горами Эредлиндон и Морем. С другой стороны, все эльфы, что покинули Куивиэнен, но не завершили переход, относятся к лемби. Термин илькоринди теперь используется в более узком смысле, чем ранее: а именно, по отношению к эльдар Белерианда, которые позднее станут синдар,

или Серыми эльфами. (На самом деле эти новые значения появи-

лись без подробных обяснений в A 2 (анналы 2000 и 2000–2010), где «Имя всем тем эльфам, что повиновались призыву Оромэ, — эльдар», а телери, оставшиеся в Белерианде, именуются илькоринди.) Итак, там, где в простая схема: эльдар (все эльфы)

квенди нолдоли телери

Затерявшиеся во время Похода

илькоринди (Темные эльфы)

(()) ((((

((

иираТнеммоКЛАММАС 181

в «Ламмас» А имеем:

квенди (все эльфы)

линдар нолдор телери

эльдар лемби (те, кто ушел) (те, кто остался на Востоке; также те, кто затерялся во время

перехода в Белерианд)

Те, кто отправился илькоринди в Валинор (эльфы-телери, добравшиеся до Белерианда

и оставшиеся там)

В «Ламмас» (если на время забыть о важном изменении, внесенном в текст) не упоминаются эльфы, которые, покинув Куивиэнен, затерялись

по дороге, а после слились с лемби; с другой стороны, кроме эльфов-телери Белерианда, к илькорин-

ди причисляется еще один народ — «нолдор, которые заплутали по дороге и приш-

ли на восток Белерианда позже»: Зеленые эльфы Оссирианда. В «Ламмас» также добавляется, что большинство лемби были из телерийского народа (это по сути не согласуется с тем, что, как утверждалось в одном из набросков «Рассказа Гильфано-

на» (. 234), что эльфы, оставшиеся в Палисоре, принадлежали к роду телери, ведь телери в «Утраченных сказаниях» — Первый Род, а не Третий). Поэтому таблица, приведенная выше для «Ламмас» A, принимает такой вид: эльдар лемби (ушедшие) (оставшиеся на востоке, в большинстве своем

телери)

ушедшие илькоринди в Валинор (эльфы-телери Белерианда и эльфы-нолдор, которые

позже пришли на восток

Белерианда, Зеленые эльфы)

См. также комментарии к §§ 6, 7.

В изменении, внесенном в «Ламмас» B, наконец появляется идея о том, что именно Оромэ назвал

эльфов эльдар, что эльдар означает «народ звезд» и что Оромэ нарек этим именем всех эльфов, когда

(()) ((((

((

)) ((((

((

((

впервые их обнаружил, хотя позднее так стали называть лишь тех, кто последовал за ним в Великий Поход. (В А 2, в записи о 1950 годе, говорится, что эльфы звались «дети звезд», так как они пробудились при сотворении звезд, а потом эта фраза была изменена на «эльдар, дети звезд».) Здесь также впервые появляется название авари, к которому перешло от эльдар значение «Уходящие» (позднее это значение изменится на «Нежелающие», и термин авари вытеснит лембы). Эти переходы отражены в «Этимологиях» (см. стр. 344). Таким образом, схема снова изменяется:

эльдар ‘народ звезд’, имя, данное
Оромэ всем эльфам (квенди)
эльдар лембы (название только тех,
кто последовал за Оромэ)

авари илькоринди ‘Уходящие’ Белерианда Новое уточнение в исправленном абзаце («те, кто все же остался в Белерианде, илькоринди из Дориата и Фаласа» изменено на «те, кто там все же остался»), воз-

можно, было подсказано желанием отца принять в расчет еще и Зеленых эльфов, которые причислялись к илькоринди (а значит, эльдар), а не к лемби.

Здесь также появляется первое толкование имени телери («последние, ибо они проснулись позже других»); см. . 302, статьи «телелли, телери». Еще одним новшеством в этом разделе является идея о том, что первые поселения Трех Родов у озера Куивиэнен были географически разделены, а нолдор превосходили числом всех прочих.

По моему мнению, тот факт, что в «Ламмас» В основное разделение эльфий-

ской речи происходит на два языка, эльдарин и лемберин, а в «Ламмас» А — на три, эльдарин, илькорин и лемберин, не свидетельствует о серьезных расхождениях в лингвистической концепции. Изначально выделяются эльдарин и лемберин: они начинают обособляться с того времени, как эльдар покидают Куивиэнен, а третья ветвь возникает, когда илькоринди остаются

в Белерианде.

3

Термины ингви и ингвэлиндар, здесь использованные для обозначения главного дома линдар, ранее не встречались; но в «Утраченных сказаниях» (см. в частности . 115) Инвир — это королевский клан, дом Инвэ, принадлежащий к Первому Роду.

Здесь говорится, что Ингвэ — не только верховный владыка эльдалиэ, но и «ста-

рейший из эльфов, ибо он пробудился первым».

)) ((((

((

((

иираТнеммоКЛАММАС 183

* Ссылка на «Анналы» удобства ради дается на тексты данной книги А 2 и А 2, без учета того, содержится ли цитируемый фрагмент в более ранних версиях в томе .

Даты в этом разделе в точности совпадают с датами в А 2 (которые являются датами из А 1 после внесения поправок, . 272–273).

Форма Фалассэ есть на карте «Амбарканты» (. 249).

То, что здесь говорится о неспешности перемен

(«даже в Ближних землях») до сотворения Солнца и Луны, ср. с заключительным абзацем А 2:*

Тогда начался в мире отсчет времени, и рост, смена и старение всего сущего стали происходить быстрее — даже в Валиноре, и уж тем более быстро в Ближних зем-

лях Средиземья — смертных пределах, лежащих меж морей Востока и Запада.

Ссылка на «Квенту» в конце этого раздела относится или к (. 87), или к (§ 37). Об этом см. стр. 168.

В данном разделе оба текста не имеют существенных различий, кроме того, что «Ламмас» А заканчивается так:

Посему язык телери на Тол-эрессеа отошел несколько от наречия линдар и нолдор, и впоследствии они держались своего собственного языка. Однако по-

сле того, как телери много веков прожили в дружбе с соседями своими линдар и нолдор, наречие телери развивалось подобно языкам родичей под влиянием общих перемен в Валиноре, сильно отдаляясь при этом от телерийской речи Белерианда (тем более, что перемены вне Валинора происходили быстрее).

Когда отец писал в начале этого раздела «девять веков» и «восемь веков» (в обеих версиях), он, вероятно, по какой-то причине считал только до Г.В. 2900; поскольку до Затмения линдар и нолдор прожили в Валиноре 990 лет (2000–2990), или поч-

ти десять веков, а телери прожили на побережье 880 лет (2111–2990), или почти девять веков.

Сложные лингвистические преобразования, описанные в этом разделе, можно суммировать таким образом:

линдар: — их ранняя речь сохранилась («эльфийская латынь») Была принесена — называлась квеньяя (также тарквеста, пармаламбэ) в С редиземье — также называлась («особенно в чистейшей и нолдор и исполь-

наивысшей форме») ингвиквеньяя зовалась всеми

— использовалась для письма, а также для бесед с илькоринди Богами и с эльфами, говорящими на других языках

линдар: — линдарин, в более поздние времена повседневная речь линдар, восходящая к квенья.

Структура этого раздела в «Ламмас» В существенно отличается от версии А, и многое в нем было переписано заново, однако значительных

изменений в ((
))
((
((
((
48 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬКомментарии
самой лингвистической истории по сравнению с ранним вариантом практически нет. Однако, в конце второго параграфа «Ламмас» А о речи линдар говорится следующее:
Менее всего изменился язык линдар, ибо они были ближе прочих к валар и чаще других пребывали в их обществе, посему речь Ингвэ и его дома была по-
добна валарской как никакая иная.
В следующем абзацеА нет никакого упоминания обингвиквеньяя (см. комментарии к § 5); там говорится, что это Боги именовали «эльфийскую латынь» квендьяя (в на-
писании), ‘эльфийская речь’, тогда как эльфы называли ее эльдарин. Такое употребление терминаа эльдарин отличается от более раннего значения в версии А
(см. комментарии к § 2), в В и в обоих вариантах «Древа языков».
Альбоин Эррол использовал термин «эльфий-

ская латынь» (или эрессейский, противопоставляя его белериандскому); см. стр. 56. «Эльфийской латынью» именуется квенья в приложении к «Властелину Колец».

5

«Ламмас» А содержит ссылку на «Квенту», опущенную в «Ламмас» В: «для того, как говорится в “Квенте”, Боги и проложили проход в стене гор, и это Калакилья, Ущелье Света»; см. стр. 168.

Почти в тех же словах об уходе линдар из Туна рассказывается в добавлении к (. 89, прим. 7), где также есть упоминание о том, что в Башню Ингвэ впослед-

ствии входили лишь хранители светильника (этот элемент в более поздних текстах «Сильмариллиона» не встречается).

В этом разделе «Ламмас» В очень близок к ранней версии, но следует все же отметить несколько различий. В заключительном абзаце, обобщающем сведения о всех языках Валинора, в «Ламмас» А добавлено упоминание о «благородном диалекте» речи линдар, именуемом ингвэлиндарин, ингвеа или ингвиквендьяя (см.

комментарий к § 4); однако в § 4 версии В ингвиквеньяя — это «чистейшая и наивыс-

шая форма» квенья, «эльфийской латыни». Более ранняя форма «Древа языков»

иллюстрирует концепцию «Ламмас» А, а более поздняя никак не проясняет этот вопрос и не упоминает название ингвиквеньяя вообще.

В «Ламмас» А этот раздел завершается так:

И сверх того существовал валья, или валарин, валарский язык, чистая речь Богов, что мало менялась с веками (и все же — менялась, а после смерти Древ и того быстрее, ибо валар, хотя и не принадлежат земле, но пребывают в сем мире). Но Боги редко прибегали к этому языку, кроме как промеж себя, ибо они обращались к эльфам на квенья, равно как и к людям, что владели им. И они никогда не записывали того, что рекли, и не вырезали письмен.

В исправлениях к В (а также в А 2, прим. 3) Тун переходит в Туна, но это все еще название города на холме Кор; впоследствии Туна станет названием холма, а город будет именоваться Тирион. В примечании на полях «который Боги называли Эльдамар» впервые со времен «Утраченных сказаний» появляется Эльдамар (но иират

форма Эгламар дважды встречается в черновиках к «Лэ о Лейтиан», в строке «от Англии

до Эгламара», . 157, 181). Это было одним из исходных, основополагающих названий в мифологии, оно содержалось уже в стихотворении «Берега Фаэри» (1915) и в прозаическом предисловии к нему (. 262, 272). В «Утраченных сказаниях» этот топоним встречается очень часто, практически всегда в сочетании с берегами, утесами или заливом Эльдамара. Теперь он становится скорее названием эльфийского города, нежели областей, где обитали эльфы и где был расположен их город на холме. См. § 39 и комментарий.

Здесь уместно упомянуть об одном элементе второго «Древа языков», который никак не поясняется в тексте «Ламмас». Непрерывная линия идет от «валарина» к «языку валаринди в Валиноре» и оттуда — пунктирная линия к «квенья». Валааринди — это Дети валар; см. стр. 110, 121. Значения непрерывной и пунктирной линий поясняются в сделанном впоследствии примечании к «Древу языков»: пунктирные линии «означают сильное влияние одного языка на другой» [например, как влияние французского на английский], а непрерывные линии «подразумевают наследование и прямое

происхождение» [как например, происхождение фран-

цузского от латыни].

Пунктирная линия (сначала она была непрерывной) ведет также от «нолдорина» к «квенья». Скорее всего, она иллюстрирует утверждение в тексте (§ 4) о том, что «древнейшая форма линдарина рано утвердилась [т. е. квенья] (если не считать некоторых слов и имен, что заимствовались позже из других диалектов)».

6

В «Утраченных сказаниях» (. 120) народ Тинвэ Линто (Тингола) долго искал его, когда тот подпал под чары Венделин (Мелиан), но

безуспешно, и никогда более снова не являлся он средь них. Посему, когда услышали они, как звенит в лесах рог Оромэ, велика была их радость, и, собрав-

шись на звук рога, достигли они скал и услышали ропот бессолнечного моря.

В (. 87) впервые появляется история о том, что Оссэ убедил некоторых телери «остаться на берегах мира»; а о народе Тингола в (. 85) сказано только, что они «напрасно искали его», и в (§ 32) ничего к этому не добавлено.

Касательно разобщенных илькоринди Белери-

анда (т.е. не принадлежащих к жителям Гаваней и народу Тингола), которые собирались в Дориате во времена возвращения Моргота, ср. A 2 (запись о годе 2990, повествующая об их уходе после гибели Денитора):

Мелиан, соткав магию валар, оградила землю Дориата. И большинство эльфов Белерианда укрылись там, кроме тех немногих, что замешкались в западных гаванях — Бритомбаре и Эглоресте на берегу Великого моря, и Зеленых эльфов Оссирианда, что по-прежнему жили за реками Востока.

Ссылка на «Синдо, брата Эльвэ, владыки телери» отсутствует в «Ламмас» A, где повествование о языке Белерианда начинается иначе:

Валарин был ведом при дворе Тингола, ибо Мелиан происходила от валар, но говорили на нем лишь король, королева и немногие из их приближенных.

Языком Белерианда был эльдарин телерийских илькоринов, речь тех, что в итоге не пожелали отплыть вместе с Улмо, и т.д.

Имя Синдо Серый появляется в A 2, но только в качестве поправки к Тиндингол (прим. 4); в § 30 (снова как Синдо Серый) оно присутствует с

самого начала, как и в «Ламмас» B. Ср. это имя с Синголдо в «Сказании о Тинувиэли» (. 41) и Синдингул (> Тиндингол) в A (. 264).

Там, где в «Ламмас» B сказано: «То были илькоринские наречия Белерианда, которые в свою очередь отличались от языков лемби, в Белериан д не ступавших», в «Ламмас» A говорится: «То были илькоринские наречия Белерианда, и они сохра-

нили приметы своего родства с телерийскими. Они отличались от языков лемби, с которыми илькоринди не встречались, пока Зеленые эльфы не пришли с востока, о чем речь пойдет позже». «Ламмас» B в § 2 явно противоречит тому, что Зеленые эльфы относятся к лемби: там они — илькоринди и относятся к эльдар; см. ком-

ментарии к §§ 2 и 7.

Исправление, внесенное в конце этого раздела «Ламмас» B, меняет лингвисти-

ческую историю, но подтекст этого изменения мне не ясен. В результате исчеза-

ет утверждение о том, что нолдор и илькоринди Белерианда использовали речь Дориата, поскольку «Тингол был великим королем», но, напротив, упоминается, что речь Дориата была в ходу в Гавани Сириона. В § 8 в Гавани говорили на нол-

доринском языке Гондолина, на который повлияла речь Дориата, поскольку там жила Эльвинг и беглецы из Тысячи Пещер.

7

Фрагмент этого раздела, посвященный Зеленым эльфам, по большей части совпадает с тем, что уже сообщалось в A , но есть и некоторые примечательные детали.

В A говорилось, что Зеленые эльфы во главе со своим предводителем Даном обнаружили, что южные земли пустынны и темны; но здесь эти пустынность и темнота получают объяснение: валар обделили Юг своим вниманием, а небеса были менее щедро усыпаны звездами. Еще в первоначальных мифах Юг пребывал во тьме: в «Сказании о Солнце и Луне» (. 182) Манвэ направил путь Солнца между востоком и западом, «ибо Мелько владел севером, а Унгвелиант — югом» — тем самым, как я отметил (. 200), «как кажется, Унгвелиант придается большое значение, и отсюда следует, что у нее были обширные земли, подчиненные ее власти поглощать свет».

До сих пор не упоминалось о том, что многие Зеленые эльфы переселились в Дориат после возвращения Моргота; гораздо позже один из них

приобретет пе-

чальную известность как Саэрос, враг Турина («Неоконченные предания», стр. 77).

Остальные элементы в версии «Ламмас» уже появлялись в A 2 (запись о 52

годе): тот факт, что после гибели Денетора у Зеленых эльфов не было короля, «пока среди них не появился Берен», а также что у них были сородичи, которые иираТНЕММОКЛАММАС 187

остались к востоку от гор Эредлиндон и которых они время от времени навещали.

В раннем добавлении к записи о 2700 годе в A 2 (прим. 8) «даниане перешли через Эредлиндон»; эти эльфы по обеим сторонам горного кряжа зовутся данианее и в «Ламмас» A (там, где в B — данас), причем уточняется, что оставшиеся на востоке именовались лейквир. В ранней версии «Древа языков» указан лейквийский, а в поздней — данийское восточное наречие.

В A 1 название Зеленых эльфов — лайкви, или лайквэльдар (. 270); в A 2

эльфийское название не дается; в «Ламмас» A они лайкви, или лайквенди, в B –лайквенди.

В «Ламмас» A имя Денетор написано поверх другого имени, вполне возмож-

но — Денилос; в A 1 Денилосс > Денитор (. 271)

[[[44], в А 2 Денитор > Денетор (прим. 5). В связи с этим в «Ламмас» А есть несколько интересных карандашных исправлений и добавлений, которые не перешли в В (или не были внесены как ис-

правления: не совсем ясно, когда эти поправки были сделаны): ндан- [-] обратно, назад. Те, кто поворачивают назад. Отсюда народ ндани [ ].

ндани-таро [-] спаситель дани. Кв[енья] Нанисаро [б].

Т[елерин] Дайнтаро [б]. Н[олдорин] Дайнтор [ ]. Д[ориатрин]

Денитор [ю].

(Ср. «Этимологии», основы , .) В то же время, в предложении «Эти эльфы изначально принадлежали к нолдорскому народу» нолдорскомуу было изменено на линдарскому, а «отряд Финвэ» — на «отряд Ингвэ»; ср. заключительную часть «Ламмасэтен».

Снова возникает вопрос, причислялись ли данасс к эльдар или нет. В «Ламмас»

А четко сказано, что они были не эльдар, а лемби (комментарий к § 6); а в насто-

ящем разделе А говорится, что «Эти эльфы изначально принадлежали к нолдор-

скому народу, но их не относят к эльдар», потому что они отступились от Великого Похода. С

другой стороны, в «Ламмас» В они — илькоринди и причисляются к эльдар (§ 2); однако в настоящем разделе в А снова появляется утверждение, что они не эльдар, при этом добавляется, что они также и не лемби, поскольку, хоть они и отказались от Похода, их все же влекло на Запад. Полагаю, что мой отец из-

менил свое решение по поводу этого довольно тонкого вопроса в процессе работы над текстом и не исправил написанного ранее. В любом случае, вполне достаточно охарактеризовать данас как эльфов Великого Похода, которые отказались от него на раннем этапе, но тем не менее их тянуло на запад, и версия В предполагает, что именно это желание заставило в конце концов некоторых из них перейти через горы. Их положение необычно, и потому есть равные основания причислять и не причислять их к эльдар.

В результате они привносят возможность существования особого языкового типа среди квендийских языков (в обоих вариантах «Древа языков» их язык пока-

зан как ответвление от квендийской линии родства, расположенное между лембе-

рином и эльдарином). В поправке кВ такой тип описан как схожий с илькоринской речью Дори-

ата (хотя в исходной версии текста говорилось, что он отличался от 88 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬКомментарии

эльдарина Валинора, от лемберина и от речи Дориата). Эта поправка озадачивает. Откуда могло взяться языковое родство между наречиями данас и эльфов Дориата, которые совершили переход в Белерианд намного раньше их (приблизительно на 700 Годов Валар)? Безусловно, тут же говорится, что наречие данас в Оссирианде оказалось «под сильным влиянием языка народа Тингола», но поправка «более всего походившее на язык Дориата, хотя и не во всем» предположительно относится к «данийской» речи в ее исходной форме. См. также «Ламмасэтен» и комментарии.

Примечательно, что в конце раздела проводится резкое разграничение между всеми языками лембi с одной стороны и всеми языками эльдар (включая илькоринди Белериандa) — с другой. Подразумевается, что долгие годы Великого Похода и последовавшее за ним окончательное отмежевание эльфов Белериандa от оставшихся на востоке, обусловили то, что илько-

ринская речь развивалась изолированно от любого языка лемби, но при этом оставалась узнаваемо близкой телерину Валинора (по крайней мере, для «сведущих в подобной мудрости», § 6).

8

В этом разделе «Ламмас» В практически повторяет А; здесь стоит привести лишь один из абзацев ранней версии, содержащий в себе расхождения. После упоминания муланолдорина и языка Гондолина как единственных форм нолдоринской речи в Средиземье, сохранившихся «под конец», в А сказано: Первым погиб народ Финголфина, сохранявший свой язык в первозданном его виде, если не считать небольшой примеси наречия людей дома Хадора и позже — Нарготронда. Но народ Майдроса, сына Феанора, дожил почти до самого конца, как и порабощенные нолдор, чей язык звучал не только в Ангбанде, но затем и в Митриме, и во многих иных местах. Язык сыновей Феанора испытал на себе сильное влияние людей и Оссирианда, однако он не сохранился.

Сегодняшний нолдорин…, и т. д.

Ср. рассказ в первом абзаце о стремительных

переменах после восхода Солнца и Луны с комментарием к § 3. Упомянутые здесь «неподвижные звезды» вызывают ассоциации с ранним «Сказанием о Солнце и Луне», где говорится, что некоторые звезды «пребывали там, где висели, и не двигались с места»: см. . 182, 200. — Во втором абзаце форма Химрингг (вместо Химлингг в «Ламмас» А) впервые появля-

ется в самом тексте, а не в поздних поправках. — В конце третьего абзаца В вместо «некоторое влияние Оссириандa» должно было, по всей видимости, значиться «некоторое влияние языка оссириандеб», как здесь же в А, а также в поздней фор-

ме «Древа языков». — В последнем абзаце языки оставшихся в Средиземье эльдар названы в А «истаивающий нолдорин» и «истаивающий илькорин», эти термины встречаются и в ранней версии «Древа языков» (вместе с «истаивающим лейквий-

ским»: см. комментарий к § 7).

Поздняя датировка, добавленная карандашом в рукопись А 1 (согласно которой события от Битвы в Алквалондэ до прибытия Финголфина в иирaтнеммоКЛАММАС

Средиземье вместились в один Год валар, . 273–274) и не перенесенная в А 2, не была перенесена и в «Ламмас». Датировка Солнечных лет совпадает с АВ 2 (до того, как они были изменены) и относит падение Гондолина к 307 году, а Великую Битву — к концу четвертого века Солнца.

Самая заметная особенность этого раздела «Ламмас» по сравнению с поздними представлениями — это отсутствие рассказа о запрете, что Тингол наложил на язык нолдор в своих владениях. В «Сильмарилионе» (стр. 113) сказано, что в 20 году на Празднестве Воссоединения «все, даже нолдор, изъяснялись большей частью на языке Серых эльфов; ибо нолдор быстро переняли наречие Белерианда, но синдар медленно овладевали языком Валинора»; и (стр. 129) что после запрета Тингола «Изгнанники в обиходе перешли на синдарин, а на Высоком наречии Запада го-

ворили промеж себя только владыки нолдор». В «Ламмас» действительно утверж-

дается (в конце § 6, до внесения исправлений), что «впоследствии речью Дориата часто пользовались как нолдор, так и илькоринди», а в настоящем разделе — что «на язык номов немало повлияло наречие илькоринов Белерианда», но все же язы-

ком Гавани Сириона и впоследствии Тол-эрессеа стал нолдорин (из Гондолина), претерпевший влияние других языков. Поэтому, хотя лингвистическая эволюция здесь уже значительно усложнена, по существу она восходит к «Утраченным ска-

заниям», как я отметил в . 51:

В «Сильмариллионе» же Средиземье узнало язык Валинора от нолдор, кото-

рые, однако, отказались от него (сохранив только для общения меж собой) и взамен приняли синдарин — язык Серых эльфов Белерианда, никогда не бывав-

ших в Валиноре <…> С другой стороны, в «Утраченных сказаниях» эльфий-

ская речь Валинора также появляется в Великих землях с приходом нолдор, но они сохраняют ее, и там язык начинает изменяться, становясь совершенно иным[«номским»].

В конце этого раздела нет никакого упоминания о номах, что вернулись в Вааалинор (а не на Тол-эрессеа), как в (. 159, 162: «А иные вернулись и в Валинор — ибо все были вольны это сделать, кто желал того»; та же формулировка сохранилась и в , стр. 332, § 27). Касательно тех, кто не ушел на Запад, — носителей

«истаивающе-

го нолдорина» и «истаивающего илькорина» в «Ламмас» А — см. соответствующие фрагменты в , повторенные в .

9

Здесь впервые появляется рассказ о происхождении языка орков как об умышлен-

ном искажении валарской речи Морготом. Следующее за этим примечательное утверждение, что Моргот «мог говорить на всех языках вдохновенно и красноре-

чиво, ежели желал этого» в «Ламмас» А отсутствует.

Легенда о сотворении гномов Аулэ уже появлялась в АВ 2 (запись о 104

годе) во фрагменте, поразительно похожем на настоящий раздел и содержащем 09 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬКомментарии

ту же фразу: «не исполнены гномы духа». Упомянутый абзац АВ 2 был позже изме-

нен (прим. 16) таким образом, что эта фраза перестала быть утверждением автора и превратилась в представление нолдор о гномах, причем не единственным мне-

нием по данному вопросу. В «Ламмас» этот абзац был на скорую руку переписан и радикально

отличается от АВ 2:

Однако ж гномы черпают мысль и т. д. (см. «Квента»). Потому произведения гномов сработаны с великим мастерством и умением, но красоты в них не-

много.

Упомянутая «Квента» — это не , где соответствующий материал отсутствует, а , где есть глава о гномах. Там говорится следующее (§ 123): Однако ж гномы черпают мысль и бытие, сколько им отмерено, лишь от одно-

го из Властей, в то время как эльфы и люди, к кому бы из валар они главным образом не обращались, они в той или иной степени в родстве со всеми. Потому произведения гномов сработаны с великим мастерством, но красоты в них немного, разве что когда подражают они искусству эльдар…

Там, где в «Ламмас» сказано: «О языке гномов нам мало что ведомо», в А

говорится «мне мало что ведомо» (т. е. Румилю).

10

В «Ламмас» А происхождение и ранняя история языков людей описаны немного по-другому:

Ибо Темные эльфы <…> водили дружбу со стран-

ствующими людьми <…> и учили их всему тому, что сами знали; и с течением времени от этих истоков раз-

вились разнообразные языки людей — их меняло и время, и людская выдумка, и влияние гномьих и орочьих языков. Однако самое первое наречие людей не сохранилось, кроме [зачеркнуто: нескольких слов из] языков Людей Запада, что раньше иных пришли в Белерианд и говорили с эльфами, как записано в номских анналах и хрониках тех дней. Язык трех домов — Беора, Халета и Хадора — звалсяталиска. Его еще помнил Туор и записали мудрецы Гондолина.

Однако сам Туор не говорил на нем более, ибо еще до дней [> в дни] его отца Хуора люди Белерианд перешли в повседневном общении на нолдорин, со-

хранив лишь несколько слов и имен.

В конце этого раздела в «Ламмас» А мой отец набросал карандашом следующее: «Но, по всей видимости, талиска происходил большей частью от данийского», см.

комментарий к «Ламмасэтен».

В ранней версии «Древа языков» языки людей происходят единственно от лем-

берина, что согласуется с «Ламмас» А («от этих

истоков развились разнообразные языки людей»), в то время как позднее «Древо» показывает «влияние» (пунктир-

ные линии) гномьих и орочьих языков, а также лемберина (но не прямое «происхождение»), а также «влияние» на талиску «данийского восточного наречия».

О том, что люди Хадора отказались от своего собственного языка и перешли на ииратнем-моКЛАММАС 191

номский, сообщается в АВ 2 (запись о 220 годе). В «Сильмариллионе» рассказ о том, как сохранился праязык эдайн, называемый здесь талиска,* отличается от приведенного здесь: см. комментарий к АВ 2 (там же).

Утверждение в конце этого раздела о том, что язык Смуглого народа «исчез без следа, за исключением лишь имен этих людей», не согласуется с «Этимологиями»

(основы , Ъ), где имена Бора, Улфанга и их сыновей — эльфийского происхождения и даны им нолдор.

11

Во фразе Румиля «много тысячелетий минуло после падения Гондолина» под словами «много тысячелетий» просматривается стертая надпись,

скорее всего, «10 000», как в «Ламмас» А.

Утверждение этого раздела о том, что «нолдор, которые возвратились [т. е.

услыхав Пророчество Севера] и не отправились в мир войны и страданий, более не обособлены от остальных и говорят на языке линдар», отсутствует в «Ламмас»

А, но раннее «Древо языков» представляет нолдолиндарин как слияние «валинор-

ских нолдорина и линдарина»; позднее «Древо» сходным образом показывает, что «наречие народа Финрода» (который вернулся в Валинор) слилось с линдарином и стало «эльдарином, на коем говорят ныне в Валиноре».

Сочетание «в Коре» — не описка, несмотря на то, что «эльфы возвели зеленый холм Кор, а на нем — город Тун» в § 5; см. § 29.

Абзац, добавленный в конце «Ламмас» В, следует сравнить с (. 87), где го-

ворится, что имена владык нолдоли были даны «на языке номов в той его форме, в какой долгое время звучал он на земле», и форма Финн ( ) там была выправлена на Финвэ. Топонимы, приведенные здесь как белериандские названия, адапти-

рованные к нолдорину, Балар, Белерианд, Бри-

томбар и Эглорест появляются в «Этимологиях» (основы , Н ,) как илькоринские названия, но Дориат –как нолдорское (основа ( )).

ЛАММАСЭТЕН

Ниже я привожу третий, очень короткий текст «Ламмас», который, по моему мне-

нию, явно самый поздний из трех. Мой отец надписал карандашом вверху стра-

ницы: «Набросок исправленной версии», — но потом стер. Эта краткая история в целом согласуется с «Ламмас» В, но содержит полностью измененную версию о происхождении квенья (в написании).

Краткий трактат Пенголода: или «Ламмасэтен»

Об эльфийских языках

Эльфийские, или квендийские, праязыки происходили от Оромэ, а зна-

чит, от валарина. Но за недолгий

* Существует историческая грамматика талиски.

29 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬЛаммасэтен

период времени во всех праязыках, а особенно в эльдарине, эльфы не толь-

ко изменили и смягчили звуки валарина, согласные в первую очередь, но и скоро начали придумывать новые слова и словоформы, и со-

здали свой собственный язык.

Если не считать новых слов, их язык менялся медленно, особенно в Валиноре, хотя это верно и для всех остальных наречий, ибо эльфы — бес-

смертны. Посему телерин, что последним покинул Средиземье и обосо-

бился от других на столетие и десять валарских лет, сначала в Белерианде, а после — на Тол Эрессеа, изменился сильнее, нежели корэльдарин, но, вос-

соединившись с родственными ему языками в Валиноре, сохранил сход-

ство с нолдорином и линдарином. Однако одна из его ветвей, язык телери, что остались в Белерианде почти на 1000 Годов Валар, изменился сильнее, чем наречия Валинора, и заметно отдалился от них. Отчасти он уподобился данийской ветви Оссирианда.

Языки нолдор и линдар поначалу были весьма схожи. Но прошло вре-

мя, и линдар уже не селились в Туне и не общались тесно с нолдор, нолдор же больше сблизились с телери. Более того, линдар перешли на наречие, которое они в Валмаре переняли заново у самих валар; и хотя эльфы снова смягчили и изменили этот язык, он весьма отличался от

древнеэльфийского или квендийского, заимствованного от Оромэ. На линдарине как форме квендийского или оромийского, они говорили только меж собой и никогда не писали. Но на своем новом языке (валинорском) линдар стали обращаться к Богам и создавать книги поэзии, истории и мудрости. То был первый письменный эльфийский язык, именно на нем линдар, телери и нолдор впоследствии писали чаще всего. Также все они нередко использовали его и в разговоре, особенно с эльфами иных родов и диалектов. Боги тоже вели речи со всеми эльфами на этом языке, а не на чистом валарине.

Сей язык они назвали квеньяя (то есть эльфийский). Квенья — это эльфийская латынь, так именуется его общепринятая форма, на которой говорят и пишут все эльфы. К ней примешаны некоторые слова и словоформы из других эльфийских (оромийских) языков. Но на более чистой и более древней форме говорит Ингвэ, Верховный король эльфов, и его приближенные и домочадцы, что никогда не прибегают к общеоромийскому линдарину: эта форма зовется ингвиквенья.

Древний нолдорин в том виде, в котором на нем говорили и писали в дни Феанора в Туне, все еще сохранился среди тех нолдор, которые не покинули Валинор при его затмении; этот язык там жив и поныне: он не сильно изменился и не утратил сходства с линдарином. Его называют нетэсаммаЛЛАММАС 193

корнолдорин, или финродский, поскольку Финрод и многие из его наро-

да вернулись в Валинор и не ушли в Белерианд. Но большинство нолдор отправились в Белерианд, и за 400 лет войн с Морготом их язык весьма изменился. По трем причинам: потому что он был вне Валинора; потому что там шла война, царило смятение и многих нолдор настигала смерть, от-

чего их язык был подвержен тем же превратностям, что и языки смертных людей; и потому, что во всем мире, и особенно в Средиземье, все стреми-

тельно росло и менялось в первые годы Солнца. В Белерианде также были весьма распространены язык и диалекты телерийских илькоринов, а их король Тингол обладал великим могуществом; и нолдор многое переняли из белериандского, особенно дориатского. Большинство имен и названий в том краю давались на дориатрине.

После низвержения Моргота нолдорин снова вернулся на Запад и по-прежнему звучит на Тол-эрессеа, где сейчас почти не меняется; а восходит сей язык главным образом к языку Гондолина, откуда родом Эарендель, но немало в нем и от белериандского, ибо Эльвинг, жена Эаренделя, была дочерью Диора, наследника Тингола.

Есть в этом языке и примесь наречия Оссирианда, ибо Диор был сыном Берена, а тот долгое время жил в Оссирианде.

На Тол-эрессеа хранятся записи о древнем языке Оссирианда, коего больше нет; а также о языке Западных людей, Друзей эльфов, от которых произошел смертный род Эаренделя. Но и этого языка не существует более, ибо уже в давние времена Друзья эльфов говорили по большей части на нолдорине или белериандском. Их же собственный язык был квендийского происхождения; эти люди обучились ему к востоку от Гор у одного из племен даниан, родни тех эльфов Оссирианда, что звались Зелеными эльфами.

Таковы эльфийские языки, на которых говорят по сей день или от ко-

торых сохранились письменные свидетельства.

валинорский ингвиквенья валарин квенья (эльфийская латынь)

оромийский ( ) линдарин

корнолдорин нолдорин эльдарин телерин

( ) дориатрин

( ) данийский оссириандский

илькорин

талискский (смертные)

( ) лембийский (множество разрозненных лемберин диалектов)

Даниане были из числа линдар [> нолдор]; они отправились в поход, но свернули на юг и отбились от остальных задолго до того, как те достигли ((

)

(

((

((

((

))

((

((

((

(

))
((
((
((
((
))
((((
((
((
))
((((
(
49 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬЛаммасэтен

Белерианда. Прошло много веков, прежде чем они вступили в Белерианд, да и то не все, а лишь часть. Некоторые относят их к эльдар, иные — к лемби.

На самом деле они — ни те, ни другие, их место — посередине.

Комментарий к «Ламмасэтен»

Еще одно «Древо языков», иллюстрирующее «Ламмасэтен», приводится на стр.

196. Языки, помеченные звездочкой, «все еще используются».

Фрагмент данного текста, посвященный квенья, определенно указывает на то, что этот язык

появился только после отдаления линдар от нолдор, когда послед-

ние остались в Туне, а линдар переселились в Валинор. Там линдар сохранили свой разговорный эльдарин, не слишком отличный от «финродского» нолдорина Туна (корнолдорин); но они также переняли и адаптировали одну из форм валарина: этот «валинорский» язык и стал квенья. В «Ламмасэтен» повторяется многое из того, что было сказано о квенья в других версиях: его использовали Боги в бесе-

дах с эльфами, а эльфы — в разговорах с иноязычными эльфами, а также в каче-

стве основного письменного языка. Смысл нововведения в том, чтобы обособить квенья от других разновидностей эльфийской (квендийской, оромийской) речи Валинора и сделать его отдельным языком. Ингвиквеньяя остается тем же, что и в «Ламмас» В, то есть чистейшей и древнейшей формой квенья, на которой говорят при дворе Ингвэ; но теперь это чистая, древняя форма «валинорского». Различия в концепциях таковы:

«Ламмас» А (комментарий к § 5):

— ранний линдарин сохраняется и закрепляется как высокая речь, Всеобщая речь и письменный язык: квенья

— позднее наречие линдар: линдарин

его «благородный диалект»: ингвиквендьяя (ингвеа, ингвэлиндарин) «Ламмас» В (§ 4):

— ранний линдарин сохраняется и закрепляется как высокая речь, Всеобщая речь и письменный язык: квенья

также называется («особенно в его чистейшей и наивысшей форме») ингвиквенья

— позднее наречие линдар: линдарин

«Ламмасэтен»:

— После ухода из Туна линдар заново перенимают валарин; это «валинор-

ское» наречие, высокая речь, Всеобщая речь и письменный язык — квенья Чистая и архаичная форма «валинорского» наречия: ингвиквенья — праязык линдар («квендийский»), сохранившийся у них: линдарин В «Ламмасэтен» следует отметить и еще несколько моментов. На третьем «Древе языков» отмечена стадия корэльдарина, до ухода линдар из Туна на Коре. — О телерине Белерианда (наречии эльфов Дориата и Гаваней Фаласа) сказано, что он «уподобился» (в некоторых аспектах) данийскому языку нетэсаммаЛЛАММАС 195

Древо языков (иллюстрация к «Ламмасэтен»)

Оссирианда; ср. поправку к «Ламмас» В (§ 7)

(наречие даниан, «более всего по-
ходившее на язык Дориата, хотя и не во всем») и мои комментарии по этому во-
просу. — Как сказано в «Ламмас» B § 7, даниане не причисляются ни к эльдар, ни к лемби: «их место — посередине»; хотя некоторые говорят одно, а иные — дру-
гое. — Поздняя поправка к «Ламмас» A (комментарий к § 7), согласно которой даниане происходят от линдар, перешла и в «Ламмасэтен», но потом мой отец от нее отказался и снова заменил линдар на нолдор.

Про талискский в «Ламмасэтен» сказано, что это язык «квендийского проис-
хождения», который праотцы Людей Запада переняли у эльфов-даниан к востоку от гор Эредлиндон; и в списке языков в конце текста он отнесен к илькоринским наречиям. В B (§ 10) про талиску сказано не совсем ясно: Западные люди «учились у данас, Зеленых эльфов», и их язык «находился под сильным влиянием Зеленых эльфов». В третьем «Древе языков» талискский показан как происходящий на-
прямую от данийского; ср. добавление к «Ламмас» A (комментарий к § 10): «Но, по всей видимости, талиска происходил большей частью от

данийского». Мне не ясно, почему пунктирная линия (обозначающая «влияние») ведет от талискского к «языкам Людей Запада».

В третьем «Древе» снова появляется, как и в первом, название лейквийский для обозначения языка даниан, которые остались к востоку от гор Эредлиндон (лейквир 69 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬЛаммасэтен

Народы эльфов

в «Ламмас» А, комментарий к § 7). Использованное в третьем «Древе» название на-

углийский для языков гномов отсутствует в текстах «Ламмас»; в § 9 они именуются аулийскими, как и в первом «Древе».

В заключение приведем интересную схему эльфийских народов (см. выше), связанную с текстами «Ламмас». Когда мой отец создавал эту схему, эльдар име-

новались «Уходящими», как и в «Ламмас» В § 2 до внесения поправок. Зеленые эльфы, которые не причисляются здесь к эльдар, представлены как одна из ветвей квенди между лемби и эльдар, точно так же, как и во всех трех версиях «Древа языков» язык Зеленых эльфов (данийский) показан как ответвление от квендий-

ского между лемберином (лембийским) и

эльдарином. Линдар, нолдор и телери обозначены здесь как подгруппы эльдар, а не квенди перед Великим Походом: в противоположность моей схеме на стр. 182, которая основана на недвусмыслен-

ном высказывании в «Ламмас» A и B (§ 2): «уже в своих первых поселениях эльфы разделились на три рода: линдар, нолдор и телери».

В этой схеме появляется важное новое разграничение: моримор, морик-

венди, ‘Темные эльфы’, и каламор, калаквенди, ‘Светлые эльфы’. Светлыми эльфами (ранее этот термин применялся к Первому Роду) теперь именуют-

ся все эльфы, что достигли Валинора и узрели Свет Древ. Таким образом, по-

является важное «пересечение» терминологии: илькоринди Белерианда явля-

ются эльдар, но также и Темными эльфами. Здесь впервые появляются терми-

ны мориквенди и калаквенди, которые встречаются в «Сильмариллионе». Если сравнить эту схему с той, что я составил для «Сильмариллиона» («Разделение нетэсаммаЛЛАММАС 197

эльфов»), то можно заметить, сколь многое из представленного здесь сохранилось и далее, если

мы заменим лемби на авари и илькоринди — на синдар (и линдар на ваньяр). Главное отличие заключается в том, что позднее лайквенди станут эльдар; и, как следствие, согласно поздней схеме, уманьяр (по значению этому этнониму соответствует эквивалент илькоринди; так как термин уманьяр обозначает эльдар, которые не были в Амане, а илькоринди — эльдар, которые не были в Коре) обяза-

тельно включают в себя лайквенди, поскольку они были эльдар.

Лемби переводится здесь как «Покинутые»; в «Ламмас» A — «оставленные», в «Ламмас» B — «замешкавшиеся» (§ 2 и комментарии). В «Этимологиях» (основа ,) слово означает ‘оставленный позади’.

89 1УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬЛаммасэтен

КВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН

В исходном варианте «Квента Сильмариллион» ( ) представляет собою красиво и изящно оформленную рукопись; первые поправки вносились в нее очень акку-

ратно, обычно поверх стертого текста. Маловероятно, чтобы отец пришел к этому варианту, минуя промежуточные тексты, являющиеся переработкой «Квенты Нолдоринва» ( ); как бы

то ни было, тут и там в видно, что отец этот текст именно переписывал, поскольку местами необходимые по смыслу слова пропу-

щены — а потом добавлены над строкой. Примечательно, впрочем, что ничего из этого материала не сохранилось — вплоть до истории Берена и Лутиэн; существу-

ющие предварительные наброски начинаются именно с этого момента.

Впоследствии рукопись подверглась радикальным переработкам и превра-

тилась в беспорядочный палимпсест: исправления вносились слой за слоем, от-

дельные фрагменты полностью переписывались, дополнялись и вычеркивались.

Значительная часть этих изменений и редактур со всей определенностью дати-

руется периодом после завершения «Властелина Колец»; но на ранней стадии в первые части вносились карандашные исправления, местами весьма значитель-

ные. Правленую рукопись отец перепечатал на машине; это практически точная копия от начала и до конца; но в придачу к названию «Сильмариллион» отец вписал новое заглавие: «И·Эльданьярэ», «История эльфов». Однако этот

новый вариант довольно скоро обрывается: текст доходит лишь до конца той части, что здесь пронумерована как 3 (с). Чтобы понять, в каком состоянии пребывал «Сильмариллион» в течение тех лет, пока шла работа над «Властелином Колец», необходимо попытаться определить, когда именно он был создан. В любом случае невооруженным глазом видно, что он был написан задолго до варианта, радикаль-

но переработанного после «Властелина Колец»: действительно, машинописный текст, весь, сколько есть, использовался для этой переработки и в результате пре-

вратился в нечто неразборчивое.

В письме моего отца к Стэнли Анвину от 16 декабря 1937 года — в день, когда он получил обратно рукопись и другие переданные в издательство произ-

ведения, — он все еще только «обещал хорошенько поразмыслить» над вопросом о «продолжении или “второй серии” к “Хоббиту”» («Письма», № 19); однако уже три дня спустя, 19 декабря, отец сообщил, что написал «первую главу новой исто-

рии про хоббитов — “Долгожданные гости”» («Письма», № 20). Отсюда явствует, что он на-

чал работать над «новой историей» в то самое время, когда рукопись вновь оказалась в его распоряжении; и я уверен, что, как только это произо-

шло, отец забросил (навсегда, как оказалось) новый текст «Сильмариллиона» на 002УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

том самом месте, до которого успел дойти (в отсутствие рукописи он продолжал его в черновом варианте, см. стр. 293–294). Однако ясно и то, что отец пока еще не вовсе оставил работу, — судя по наброскам на клочке бумаги, где отец, к счастью, вопреки своему обыкновению поставил дату:

20 нояб. 1937

Отметить, когда материалы вернутся

Авари станут не-эльдарского происхождения = прежние лемби Лемби станут илькоринские телери

Данийцы перэльдар

Илькорин : алкорин [вычеркнуто]

хьярмен вместо хармен юг

Тот факт, что первые три из этих изменений входят в число ранних исправлений в рукописи (об их значении см. стр. 218–219*), демонстрирует, что отец в самом деле продолжал детально ее прорабатывать, «когда материалы вернулись»,

т.е. уже после того, как приступил к «Властелину Колец». Разумеется, из этого не явствует в точности, когда именно велась эта работа и когда был перепечатан текст «Эль-

даньярэ», но здесь свидетельством может послужить вторая заметка с датой: 3 февр. 1938

Тинталлэ Возжигающая может остаться — но ёё только в кв[енья] = искра (— зажигать)

Следовательно Тинверина > Элерина

Тинверонтар > Элентари (или Тар-Эллион)

Но исправления Тинверина > Элерина и Тинверонтар > Элентари в рукопись не вносились и в печатном тексте не фигурируют (впоследствии они были вписаны только в него). Из этого следует, что машинописный текст был создан до 3 февраля 1938 года, — или, точнее, по меньшей мере дошел до момента, где по-

является имя Тинверонтар (часть 3 (а), § 19).

Потому я прихожу к выводу, что именно в этот ключевой период времени (декабрь 1937 — январь 1938 года) мой отец — что для него в высшей степени харак-

терно — вновь вернулся к началу «Квенты Сильмариллион», переработал первые части и начал печатать на машине новый текст («Эльданьярэ»). Однако же далеко не продвинулся; и

с этого момента повествование «Сильмариллиона» оставалось неизменным на протяжении примерно тринадцати лет.

Данный вывод определяет то, как именно в настоящей книге представлен текст первой части «Квенты Сильмариллион». Дабы контраст между «Сильмариллио-

ном» более раннего периода и «Сильмариллионом», радикально переработанным по завершении «Властелина Колец», был столь же очевиден в этой истории, как и на самом деле, я привожу текст первых пяти частей (с 1 по 3 (с)) в том виде, в каком они существовали до первой редактуры, — то есть в виде машинописного текста в * О слове алкорин наряду с илькорин см. «Этимологии», основы 2, ; о Хармен >

Хьярмен см. стр. 345.

исходном его варианте*; однако значимые изменения в оригинале приводятся в комментариях к каждой части. Изрядное количество этих первых правок в действи-

тельности касаются скорее средств выражения, нежели содержания и сюжета.

Хотя первая часть произведения представлена в двух текстах, я использую одну и ту же аббреви-

атуру , оговаривая, идет ли речь о рукописи или машинописном тексте, — там, где это важно.

Вот — титульная страница рукописи :

Квента Сильмариллион

Се

«Квента Нолдоринва», или «Пеннас инГелейд», или

«История номов»

Эта история вкратце почерпнута из многих более древних сказаний; ибо все, о чем в ней говорится, встарь подробно пересказывалось в иных хрониках и песнях среди эльдар Запада — да пересказывается и ныне.

Но многие из них не сохранились в памяти Эриола, либо люди с тех пор вновь их утратили. Этот Рассказ был сперва составлен Пенголодом Гондолинским, Эльфвине же переложил его на наше наречие, в том виде, в каком бытовало оно в его время, ничего не добавляя, как он сам уверяет, кроме разъяснений нескольких имен.

В заглавии «инГелейд» — это исправление, аккуратно вписанное поверх стертого текста: вероятно, «на-Нгоэлайд», как в (. 77). Слово «Сильмариллион» добав-

лено; изначально здесь, как и в , значилось просто «Квента».

Во введении к назван только Эриол; Пенголод не упоминается. Однако во введении к 1 (. 263) говорится, что оба сборника «Анналов»: были написаны Пенголодом Мудрым из Гондолина до падения сего города и продолжены им в Сирионской гавани и в Тавробеле на Толэрессеа после воз-

вращения Пенголода на Запад; там их увидел и перевел Эриол из Лейтиэн, он же Эльфвине из Ангелькюн.

Во введении в рукопись предлагается радикально отличная от трак-

товка истории текста; в сокращенный вариант (который якобы представ-

ляет собою это произведение) почерпнут из «Книги утраченных сказаний», каковую написал Эриол после того, как прочел «Золотую Книгу» в Кортирио-

не, в то время как в он написан Пенголодом и переведен Эриолом (подобно * Тут и там, перепечатывая текст, мой отец добавлял новые мелкие изменения в фор-

мулировках (т.е. помимо правки, внесенной в рукопись); разумеется, они включены в ни-

жеприведенный текст. Взаимоотношение между рукописью и машинописным текстом

меняется в части 3 (с); см. стр. 220.

«Анналам») — этот труд был задуман Пенголодом как краткий очерк на фоне «хро-

ник и песен», в которых события пересказывались гораздо подробнее (однако многие из них для нас утрачены).

С машинописным текстом так или иначе связаны не менее пяти титульных листов с заглавием и введением. Первый из них написан от руки; на нем значится: «Сильмариллион»

История Трех Самоцветов,
Сильмарилей Феанора, в которой
кратко пересказывается история эльфов
начиная с их прихода и до Изменения
Мира

1. «Квента Сильмариллион», или «Пеннас Хилевриль»

К каковой прилагаются
Дома владык людей и эльфов
Повесть лет
Повесть битв

2. «Анналы Валинора» «Ньярна Валинорен»

3. «Анналы Белерианда» «Ньярна Валариандэн»

4. «Ламмас, или Трактат о языках».

Эта рукописная страница была затем перепечатана со следующими изменениями: над названием «Сильмариллион» в самом начале стоит «Эльданьярэ», а «Ламмас»

не включено вовсе. И в рукописи, и в машинописи «Ньярна Валинорен» изменено на «Йениэ Валинорен, или Иниас Валаннор»; и «Ньярна Валарианден» на «Иниас Велериандь». (В древнеанглийских версиях «Анналов Валинора» эльфийское на-

звание — Валинорэлумиэн, . 284, 290.) Соответственно, только в машинописном тексте, Пеннас Хилевриль > Пеннас Силевриль; Иниас Валаннор > Иниас Баланнор; Иниас Велериандь > Иниас Белериандь.

Далее идет страница, изысканно и изящно оформленная красными, синими и черными чернилами, содержание которой практически совпадает с вышеопи-

санной машинописной страницей; но здесь название «И·Эльданьярэ», переведен-

ное как «История эльфов», со всей очевидностью выступает как альтернативное: «И·Эльданьярэ, или Сильмариллион». Эльфийские названия «Анналов» представ-

ляют собою исправленные формы предыдущих

двух страниц: «Йениэ Валинорен, или Иниас Валаннор» и «Иниас Велериандˮ с теми же самыми поздними изменениями слов Хилевриль, Валаннор и Велериандˮ на Силевриль, Баланнор и Белериандˮ в машинописном варианте. На всех трех страницах «Сильмариллионˮ — это общее название, подразумевающее не только текст «Квенты Сильмариллионˮ, но и два свода «Анналовˮ; ср. стр. 109. Название «Квента Нолдоринваˮ не используется.

За этими тремя титульными листами следует введение, в котором содержатся КВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 203

примечание Эльфвине и примечание Переводчика. Пять стихотворных строк на древнеанглийском — это те самые стихи, которые Альбоин Эррол «увидел во снеˮ

и перевел для отца в «Утраченном путиˮ (стр. 44); они возникнут снова в связи со стихотворением «Песнь Эльфвинеˮ (стр. 103). Это введение содержится и в рукописном, и в машинописном текстах. В рукописи говорится: «Сильмариллионˮ

Примечание Эльфвине:

Эти хроники были написаны Пенголодом Муд-

рым из Гондолина, как в самом этом городе до того, как он пал, так и впоследствии, в Татробеле на Одиноком острове, Толэрессеа, по возвращении Пенголода на Запад.

В своей работе он немало пользовался сочинениями Румиля Эльфийского мудреца из Валинора, главным образом в анналах Валинора и в трактате о языках; прибегал он также и к источникам, сохранившимся в составе «Золотой Книги». Многое из труда Пенголода я заучил наизусть и переложил на свой язык, кое-что — пока жил на Западе, но бульшую часть — по возвращении в Британию.

ю жю Ж н б :

р ър ,

, ,

й .

э ж б р н

юб ю нр ж р.

Примечание переводчика:

Хроники приводятся здесь на английском языке наших дней и переведены с текста Эриола из Лейтиэн, как звали его номы, он же был Эльфвине из Ангелькюн. Прочие сведения, почерпнутые Эльфвине из «Золотой Книги», вместе с рассказом о его плавании и его пребывании на Толэрессеа,

приводятся в другом месте.

Имя Эриол было исправлено на Эреол (ср. . 166, 283), и напротив «Примечания переводчика» карандашом сделана пометка:

Сохранились образчики (не здесь)

(а) подлинных эрессийских вариантов начертания и шрифтов (б) анналов, составленных Эльфвинэ на древнем английском.

«Примечание Эльфвине» здесь представляет собою переработку введения к 1

(процитировано выше, стр. 201); ср. также второй вариант этого введения и мои замечания касательно роли Румиля в «Анналах» (стр. 123). Теперь уже не упомина-

ется о том, что Пенголод продолжил свой труд в Сирионской гавани после падения Гондолина. Форма Татробель вместо Тавробель встречается в древнеанглийских вариантах 1 (. 282, 290). Касательно «Золотой Книги» см. . 78, 274.

В машинописном варианте введения имеется ряд отличий.

Страница озаглавлена «Эльданьярэ», а не «Сильмариллион»; изменено и «Приме-

чание Эльфвине»: фрагмент, начинающийся с «по возвращении на Запад», теперь выглядит так:

по возвращении эльфов на Запад. В своей работе он немало пользовался сочи-

нениями Румиля Эльфийского мудреца из Валинора в том, что касалось иных предметов, нежели войны Белерианда; прибегал он также и к источникам, сохраненным эльфами Эрессеа в составе «Золотой Книги». Труд Пенголода я заучил наизусть…

В «Примечании переводчика» имя написано как Эреол, а после «Анголкюна»

(именно в таком написании) добавлены слова «что ныне зовется Англией».

Ниже я привожу текст «Квенты Сильмариллион» в том его виде, в каком, как мне кажется, он пребывал, когда был надолго отложен в сторону. Так же, как и с «Падением Нуменора», я пронумеровал абзацы; нумерация сквозная по всему тек-

сту, и по большей части сохранена разбивка на абзацы оригинала. После каждой части приводятся комментарии к абзацам.

КВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН*

Здесь начинается «Сильмариллион», или история Сильмарилей 1. О ВАЛАР

§ 1. В начале начал Всеотец, на эльфийском наречии именуемый Илува-

таром, создал айнур, рожденных от его мысли, а они сотворили перед ним музыку. В этой музыке был создан Мир, ибо Илуватар дал ему бытие, и поместил его среди Пустоты, и зажег в сердце Мира тайное пламя, и явил Мир — айнур. И многие из них, наделенные могуществом превыше прочих, возлюбили красоту его и пожелали в него вступить; и облеклись они в одежды Мира, и сошли в него, и пребывают в нем.

§ 2. Этих духов эльфы именуют валар, то есть Власти, а люди зачастую зовут их Богами. Бессчетных меньших духов из своего народа привели они за собою, как великих, так и малых; некоторых из них люди путают с эльфами; однако же ошибаются люди, ибо сии духи созданы были еще до сотворения Мира, в то время как эльфы и люди впервые пробудились в Мире после прихода валар. Но к созданию эльфов и людей никто из валар не причастен. Один лишь Илуватар — творец их; потому зовутся они Детьми Илуватара.

§ 3. Властителей из числа валар было девять. И вот каковы * В рукописи (и только в ней) слово «Сильмариллион» является добавлением, как и на титульной странице (стр. 201); но заглавие «Здесь начинается “Сильмариллион”...» при-

сутствовало изначально.

имена Девяти Богов на эльфийском наречии, как звучало оно в Валиноре, хотя номы зовут их по-другому или чуть иначе, а среди людей имен у них –без числа: Манвэ и Мелько, Улмо, Аулэ, Мандос, Лориэн, Тулкас, Оссэ и Оромэ.

§ 4. Манвэ и Мелько были братьями в помыслах Илуватара и могуще-

ственнейшими из айнур, вступивших в Мир. Но Манвэ — владыка Богов, князь ветров и воздуха, повелитель небес. С ним как жена его обитает Варда, созидательница звезд, бессмертная владычица высот, чье имя свято.

Сын их и дочь — Фионвэ и Ильмарэ*. Вторым по могуществу после Манвэ числится Улмо, владыка вод; он же связан с Манвэ теснейшею дружбой.

Улмо обитает один во Внешних морях; в его власти — все воды, моря и реки, источники и родники земли. Оссэ, хозяин морей вокруг людских земель — его подданный, хотя зачастую и бунтует; его жена — Уинен, вла-

дычица моря. Волосы ее пронизывают все воды поднебесные.

* Примечание к тексту на полях: Ильма на квендийском языке означает «звезд-

ный свет».

§ 5. Аулэ мощью лишь немного уступает Улмо. Он — повелитель земной тверди. Он — кузнец и владыка ремесел; супруга его — Йаванна, дарительница плодов, кому мило все, что растет. Среди королев из числа валар величием уступает она одной лишь Варде. Высока она и прекрасна; эльфы же зачастую именуют ее Палуриэн, Госпожа Обширной Земли.

§ 6. Фантури были братьями, зовутся они Мандос и Лориэн. Старший именовался также Нуруфантур, он — владыка чертогов умерших, сбирающий к себе души убитых. Он ничего не забывает и знает все, что будет, — кроме разве того, что сокрыто Илуватаром, но говорит он только по велению Манвэ. Он — судия валар. Ткачиха Вайрэ — жена его: все, что когда-либо случалось во Времени, вплетает она в свои тканые картины, и чертоги Мандоса, что с ходом веков делаются все шире и просторнее, завешаны ими. Младшего из братьев зовут также Олофантур, он — творец видений и снов. В целом мире нет места красивее, нежели сады его в земле Богов, населенные духами. Бледная Эстэ — жена

его; днем она не выходит, но почиет на острове темного озера в Лориэне. Оттуда источники его несут отдохновение жителям Валинора.

§ 7. В телесной мощи и в великих деяниях отваги всех превосходит 7–3 §§ 1 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 205

Тулкас, прозванный Полдореа, Доблестный. Забавам своим, главным об-

разом борьбе, он предается нагим; верхом он не ездит, ибо в беге его не обгонит никто и ничто, и не ведает он усталости. Румяны его щеки, а кудри и борода сияют золотом; оружие ему — его руки. Ему мало дела до про-

шлого и до будущего, и как от советчика помощи от него немного; но друг он надежный. Великую любовь питает он к Фионвэ, сыну Манвэ. Жена Тулкаса — Несса, сестра Оромэ: стройная, гибкая, легконогая, она танцует на неувядающей траве полян Валинора.

§ 8. Могущественным владыкой был также и Оромэ, лишь немногим уступал он в силе Тулкасу, хотя на гнев был не так скор. Любил он про-

сторы земные, когда еще пребывали они во тьме, и оставил их поневоле, и последним пришел в Валинор; но даже и теперь порою выезжает на восток через горы. Встарь часто видели его на

холмах и равнинах. Он –охотник, и все деревья ему милы, вот потому он и прозывается Алдарон, номы же дали ему имя Таурос, владыка лесов. Радуют его кони и гончие псы, и рога его громко звучат в заливах и в лесах, взращенных Йаванной в Валиноре; но не слышны они в Средиземье с тех пор, как истаяли эль-

фы, коих любил он. Жена Оромэ — Вана, королева цветов, в лике ее и во всех ее трудах запечатлена краса небесная и земная; она — младшая сестра Варды и Палуриэн.

§ 9. Но бульшим могуществом наделена Ниэнна, сестра Манвэ и Мелько.

Она живет в одиночестве. Сердце ее исполнено сострадания, скорбь и плач — ее удел; царство ее — сумрак, и сокрыт ее трон. Ибо чертоги ее — на крайнем западе Западных земель, у самых границ Мира и Тьмы, и редко приходит она в город богов Валмар, обитель радости. Частый гость она в чертогах Мандоса, что находятся ближе и однако ж несколько севернее; и все те, что уходят к Мандосу, взывают к ней. Ибо она исцеляет раны и боль обращает в лекарство, а скорбь — в мудрость. Окна ее обители выходят за пределы Стен Мира.

§ 10. Последним называют имя Мелько. Номы,

более прочих претерпевшие от его злых деяний, не произносят имени его, но зовут его Моргот, Черный Бог, и Бауглир, Притеснитель. Великую мощь даровал ему Илуватар, и был он во всем равен Манвэ, и в придачу имел часть от всех способностей прочих валар; однако же дары эти обратил он во зло. Возжаждал он владычества над миром и всем, что в нем есть, и взалкал власти Манвэ и владений всех про-

чих Богов; в сердце его все росли гордыня, зависть и алчность, и со временем сделался он непохожим на своих собратьев. Ярость сжигала его, и порож-

дал он насилие и разрушения, и крайности без меры. Лед и пламя были ему 60 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 1 §§ 7–10

милы. Однако во всех своих злых деяниях он использовал главным обра-

зом тьму, и обратил ее в ужас, и сделал ее воплощением страха для эльфов и людей.

Комментарии к части 1

§ 1. В о Музыке айнур не говорится ни слова; но к настоящему моменту уже суще-

ствовал новый вариант этого произведения (см. прим. 20 к «Айнулиндалэ»).

§ 4. Хотя примечание на полях было добавлено

в машинописную рукопись позже, оно со всей очевидностью взято либо из исходного варианта рукописи, либо из самой ранней правки. В «Ламмас» (§ 1) «квендийский» — это термин, обозначающий все эльфийские языки, восходящие к Оромэ, как общую группу.

В «Амбарканте» (и на схемах, к ней прилагающихся) «срединный воздух» — это Ильма; по всему тексту название было заменено на Ильмен (форма из ранних нуменорских текстов, стр. 9, 13); в «Этимологиях» фигурируют оба названия, Ильма и Ильмен (основа): «Ильма ‘звездный свет’ (ср. Ильмарэ)», «Ильмен ‘область над слоем воздуха, где находятся звезды’».

Дети Манвэ и Варды здесь в не упомянуты: см. прим. 20 к «Айнулиндалэ».

§ 5. Госпожа Обширной Земли — тщательно вписанное исправление поверх стертого текста, где изначально значилось Лоно Земли, как в .

§ 6. Еще одно раннее изменение, как в § 5; здесь это Нуруфантур, заменивший стертый вариант Нефантур, как в . Данные элементы в характере Мандоса появляются впервые: он знает прошлое и будущее и говорит только по повелению Манвэ (ср. . 90, 111). Здесь также впервые

возникают характеристики Вайрэ и Эстэ, которые в упоминались по именам и только.

§ 7. Это описание Тулкаса, приведенное впервые, практически полностью вошло в окончательный вариант данной главы, «Валаквента», что подобно «Айну-

линдалэ» стало отдельной, обособленной составляющей всего труда (см.

«Сильмариллион», стр. 28–29); но о его любви к Фионвэ там не упоминает-

ся. — Изначально в рукописи значилось: «Великую любовь питал он к Фионвэ, сыну Манвэ»; см. примечания о грамматических временах в конце данного комментария.

§ 9. В Ниэнна уже стала сестрой Манвэ и Мелько и остается ею и здесь; в «Вала-

квенте» (стр. 28) она — «сестра Феантури».

Фрагмент, начинающийся с «Ибо чертоги ее — на крайнем западе Западных земель» и до конца абзаца, в отсутствует, но вошел в «Валаквенту». В «Утра-

ченных сказаниях» чертог Вефантура и Фуи Ниэнны находился «под кор-

нями самых холодных и самых северных Гор Валинора» (. 76). Я не впол-

не понимаю утверждение, будто окна обители

Ниэнны «выходят за преде-

лы Стен Мира», поскольку если ее дом — на крайнем западе Валинора, то окна должны выходить на Бездну Ильмена и через Вайю — на Стены Мира (см. схему «Амбарканты» и карту . 243, 249, и ср. § 12). Однако можно предложить следующую интерпретацию, безусловно, довольно натянутую: 01 § 1 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 207

из окон ее дома ее взгляд беспрепятственно проникает сквозь Ильмен и Вайю, и незримые Стены Мира, и в этом смысле «выходит за пределы Стен».

§ 10. В Бауглир переводится как «Ужасный». В опубликованном «Сильмариллио-

не» имя в тексте не истолковывается; в «Указателе» я перевел его как «Притес-

нитель», так же, как здесь. В «Этимологиях» (основа) оно интерпрети-

руется как «тиран, угнетатель».

Настоящее и прошедшее время в части 1

В прошедшее время используется на протяжении всего рассказа о валар, за исключением фрагментов, посвященных Оссэ, Уинен и Ниэнне. Настоящее вре-

мя, вероятно, не появилось бы и в этих случаях, если бы мой отец не пытался навязать про-

шедшее время представлениям, еще не вполне оформившимся. Во вводной части 1 настоящее и прошедшее время используются вперемешку, и путаница несколько нарастает в 2. В используется настоящее время, за очень редкими исключениями, а в их числе «Манвэ и Мелько были братьями» и «Фантури были братьями», вероятно, написаны сознательно (т. е. были братьями «в помыслах Илуватара»). Тулкас «великую любовь питал к Фионвэ», но здесь прошедшее время было исправлено уже на раннем этапе (§ 7); остается лишь «мо-

гущественным владыкой был также и Оромэ» — фраза, повторенная из . — В § 2

в рукописи значится: «Этих духов эльфы именовали валар»; в машинописном тексте — «именуют».

2. О ВАЛИНОРЕ И ДВУХ ДРЕВАХ

§ 11. В начале своего правления увидели валар, что Мир погружен во тьму и что свет рассеян тут и там в воздухе, и над землями, и над морями.

Потому создали они две великих светильни, дабы осветить Мир, и утвер-

дили их на высоких столпах на Юге и Севере Средиземья. В большинстве своем валар жили на острове среди морей, пока предавались первым

тру-

дам своим по обустройству Мира. Но Моргот выступил против них и раз-

вязал войну. Он низверг светильни и в наступившем хаосе и тьме обрушил море на их остров.

§ 12. Тогда Боги удалились на Запад, где троны их пребывают и по сей день, однако Моргот бежал от их гнева, и на Севере возвел себе крепость, и прорыл обширные подземные пещеры*. В ту пору валар не смогли одо-

леть его или захватить в плен. Потому обосновались они на заокраин-

ном Западе, и укрепили его, и отстроили множество дворцов в той земле * Примечание на полях: Мелько строит Утумно.

у границ Мира, что зовется Валинор. С ближней стороны ее омывает Великое море, а с дальней — Внешнее море, что эльфы зовут Вайя; а за ним Стены Мира отгораживают Пустоту и Древнейшую Тьму. В восточной же части, на побережье внутреннего моря, валар воздвигли горы Валинора, высочайшие на земле.

§ 13. В том краю собрали валар весь свет и все дивные творения: там оби-

тели их, и сады, и башни. Посредине равнины за горами раскинулся град Богов, Валмар прекрасный и многозвонный. Манвэ и Варда же обитали в чертогах на самой горделивой из Гор Валинора; оттуда могли они озирать всю землю вплоть до крайних восточных пределов. Эльфы называют эту священную гору именем Таникветиль, и еще — Ойолоссэ, Вечная Белизна, и Элерина, Коронованная Звездами; и еще многими именами. Номы же на своем языке более поздних времен нарекли ее Амон Уилос, а на наречии того острова встарь название сие звучало как Тиндбрентинг — среди тех немногих, кому доводилось разглядеть ее вдалеке.

§ 14. В Валиноре Йаванна освятила взрыхленную землю песнью ве-

ликой силы, а Ниэнна оросила ее слезами. В ту пору Боги сошлись и воссели молча на троны совета в Кругу Судьбы близ золотых врат Вал-

мара Благословенного; и Йаванна Палуриэн пела перед ними; они же глядели.

§ 15. И вот пробились из почвы два нежных ростка, и воцарилось в мире безмолвие в тот час, и не слышалось иного звука, кроме неторопливого на-

пева Палуриэн. Под песню ее поднялись и вы-

росли два прекрасных дерева.

Они прославлены превыше всех прочих творений Богов, и вокруг судьбы их переплетаются все легенды эльдар. У первого из них листья были темно-

зелеными, а в нижней части — что мерцающее серебро; цвел же он белыми цветами подобно вишне, и с лепестков их непрерывно стекал росою сереб-

ристый свет; так что землю внизу испещрили темные пляшущие тени от его листвы и искристое белое сияние цветов. На втором из дерев листва отливала светло-зеленым, как кроны буков по весне; края же листьев ис-

крились золотом. На ветках ее покачивались желтые цветы, точно висячие кисти деревьев, что люди ныне называют «золотой дождь»; исходили от тех цветов тепло и ясный свет.

§ 16. Тельперион было имя первому из деревьев в Валиноре, и Силь-

пион, и еще Нинквэлотэ, и много иных названий дано было ему в пес-

нях; номы же зовут его Галатилион. Лаурелин звалось второе древо, и 61–51 §§ 2 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 209

Кулуриэн, и Малиналда, и не счесть других ее

имен; номы же зовут ее Га-

ладлориэль.*

§ 17. За семь часов великолепное сияние каждого из дерев разгоралось всего ярче и вновь сходило на нет; и каждое древо снова пробуждалось к жизни за час до того, как угаснуть другому. Так в Валиноре всякий день дважды наступал отрадный час приглушенного света, когда оба Древа меркли и золотые и серебряные лучи их сливались воедино.

Из двух Древ старшим был Сильпион; первым вырос он в полный рост и зацвел; и первый час, когда сиял он один белым отблеском серебряной зари, Боги не числят в повести времени, но нарекли его Часом Расцвета, и от него отсчитывают века своего воцарения в Валиноре. А на шестой час Первого Дня и всех грядущих радостных дней вплоть до Затмения Сильпион от-

цветал, а на двенадцатый час завершалось цветение Лаурелин.

Так каждый день Богов в Валиноре состоял из двенадцати часов и за-

вершался вторым слиянием света, когда Лаурелин угасала, а Сильпион разгорался.

Комментарии к части 2

§ 12. Примечание на полях, в котором исходная

крепость Мелько зовется Утумно (не Ангбанд), как в «Амбарканте» и 2, — раннее добавление, поскольку в §§ 62, 105 Утумна на ранней стадии переправлена на Утумно, в то время как в примечании такая правка отсутствует.

§ 13. В рукописи значится «называли эту священную гору», а в машинописном тек-

сте — «называют»; см. пояснение о грамматических временах в комментариях к части 1. В § 16 в обоих текстах значится: «номы зовут его», «номы зовут ее».

Элерина — изменение, внесенное в рукопись, где прежде значилось Тин-

веерина, однако же внесено оно на ранней стадии (1938): см. стр. 200. Имена Ойолоссэ, Тинверина, Амон Уилосс вписаны поверх подчищенного текста, при-

чем стерты те названия, что присутствуют в (. 81): Иалассэ (или, возможно, скорее Иолоссэ, см. «Этимологии», основа), Тинвенайрин, Амон-Уилас.

* Примечание к тексту: Прочие имена Сильпиона среди номов таковы: Силиврос ‘мер-

цающий дождь’ (по-эльфийски Сильмэроссэ), Нимлот ‘бледный цветок’, Келеборн ‘серебряное древо’; его изображение, воссозданное

Тургоном в Гондолине, звалось Бельтиль ‘божественное сияние’. Прочие имена Лаурелин среди номов таковы: Глевеллин (то же, что и Лаурелин ‘песнь золота’), Ласгален ‘зеленый листвою’, Мельтинорн ‘золотое древо’; а образ ее в Гондолине звался Глингал ‘висячее пламя’.

01 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 2 §§ 16–17

§ 16. Имена Древ. Здесь в тексте впервые появляется имя Тельперион, а также Нинквэлотэ, Кулуриэн и Малиналда. Имена Галатилион и Галадлориэль впи-

саны поверх стертого текста — то есть где значились Бансиль и Глингол, как в , или Бельтиль и Глингал, как в примечании.

Примечание в конце страницы практически наверняка добавлено одно-

временно с этими исправлениями. В примечании Сильмэроссэ назван «эль-

фийской» формой, отличной от номского Силиврос; позже в (§ 25) фраза «Линдар… порою только их одних лишь и зовут эльфами» дословно повторяет (. 85), хотя была вычеркнута и в машинописном тексте уже не фигуриру-

ет; однако с другой стороны, в настоящем примечании это прежнее различие между «эльфийским» и «номским» в машинописи сохранилось.

Название Нимлот, что здесь появляется впервые, впоследствии стало именем Белого Древа Нуменора, саженца Белого Древа Тол-эрессеа. Келеборн, тоже впервые здесь упомянутый, позже стал Древом Тол-эрессеа, потомком Древа Тириона. С названием Ласгален ‘зеленая листвою’ ср. Эрюн Ласгален ‘Лес Зеленых листьев’, название Мирквуда после Войны Кольца («Властелин Колец», приложение , . 375).

Бельтиль и Глингал появляются как поздние исправленные варианты названий Бансиль и Глингол в обеих «Песнях Белерианда» (. 80–82, 195), где это — имена Древ Валинора. Отдельная ассоциация этих названий (в их ранних формах) с Деревами Гондолина восходит к давней повести «Падение Гондолина», где, однако же, эти Дерева являлись не изображениями Древ Валинора, а их отпрысками; но в (и в до того, как названия были переправлены на Галатилион и Галадлориэль) таковы были номские имена для Сильпиона и Лаурелин. Настоящее примечание — первое указание на то, что Дерева Гондолина были изображениями работы Тургона.

§ 17. В конце этой части в рукописи приводится упрощенный вариант таблицы циклов Древ,

содержащейся в (. 83).

3 (а). О ПРИХОДЕ ЭЛЬФОВ

[В рукописи третья часть («О приходе эльфов») включает в себя главы 3, 4

(«О Тинголе и Мелиан» и 5 («Об Эльдамаре и владыках эльдалиэ») опубликован-

ного варианта, хотя и содержит подзаголовок «Тингол». В машинописном тексте наблюдаются два характерных отступа и подзаголовки «О Тинголе» и «О Коре и Алквалондэ» (что впоследствии превратилось в «Об Эльдамаре и владыках эль-

далиэ»), однако как главы они не пронумерованы, и после «О Коре и Алквалондэ»

машинописный текст заканчивается. Удобства ради здесь все три части приво-

дятся как отдельные главы, с нумерацией 3 (а), 3 ( ), 3 ( ).]

§ 18. Все это время, с тех пор, как Моргот низверг светильни, Средиземье к востоку от Гор Валинора было лишено света. Пока струили сияние све-

тильни, там все пошло в рост, но ныне рост

приостановился, ибо всюду вновь воцарилась тьма. Однако воспряли уже древнейшие из живых созданий: в море — гигантские водоросли, на земле — тень темных дерев. А под деревьями

объявились малые существа, бледные и безмолвные, а в долинах среди холмов, одетых в ночь, — темные твари, могучие и древние. В тех землях и лесах часто охотился Оромэ; порою приходила туда Йаванна со скорбными песнями, ибо печалила ее тьма над Средиземьем и удручало, что земли те заброшены. Но прочие валар туда являлись редко; и на Севере Моргот копил силы и собирал вокруг себя своих демонов. Из его тварей эти были сделаны первыми: с сердцами из пламени и с огненными бичами. В последующие дни номы назвали их балрогами. Но в ту пору Моргот произвел немало чудовищ самых разных видов и обличий, и чудовища те долго потом тревожили мир; однако ж орков сделал он не раньше, чем узрел эльфов, сделал же их в насмешку над Детьми Илуватара. Владения его в Средиземье рас-

ползались все дальше к югу.

§ 19. Но вот Варда оглядела одетый тьмою мир и преисполнилась состра-

дания. Засим взяла она серебряную росу, что стекала по капле с Сильпиона и сберегалась в Валиноре, и сотворила из нее звезды. Вот почему наречена она Тинталлэ, Возжигающая Звезды, и Элентари, Королева Звезд. Она усы-

пала темные небеса этими яркими сосудами, наполненными серебристым пламенем; но высоко на Севере как вызов Морготу поместила она корону из Семи огромных Звезд, знак Богов и предвестие рока. Многими именами с тех пор называют их; но в древние дни Севера и эльфы, и люди именовали это созвездие Пылающим Кустом, а некоторые — Серпом Богов.

§ 20. Говорится, будто с расцветом звезд пробудились дети земли: Старшие Дети Илуватара. Сами они называли себя квенди, а мы зовем их эльфами; Оромэ же нарек их эльдар, Народ Звезд, и это имя впредь носили все, кто последовал за ним по дороге на запад. Изначально были они более велики и сильны, нежели в последующие времена, — но не более прекрасны; ибо хотя красота эльдар в дни их юности затмевала все, созданное Илуватаром, она не погибла, но жива на Западе; а страдания и мудрость лишь обогатили ее.

И узрел эльфов Оромэ, и преисполнился изумления и любви, ибо приход их не был предречен в Музыке айнур, но сокрыт был в потаенном помысле Илуватара. Случайно обнаружил их Оромэ во время своих странствий, ког-

да еще жили они, до поры немы, у озаренного

звездами озера Куивиэнен, Вод 21 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 3 (а) §§ 18–20

Пробуждения, на Востоке Средиземья. Оромэ пробыл некоторое вре-

мя среди них, и научил их языку Богов, из которого впоследствии они создали дивное эльфийское наречие, отрадное для слуха валар.

Затем Ороме стремительно поскакал верхом через земли и море на-

зад в Валинор, во власти мыслей о красоте эльфов, и доставил вести в Валмар. Поразились Боги, все, кроме Манвэ, коему потаенный помысел Илуватара явлен был во всем, что касалось этого мира. Долго сидел Манвэ, погруженный в мысли, и наконец обратился к валар, открыв им думу Отца; и повелел им вернуться ныне к исполнению своего долга, долг же их — управлять миром во имя Детей Илуватара, когда те появят-

ся, каждый народ — в назначенный срок.

§ 21. Вот так случилось, что после долгого совета Боги решились атако-

вать северную крепость Моргота.* Не забыл Моргот, что причиной его низ-

вержения стали эльфы. Однако ж сами эльфы к тому причастны не были; мало что ведомо им о выступлении сил Запада против Севера

в начале дней и о войне и сотрясениях первой Битвы Богов. В ту пору разрушились и изменились очертания Средиземья, и всколыхнулись моря. Тулкас же наконец схватился с Морготом, и одолел его, и сковал его цепью Ангайнор, и увел в плен; и на земле надолго воцарился мир. Однако в Морготовой крепости было немало подвалов и пещер, хитроумно схороненных глубоко под землею; и Боги не уничтожили их полностью, и немало злобных тварей затаилось там до поры; а другие разбежались и сокрылись во тьме; и после рыскали средь пустошей мира.

§ 22. Боги приволокли Моргота назад в Валинор, скованного по рукам и ногам и с завязанными глазами, и бросили в темницу в чертогах Мандоса, откуда никто не выходил вовеки, кроме как по воле Мандоса и Манвэ — ни вала, ни эльф, ни человек. Просторны те чертоги и крепки, и возведены на севере Валинора.

§ 23. А квенди, народ эльфов, были призваны Богами в Валинор, ибо валар преисполнились любви к красоте их и страшились оставить их одних в опасном мире среди мороков подзвездных сумерек; ибо Боги до поры удерживали живой свет в Валиноре. В том многие видели причину последующих бед, почитая, что ошиблись

валар и отступили от * Примечание на полях: Утумно.

32–02 §§)а(3 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 213

веления Илуватара, пусть и с добрыми намерениями. Однако ж такова была судьба Мира, что в итоге итогов не может идти вразрез с замыслом Илуватара. Тем не менее эльфы поначалу не пожелали внять призыву; по-

тому отправили к ним Оромэ, и выбрал он среди них трех послов, и забрал их в Валмар. То были Ингвэ, и Финвэ, и Эльвэ, после ставшие королями Трех Родов эльдар; придя же, они исполнились благоговения перед славой и величием валар и возжелали света и великолепия Валинора. Засим вер-

нулись они и принялись убеждать эльфов отправиться на Запад, и бульшая часть народа вняла совету. Поступили они так свободно, по доброй воле, но притом поддавшись могуществу Богов, в то время как мудрость их еще не набрала полную силу. Эльфов, что вняли призыву и последовали за тремя владыками, называют эльдар, тем самым именем, что дал эльфам Оромэ; ибо он стал проводником эльфов и в конце концов привел их в Валинор (кроме тех, что заплутали в пути). Однако ж многие предпочли звездный

свет и необозримые просторы земли смутным слухам о славе Дерев и остались; их именуют авари, Нежелающие.

§ 24. И вот эльдар собрались в великий поход от первых своих жилищ на Востоке. Когда же все было готово, Оромэ поехал во главе их верхом на белом своем скакуне, подкованном золотом; а позади него эльдалиэ дви-

нулись в путь тремя отрядами.

§ 25. Выступивших в путь первыми повел Ингвэ, благороднейший из владык эльфийского рода. Он вступил в Валинор, и восседает у ног Властей, и все эльфы чтят его имя; но он никогда не возвращался назад и никог-

да более не обращал взор свой к Средиземью. Народ его зовется линдар, прекраснейшие из квенди; то — Высокие эльфы, возлюбленные Манвэ и Вардой; мало кто среди людей беседовал с ними.

§ 26. Вслед за ними шли нолдор. Номами вправе мы называть их, ибо то имя мудрости; они — Глубокомудрые эльфы и друзья Аулэ. Возглавлял их Финвэ, мудрейший из детей мира. Род его прославлен в песнях; немало рас-

сказано о нолдор в сих преданиях, ибо на долю им выпали долгие и горькие труды и сражения в

северных землях древности.

§ 27. Третьими шли телери, ибо они замешкались и долго не решались покинуть сумрак; то — Морские эльфы; а впоследствии в Валиноре именовали их солонэльди, ибо слагали они музыку подле рокочущих волн.

Правил ими Эльвэ; и волосы его были длинны и белы.

§ 28. Самые последние из нолдор покинули отряд Финвэ, разуверившись в походе, и повернули на юг, и долго скитались, и стали обособленным народом, не схожим с родней своей. Они не числятся среди эльдар, но и среди авари до поры — тоже. Перэльдар называют их на языке эльфов Валинора, что означает «полуэльдар». А на их собственном наречии они зовутся данас, ибо первый их вождь носил имя Дан. Сыном его был Денетор: он увел этих эльфов в Белерианд еще до восхода Луны.

§ 29. И многие другие из числа эльдар, что выступили в поход, потерялись на долгой дороге; и скитались они по лесам и горам мира, и так и не до-

стигли Валинора, и не узрели света Двух Древ. Потому зовутся они лемби, то есть Замешкавшиеся. А лемби и перэльдар зовутся также илькоринди, потому что, хотя и отправились они в путь, вовеки не жили они в Коре, городе, что эльфы впоследствии возвели в земле Богов; однако ж сердца их всегда обращены были к Западу. Но илькоринди и авари зовутся Темными эльфами, ибо так и не увидели света Двух Древ, пока не померк он; между тем как линдар, и нолдор, и телери именуются Светлыми эльфами, и помнят они тот свет, коего нет более.*

§ 30. Лемби были в большинстве своем из народа телери, а превыше прочих стоят эльфы Белерианда, на Западе Средиземья. Наиболее прославлен среди них тот эльф, который поначалу именовался Синдо Серый, брат Эльвэ, но ныне зовется Тингол на языке Дориата.

* Примечание к тексту: Иные имена даны этим народам в легендах и песнях. Линдар –это Благословенные эльфы и эльфы Копья, эльфы Воздуха, Друзья Богов, Священные эльфы, и Бессмертные, и Дети Ингвэ; они — Дивный народ и Белый. Нолдор — Мудрые, и Златые, и Доблестные, эльфы Меча, эльфы Земли, Недруги Мелько, Искусные

Руки, Приверженцы Самоцветов, Сотоварищи Людей, Приверженцы Финвэ. А телери –Пенные всадники, Музыканты Побережья, Вольнолюбивые и Странники, эльфы Моря, Мореходы, эльфы Стрелы, Друзья корабля, Повелители Чаек, Синие эльфы, Собиратели жемчуга и Народ Эльвэ. Данас — эльфы Лесов, Потаенные эльфы, Зеленые эльфы, эльфы Семиречья, Приверженцы Лутиэн, Утраченный народ Оссирианда, ибо нет их более.

Комментарии к части 3 (а)

[В рукописи названия отдельных групп эльфов менялись чрезвычайно запу-

танным образом, пока не обрели в машинописном тексте ту форму, что приводит-

ся здесь; одни и те же названия перемещались в иной контекст и получали иные значения. Я не имею в виду первоначальные имена в нижеследующих примечани-

ях, поскольку отдельные изменения проследить крайне трудно, если разбираться с ними по одному; но попытаюсь дать объяснение в общем примечании в конце этих комментариев.]

§ 18. В исходном тексте фрагмента касательно демонов Моргота говорится следую-

щее:

… и на Севере Моргот копил силы и собирал вокруг себя свои демони-

ческие отродья, коих номы впоследствии знали как балрогов: у них были огненные бичи. Уванимор создал он, чудовищ самых разных видов и об-

личий; но орков сделал он не раньше, чем узрел эльфов.

Термин уванимор встречается в «Утраченных сказаниях», . 75 («чудовища, великаны и исполины»), и т.д.; ср. ванимор ‘Прекрасные’, стр. 110. — Касательно вопроса о том, когда впервые появились орки, см. стр. 148 и комментарий к § 62. В «Падении Нуменора» (§ 1) говорится, что орки это «насмешка над созданиями Илуватара» (ср. тж. «Утраченный путь», стр. 65). В § 62 мысль о том, что орки — это насмешка над эльфами, присутствует уже в исходном тексте.

§ 19. В машинописном тексте Элентари заменило собою Тинверонтар, но это ис-

правление относится к более раннему периоду, как Элерина > Тинверинав § 13; см. стр. 200. — Тинталлэ ‘Возжигающая’ фигурирует в «Сильмариллионе» (стр.

48) и во «Властелине Колец», но там это имя Вар-

ды «из глубин времени»: имя «Королева Звезд» (Элентари) было дано как отсылка ко второму созиданию звезд, во времена пробуждения эльфов. Второе созидание звезд «Сильмарил-

лиона» в , как и в 2 (запись о 1900 годе), пока еще числится первым.

§ 20. Фраза, начинающаяся с «Оромэ же нарек их эльдар, Народ Звезд» в рукописи добавлена на очень ранней стадии в виде сноски; в машинописном варианте она включена в текст. См. примечание о названиях в конце данных коммен-

тариев.

Весь абзац, от слов «но не более прекрасны», был значительно расширен и изменен при первом переписывании для передачи в перепечатку. В исходном варианте он почти в точности совпадал с (. 84):

…хотя и не более прекрасны. Отыскал их Оромэ — там, где поселились они, у озаренного звездами озера Куивиэнен, Вод Пробуждения, на Востоке Средиземья. Стремительно поскакал он в Валинор, во власти мыслей об их красоте. Выслушав его вести, валар надолго задумались — и вспомнили о своем долге. Ибо явились они в мир, зная, что призваны управлять им во имя

детей Илуватара, кои придут позже, и все — в назначенный срок.

61 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 3 (а)

В придачу к утверждению в переписанном варианте о том, что Оромэ научил эльфов «языку Богов» (см. «Ламмас» § 1), новый фрагмент привносит неожи-

данный поворот в сюжетную линию «Айнулиндалэ»: прихода Детей Илуватара в Музыке айнур не было, вести, принесенные Оромэ, повергли валар в изумле-

ние, и тогда Манвэ открыл им помысел Илуватара. То, что в исходном тексте являлось уже известной для них обязанностью («Ибо явились они в мир, зная, что призваны управлять им во имя детей Илуватара»), теперь (по всей видимо-

сти) в самом деле было вменено им в обязанность, но до сих пор они о таковой не подозревали. В варианте «Айнулиндалэ» этого периода (стр. 160–161) гово-

рится:

Ибо эльфы и люди были задуманы одним лишь Илуватаром, айнур же, не вполне понимая эту часть заданной им темы, не осмелились ничего доба-

вить в своей музыке к их образу.

В поздних вариантах, созданных уже после «Властелина Колец», в то время как концепция поменялась и появилась идея Видения, явленного айнур еще до акта Творения, недвусмысленно говорится, что Дети Илуватара «явились в третьей теме» Музыки и что в Видении айнур узрели приход эльфов и людей.

§ 21. В изначальном варианте вместо «очертания» значилось «симметрия»; от-

сюда явствует, что отец имел в виду отрывок из «Амбарканты»: «Но симметрия древней Земли была разрушена и изменилась в ходе первой Битвы Богов» (.

239 и карта . 251)

§ 23. Фрагмент начиная с «В том многие видели причину последующих бед» до-

бавлен к изначальному тексту, где говорилось только: «Оромэ доставил их послов в Валмар». Здесь вновь появляется история о трех послах, восходящая к «Утраченным сказаниям» (. 115–117) и, как ни странно, отсутствующая в и (. 68); и предположение, впервые возникшее в переписанном варианте , о том, что валар ошиблись, призвав к себе эльфов, в виде намека содержится и в древнем сказании: «Может статься, и в самом деле, реши боги по-иному, мир был бы сейчас

прекраснее, а эльдар — счастливее» (. 117).

Эльвэ здесь (что несколько сбивает с толку) — это не Тингол, чье квений-

ское имя звучит как Эльвэ в «Сильмариллионе». В «Утраченных сказаниях»

Тинвелинт (Тингол) был одним из трех послов; но в Великом Походе Третий Род после утраты Тинвелинта возглавлял «некто Эллу» (. 120). В Тингол не входил в число послов и в Валиноре никогда не бывал; послом и предводителем Третьего Отряда являлся Эльвэ (который, однако же, приходился Тинголу братом). В «Сильмариллионе» Тингол (Эльвэ Синголло) снова стал одним из послов, в то время как предводителем Третьего Отряда (после утраты Тингола) выступил его брат Олвэ: налицо возвращение к «Утраченным сказаниям», с добавлением того факта, что эти двое — братья.

Изначальный текст фрагмента вслед за «То были Ингвэ, и)а(3 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 217

Финвэ, и Эльвэ, после ставшие королями Трех Родов эльдар» выглядел так: А вернувшись, принялись они убеждать эльфов в том, что должно им от-

правиться на Запад. Поступили они так свобод-

но, по доброй воле, но притом преисполнившись благоговения пред могуществом и величием Богов.

Большинство эльфов вняли призыву: это они впоследствии пришли в Валинор (кроме тех, что заплутали) и зовутся эльдар, Уходящие.

Здесь имя эльдар истолковывается так же, как и в «Ламмас» (§ 2 и комментарий); в обеих работах такое истолкование уступило место переводу «Народ Звезд» — это имя дал эльфам Оромэ; см. комментарий к § 20 выше и примечание о названиях в конце данных комментариев.

§ 25. После «Народ его зовется линдар, прекраснейшие из квенди» в исходном тексте добавлено: «порою только их одних лишь и зовут эльфами»; см. комментарий к § 16.

Высокие эльфы: в здесь значится «Светлые эльфы»; впоследствии (. 89, прим. 6) название «Светлые эльфы» было заменено на «Высокие эльфы», а затем на «Дивные эльфы». Термин «Светлые эльфы» теперь использовался иначе; см. § 29 и стр. 197.

§ 27. Здесь впервые возникает представление о том, что телери были последним из Трех Родов,

поскольку «они замешкались и долго не решались покинуть сумрак». В «Ламмас» (§ 2) они оказались последними, потому что «они проснулись позже других».

§ 28. Вместо «Перэльдар называют их на языке эльфов Валинора, что означает ‘полуэльфы’» в изначальном тексте говорилось: «Не было им имени на языке Валинора». См. примечание о названиях ниже.

§ 29. Слова «вовеки не жили они в Коре, городе, что эльфы впоследствии возвели»

возвращают нас к исходному значению названия, тем более озадачивающему в свете § 39: «На вершине холма Кор воздвигся град эльфов: белые стены и террасы Туна [> Туны]». Так же и в «Ламмас» § 11 слова «в Коре» противоречат ссылке в § 5 на Кор как на холм, на котором был построен Тун [> Туна].

§ 30. В «Ламмас» (§ 2) также говорится, что лемби были в большинстве своем из телерийского народа, но смысл здесь не совсем тот же, поскольку в «Ламмас»

название лемби все еще относилось к эльфам, которые так и не покинули земель пробуждения. О Синдо Сером см. коммен-

тарий к «Ламмас» § 6.

Примечание о названиях отдельных групп эльфов

Некоторые из изменений, о которых пойдет речь ниже, содержатся в списке пред-

полагаемых исправлений, датированном 20 ноября 1937 года (стр. 200).

В исходном варианте этой главы классификация была следующая: (§ 23) Эльдар ‘Уходящие’ противопоставлены лемби ‘Замешкавшимся’, тем, что остались. (Здесь та же формулировка, что и в «Ламмас» § 2 до внесения правки.) (§ 28) Те из нолдор, которые разуверились в походе и повернули на юг, данас, не считаются ни эльдар, ни лемби. Это согласуется

81 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 3 (а)

с утверждением в «Ламмас» § 7 (но не с § 2: касательно противоречивых представ-

лений см. стр. 188 и «Ламмасэтен», стр. 194–195).

(§ 29) Те эльдар, которые выступили в поход, но «потерялись на долгой дороге»

и так и не добрались до Кора, зовутся илькоринди. (Это согласуется с «Ламмас» § 2, за исключением того, что данас причисляются к илькоринди.) Таким образом, самые ранние

изменения в рукописи привнесли идеи о том, что название «эльдар» означает «Народ Звезд» (причем Оромэ назвал так всех эльфов), а также и о том, что это имя «впредь носили все, кто последовал за ним по дороге на запад». Было также добавлено следующее различие: те, кто все-таки переправился через Море, звались авари, ‘Уходящие’. Эта новая формулировка была также вписана в «Ламмас» § 2 (см. комментарий) — вне всякого сомнения, тогда же.

Третий слой ранних изменений этого фрагмента в рукописи , при пере-

даче текста в перепечатку, в «Ламмас» не представлен. Об этих изменениях идет речь в заметках от 20 ноября 1937 года. Название авари теперь стало означать ‘Нежелающие’ и заменило собою лемби для обозначения тех эльфов, которые остались на Востоке (§ 23); данас получили название перэльдар ‘полуэльдар’ «на языке Валинора» (§ 28);* название лемби теперь перешло к тем эльдар, которые потерялись по дороге и так и не добрались до Кора (§ 29); и в то время как название илькоринди было сохранено (как альтернатива лемби), теперь оно включало в себя также данас (перэльдар) (§ 29) — в этом отношении согласуясь с «Ламмас» § 2. Тем самым (по

контрасту с таблицей, приведенной на стр. 183):
Эльдар ‘Народ Звезд’, имя,
данное Оромэ всем эльфам (квенди)
эльдар (имя, применимое авари
только к тем, кто (‘Нежелающие’)
последовал за Оромэ)
те, что ушли в Валинор лемби перэльдар
(‘Замешкавшиеся’, (полуэльдар)
потерявшиеся по или данас
дороге; главным образом
эльфы-телери Белерианда)
илькоринди
Светлые эльфы Темные эльфы

* Во «Властелине Колец» форма перэдиль на языке синдарин имеет совершенно иное значение: «Сыновьями Эарендиля были Эльрос и Эльронд, перэдиль или полуэльфы», приложение ( ). Более ранняя форма названия — перингол, перингиул: см. комментарий к 2, запись о 325 годе.

(((( )) ((
((
(((( ))
((
((
)а(3 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 219

3 ( ). О ТИНГОЛЕ

§ 31. Вот почему Тингол остался в Белерианде и не добрался до Валинора.

Мелиан была духом из рода валар. Она жила в садах Лориэна, и среди всего тамошнего прекрасного народа никого не было красивее нее, равно как и мудрее, равно как и искушеннее в песнях магии и чародейства. Говорится, будто Боги оставляли труды свои, а птицы Валинора забывали о своих забавах, и смолкали колокола Валмара, и иссякали фонтаны, когда при смешении света Мелиан пела в садах Бога сновидений. Соловьи следовали за нею повсюду; и она научила их песням. Любила она глубокий сумрак, но до Сотворения мира была она сродни Йаванне, и часто покидала Валинор и подолгу скиталась в Ближних землях; там, в безмолвии предрассветной земли, звучал ее голос и голоса ее птиц.

§ 32. Тингол услыхал песнь соловьев Мелиан, и пали на него чары, и бро-

сил он народ свой, и заплутал, следуя на их голоса в сумраке дерев. Наконец вышел он на поляну, озаренную звездами, и там стояла Мелиан, и в лице ее сиял свет Амана. Ни слова не произнесла она; но, охваченный любовью, Тингол приблизился к ней и взял ее за руку, и погрузился

в глубокий сон и долгую дрему, и напрасно разыскивали его подданные.

§ 33. В последующие дни Мелиан и Тингол стали королевой и королем эльфов Дориата; их потаенные чертоги были в Менегроте, Тысяче Пещер.

Потому Тингол так и не переправился через Море в Валинор, и Мелиан не возвращалась туда, пока существовало их королевство; от нее эльфы и люди унаследовали кровь бессмертного рода Богов, как о том будет рас-

сказано впоследствии.

3 (с). О КОРЕ И АЛКВАЛОНДЭ

[Здесь рукописный и машинописный тексты соотносятся друг с другом совер-

шенно иначе: рукопись (в которой эта глава не представлена как самостоятельная и никак не отделена от предшествующей части, см. стр. 211) почти не подвер-

галась правке, в то время как машинописный текст, уже в напечатанном виде, содержит большое количество отличий. Объясняется это, вероятно, тем, что в данном случае отец не внес сперва исправления в рукопись карандашом, а менял текст, уже печатая его на машине. На самом деле во втором тексте последова-

тельность изложения, а также имена и назва-

ния в сравнении с первым не по-

менялись радикально, хотя, безусловно, ряд новых элементов был внесен. Как и прежде, я воспроизвожу машинописный текст и отмечаю значимые расхождения 02 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 3 ( ) §§ 31–33

с рукописью в комментариях. На главе «О Коре и Алквалондэ» машинописный вариант заканчивается.]

§ 34. Со временем отряды эльдар добрались до последних западных берегов Ближних земель. В северной части берега эти, в древние дни по-

сле Битвы Богов, отлого понижались в западном направлении, так что на крайнем севере лишь узкое море отделяло Внешнюю землю, где выстро-

ен был Валинор, от Ближних земель; однако узкое это море загромождал скрежещущий лед — столь яростны были стужи Моргота. Потому Оромэ не повел эльдар далеко на Север, но проводил их в приветные земли во-

круг реки Сирион, что впоследствии получили название Белерианд; а от тех берегов, где отряды эльдар впервые взглянули в страхе и изумлении на море, простирался между ними и Горами Валинора океан, бескрайний, и темный, и глубокий.

§ 35. Там ждали они, глядя на темные волны. И явился от валар Улмо; и выкорчевал он наполовину затонувший остров, на котором Боги обитали поначалу, — давно уже одиноко возвышался он посреди моря, вдали от обо-

их берегов; с помощью своих слуг Улмо сдвинул его с места, точно могучий корабль, и укрепил его в заливе, куда впадает Сирион.* На остров взошли линдар и нолдор, ибо к тому времени они уже все собрались. Телери же приотстали, ибо в походе шли не так быстро и не настолько снедало их не-

терпение; задержала их также и пропажа Тингола; и добрались они до моря лишь тогда, когда Улмо уже отбыл.

§ 36. Так перевез Улмо линдар и нолдор через море на протяженное побережье под сенью Гор Валинора, и вступили они в землю Богов, и до-

брый прием ждал их в том блаженном краю. Но телери долго жили на за-

падном взморье, дожидаясь возвращения Улмо, и со временем полюбили шум волн, и сложили они песни, вобравшие в себя музыку воды. И услы-

шал их Оссэ, и явился туда; и возлюбил их, радуясь музыке их голосов.

Восседая на скале близ кромки моря, беседо-

вал он с телери и наставлял их. Велико же было его горе, когда Улмо наконец возвратился, дабы увезти их прочь в Валинор. Иных Оссэ убедил остаться на берегах Средиземья: * Примечание к тексту: И говорят иные, будто огромный остров Балар, прежде лежав-

ший в том заливе, это восточный мыс Одинокого острова, который отломился и остался на месте, когда Улмо вновь переместил сию землю на Запад.

63–43 §§) (3 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 221

то были эльфы Фаласа, что в последующие дни жили в гаванях Бритомбар и Эглорест в Белерианде; но большинство телери взошли на остров и уве-

зены были далеко прочь.

§ 37. Оссэ последовал за ними, когда же они почти достигли конца пути, он воззвал к эльфам, и те умолили Улмо остановиться ненадолго, дабы могли они проститься со своим другом и взглянуть напоследок на звездное небо. Ибо свет Деревьев, что просачивался сквозь ущелья между холмов, вну-

шал им благоговейный страх. И разгневался на них Улмо, однако ж просьбу их исполнил и оставил их до поры. Тогда Оссэ ухватил остров

и прико-

вал его цепями к морскому дну далеко у выхода из Залива Эльфийского Дома, откуда Горы Валинора еле видны. А когда вернулся Улмо, невоз-

можно уже было стронуть с места либо выкорчевать остров, не подвергая телери опасности; так что более не сдвигали его: одиноко простоял он там не один век. Никаких иных земель рядом с ним не было, потому звался он Тол Эрессеа, или Одинокий остров. Долго телери там прожили, и от Оссэ переняли странные мелодии и знание о море, а тот на радость им создал морских птиц. И потому, что долго прожили телери отдельно от прочих на Одиноком острове, обособилась и их речь от языка линдар и нолдор.

§ 38. Им же валар даровали кров и дом. Даже среди лучезарных цветов в осиянных Древами садах Богов эльфы по-прежнему иногда тосковали по звездам. Потому в опоясывающих горах прорублен был проход, и там, в глубокой долине, сбегающей к самому морю, воздвигли зеленый холм Кор. С запада его озарял свет Дерев, потому тень он неизменно отбрасывал к востоку; а на востоке глядел он в сторону Залива Эльфийского Дома, и Одинокого острова, и Тенистых

морей. Свет Благословенного королевства струился сквозь брешь, зажигая волны золотыми и серебряными отблеска-

ми, и достигал Одинокого острова, и западные его берега сделались зелены и прекрасны. Там впервые к востоку от Гор Богов расцвели цветы.

§ 39. На вершине холма Кор воздвигся град эльфов: белые стены и тер-

расы Туны, и выше прочих башен того города вознеслась Башня Ингвэ, Ингвэминдон; далеко разливался свет ее серебряного светильника и пронзал морские туманы. Немногим кораблям смертных людей выпадало узреть этот тонкий луч. В Туне* поселились линдар и нолдор.

* Примечание к тексту: То есть Город-Холм. Этот город Боги именова-

ли Эльдамар (то есть Эльфийский Дом), а номы на языке более поздних вре-

мен — Тун или Эледун. Но области, где жили эльфы и откуда можно было 22 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 3 ( ) §§ 36–39

§ 40. Манвэ и Варда более прочих возлюбили линдар, Высоких эльфов; все деяния их и песни — священны и бессмертны. Нолдор, то есть номы, пришлись по сердцу Аулэ и мудрому Мандосу; великие познания и умения обрели эти эльфы.

Однако обуревала их еще более великая жажда новых знаний и желание создавать творения чудесные и новые. Речь их непре-

станно менялась, ибо велика была любовь нолдор к словам, и постоянно стремились они подобрать более точные названия всему, о чем знали и о чем помышляли. В Валиноре они первыми придумали создавать драгоцен-

ные камни, и творили их в несметном множестве, многих видов и оттенков; и заполнили ими всю Туну, и немало обогатились чертоги Богов.

§ 41. Нолдор впоследствии возвратились в Средиземье, и в предании этом повествуется главным образом об их деяниях; потому должно на-

звать здесь род и имена их правителей в той форме, в какой звучали они позже на языке номов в Белерианде, в Средиземье. Финвэ был королем нолдор. Сыновьями его были Феанор, Финголфин и Финрод. Из них тро-

их Феанор не имел равных в искусстве слова и в мастерстве, и знанием обладал бульшим, нежели его братья; в сердце его дух пылал огнем. Фин-

голфин превосходил всех прочих силой, и стойкостью, и доблестью. Фин-

род же — красотою и мудростью сердца. Было

у Феанора семеро сыновей: Майдрос статный; Маглор, музыкант и великий певец, чей голос далеко разносился над землею и морем; Келегорн прекрасный, и Крантир темный; и Куруфин умелый, каковой унаследовал по большей части отцовское ма-

стерство; и младшие Дамрод и Дириэль, близнецы, схожие лицом и нравом.

Впоследствии сделались они великими охотниками в лесах Средиземья.

Охотником был и Келегорн, что в Валиноре приходился другом Оромэ и часто следовал на звук рога великого бога.

§ 42. Сыновьями Финголфина были Фингон, впоследствии ставший Королем номов на Севере мира, и Тургон Гондолинский; сестрой их была Исфин Белая. Сыновья Финрода звались Инглор верный (которого после нарекли Фелагундом, Владыкой Пещер) и Ородрет, и Ангрод, и Эгнор.

Инглора и Ородрета связывала крепкая любовь, и дружили они с сыновья-

ми Финголфина, Ангрод же и Эгнор водили дружбу с сынами Феанора.

§ 43. Здесь должно поведать о том, как телери наконец добрались до видеть звезды, носили название Элендэ или Эльданор, то есть Эльфийская

земля. Ущелье в горах, выводившее к Эленде, именовалось Калакилья, Ущелье Света.

34–04 §§) (3 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 223

Валинора. Ибо на протяжении почти ста Валинорских лет, из которых каж-

дый год — что десять лет Солнца, созданного впоследствии, жили они на Тол Эрессеа. Но постепенно сердца их, переменившись, потянулись к свету, что струился через море к их острову; и разрывались они между любовью к музыке волн, что разбивались об их берега, и желанием увидеть вновь родню свою и взглянуть на величие Богов. И наконец мечта о свете ока-

залась сильнее. Тогда Улмо обучил их искусству кораблестроения; а Оссэ, повинуясь Улмо, принес им лебедей с сильными крылами как прощальный дар. И повлекли впряженные лебеди флотилию белоснежных кораблей, и так были телери переправлены без помощи ветров в Валинор.

§ 44. Там поселились эльфы на протяженных берегах Эльфийского Дома, и, буде того пожелают, могли видеть свет Древ и бродить по золоче-

ным улицам Валмара и хрустальным лестницам Туны на Коре. Но по боль-

шей части плавали они по водам Залива Эль-

фийского Дома и танцевали в сверкающих волнах, и кудри их мерцали в сиянии, струящемся из-за холма.

Множество драгоценностей подарили им нолдор — опалы, и бриллианты, и бледные хрустали, — а те рассыпбли их по взморью и разбрасывали в заводях. Великолепны были берега Элендэ в те дни. Без счету жемчугов сами телери добывали в море, и чертоги их были из жемчуга, из жемчуга отстроили и дворец Эльвэ в Гавани Лебедей, освещенный бессчетными светильниками. Ибо Алквалондэ, Гавань Лебедей, была главным городом телери и гаванью для их кораблей; кораблям же придавали они обличие ле-

бедей — были они белые, с золотыми клювами и очами из золота и черного янтаря. Вратами той гавани служила арка из естественного камня, изваян-

ная морем в скале, и высилась она у самых пределов Эльфийской земли, к северу от Калакильи, то есть Ущелья Света, где стоял холм Кор.

§ 45. Шли века, и линдар полюбили землю Богов и незамутненный свет Дерев, и покинули город Туну, и поселились на горе Манвэ и на равнинах и среди лесов Валинора, и обособились от номов. В сердцах же нолдор жила память о земле под

звездами, и они селились в ущелье Калакилья, и в холмах и долинах, куда доносился шум западного моря; и хотя многие часто странствовали по земле Богов, далеко направляя свой путь в стрем-

лении своем разгадать тайны земли и вод, и всего живого, однако же об-

щались они больше с телери, нежели с линдар; и языки Туны и Алквалондэ весьма сблизились в те дни. Финвэ был королем в Туне, а Эльвэ — в

Алквалондэ; но Верховным королем над всеми эльфами неизменно почи-

тался Ингвэ. Он пребывал у престола Манвэ на Таникветили. Феанор и его сыновья нигде не жили подолгу. Они странствовали в пределах Валинора из конца в конец и добирались даже до границ Тьмы и холодных берегов Внешнего моря, взыскуя неведомого. Нередко гостили они в чертогах Аулэ; Келегорн же предпочитал обитель Оромэ — там узнал он многое о зверях и птицах и перенял все их языки. Ибо все живые существа, что есть или были на этой земле, кроме разве злобных и свирепых тварей Мелькора, обитали тогда в Валиноре; а также и немало других созданий, прекрасных и странных, коих в Средиземье не видывали и, надо думать, не увидят уж нико-

гда, ибо облик Мира изменился безвозвратно.

Комментарии к части 3 (с)

§ 34. В рукописной версии не уточняется, где именно Оромэ вышел к побережью Великого моря; но ср. карту «Амбарканты» (. 249), на которой обозначен маршрут Похода эльфов (и см. . 257).

§ 35. В рукописи не содержится ни фразы «с помощью своих слуг…», ни при-

мечания к тексту. История происхождения Острова Балар прежде нигде не приводилась.

В последней фразе абзаца в рукописи значится только: «телери же приотстали, и пришли лишь тогда, когда он уже отбыл». В машинописный вариант добавлена история о том, что исчезновение Тингола послужило одной из причин позд-

него прибытия телери на побережье (хотя эта идея, вероятно, уже была пред-

ставлена в исходном сказании «Пришествие эльфов», . 120); в любом случае о том, что телери шли менее охотно, уже говорилось выше, в (§ 27).

§ 36. Прежде нигде не утверждалось прямо, что эльфы, которых Оромэ уговорил остаться — это эльфы Бритомбара и Эглореста.

§ 37. Изложенный здесь эпизод представляет собою любопытную переходную стадию между

и «Сильмариллионом» (стр. 58–59). В , равно как в и , сохранена старая история о том, как Оссэ, выйдя из повиновения, укрепил Тол Эрессеа на месте (см. . 120, 134; . 45); но теперь добавился новый эле-

мент, присутствующий в «Сильмариллионе»: телери, услышав, как их зовет Оссэ, упросили Улмо остановить передвижение, и тот послушался, хотя в «разгневался на них». Однако в конечном варианте предания Улмо не только совершил это по собственному желанию, но сам же и повелел Оссэ прикре-

пить остров к морскому дну, потому что он был против призыва квенди в Валинор.

§ 39. Имя Ингвэминдон прежде не использовалось. — Название Тун в самом тексте было тщательно изменено на Туна в

54 §) (3 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 225

рукописи в обоих случаях в § 39 и в §§ 40, 44 (но не в § 45: см. комментарий), и примечание к тексту явственно относится к тому же самому времени. Название Эльдамар теперь употребляется по отношению к самому городу, в то время как новые названия Элендэ и Элданор обозначают область. И в этом случае тоже мой отец так же изменил «Ламмас», причем, вне всякого

сомнения, одно-

временно с тем, как он изменил : в § 5 слово Тун было заменено на Туна, а на полях приписано: «который Боги называли Эльдамар» (об истории этого топонима см. комментарий к данному разделу).

§ 40. Фраза об изменчивости речи нолдор в рукописи отсутствует. Ср. фрагмент на эту тему в «Ламмас» § 5.

§ 41. Первую фразу касательно того, в какой форме приведены имена владык нол-

дор, ср. с фрагментом, добавленным в конце «Ламмас» (§ 11): «Имена всех номов после Финвэ, праотца нолдор, чье имя сохранено в древней форме, в “Квенте” даны на нолдорине, в той его форме, какую он обрел в Белерианде».

В рукописи значится: «используя имена на языке номов в той его форме, в какой долгое время звучал он на земле», как в (. 87).

Вместо «в сердце его дух пылал огнем» в рукописи значится: «было у него огненное сердце». Ср. более поздний перевод имени Феанаро как ‘Дух Огня’, в «Сильмариллионе», стр. 63 (в «Этимологиях» (основа) имя переведено как ‘лучезарное солнце’). — Имя Келегорн здесь и на протяжении всего текста вплоть до § 141 в рукописи было на

ранней стадии переправлено из Келегорм, как и в 2 и 2. — Утверждение (отсутствующее в варианте рукописи) о том, что Дамрод и Дириэль являлись близнецами, здесь встречается впервые, хотя вполне вероятно, что они всегда задумывались автором как таковые (.46).

§ 42. В 2 (запись о 2993 годе) еще сохраняется более раннее представление о дружеских связях между владыками нолдор: Инглор Фелагунд был другом Фингону и Тургону, сыновьям Финголфина, а его братья Ородрет, Ангрод и Эгнор близко дружили с Келегормом и Куруфином. В 2 это было из-

менено на вариант : теперь Ородрет с Инглором оба дружат с сыновьями Финголфина.

§ 44. В рукописи говорится: «без счету жемчугов создали они», как в (. 88). –Описание кораблей телери в рукописи отсутствует; оно перенесено в машино-

писный текст из «Утраченных сказаний», . 124–125.

§ 45. Здесь название Тун не было переправлено на Туна в рукописи, где содержится примечание к тексту, добавленное, безусловно, в то же время, что и примеча-

ние к § 39: «что впредь стал зваться этим

именем в языке номов» (то есть потому, что линдар ушли).

Заключительный фрагмент этой главы существенно переработан в сравнении с рукописью, где не упоминается ни о сближении языков Туны и Алквалондэ после ухода линдар (см. «Ламмас» § 35), ни о том, что Келегорн знал языки зверей и птиц; и не содержится весьма любопытного абзаца о том, что в Валиноре обитали все живые существа, что есть или были на земле, за исключением тварей Мелькора.

4. О СИЛЬМАРИЛЯХ И ЗАТМЕНИИ ВАЛИНОРА

[С этого момента, где заканчивается машинописный текст, изменения в рукопись почти не вносились до тех пор, пока, много лет спустя, не была проделана масштабная редактура. Однако несколько поправок явственно относятся к раннему периоду; хотя в отдельных случаях остается место для сомнений.]

§ 46. С этого времени, когда три рода эльдар собрались наконец в Валиноре, начался Расцвет Благословенного королевства и полнота блаженства его и славы, что длились много эпох.

В ту пору, пять веков спустя после прихода нолдор, когда умножились их знания и мастерство, Феанор, сын Финвэ, начал долгий и чудесный труд; и призвал он всю свою мудрость, и силу, и искусное умение; ибо вознамерился создать творения, прекраснее коих не выходили из рук эльдар доселе и коим суждено пережить конец всего сущего. Три драгоценных камня сработал он и назвал их Сильмариля-

ми. Живой огонь пылал в них — слитый воедино свет Двух Древ. Даже в темноте излучали они собственное сияние; однако ж любой свет, что падал на них, пусть самый слабый, вбирали они и отражали переливами дивных оттенков, которым собственное внутреннее пламя придавало неизъясни-

мую красоту. Ни смертная плоть, ни нечистая плоть не могли прикоснуть-

ся к ним, ибо сжигали они ее и испепеляли. Эти самоцветы эльфы ценили превыше всех своих изделий, и Манвэ освятил их; но Варда предсказала, что судьба Мира заключена в них. И сердце Феанора накрепко прикипело к камням, им же самим созданным.

§ 47. Еще два века длился полдень славы Валинора. Вот уже семь веков, как встарь судили Боги,

Мелько пребывал в чертогах Мандоса, и с каждым веком муки его смягчались. Когда же века эти миновали, Мелько, как и обещали Боги, приведен был на совет их. И узрел он величие валар, и в сердце его всколыхнулись злоба и алчность; взглянул он на прекрасных Детей Илуватара, восседающих у ног Богов, и преисполнился ненависти; взглянул он на изобилие драгоценных камней и возжелал их; однако мысли свои затаил он и мщение до поры отложил.

§ 48. Перед вратами Валмара Мелько смиренно пал к ногам Манвэ и молил о прощении; и сестра его Ниэнна присоединила свой го-

лос к его просьбе. Но Боги не пожелали выпускать его из виду и из-

под бдительного надзора. Скромное жилище назначили ему в пре-

делах врат города; но столь благими казались все его деяния и сло-

ва, что со временем разрешили ему свободно бродить по всей земле, 84–64 §§ 4 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 227

и Богам и эльфам немало было от него пользы и помощи. Однако ж сердце Улмо переполняли дурные предчувствия, да Тулкас сжимал кулаки всякий раз, как мимо него проходил Моргот, его

заклятый враг. Ибо Тулкас скор на гнев, а прощает нескоро.

§ 49. Приветливее всего держался Моргот с эльфами и помогал им во многих трудах, ежели те позволяли. Линдар, подданные Ингвэ, относились к нему с подозрением, ибо Улмо предостерег их, и вняли они словам Улмо.

Номы же радовались многим потаенным познаниям, кои открывал им Моргот, и некоторые приклонили слух к словам, которых лучше бы им вовеки не слышать.* А тот, улучив момент, посеял промеж эльфов семена лжи и злобных домыслов. Жестоко поплатился за свое безрассудство впоследствии народ нолдор.

§ 50. Часто нашептывал Моргот, что Боги призвали эльдар в Валинор из зависти, опасаясь, как бы их чудесное искусство, и красота, и магия не возросли непомерно и не сделались неподвластны валар, — по мере того, как умножившийся народ эльфов расселяется по бескрайним землям мира. Вкладывал он в их сердца видения могущественных королевств на Востоке, где эльфы обрели бы и власть, и свободу. Более того, в те дни, хотя валар и ведали о сужденном приходе людей, эльфы до поры о нем не знали, ибо не открыли им этого Боги, и долго еще предстояло

ждать назначенного часа. Моргот же поведал втайне эльфам о смертных лю-

дях, хотя почти не знал истины. Один лишь Манвэ хоть сколько-то ясно прозревал замысел Илуватара касательно людей и был неизменно им * Примечание к тексту: Говорится, что в числе прочего Мелько рассказывал номам об оружии и доспехах, и о том, как оружного наделяют они властью защитить добро свое (так он сказал). Прежде у эльфов было лишь охотничье оружие, копья и луки и стрелы, и с тех пор, как скован был Мелько, оружейни Богов стояли закрытыми. Но теперь номы на-

учились ковать мечи из закаленной стали и плести кольчуги; и делали они в ту пору щиты и украшали их гербами из серебра, и золота, и драгоценных камней. А Феанор в совершен-

стве овладел этим ремеслом и втайне создал большой запас оружия, пока ревнивая зависть росла между ним и Финголфином. Вот так случилось, что в дни Бегства нолдор оказались вооружены. И так зло Мелько обратилось против него же, ибо мечи номов причинили ему больше вреда, нежели что бы то ни было под властью Богов на этой земле. Однако ж мало радости принесли номам наставления Моргота; ибо все

горести номов порождены их же мечами, как от неправедной битвы в Алквалондэ, так и от многих последующих дурных деяний. Так писал Пенголод.

другом. Однако ж нашептывал Моргот, будто Боги держат эльдар в плену, дабы пришедшие люди отняли у них королевства Средиземья, ведь видят валар: слабый, недолговечный народ куда легче подчинить своей воле.

Мало в том было правды, и нечасто удавалось валар повлиять на волю либо судьбы людей, а уж во благо — и того реже. Однако многие эльфы поверили или отчасти поверили недобрым словам. То были по большей части номы.

§ 51. Так что не успели Боги понять, что происходит, как мир и покой Валинора оказались отравлены. Номы принялись роптать против валар и народа их; и многие преисполнились тщеславия, забывая все, что даровали им Боги и чему их обучили. Более всего раздувал Моргот пламя неистового сердца Феанора, при том, что все это время алкал Сильмарилей. На великих празднествах Феанор носил камни на челе своем и на груди, но в иную пору бдительно стерегли их, запертые в

глубоких сокровищницах Туна, ибо хотя доселе воров в Валиноре не водилось, Феанор возлюбил Сильмарили алчной любовью и все неохотнее позволял смотреть на них кому-либо кроме себя и своих сыновей.

§ 52. Сыны Финвэ были горды, а превыше прочих — Феанор. Лукавый же Моргот поведал ему, что, дескать, Финголфин с сыновьями замышляют захватить власть, принадлежащую Феанору и его старшему дому, и опо-

рочить их в глазах отца и Богов, дабы самим войти в милость. Подобные лживые наветы породили распри промеж детей Финвэ, а из-за распрей тех пришли к концу дни расцвета Валинора и настал вечер его древней славы; ибо Феанор вел мятежные речи против валар и подстрекал поки-

нуть Валинор и возвратиться назад во внешний мир, дабы вызволить, как говорил он, номов из рабства.

§ 53. Феанора призвали к валар в Круг Судьбы, и там перед всеми теми, кто желал прислушаться, были разоблачены лживые наветы Моргота.

По приговору Богов Феанора на время изгнали из Туна, ибо он нарушил тамошний мир. Однако вместе с ним ушел и Финвэ, отец его, что любил

Феанора более прочих своих сыновей, и многие другие номы. На севере Валинора в холмах вблизи чертогов Мандоса выстроили они твердыню и сокровищницу, и собрали там множество драгоценных камней. Финголфин же остался править нолдор в Туне; и так слова Моргота словно бы отчасти обернулись истиной (хотя Феанор своими собственными деяниями тому поспособствовал), и горечь обид, что посеял Моргот, не убывала, хотя об-

манные измышления и были разоблачены, и еще долго впоследствии жила промеж сынов Феанора и Финголфина.

§ 54. В разгар совета, нимало не медля, валар выслали Тулкаса схватить Моргота и снова привести его на суд, но Моргот скрылся, и никто так и не смог дознаться, куда направился он; и в ту пору тени всех неподвижных предметов словно бы удлинились и сделались темнее. Говорится, будто долгое время Моргота никто не видел, до тех пор, пока не явился он тайно к Феанору, притворяясь его другом с помощью коварных доводов и будя в нем прежнюю мысль о бегстве. Но Феанор захлопнул тогда свои двери, если не сердце; и Финвэ послал весть в Валмар; Моргот

же удалился в гневе.

§ 55. Боги же, обеспокоенные тем, что удлинились тени, держали совет перед вратами города, когда явился гонец от Финвэ, но не успел еще Тулкас пуститься в погоню, как прибыли и другие с вестями из Туна. Ибо Моргот бежал через горные перевалы, и видели эльфы с Кора, как пронесся он, объятый гневом, подобно грозовой туче. Оттуда пришел Моргот в край, называемый Арвалин, что лежит к югу от Залива Эльфийской земли узкой полосой у восточного подножья Гор Валинора. Тени там более глубоки и непроглядны, нежели где-либо в мире. В той земле втайне, неведомо для всех, обитала в обличии паучихи Унголиантэ Мракоткущая. Нигде не сказано, откуда пришла она: может статься, из Внешней Тьмы, что за пределами Стен Мира. В ущелье жила она и ткала свои сети в расселине скал; ибо она поглощала свет и все, что сияет, и пряла из света черные паутины удушливого мрака и липкого тумана. И непрестанно алкала она еще пищи.

§ 56. Моргот отыскал Унголиантэ в Арвалине и принялся строить вместе с нею планы мести; но потребовала она награду великую и ужасную, преж-

де чем согласилась бросить вызов опасностям

Валинора и мощи Богов. Она соткала вокруг себя великую тьму для защиты обоих, сплела черные паучьи вервия, перебросила их с одного скалистого пика на другой и так вскараб-

калась наконец на высочайшую из скал в горах к югу от Таникветили. Тот край валар стерегли не столь бдительно, ведь на юге Валинора раскинулись глухие леса Оромэ, а стены гор глядели на восток, на нехоженые земли и пустынные моря; Боги скорее держали оборону против Севера, где встарь Моргот возвел свой трон и свою крепость.

§ 57. И вот Унголиантэ свила лестницу из сплетенных веревок, по ней взобрался Моргот на гору и уселся рядом с паучихой; и оглядел сверху лу-

чезарную равнину, различая вдали купола Валмара, мерцающие в слиянии света. Тогда расхохотался Моргот

и проворно поспешил вниз по протяженным западным склонам вместе с Унголиантэ, и тьма ее укрывала обоих.

§ 58. То был день празднества, и большинство жителей Валинора пре-

бывали на горе Манвэ и пели пред ним в его чертогах или играли в высоко-

горных садах на зеленых склонах Таникветили.

Были там линдар и многие нолдор. Тишина воцарилась на улицах Валмара, и мало кто проходил по лестницам Туна; лишь на берегах Эльфийского Дома телери все пели и играли, мало заботясь о сроках и временах года и о судьбе, что вот-вот свершится. Сильпион быстро угасал, и уже замерцало сияние Лаурелин, когда, хранимые судьбою, Моргот и Унголиантэ прокрались на равнину.

Черным своим копьем Моргот пронзил каждое из дерев до самой сердце-

вины, и соки их хлынули наружу, и Унголиантэ выпила их до капли; а яд гнусных ее губ проник в древесину и иссушил дерева, и листья их, и ветви, и корни. Унголиантэ же, высасывая их сияние, изрыгала черные клубы; и до чудовищных размеров раздулась она.

§ 59. И вот над землей внезапно воцарились сумерки, и все сгущалась тьма, и преисполнился Валинор изумления и ужаса. Черные тучи оку-

тали башни Валмара, и тьма растекалась по его улицам. Варда взглянула вниз с Таникветили и увидела, что деревья потонули и сокрылись во мгле.

Слишком поздно сбежались все с холмов и от ворот. Два Древа умерли, и свет их угас, и стояли вокруг стенающие толпы, призывая Манвэ

спустить-

ся к ним. На равнине слышался громовой топот тысячи копыт: то мчались кони Оромэ, высекая искры во мраке. Но быстрее них впереди поспешал Тулкас, и глаза его полыхали гневным светом, точно маяки. Но не нашли посыльные того, чего искали. Куда бы ни направлялся Моргот, вокруг него царили смятение и тьма, сотканные Унголиантэ, так что преследователи сбивались с пути, и слепли их очи, и Моргот ускользнул от погони.

Комментарии к части 4

§ 46. Теперь Сильмарили стали еще опаснее для людей: формулировка (. 88) «никакая нечистая смертная плоть не могла прикоснуться к ним» заменена на: «ни смертная плоть, ни нечистая плоть не могли прикоснуться к ним».

§ 49. Длинное примечание об оружии номов (содержание которого является аб-

солютно новым), если и написано не одновременно с основным текстом, то, несомненно, было добавлено на ранней стадии. Фраза «Так писал Пенголод», по-видимому, относится к тому же самому времени, что и остальная часть примечания; это с трудом поддается объяснению, если Пенголод и впрямь был автором «Квенты Сильма-

риллион». На эту тему см. комментарий к § 123.

95–75 §§ 4 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 231

§ 50. Слова «хотя валар и ведали о сужденном приходе людей» не противоречат переработанному варианту текста § 20; потому что хотя там говорится, что приход эльфов не был предречен в Музыке айнур и оставался неведом для всех валар, кроме Манвэ; сказано также, что при пробуждении эльфов Манвэ «обратился к валар, открыв им думу Отца; и повелел им вернуться ныне к ис-

полнению своего долга, долг же их — управлять миром во имя Детей Илуватара, когда те появятся, каждый народ — в назначенный срок».

§ 54. «Но Феанор захлопнул тогда свои двери…»: история о том, как Моргот явил-

ся в крепость Финвэ и Феанора, с этого момента продвигается ближе к ее окон-

чательному варианту (см. 2, хроникальная запись о 2900 годе).

§ 55. «Залив Эльфийской земли»: в §§ 37–38, 44 в рукописи значится «Залив Эль-

фийской земли», а в машинописном тексте — «Залив Эльфийского Дома»

§ 58. «Черным своим копьем»: «Черным своим мечом» (§ 4): ср. версию «Утра-

ченных Сказаний», .153.

5. О БЕГСТВЕ НОЛДОР

§ 60. Так настало Затмение Валинора. В тот день явились к вратам Валмара номы, громко взывая, и несли они недобрые вести. Ибо поведали они, что Моргот бежал к северу, а вместе с ним — тварь доселе невиданная, что в сгущающейся ночи показалась паучихой, чудовищной обличием.

Нежданно обрушились они на сокровищницу Финвэ. Там сразил Моргот короля нолдор перед его же вратами и впервые пролил эльфийскую кровь, что запятнала землю. И еще многих других убил он, однако Феанора и его сыновей там не случилось. И Сильмарили забрал Моргот, и все бессчетные драгоценности нолдор, хранимые в том месте. Великой скорбью скорбел Феанор об отце, и о Сильмарилях — не меньше; и горько проклинал он судьбу, что увела его в тот несчастливый день на Таникветиль, и думал в безумии своем, что своими руками и руками своих сыновей сумел бы противостоять нападению Моргота.

§ 61. Мало что ведомо о путях Моргота после сих страшных его деяний в Валиноре. Однако говорится, что, спасаясь от погони, наконец перебрался он вместе с Унголиантэ через Скрежещущий

Лед и так снова оказался в север-
ных областях Средиземья. Тогда Унголиантэ потребовала от него обещан-
ное вознаграждение. Половину платы составлял сок Древ. А вторую поло-
вину — щедрая доля похищенных драгоценностей. И уступил ей Моргот со-
кровища, и она пожрала их, и сияние их исчезло из мира; однако Унголиантэ сделалась еще темнее, и громаднее, и отвратительнее обличием. Но Моргот 23 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 5 §§ 60–61
наотрез отказался делиться с нею Сильмариля-
ми. Вот так впервые поссо-
рились два вора.

§ 62. И такую силу обрела Унголиантэ, что оплела Моргота своими удушливыми сетями, и жуткий крик его эхом прозвенел в содрогнувшем-
ся мире. Тут на помощь ему поспешили балроги, что жили до сих пор в самых глубоких недрах его древней крепости Утумно на Севере. Своими огненными бичами балроги разорвали тенета и прогнали Унголиантэ на окраинный Юг, где она и обосновалась на долгие времена. Так возвратился Моргот в свое древнее обиталище и отстроил заново подземные склепы и темницы, и громадные

башни, в том месте, что номы впоследствии знали как Ангбанд. Там многократно умножились полчища его чудищ и демонов; и вывел он племя орков, и плодились они и размножались во чреве земли. Орков этих Моргот сделал из зависти к эльфам и в насмешку над ними — сработаны они были из камня, а сердца их — из ненависти. Гламхот, ордой ненависти, именуют их номы. Можно назвать их и гоблинами, но в древние дни были они могучи и беспощадны.

§ 63. В Ангбанде Моргот выковал себе гигантскую железную корону и нарек себя Королем Мира. В ознаменование сего вставил он в корону три Сильмариля. Говорится, будто гнусные руки его обгорели дочерна от прикосновения к этим священным драгоценностям, и так и остались черны; и впредь ни на миг не утихала боль от ожогов и ярость, рожденная болью.

Корону же Моргот вовеки не снимал с головы, хотя тяжесть ее обернулась нестерпимым бременем, и не покидал вовеки глубин своей крепости, но управлял своими бесчисленными воинствами с северного своего трона.

§ 64. Когда наконец не осталось сомнений в

том, что Моргот бежал, Боги сошлись к мертвым Древам и долго сидели там во тьме молча, преис-

полненные горя. Поскольку народ Благословенного Королевства сошелся на праздник, все валар и их дети были там, кроме Оссэ, нечастого гостя в Валиноре, и Тулкаса, что никак не желал бросить безуспешную погоню; а с ними стояли и рыдали линдар, народ Ингвэ. Нолдор же в большинстве сво-

ем возвратились в Тун и скорбели о том, что тьма пала на их прекрасный город. И вот с моря через ущелье Кора потянулись туманы и тени, и смеша-

лись все очертания, ибо свет Дерев сгинул. Ропот поднялся в Эльфийской земле, и телери стенали у моря.

§ 65. Тогда внезапно объявился среди нолдор Феанор и призвал всех собраться на высокой площади на вершине холма

Кор под сенью башни Ингвэ; однако приговор к изгнанию из Туна, что на-

ложили на Феанора Боги, не был еще отменен, и восстал он против валар. И

вот вскорости собрались бесчисленные толпы — выслушать, что он скажет, и холм, и все лест-

ницы и улицы, что поднимались по его склонам, озарились бессчетными огнями, ибо у каждого пришедшего в руках было по факелу.

§ 66. Великим красноречием обладал Феанор и умел подчинять словом.

В тот день держал он перед номами исполненную мощи речь, что запомни-

лась навсегда. Слова его дышали свирепым исступлением, ярость и горды-

ня звучали в них, и ввергали они в безумие, как пары крепкого вина. Гнев Феанора был обращен главным образом против Моргота, однако ж почти все, что говорил он, следовало из лживых наветов самого Моргота; был он вне себя от горя из-за гибели отца и терзался тоской из-за похищения Сильмарилей. Ныне же он объявил себя королем над всеми нолдор, раз Финвэ погиб, и насмеялся над приговором валар. «Для чего нам покорство-

вать и далее ревнивым Богам, — вопрошал он, — кои не в силах уберечь ни нас, ни собственных своих владений от врага своего? И разве проклятый Мелько — не из числа валар?»

§ 67. И повелел Феанор номам готовиться к бегству под покровом тьмы, пока валар еще погружены в тщетную скорбь: искать свободы в

мире и собственной своей доблестью отвоевать там новое королевство, ибо Валинор уже не более светел и благословен, нежели внешние земли; преследовать Моргота и сражаться с ним неустанно, пока не отомстят за себя. «Когда же вернем мы Сильмарили, — уверял Феанор, — мы станем владыками зачарованного света и повелителями блаженства и красоты мира». Семеро его сыновей тотчас же встали рядом с ним и вместе принесли тот же обет, каждый — обнажив меч. И поклялись они клятвой, которую никто не сумеет нарушить и никто не вправе давать, именем Всеотца, навлекая на себя Вечную Тьму, если не сдержат ее; и призвали они в свидетели Манвэ и Варду, и Священную Вершину, обещая преследовать своей местью и ненавистью вплоть до границ мира любого, будь то вала, демон, эльф или не родившийся еще человек: всякое существо, великое или малое, доброе или злое, что объявится в мире вплоть до скончания дней, — любого, кто завладеет Сильмарилем, или захватит его, или сокроет от них.

§ 68. Против Феанора выступили Финголфин и его сын Фингон, и ярость и гневные речи в ту

пору едва не привели к драке. Но тут мягко и убедительно заговорил Финрод, и попытался всех успо-

коить, убеждая эльфов помедлить и задуматься, прежде чем свер-

шится непоправимое. Но из сынов его один только Инглор вторил отцу; Англод и Эгнор же поддержали Феанора, а Ородрет отошел 43 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 5 §§ 65–68

в сторону. В конце концов предоставили решать всем собравшимся, и те, будучи побуждаемы пламенными речами Феанора и алкая Сильмарилей, положили уходить из Валинора. Однако ж нолдор Туна ныне не пожелали себе иного короля, нежели Финголфин; так что беглецы двинулись нако-

нец в тяжкий путь двумя раздельными воинствами. Бульший отряд шел во главе с Финголфином, что вместе с сыновьями уступил общему гласу, вопреки собственной мудрости, ибо не захотели они покинуть народ свой; а с Финголфином были Финрод и Инглор, хотя не лежала у них душа к тому походу. В авангарде шли Феанор и сыны его с меньшим воинством, но исполненные безрассудного пыла. Иные же остались в Валиноре: и те, что были на Таникветили в тот роковой

день и теперь восседали вместе с линдар у ног Богов, разделяя их горе и их бдение; и те, которые не пожелали оставить прекрасный град Тун и множество творений, созданных иску-

сными руками, хоть и пала на них тьма. А валар, узнав о намерении нолдор, известили их о том, что налагают на поход запрет, ибо недобрый то час, и приведет к несчастью, однако ж препятствовать походу они не станут, раз Феанор обвинил их, утверждая, будто держат они эльдар в плену против их воли. Но рассмеялся Феанор, ожесточив свое сердце, и заявил, что в Валиноре через блаженство пришли они к скорби, теперь же испробуют они обратное — обрести наконец радость через страдания.

§ 69. Потому продолжили они поход, и дом Феанора спешил впере-

ди прочих вдоль берегов Валинора, и никто из тех эльфов так и не обер-

нулся, чтобы взглянуть на Тун. Воинства Финголфина следовали менее охотно, а замыкали исход, скорбя, Финрод и Инглор, и многие благо-

роднейшие и прекраснейшие из нолдор; часто оглядывались они назад, пока свет маяка Ингвэ не затерялся в сгущающемся мраке; и уносили они больше воспоминаний о величии их

древнего дома, нежели все прочие; а иные также взяли с собою и дивные творения рук, там созданные.

Посему народ Финрода не был причастен к ужасному деянию, совершенному в ту пору; однако ж всех номов, покинувших Валинор, затронула тень последовавшего проклятия. Ибо вскорости запало на ум Феанору, что надо бы склонить друзей своих телери примкнуть к походу; ибо в бунтарстве своем полагал он, что тем самым еще более убудет блаженство Валинора, а его собственная мощь в войне против Моргота умножится; кроме того, ему требовались корабли. Но когда поостыло нетерпение Феанора и он задумался, он понял, что без многих кораблей бежать нолдор едва ли удастся; однако на постройку столь огромного флота ушло бы слишком много времени, даже если бы среди нолдор нашлись те, 96–86 §§ 5 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 235 кто владеет этим искусством. Но таких не было, а промедления Феанор не терпел, опасаясь, что многие его покинут. Однако ж предстояло эльфам однажды пересечь моря, пусть и далеко на Севере,

там, где они всего эже; но идти еще дальше, в те края, где западная земля и Средиземье почти сопри-

касаются, Феанор страшился. Там, как он знал, лежал Хелькараксэ, пролив Скрежещущего Льда, где ледяные горы непрестанно рушатся и дрейфуют, расходясь в разные стороны и снова с грохотом сталкиваясь.

§ 70. Но телери к бегству нолдор не примкнули и отослали прочь их гонцов. К Морготу никогда они не склоняли слуха и не привечали его у себя. Ныне не желали они иных утесов и побережий, помимо взморья Эльфийского дома, и иного владыки, кроме Эльвэ, правителя Алквалондэ; а тот твердо верил, что Улмо и великие валар еще исцелят горесть Валинора.

Так что телери отказались уступить либо продать свои белые корабли с белыми парусами, ибо весьма дорожили ими и не надеялись вновь сотво-

рить когда-либо иные, столь же прекрасные и быстрые. Когда же воин-

ство Феанора, придя в Гавань Лебедей, попыталось силой захватить белые флотилии, стоявшие там на якоре, телери дали нолдор отпор. И пошло в ход оружие, и на гигантской арке врат Гавани и

на озаренных светильни-

ками набережных и причалах закипел страшный бой, о чем повествуется скорбно в песни «Бегство номов». Трижды народ Феанора оттесняли назад, и много было погибших с обеих сторон; но на помощь авангарду нолдор подоспел передовой отряд подданных Финголфина, и телери были побеж-

дены, и большинство жителей Алквалондэ были убиты или сброшены в море. Ибо нолдор преисполнились ярости и отчаяния, а телери уступали им в силе и вооружены были по большей части лишь хрупкими луками.

Тогда номы угнали белые корабли у телери, и посадили гребцов на весла, насколько сумели, и поплыли вдоль берега на север. А телери взмолились к Оссэ, но тот не пришел, ибо призван был в Валмар на бдение и совет Богов, а препятствовать бегству нолдор не судил рок и не дозволили валар.

Но Уинен оплакивала погибших телери; и море с ревом поднялось против номов, и многие корабли были разбиты в щепы, и те, кто плыл на них, утонули.

§ 71. Однако в большинстве своем нолдор спаслись и снова двинулись вперед, кто — морем, а

кто — сушей; но долог был путь, и чем дальше шли эльфы, тем большим злом оборачивался он. Великие расстояния преодо-

лели они и добрались наконец до северных пределов Благословенного Королевства, к стылым нагорьям, что глядят на пустошь Эруман, — и узрели стоящую на высокой прибрежной скале темную фигуру. Иные 63 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 5 §§ 69–71

говорят, то был вестник Богов, а иные — сам Мандос. И изрек он гулким голосом, торжественным и повергающим в трепет, проклятие и пророче-

ство, что называется Пророчеством Севера, предостерегая номов: пусть возвратятся и просят о прощении, либо в конце концов суждено им вер-

нуться, лишь изведав невзгоды и неизъяснимое горе. Многое предсказал он в темных своих речах, что поняли лишь мудрейшие, касательно всего того, что произошло впоследствии. Однако все слышали проклятие, кое обрушил он на тех, которые не пожелают остаться и ждать приговора и прощения валар, за то, что пролили кровь своих сородичей в Алквалондэ и сразились в первой неправедной битве между детьми земли.

За это нолдор изведают смерть чаще и горше, чем родня их, от оружия, и пыток, и скорби; злая судьба станет преследовать дом Феанора, и клятва их об-

ратится против них же самих, и все, кто пойдет ныне за ними, разделят их участь. А зло станет приходить к ним главным образом через преда-

тельство родича родичем, так что во всех войнах и на советах суждено им пострадать от вероломства и от страха перед вероломством промеж себя же. Но молвил Феанор: «Не говорит он, что пострадаем мы от трусости, от малодушных либо устрашившись малодушия», — и слова эти также обернулись истиной.

§ 72. Тогда Финрод и некоторые из его домочадцев повернули вспять, и пришли они, наконец, снова в Валинор, и получили прощение валар; и Финрод поставлен был править нолдор, оставшимися в Благословенном Королевстве. Но сыновья его с ним не пошли; ибо Инглор и Ородрет не по-

желали покинуть сыновей Финголфина, равно как Ангрод и Эгнор — друзей своих Келегорна и Куруфина; а весь народ Финголфина по-прежнему шел вперед, побуждаемый волею Феанора и страшась также предстать перед судом Богов, ибо на многих лежала вина за братоубийство в

Алквалондэ.

И слишком быстро предреченное зло дало о себе знать.

§ 73. Наконец углубились номы далеко на Север и увидели первые ледя-

ные торосы, точно зубья, что плавали на воде. Уже испытали беглецы муки холода. Тогда многие из них возроптали, в особенности же те, что следова-

ли за Финголфином; а иные принялись проклинать Феанора, называя его причиною всех несчастий эльдар. Однако кораблей было слишком мало, чтобы перевезти через море всех разом, ведь многие суда погибли в пути; но никто не желал оставаться ждать на берегу, пока другие переправляются; уже пробудился в эльфах страх перед предательством. Потому запало на ум Феанору и его сыновьям отплыть нежданно со всеми кораблями, кои они удерживали в своих руках со времени битвы в Гавани; и взяли они с собою

только тех, кто хранил верность их дому, и среди них — Ангрода и Эгнора.

Что до прочих, «мы оставим ропщущих роптать, — заявил Феанор, — либо, поплакавшись, возвращаться обратно в клетки валар». Так

начало сбы-

ваться проклятие братоубийства. Когда Феанор и его народ высадились на западных берегах северных областей Средиземья, они подожгли ко-

рабли, и грозно и ярко запылал великий пожар; и Финголфин и его под-

данные издалека увидели алый отблеск под облаками. И поняли они тогда, что преданы и брошены погибать в Эрумане либо возвращаться; и долго бродили они в горести от места к месту. Но несчастья только закаляли отвагу их и стойкость, ибо были они могучим народом, лишь недавно по-

кинули Благословенное Королевство и не изведали еще земной усталости, и юный огонь пылал в умах и сердцах их. Посему, ведомые Финголфином и Фингоном, Тургоном и Инглором, они решились идти еще дальше, на суровый Север; и, не видя иного пути, бросили наконец вызов ужасам Скрежещущего Льда. Немногие из последующих деяний номов превзошли этот опасный переход — по дерзкой отваге ли или по пережитым стра-

даниям. Многие сгинули там, и со значительно поредевшим воинством вступил наконец Фин-

голфин, в северные земли. Мало любви к Феанору и его сыновьям питали те, кто шел теперь за ним и достиг Белерианда при восходе солнца.

Комментарии к части 5

§ 60. Здесь впервые появляется упоминание о том, что Феанор отправился на празднество; в (.92) об этом не говорится ни слова.

§ 62. В говорится: «На помощь ему поспешили орки и балроги, что жили до сих пор в глубочайших недрах Ангбанда»; но здесь, в , упоминание об орках отсутствует. Здесь и далее в § 105 название Утумна на ранней стадии пере-

правлено на Утумно; см. комментарий к § 12. То, что несколько неоднозначная формулировка «отстроил заново» подразумевает, что Моргот возвел Ангбанд на развалинах Утумно, явствует из § 105: «Мелько, вернувшись в Средиземье, отстроил бесконечные подземелья Ангбанда, железных преисподних, где встарь стояла крепость Утумно». См. . 259–260.

В фрагмент о создании Морготом орков, предшественник данного фрагмен-

та , помещен выше (.82), до рассказа о созидании звезд и пробуждении эль-

фов; в соответствующем месте в (§18) говорится, что «однако ж орков сделал он не раньше, чем

узрел эльфов». В , в месте (.93), соответствующем настоя-

щему фрагменту , говорится: «многократно умножились полчища его орков и демонов», — т.е. орки существовали еще до возвращения Моргота (а значит, могли прийти к нему на помощь, заслышав его крик). Но в этом месте (.93, прим.8) в стоит указание: упомянуть о создании орков здесь, а не ранее (поскольку возникла 83 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 5 § 73

идея о том, что орки были созданы «в насмешку над Детьми Илуватара».

§ 68. То, что Ородрет «отошел в сторону» и не поддержал ни Финрода с Инглором, ни Ангрода с Эгнором и Феанорингов, — это новый элемент в истории; см. ниже комментарий к § 73.

§ 70. Рассказ в о Битве в Алквалондэ и о размышлениях Феанора, ей предше-

ствующих, проработан более подробно и существенно расширен в сравнении с вариантом (. 95), в то время как завершающий абзац § 70, в котором по-

вествуется, как телери воззвали к Оссэ и как Уинен подняла шторм, в ранних версиях полностью отсутствует.

§ 71. В название Эруман по отношению к этой

области не используется (там оно обозначает землю, где на Востоке впервые пробудились люди, . 99, 171), но в данном значении оно встречается в «Амбарканте» (. 239; а также на картах, . 249, 251).

Некоторые элементы «Пророчества Севера» этого варианта, отсутствующие в (. 96), содержатся в , в записи о 2993 годе (фактически одни и те же в обе-

их версиях), как, например, «клятва обратится против них же самих» и «оружие, и пытки, и горе будут убивать их». С другой стороны, в версии наличествует элемент, отсутствующий в : пророчество о том, что нолдор «наконец истают в Средиземье и угаснут с приходом юной расы» (см. . 171–172).

§ 73. В 2, в записи о 2994 годе, все еще утверждается, что Ородрет, равно как и Ангрод с Эгнором, были взяты Феанорингами на корабли; но после обосо-

бления Ородрета от Ангрода и Эгнора в , в результате чего он становится скорее единомышленником своего брата Инглора Фелагунда (§ 42), имя его было вычеркнуто из хроникальной записи (2, прим. 10). Примечательно, что Ородрет здесь не назван в числе вождей во фрагменте, по-

вествующем о переходе второго воинства через Скрежещущий Лед. Это, как мне кажется, связано с его «отходом в сторону» во время споров перед Бегством нолдор (см. § 68); мои предположения об уменьшении его значимости приводятся в . 91, 246.

В § 91 говорится, что в первый раз солнце взошло, когда Финголфин вступил в Митрим; так, название «Белериандˮ употреблено здесь в очень ши-

роком смысле (как и в , в записи о 2995 годе: «Феанор достиг Белериандa и берегов у подножия гор Эха, Эредломин», повторенной в § 88). Аналогично Битва-под-Звездами, состоявшаяся в Митриме, явилась Первой Битвой Белериандa. Но в § 108 Белериандˮ «на Севере ограничивали Ниврост, и Хитлум, и Дортонион».

6. О СОЛНЦЕ И ЛУНЕ, И СОКРЫТИИ ВАЛИНОРА

§ 74. Когда узнали Боги о том, что нолдор бежали и возвратились нако-

нец в Средиземье, воспряли они от скорби своей, и принялись совещаться о том, как бы залечить раны,

нанесенные миру. И повелел Манвэ Йаванне пустить в ход всю свою силу исцеления и роста; и

обратила она все свое могущество на Дерева, но не хватило его, чтобы исцелить их смертельные раны. Однако пока внимали валар во мраке ее пению, на безлистной ветви Сильпиона расцвел нако-

нец один-единственный огромный серебряный цветок, а Лаурелин дала единственный золотой плод. И взяла их Йаванна, и тогда умерли Древа, и безжизненные стволы их стоят в Валиноре и теперь, в память о сгинувшей радости. А цветок и плод Йаванна отдала Аулэ, и Манвэ освятил их; Аулэ же и народ его сработали сосуды, коим предстояло послужить им вмести-

лищем и сохранить их сияние, как о том говорится в «Песни о Солнце и Луне». Эти сосуды валар вручили Варде, чтобы стали они светочами небес, затмевающими древние звезды; и Варда сделала так, чтобы смогли они пересекать звездные пределы, и отправила их плыть над землей назначен-

ными путями. Вот что совершили валар, помня в сумеречном своем краю о мгле внешних земель, и решили теперь осветить Средиземье и при помощи света помешать козням Мелько; ибо не забыли они о Темных эльфах и не вовсе отреклись от изгнанников-номов; и знал Манвэ,

что близится час прихода людей.

§ 75. Луне встарь, в Валиноре, Боги дали имя Исиль, Сияние, а Солн-

цу — Урин, Огненная; но эльдар нарекли их Рана, своенравный, дари-

тель видений, и Анар, сердце пламени, что пробуждается и изничтожает.

Ибо Солнце было создано как знак к пробуждению людей и к угасанию эльфов; но Луна хранит память о них. Деву, избранную валар среди их же народа вести корабль Солнца, звали Ариэн; а юноша, что направлял блуждающий остров Луны, звался Тилион*. В пору Дерев Ариэн уха-

живала за золотыми цветами в садах Ваны и поливала их сверкающей росою Лаурелин. Тилион же с серебряным луком был юным охотником из свиты Оромэ. Он любил Ариэн, но та была духом более священным и могущественным, и желала оставаться непорочной девой и в одиноче-

стве; и напрасно следовал за ней Тилион. Так что покинул он леса Оромэ и поселился в садах Лориэна, и сиживал, грезя, у заводей, озаренных мерцающим светом Сильпиона.

§ 76. Рана первым был сработан и подготовлен к пути; первым поднялся он в звездные пределы и стал старшим из светочей, так же, как Сильпион

чис-

лился старшим Древом. Тогда некоторое время над миром сиял лунный свет, * Примечание к тексту на полях: Ж.

и многие создания, что долго ожидали своего часа во мраке, воспряли и пробудились; но многие звезды бежали в страхе, и Тилион-лучник часто сбивался со своей дороги, гоняясь за ними; и иные ныряли в бездну и ис-

кали прибежища у корней земли. Изумились прислужники Мелько; и гово-

рится, что с первым восходом луны Финголфин вступил в северные земли, и воинство его отбрасывало длинные темные тени. Семь раз пересек небеса Тилион и пребывал на крайнем Востоке, когда подготовлен был корабль Ариэн. И вот взошла исполненная величия Анар, и снег на горах вспыхнул огнем, и послышался гул многих водопадов; прислужники Мелько бежали в Ангбанд, дрожа от страха, а Финголфин развернул свои знамена.

§ 77. И вот порешила Варда, что двум сосудам должно вечно плыть в небесной вышине, но не вместе; каждому назначено было следовать из Валинора на Восток и обратно; и в то время как

один восходил на Западе, другому надлежало поворачивать вспять на Востоке. Потому первые дни исчислялись так же, как и при жизни Дерев: по слиянию света, когда Ариэн и Тилион проходили над срединой земли. Однако Тилион был своенравен, то ускорял, то замедлял ход свой и не держался назначенного ему курса; и порою тщился он задержать любимую им Ариэн, хотя пламя Анар ис-

сушало блеск цветка Сильпиона, если Тилион подходил слишком близко, и опаленный сосуд его потемнел. Потому из-за Тилиона, и однако ж более из-за того, что взмолились Лориэн с Ниэнной, говоря, будто ночь, и сон, и покой все изгнаны с земли, Варда изменила свой замысел и назначила пору, когда в мире станут царить тень и полусвет. Потому Солнце отдыхала какое-то время в Валиноре, возлежа на прохладном лоне Внешнего моря.

Так что Вечер, время, когда Солнце нисходит и обретает покой, стал часом ярчайшего света и радости в Валиноре. Но вскорости Солнце увлекают вниз, в Вайю, слуги Улмо, и спешно выводят на Востоке, и вновь восходит Солнце в небеса, чтобы ночь не длилась чрезмерно долго и не воспряло бы зло. Но воды Вайи вскипают и

искрятся цветными огнями, и в Валиноре после ухода Ариэн некоторое время сияет свет; однако ж по мере того, как проплывает она под землей и приближается к Востоку, зарево угасает и в Валиноре сгущаются сумерки, и тогда Боги скорбят о смерти Лаурелин более, нежели в иные часы. На рассвете густые тени ограждающих гор укрывают землю валар.

§ 78. Варда повелела Луне восходить лишь после того, как с небес сой-

дет Солнце, но он то замедляет, то ускоряет ход и по-прежнему ее пре-

следует, так что порою оказываются они в небе вместе, а порой случается и так, что подходит он к ней совсем близко, и среди дня наступает тьма.

Но Тилион редко задерживается в Валиноре, милее ему великие земли; чаще всего он стремительно проносится над западной землей, над Арвалином, или Эруманом, или Валинором, и ныряет в бездну между побережьем зем-

ли и Внешним морем, и один следует по пути своему сквозь гроты в недрах земли. Там зачастую долго странствует он, и звезды, что укрылись там, бегут от него в верхние воздушные пределы. Однако случается порою, что он проходит над Ва-

линором, пока Солнце все еще там, и спускается он, и встречает свою возлюбленную, ибо покидают они ненадолго свои суда; тогда приключается великая радость, серебром и золотом полнится Валинор, и смеются Боги, вспоминая слияние света давних времен, когда цвела Лаурелин, а Сильпион набирал бутоны.

§ 79. И потому еще свет Валинора более ярок и прекрасен, нежели в Средиземье, поскольку Солнце отдыхает там, и огни небес подходят ближе к земле в том краю; более того, валар запасают сияние Солнца во мно-

гих сосудах, и чанах, и озерах себе на утеху в пору тьмы. Однако свет сей иной, нежели тот, что исходил от Древ до того, как Унголиантовы ядови-

тые губы коснулись их. Тот свет ныне жив лишь в Сильмарилях. Потому Боги и эльфы все мечтают о времени, когда Древние Солнце и Луну, си-

речь Древа, удастся возжечь заново и вернутся былые радость и слава.

И предрек им Улмо, будто случится это лишь через содействие второго народа земли, Младших Детей Илуватара, — хоть и мнится, что невелика их сила. Но в ту пору прислушался к его словам один лишь Манвэ; ибо валар все еще гнева-

лись из-за неблагодарности нолдор и жестокого смерто-

убийства в Гавани Лебедей. В придачу все, кроме Тулкаса, поначалу пре-

бывали в сомнениях, опасаясь мощи и коварства Моргота. Потому тогда укрепили они заново весь Валинор и выставили неусыпную стражу на горных стенах, каковые ныне надстроили, на восток, на север и юг, до от-

весных и головокружительных высот. Внешние их склоны были черны и гладки: ни уступа, ни опоры ни для кого, кроме птиц; там разверзлись пропасти, стены коих были тверже стекла; а вершины их венчал лед. Ни одного перевала не вело через горы, кроме как в Калакилье, где высил-

ся холм Кор. Его не могли валар закрыть из-за тех эльдар, что остались верны; ибо все, кто принадлежит к эльфийскому роду, должны хотя бы иногда дышать внешним воздухом Средиземья, и не желали Боги вовсе разлучить телери с их родней. Но поставили эльдар стражу неусыпно стеречь то ущелье: флот телери удерживал побережье, оставшиеся номы по-прежнему жили в глубокой горной расселине, а на равнине Валмара, там, где ущелье выводит в Валинор, встали сторожевым лагерем линдар,

так, чтобы ни птица, ни зверь, ни эльф, ни человек, ни любое другое суще-

ство, явившееся из Средиземья, не смогло бы миновать оборону.

§ 80. В ту пору, что в песнях названа Сокрытием Валинора, были соз-

даны Зачарованные острова, и стали они средоточием теней и морока, и все моря вокруг них заполонили тени; и острова эти протянулись через Тенистые моря с севера на юг перед Тол Эрессеа, Одиноким островом, на пути у судов, плывущих на запад; и с трудом может пройти между ними корабль во мраке или пробиться к Заливу Эльфийского Дома. Ибо великая усталость овладевает мореходами в том краю, и отвращение к морю; но все те, что ступали на острова, оказывались в ловушке, скованы вечным сном.

Вот почему многие посланцы номов в последующие дни так и не добрались до Валинора — кроме одного лишь, славнейшего из мореходов, о коих по-

ведствуют предания и песни.

Комментарии к части 6

§ 74. В очень кратком пересказе (. 97) ни словом не говорится о том, что Аулэ принимал какое-то

участие в создании Солнца и Луны; в этом возвращается к исходному варианту «Утраченных сказаний» (. 185–186, 191–192).

Абзац, начинающийся с: «Эти сосуды валар вручили Варде» в представлен лишь схематично. Варда направила движение Солнце и Луны в «Амбарканте»

(. 236).

§ 75. В Луна зовется Рана (без перевода), и говорится, что это имя дали Боги (так же, как в «Утраченных сказаниях», . 192). В имя, данное Богами, — это Исиль ‘Сияние’ (ср. эльфийское название Силь ‘Роза’ в «Утраченных сказаниях», там же), а имя, данное эльдар, — Рана ‘ военравный’. — В имя, данное Богами Солн-

цу, — Ур (в «Утраченных сказаниях», . 187 — это эльфийское название, означаю-

щее ‘огонь’; Боги назвали Солнце Сари). В имя, данное Богами Солнцу, — это Урин ‘Огненная’, а имя, данное эльдар, — Анар. — В «Утраченном пути» (стр. 41) названия Солнца и Луны, что «пробились» к Альбоину Эрролу — это Анар и Исиль (а также Анор и Итиль на ‘белериандском’ — что здесь, по всей видимости, означает нолдорин Изгнанников: см. «Этимологии», основы Б и).

Практически в тех же словах о Солнце и Луне

применительно к людям и эльфам рассказывается в 2 (хроникальные записи о годах 2998–3000 и ком-

ментарий).

В Солнечная дева поименована Уриэн [Ъ], что по всему тексту исправ-

лено на Ариэн [Б]. В первом варианте имя это по-прежнему пишется как Б , но по всему тексту переправлено на , . По всей видимости, это очень раннее исправление, и потому я оставляю в тексте вариант .

Касательно «блуждающего острова Луны» см. . 171. Примечание на по-

лях за авторством Эльфвинэ (см. введение к на стр. 201) со всей определенностью сделано в ходе написания текста. Др.-англ. ‘рогатый’; ср.

«Этимологии», основа .

От «Он любил Ариэн, но та была духом более священным и могуществен-

ным» и до конца § 76 в никаких соответствий нет, если не считать упоми-

нания (. 97) о погоне Тилиона за звездами. В Тилион скорее соперник Ариэн, как Илинсор в «Утраченных сказаниях» (. 195); но ср. «Амбар-

канту»

(в которой Ариэн с Тилионом не упомянуты): «Но иногда случается, что Луна проходит над Валинором, когда дева-Солнце еще не покинула его; тогда он спускается и встречается со своей возлюбленной» (. 237) — этот отрывок близко воспроизведен в § 78.

§ 76. «…ныряли в бездну»: имеется в виду Бездна Ильмена (м.: «Амбарканта», . 236). — Здесь впервые появляется этот образ: воинство Финголфина отбра-

сывает длинные тени, когда Луна встает на Западе позади них. — В этой фразе слово ‘изумлены’ использовано в архаичном, усиленном значении: ‘ошеломлены, охвачены изумлением и страхом’.

§ 77. «…опаленный сосуд его потемнел»: в пятнам на Луне не дано никакого объяснения (раннюю легенду касательно них см. . 191, 194). В «Амбарканте»

говорится, что Луна «вечно гонится за Солнцем, но редко догоняет ее, а когда догоняет, темнеет в пламени Солнца, опаленный жаром».

§ 77–78. В то время как большая часть описаний движения Солнца и Луны из этого отрывка в не представлена, фрагмент «Амбарканты» (. 237), более краткий и не содержащий упоминаний об

изменении в божественном замысле, во многих своих деталях очень близко соответствует тексту . В изложении содержится объяснение солнечных затмений («порой случается и так, что подходит он к ней совсем близко, и среди дня наступает тьма») и метеоров («звезды, что укрылись там, бегут от него в верхние воздушные пределы») — ср.

раннюю концепцию в «Утраченных сказаниях», . 216.

§ 79. Мысль о запасенном свете Солнца в чанах и озерах в Валиноре отражает представление, давным-давно воплощенное в образе Кулуллина, огромного котла золотого света в Валиноре: Боги собирали этот свет «либо в великую чашу Кулуллин к вящей прибыли его источников, либо в иные великолепные сосуды и даже обширные озера возле своих палат — ради великого его блиста-

ния и благотворной силы» (. 181). Впоследствии та же мысль возникает снова применительно к Двум Деревам: «Варда же сбирала росу Тельпериона и дождь Лаурелин в огромные чаши, подобные сверкающим озерам; и по всей земле Валар служили они колодцами воды и света» («Сильмариллион», стр. 39).

Таким образом отрывок, начинающийся с:

«Потому Боги и эльфы все мечтают о времени...» сохранился и в , и в , как наследие самых ранних концепций. Во фразе «Древние Солнце и Луну» слово «Древние» вписано поверх стертого слова, со всей определенностью — «Волшебные» — здесь в последний раз возникает прежнее «Волшебное Солнце». О загадочном пророчестве Улмо см. . 50.

Рассказ о возведении горной стены и о причинах, почему Ущелье Кора не было закрыто, заметно расширен в сравнении с соответствующим фрагментом в .

Как видим, в то время, когда мой отец приступил к написанию «Властелина Колец», концепции «Амбарканты» были по-прежнему в силе, и историю создания Солнца и Луны из последнего плода и последнего цветка умирающих Деревеще не омрачали сомнения в ее уместности в общей структуре мифологии.

7. О ЛЮДЯХ

§ 81. Ныне же воссели валар за стеною гор и устроили пир, и все, кроме Манвэ и Улмо, исторгли изгнанников-нолдоли из своих помыслов; и, по-

дарив свет Средиземью, они на долгое время оставили его своим внима-

нием; и владычеству Моргота в ту пору противостояла только доблесть нолдор. Более прочих помнил о них Улмо, кому все воды приносили вести о земле.

§ 82. С первым восходом Солнца над землей младшие дети мира про-

будились в краю Хильдориэн на крайнем Востоке Средиземья, что лежит за восточным морем; ибо отсчет времени пришел на землю, и первые дни, и долгое ожидание в конце. После того умалилась сила квенди, оставшихся во внутренних землях, и началось их угасание; а воздух Средиземья на-

полнило дыхание рождающейся и умирающей жизни. Ибо в ту пору под новым Солнцем все бурно пошло в рост, и срединные земли Средиземья оделись внезапно буйством лесов, и листвы было в изобилии, а в почве и водах бурлила жизнь. Но в первый раз Солнце взошло на Западе, и глаза людей, открывшись, обратились туда, и, странствуя по Земле, люди по-

ступь свою чаще всего направляли тем путем.

§ 83. Но в сих преданиях, в коих речь идет о древнейших днях до расцве-

та смертных и угасания эльфов, мало что говорится о людях* — вот разве только о тех Отцах Людей, что в первые годы Лунного сияния и Солнечного света забрели на Север мира. Никто из Богов не явился в Хильдориэн наставить людей или призвать их поселиться в Валиноре; и люди всегда скорее боялись валар, нежели любили их, и не понимали замыслов Властей, будучи в разладе с ними и во вражде со всем миром.

* Примечание к тексту: Эльдар назвали людей хильди, пришедшие следом; отсюда название края Хильдориэн, места рождения хильди. И множество других имен дали они людям: энгвар, чахлые, и фиримор, смертные; и еще назвали их Захватчиками и Чужаками; а также Непостижными, Самими Себя Проклявшими, Неуклюжими, Боящимися Ночи и Детьми Солнца.

Улмо, однако ж, задумался о них, содействуя решению и воле Манвэ; водные потоки и ручьи часто несли людям его послания. Но неискушены были люди в такого рода мудрости — тем более в те дни, когда еще не знались они с эльфами. Потому полюбили люди воду, и взволновались их сердца, хотя посланий

они не разумели. Однако говорится, что очень скоро повстречали они в разных местах Темных эльфов, и те отнеслись к людям по-дружески. Темные эльфы научили людей речи и многому другому; и стали люди в пору своего детства соратниками и учениками этого древнего народа, странников эльфийской расы, что так и не отыскали путей в Валинор, а о валар доносились до них лишь смутные слухи да далекий отзвук имени.

§ 84. Моргот вернулся в Средиземье не так давно, и власть его в ту пору распространялась недалеко, и, кроме того, была обуздана внезапным появлением яркого света. Потому немного таилось опасностей в землях и холмах; там новые творения, прекрасные и свежие, задуманные много веков назад в помыслах Йаванны и семенами брошенные в почву во тьме, наконец-то пошли в рост и зацвели. На запад, север и юг расселились дети людей и бродили повсюду, и радость их была радостью утра, когда роса еще не высохла и зелен каждый лист.

§ 85. Но краток час рассвета, и день зачастую не оправдывает ожиданий.

Ныне близилось время великих войн между силами Севера, когда номы, и Темные эльфы, и

люди сражались с полчищами Моргота Бауглира и были побеждены и разгромлены. К такому итогу лживые наветы Моргота, что сеял он встарь и продолжал неустанно сеять вновь и вновь среди своих недругов, и проклятие, следствие смертоубийства в Алквалондэ, и клятва Феанора вели неизменно: величайшее из зол причинили они и эльфам, и людям. Лишь небольшая часть деяний тех дней пересказывается здесь, и главным образом речь идет о номах, и Сильмарилях, и смертных, кои оказа-

лись вовлечены в их судьбу. В те дни эльфы и люди были сходны сложением и статью, и телесной силой; однако эльфы были одарены бульшим умом, и искусством, и красотой; те же, кому довелось жить в Валиноре и лицезреть Богов, столь же далеко превосходили во всем Темных эльфов, сколь те в свою очередь превосходили людей смертной расы. Лишь в королевстве Дориат, где правила королева Мелиан из божественного народа, илькорины почти сравнялись с эльфами Кора. Бессмертны были эльфы, и мудрость их прибы-

вала от эпохи к эпохе, и недуг либо моровое поветрие не способны были их умертвить. Однако же тела их созданы были из той же материи, что и

земля, и могли быть уничтожены; и в те времена обладали бульшим сходством с плотью людей и твердью земной, ибо еще не так долго пылало в них пламя 64 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 7 §§ 83–85

духа, что с течением лет сжигает их изнутри. Потому могли погибнуть они в бурях мира, камень и вода имели над ними власть, и в те дни несло им смерть оружие, и даже в руках смертных людей. Вдали от Валинора вкуси-

ли они мучительной скорби, а некоторые чахли и угасали от горя, пока не истаивали и не исчезали с лица земли. Таков был предел их бессмертию, предсказанный в Приговоре Мандоса, что прозвучал в Эрумане. Но, буду-

чи убиты либо же угаснув от горя, не умирали они на земле, души же их отправлялись в чертоги Мандоса и ждали там дни и годы, до тысячи лет, согласно воле Мандоса и сообразно их заслугам. Оттуда наконец возвра-

щают их к свободе, либо как духов, что обретают форму по собственному своему помышлению как меньшие создания божественного народа; или, как рассказывают, порою возрождаются они в собственных детях, и не гибнет и не умаляется древняя мудрость их народа.

§ 86. Люди были более хрупки, легче гибли от

оружия или несчастной случайности, труднее поддавались исцелению; подвержены были болезням и многим недугам; и старились, и умирали. Что происходит с их душами после смерти, эльфы не ведают. Говорят иные, будто и люди тоже отправ-

ляются в чертоги Мандоса, однако место для ожидания отведено им иное, нежели эльфам; и кроме Манвэ лишь один Мандос под началом Илуватара знает, куда те уходят, пробыв некоторое время в раздумьях в тех безмолв-

ных чертогах близ Западного моря. На земле они не возрождаются, и никто из них не возвращался более из обителей мертвых, кроме одного только Берена сына Барахира, чья рука касалась Сильмариля; но он вовеки не говорил впоследствии со смертными людьми. Судьба людей после смерти, возможно, не в воле валар, и не все было предсказано в Музыке айнур.

§ 87. В последующие дни, когда из-за победы Моргота эльфы и люди отдалились друг от друга, как он более всего и желал, те из эльфийского народа, что по-прежнему жили в Средиземье, истаяли и угасли, и люди узурпировали солнечный свет. Квенди же скитались в глухих местах ве-

ликих земель и островов и привыкли к лун-

ному свету и звездному, и к лесам и пещерам, становясь подобны теням и воспоминаниям, — те, что не уплывали время от времени на Запад и не исчезали с земли, как будет здесь рассказано впоследствии. Однако на заре лет эльфы и люди были со-

юзниками и почитали друг друга родней; числились среди людей и такие, что переняли мудрость эльдар и стали великими, доблестными и про-

славленными героями среди вождей нолдор. А слава и красота эльфов и их судьба полной мерой воплотились в прекрасных потомках девы-эльфа и смертного, в Эарендиле, и в Эльвинг, и в Эльронде, их сыне.

78–58 §§ 7 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 247

Комментарии к части 7

§ 82. Хильдориэн как название земли, где пробудились люди (заменившее Эруман) уже появлялось в «Амбарканте»: между горами Ветра и Восточным мо-

рем (. 239). Топоним был вписан в 2 (прим. 13): «в Хильдориэне, в сре-

динных областях мира», в то время как в он лежит «на крайнем Востоке Средиземья». Однако противоречие это, как мне кажется, мнимое.

Хильдориэн находился на крайнем востоке Средиземья, но — в центральных областях мира; см. «Амбарканта», карта , где отмечен Хильдориэн (. 249). — Мой ком-

ментарий в . 257 касательно того, что название Хильдориэн подразумева-

ет хильдор, нуждается в исправлении: из подстрочного примечания к тексту в § 83 явствует, что на тот момент использовалась форма хильди (см. также «Этимологии», основа).

§ 83. Построчное примечание об эльфийских названиях людей относится к тому же времени, что и создание исходной рукописи.

§ 85. Во фрагменте касательно судьбы эльфов есть ряд важных отличий от соответ-

ствующего фрагмента в (. 100), на котором он основан. В нет ничего, что соответствовало бы утверждению, будто эльфийские тела в ту пору больше по-

ходили на смертную плоть, были более «земные», менее «сжигаемы» «пламенем духа», нежели впоследствии. Также в отсутствует упоминание о Приговоре Мандоса — который в любом случае в не имеет отношения к эльфийской смертности. Эта идея впервые возникла в рассказе о Приговоре в (запись о 2993 годе), где

есть фраза «отчасти изведают они смертный удел», эхом по-

вторенная здесь, в : «Таков был предел их бессмертию, предсказанный в Приговоре Мандоса»: см. . 278–279. Еще одно примечательное изменение заключается в идее о том, что эльфы, со временем возвращаясь из Мандоса, «обретают форму по собственному своему помышлению как меньшие созда-

ния божественного народа» (то есть уже не как материальные сущности, но как духи, которые способны «облекаться» в зримую форму).

§ 86. Здесь «Западное море» — это Внешнее море, Вайя. Возможно, это не более чем описка, потому что в говорится: «в его обширных чертогах за западным морем»; позже отец исправил эту формулировку на «за Внешним морем».

§ 87. формулировкой «великих земель и островов» ср. (. 162): «на огромных островах, что возникли на месте древнего Белерианда при крушении северного мира» (сохранено в , стр. 331, § 26).

Из последней фразы этой главы ясно, что на тот момент Эльрос еще не по-

явился, равно как и в «Падении Нуменора» и в «Утраченном пути» (стр. 30, 74); с другой стороны,

он присутствует в заключительной части , стр. 332, § 28.

8. ОБ ОСАДЕ АНГБАНДА

§ 88. До того, как взошла Луна, Феанор и его сыновья вступили в земли Севера; они высадились на северном побережье

Белерианда у подножия Эред-ломин, гор Эха, в месте под названием Дренгист. Оттуда они прошли в землю Дор-ломен, обогнули горы Митрима с севера и встали лагерем в Хитлуме, в стране тумана, в том краю, что зо-

вется Митрим, к северу от огромного озера с тем же названием. Там во-

инство орков, растревоженное отсветом пожара, объявшего корабли, и гулом, возвещающим о приближении войска номов, обрушилось на них, и так произошла первая битва в Средиземье, и прославлена она в песнях, ибо номы одержали победу и прогнали орков, перебив их в великом мно-

жестве, и гнали их за Эредветион на равнину Бладорион. То была первая битва Белерианда, и называется она Битва-под-Звездами.* Великую до-

блесть выказали Феанор и его сыновья, и

впредь орки неизменно страши-

лись их и ненавидели; однако за торжеством вскорости последовало и горе.

Ибо Феанор неосторожно вырвался на Бладорион, гоня орков к северу, и был он окружен, а его соратники далеко отстали, но балроги из Морготова арьергарда внезапно остановились и дали бой. Феанор сражался, не ве-

дая страха, но огонь захлестнул его, и наконец пал он, смертельно ранен-

ный рукою Готмога, повелителя балрогов, коего после сразил в Гондолине Эктелион. Но подоспели сыновья Феанора, и отбили его, и отнесли назад в Митрим. Там умер он, но погребен не был; ибо столь яро пылал его дух, что, как только оставил он тело, плоть обратилась в пепел; и вновь вовеки не объявлялся он на земле и не покидал владений Мандоса. Предсмертным взглядом различил Феанор вдали пики Тангородрима, величайшие из гор Средиземья, что возвышались над крепостью Моргота; и трижды проклял он имя Моргота, и наказал сыновьям своим вовеки не вступать в перего-

воры и в соглашения с врагом.

§ 89. Между тем в самый час его смерти послы от Моргота явились к сынам Феанора, признавая

поражение и предлагая условия, вплоть до возвращения одного из Сильмарилей. Тогда Майдрос статный, старший из сыновей, убедил номов начать притворные переговоры с Морготом и встретиться с его посланцами в назначенном месте; однако номы столь же мало помышляли о соблюдении условий, сколь и Моргот. Потому каж-

дое посольство явилось с бульшими силами, нежели было договорено, но Моргот выслал войско более могучее, и то были балроги. Майдрос попал в засаду, весь отряд его перебили, но самого его по приказу Моргота за-

хватили живым, и привели в Ангбанд, и пытали там.

§ 90. Тогда шестеро братьев Майдроса отошли назад и укрепили мощный лагерь в Хитлуме; но Моргот держал Майдроса в заложниках * Примечание к тексту на полях: Дагор-нуи-Нгилиат.

09–88 §§ 8 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 249

и послал сказать Маглору, что освободит его брата, только если нолдор от-

кажутся от войны и либо возвратятся в Валинор, либо покинут Белерианд и уйдут на Юг мира. Однако номы не могли вернуться в Валинор, ибо со-

жгли корабли, и не верили, что Моргот освободит Майдроса, если уйдут они; и не желали уходить, как бы ни поступил он. Потому Моргот повесил Майдроса на отвесной стене одной из пропастей Тангородрима и приковал к скале за запястье правой руки стальным кольцом.

§ 91. И вот до лагеря в Хитлуме дошел слух о походе Финголфина и его сыновей, и Инглора сына Финрода, что переправились через Скрежещущий Лед. В ту пору весь мир дивился нежданному появлению Луны; ведь как только впервые поднялась Луна, Финголфин вступил в Средиземье, и орки преисполнились изумления. Когда же воинство Финголфина вошло в Митрим, на Западе встало, пламенея, Солнце; и Финголфин развернул синие и серебряные знамена, и затрубил в рога, и цветы расцветали под его ногами. Ибо пришло в мир время расцвета и роста, внезапного, стреми-

тельного и дивного, и добро сотворилось из зла, как то случается и поныне.

Орки же, завидев, как восходит великое светило, ужаснулись и бежали в Ангбанд, и убоялся Моргот, и долго размышлял про себя, погруженный в яростные раздумья. А Финголфин прошел победным маршем через укре-

пленные владения Моргота, то есть через Дор-Даэделот, Землю Ужаса, и враги его попрятались под землю; но эльфы ударили в ворота Ангбанда, и от призывного гула их труб содрогнулись твердыни Тангородрима.

§ 92. Однако Финголфин опасался козней Моргота, и отступил от две-

рей преисподней, и повернул назад в Митрим, чтобы Эредветион, Теневые горы, послужили защитой его подданым, пока они отдыхают. Но невели-

кую любовь питали друг к другу сподвижники Финголфина и дом Феанора; ибо немалые страдания выпали на долю тех, кто выдержал переход через льды, и сердца их преисполнились горечи. На этом тяжком пути поредело воинство Туна, и все же рать Финголфина превосходила числом армию сы-

нов Феанора. Потому те снялись с места и встали лагерем на южном берегу Митрима, и народы разделило озеро. В том дало о себе знать проклятие, ибо задержка, порожденная распрей, принесла немалый вред начинаниям всех нолдор. Ничего они не достигли, пока Моргот пребывал в нереши-

тельности, а новообретенный свет внушал

оркам необоримый ужас.

§ 93. Но вот Моргот очнулся от раздумий и

рассмеялся, видя разлад в рядах своих недругов. И сотворил он в подземе-

льях Ангбанда великий дым и густые туманы, и исторглись они в мир от смердящих вершин Железных гор, и издалека видно было в Хитлуме, как пятнают они прозрачный воздух первых восходов. Север сотрясался от грома Морготовых подземных кузней. Поднялся ветер и разнес туманы везде и всюду, и пали они, и растеклись над полями и лощинами ядовитым маревом.

§ 94. Тогда Фингон отважный вознамерился покончить с распрей. Из всех детей Финвэ он недаром прославлен превыше прочих: ибо доблесть его была что пламя, и однако ж неколебима как каменные холмы; был он мудр, обладал искусными руками и голосом; любил верность и справедли-

вость и ко всем относился с добром, как к эльфам, так и к людям, ненавидя одного лишь Моргота; не искал он ничего для себя, ни власти, ни хвалы, и смерть стала ему наградой. Ныне же один, ни с кем не посоветовавшись, от-

правился он на поиски Майдроса, ибо мысль о

его муках терзала Фингону сердце. Под покровом тех самых туманов, что навел на мир Моргот, отважился он пробраться незамеченным в самый оплот недругов. Высоко на уступы Тангородрима вскарабкался он и в отчаянии оглядел сверху разоренную землю. Но не находил он ни прохода, ни расщелины, чтобы проникнуть в Морготову цитадель. Тогда, невзирая на орков, что все еще дрожали от страха в темных подвалах под землей, Фингон взял в руки арфу и запел дивную песнь о Валиноре, что сложили номы в старину — прежде, чем вражда разделила сыновей Финвэ; и голос Фингона, сильный и сладкозвучный, зазвенел в унылых лощинах, что доселе внимали только крикам страха и боли.

§ 95. Так Фингон нашел того, кого искал. Ибо внезапно высоко над ним подхватили песню; и далекий, слабый голос воззвал к нему в ответ. То запел Майдрос, терзаемый болью. Тогда Фингон взобрался к подножию отвесной скалы, на которой висел его родич, но далее подняться не смог; и зарыдал Фингон, увидев жестокое измышление Моргота. Майдрос же, терпя невыносимые страдания без проблеска надежды, взмолился, чтобы Фингон застрелил его из лука; и Фингон вложил стрелу в тетиву и согнул лук.

И, не видя иного спасения, он воззвал к Манвэ, говоря: «О Король, кому милы все птицы, направь же теперь эту оперенную стрелу и воспомни о жалости к изгнанным номам!»

§ 96. И тотчас пришел ответ на его мольбу. Ибо Манвэ, кому милы все птицы и кому приносят они вести на Таникветиль из Средиземья, встарь выслал в мир народ Орлов. Королем их был Торондор. И повелел им Манвэ 69–39 §§ 8 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 251

поселиться в скалах Севера и бдительно следить за Морготом; ибо Манвэ не вовсе утратил жалость к эльфам-изгнанникам. И приносили Орлы вести о многом из того, что случалось в те дни, и склонял к ним Манвэ скорбный слух; и препятствовали Орлы Морготу в его деяниях. И вот, едва Фингон натянул лук, слетел с небесных высот Торондор, Король Орлов; и удержал он руку Фингона.

§ 97. Всех прочих птиц превосходил Торондор мощью. Размах его кры-

льев достигал тридцати фатомов. Клюв его сиял золотом. Он подхватил Фингона и отнес его к скале, где прикован был Майдрос. Но Фингон не смог ни разомкнуть сработанные адом оковы на запястье пленника, ни рассечь их, ни вырвать

из камня. Потому истерзанный болью Майдрос вновь взмо-

лился, чтобы тот убил его; однако Фингон отсек ему кисть выше запястья, и Торондор отнес их обоих в Митрим.

§ 98. Там со временем исцелился Майдрос; ибо жарко пылал в нем огонь жизни, а сила его была силой древнего мира, коей обладали лишь возрос-

шие в Валиноре. Тело его оправилось после пытки и вновь окрепло, но тень боли затаилась в сердце; и меч его в левой руке сделался еще более смерто-

носен, нежели некогда в правой. Подвиг Фингона принес герою великую славу, и все нолдор превозносили его; и распре между Финголфином и сынами Феанора положен был конец. Майдрос же просил простить ему предательство в Эрумане и возвратил все имущество Финголфина, что уве-

зено было на кораблях; и отказался от своих притязаний на королевскую власть над всеми номами. Но не все братья согласились с этим в сердце своем. Вот так дом Феанора стал именоваться Обездоленные, поскольку по приговору Богов королевство Тун отошло к Финголфину,

и потому еще, что утрачены были Сильмарили. Но настал ныне мир, и соперничество до поры улеглось, однако ж нерушимая клятва оставалась в силе.

§ 99. Ныне же номы, объединившись вновь, выступили маршем от земли Хитлум, разгоняя прислужников Моргота, и осадили они Ангбанд с запада, юга и востока. И последовали за тем долгие годы мира и счастья; то был век, что в песнях наречен Осадой Ангбанда, и длился он более четырех сотен лет Солнца, пока мечи номов ограждали зем-

лю от Морготова разорения и мощь врага была заперта за его вратами.

В те дни радость царила под юными Солнцем и Луною, и многому при-

шел срок родиться на свет и расцвесть; и земли на Западе Средиземья, где ныне жили нолдор, сделались на диво прекрасны. Область эта встарь на языке Дориата названа была Белериандˌ однако с приходом 25 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 8 §§ 96–99

нолдор на наречии Валинора именовалась тако же Инголондэˌ прекрасный и скорбный, то есть Королевство Номов. Под защитой своих воинств на Севере номы ныне странствовали по всей земле вдаль и вширь, и возвели они там множество

прекрасных обиталищ, и основали королевства; ибо, кроме как в Дориате и в Оссирианде (о котором рассказано будет далее), до них там мало кто жил. А именно — Темные эльфы из телерийского народа, и нолдор им весьма обрадовались, и весела была встреча словно бы давно разлученной родни. А Финголфин созвал великое празднество, и устро-

ил его на Юге, вдалеке от угрозы Моргота, в Краю Ив близ вод Сириона.

Радостный этот пир долго еще помнили в последующие дни скорби; на-

звали его Мерет Адертад, Пир Воссоединения, а устроен он был по весне.

Пришли туда все те из трех домов номов, кто только смог отлучиться с рубежей северной стражи; и множество Темных эльфов, как лесные ски-

тальцы, так и жители гаваней из земли Фалас; пришли также в большом числе Зеленые эльфы из Оссирианда, Земли Семи Рек, что лежит далеко, под стенами Синих гор. А из Дориата пришли посланцы, хотя сам Тингол не явился: и не соглашался он открыть доступ в свое королевство или снять пояс чар, ибо, умудренный мудростью Мелиан, не полагался на то, что воз-

можно вечно сдерживать мощь Моргота. Но сердца номов преисполнились радостной надежды; и многим показалось, что оправдались слова Феанора, призывавшего к свободе и прекрасным королевствам Средиземья.

§ 100. Но однажды Тургон покинул Ниврост, где жил до сих пор, за-

думав навестить друга своего Инглора, и отправились они на юг вдоль Сириона, ибо уже давно прискучили им северные горы; а в пути застигла их ночь за Озерами Сумерек у вод Сириона, и задремали они на речном берегу под летними звездами. Тогда Улмо, поднявшись вверх по реке, на-

слал на них глубокий сон, полный мрачных видений; и, проснувшись, не могли они избавиться от тяжкого предчувствия. Но ни один ни слова не сказал другому, ибо не помнили они ясно, что пригрезилось им, и каждый полагал, что лишь ему одному передал послание Улмо. Но беспокойство и смутная тревога о будущем не оставляли их с той поры; и часто блужда-

ли Тургон и Инглор в одиночестве по нехоженым землям, ища там и тут хорошо укрепленного потаенного убежища; ибо мнилось каждому, что велено ему приготовиться к роковому дню и со-

здать укрытие на случай, если Моргот вырвется из Ангбанда и одолеет воинства Севера.

§ 101. И вот случилось так, что Инглор отыскал глубокое ущелье Нарога и пещеры в западной его стене; и отстроил он там крепость и оружей-

ни по образцу глубинных чертогов Менегрота. И назвал он это место Нарготрондом, и обосновался там вместе со многими своими подданны-

ми; и потому номы Севера, сперва в шутку, назвали его Фелагунд, или Владыка Пещер, и имя это носил он впредь до самой смерти. А Тургон один отправился в потаенные места и, ведомый Улмо, отыскал сокрытую долину Гондолин; и о ней до поры он не сказал никому, но возвратился в Ниврост к своему народу.

§ 102. А пока Тургон и Фелагунд странствовали по свету, Моргот, видя, что множество номов разбрелось по земле здесь и там, решил испытать их силу и бдительность. Внезапно он сотряс Север землетрясением, и Железные горы изрыгнули пламя; и орки потоком хлынули через равнину Бладорион и наводнили Белерианд через ущелье Сириона на Западе, и прорвались сквозь владения Маглора на Востоке; ибо в той области есть брешь между холмами Майдроса и останцами Синих

гор. Но Финголфин и Майдрос собрали великое войско, и, пока прочие выискивали и уни-

чтожали орков, что разбрелись по Белерианду, чиня великий вред, они обрушились на основную армию, атакующую Дортонион, с другой сторо-

ны, и разбили наголову прислужников Моргота, и гнали уцелевших через весь Бладорион, и перебили их всех до единого в пределах видимости врат Ангбанда. То была вторая великая битва этих войн, и назвали ее Дагор Аглареб, Славная Битва; и еще долгое время после нее никто из прислуж-

ников Моргота не смел высунуть носа за ворота из страха перед королями номов. И многие с того дня отсчитывают мир Осады Ангбанда. Ибо вожди сочли это нападение предостережением, и вняли ему, и перенесли осадные лагеря ближе к крепости, и такую стражу выставили вкруг Ангбанда, что Финголфин хвалился, будто Моргот никогда уже более не вырвется нару-

жу и не застанет их врасплох.

§ 103. Однако номам так и не удалось захватить Ангбанд и вернуть Силь-

марили; и кольцо осады так и не сомкнулось полностью вкруг крепости Моргота. Ибо Железные горы — гигантская выгнутая стена, в южной

око-

нечности которой громоздились башни Тангородрима, — защищали кре-

пость с обеих сторон и служили для номов непреодолимой преградой, ведь скалы укрывал снег и лед. Потому и с тыла, и с Севера Морготу никакие враги не грозили; таким образом соглядатаи его порой выходили из крепо-

сти и тайными тропами пробирались в Белерианд. Вновь множились орки в недрах земли, а спустя некоторое время Моргот начал втайне ковать новое 45 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 8 §§ 101–103

оружие для уничтожения врагов своих. Но лишь дважды за все годы Осады выдал он свой замысел. Когда со времен Второй Битвы минуло почти сто лет, он выслал армию опробовать северные пути; и прошли враги на засне-

женный Север. Многие там погибли, но прочие свернули на запад и, обо-

гнув внешнюю оконечность Железных гор, достигли побережья и прошли на юг вдоль моря тем самым путем, каким проследовал от Скрежещущего Льда Финголфин. Так попытались они вторгнуться в Хитлум с тыла. Но Фингон обрушился на них у залива Дренгист и сбросил их в

море, и к Морготу не возвратился ни один. Эта схватка не числится среди великих битв, потому что орки явились не в большом числе и лишь часть народа Хитлума сражалась там.

§ 104. Минуло еще сто лет, и Гломунд, первый из Драконов, под по-

кровом ночи выполз за ворота Ангбанда — по велению Моргота, и весьма неохотно, ибо был он еще юн и едва достиг половины положенного ему роста. Но эльфы в ужасе бежали пред ним и покинули поля Бладориона, и Гломунд осквернил их. Тогда выехал против него на коне Фингон, владыка номов, с отрядом верховых лучников; и Гломунд не смог выстоять перед их стрелами, ибо не вполне окрепла еще его броня; и бежал он обратно в преисподнюю. Фингон же стяжал себе великую хвалу, и ликовали номы; ибо немногие вполне осознали угрозу, что таила в себе эта новая тварь, а также и суть ее. Но не в последний раз видели они Гломунда.

Комментарии к части 8

§ 88. Во вступительном фрагменте мой отец близко следует записи о 2995 годе в (они практически совпадают в обоих вариантах). Рассказ о Битве-под-

Звездами, согласно которому она происходит

в Митриме, а за нею следует погоня за орками вглубь равнины Бладорион, так же заимствован из ; в битва состоялась на самой равнине (пока еще не названной). При сравнении текстов становится очевидно, что, записывая эпизод о погоне за орками и смертельном ранении Феанора, отец держал перед глазами и , и . Я не буду подробно углубляться в разъяснения, как именно отец использовал в этой главе , и далее (одновременно вводя новые повествовательные элементы), поскольку отследить эти взаимосвязи не составляет труда.

Примечание на полях «Дагор-нуи-Нгилиат» сделано одновременно с соз-

данием рукописи. Более ранняя форма Дагор-ос-Гилиат была исправлена на Дагор-нуин-Гилиат в 2 (прим. 12) и 2 (прим. 3).

Описание смерти Феанора и его судьбы можно сравнить с содержани-

ем § 85; не приходится сомневаться, что Феанор так и не возродился сно-

ва и не покинул Мандос тем самым образом, что описан в более раннем 401–301 §§ 8 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 255

фрагменте. — То, как он, умирая, проклял имя Моргота, заимствовано или повторено из исто-

рии Турина (. 172): Турин поступил так же после смер-

ти Белега в «Песни о детях Хурина»; однако в песни Турин проклял Моргота трижды — о Феаноре в этого не сказано, но «трижды» вновь появляется здесь.

§ 89. Слова «и то были балроги», заимствованные из , свидетельствуют: на тот момент еще считалось, что балроги существуют в большом количестве (см. . 173); также «воинство балрогов» в § 143 и «тысяча балрогов» в Битве Бессчетных Слез (стр. 310, § 15).

§ 91. Дор-Дайделот исправлено на Дор-Даэделот; по-видимому, это исправление внесено на ранней стадии (так же в 2, прим. 14).

§ 92. В ранних источниках не говорится, что рать Финголфина была многочис-

ленней.

§ 93. Формулировка «Север сотрясался от грома Морготовых подземных кузней»

восходит к (. 22): «Север сотрясается от подземного грома»; ни в , ни в этой фразы нет.

§§ 96–97. Имя Торндор было на ранней стадии переправлено на Торондор; но Торондор появляется позже в (§ 147) в исходном варианте рукописи.

§ 98. То, что Майдрос просит прощения за предательство в Эрумане, возвращает имущество Финголфина и отказывается от приязаний на королевскую власть, а также тайное неприятия этого решения его братьями, — это все новые элементы в повествовании (см. . 173).

§ 99. Целый фрагмент, который в (§ 9) следует за «осадили Ангбанд с запада, юга и востока», посвященный диспозиции сил эльфийских владык и их взаимо-

отношениям с гномами, здесь в полностью опущен, и повествование сразу перескакивает к . 104: «Время сие в песнях зовется Осадой Ангбанда». Точно так же здесь не использован пространный фрагмент из на ту же тему (за-

пись о 52 годе). Объясняется это тем, что в была включена новая глава (9), «О Белерианде и его королевствах».

Во фразе «длился он более четырех сотен лет Солнца» слово «четырех» было вписано на ранней стадии поверх стертого слова, явственно «двух»; см. при-

мечание о хронологии в конце данных комментариев.

С утверждением о том, что Белерианд — это дориатринское название, ср.

фрагмент, добавленный в конце «Ламмас» (§ 11): «к белериандскому восходят слова Балар и Белерианд». В добавлении к (. 107, прим. 2), говорится, что Белерианд — это название из языка номов; и там же упоминается Инголондэ прекрасный и скорбный; см. . 174 и «Этимологии», основа С .

С формулировкой «Темные эльфы из телерийского народа» ср. более ран-

ний фрагмент в (§ 30): «Лемби были в большинстве своем из телерийского народа, а превыше прочих среди них стоят эльфы Белериандa».

§ 100. Здесь впервые (если не считать исправлений в 2) встречается на-

звание Ниврост (позже Нивраст). На самом деле оно было написано как Ниврос и здесь, и далее, но в каждом случае было аккуратно добавле-

но конечное «т», явно вскоре после написания текста (то же в записи о 65 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 8

64 годе, добавленной в 2, прим. 8; Ниврост в «Этимологиях», основы и 2).

Рассказ о том, как Инглор отыскал Нарготронд, а Тургон — Гондолин, заим-

ствован из (запись о 50 годе), однако там не говорится, что они странство-

вали вместе и уснули на берегу Сириона, что Улмо наслал им зловещие сны и что они не рассказали о снах друг другу.

§ 101. Хотя имя Фелагунд несколько раз переводилось как «Владыка Пещер» или «Владыка Гротов», прежде нигде не говорилось, что поначалу оно было шут-

ливым прозвищем, данным ему нолдор.

Касательно даты отбытия Тургона в Гондолин см. примечание о хронологии в конце комментариев.

§ 102. добавляет ряд подробностей к рассказу о Дагор Агларе в 2, запись о 51

годе: армии орков прошли через Ущелье Сириона и через Брешь Маглора (см.

комментарий к 2, запись о 52 годе), а Финголфин и Майдрос разбили основ-

ное войско, атаковавшее Дортонион. Здесь и далее изначально значилась форма Дортанион, но на ранней стадии она была переправлена на Дортонион. Про многие формы, предшествующие варианту Дортонион, см. прим. 9 к 2.

§ 103. Касательно взаиморасположения Ангбанда, Тангородрима и Железных гор см. комментарий к «Амбарканте», . 260, где я отмечал, что «на карте Танго-

родрим обозначен точкой, поставленной чуть в стороне от Железных гор». См.

также начало главы 9 в (§ 105).

Во фразе «Когда со времен Второй Битвы минуло почти сто лет» «сто» на ранней стадии было вписано вместо «пятьдесят»; см. примечание о хронологии ниже.

О маршруте орочьей армии, что вышла из Ангбанда через неохраняемый северный выход (описанном также в 2, запись о 105 годе), см. примечание о географии Севера, стр. 270–272.

§ 104. Здесь опять (как в § 103) «сто» на ранней стадии заменило собою «пятьдесят»; см. примечание о хронологии ниже.

В 2 (запись о 155 годе) не сказано также, что Гломунд впервые покинул Ангбанд по повелению Моргота и притом крайне неохотно.

Примечание о хронологии

Здесь уместно рассмотреть хронологию лет Осады Ангбанда в главах 8–10.

В хронологии 2 в изначальном ее варианте Осада Ангбанда длилась немногим долее двух сотен лет; и важные для нас здесь даты таковы: 50 Тургон отыскал Гондолин

51 Дагор Аглареб и начало Осады Ангбанда

52 Тургон отбыл в Гондолин

105 Орочьи набеги на западное побережье

8 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 257

155 Первое появление Гломунда

255 Битва Внезапного Огня и окончание Осады

В силу исправлений, внесенных в рукопись 2 (в тексте они приводятся в скобках), эти даты были изменены следующим образом:

(50 Тургон отыскал Гондолин; без изменений)

60 Дагор Аглареб и начало Осады Ангбанда

64 Тургон отбыл в Гондолин (дополнительная запись, приведенная в при-

мечании 8 к 2)

155 Орочьи набеги на западное побережье

260 Первое появление Гломунда

455 Битва Внезапного Огня и окончание Осады

Тем самым Осада длилась почти четыре сотни лет; об этом итоговом увели-

чении временных интервалов первых веков Солнца, приведшем к варианту хронологии опубликованного «Сильмариллиона», см. . 319–320.

Датировка в до внесения правки была такова:

— Осада Ангбанда «длилась более двух сотен лет» (§ 99); — Набег орков на запад произошел «почти пятьдесят лет» спустя после Дагор Аглареб (§ 103) — что не вполне согласуется с более ранней хронологией «Анналов», где между этими двумя

событиями прошло 54 года; — Первое появление Гломунда из Ангбанда случилось, когда «минуло еще пятьдесят лет» (§ 104).

Все эти даты были на ранней стадии исправлены, чтобы Осада «длилась более четырех сотен лет», между Дагор Аглареб и набегом орков прошло «почти сто лет», и еще сто лет минуло до появления Гломунда. Это согласуется, пусть и не вполне точно, с пересмотренной хронологией 2 (т. е. с 60 по 455 гг., с 60 по 155 гг., и с 155 по 260 гг).

В главе 10 новая хронология уже наличествовала в процессе написания текста; так, в § 125 набег орков, завершившийся в Дренгисте, датируется 155

годом, то есть за 105 лет до появления Гломунда; а после того, т. е. с 260 года, прошли «почти две сотни лет» мира, то есть до Битвы Внезапного Огня, со-

стоявшейся в 455 году. Здесь также говорится, что встреча нолдор с гномами Синих гор произошла примерно в то же время, что и орочий набег; это со-

гласуется с пересмотренной хронологией в 2, где встреча с гномами сперва датировалась 104 годом, а потом дата была исправлена на 154 год.

Следовательно, в , хотя точная дата ухода Тургона в Гондолин не приводится, он покинул Ниврост в 64 году, «несколько лет» спустя (§ 116) после Второй Битвы, как и в переработанных 2.

9. О БЕЛЕРИАНДЕ И ЕГО КОРОЛЕВСТВАХ

§ 105. Вот каково устроение земель, куда пришли нолдор, — на Севере западных областей Средиземья в древние дни. На Севере мира Мелько воздвиг Эред-энгрин,

Железные горы; и высились они в землях вечного холода, изогнувшись гигантской дугою с Востока на Запад, но с обеих сторон до моря не доходя.

Их Мелько выстроил в древние дни как заграждение для своей цитадели Утумно, которая находилась в западной оконечности его северного ко-

ролевства. В войне Богов горы Мелько были разрушены и изломаны на Западе, а из их обломков возвели Эредветион и Эредломин; но Железные горы выгибались назад, к северу; сто лиг отделяли их от обледеневших проливов в Хелькараксэ. За их стенами Мелько, вернувшись в Средиземье, отстроил бесконечные подземелья

Ангбанда, железных преисподних, где встарь стояла крепость Утумно. И проложил он под ними громадный тун-

нель, что выводил на поверхность к югу от гор; там соорудил он мощные врата. А над вратами и за ними, вплоть до самых гор, он возвел грозные твердыни Тангородрима; а сделаны они были из пепла и шлаков его под-

земных печей и отвалов пустой породы из его штолен. Черные, мрачные скалы громоздились до головокружительных высот, а над вершинами их курился дым — темным смрадом в северном небе. Пред вратами Ангбанда на много миль к югу царили грязь и запустение. Здесь раскинулась широ-

кая равнина Бладорион. Но после того, как взошло Солнце, там зазеленели пышные травы; и пока длилась осада Ангбанда и врата его оставались закрыты, зелень пробивалась даже среди ям и обломков камней у самых дверей ада.

§ 106. К западу от Тангородрима лежала земля тумана, Хитлум: так на-

звали ее номы, потому что когда они впервые встали там лагерем, Моргот наслал туда облака; край этот радовал глаз, пока длилась Осада, хотя зимы там были суровы и холоден воздух. На

Западе его ограждали горы Эха, Эредломин, что подступали к самому морю; а на Востоке и Юге — гигант-

ская дуга Тенистых гор, Эредветион, что выходила на Бладорион и на до-

лину Сириона. На Востоке этот угол между горами Митрима и Эредветион звался землей Митрим, и народ Финголфина в большинстве своем рассе-

лился там по берегам великого озера. К западу от Митрима простирался Дорломен, отданный в удел Фингону, сыну Финголфина. Еще западнее находился Ниврост*, за горами Эха, что ниже залива Дренгист уходили вглубь суши. Здесь поначалу было королевство Тургона, огражденное морем, и горами Эредломин, и холмами, что являлись продолжением * Примечание к тексту на полях: То есть Западный дол на языке Дориата.

цепи Эредветион к западу, до моря, от Иврина до горы Тарас, что вы-

сится на мысу. Отрадным краем был Ниврост, орошаемый дождливыми ветрами с моря и защищенный с Севера, в то время как остальная часть Хитлума оставалась открыта холодным ветрам. К Востоку от Хитлума лежал Бладорион, как уже

говорилось, а ниже равнины — та огромная возвышенность, которую номы поначалу назвали Дортонион.* Она простиралась на сотню лиг с Запада на Восток, там росли густые сосновые леса, особенно в северной и западной ее части. Пологие ее склоны начинались от Бладориона и поднимались до открытых ветрам высот, где у подножий скалистых утесов, пики которых вознеслись выше хребтов Эредветион, лежало много каровых озер. Но в южной части, со стороны Дориата, разверзлись зловещие пропасти. Между Дортонионом и Тенистыми горами пролегла узкая долина: отвесные склоны ее поросли соснами, но сама долина оделась зеленью, ибо по ней река Сирион стремительно катила свои воды к Белерианду.

§ 107. Земли Белерианда, обширные и прекрасные, раскинулись по обе стороны от могучей реки Сирион, воспетой в песнях: река брала начало в Эйтель Сирион на востоке гор Эредветион, огибала край Бладориона и ныряла в ущелье, и разливалась все шире, подпитываемая ручьями с гор.

Далее на протяжении ста двадцати одной лиги текла она на юг, вбирая по дороге воды многих

притоков, и наконец могучим потоком достигала сво-

их многочисленных устьев и песчаной дельты залива Балар. Главными при-

токами Сириона на Западе были: Тайглин и могучий Нарог; а на Востоке: Миндеб и зачарованная река Эсгалдуин, что текла через Дориат; и Арос с его притоком Келоном, что впадал в Сирион у Озер Сумерек на границах Дориата.

§ 108. Так, Белерианд на Севере ограничивали Ниврост и Хитлум, и Дортонион, а за Дортонионом — холмы Майдроса, сына Феанора; а на Западе омывало его Великое море; на Востоке ограждали баш-

ни Синих гор, Эредлиндон, одного из главных хребтов древнего мира; и Оссирианд — промеж этих гор и рекой Гелион. А на Юге, как считали иные, граница проходила по реке Гелион, что, свернув на запад, стре-

милась к морю и впадала в него далеко за устьями Сириона. За ре-

кою Гелион земля резко сужалась, ибо Великое море образовало здесь огромный залив, доходивший почти до подножия гор Эредлиндон, * Примечание к тексту на полях: Илькоринское название.

а между заливом и внутренним морем Хелькар лежал гористый пере-

шеек, через который возможно было попасть в обширные области Юга Средиземья. Но в земле между устьями Сириона и Гелионом номы почти не бывали: в этот непролазный лес не забредал никто, кроме разве одного-

двух странствующих Темных эльфов, и то нечасто; и за Гелион номы хажи-

вали редко, равно как и на восток от гор Эредлиндон, пока существовал тот край.

§ 109. По течению Сириона с Севера на Юг, по правую его сторону, лежал Западный Белерианд, в самой широкой его части от реки до моря насчиты-

валось семьдесят лиг; от Сириона до Тайглина простирался лес Бретиль, а дальше, между Сирионом и Нарогом, — королевство Нарготронд. Река Нарог брала начало в водопадах Иврина на южном склоне Дорломена и катила свои воды на протяжении примерно восьмидесяти лиг, прежде чем впадала в Сирион в Нан-татрене, краю ив, к югу от Нарготронда. Но ко-

ролевство Нарготронд протянулось также и к западу от Нарога, до самого моря, не захватывая

только область Фалас (то есть Побережье) к югу от Нивроста. Там жили Темные эльфы гаваней, Бритомбара и Эглореста, а происходили они из древнего телерийского народа; но королем своим они признали Фелагунда, владыку Нарготронда. К югу от Нан-татрена рас-

кинулись дивные пышно цветущие луга, где мало кто жил; а еще дальше лежали болота и тростниковые островки вокруг устьев Сириона, и пески его дельты, где не селилось ничто живое, кроме морских птиц.

§ 110. Но по левую сторону от Сириона раскинулся Восточный Белерианд; в самой широкой его части сто лиг отделяли Сирион от Гелиона и границ Оссирианда; сперва — пустынные земли под южными обрывистыми утеса-

ми Дортониона, Димбар между Сирионом и Миндебом и Нан-дунгортин между Миндебом и верховьями Эсгалдуина; эти области стали средоточи-

ем страха благодаря чарам Мелиан, защищающим Дориат от Севера, а после падения номов сделались они прибежищем ужаса и зла. За ними к Востоку протянулись северные границы Белерианда, где жили сыновья Феанора.

Далее к югу лежало королевство Дориат; сперва

— его северная и меньшая часть, лес Нельдорет, омываемый на востоке и юге темной рекою Эсгалдуин, что сворачивала к западу посреди Дориата; а дальше — более густые и об-

ширные леса Региона между Эсгалдуином и Аросом. На южном берегу Эсгалдуина, там, где река поворачивала на запад, возведен был Менегрот, чертоги Тингола; а весь Дориат находился к западу от Сириона — кроме небольшой полоски леса между слиянием Тайглина и Сириона и Озерами Сумерек. Народ Дориата называл этот лес Ниврим, или Западный предел; 011–801 §§ 9 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 261

край тот радовал глаз, и росли там дивной красоты дубы; и его тоже ограж-

дал пояс Мелиан — так, чтобы часть Сириона, столь любимого ею из почте-

ния к Улмо, полностью оказалась под властью Тингола.

§ 111. За Дориатом к Востоку пролегли густые леса между Келоном и Гелионом; здесь мало кто жил, но Дамрод и Дириэль взяли их себе в удел и охотничьи угодья; а еще дальше, между Гелионом и Синими горами, раски-

нулась обширная земля Таргелион*, где встарь обосновался Крантир. Но в южной части Дориата,

там, где Арос впадал в Сирион, по обе стороны реки находилась область огромных заводей и болот: там река замедляла течение и распадалась на множество рукавов. Этот край эльфы Дориата нарекли Умбот Муилин**, Сумеречные озера; ибо их окутывали туманы и довлели над ними чары Дориата.

§ 112. Вся северная часть Белерианда шла под уклон к югу вплоть до этого места и далее переходила в равнину; и замедлялось течение Сириона.

Но к югу от Умбот Муилин местность снова внезапно круто понижалась, хотя и не так отвесно, как на Севере. Однако ж этот резкий обрыв отделял низовья Сириона от его верховьев: глядел он на Север и казался бесконеч-

ной цепью холмов от Эглореста, что за Нарогом, на Западе, до Амон Эреб на Востоке, откуда виден был далекий Гелион. Нарог тек на юг по глубокому ущелью: река мчалась по перекатам, но водопадов не образовывала; а на западном берегу Нарога вознеслись обширные лесистые нагорья Таур-на-

Фарот, что протянулись далеко на юг. На западной стороне этого ущелья, под Таур-на-Фарот, там, где недлинный пенистый поток Ингвиль обруши-

вался с нагорьев в Нарог, Инглор основал Нарготронд.

§ 113. Примерно в семидесяти милях к востоку от ущелья Нарготронда Сирион низвергался с Севера могучим водопадом ниже границы озер, а потом вдруг нырял под землю, в громадные тоннели, пробитые силой падающей воды; и вновь выходил на свет с шумом, грохотом и брызгами сквозь скалистые своды у подножия холмов в трех лигах к югу; и место это именовалось Врата Сириона. Этот разграничивающий обрыв назывался Андрам, или Долгая Стена, и протянулся от Нарготронда до Рамдала, Оконечности Стены, в Восточном Белериандe. На Востоке стена становилась менее отвесной, ибо долина Гелиона плавно пони-

жалась к югу, и по всему руслу Гелиона не встречалось ни водопадов, * Примечание к тексту на полях: или Радрост.

** Примечание к тексту:Номы же называли его Хитлиниат ‘заводи тумана’ или Аэлин-

уиал ‘Озера Сумерек’.

ни порогов; хотя течение его было еще более стремительным, нежели у Сириона. Между Рамдалом и Гелионом стоял одинокий холм — весьма

об-

ширный, с пологими склонами; он казался выше, чем на самом деле, ибо стоял отдельно; назывался тот холм Амон Эреб — Майдрос поселился там после великого разгрома. Но до того времени в густых лесах Восточного Белериандa к югу от Андрама и между Сирионом и Гелионом почти никто не жил, и редко забредали туда номы.

§ 114. К востоку от этого дикого края лежала земля Оссириандa, между Гелионом и горами Эредлиндон. Могучей рекою был Гелион; и было у него два истока, и в верховьях — два рукава: Малый Гелион брал начало на холме Химринг, а Большой Гелион — на горе Рерир, останце хребта Эредлиндон; и между этими двумя рукавами находились владения Маглора, сына Феанора. От того места, где оба потока сходились, Гелион тек на юг, стреми-

тельный, но маловодный, до тех пор, пока, лигах в сорока к югу от слияния рукавов, в него не вливались притоки. По пути к морю Гелион преодолевал расстояние в два раза большее, нежели Сирион, хотя был менее широк и полноводен: в Хитлуме и Дортонионе, воды которых вливались в Сирион, выпадало больше дождей, нежели на

Востоке. В горах Эредлиндон брали свое начало притоки Гелиона. Их было шесть: Аскар (его позже переимено-

вали в Ратлориэль), Талос, Леголин, Брильтор, Дуильвен и Адурант — бур-

ные, стремительные потоки, низвергающиеся с отвесных скал, однако чем южнее, тем протяженнее оказывался каждый последующий из притоков, ведь Гелион постепенно отклонялся все дальше от хребта Эредлиндон.

Между Аскаром на Севере и Адурантом на Юге, и между Гелионом и го-

рами, простирался Оссирианд, Земля Семи Рек, с его обширными и пре-

красными зелеными лесами.

§ 115. Там жили эльфы-даниане: изначально они происходили из на-

рода номов, но отступились от похода от Куивиэнена и так и не приш-

ли в Валинор и лишь после долгих скитаний перевалили через горы, и было то в темные эпохи; некоторые из их родичей еще жили к востоку от Эредлиндон. Встарь владыкой Оссирианда был Денетор, друг Тингола; но он погиб в сражении, когда шел на помощь к Тинголу против Мелько в те дни, когда впервые сделаны были орки, и

нарушили они осиянный звездами мир Белерианда. После того Дориат огражден был чарами, и многие из народа Денетора переселились в Дориат и смешались с эльфами Тингола; но те, что остались в Оссирианде, не имели короля и жили под защитой своих рек. Ибо после Сириона Улмо превыше всех вод западного мира любил Гелион. И столь хорошо знали лес эльфы Оссирианда, что чужой мог пройти через их владения из конца в конец и так ни одного и не приметить.

Весной и летом они одевались по большей части в зеленое, потому называли их Зелеными эльфами; любили они песни, и отзвук их пения доносился даже за воды Гелиона, как будто весь край их наполнили птичьи хоры, дивные голоса которых обрели суть и смысл.

§ 116. Вот так вожди номов правили своими землями и осаждали Моргота после его поражения во Второй Битве. Финголфин и Фингон, сын его, владели Хитлумом, а главная их крепость стояла у Эйтель Сирион в восточной части Эред Ветрин, откуда они бдительно наблюдали за равниной Бладорион; а всадники их разъезжали

по равнине до самой тени Тангородрима, и множились кони их, ибо росли там густые, сочные травы.

Многие из прародителей тех коней происходили из Валинора. А Тургон мудрый, второй сын Финголфина, удерживал Ниврост вплоть до Второй Битвы и возвратился туда впоследствии, и народ его был весьма много-

числен. Но непокой Улмо все сильнее овладевал им, и спустя несколько лет воспрял Тургон, и, взяв с собою огромное воинство номов, почти треть народа Финголфина, со всем добром их, и женами, и детьми, ушел на вос-

ток. Отбыл он под покровом ночи, скоро и тихо, и родня его более ничего о нем не знала. А он отправился в Гондолин и там возвел город, подобный Туну в Валиноре, и укрепил окрестные холмы; и на протяжении многих лет Гондолин оставался сокрыт.

§ 117. Сыны Финрода удерживали северную границу от ущелья Сириона между Хитлумом и Дортонионом до восточной оконечности Дортониона, где лежит глубокое ущелье Аглон. А Инглор владел ущельем Сириона, и возвел он мощную сторожевую башню, Миннастирит, на острове посреди реки; после же того, как был

основан Нарготронд, эту крепость Инглор пе-
редал по большей части в ведение брата своего Ородрета. Ангрод и Эгнор бдительно следили за Бладорионом с северных склонов Дортониона; не-
много подданных насчитывалось у них, ибо земля была неплодородна, а высокие нагорья позади считались надежным оплотом, преодолеть кото-
рый Моргот вряд ли попытается.

§ 118. Но к востоку от Дортониона границы Белериандa были бо-
лее открыты для нападения, и только невысокие холмы ограждали с Севера долину Гелиона. Потому сыновья Феанора со своими много-
численными подданными, почти половина народа номов, посели-
лись в этом краю, в Пределах Майдроса и землях за ними; и всадни-
ки из народа Феанора часто выезжали на широкую северную равни-
ну, Лотланд обширный и пустынный, к востоку от Бладориона, на случай, если Моргот попытается предпринять вылазку в Восточный

Белериандa. Главная цитадель Майдроса воз-

вышалась на холме Химринг, что означает Вечно-холодный: этот безлесный, с плоской вершиной и ши-

рокими уступами холм окружало множество холмов поменьше. А назвали его так потому, что между ним и Дортонионом лежало ущелье с весьма кру-

тыми склонами в западной его части: то был Аглон, врата в Дориат; сквозь него с Севера непрестанно задувал ледяной ветер. Но Келегорн и Куруфин укрепили Аглон и держали там немалые силы; и владели они всеми земля-

ми к югу между рекою Арос, что брала начало в Дортонионе, и ее притоком Келон, что тек с Химринга. Меж Келоном и Малым Гелионом лежал надел Дамрода и Дириэля. А между рукавами Гелиона — надел Маглора; здесь в одном месте холмы расступались — именно тут орки и вошли в Восточный Белерианд накануне Второй Битвы. Потому в том месте на равнинах номы держали многочисленную конницу; а народ Крантира возвел укрепления в горах к востоку от Бреши Маглора. Ибо гора Рерир, а вокруг нее — много утесов поменьше отстояли чуть западнее от основной горной гряды Эред-

линдон; в углу между Рериром и Эредлиндон ле-

жало озеро, окруженное скалами со всех сторон, кроме юга. То было озеро Хелеворн, темное и глубокое; близ него поселился Крантир; но все обширные земли между Гелионом и горами Эредлиндон, и между Рериром и рекой Аскар номы называли Таргелион (то есть земля за Гелионом), или Дор Грантир, земля Крантира; именно там номы впервые повстречали гномов.*

§ 119. Так сыновья Феанора во главе с Майдросом правили Восточным Белериандом; народ же их в ту пору селился главным образом на севере, а на юг эльфы выезжали разве что поохотиться, да ища на время уединения.

По той же причине туда являлись иногда и другие эльфийские правители, ибо дикие земли те радовали глаз; а чаще прочих бывал там Инглор, ибо всей душой любил он странствия, и добирался он до самого Оссириандa, и подружился с Зелеными эльфами. Но Инглор был королем Нарготронда и верховным правителем Темных эльфов западных гаваней; с его помощью Бритомбар и Эглорест были отстроены заново и превратились в прекрасные города, отчасти схожие с эльфийскими гаванями на побережье Валинора.

§ 120. И велел Инглор возвести башню Тиндобель на мысу к западу от Эглореста для наблюдения за Западным морем; и некоторые из эльфов * Примечание к тексту на полях: Но прежде Темные эльфы называли Дор Грантир –Радрост, Восточный дол.

Нарготронда с помощью телери гаваней выстроили новые корабли и вышли в море, и разведали огромный остров Балар, надеясь устроить там последнее прибежище на случай, если придет беда. Однако не суждено им было когда-либо там поселиться. Владения Инглора на север распро-

странялись до Толсириона, острова на вышеназванной реке, а братья его держали Дортонион и были его вассалами. Таким образом, его королев-

ство далеко превосходило все прочие, хотя сам Инглор числился младшим среди великих владык номов, каковыми почитались Финголфин, Фингон, и Майдрос, и Инглор Фелагунд. Но верховным правителем над всеми но-

мами признавали Финголфина, а после него — Фингона, хотя владели те лишь северными землями Нивроста и Хитлума. Однако народ их не знал себе равных по стойкости и отваге; никто

другой не внушал такого страха оркам и такую ненависть — Морготу.

§ 121. А в Дориате жил Тингол, сокрытый король, в чьи владения никто не мог вступить иначе как по его воле и зову; и хотя могучи были короли нолдор в те дни, и осеняла их слава, и пылало в них пламя Валинора, имя Тингола внушало им благоговейный страх.

Комментарии к части 9

§ 105. Здесь впервые возникает конечная форма Эред-энгрин (вместо ранней Эйглир Энгрин, . 220). Описание Железных гор здесь согласуется с картой «Амбарканты» (. 249), где они изображены как громадная стена, протянув-

шаяся через весь Север и чуть изогнутая к югу, и где, как утверждается в , они не доходят до берегов ни Западного, ни Восточного моря. В . 258–260 я объяснял, как соотносится карта «Амбарканты» с данным описанием изме-

нений в том, что касается северных гор, Ангбанда и Тангородрима.

§ 106. Хитлум назван «Землей (Землями) Тумана» в «Песни о Детях Хурина», в и в 1, «страной тумана» в § 88, но такого истолкования названия раньше не приводилось. Любопытно вспомнить об исходной концепции (. 112): ««Дор Ломин

или “Земля Тени” — это область, которую эльдар нарекли Хисиломэ (что означает “Тенистые Сумерки”)… и так названа она потому, что мало солнеч-

ного света просачивается туда из-за Железных гор [т. е. Гор Тени], ограничи-

вающих ее с юго-востока».

Ниврост, на ранней стадии во всех случаях заменивший вариант Ниврос, теперь географически расположен в прежде безымянной области, что на первой карте (. 228) уже присутствует; и здесь он однозначно включает-

ся в состав Хитлума (но в § 120 есть отсылка на «северные земли Ниврoста и Хитлума». Примечание на полях с переводом названия как ‘Западный дол’ (‘Западные долины’ в «Этимологиях», основа) сделано одновре-

менно с написанием текста (в «Сильмариллионе» более поздняя форма Невраст переводится как ‘Ближний берег’, стр. 119). О том, что Хитлум

открыт с Севера, см. примечание о географии дальнего Севера, стр. 270–272.

Здесь впервые встречается топоним Тарас, но высокая гора была четко отмечена на первоначальном варианте второй карты еще до того, как

было вписано название (стр. 408, квадрат 2).

Примечание на полях, определяющее Дортонион как илькоринское на-

звание (в соответствии с «Этимологиями», основа), по-видимому, при-

писано в ходе создания исходного текста, хотя оно противоречит утверждению в самом тексте: «огромная возвышенность, которую номы поначалу назвали Дортонион».

§ 108. При первом упоминании названия Эредлиндон в этом абзаце в тексте содер-

жится примечание, добавленное уже после создания рукописи: Что означает Горы Оссирианда; ибо номы нарекли ту землю Линдон, край музыки, и впервые увидели эти горы из Оссирианда. Но правильное их на-

звание — Эредлуин, Синие горы, или Луиндириэн, Синие Башни.

Я не включил этот фрагмент в опубликованный текст, не будучи уверен в дате его написания. В переработанном абзаце ко второму варианту «Падения Нуме-

нора» появляется название Линдон. Я уже продемонстрировал, что эта редакту-

ра сделана во время написания «Властелина Колец» (см. стр. 31–34), хотя отсю-

да вовсе не обязательно следует, что до того топонима Линдон не существовало.

Изначально название Эредлиндон со всей определенностью означало ‘Синие горы’: см. . 328, 341; и в «Списке имен и названий» (стр. 405) приводится слово ‘синий’ (ср. «Этимологии», основа).

описанием протяженности Белерианда ср. легенду первой карты (. 226–227). — В настоящем абзаце впервые упоминается о нижнем течении Гелиона; на карте «Амбарканты» (. 251) изображена река (безымянная), что поворачивает на запад и впадает в море в другом огромном заливе к югу от Балара.

На карте обозначены также «Великий залив» и «гористый перешеек» (там названный «Теснина Мира») «между заливом и внутренним морем Хелькар»

(см. . 258–259).

§ 109. Название Нан-татрин было исправлено на Нан-татрен, как в 2

(прим. 5). — В A 2 (запись о 52 годе) Финголфин был «владыкой Фаласа, или Западного берега, и верховным правителем Темных эльфов, живущих к югу до самого Эглореста и к западу от реки Эглор», в то время как Фелагунд владел землями к востоку от Эглора (между Эглором и Сирионом). В

рукопись были внесены изменения (примечания 12 и 13); согласно им теперь Фелагунд счи-

тался «верховным владыкой Фаласа и Темных эльфов гаваней Бритомбара и Эглореста»; здесь, в , эльфы Гаваней «королем своим признали Фелагунда».

§ 110. Здесь впервые встречается название Димбар. Ср. 2, запись о 52 годе: «никто не жил между Сирионом и рекой Миндеб». О Нандунгортине см. . 222. Здесь также впервые назван Ниврим, ‘Западный предел’. На второй карте, равно как и на первой, эта область обозначена как «Дориат за Сирионом»; см. . 224, 330.

§ 111. Название Таргелион, впервые появившееся здесь, на раннем этапе замени-

ло собою Тар-гелион (но в § 122 вариант Таргелион присутствует в исходной рукописи). Приписка на полях «или Радрост», возможно, была добавлена поз-

же, но, безусловно, на ранней стадии; см. комментарий к § 118 ниже. Второе примечание, несомненно, содержалось в исходной рукописи. В то время как Умбот Муилин восходит к «Утраченным сказаниям» (см. . 225, 349), названия Хитлиниат и Аэлин-уиал прежде нигде не

встречались.

§ 112. Здесь впервые появляется название Таур-на-Фарот применительно к нагорьям, прежде в «Песнях Белерианда» названным ‘Холмы Охотников’, ‘Охотничье нагорье’, а на первой карте — Дуиль Ревинион (. 225), где эти холмы изображены протянувшимися далеко к югу от Нарготронда.

§ 113. Это описание Уклона Белерианда и громадного разграничивающего обрыва — абсолютно новое добавление, равно как и названия Андрам ‘Долгая Стена’ и Рамдал ‘Оконечность Стены’ (и то, и другое в обоих случаях вписаны поверх других названий, полностью стертых). Давние характеристики рек Белериан-

да — стремительный и бурный Нарог, Сумеречные заводи, уход Сириона под землю, — теперь представлены как часть целостной географической концепции.

«Врата Сириона» — это новый топоним и новое понятие (хотя на второй карте в исходном ее варианте они и отмечены, и поименованы, стр. 410): до сих пор ничего не говорилось о том, что река вновь выходит на поверхность из своего подземного туннеля.

§ 114. Два притока Гелиона изображены на второй карте, но здесь впервые по-

именованы; и здесь же в первый раз возникает название гора Рерир у истока Большого Гелиона. Форма Химрингг уже появлялась в «Ламмас» , тр. 189 (но в исходном варианте второй карты все еще значился Химлинг).

К названию Адурант в тексте сделана сноска уже после создания рукописи: В одном месте, примерно на середине пути, поток Адуранта распадался на два рукава, а затем они вновь сливались воедино, омывая прекрасный остров; его назвали Толгален, Зеленый остров. Там поселились после своего возвращения Берен и Лутиэн.

Как и в случае с примечанием к § 108, я не включил эту сноску в текст, поскольку не уверен, когда именно она была добавлена. На второй карте остров, образо-

ванный двумя рукавами Адуранта, не обозначен; с другой стороны, добавление основы ( ) в «Этимологии» объясняет значение названия Адурант именно через распадение реки на два рукава (илькоринское , ‘двойной’). Здесь впервые появляется топоним Толгален, и вместе с ним — точное указание на местожительство Берена и Лутиэн по их возвращении. На первой

карте ‘Земля Умерших, что Живы’ несколько раз переносилась с одного места на другое и на-

конец была помещена в Оссириандс (. 224, 230), как в (. 133).

§ 115. фразой «когда впервые сделаны были орки» ср. § 62: «вывел он племя орков» (т.е. когда Моргот вернулся в Средиземье).

Этот рассказ о Зеленых эльфах («эльфах-даниа-нах») вполне 86 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 9

согласуется с «Ламмас» § 7. Там не говорится, что Зелеными эльфами их на-

зывали потому, что они одевались в зеленое весной и летом (но «дом Денетора ценил зеленый превыше всех цветов»); здесь впервые упоминается об их пе-

нии, благодаря которому их землю назвали Линдон (см. комментарий к § 108, а также «Этимологии», основа 2).

§ 116. От начала этого абзаца текст восходит к 2, запись о 52 годе, при том, что он значительно изменен и расширен.

О временнум промежутке между обнаружением Тургоном потаенной до-

лины Гондолин и его окончательным уходом из Нивроста см. стр. 257–258.

В 2 он «ушел на юг», то есть из Хитлума, что

впоследствии было изменено (прим. 8) в соответствии с , где он «ушел на восток», то есть из Нивроста.

Здесь впервые упоминается о том, что Гондолин уподоблен городу эльфов в Валиноре, хотя, как я уже предполагал (. 208), возможно, это старая, лежащая в самой основе концепция.

§ 117. Название Миннастирит написано поверх полностью стертого слова, но удаленный топоним — это со всей определенностью Инглорминдон, который появляется в добавлении к 2 (прим. 14), и там тоже изменен на Миннастирит (а затем на Минастирит).

Здесь добавлен новый элемент в переработанной истории Ородрета: тот факт, что он связан с Инглором Фелагундом, а не с Ангродом и Эгнором (см.

комментарий к § 73); Ородрет уже не владеет землей к востоку от Дортониона, поблизости от своих друзей Келегорна и Куруфина, но является хранителем башни Инглора на Тол Сирион. Эта новая сюжетная линия включена в 2

посредством поздних исправлений (примечания 10, 25, 29).

§ 118. Описание оборонительных рубежей

Белерианда на северо-востоке и вла-

дений правителей-Феанорингов в основных чертах не отличается от того, что изложено в 2, но оно полнее и точнее в деталях. Здесь в первый раз появ-

ляется название Лотланд, а также впервые описан Химринг (Химлинг) и дан перевод названия: прежде ни одна из этих форм никак не истолковывалась.

Территория Дамрода и Дириэля определена более конкретно и, по всей ви-

димости, сдвинута севернее (выше в этой же главе, § 111, она лежит «между Келоном и Гелионом»). Впервые упомянуто озероХелеворн, близ которого жил Крантир (само название вписано поверх стертого слова, возможно, Эливорн, см. стр. 405); на исходном варианте второй карты оно не фигурирует.

Слова «номы называли Таргелион (то есть земля за Гелионом), или Дор Грантир» были добавлены вместе с примечанием на полях касательно его на-

звания Радрост на языке Темных эльфов, причем вписаны очень аккуратно на ранней стадии. Касательно формГрантир/Крантир см. примечание о Горгорот на стр. 298. О встрече народа

Крантира с гномами в Эредлиндон рассказыва-
ется в 2 в записи о 104 (>154) годе, но описание самих гномов, в «Анналах»
представленное именно здесь, в приводится в следующей главе.
§ 119–120. В 2 (запись о 65 годе) не говорится, что Фелагунд помогал эльфам Фаласа в перестройке их Гаваней, равно как и о том, что 9 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 269
именно он возвел Башню Тиндобель: ведь Владыкой Фаласа все еще является Финголфин (см. в комментарии к § 109 выше). Здесь название поначалу было написано как Тиндабель, как и на второй карте; я прочел его как Тиндобель, допуская, что это ранняя правка, возвращение к варианту, представленному на первой карте и в 1 и 2.
Примечание о географии дальнего Севера
Анализируя карты «Амбарканты», я уже особо отмечал (. 259), насколько близко на карте Хитлум расположен от края мира, то есть Бездны Ильмена. Здесь умест-
но рассмотреть этот вопрос с еще одной стороны. В § 105 говорится: В войне Богов горы Мелько были разрушены и изломаны на Западе, а из их об-

ломков возвели Эредветион и Эредломин; но Железные горы выгибались на-

зад, к северу; сто лиг отделяли их от обледеневших проливов в Хелькараксэ.

Карта , при том, что она представляет собою неразборчивый, в спешке сделан-

ный набросок, с этим утверждением, по всей видимости, согласуется. Здесь я по-

пытаюсь увеличить и прояснить изображение этих областей на карте, добавив буквенные обозначения для упрощения отсылок к ним.

Западная оконечность Железных гор (на наброске обозначенная) теперь рез-

ко поворачивает на север, к Бездне Ильмена; легко опознаются Эредветион (c) и Эредломин ( ). Линия-«елочка» ( ), что ведет вдоль края Бездны, сдела-

на карандашом, в то время как остальные горные цепи прорисованы черни-

лами поверх карандаша, но не вполне понятно, вложен ли в это какой-либо 07 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 9

смысл. Только что процитированное утверждение из о том, что сто лиг от-

деляют оконечность Железных гор от Хелькараксэ, заставляет предположить, что между

Хитлумом и Бездной высоких гор нет — и ср. § 106: «Ниврост, защи-

щенный с Севера» (горами Эредломин), в то время как «остальная часть Хитлума оставалась открыта холодным ветрам».

С другой стороны, выше в § 103 рати, высланные Морготом испытать на-

дежность нолдорских оборонительных рубежей, «свернули на запад и, обогнув внешнюю оконечность Железных гор, достигли побережья», попытавшись «втор-

гнуться в Хитлум с тыла». Эта армия прошла на юг вдоль побережья и была уни-

чтожена Фингоном у залива Дренгист. Подразумевает ли это, что орочье войско не могло вторгнуться в Хитлум с Севера, поскольку путь им преграждали горы между Хитлумом и Бездной Ильмена? В таком случае возможна приблизительно такая схема расстановки:

Однако ничего более определенного сказать невозможно, в силу недостатка данных; А вторая карта мало что проясняет; напротив, создает новую проблему в том, что касается местоположения Тангородрима (стр. 409). Здесь громадный тройной пик Тангородрима окружен тесным кольцом гор поменьше, и нет ничего похожего

на «гигантскую выгнутую стену» Железных гор, над которой «громозди-

лись башни Тангородрима» (§ 103). Я не в состоянии этого объяснить; но за все годы, в течение которых мой отец пользовался этой картой, он ни разу не сделал в ней пометок, предполагающих, что это изображение следует изменить.

На тот момент считалось, что Тангородрим находится совсем близко: в этом вторая карта близко совпадает с картой «Амбарканты». В сочинениях, создан-

ных уже после «Властелина

9 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 271

Колец», говорится, что «врата Моргота находились всего лишь в ста пятидесяти ли-

гах от моста Менегрота» («Сильмариллион», стр. 96); в то время как, согласно мас-

штабу второй карты (см. ниже), это расстояние едва ли превышало семьдесят лиг.

Примечание о расстояниях

Здесь я привожу все определения расстояний, содержащиеся в главе 9.

— 100 лиг между оконечностью Железных гор на Западе и Хелькараксэ (§ 105).

— Протяженность Дортониона — 100 лиг (§ 106).

— Протяженность Сириона от ущелья до дельты — 121 лига (§ 107).

— В самой широкой части Западного Белерианда расстояние от Сириона до моря — 70 лиг (§ 109).

— Длина Нарога от Иврина до слияния с Сирионом — около 80 лиг (§ 109).

— В самой широкой части Восточного Белерианда расстояние от Сириона до Гелиона — 100 лиг (§ 110).

— Гигантский водопад Сириона находится примерно в 70 миляхх к востоку от ущелья Нарготронда (§ 113).

— Сирион течет под землей на протяжении трех лиг (§ 113).

— Слияние Аскара и Гелиона находилось примерно в 40 лигах к югу от слия-

ния Большого и Малого Гелиона (§ 114).

В примечании на оборотной стороне карты обозначен масштаб: 50 миль в 3,2 см (длина сторон клеточек). В этом масштабе большинство расстояний, приведен-

ных в , близко или очень близко совпадает с данными карты (как и следовало ожидать). Реки были замеряны по прямой линии, в случае Сириона — от северного выхода из ущелья. Однако два

утверждения из с картой совершенно не согласуются. Это протяженность Дортониона (100 лиг) и протяженность Западного Белерианда в самой широкой его части (70 лиг от Сириона до моря). Даже на поверхностный взгляд видно, что Дортонион куда меньше по размеру, нежели Восточный Белерианд в самом широком его месте, хотя оба расстояния обозначены в как 100 лиг, и что Западный Белерианд в самом широком своем месте фактически не меньше Восточного Белерианда. Мне кажется, что эти два утверждения попросту ошибочны и никакого дополнительного смысла в себе не несут; более того, они были исправлены (спустя много времени), так, что протяженность Дортониона уменьшилась до 60 лиг, а Западный Белерианд в самом широком месте теперь достигал 99 лиг, в полном соответствии с картой.

10. О ЛЮДЯХ И ГНОМАХ

§ 122. И вот со временем возведен был Нарготронд, и отстроен втайне Гондолин. Но во времена Осады Ангбанда номы до поры мало нуждались в укрытиях и бродили повсюду, где вздумается, между Западным морем и

Синими горами на Востоке. Рассказывают, будто поднялись они на Эредлиндон и в изумлении взглянули на восток, ибо дикими и неохватными показались им просторы Средиземья; но не переходили номы гор, пока стоял Ангбанд. В те дни подданные Крантира впервые повстречались с гномами, коих Темные эльфы называли науг-рим; ибо главные жилища этого народа тогда находились в горах к востоку от Таргелиона, в земле Крантира, прорытые в глубинах восточных склонов Эредлиндон.

Оттуда гномы часто наведывались в Белерианд, и порою впускали их даже в Дориат. В ту пору не было вражды между эльфами и гномами, но и большой любви тоже не было. Ибо хотя гномы Морготу не служили, однако ж были в чем-то более схожи с его народом, нежели с эльфами.

§ 123. Наугрим не принадлежали ни к эльфийскому народу, ни к смертным, не были до поры и Морготовым порождением; в те дни не ведали номы, откуда те пришли. [Но* говорят мудрые Валинора, как узнали мы с тех пор, что Аулэ создал гномов, пока еще мир лежал во тьме, — ибо мечтал о приходе Детей

Илуватара, дабы обрести учеников, которых мог бы он обучать своему знанию и ремеслу, и не желал дожидаться исполнения за-

мыслов Илуватара. Потому гномы в этом смысле что орки, ибо родились от своеволия одного из валар; но не из злобы и не в насмешку сотворены они, и не злонамеренностью подсказаны. Однако ж гномы черпают мысль и бытие, сколько им отмерено, лишь от одного из Властей, в то время как эльфы и люди, к кому бы из валар они главным образом не обращались, они в той или иной степени в родстве со всеми. Потому произведения гно-

мов сработаны с великим мастерством, но красоты в них немного, разве что когда подражают они искусству эльдар; и возвращаются гномы в землю и камень холмов, из которых созданы.]**

§ 124. Охотнее работали они с железом, нежели с золотом и серебром, ковка оружия и плетение кольчуг были основным ремеслом их. Великую помощь * Примечание на полях напротив взятого в скобки отрывка: рек Пенголод.

** Примечание к тексту: Аулэ, из любви к созиданию, изобрел для гномов новую речь, так что языки их не родственны остальным; а в устах гномов огрубели они и усложнились, и мало кто

пытался их выучить. Встарь в общении с эльфами гномы использовали, в меру возможностей своих, наречие Темных эльфов Дориата. А собственные языки держали в секрете, и сохранились они в Средиземье по сей день, и в отдельных областях от них про-

исходят некоторые языки людей. На полях напротив вписано: Отсюда «Ламмас».

421–221 §§ 01 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 273

оказали они номам в их войне с орками Моргота; но полагают, что гномы не отказались бы потрудиться в кузнях и для Моргота, имей он нужду в их работе и будь он готов торговать с ними. Весьма любили они покупать, продавать и обменивать, и умножать богатства. Однако те богатства гномы скорее запасали и копили, нежели использовали либо тратили, кроме как в ходе торговли. Приземисты и коренасты они, и невысоки ростом; у них сильные руки и крепкие ноги, и длинны — бороды. Сами они именовали себя кхузуд, а номы нарекли их невег, низкорослые; а тех, что жили в Ног-

роде, прозвали энфенг, Долгобородами, поскольку бороды тех гномов мели пол у них под ногами. Главными их городами в те дни были Кхазаддум и Габилгатхол, а эльфы Белерианда

перевели эти названия согласно смыслу на язык Дориата как Ногрод, Гномья копь, и Белегост, Великая Крепость.

Но мало кому из эльфов, кроме разве Меглина из Гондолина, доводилось там бывать; гномы же вели торговлю с Белериандом и проложили широ-

кую дорогу: она проходила под уступами горы Долмед и далее вдоль русла реки Аскар, пересекая Гелион у брода Сарн Атрад. Там впоследствии про-

изошла битва; но до поры, пока мощь номов пребывала незыблема, гномы мало беспокоили эльфов.

§ 125. Считается, что номы впервые повстречали гномов в земле Кран-

тира, примерно тогда же, когда Финголфин уничтожил орков у Дренгиста, сто пятьдесят пять лет спустя после перехода через Льды и за сто пять лет до первого появления Дракона Гломунда. После его поражения надолго воцарился мир, и продлился он почти две сотни лет Солнца. В течение этого времени в землях Средиземья, к востоку от гор, появились на свет праотцы домов людей Белерианда, то есть домов друзей эльфов древности: Беор Вассал, Халет Охотник и Хадор

Златовласый.

§ 126. Когда миновало около четырехсот лет с тех пор, как номы приш-

ли в Белерианд, случилось так, что Фелагунд отправился к востоку от Сириона поохотиться вместе с сыновьями Феанора. Однако отбился он от своих спутников, и оказался в Оссирианде, и скитался там в одино-

честве. В ночи набрел он на дол в западных предгорьях Эредлиндон, и заприметил огни в долине, и заслышал издалека звуки нескладной пес-

ни; и весьма подивился он, ибо Зеленые эльфы тех мест не разводили ко-

стров и по ночам не пели. А приблизившись, убедился он, что язык песни не был наречием ни эльдар, ни Темных эльфов, ни номов, ни даже гно-

мов. Потому испугался Фелагунд, не отряд ли орков прорвался сквозь 47 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 10 §§ 124–126

кольцо осады Севера, но оказалось, что это не так. Ибо разглядел он лагерь под сенью холмов, а в нем — незнакомый народ. Высоки были чу-жаки, и сильны, и пригожи лицом, но дики и скудно одеты.

§ 127. То был народ Беора, могучего воина среди людей, чьим сыном был храбрый Барахир, рожденный впоследствии в земле номов. Эти люди пер-

выми, идя на запад от далекого Хильдориэна, перевалили через Эредлиндон и вступили в Белериандс. Вслед за Беором пришел Халет, отец Хундора, а еще чуть позже — Хадор Златовласый, чьи дети прославлены в песнях. Ибо сынами Хадора были Гумлин и Гундор, а сынами Гумлина — Хурин и Хуор, а сыном Хурина был Турин, погибель Гломунда, а сыном Хуора — Туор, отец благословенного Эаренделя. Все они запутались в тенетах судьбы номов и свершили великие деяния, о которых эльфы и по сей день помнят наряду с подвигами своих собственных королей и владык. Но Халет и Хадор в ту пору пребывали еще в диких землях к востоку от гор.

§ 128. Фелагунд пробрался между деревьями к самому лагерю Беора и оставался в укрытии, пока все не уснули. Тогда приблизился он к спящим и присел у потухающего костра, где стражу не выставили; и взял в руки грубо сработанную арфу, что отложил в сторону Беор, и заиграл на ней –подобной музыке не внимал доселе слух смертных. Ибо никто прежде не наставлял людей в этом

искусстве, кроме разве Темных эльфов в диких краях. Тут пробудились люди, и заслушались Фелагунда, пока играл тот и пел, и подивились, ибо мудрость заключала в себе та песнь, равно как и красоту, и мудрее становилось сердце того, кто внимал ей. Вот так вы-

шло, что люди прозвали короля Фелагунда — первого из всех нолдор, кого встретили, — Номом или Мудростью*; а в честь него весь его народ нарекли Мудрыми, мы же именуем их номами. Поначалу люди принимали Фела-

гунда за одного из Богов — тех, что, по слухам, жили далеко на Западе. Но Фелагунд научил их истинному знанию, и люди полюбили его и стали его подданными; так Беор Вассал получил свое имя среди номов.

* Примечание к тексту: Говорится в летописях, что это слово на древнем наречии этих людей, от которого они впоследствии отказались в Белерианде, переняв язык номов, так что почти позабыто оно ныне, было Видрис. Напротив на полях вписано: рек Пенголод.

Добавлено: а также Эльфвине.

821–621 §§ 01 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 275

§ 129. Беор провел на службе у Фелагунда всю свою жизнь, и Барахир, сын его, также служил

сыновьям Финрода, но жил по большей части на северных рубежах с Ангродом и Эгнором. А сыны Хадора стали союзни-

ками дома Финголфина, Гумлин же правил в Хитлуме; там впоследствии жил сын его Хурин, чьей женой стала Морвен из дома Беора. Ее прозвали Эледвен, Эльфийское Сияние, ибо красота ее была подобна красоте дочерей эльдалиэ. А Халет и его народ никому не служили; они жили в лесах на границах Дориата в том лесу, что звался Бретиль.

§ 130. В те дни сила людей подкрепляла мощь номов, и народ трех до-

мов множился и процветал. Величайшим из них был дом Хадора; эльфы любили этот дом более всех прочих. Люди этого рода были по большей части золотоволосые и голубоглазые; хотя Турин уродился темноволо-

сым, ведь его мать Морвен происходила из дома Беора. Силой и телесной статью превосходили они эльфов; вспыльчивые и смешливые, яростные в битве, щедрые к друзьям, скоры на решение, стойки в преданности, моло-

ды сердцем, Дети Илуватара в пору юности человечества. Весьма походил на них лесной народ Халета, но те были ниже ростом и шире в плечах,

а ноги их были короче и не столь проворны. Дух их пылал не столь яростно; неспешнее, но глубже текли мысли; не столь многословные, любили они молчание и странствовали на воле по зеленым лесам, дивясь новизне мира.

Люди Беора, с темными или темно-русыми волосами и сероглазые, были прекрасны ликом, ладны и статны, однако ж стойки и выносливы. Ростом они были не выше эльфов тех времен и более прочих походили на номов; ибо обладали пытливым умом и искусными руками, быстро все постигали они и нескоро забывали. Однако краткий срок жизни и несчастливая судь-

ба выпали им, и к радости их примешалось страдание.

§ 131. Беор умер, когда исполнилось ему лишь восемьдесят лет, из ко-

торых пятьдесят он прослужил Фелагунду. И говорят, что когда скончался он — не от ран, не от недуга, но потому, что настигла его старость, — эльфы впервые увидели смерть от усталости и преисполнились скорби о кратко-

сти жизни людской. Однако ж люди древних времен, сыны народов юных и нетерпеливых, быстро перенимали у эльдар все искусство их и знание, коим те соглашались научить; и в мастер-

стве и мудрости далеко превзошли все прочие людские племена — те, что по-прежнему жили к востоку от гор и не знали эльдар Запада до тех пор, пока Белерианд не постигла гибель.

67 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 10 §§ 129–131

Комментарии к части 10

§ 122. Любопытно временное использование в этой главе и далее формы множе-

ственного числа [[[гномы] (в предыдущей главе, § 118, употребляется форма , восходящая к самому началу и использованная в «Хоббите»).

В 2 форма в одном-единственном случае (прим. 41) исправлена на . Здесь впервые встречается форма наугрим; в «Утраченных сказаниях»

гномы назывались науглат, и в науглир. В третьем Древе языков (стр. 196) их язык называется науглийский.

В 2 (запись о 124 годе) «на востоке Эредлиндон, далеко на юг от Белерианд соорудили гномы глубокие копи и возвели великие города; глав-

ными же среди этих городов были Ногрод и Белегост», как и в указаниях на первой карте (Восточная надставка), . 231–232; но теперь, в , гномьи горо-

да помещены там, где им суждено остаться, — в горах к востоку от Таргелиона, и в 2 была внесена

соответствующая правка (прим. 17). О том, что гномов «порою впускали даже в Дориат», прежде не говорилось, но мысль о том, что гномы уже хорошо известны Темным эльфам Белерианда, в то время как номы впервые повстречали их в Синих горах, появляется во втором варианте 1

(см. . 332, 336); также там говорится, что их древняя дорога доходила до реки Арос, то есть до границ Дориата.

На данной стадии еще сохраняется примечательное утверждение о том, что гномы «в чем-то более схожи с его [Моргота] народом, нежели с эльфами», восходящее к (. 104); но теперь оно смягчено разъяснением из § 123, где сходство гномов с орками представлено лишь как аналогичное ограничение врожденных способностей в связи с их происхождением.

§ 123. Здесь представлен третий пересказ легенды о происхождении гномов, в придачу к варианту в 2 (запись о 104 годе) и в «Ламмас» § 9; причем в обо-

их содержится примечательное утверждение о том, что «не исполнены гномы духа»: см. комментарии к этим фрагментам. Оба варианта были в этом от-

ношении скорректированы: текст «Ламмас»

был вчерне переписан, причем дано конкретное указание воспроизвести отрывок из , начинающийся с: «Однако ж гномы черпают мысль и бытие, сколько им отмерено, лишь от одно-

го из Властей...» Но этот фрагмент сам вписан поверх иного, полностью стертого текста. Потому представляется весьма вероятным, что и в здесь содержалась фраза касательно отсутствия у гномов «духа», а мой отец вносил исправления в и «Ламмас» одновременно, как и в других местах. Более того, рассказ о судьбе гномов, приведенный здесь, об их возвращении «в землю и камень холмов, из которых созданы», заимствован из того же фрагмента в 2

(а в «Ламмас» отсутствует), и эта деталь явно сопутствует концепции о том, что «не исполнены гномы духа».

Квадратные скобки, в которые заключен данный фрагмент, несомненно, про-

ставлены по ходу написания текста; они со всей очевидностью обозначают, к какой 01 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 277

части текста относится пометка на полях «рек Пенголод». Снова возникает вопрос (см. § 49), почему Пенголод выступает в роли комментатора, если он –автор текста, каковым он со всей опре-

деленностью предстает во введении к «Квенте Сильмариллион», процитированном на стр. 201: «Этот Рассказ был сперва составлен Пенголодом Гондолинским». Возможное объяснение следует искать в других вариантах введения на стр. 203–204. Первый из вариантов за-

ставляет предположить, что речь идет о «Сильмариллионе» в широком смысле (т.е. включая «Анналы» и «Ламмас», поскольку в нем сказано, что Пенголод «немало пользовался сочинениями Румиля… главным образом в анналах Валинора и в трактате о языках». Во второй (машинописной) версии фор-

мулировка более уклончива: «он немало пользовался сочинениями Румиля…

в том, что касалось иных предметов, нежели войны Белерианда». В обеих вер-

сиях также утверждается, что он пользовался источниками, сохранившимся в составе «Золотой Книги», хотя нет никаких указаний на то, что за материалы содержались в «Золотой Книге». Так или иначе, ни в той, ни в другой версии о «Квенте Сильмариллион» ничего конкретного не говорится. Возможно, те-

перь мой отец воспринимал Пенголода скорее как редактора и составителя, нежели как автора,

— во всяком случае, некоторых частей книги; в этих частях Пенголод отметил свой собственный вклад и назвался его автором — точно так же, как в «Анналах Валинора» и в «Ламмас». Таким образом, здесь, как и в «Ламмас» § 9, фрагмент, в котором рассказывается о происхождении гномов, добавлен Пенголодом к материалу более древнему (в данном случае, за авторством Румиля).

Примечание о языке гномов, содержащее отсылку к «Ламмас», со всей определенностью добавлено изначально, по ходу написания текста.

§ 124. Кхузуд: это название (как, впрочем, и самоназвание гномов вообще) здесь появляется впервые. Ср. «Властелин Колец», приложение : «Кхазад–дум, Чертог кхазад, ибо таким именем называют они свой народ, и называли с тех пор, как даровал им это имя Аулэ, когда сотворил их в глубинах времени».

Энфенг: ср. (. 104): «тех, что жили в Ногроде, — [назвали] индрафангами, Долгобородами, поскольку бороды тех гномов подметали пол у них под ногами». Название энфенгг здесь появляется впервые. Изначально Долгобороды –это гномы Беле-

госта (. 247).

Кхазаддум: здесь этот знаменитый топоним употреблен впервые. Любопытно отметить, что в то время он уже существовал — но как гномье название для Ног-

рода. Позже гномьим названием Ногрода стал Тумунзахар («Сильмариллион», стр. 91); впервые появившееся название Габилгатхол останется гномьим на-

званием Белегоста.

В этом абзаце впервые упомянуто об общении Меглина с гномами. — Наз-

вание Долм заменено на Долмед (также и в 2 была внесена соответствующая правка, прим. 17).

§ 125. В § 103 говорится, что орков у Дренгиста уничтожил Фингон. — О новой датировке, теперь наличествующей изначально уже в ходе написания текста, см. примечание о хронологии, стр. 257–258.

§ 126. Параллельно с увеличением срока Осады Ангбанда на две сотни лет встреча Фелагунда и Беора, изначально датированная 200 годом в 2, соответственно переносится на более позднюю дату.

§ 128. Примечание к тексту наличествовало с

самого начала. В то время как в «Сильмариллионе» на языке народа Беора ‘Мудрость’ обозначается словом Ном (см.

. 175), здесь приведено слово Видрис, и не приходится сомневаться, что оно родственно индоевропейской основе, которая просматривается, например, в санскритском ‘я знаю’; в греческом (от *) ‘видеть’ и (от *) ‘(я видел >) я знаю’; в латинском ‘видеть’; в древнеанглийском ‘знать’ и ‘я знаю’ (> архаичное), и в словах, сохранившихся и в современном языке: [“ум, остроумие’], [“мудрый’], [“мудрость’].

Ср. «Ламмас» § 10: «Но к востоку от Эредлиндона, по всей видимости, остались люди, что держались своего языка, родственного талиске, и от него, меняясь на протяжении многих эпох, пошли наречия, на которых все еще говорят на севере земли». — О том, как люди в Белериандe отказались от своего собственного языка, см. «Ламмас» § 10 и комментарии; о приписывании примечания Пенголоду см. комментарий к § 123 выше.

«Так Беор Вассал получил свое имя среди номов»: в «Этимологиях» имя Беор ‘последователь, вассал’ — нолдоринское (основа), в то время как в «Сильмариллионе» (стр. 142) говорится, что

«“Беор” означало “Вассал” на языке его племени».

§ 131. огласно исходной датировке 2 Беор родился в 170 году и умер в 250 году; после изменения хронологии год его рождения — 370, год смерти — 450.

11. О ГИБЕЛИ БЕЛЕРИАНДА И СМЕРТИ ФИНГОЛФИНА

§ 132. И вот Финголфин, правитель Севера и Верховный король нолдор, видя, что народ его умножился в числе и обрел немалую мощь и что союзные эльфам люди многочисленны и отважны, вновь задумался о нападении на Ангбанд. Хорошо знал Финголфин, что все в опасности, пока не сомкнуто кольцо осады и Моргот волен трудиться во тьме под землей.

То было мудрое решение — в меру знания Финголфина; ибо номы еще не постигли, сколь велико могущество Моргота, и не убедились, что воевать с ним, не заручившись помощью, в конечном итоге безнадежно, независимо от того, помедлят ли эльфы или поторопятся. Но поскольку земля была так прекрасна, а королевства их — обширны, большинство нол-

дор привыкли довольствоваться тем, что есть, и полагали, что так будет всег-

да. Потому не склонны были они внять Финголфину, а сыновья Феанора в ту пору — менее всего. Из всех вождей номов только Ангрод и Эгнор соглашались с королем: ибо они жили в тех краях, откуда виден был Тан-

городрим, и ни на миг не забывали о нависшей угрозе. Так замыслы Финголфина пропали втуне, и еще некоторое время на земле царил мир.

§ 133. Когда же только возмужали сыны сынов Отцов Людей, а со вре-

мен прихода Финголфина минуло четыреста пятьдесят лет и еще пять, случилась беда, которой он давно страшился — беда еще более страшная и неожиданная, нежели самые мрачные его опасения. Ибо Моргот долго втайне готовил силы, и злоба в сердце его все росла, и ненависть к номам становилась все нетерпимее; и мечтал Моргот не только покончить с вра-

гами, но разорить и осквернить те земли, коими завладели эльфы и кои превратили они в дивный край. И говорится, что ненависть Моргота взяла верх над предусмотрительностью: если бы только выждал он чуть дольше, пока

не созреют окончательно его замыслы, тогда номы погибли бы все до единого. Но сам Моргот недооценил доблесть эльфов, а людей вообще не брал в расчет.

§ 134. И вот однажды пришла зима, и настала ночь, темная и безлунная, и широкая равнина Бладорион раскинулась, смутно различимая под холод-

ными звездами, от крепостей номов на холмах до подножия Тангородрима.

Неярко горели сигнальные костры; мало выставлено было часовых; немногие бодрствовали в лагерях всадников Хитлума. Тогда Моргот внезапно выплес-

нул огромные реки пламени, что хлынули на равнину стремительнее, чем конница балрогов; а горы Железа изрыгнули разноцветное пламя, и смер-

тоносный дым отравил воздух смрадом. Так погибла равнина Бладорион: огонь пожрал ее травы, и превратилась она в выжженную, бесплодную пу-

стошь, черную и безжизненную, покрытую слоем удушливого пепла. И по-

лучила она другое имя, и впредь называли ее Земля Жажды, Дор-на-Фауглит на языке номов.

Немало обгорелых костей обрели там могилу под открытым небом. Ибо многие номы погибли в этом пожаре: их захлестнуло текучее пламя, и не успели они бежать в холмы. Нагорья Дортониона и Эредветион преградили путь огненным потокам: тогда заполыхали леса, растущие по склонам со стороны Ангбанда, и дым внес смятение в ряды защитников. То была Третья из великих Битв, Дагор Врегед-ур, Битва Внезапного Огня.

§ 135. Впереди огненного потока полз Гломунд золотой, отец драконов, вослед ему шли балроги, а позади них явились черные полчища орков в таком множестве, какого номы прежде не видывали и даже вообразить не могли. Враги атаковали крепости номов, и прорвали кольцо осады вокруг 08 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 11 §§ 132–135

Ангбанда, и убивали и номов, и союзников их, Темных эльфов и людей, везде, где находили. Многие из самых стойких недругов Моргота уничто-

жены были в первые дни войны: в смятении рассыпались они по округе, не в состоянии собраться с силами. Война в Белериандe с тех пор так и не прекращалась, но окончанием Битвы Внезапного Огня считается приход весны, когда

натиск Моргота стал ослабевать. Ибо теперь понял Моргот, что скопил недостаточно сил и недооценил доблесть номов. Более того, его вожди и соглядатаи приносили ему вести о Друзьях эльфов, людях Белерианда, и о ратной мощи их; и ярость опять вскипела в его сердце, и обратился он к помыслам о новом зле.

§ 136. Так завершилась Осада Ангбанда; недруги Моргота рассеялись и оказались разъединены друг с другом. Темные эльфы бежали на юг, отказавшись от участия в северной войне. Многих приютили в Дориате, и королевство и могущество Тингола в ту пору возросли еще больше; ибо власть королевы Мелиан соткалась вокруг его границ, и злу до поры закрыт был доступ в потаенное королевство. Прочие же укрылись в приморских крепостях или в Нарготронде; но большинство покинули ту землю и схоронились в Оссирианде либо, перейдя через горы, бесприютно скитались в глуши. А вести о войне и о прорыве осады достигли слуха людей в Средиземье.

§ 137. Сыновья Финрода приняли на себя основную тяжесть этой атаки: пали Ангрод и Эгнор; а рядом с ними — Бреголас, сын Беора, что стал

пра-

вителем этого дома людей после смерти отца. В той битве король Инглор Фелагунд был отрезан от своего народа и окружен орками, и погиб бы он либо попал бы в плен, но тут подоспел Барахир, сын Беора, вместе со сво-

ими людьми, и вызволил его, и оградил стеною копий; и они прорубились из битвы с великими потерями. Так спасся Фелагунд и отправился на юг в Нарготронд, свою глубинную крепость, подготовленную в преддверии черного дня; но он принес Барахиру клятву неизменной дружбы и пообе-

щал помощь в любой нужде и ему, и всему его роду и потомству, и в под-

тверждение этой клятвы вручил Барахиру свое кольцо.

§ 138. Барахир теперь по праву стал владыкой уцелевших людей из народа Беора, однако большинство их ныне бежали из Дортониона и укрылись у подданных Хадора в укрепленном Хитлуме. Но Барахир не пожелал покинуть Дортонион и остался, оспаривая у слуг Морго-

та каждую пядь земли. Моргот преследовал и убивал его сподвиж-

ников, пока не осталось в живых лишь несколь-

ко; и захватил он весь лес и нагорья Дортониона, кроме самой высокогорной и удаленной 831–531 §§ 11 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 281

области, и мало-помалу превратил Дортонион в обитель такого ужаса и потаенного зла, что даже орки не желали заходить туда, разве только по необходимости. Потому впоследствии номы назвали эту область Таур-

на-Фуин, то есть Мирквуд, ‘Лихолесье’, и Дельдуват, ‘Смертная Ночная Мгла’; ибо здешние деревья после пожара сделались черны и мрачны, и переплелись их корни, и нащупывали путь во тьме, словно когти. А те, что забредали сюда, плутали меж дерев, как слепые, и призраки ужаса душили их либо лишали рассудка.

§ 139. Наконец только двенадцать соратников осталось у Барахира: Берен, сын его; Барагунд и Белегунд, его племянники, сыновья Бреголаса, и девять преданных слуг его дома, чьи имена по сей день помнят номы: Радруин и Дайруин, Дагнир и Рагнор, Гильдор и Горлим злосчастный, Артод и Уртель, и Хаталдир юный. Они стали изгоями — отрядом отчаян-

ных храбрецов, что спастись не могли, а сдаться не желали, ибо жилища их лежали в руинах, а жены и дети погибли либо попали в плен, кроме

лишь Морвен Эледвен, дочери Барагунда, и Риан, дочери Белегунда. Ибо жены сынов Бреголаса были родом из Хитлума и гостили там у родни своей, ког-

да вспыхнуло пламя войны. Но ныне ни помощи, ни вестей не слал Хитлум; за Барахиром и его людьми шла охота, словно за дикими зверями; и выслал против них Моргот множество волков; и отступили изгои к бесплодному нагорью над лесом и там скитались среди каровых озер и каменистых пу-

стошей, сколь можно дальше от соглядатаев и чар Моргота. Постелью им стал вереск, а крышей — затянутое тучами небо.

§ 140. Столь сокрушительной оказалась стремительная атака Моргота, что Финголфин и Фингон не смогли прийти на помощь Фелагунду и его братьям; и воинства Хитлума отброшены были с большими потерями на-

зад, к цитаделям Эредвитион: эти крепости они с трудом обороняли от ор-

ков. Хадор златовласый, владыка людей, пал в битве под стенами, защищая арьергард лорда своего Финголфина; а было Хадору в ту пору шестьдесят и еще шесть лет от роду. Рядом с ним пал Гундор, его младший сын, и эльфы

оплакивали их гибель. Тогда правление принял Гумлин, заступив на место отца. А благодаря крутизне и мощи Тенистых гор, что преградили путь огненному потоку, и благодаря доблести эльфов и людей Севера, которую не смогли до поры сломить ни орк, ни балрог, Хитлум остался непокорен-

ным — угрозой с фланга для наступления Моргота. Но целое море недругов отделило Финголфина от родни его.

§ 141. Ибо сыновьям Феанора в ходе войны пришлось туго: 28 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 11 §§ 138–141

почти все восточные пределы были захвачены. Армии Моргота прорва-

лись сквозь Аглонское ущелье, хотя и с большими потерями; и Келегорн с Куруфином, потерпев поражение, бежали на юго-запад вдоль границ Дориата и, добравшись наконец до Нарготронда, просили убежища у сво-

его друга Ородрета. Вот так вышло, что благодаря народу Келегорна сила Фелагунда умножилась; однако лучше было бы, как оказалось в дальней-

шем, если бы остались они на Востоке среди своих собственных родичей.

Майдрос, главный из сыновей Феанора, свер-

шил подвиги непревзойденной доблести, и орки бежали пред ним, не в силах вынести света, сиявшего в лице его; ибо со времен пытки на Тангородриме дух его пылал белым пламенем, сам же он, яр и ужасен, походил на восставшего из мертвых. Потому в ту пору не удалось врагам захватить его цитадель на холме Химринг, и многие уцелевшие из числа самых отважных воинов, как из Дортониона, так и с восточных границ, сплотились вокруг Майдроса; и на какое-то время он вновь закрыл оркам путь в Белерианд через Аглонское ущелье.

§ 142. Но орки смяли конников народа Феанора на равнине Лотланд, ибо туда явился Гломунд, и прошел сквозь Брешь Маглора, и разорил все земли между рукавами Гелиона. Орки захватили крепость на западных склонах горы Рерир, и опустошили весь Таргелион, владения Крантира, и осквернили озеро Хелеворн. Оттуда враги перешли Гелион, неся с собой огонь и смерть, и вторглись далеко в Восточный Белерианд. Маглор примкнул к Майдросу на Химринге; но Крантир бежал и вместе с немногими уцелевшими из сво-

их подданных присоединился к разобщенному народу охотников, братьев Дамрода и Дириэля; вместе они отступили на юг и миновали Рамдал. На Амон Эреб они выставили стражу и держали там не-

большие военные силы, а Зеленые эльфы оказывали им помощь; и орки не вошли до поры ни в Оссирианд, ни в дикие земли Южного Белерианда.

§ 143. На протяжении почти двух лет номы все еще удерживали за-

падный перевал близ истоков Сириона, ибо воды реки заключали в себе власть Улмо, и Гломунд до поры не отваживался явиться туда, ибо не вошел еще в полную силу; а Миннастирит отражал атаки орков. Но, на-

конец, после гибели Финголфина, о чем речь пойдет далее, Саурон вы-

шел против Ородрета, хранителя башни, с воинством балрогов. Саурон был главным из прислужников злого валы, коего тот сманил из наро-

да Богов к себе на службу еще в Валиноре. Он стал магом, наделенным грозной силой, мастером некромантии, мудрость его оборачивалась гнусностью, и сила — жестокостью; обезображивал

он все, к чему при-

касался, искажал все, чем правил; то был повелитель волколаков; влады-

чество его оборачивалось пыткой и мукой. Он штурмом захватил Мин-

341–141 §§ 11 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 283

настирит, башню Инглора на острове Сириона, ибо черное облако страха пало на защитников крепости, и сделал ее цитаделью зла и угрозы*; ибо никакое живое существо не могло проскользнуть незамеченным через долину: все видел Саурон со своей башни. Теперь Моргот удерживал и за-

падный перевал; и Морготов ужас наводнил поля и леса Белерианда.

§ 144. Смерть Финголфина. Так случилось, что дошли до Хитлума ве-

сти о том, что Дортонион потерян, сыновья Финрода повержены, а сыны Феанора выдворены из своих владений. Тогда понял Финголфин, что близка гибель номов, и преисполнился он гнева и отчаяния, и безумие охватило его. И поскакал он в одиночку к вратам Ангбанда, и затрубил в рог, и ударил в медные врата, и вызвал Моргота выйти и сразиться в поединке один на один. И Моргот явился. В последний раз в этих войнах

ступил он за врата своей крепости, и говорится, что вызов он принял весьма неохотно; ибо хотя могуществом он превосходит все, что только есть в этом мире, един-

ственным из валар он знает страх. Но не смог он ныне пренебречь вызовом перед лицом своих военачальников; ибо звонкая музыка серебряного рога Финголфина звенела в скалах, а голос короля, ясный и чистый, проникал в самые глубины Ангбанда; и назвал Финголфин Моргота трусом и повелите-

лем рабов. Потому Моргот явился: медленно сполз он со своего подземного трона, и поступь его сотрясала землю, точно глубинный гром. И вышел он, облаченный в черные доспехи, и предстал перед королем точно башня, ко-

ронованная железом; и огромный щит его, черный, без герба, отбрасывал на короля тень подобно грозовому облаку. Но Финголфин сиял перед ним как звезда, ибо броня короля сверкала серебром, а синий щит украшен был хру-

сталями; и выхватил Финголфин свой меч Рингиль, искрящийся льдистым блеском, — холодный, серебряно-серый и смертоносный.

§ 145. Тогда Моргот замахнулся Грондом, молотом Преисподней, точно булавой, и обрушил его

вниз как удар грома. Но отпрянул Финголфин, и Гронд пробил в земле огромную яму, откуда вырвались пламя и дым. Вновь и вновь пытался Моргот сокрушить короля, но всякий раз Финголфин от-

прыгивал в сторону, словно молния, что бьет из-под черного облака; и на-

нес он Морготу семь ран, и семь раз издавал Моргот крик боли, от которого содрогались скалы, а воинства Ангбанда в страхе падали ниц.

* Примечание к тексту: И стали его называть Тол-на-Гаурхот, Остров Волколаков.

§ 146. Но вот, наконец, обессилел король, и Моргот обрушил на него свой щит. Трижды повергнут был король на колени, трижды поднимался он вновь и воздевал свой иссеченный щит и пробитый шлем. Вся земля вокруг него была изрыта ямами и трещинами, и вот оступился Финголфин и рухнул навзничь к ногам Моргота; и Моргот пригнул его шею к земле, водрузив на нее свою левую ногу, и тяжесть ее была подобна обрушившей-

ся горе. Но последним отчаянным ударом Рингиля Финголфин разрубил ступню Врага, и хлынула, дымясь, черная кровь, и затопила

выбоины, пробитые Грондом.

§ 147. Так погиб Финголфин, Верховный король номов, самый гордый и отважный из эльфийских королей древности. Орки не похваляются этим поединком у врат, и эльфы о нем не поют, ибо велика их скорбь; но предание о нем помнят, ведь Торондор, король орлов, принес вести в Гондолин и в Хитлум. Ибо Моргот подобрал тело эльфийского короля, и смял его, и хотел уже изрубить его на части и швырнуть своим волкам, но Торондор стремительно слетел с гнездовья своего среди скал Гохрессиэля, и обрушился сверху на Моргота, и ударил его золоченым клювом в лицо. Шум крыльев Торондора подобен был гулу ветров Манвэ: подхватил орел тело в могучие когти и, взмыв внезапно над стрелами орков, унес эльфийского короля прочь. И оставил его орел на вершине горы, что с Севера смотрит на потаенную долину Гондолина; и пришел Тургон, и воздвиг над погибшим высокий каменный курган. Ни орк, ни балрог не смели впредь ступать на холм Финголфина или приближаться к могиле эльфийского короля, пока не пробил час Гондолина и пока в роду его не пробудилось предательство.

Моргот же с того дня хромает на одну ногу, и невозможно исцелить боль его ран; а лик его обезображен шрамом, оставленным Торондором.

§ 148. Великая скорбь воцарилась в Хитлуме, когда известно стало о гибели Финголфина; и Фингон принял правление над нолдор, и удер-

живал он до поры свои владения за Тенистыми горами на Севере. Но за пределами Хитлума Моргот безжалостно преследовал своих недру-

гов, и отыскивал их убежища, и захватывал их крепости одну за другой.

Орки, все больше смелея, рыскали, где им вздумается, там и тут, спу-

скаясь вниз по течению Сириона на Западе, и по Келону — на Востоке; и окружили они Дориат, и опустошали земли, так что зверь и птица бе-

жали при их приближении и с Севера неуклонно надвигались безмол-

вие и гибель. Без числа номов и Темных эльфов захватывали орки в плен и отводили в Ангбанд, и обращали в рабство, принуждая исполь-

зовать свое искусство и знание на службе у Моргота. Трудились узники 841–641 §§ 11 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 285

без отдыха в его копях и кузнях, и мука была им вознаграждением.

§ 149. Однако ж Моргот рассылал также своих соглядатаев и подсылов среди Темных эльфов и порабощенных номов, и среди свободных также; и облекались они в ложные обличия и вели обманные речи, и лживые обещания награды давали они, и коварными наветами тщились пробудить в народах страх и зависть, обвиняя их королей и вождей в алчности и предательстве в отношении друг друга. И из-за проклятия братоубийства в Алквалондэ ложь эту зачастую принимали на веру; и воистину, по мере того, как сгущалась тьма, ложь становилась все более похожа на правду, ибо сердца и умы эльфов Белерианда омрачали отчаяние и страх. А более всего страшились номы предательства со стороны тех своих сородичей, что побывали рабами в Ангбанде; ибо Моргот сделал иных орудием своих злобных замыслов: притворившись, будто возвращает пленникам свободу, он отсылал их прочь, — но приковав их волю к своей; и, блуждая без цели, со временем несчастные вновь возвращались к нему. Потому если кому из пленников и впрямь удавалось бежать и возвратиться к своему народу, ждал их недобрый прием, и скитались они в

одиночестве отчаявшимися изгоями.

§ 150. О Смуглом племени. К людям Моргот якобы готов был явить со-

страдание, если кто-либо согласится внять его посланиям, в коих гово-

рилось, будто все беды людей оттого только, что служат они мятежным номам; но из рук законного владыки земли они получат великие почести и заслуженную награду их доблести, если перестанут бунтовать. Но мало кто из Трех Домов склонил слух свой к подобным речам, даже под пытками в Ангбанде. Потому Моргот преследовал людей с ненавистью, а посланцев своих слал на восток, за горы. И говорится, что в эту пору впервые объ-

явилось в Белерианде Смуглое племя; и некоторые уже подпали втайне под власть Моргота и теперь пришли по его зову; но не все — ибо слухи о Белерианде, его землях и водах, его войнах и богатствах разнеслись ныне везде и всюду; люди же, странствуя по земле, в те дни стопы свои всегда направляли на Запад. И порадовался их приходу Моргот, ибо думал, что их легче окажется склонить к себе на службу и что через них он еще причинит эльфам великий вред.

§ 151. Восточане, или роменильди, как назвали

эльфы вновь при-
шедших, были низкорослыми и коренастыми, с длинными сильны-
ми руками; волосы их были черны и густо росли также на лице и гру-
ди их; кожа их была смуглой или желтовато-землистой, а глаза — кари-
ми; однако ж видом они в большинстве своем не были лишены прият-
ности, хотя иные были мрачны и свирепы. Множество домов и племен насчитывалось у них, и некоторые питали больше приязни к горным гномам, нежели к эльфам. Но сыны Феанора, видя, что нолдор слабы, 68 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 11 §§ 148–151
а полчища Моргота набирают мощь, заключили союзы с этими людьми, по-
дарив своей дружбой самых могущественных их вождей, Бора и Улфанга.

Моргот остался тем весьма доволен: этого он и добивался. Сыновья Бора звались Борлас, и Боромир, и Бортандос: они служили Майдросу и Маглору и обманули надежды Моргота, и остались верны. Сыновья Улфанга Черного звались Улфаст, и Улварт, и Улдор Проклятый; они служили Крантиру, и присягнули ему в верности, и

изменили клятве.

§ 152. Не было особой любви между Тремя Домами и Смуглым пле-

менем; и редко встречались они. Ибо пришлецы надолго поселились в Восточном Белерианде, народ же Хадора был заперт в Хитлуме, а дом Беора почти истреблен. Однако Халет и его люди еще оставались свободны; ведь северная война поначалу их почти не затронула, поскольку жили они юж-

нее в лесах у Сириона. Но теперь и они сражались с захватчиками-орками, ибо отличались стойкостью и мужеством и не желали так просто уйти из любимых ими лесов. В повести о поражениях этой войны помнят и чтят их подвиги: ибо после захвата Миннастирита орки прошли через западный перевал и, может статься, опустошили бы земли до самых устьев Сириона; но Халет тотчас же известил Тингола, ибо был в дружбе со многими эль-

фами, охраняющими границы Дориата. Тингол же послал ему на помощь Белега-лучника, предводителя приграничной стражи, вместе с множеством лучников; и Халет с Белегом захватили врасплох в лесу целое воинство ор-

ков и уничтожили их; так остановлен был

натиск мощи Моргота на юг вниз по течению Сириона. Потому народ Халета еще много лет жил в мире под сенью леса Бретиль, но бдительности не терял; а под его защитой королев-

ство Нарготронд получило передышку и снова собралось с силами.

§ 153. Говорится, что Хурин, сын Гумлина, сына Хадора из Хитлума, сражался в той битве вместе с Халетом, а исполнилось ему в ту пору семнадцать годов; то был первый его боевой подвиг, но не последний.

Ибо Хурин, сын Гумлина, в детстве воспитывался до поры у Халета, по обычаю людей и эльфов того времени. И записано в летописях, что осенью в год Внезапного Огня Халет взял с собою Хурина, лишь не-

давно прибывшего из отцовского дома, и отправились они на охоту к северу вверх по долине Сириона; и по случайности либо по воле Улмо набрели они на потайной вход в сокрытую долину Тумладин, где воз-

веден был Гондолин. Там схватила их стража и отвела к Тургону, и 351–151 §§ 11 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 287

узрели они запретный город, о котором снаружи никто до поры ничего не ведал, кроме лишь

Торондора, короля орлов. Тургон принял их радушно; ибо воды Сириона несли к нему с моря, от Улмо, Владыки Вод, послания и вещие сны, предостерегая о грядущей горести и предрекая, что, если по-

желает король спасти номов от гибели, понадобится ему подмога смерт-

ных людей. Но Тургон счел, что Гондолин надежно укреплен и не пробил еще час явить его миру; и не желал он отпускать людей. Говорится, будто Тургон очень привязался к юному Хурину, и приязнь здесь соседствовала с расчетом; ибо хотелось ему оставить Хурина при себе в Гондолине. Но пришли вести о великой битве и о нужде номов и людей, и Халет с Хурином воззвали к Тургону, прося дозволения поспешить на помощь к своему на-

роду. Тургон внял их просьбе, но поклялись гости нерушимыми клятвами и вовеки не выдали его тайны; и те из помыслов Тургона, кои постиг Хурин, сокрыл он в своем сердце.

§ 154. Тургон же до поры не желал, чтобы кто-либо из его подданных отправился на войну, и Халет с Хурином ушли из Гондолина одни. Но Тургон, справедливо полагая, что прорыв Осады Ангбанда знаменует со-

бою начало крушения нолдор, если не подоспеет подмога, втайне слал гон-

цов к устьям Сириона и на остров Балар. Там возводили они корабли, и многие отплыли оттуда в поисках Валинора, дабы молить о прощении и помощи. И заклинали они морских птиц указать кораблям путь. Но про-

стирались перед ними бескрайние и бурные морские просторы, средоточие сумрака и волшебных чар; и сокрыт был Валинор. Потому в ту пору никто из посланцев Гондолина так и не добрался до Запада; многие сгинули, мало кто возвратился; и близился рок Гондолина.

§ 155. До Моргота дошли слухи об этих событиях; и, несмотря на все победы, терзала его тревога, и весьма жаждал он известий о Фелагунде и Тургоне. Ибо эти двое вдруг исчезли, а куда — неведомо; однако не умер-

ли; и опасался Моргот с их стороны какого-либо подвоха. О Нарготронде Моргот слышал — но не ведал ни о местонахождении города, ни о его си-

лах; о Гондолине же не знал ничего, и тем больше беспокоила его мысль о Тургоне. Потому Моргот слал в Белерианд все новых соглядатаев, но основные воинства орков отозвал в Ангбанд и снова принялся копить мощь. Говорится, буд-

то ужаснулся он, обнаружив, сколь велики его поте-

ри, и понял, что до поры не может дать последнюю победоносную битву, пока не соберет новые силы. Так на Юге Белерианда на несколько кратких лет воцарилась видимость мира; но в кузнях Ангбанда кипела работа.

§ 156. Осада Эйтель Сирион и Гибель Гумлина. Но не прекратились напа-

дения на северные крепости. Моргот осадил Химринг, окружив его таким плотным кольцом, чтобы от Майдроса не могло прийти никакой помощи, и внезапно бросил на Хитлум огромные силы. Орки захватили многие перевалы, а некоторые добрались даже до Митрима; но Фингон в конце концов выдворил их из этой земли, и перебил несметное множество, и гнал далеко через пески Фауглита. Однако скорбь омрачила его победу, ибо Гумлин, сын Хадора, пал, пронзенный стрелою, на осаде крепости Фингона у Эйтель Сирион. Его сын Хурин едва возмужал, однако наделен он был великой силой и острым умом; ныне он стал править домом Хадора и служить Фингону.* В это же время были уничтожены изгои Дортониона; спасся один только Берен, сын

Барахира, и с трудом добрался до Дориата.

Комментарии к части 11

§ 132. Данный абзац основан на первой части хроникальной записи о 222 годе в 2 (в ранних источниках этот материал полностью отсутствует).

§ 133. «Сыны сынов Отцов Людей» — это второе поколение после Беора, Хадора и Халета (Барагунд, Белегунд, Берен; Хурин, Хуор, Хандир), чьи даты рождения, согласно пересмотренной хронологии в 2, приходятся на период между 424

(Барагунд) и 444 (Хуор) годами.

§ 138. Примечательно употребление топонима Мирквуд, ‘Лихолесье’по отношению к Таур-на-Фуин. Ср. обратный случай в «Неоконченных преданиях», стр. 281, где (много позже) в примечании к «Поражению в Ирисной низине» отец пи-

сал: «на Великое Зеленолесье пала тень Саурона и его переименовали из Эрюн Гален в Таур-ну-Фуин (в переводе «Лихолесье» [[[Мирквуд])».

§ 139. В 2 (запись о 257 годе) из отряда Барахира, помимо его племянников и сына, по имени названы только Горлим, Радрос (> Радруин), Дагнир и Гиль-

дор. — Касательно рассказа о том, что Морвен и Риан были родом из Хитлума и гостили там во

время Битвы Внезапного Огня, см. 2, запись о 257 годе, и комментарий.

§ 140. Согласно пересмотренной датировке, Хадор родился в 390 году, а погиб вместе с Гундором в 456 году. В исходном варианте 2 Гундор был старшим сыном, однако стал младшим (прим. 20), родившимся в 419 году «под сенью Эредлиндон» (т. е. до того, как Хадор перевалил через горы и пришел в Белерианд).

§ 141. Изначально здесь стояла форма Келегорн, не Келегорм (см. комментарий к § 41). — В § 117 говорится, что после того, как был основан * Примечание к тексту: Ибо после победы в лесах Бретиля он возвратился к своему народу, пока, после разгрома орков, северные пути в Хитлум оставались проходимы.

651 § 11 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 289

Нарготронд, Инглор Фелагунд поручил башню Миннастирит Ородрету; позже в настоящей главе (§ 143) рассказывается, что Саурон выступил против Ородрета и захватил башню штурмом (о судьбе защитников здесь не упоминается). Утверждение о том, что Келегорн и Куруфин «просили убежища у своего друга Оро-

дрета» вместо «просили убежища у Фелагунда» также об-

наруживается в поправке к 2 (прим. 25); подразумевается, что Ородрет добрался до Нарготронда раньше них, и что в силу этой дружбы они и отпра-

вились в Нарготронд. Мотив этой дружбы сохранился и тогда, когда владения Ородрета территориально поменялись: теперь он уже не владел восточной частью Дортониона («ближе всех к сыновьям Феанора» в исходном варианте записи о 52 годе в 2), но стал блюстителем башни на Тол Сирион. Фраза «благодаря народу Келегорна сила Фелагунда умножилась; однако лучше было бы <…> если бы остались они на Востоке среди своих собственных родичей»

восходит к (. 106), хотя в Келегорм и Куруфин явились в Нарготронд вместе с Ородретом.

§ 142. Башня на западных склонах горы Рерир здесь упоминается впервые.

§ 143. Касательно смены представлений о том, когда именно великий Дракон во-

шел в полную силу и сделался по-настоящему ужасен, см. . 181–182, 317–318.

Утверждение из 2 (запись о 255 годе) о том, что Гломунд явился «в полной своей мощи» в Битве

Внезапного Огня, не было включено в § 135, а в данном абзаце говорится, что Гломунд «не вошел еще в полную силу». В «Сильмарил-

лионе» (стр. 151) на момент битвы Глаурунг снова «в расцвете своей мощи», что восходит к конечной версии «Анналов» («Серые Анналы»).

Здесь в традиции «Сильмариллиона» в первый раз появляется имя Саурон; однако на самом-то деле оно впервые употреблено (в исходной версии руко-

писного текста) либо в «Утраченном пути», либо во втором варианте «Падения Нуменора» (см. комментарий к § 5). Примечательно утверждение о том, что Моргот сманил Саурона к себе на службу «из народа Богов еще в Валиноре».

Должно быть, на этой стадии отец предполагал, будто Саурон последовал за Морготом, когда тот бежал в Средиземье вместе с Унголиантэ.

Формулировку «воинство балрогов» ср. с комментарием к § 89.

§ 144–147. Рассказ о гибели Финголфина в в значительной степени основан на Песни «Лэ о Лейтиан» (см. . 293), которая в свою очередь близко следует прозаической версии в (. 176–178).

§ 147. В § 9 (. 106): «Орки поют об этом поединке у врат»; в «Лэ о Лейтиан»

(строки 3584–3585): «Однако орки впоследствии со смехом рассказывали /о поединке у врат преисподней».

Имя Торондор (вместо Торндор) здесь возникает в такой форме уже в исход-

ном варианте рукописи (см. комментарии к §§ 96–97).

Гохрессиэль: это название (о нем см. «Этимологии», основа Б) было впоследствии заменено на Крисаэгрим. В § 15 Торндор жил на Тангородриме вплоть до Битвы Бессчетных Слез, когда

перенес свои гнездовья «на северные пики Окружных гор» и там нес стражу, «восседая на кургане короля Финголфина». Эти элементы повествования вос-

ходят к (§ 15; см. . 66). Впоследствии со всей определенностью утвержда-

лось, чтоКриссаэгримм ‘обиталище орлов’ — это горные пики к югу от Гондолина; именно там название было помечено на второй карте; но Гохрессиэль в совсем не обязательно имеет тот же узкий смысл.

В § 9 именно Торндор «воздвиг» на вершине горы курган Финголфина, так же, как и в «Лэ о Лейтиан» (строки 3626–3627): «в насыпном

кургане могу-

чего погибшего /похоронил он на вершине горы»; но в , вместе с изменением истории об основании Гондолина, на гору из долинного города поднимается Тургон и возводит гробницу для тела отца.

§ 150. Содержание данного абзаца в ранних источниках полностью отсутствует; здесь впервые появляется важная идея о том, что некоторые люди из Смуглого племени подпали под власть Моргота еще до того, как пришли в Белерианд (см. . 179–180).

§ 151. В описании Смуглого племени, или роменильди (‘Восточные люди’, вос-

точане), как они здесь названы, отец близко следует 2, запись о 263 (463) годе: именно в этом году они впервые пришли в Восточный Белерианд. Форма имени Бор была изменена (> у) уже после создания рукописи, как в 2

(прим. 33); но Улфангг и Улварт (в 2 они появляются только в правке) при-

сутствуют в тексте изначально.

§ 152. Здесь со всей определенностью утверждается, что дом Беора был «почти ис-

треблен»; выше в этой же главе (§ 138) говорилось, что после Битвы Внезапного Огня «Барахир

теперь по праву стал владыкой уцелевших людей из народа Беора, однако большинство их ныне бежали из Доротониона и укрылись у подданных Хадора в укрепленном Хитлуме».

Фрагмент о народе Халета и о том, как Халет и Белег с помощью дориатских лучников уничтожили орков в Бретиле, восходит к записи о 258 годе в 2 и существенно расширен.

§ 153. История о пребывании Хурина в Гондолине изложена в 2 (запись о 256

году) примерно в той же форме, что и здесь. Утверждение в первой фразе аб-

заца о том, что Халет и Хурин (на тот момент ему было семнадцать лет) сра-

жались «в той битве», подразумевает уничтожение орков в Бретиле в 458 году; Хурин же родился в 441 году. См. прим. 32 к 2.

§ 154. Рассказ о тщетных попытках Тургона послать гонцов за океан в Валинор разработан на основе записи о 256 годе в 2.

§ 156. Хитлум был атакован в 462 году; тогда же Берен бежал из Дортониона. — Наз-

вание Фауглит сперва было написано как Дор-на-Фауглит, но изменено в ходе создания рукописи.

Примечание (сделанное в ходе создания ру-

кописи) ср. с добавлением к 2, запись о 258 годе (прим. 32): «Хурин из Хитлума оставался с Халетом, но позже возвратился к своему народу, ибо победа [в Хитлуме] открыла ему путь».

11 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 291

12–15. О БЕРЕНЕ И ТИНУВИЭЛИ

«Квента Сильмариллион» не обрывается резко, но заканчивается как бы урывка-

ми. Текстологическая история становится весьма запутанной, но так как она имеет непосредственное отношение к вопросу о положении дел на момент, когда был начат роман «Властелин Колец», я изложу ее здесь. Поскольку, как мне кажется, рассказ о том, что именно произошло и когда, можно свести воедино с высокой степенью достоверности, я излагаю его на основе своей реконструкции, восста-

навливая последовательность событий, поскольку так оно выйдет короче и яснее, нежели сперва приводить все свидетельства и только потом делать выводы.

Выше я отмечал (стр. 199), что на настоящий день не сохранилось никаких чер-

новиков, предваряющих отшлифованную, красиво переписанную рукопись (хотя они наверняка существовали) вплоть до того момента,

когда повествование доходит до истории Берена и Лутиэн; а тогда черновики появляются в изобилии.

Первый из них, очень небрежный набросок, я стану называть « ( )», или просто «А»; я не сомневаюсь, что именно он представляет собою первую попытку создать прозаическую версию легенды со времен исходного «Сказания о Тинувиэли», –прозаическую «сагу», изложенную куда более масштабно, нежели краткий рассказ в (§ 10). О предательстве Горлима, о том, как лагерь Барахира в Дортонионе был захвачен врасплох, а Берен отнял кольцо у орков, повествуется подробно; этот текст в две с половиной тысячи слов доходит только до жалоб народа Тингола, когда леса Дориата смолкли («Лэ о Лейтиан», строки 861–862).

На основе А (а возможно, и на основе следующего черновика, на данный мо-

мент утраченного) отец затем продолжил в виде чистовой аккуратной рукопи-

си от главы 12 до 13, дав общее название «О Берене и Тинувиэли» обеим главам, но снабдив каждую из глав еще и индивидуальными названиями: «О встрече Берена и Лутиэн Тинувиэли» и «Поход за Сильмарилями». И здесь тоже история излагается очень подробно, хотя и менее подроб-

но, нежели в черновике А; потому что рассказ о Горлиме и о том, как был предан Барахир, занимает меньше страницы, а Дайрон в повествовании вообще отсутствует. На моменте, когда Инглор Фелагунд отдает корону Нарготронда Ородрету, текст обрывается. Исключительно в целях данного разбора его удобно назвать « ».

здесь заканчивается, потому что отец понял, что этот текст получает-

ся непропорционально длинным по отношению к произведению в целом. Ему понадобилось более 4000 слов, чтобы довести повествование до ухода Берена и Фелагунда из Нарготронда, — и сюда еще не вошло заключение Лутиэн в дре-

весном доме и ее бегство оттуда, а в «Лэ» этот эпизод предшествует рассказу о Берене в Нарготронде. (То, что изначально была просто продолжением , явствует из того факта, что в ней появляется новое название главы под номе-

ром 13). Потому отец отложил этот вариант и начал заново версию менее про-

странную, хотя и никоим образом не радикально сокращенную (эта версия до-

ходит до момента, когда Берен и Фелагунд покидают Нарготронд, и объем ее составляет приблизительно 1800 слов); но он сохранил

первую страницу , которую посчитал достаточно «сжатой». Эта страница заканчивается словами: «[Берен] принес над ним клятву мести» («Сильмариллион», стр. 163). По этой причине у в том виде, в каком она существует сейчас, отсутствует начало, 29 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 12–15

но она начинается вверху второй страницы со слов: «Потому сперва бросился Берен в погоню за орками, убийцами отца».

В качестве основы для намеченной «краткой» версии, отец на данной стадии составил предварительный черновой вариант сказания в целом. Эта рукопись, « ( )», или « », на первых порах довольно разборчивая, вскоре превращается в каракули. Начинается она на странице 1 со слов: «Потому сперва бросился Берен в погоню за орками, убийцами отца», — поскольку начальная страница , до-

ходившая именно до этого момента, была использована в новой версии.

Из текста заимствована «краткая» версия повести (« ») в рукописи , написанная тем же аккуратным почерком. Здесь сохраняется деление на главы 12/13 в том же месте, что и в , где Берен покидает Дориат; глава 13 заканчи-

вается погребением Фелагунда на Тол Сирион;

а глава 14 озаглавлена «Поход за Сильмарилем 2». Ближе к концу этой главы почерк меняется, незначительно, но заметно, при переходе с одной страницы на другую. Первый вариант почерка, на удивление единообразный на протяжении всей рукописи от начала, заканчивается внизу страницы 91 на словах «но драгоценный камень стерпел его прикосновение»

(«Сильмариллион», стр. 181), а новый тип почерка начинается вверху страницы 92

со слов «и не повредил ему» и продолжается до конца главы 14, в том числе на про-

тяжении нескольких строчек на странице 93, заканчиваясь на словах: «ибо внутри него таилась сила Сильмариля». Я уверен, что именно внизу страницы 91 отец пре-

рвался, когда 15 ноября 1937 года отослал рукопись в «Аллен энд Анвин».

Но ему не хотелось так внезапно откладывать свой труд (переработку черно-

вика в законченное повествование). Поэтому отец тут же начал промежу-

точную рукопись, « ( )», или «С», в менее аккуратной и трудоемкой форме (на-

мереваясь скопировать этот текст в рукопись , когда она вернется из редакции).

Этот вывод я делаю на основе того факта, что первая страница текста C помечена цифрой 92 и начинается со слов «и не повредил ему», точно так же, как и часть , записанная измененным почерком.

Когда же вернулась из редакции 16 декабря 1937 года, отец немедленно на-

чал работу (см. . 366) над «новой историей о хоббитах», и не думаю, что после это-

го он хоть сколько-нибудь продвинул повествование «Квенты Сильмариллион».

Но пока рукопись находилась в издательстве, отец далеко продолжил текст , завершив повесть о Берене и Лутиэн, включая последнюю (15) главу под назва-

нием «Поход за Сильмарилем 3: Охота на волка Кархарота», написав следующую главу (16): «О Четвертой Битве: Нирнайт Арнедиад» и начав главу 17 «О Турине Злосчастном». На данной стадии рукопись, как обычно, превратилась в неразбор-

чивые каракули и оборвалась на эпизоде, когда Турин надевает Драконий шлем и присоединяется к Белегу на северных границах Дориата.

Однако (если я не ошибаюсь), прежде чем вернуться к рукописи , отец продол-

жил текст C все так же, урывками, новой, более аккуратной рукописью « ( )», или « », которая начинается с середины главы 16 из черновика C («О Четвертой Битве»), с того места, где рассказывается о кознях Улдора Проклятого, задержавших Майдроса («Сильмариллион», стр. 190), и продолжается чуть дальше, продвинувшись в главе 17

51–21 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 293

(здесь названной «О Турине Турамарте, или Турине Злосчастном») до слов (каса-

ющихся банды разбойников Турина): «и нападали они на любого встречного, будь то эльф, человек или орк» («Сильмариллион», стр. 200). Здесь «Квента Сильмарил-

лион» обрывается; скорее всего, эти последние слова были написаны 16 декабря 1937 года, а на следующий день — «Когда Бильбо, сын Банго из рода Бэггинсов, собрался отпраздновать свой семидесятый день рождения».*

Невозможно установить, когда именно из текста C в рукопись был скопи-

рован короткий отрывок, добавленный измененным почерком в конце главы 14

(см. стр. 293); вероятно, отец вписал его по возвращении рукописи из издатель-

ства. Но в начале главы 15 («Охота на волка

Кархарота») почерк снова меняется, причем радикально: на более жирный и витиеватый (отец взял перо потолще); третий вариант письма завершает главу и историю о Берене и Лутиэн, и на этом фактически заканчивается рукопись (небольшой фрагмент был дописан позже четвертым типом почерка).

На самом деле, глава 15 была добавлена к рукописи много лет спустя, уже после завершения «Властелина Колец». Это утверждение подкрепляется разно-

образными свидетельствами; во-первых, почерк как таковой очень близок к по-

черку рукописей, несомненно, относящихся к позднему периоду. Кроме того, в черновой текст С, начатый, пока рукопись находилась в издательстве, были внесены важные добавления и изменения, которые можно датировать, потому что в конце главы 15 в С отец сделал пометку: «переработано до этого места; 10

мая 1951 года». Среди этих исправлений 1951 года содержится фраза («Сильмарил-

лион», стр. 187): «Двух Народов, сотворенных Илуватаром и получивших от него в удел Арду, Земное Королевство среди бесчисленных звезд». Эта фраза содержится также в позднем

варианте «Айнулиндалэ», космология которого радикально от-

личается от «Амбарканты»; более того, в отдельной заметке отца приводится крат-

кий список «Изменений, внесенных в ходе последней редактуры 1951 года», куда входит Арда («Эльфийское название Земли = наш мир»). Касательно этого списка см. стр. 338. В рукопись был скопирован текст C уже вместе с этой правкой; так отец наконец-то осуществил (пусть и только до этого места) свои намерения четырнадцатилетней давности.

Историю создания текста можно суммировать следующим образом: (1) Черновой набросок «A», предполагающий весьма масштабное изложение повести о Берене и Лутиэн, но вскорости заброшенный.

(2) Был начат вариант повести для рукописи , снова в очень пространной форме, хотя и не настолько пространной, как в «A»; он, в свою очередь, был за-

брошен, далеко не продвинувшись (« »).

(3) Черновой набросок « » истории о Берене и Лутиэн полностью; он был за-

вершен, и он же послужил основой для нижеследующих текстов: * Как мы увидим в

дальнейшем (стр. 323–324), переработка финала «Сильмариллиона»

в тоже относится к тому же периоду, и возможно (хотя мне оно представляется не столь вероятным), что это — последнее, что сделал отец, прежде чем приступить к «новой истории о хоббитах».

49 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 12–15

(4) Вторая, более сжатая версия для рукописи (« »); работа над этой версией была прервана ближе к концу повести, когда рукопись отослали в издательство.

(5) Промежуточный текст «С», начатый с этого момента, был продолжен в качестве временной замены в отсутствие рукописи ; в нем история Берена и Лутиэн завершается, добавлена глава о Битве Бессчетных Слез и начата история Турина.

(6) Когда текст « » превратился в неразборчивый черновой набросок, ему на смену пришел текст « », начатый с середины главы о Битве Бессчетных Слез и продолживший несколько дальше историю Турина; текст « » был заброшен, когда в декабре 1937 года из издательства вернулась рукопись .

(7) В 1951 году к рукописи наконец-то был добавлен финал повести о Берене и Лутиэн (глава 15).

На верхней странице «более полной» версии отец написал: «Отрывок из полного варианта Жесты о Берене и Лутиэн, рассказанной как отдельное преда-

ние»; а в письме от ноября 1949 года он утверждал:

Изначально я намеревался пересказать некоторые из включенных в корпус повестей более пространно, будь то в рамках Хроники [т.е. «Квенты Сильма-

риллион»] или в качестве дополнений. Образчиком такого замысла может послужить Сказание о Лутиэн…

Но, как я уже продемонстрировал, «отрывок из полного варианта» стал таковым только тогда, когда был отвергнут как не подходящий по масштабу для формата . Однако это вовсе не значит, что отец на самом деле не намеревался пересказать эту повесть в виде длинной прозаической «саги»: напротив, он только об этом и мечтал. Заброшенные черновик А и свидетельствуют о нежелании отца сокра-

щать материал; история все время стремилась «выйти из границ». Когда в конце 1937 года отец наконец-то закончил прозаический вариант, ему, вероятно, каза-

лось, что даже если в один прекрасный день «Сильмариллион» увидит свет, эта повесть все равно не будет изложена так, как ему бы хотелось. Так что, когда отец вновь обратился к «Лэ о Лейтиан» (см. . 330), а «Властелин Колец» был окончен, но публикация его стояла под вопросом, отец снова взялся и за прозаическую «сагу» о Берене и Лутиэн. Это очень объемный текст, хотя повествование в нем до-

ходит только до того момента, когда Дайрон выдает Тинголу присутствие Берена в Дориате; данный вариант настолько близко следует переписанному варианту «Лэ», что местами почти кажется прозаическим переложением стихотворного произведения. Он был записан на оборотных страницах текста 2 «Анналов Бе-

лерианда», и, готовя «Сильмариллион» к публикации, я о нем еще не знал.

Для того чтобы привести все эти тексты целиком, понадобилось бы много страниц, причем не обошлось бы без огромного количества повторов в сравнении с опубликованным вариантом, так что здесь я ограничусь тем, что отмечу от-

дельные характерные черты и покажу, как возникла глава 19 «Сильмариллиона».

В сущности, опубликованный текст осно-

вывался на «полной» версии, , вплоть до того момента, где эта версия обрывается; а далее он воспроизводит «краткую» законченную версию, . Эта же повесть вкратце пересказывается 51–21 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 295

в окончательном варианте «Анналов Белериан-да», в «Серых Анналах»; из этого источника взяты несколько фрагментов опубликованной версии.

Я уже упоминал выше о том, что первая стра-ница , начало главы 12, открывает собою ; здесь я привожу текст этой страницы, поскольку в опубликованном варианте (стр. 162–163) он был существенно переделан и расширен.

Легенды о страданиях и гибели дошли до нас из тьмы тех дней, однако есть среди них и такие, что как дивный образ запечатлены в памяти; в них среди рыданий звучит музыка, и радость — сквозь слезы, а под сенью смер-

ти сияет свет. Из тех хроник более всех прочих отрадно для слуха эльфов сказание о Берене и Лутиэн; ибо печально оно и радостно, и немало в нем таинственного, и не окончилось еще оно.*

О судьбе их повествует «Лэ о Лейтиан», ‘Избав-ление от оков’, самая долгая из песен нолдор о древнем мире, за исключением лишь одной; но здесь пре-

дание это изложено не столь пространно и в прозе. Когда [Беор >] Бреголас был убит, как уже рассказывалось, Барахир, его [сын >] брат спас короля Фелагунда и получил от него кольцо в знак непреходящей дружбы. Но Бара-

хир не пожелал покинуть Дортонион; там Моргот безжалостно его преследо-

довал, вознамерившись уничтожить. Наконец остались с Барахиром только двенадцать спутников: его сын Берен, сыновья Бреголаса и еще девятеро. В

число их входил и отважный Горлим, сын Ангрима. Но Горлим был захвачен в плен хитростью мага Саурона, как гласит лэ, и Моргот заставил его выдать тайное убежище Барахира; а наградой Горлиму стала смерть. Так Моргот стянул сеть вокруг Барахира; и захватили его врасплох и убили его и всех его соратников, кроме одного только. Ибо волею судеб в ту пору не было с ними Берена: он охотился в лесах в одиночестве, по обыкновению своему: так он узнавал о передвижении недругов. Но Берена предостерег призрак Горлима злосчастного, явившись ему во сне; Берен поспешил вернуться и все же опо-

здал. Отец его был уже мертв, и вороны, пожиратели падали, поднялись с земли при прибли-

жении Берена, и расселись на ветвях ольхи, и насмешливо закаркали. Ибо высоко среди вересковых пустошей было каровое озеро, и подле него Барахир разбил свой лагерь.

* О значении слов «и не окончилось еще оно» (которые должны бы были войти в «Сильмариллион») см. стр. 304; мысль, заключенная в последней фразе повести, выражена куда более четко в черновике .

69 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 12–15

Там Берен предал земле прах своего отца, и воздвиг над могилой курган из валунов, и принес над ним клятву мести.

Здесь появляется отец Горлима, Ангрим. Формулировка в исходном варианте: «Когда Беор был убит <…>, Барахир, его сын, спас короля Фелагунда» озадачивает.

В изначальной черновой рукописи А также значилось: «Когда Беор и Бреголас были убиты…». В § 9 говорилось: «Беор до самой своей смерти жил при Фела-

гунде», но в § 10 утверждается, что Беор погиб в Битве Внезапного Огня; это я по-

считал (удивительным) противоречием в (. 179). В § 131 (и в 2, запись о 250 годе) Беор умер от старости за пять лет до Битвы Внезапного Огня, и

на его примере «эльфы впервые увидели смерть от усталости и преисполнились скорби о краткости жизни людской»; тем самым, противоречие снова появляется и в дан-

ной версии, что еще более удивительно. Но здесь исправления в были внесены почти наверняка по ходу создания рукописи.

Здесь говорится, что «Горлим был захвачен в плен хитростью мага Саурона, как гласит лэ, и Моргот заставил его выдать тайное убежище Барахира». В гораздо более пространном черновике A повествование по-прежнему почти в точности повторяет «Лэ о Лейтиан» (. 162–164): Горлима едва не поймали враги, когда он заглянул в окно дома и увидел силуэт своей жены Эйлинель; он возвратился к соратникам, но ничего им не рассказал, и наконец, совершил предательство куда более обдуманное, нежели в позднем варианте повести, и сдался слугам Моргота, которые отвели его в Ангбанд. Небольшое изменение состоит в том, что, если в «Лэ» дом, в котором, как показалось Горлиму, он увидел Эйлинель, ему не при-

надлежал, теперь утверждается, будто он часто возвращался к своему покину-

тому дому, и соглядатаи Моргота об этом про-

знали (ср. «Возобновленное “Лэ о Лейтиан”», . 337). Что еще более важно, в А Моргот «открыл Горлиму, что тот видел лишь призрак, созданный Сауроновым чародейством, дабы заманить его в ловушку», а это опять-таки приближает повествование к переписанному «Лэ», где призрак был нарочно создан Сауроном (. 339, и см. . 348). Я не вижу оснований думать, что короткая фраза — все, что сказано о Горлиме в варианте , — отража-

ет историю, в чем-то отличную от варианта А. Много лет спустя, когда, как уже упоминалось выше (стр. 295) отец снова попытался создать полную прозаическую версию этого сказания, он опять вернулся к А и отредактировал черновик в пред-

дверии своей новой задумки. Был вставлен эпизод о том, как Горлима захватили в плен в самый первый раз, когда он увидел сквозь окно образ Эйлинели; однако доставлен он был по-прежнему в Ангбанд, и говорил с ним сам Моргот. Данная стадия представлена в первом варианте переписанного «Лэ» в этом месте (см.

. 348). Наконец, в А была внесена карандашная правка: Ангбанд превратился в лагерь Саурона, Моргот — в Саурона, и так был достигнут ко-

нечный вариант повести, как во второй версии переписанного «Лэ».

Когда я составлял текст начала главы 19 в «Сильмариллионе», я совсем не рассма-

тривал возможности публикации «Лэ о Лейтиан», и мне хотелось включить исто-

рию Горлима, которая в фактически отсутствует. Второй абзац этой части, от 51–21 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 297

«Лес Дортониона к югу переходил в заболоченные нагорья», взят из «Серых Ан-

налов», а что до последующей истории Горлима, то я использовал текст А — в его конечном варианте, как только что разъяснялось.

В рассказе о жизни Берена как изгоя в Дортонионе, о его бегстве на юг через горы Ужаса и о его встрече с Лутиэн — до слов «хотя недолог был миг блаженства», «Сильмариллион», стр. 166 — две версии на самом деле не слишком отличаются по длине, и здесь я вставил отдельные элементы из «короткой» версии, ; но с момента, когда Тингол узнает о присутствии в лесу Берена, воспроизведена до конца, то есть до слов: «А Келегорм и Куруфин промолчали: улыбнулись они и ушли из дворца» («Сильмариллион», стр. 170), поскольку в вся эта часть ужата до двух абзацев. После того

отец следует вплоть до самого конца повести.

Таким образом, -версия (версии) «Берена и Лутиэн» содержатся в главе 19

опубликованной книги и здесь не приводятся; но необходимо упомянуть те зна-

чимые моменты, в которых -текст(ы) подверглись редакторской правке. Я пе-

речисляю их в порядке появления в тексте, со ссылками на страницы «Сильмарил-

лиона» (издание в твердой обложке).

Озеро Аэлуин (стр. 162–163): заимствовано из более поздних источников («Серые Анналы», переписанное «Лэ» и т. д.).

родник Ривиля и топь Серехх (стр. 163): заимствованы из более поздних источни-

ков.

нолдор вместо номов (стр. 164 и по всему тексту, везде, где в встречается слово номы)

Горгорот, Эред Горгорот (стр. 164). В второй вариант представлен как Эред-

оргорот, а в А и — как Эред-’оргорот (помимо используемого самосто-

ятельно варианта Горгорот). Насколько я понимаю, данная вариативность объясняется таким явлением в «изгнанническом нолдорине» (т.е. языке нол-

дор в Средиземье, изгнанников из Валинора) как «варьирование начальных согласных»: согласный в начале второго элемента составного слова (или второго из двух слов, синтаксически тесно связанных друг с другом, как, например, существительное и артикль) подвергается такому же изменению, как если бы стоял в обычной срединной позиции. Например, исходные глухие взрывные согласные , , , в изгнанническом нолдорине оставались неизменными в начальной позиции перед гласными, но в срединной позиции озвончались до , , ; тем самым, в ‘нога’, но · в ‘та самая нога’, или (+ ‘король’). В срединной позиции исходный звонкий взрывной - — «открывался» до -?-, который затем ослаблялся и исчезал; потому в данном случае «начальное варьирование» происходит между и отсутствием звука, причем утраченный согласный обозначается значком под названием гасдиль (‘затычка’, см. «Этимологии», основа), передаваемый как ’. Отсюда рр ‘дерево’, · рр ‘то самое дерево’; , -’ . (Такова была ранняя лингвистическая концепция, что видно по формам, приведенным в изначальном «Номском словаре»,

как, например, , но ’ , от начального сочетания согласных -) (. 250). В текстах, написанных уже после «Властелина Колец», используется форма Эред Оргорот (-ат), помимо Горгорот (-ат), но 89 2УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 12–15

в паре случаев форма после Эред, по всей видимости, была переправлена на Горгорот.

вставала Луна (стр. 164): в оригинале ‘восход’ — ошибка; во всех текстах — ‘восхождение’.

Дунгортебб (стр. 164): поздняя форма, заменившая Дунгортин из ; повторяется на стр. 176.

Унголиант (стр. 164): вставлено с целью приведения этого имени в соответствие с его употреблением во «Властелине Колец»; в Унголиантэ.

И прошел Берен сквозь лабиринты, коими окружила Мелиан королевство Тингола, и сбылось предсказанное ею: ибо судьба назначила Берену высокий удел (стр. 164–165). В здесь значится: «не смог бы он отыскать путь, если бы не предопределила так его судьба. Не прошел бы он и через лабиринты, коими окружила Мелиан Дориат, без ее на то воли; но предвидела она многое, сокрытое от эльфов». То же — в . «Сильмариллион» был в этом месте изменен потому, что Мелиан ранее предсказывает Галадриэли: «Воистину придет смертный

из рода Беора, и Пояс Мелиан не окажется для него преградой, ибо он явится посланцем судьбы, перед которой власть моя бессильна» (там же, стр. 144): этот отрывок взят из «Серых Анналов»; фраза выше — из того же источника.

на языке Серых эльфов (стр. 165). В говорится: «на наречии Белерианда», с припиской на полях: «рек Эльфвине».

Но Даэрон, менестрель, тоже любил Лутиэн; он проследил ее встречи с Береном и выдал их Тинголуу (стр. 166). Как отмечалось ранее, в Дайрон отсутствовал (он появляется в , но существенно позже по ходу развития событий).

Однако, принимая во внимание карандашную пометку в : «Дайрон», со зна-

ком вставки, — я включил данную фразу (заимствованную из «Серых Анналов»).

В здесь просто говорится: «Но так случилось, что Тинголу стало известно о приходе Берена, и король пришел в ярость»; то же — в .

«Кто ты, — вопросил король» (стр. 166). Здесь и далее по всему тексту в оригинале « », « » ‘ты’ и ‘твой’ (современные формы) заменяют архаичные формы « », « » ‘ты’ и ‘твой’ (и форму мн.ч. « » ‘вы’), кроме как в речи Лутиэн к Саурону, стр. 175.

знак Финарфина (стр. 167): в знак Финрода.

судьба Арды (стр. 167): в судьба мира.

Талат Дирнен (стр. 168): поздняя форма, заменившая Далат Дирнен из , где впервые использовано эльфийское название Хранимой равнины.

Таур-эн-Фарот (стр. 168): поздняя форма названия Таур-на-Фарот из .

Финрод Фелагунд (стр. 169): в Фелагунд; то же на стр. 174.

и понял, что некогда принесенная клятва наконец настигла его и влечет к смерти, как давным-давно предсказал он Галадриэли (стр. 169). Добавлено из «Серых Анналов»; отсылка к эпизоду из «Сильмариллиона», стр. 130, где Фелагунд говорит Галадриэли: «И я тоже принесу клятву и должен быть свободен ис-

полнить ее и уйти во тьму» (также взято из «Серых Анналов»).

Келегорм (стр. 169): в Келегорн, и далее.

сын Финарфина (стр. 169): в сын Финрода; то же на стр. 170.

Келегорм выступил из толпы (стр. 169). В тут добавлено: «и золотом сияли его длинные волосы». В «Лэ» в этом месте (строка 1844) у Келегорма «блистающие волосы»; его имя на древнеанглийском –51–21 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 299

ж (‘Светлые власы’), . 213. Эта фраза из текста «Сильмариллиона» изъята по той причине, что нолдорские владыки темноволосы — все, за исключением «золотого дома Финарфина» (см. . 44); но он остается «Келегормом прекрас-

ным» [[[45] в «Сильмариллионе», стр. 60.

Эдрахиль (стр. 170). Это имя заимствовано из «Серых Анналов»; в главный из эльфов, оставшихся верными Фелагунду, зовется Энедрион.

Таур-ну-Фуин (стр. 170): поздняя форма, заменившая Таур-на-Фуин из (и далее).

Цитата из «Лэ о Лейтиан» (стр. 171). В (где повествование не сводится только к «краткой» версии,) говорится: «Саурон одержал верх и сорвал с них личины». Вставка отрывка из «Лэ», как мне кажется, оправдана фрагментом, процитированным позже в (стр. 178).

Тол-ин-Гаурхот (стр. 172): поздняя форма, заменившая Тол-на-Гаурхот из .

она обратилась за помощью к Даэрону, и тот выдал ее замысел королю (стр. 172).

Добавление, заимствованное, наряду с добавлением на стр. 166, из «Серых Анналов»; в говорится лишь: «Тингол узнал ее помысел и преисполнился страха и удивления».

горы Амана (стр. 174): в горы Богов.

у наших народов разные судьбы (стр. 174). В за этой фразой следует: «Однако может статься, что даже это горе в итоге итогов будет исцелено».

на Тол-ин-Гаурхот, великую башню которого он сам некогда отстроил (стр. 174) –редакторское добавление.

прекраснейший и самый любимый из дома Финвэ (стр. 174) — добавлено из «Серых Анналов».

Эред Ветрин (стр. 175): поздняя форма, заменившая Эредветион из .

если не уступишь ты мне владычества над башней (стр. 175). В за этой фразой следует: «и не выдашь заклятие, связующее камень с камнем». Чуть дальше слова «и пало заклятие, связующее камень с камнем» были добавлены в текст . Такая перестановка была ошибочной. (В черновике здесь говорится: «Тогда, чтобы не исторгли его насильственно из тела, что для таких духов — му-

чительная боль, он сдался. И Лутиэн с Хуаном вырвали у него ключи от башни и заклятие, связующее камень с камнем».)

и остров очистился вновь (стр. 176). Абзац, следующий за этой фразой в «Сильма-

риллионе», является редакторской переработ-

кой , где говорилось: и остров очистился вновь, и впредь навеки оставался неприкосновенным, ибо Саурон более туда не возвращался. Там по сей день зеленеет трава над могилой Инглора, сына Финрода, прекраснейшего из всех эльфийских вла-

дык, разве что земля эта расколется, и изменятся ее очертания, или поглотит ее разрушительное море. Но Инглор вместе с отцом своим Финродом ходит среди родни своей в свете Благословенного Королевства, и не говорится в летописях, что он когда-либо возвращался в Средиземье.

Ср. «Лэ о Лейтиан», строки 2871–2877; а касательно «дерев Эльдамара» в пере-

работке см. переписанное «Лэ», . 358, строки 20–21.

В ту пору Келебримбор, сын Куруфина, отрекся от деяний отца своего 00 ЗУТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 12–15

и остался в Нарготронде (стр. 176). Это — редакторское добавление, заимство-

ванное из позднего примечания.

Маэдросс (стр. 176): поздняя форма, заменившая Майдросс из . После «где жил брат их, Майдрос» в говорится: «В дни Осады в ту сторону вела большая дорога, и она все еще оставалась проходима,

если двигаться быстро, потому что пролегала она вблизи» и т.д. Теперь я уже не помню, почему внес это из-

менение. Это первое упоминание прямого тракта с Востока на Запад.

Анфауглит (стр. 178): в Фауглит.

Берен в образе волка прокрался к трону и затаился под ним (стр. 180): добавление, заимствованное из «Серых Анналов»; ср. «Лэ», строки 3939–3943.

Но не устрашил Лутиэн его взор (стр. 180). В говорится: «она одна из всех соз-

даний Средиземья могла выдержать его взор».

чьи крыла быстрее ветра (стр. 182). В черновом тексте (см. стр. 293) в этом месте говорится: «Вел их Торондор, а другие звались Ландровал (Ширококрыл) и Гваэвар, вассал его». В следующем тексте С, также 1937 года, эта фраза превра-

тилась в: «Торондор был предводителем их, а с ним летели его самые могучие вассалы, ширококрылый Ландровал и Гваэвар, повелитель ветра». Этот вари-

ант был исправлен (в 1951 году, см. стр. 294) на: «Гвайхир, повелитель бури», и в таком виде данный отрывок представлен в рукописи . В «Сильмариллион»

он не вошел, поскольку в «Возвращении Короля» (. 4) содержится фраг-

мент: «То летели Гвайхир, Повелитель Ветра, и брат его Ландровал <…> самые могучие из потомков старого Торондора, что строил гнезда на недосягаемых пиках Окружных гор в пору юности Средиземья». На тот момент я не вполне понимал природу и датировку последней части . Теперь кажется, что не было причины убирать имена; более того, по всей видимости, имя Гваэвар было изменено на Гвайхир, чтобы привести его в соответствие с «Властелином Колец» — как бы уж это ни истолковать.

дивный Гондолин, где жил Тургон (стр. 182). В за этой фразой следует: «Но го-

ворится в песне, что слезы ее, капая с высоты, там, где пролетала она, упали на равнину, точно серебряный дождь, и там забил родник: Родник Тинувиэли, Эйтель Нинуи, и вода его обладала целительной силой, пока не иссушило его пламя». Этот фрагмент, наличествовавший уже в черновом тексте С, опускать не следовало.

Криссаэгрим (стр. 182). В черновых текстах и , а также в рукописи в исхо-

дном ее варианте, здесь фигурирует Гохрессиэль (см. § 147 и комментарий); в этот топоним

был исправлен (как и в § 147) на Крисаэгрим.

Даэрон (стр. 183). Дайрон (в таком написании) здесь впервые появляется в вари-

анте .

среди великих Арды (стр. 184). Добавление, заимствованное из «Серых Анналов».

Берен Эрхамион (стр. 185): в Берен Гамлост; Берен Камлост (стр. 186): в Берен Гамлост; но на стр. 184, где имя употреблено отдельно, в тоже значится Камлост. Вариация К/Г присутствует также в чернови-

ках и : это очередной пример «варьирования начальных согласных», о котором шла речь выше в примечании к топониму Горгорот (исходный 51–21 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 301

глухой взрывной > в срединной позиции). Но здесь так же, как и в случае с Эред Оргорот, в результате поздних изменений Берен Гамлост превратилось в Берен Камлост. — Эрхамион присутствует в тексте изначально (и уже фигу-

рирует в черновике) на стр. 183; это имя впервые появляется не в результате поздних исправлений.

Берена Камлоста отнесли назад (стр. 186). В этом месте отец внес (позже) новое название главы в рукописи : 16 «Песнь Лутиэн в Мандосе».

В С глава 16 называется «О Четвертой Битве».

Двух Народов, сотворенных Илуватаром и получивших от него в удел Арду, Земное Королевство среди бесчисленных звезд (стр. 187). Это исходный фрагмент, заимствованный из переработанного в 1951 году варианта (см. стр. 294).

В силу своих великих трудов и горяя (стр. 187): в «поскольку она — дочь Мелиан, и в силу своих великих трудов и горя»; см. стр. 304–305.

Это отнюдь не исчерпывающий список всех изменений, сделанных в опубликованном варианте версии (версий) ; но в него вошли все исправления имен и названий и все существенные пропуски и добавления. Здесь я не рассматриваю вопроса, насколько оправданно конструировать текст, используя несколько разных источников. Надеюсь, что позже я смогу представить основные тексты периода после написания «Властелина Колец», на основании которых и в сопоставлении с тем, что уже было опубликовано, можно будет определить почти каждую подробность «сконструированного» текста. Повесть о Берене и Лутиэн — это лишь небольшой

и относительно простой элемент в данной конструкции, не предостав-

ляющий достаточных свидетельств, по которым можно оценить ее саму либо ее правомерность. Однако признаю, что теперь я сожалею о некоторых изменениях, внесенных в эту повесть.

Уместно также упомянуть о том, что здесь, как и везде, почти каждое значимое изменение обсуждалось с Гаем Кеем, который сотрудничал со мной в 1974–1975 гг.

в ходе подготовки «Сильмариллиона» к печати. Он и в самом деле подал немало идей касательно конструирования текста (как, например, включение в сказание о Берене и Лутиэн фрагмента из «Лэ о Лейтиан») и предлагал решения проблем, возникающих при создании комбинированного повествования — в ряде случаев имеющие ключевое значения для структуры в целом, как я надеюсь показать в од-

ной из следующих книг. Ответственность за конечный вариант опубликованного текста, безусловно, целиком и полностью лежит на мне.

Наиболее значимые различия между версиями «Лэ о Лейтиан» и «Сильмарил-

лиона» были подробно рассмотрены в томе,

и здесь я их более не анализирую в общем и целом. При внимательном сравнении этих двух произведений обна-

ружится немало других мелких расхождений. Однако есть отдельные моменты в версии и подготовительных черновиках, о которых следует упомянуть.

В песнь Лутиэн при рождении весны («Сильмариллион», стр. 165) сравнивается с песней жаворонка, что «взмывает от врат ночи и дарит напев свой умирающим звездам, прозревая солнце за стенами мира». Это самоочевидно про-

тиворечит «Амбарканте», но

возможное объяснение состоит в том, что отец на самом деле думал не об Илурам-

бар, за пределами которых находится Пустота, но о Стенах Солнца, горной цепи на дальнем Востоке, соответствующих Горам Валинора на Западе; см. «Амбарканта», . 236–237, 239, и карту мира, . 249. Жаворонок, взлетающий ввысь на рассвете, видит еще не вставшее солнце за восточными горами. С другой стороны, это — не единственное место, где выражение «Стены Мира» используется в кажущемся про-

тиворечии с «Амбаркантой»: см. . 253 и коммен-

тарий к § 9.

В (. 113), где кинжал (безымянный), отобранный Береном у Куруфина, сломался при попытке Берена вырезать второй Сильмариль из Железной Короны, он назван «кинжалом вероломных гномов»; ср. «Лэ», строки 4160–4161: «Гномья сталь искусного лезвия / откованная вероломными кузнецами Ногрода».

Отсутствие этого элемента в , возможно, и значимо, но скорее всего, это просто результат сокращения. В черновике «гномий кинжал сломался», что намекает на данную концепцию; в С просто говорится, что «кинжал сломался». — Имя кинжала Ангрист содержится в , но там кинжал не приписывается Тельхару; этот элемент впервые обнаруживается в («Сильмариллион», стр. 177), где Тельхар также ста-

новится гномом из Ногрода, а не из Белегоста, как в (там он назван создателем Драконьего шлема, . 118).

Немалый интерес представляет эволюция финала повести («Сильмариллион», стр. 186–187, от «Так завершился Поход за Сильмарилем, но “Лэ о Лейтиан”, “Избавление от Оков” на этом не кончается».) Исходный черновик , представ-

ляющий собой наспех сделанный набросок, уже

близок к конечному варианту вплоть до: «Манвэ искал совета в сокровенных своих помыслах, в коих открыва-

лась воля Илуватара». Текст C, почти идентичная копия вплоть до этого места, спустя много лет (1951 год) был исправлен так, чтобы получился вариант рукопи-

си , но примечание к фразе, начинающейся с: «Дух же Лутиэн канул во тьму», принадлежит к периоду более раннему (и не было включено в конечный текст): Хотя говорят иные, что Мелиан призвала Торондора и велела ему отнести Лутиэн в Валинор живой, утверждая, что она причастна священному роду Богов.

С этим ср. § 10 (. 25): «В некоторых песнях говорится, будто Лутиэн перешла через Скрежещущий Лед, ибо ей помогало могущество ее божественной матери Мелиан, и пришла в чертоги Мандоса, и вернула Берена», и § 10 (. 115): «хотя в некоторых песнях говорится, что Мелиан призвала Торндора, и он отнес ее [Лутиэн] в Валинор живой». — Далее текст продолжается: И вот какой выбор предопределил он для Берена и Лутиэн. Должно им было теперь жить в блаженстве в Валиноре до конца мира, однако ж в конце Берен и Лутиэн каждый отправится принять ту

судьбу, что назначе-

на их роду, когда все изменится: а о замысле Илуватара касательно людей Манвэ не вед[омо]. Либо могли они вернуться в Средиземье, но не будучи уверены, что обретут там радость и жизнь; тогда Лутиэн станет смертной, так же, как и Берен, и настигнет ее

вторая смерть, и в конце предстоит ей покинуть землю навсегда, и только лишь воспоминание о ее красоте сохранится в песнях. Эту участь и из-

брала они, чтобы, какое бы горе ни сулило им будущее, судьбы их слились воедино и пути их увели вместе за пределы мира. Вот так единственной из эльдалиэ Лутиэн умерла и давным-давно покинула мир; однако благодаря ей соединились Два Народа, и стала она прародительницей многих. Ибо род ее доселе не прервался, хотя изменился мир, и эльдалиэ и доныне почи-

тают детей людей. И хотя те возгордились и сделались сильны, и зачастую слепы, а эльфы умалились, они не перестают бродить людскими тропами и искать общения с теми, кто держится особняком, ибо, возможно, это по-

томки утраченной ими Лутиэн.

Здесь мы сталкиваемся с концепцией «выбора

судьбы» Береном и Лутиэн пе-

ред Мандосом. В ранних вариантах о выборе речь не шла. В прежнем «Сказании о Тинувиэли», где Берен был эльфом, судьба Берена и Лутиэн решалась просто повелением Мандоса (. 40); а в (. 115) дело обстоит так же, хотя приговор – иной, ведь Берен теперь человек. Я уже подробно проанализировал смысл этих отрывков (. 59–60; . 63–64, 190–191). В настоящем тексте, в случае первого выбора Берен и Лутиэн обречены в итоге расстаться, даже если расставание это отодвинуто в бесконечно отдаленное будущее (конец света); причем разлука бу-

дет обусловлена разными началами их бытия, неизбежно приводящими к разной финальной судьбе или року. Берен в конечном счете не мог избежать необходи-

мости, обусловленной его принадлежностью к своему «роду» — необходимости покинуть Круги Мира: то Дар Илуватара, от которого невозможно отказаться, хотя ему дозволялось жить — неслыханная привилегия и неслыханная награда! — в Валиноре вплоть до Конца. Союз Берена и Лутиэн «за пределами мира» был возмо-

жен только через принятие второго выбора, посредством которого самой Лутиэн дозволялось

изменить свой «род» и «воистину умереть».

В следующем тексте C этот фрагмент был целиком переписан и фактически обрел ту форму, в которой впоследствии вошел в рукопись . Здесь выбор пред-

лагается только Лутиэн (на полях стоит пометка: «Выбор Лутиэн»), и вари-

анты выбора изменены: возможность сопровождать Лутиэн в Благословенное Королевство Берену не предоставляется. Тем самым выбор в определенном смыс-

ле упростился: Лутиэн может покинуть Берена сейчас, и судьбы их окажутся разде-

лены навеки тоже сейчас; или она вольна остаться с ним «навсегда», став смертной, изменив свою природу и свою судьбу.

Первый вариант выбора отчасти сформулирован уже в C: «Она, будучи до-

черью Мелиан и в силу своего горя должна быть освобождена из Мандоса»; в эта фраза превращается в: «Поскольку она — дочь Мелиан, и в силу своих великих трудов и горя она должна быть освобождена из Мандоса». Эта формулировка вобрала в себя мысль, содержащуюся в примечании к C, процитированном выше (стр. 303): Мелиан

утверждала, что Лутиэн «причастна священному роду Богов». Слова «поскольку она — дочь Мелиан», к сожалению, в тексте «Сильмариллиона» опущены.

Стоит отметить еще одну подробность в отрывке, процитированном из текста (стр. 303). Там говорится, что «о замысле Илуватара касательно людей Манвэ не ведомо». С этим ср. § 86: «кроме Манвэ лишь один Мандос под началом Илуватара знает, куда те [т. е. люди] уходят, пробыв некоторое время в раздумьях в тех безмолвных чертогах близ Западного моря». В отрывке из , откуда заимствована вышеприведенная фраза (. 100), говорится, что «один лишь Мандос под началом Илуватара знает, куда те уходят».

Текст продолжается со слов «утраченной ими Лутиэн» так: А Берен и Лутиэн еще какое-то время жили вместе, как живые мужчина и женщина; Мандос же даровал им долгий срок жизни. Но не поселились они в Дориате, а, приняв смертные обличия, ушли и отправились куда глаза глядят, не ведая ни жажды, ни голода, и пришли за реку в Оссирианд, Землю Семи Потоков. Там зажили они, номы же назвали их обиталище Гверт-и-Куина, Землей Умерших, что Живы, и с тех пор ни один из смерт-

ных не говорил с Береном, сыном Барахира.

В C этот отрывок становится первым абзацем главы 16, «О Четвертой Битве»

(и именно так использован в «Сильмариллионе»: с него начинается глава 20, «О Четвертой Битве»), но от варианта из текста он ничем существенным не отличается. В рукописи отрывок вписан на последней странице, четвертым вариантом почерка, аккуратным, но менее цветистым, и здесь он снова служит заключением предыдущей главы и окончанием повести о Берене и Лутиэн. В

данный фрагмент представлен в нижеследующей форме:

Говорится, будто Берен и Лутиэн возвратились в северные края Среди-

земья и поселились там вместе на время как живые мужчина и женщина; ибо, вновь приняв смертное обличие в Дориате, они ушли прочь одни, не страшась ни жажды, ни голода, и перешли через реки в Оссириланд, и за-

жили там на зеленом острове Тол-гален посреди Адуранта, пока все вести о них не заглохли. Потому нолдор впоследствии назвали ту землю Гюрт-

и-Гуинар, край Умерших, что Живы, и ни один

из смертных не говорил более с Береном, сыном Барахира; и долог ли был или краток второй срок его жизни, не ведомо ни эльфам, ни людям, ибо никто не видел, как Берен и Лутиэн покинули мир, и никто не приметил места, где покоятся их тела.

Более пространный вариант, содержащийся в «Сильмариллионе», был «объеди-

нен» с текстом «Серых Анналов». В глава 16 теперь открывается подзаголовком «О Союзе Маэдроса» (невзирая на вставку названия 16 «Песнь Лутиэн в Мандосе», стр. 302); но после слов «В те

дни Маэдрос, сын Феанора, воспрял духом» отец отложил перо, и рукопись за-

канчивается здесь.

В черновиках и говорится, как некогда в (. 115), что срок второй жиз-

ни Берена и Лутиэн был долог.* В «Анналах Белерианда» первая смерть Берена, согласно поздней хронологии, датируется 465 годом, а об окончательном уходе Берена и Лутиэн упоминается в записи о 503 годе. Эта дата снова фигурирует в вариантах «Повести лет», относящихся к периоду после «Властелина Колец»; и по этой причине слова «долог ли был или краток

второй срок его жизни, не ведомо ни эльфам, ни людям» в «Сильмариллион» не вошли. Но включить их следовало.

Также в записи о 503 годе говорится, что день их смерти неведом: в хроникальной записи отмечается как данность, что к Диору в Дориат ночью явился гонец и при-

нес Сильмариль, оправленный в Ожерелье Гномов, и как предположение — слова эльфов о том, что Берен и Лутиэн, должно быть, умерли, иначе Сильмариль не перешел бы к их сыну. Я теперь полагаю, что именно так следует истолковать слова ; о предположении, что передача Сильмариля Диору — это верный знак того, что Берен и Лутиэн умерли, просто не упоминается.

Название Гверт-и-Куина появляется в поздней правке к и в исправлении к восточной надставке к первой карте (. 233). Обиталище Берена и Лутиэн по их возвращении помещено на остров Тол-гален на реке Адурант в добавлении к § 114 (см. комментарий).

16. О ЧЕТВЕРТОЙ БИТВЕ: НИРНАЙТ АРНЕДИАД

Две рукописи этой главы были описаны на стр. 293–294: первая, ( ), — это про-

межуточный текст, созданный в то время, когда находилась в издательстве в ноябре-декабре

1937 г., в нем содержится глава 16 полностью; второй, ( ), относится к тому же периоду и начинается посредине главы. Таким образом, вплоть до отправной точки , черновик (небрежный, но читаемый) — это единственный текст. Как отмечалось выше, в С глава открывается абзацем, посвященным второй жизни Берена и Лутиэн, в то время как в рукописи этот абзац поставлен в конец главы 15, а глава 16 начинается с Союза Майдроса и обрывается после первых же слов. Здесь я заново начинаю отсчет параграфов с § 1.

Союз Майдроса

§ 1. Говорится, будто Берен и Лутиэн возвратились в земли Севера и еще какое-то время жили вместе, как живые мужчина и

* В другом месте (. 134) земля, где Берен и Лутиэн поселились по возвращении, изведала лишь «краткий час расцвета», так же, как в «Сказании о Науглафринге» (. 240) «Берена же и Тинувиэль постигла вскоре судьба смертных, которую провозгласил Мандос».

женщина; и срок их второй жизни был долог. Но не поселились они в Дориате, ибо, приняв смертное обличие, ушли оттуда и отправились

прочь одни, не страшась ни жажды, ни голода. И перешли они через реки в Оссириандд, Землю Семи Потоков, и зажили втайне среди Зеленых эльфов.

Потому номы назвали ту землю Гверт-и-Куина, Земля Умерших, что Живы, и с тех пор ни один из смертных не говорил с Береном, сыном Барахира.

§ 2. Но в те дни Майдрос, сын Феанора, воспрял духом, видя, что Моргот не так уж непобедим; ибо по всему Белериандду пели многие песни о подви-

гах Берена и Лутиэн и о том, как разрушены были башни Саурона. Однако ж Моргот уничтожил бы их всех одного за другим, если не объединиться вновь и не составить нового союза и общего совета. Потому задумал ном Союз Майдроса, и задумал его весьма мудро.

§ 3. Ибо он возобновил дружбу с Фингоном на Западе, и впредь дей-

ствовали они согласно. Майдрос вновь призвал к себе на подмогу Темных эльфов с Юга, и люди Смуглого племени собрались воедино, и он дви-

нулся от Химринга с крупными силами. В то же самое время из Хитлума выступил Фингон. На какое-то время номы снова одержали победу

и вы-

дворили орков из северных областей Белериан-да, и возродилась надежда.

И отступил перед номами Моргот, и отозвал своих слуг; ибо он знал обо всем, что происходит, и задумался о том, как противостоять выступле-нию номов. И разослал он множество соглядатаев и подсылов, тайных либо скрывающих истинную свою суть, к эльфам и людям, главным же образом те приходили к восточанам, к Смуглому племени и к сыновьям Улфанга.

В те дни в кузнях Ногрода и Белегоста кипела работа: там плели кольчуги, ковали мечи и ко-пья для бессчетных армий, и гномы в ту пору заполучили немало богатств и сокровищ эльфов и людей, хотя на войну сами они не выступили. «Ибо неведомо нам, чье дело правое в этой рас-пре, — говорили гномы, — и ни одной из сторон не благоволим мы — до тех пор, пока какая-

либо не одержит верх».

§ 4. Многочисленное, хорошо вооруженное воинство Майдроса собралось на Востоке. На Западе все силы Хитлума, номы и люди, готовы были явить-

ся по зову Майдроса. Во главе тех армий стояли Фингон, и Хуор, и Хурин.

Тогда Тургон, думая, что, может статься, час избавления близок, нежданным явился из Гондолина, и привел с собой огромную армию, и встал лагерем на равнине перед входом в западное ущелье в виду стен Хитлума. Возрадовался народ Фингона, брата его, завидев родню свою, давно сокрывшуюся.

§ 5. Однако клятва Феанора и преступления, что навлекла она, повре-

дили замыслу Майдроса, и получил он меньше помощи, чем должен бы.

Ородрет не пожелал выступить из Нарготронда по слову кого бы то ни было из сыновей Феанора из-за деяний Келегорна и Куруфина. Оттуда явился лишь небольшой отряд, коему Ородрет дозволил уйти, ибо не мог-

ли эти номы пребывать в праздности, когда родня их собиралась на войну.

Гвиндор, сын Гуилина, владыка весьма доблестный, возглавил их; однако приняли они знак дома Финголфина и выступили под знаменами Фингона, и никто из них не вернулся назад, кроме одного.

§ 6. Из Дориата пришло мало помощи. Ибо Майдрос и его братья, по-

нуждаемые своею клятвой, незадолго до того послали гонцов к Тинголу и напомнили ему в надменных словах о своем притязании, повелевая уступить им Сильмариль или стать им врагом. Мелиан посоветовала Тинголу отдать камень, и, возможно, Тингол к ней и прислушался бы, однако речи гонцов были исполнены гордости и угрозы, и разгневался он, памятуя о том, какой ценою добыт был камень, вопреки злобе Келегорна и Куруфина — страданиями заплатила за него Лутиэн, а Берен — своей кровью. Каждый день любовался король на Сильмариль, и все сильнее жаждало его сердце оставить камень у себя навсегда. Такова была власть Сильмариля. Потому Тингол отослал посланцев Майдроса назад с презрительным ответом. Майдрос не ответил ни словом, ибо уже начал создавать союз и объединять силы эльфов; но Келегорн и Куруфин открыто поклялись убить Тингола и уничтожить его подданных, если вернутся с войны победителями, а камень не уступят им по доброй воле. По этой причине Тингол укрепил границы своего королевства и на войну не пошел, равно как и никто из обитателей Дориата, кроме Маблунга и Белега, коего удержать было

невозможно.

§ 7. Помнили среди людей про предательскую стрелу Куруфина, ранив-

шую Берена. Потому из народа Халета, что жил в Бретиле, на войну вы-

ступила лишь половина, и те не присоединились к Майдросу, но охотнее примкнули к Фингону и Тургону на Западе.

§ 8. Собрав все силы, что смог, Майдрос назначил день и послал весть Фингону и Тургону. На Востоке взвилось знамя Майдроса, и сошлись к нему все подданные Феанора в великом множестве; и Темные эльфы с Юга, и бессчетные отряды Зеленых эльфов Оссириандa; и племена и полки вос-

точан с сыновьями Бора и Улфанга. На Западе реяло знамя Фингона, и к нему собрались воинства Хитлума, и номы, и люди; и Тургон с армией Гондо-

лина, к которой примкнули силы, явившиеся из Фаласа, и из Бретиля, и из 80 ЗУТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 16 §§ 5–8

Нарготронда; и ждали они у края Дор-на-Фауглит, высматривая сигнал о подходе стягов с Востока.

[С этого места начинается рукопись : дальше

текст воспроизводится по ней. Она представляет собою переработку текста C, очень близкую к исходному, вобравшую в себя предварительные исправления, внесенные в текст более ранний, который, однако почти не менялся, если не считать мелких стилистических деталей.]

§ 9. Однако Майдрос задержался в пути из-за козней Улдора Проклятого, сына Улфанга; и неизменно тайные подсылы Моргота прокрадывались в военные лагеря — рабы-номы либо существа в эльфийском обличии — и распространяли недобрые предвестия и слухи об измене среди всех тех, кто соглашался внять им.

§ 10. Долго ждали армии на Западе, и страх предательства все сильнее овладевал мыслями, когда замешкался Майдрос. Преисполнились нетер-

пения горячие сердца Фингона и Тургона. Потому выслали они на равни-

ну Фауглит своих герольдов, и затрубили их серебряные трубы, вызывая полчища Моргота на бой.

§ 11. Тогда Моргот выслал воинство, великое, и все же не слишком. Фин-

гон помышлял о том, чтобы нанести по нему удар из лесов у подножия Эрюдветион, где ждали

в укрытии его основные силы. Однако Хурин этого не одобрил. Потому Моргот, видя, что противник колеблется, вывел вперед герольда Фингона, беззаконно захваченного в плен, и зарубил он его на равнине, и отослал прочих назад с его головой. Тут ярость Фингона по-

лыхнула пламенем, и войско его внезапно ринулось на приступ; и, не успел Тургон удержать воинов, как значительная часть его армии тоже вступила в битву. Засверкали мечи нолдор, извлеченные из ножен, словно огонь, вдруг вспыхнувший в тростниках.

§ 12. В самом деле, именно этого и добивался Моргот; но говорится, будто не ведал он истинной численности вражеской армии и не оценил в полной мере ее доблести, так что план Моргота едва не пошел прахом. Высланное им воинство было сметено прежде, чем смогло получить подкрепление; ибо его внезапно атаковали с Запада и с Юга; и в тот день погибло больше слуг Моргота, чем когда-либо случалось прежде. Громко звенели трубы. Знамена Фингона были водружены под самыми стенами Ангбанда. Говорится, что Гвиндор, сын Гуилина, и эльфы Нарготронда сражались в первых рядах; они прорвались в ворота и перебили орков на ступенях Ангбанда, и

Моргота, восседающего на глубинном троне, обуял страх. Но в конце концов 21–8 §§ 61 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 309

Гвиндор и его воины были захвачены в плен либо убиты, ибо помощь так и не подоспела. Через другие тайные двери в горах Тангородрима Моргот вы-

вел свою основную армию, что до поры придерживал в резерве; и Фингон и воинство Хитлума были отброшены от стен.

§ 13. И тогда закипела на равнине Битва, что зовется Нирнайт Арнедиад, Бессчетные Слезы, ибо ни песне, ни повести не вместить всей скорби того дня, а голоса поющих о ней обращаются в стенания. Воинство Фингона с великими потерями отступило через пески Дор-на-Фауглит; Хундор, сын Халета, был убит в арьергарде, а рядом с ним пали почти все мужи Брети-

ля — не суждено им было вернуться в свои леса. Глорвендиль, дочь Хадора и жена Хундора, умерла от горя в тот злосчастный год. Но орки отрезали Фингона от перевалов Эрюдветион, уводящих в Хитлум, так что он отсту-

пил к долине Сириона. У входа в эту долину, на границе Таур-на-Фуин, все еще ждала в укрытии значительная часть воинства Тургона; и теперь

Тургон затрубил в рога и явился в мощи с нежданной помощью, и немало орков оказались зажаты между двумя армиями и были уничтожены.

§ 14. Тогда в сердцах эльфов возродилась надежда. В тот час послыша-

лись наконец трубы Майдроса — его армия подходила с Востока, и знамена Сынов Феанора и их союзников надвинулись на фланг врага. И говорили иные, что даже теперь могли бы эльфы одержать победу, если бы все оста-

лись верны, ибо орки дрогнули, и натиск их был остановлен, и некоторые уже обращались в бегство.

§ 15. Но как только авангард Майдроса атаковал орков, Моргот бро-

сил в битву свои последние силы, и ад опустел. Явились волки и змеи, явилась тысяча балрогов, явился и Гломунд, Отец Драконов. Непомерно возросла сила Змия, и вселял он великий ужас; дыхание его испепеляло эльфов и людей. Так Моргот воспрепятствовал воссоединению эльфий-

ских воинств; однако ж не добился бы он этого даже с помощью балро-

гов и Дракона, если бы вожди восточан остались верны. Многие из этих людей ныне обратились

в бегство; но сыновья Улфанга переметнулись на сторону Моргота и атаковали Майдроса с тыла, посеяв смятение. С того дня сердца эльфов отвратились от людей, всех, кроме лишь Трех Домов, народов Хадора, и Беора, и Халета; ибо сыновья Бора, Боромира, Борласа и Бортандоса, что единственными среди восточан остались верны в час

нужды, все погибли в этой битве и не оставили наследников. Но сыны Улфанга не обрели обещанной Морготом награды; ибо Крантир сразил Улдора Проклятого, предводителя изменников, а сыновья Бора убили Улфаста и Улварта, прежде чем погибли сами.

§ 16. Исполнился замысел Моргота, причем в точности так, как хотелось ему; ибо люди подняли меч на людей и предали эльфов, и страх и ненависть родились промеж тех, кто должен был бы объединиться против общего врага. Воинство Майдроса, атакованное с фронта и с тыла, рассеялось и было вынуждено отступить из битвы на восток; теснину Аглон заполонили орки, а на холме Химринг встали гарнизоном солдаты Ангбанда, и врата той земли оказались во власти Моргота. Однако судьба хранила Сынов Феанора: никто из них не погиб, хотя все получили раны.

Но силы их были разбиты, народ поредел и союз распался; и поселились братья в диком лесном краю у подножия гор Эредлиндон, и, утратив былое могущество и славу, смешались с Темными эльфами.

§ 17. На западном участке битвы пал Фингон, и из рассеченного его шле-

ма взметнулось белое пламя. Одолели его балроги и повалили на землю, а белые его знамена были втоптаны в грязь. Но Хурин и Хуор, брат его, и люди Дома Хадора стояли насмерть, и не удавалось до поры оркам отбить ущелье Сириона. Так искуплено было предательство Улдора. Последнюю оборону Хурина эльфы почитают самым славным из людских подвигов; ибо Хурин прикрывал тыл, пока те, кто уцелел из воинств Запада, выходи-

ли из битвы. Немногим суждено было возвратиться за горы Эредветион в Хитлум; но Тургон собрал всех, кто оставался еще в живых из народа Гондо-

лина, а также и тех, кого смог, из народа Фингона, и бежал вниз по Сириону в долины и горы, и сокрылся от взора Моргота. Ни эльф, ни человек, ни соглядатай Ангбанда не ведал, куда направился Тургон, и не отыскал по-

таенную крепость вплоть до того дня, когда явился Туор, сына Хуора. Так омрачена была победа Моргота, и гневался он.

§ 18. Орки же окружили доблестных людей Хитлума: так могучий при-

лив надвигается на скалу. Хуор пал, пронзенный отравленной стрелой, а вокруг него беспорядочной грудой лежали мертвые тела детей Хадора — все они погибли, и Хурин остался последним. Тогда он отшвырнул свой щит и обеими руками взялся за топор; и говорится, что, сражаясь там один, он зарубил сотню орков. Наконец по Морготову повелению был он за-

хвачен живым, ибо так Моргот думал причинить ему больше зла, неже-

ли просто лишив жизни. Потому Морготовы прислужники вцеплялись 81–51 §§ 61 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 311

в Хурина руками, и хотя разил он направо и налево, число их не убывало, и вот наконец Хурин пал, погребенный под врагами, а те впились в него как пиявки. И связали они его, и, насмехаясь, потащили в Ангбанд.

§ 19. Велико было торжество Моргота. Тела погибших недругов он велел грудой свалить в великий курган посреди равнины; и назвали его

Хауд-на-

Денгин, Холм Павших. Но пробилась и зазеленела трава на том холме — в одном-единственном месте во всей пустыне, созданной Морготом; и впо-

следствии ни один орк не ступал по земле, под которой ржавели и обраща-

лись в прах мечи номов. Королевство Фингона перестало существовать, и Сыны Феанора скитались по свету, точно гонимые ветром листья. Никто из мужей дома Хадора не вернулся в Хитлум, и не было вестей ни об ис-

ходе битвы, ни об участи их владык. Моргот же отослал в Хитлум людей, находящихся под его властью, смуглых восточан; и запер их в той земле, и запретил им покидать ее: вот и вся награда, что досталась им, — грабить и тиранить стариков, детей и женщин народа Хадора. Уцелевших эльфов Хитлума Моргот отправил в копи Ангбанда, и стали они его рабами, — кро-

ме тех немногих, кто ускользнул и скитался в лесной глуши.

§ 20. Орки рыскали беспрепятственно по всему Северу, пробираясь все дальше и дальше на юг в Белериланд. Дориат еще держался, сокрыт был и Нарготронд; но Моргота это не тревожило: либо

он знал о них слишком мало, либо находил, что не пробил еще их час в сокровенных замыслах его злобы. Но дума о Тургоне немало его тревожила; ибо Тургон происходил из могущественного дома Финголфина и ныне по праву стал владыкой всех номов. Моргот же ненавидел и боялся дом Финголфина более всех прочих, из-за того, что эльфы этого дома презрели его в Валиноре, и еще из-за ран, что Финголфин нанес ему в поединке.

§ 21. И вот поставили Хурина перед Морготом, но не покорился Хурин; и заковали его в цепи, и подвергли пытке. Но Моргот вспомнил, что лишь предательство либо страх перед ним погубит в итоге номов, и решил прибегнуть к помощи Хурина. Потому пришел он к пленнику, туда, где лежал тот, терзаемый болью, и предложил ему свободу и почести, и власть и бесчетное богатство, если тот согласится на службу в его армиях и поведет воинство против Тургона или хотя бы откроет, где находится тайная твердыня короля. Ибо дознался Моргот, что Хурину ведом секрет Тургона, но связан он клятвой молчания. И Хурин Стойкий насмеялся над врагом.

§ 22. Тогда Моргот измыслил жестокое наказание; и забрал он Хурина из темницы, и усадил на каменное сиденье на одной из вершин Тангородрима.

Там сковали его чары Моргота, и Моргот, стоя перед пленником, наложил на него проклятье недреманного взора, подобного тому, коим обладают Боги, а племя его и родню обрек на страдания и темное злосчастье.

§ 23. «Оставайся же ныне здесь, — рек Моргот, — и узри, как вершится назначенный мною рок. Ибо моими глазами будешь ты видеть и знать моим помышлением обо всем, что случится с теми, кого любишь ты. Но не сдвинешься ты с этого места, покуда не завершится все горьким итогом».

Так все и случилось; ибо Моргот поддерживал жизнь в Хурине. Однако не говорится, что Хурин когда-либо воззвал к Морготу, моля либо о смерти, либо о снисхождении для себя или своих детей.

Комментарии к части 16

При сравнении § 11 2, запись о (272 >) 472 годе становится видно, что насто-

ящий текст по большей части заимствован из этих двух источников, неразрывно переплетенных между собою. В описании той роли, которую

сыграли Тургон и народ Гондолина в Битве Бессчетных Слез, результат такого комбинирования оказался (как ни странно) не вполне внятным; об этом пойдет речь в примечании в конце комментариев.

§ 1. Об эволюции этого абзаца см. стр. 305–306. Во фразе «зажили втайне среди Зеленых эльфов» слово «втайне» было вычеркнуто и заменено на: «на Зеленом острове Тол-гален», а Гверт-и-Куина — на Гверт-и-Гуинар. Возможно, это го-

раздо более поздние исправления, предваряющие включение данного абзаца в рукопись в качестве последнего добавления (хотя в значится Гюрт-

и-Гуинар).

§ 3. Нигде более не говорится, что «из Хитлума выступил Фингон» на начальной стадии боевых действий под эгидой Союза Майдроса, когда нолдор были по-

бедоносны.

Фрагмент касательно циничных, расчетливых гномов близко повторяет (. 116). Напротив него отец приписал: «Поведение гномов не соответству-

ет истине»; я уверен, что эта вставка появилась много позже. Форма множе-

ственного числа [[[гномы] связывает этот текст с главами 10 и 11 (см.

комментарий к § 122). Она также использовалась в рукописи ( ) повести о Берене и Лутиэн (стр. 303).

§ 7. О том, что Берен был ранен Куруфином, не упоминается в «Анналах» в связи с реакцией людей Бретиля на Союз Майдроса; но этот мотив появляется вновь (см. . 180–181), и на войну выступила «лишь половина» народа Халета, хотя в § 13 (как в 2) «пали почти все мужи Бретиля».

32–22 §§ 61 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 313

§ 8. Ни в , ни в «Анналах» Зеленые эльфы Ассириаида в составе войск Майдроса не упоминаются.

§ 11. То, что герольдов отослали прочь с головой того из них, что был казнен, — это новая подробность.

§ 13. Отступление западного войска к Ущелью Сириона и уничтожение людей Бретиля в арьергарде взяты не из , а из «Анналов».

В 2 (прим. 22) добавлена новая хроникальная запись: «436. Хундор, сын Халета, женился на Глорвендели, дочери Хадора», а в добавлении к записи о Битве Бессчетных Слез говорится: «В том скорбном году умерла его жена Глорвендель». Это — первые ссылки на данный союз между Домом

Хадора и Народом Халета. В «Сильмариллионе» дочь Хадора зовется Глорэдель.

§ 15. Числительное тысяча применительно к балрогам (представленное в обеих вер-

сиях «Анналов») по-прежнему наличествует (см. комментарий к § 89). — После «все погибли в этой битве» в более раннем тексте (С) есть добавление «защищая Маглора от нападения Улдора», но в текст оно не вошло. В «Анналах» не говорится, что Улфаст и Улвар(т) были убиты сыновьями Бора («прежде, чем погибли сами»); наоборот, это они сразили сыновей Бора.

§ 17. В тексте стоит Эрюдветион в §§ 11 и 13, но здесь — Эредветион; в С Эредве-

тион используется на протяжении всего текста.

§ 18. В Драконий шлем, заимствованный из «Песни о детях Хурина», впервые описан на этом этапе повествования (поскольку Хурин не надел его в битву); но примечание к переносит его в повесть о Хурине, что и сделано в данной версии.

§ 19. Хауд-на-Денгин: в С — Кум-на-Денгин (см. прим. 37 к 2) изменено на Амон Денгин (см. . 146), причем Хауд на вписано над Амон. Здесь название Хауд-на-Денгин (форма в тексте) употреблено впервые; ср. Хауди Нденгин в «Этимологиях»,

основы , .

Роль Тургона в Битве Бессчетных Слез

Как отмечалось выше, из-за объединения с «Анналами» здесь возникает совер-

шенно нетипичная несогласованность. Тургон нежданным вышел из Гондолина и встал лагерем на равнине перед западным ущельем в виду стен Хитлума (§ 4); назначив день, Майдрос «послал весть Фингону и Тургону», и войско Гондолина собралось под знаменем Фингона (§ 8); Тургон и Фингон преисполнились нетер-

пения и выслали своих герольдов на равнину Фауглит (§ 10). Во всем этом отец близко следовал в исправленном ее виде (. 120–121, прим. 7 и 14), где, как я уже предполагал (. 181), по-видимому, существует промежуточная стадия между исходной версией (в которой Тургон — один из вождей западных эльфов с самого начала подготовки к войне) и «Сильмариллионом»: «Теперь Тургон выступает из Гондолина, уже давно существующего, однако является не в последний момент, в самый день битвы, как в более поздней версии: он приходит, безусловно, нежда-

нным, однако заблаговременно, чтобы принять участие в последних стратегических приготовлениях».

Далее в настоящем тексте «значительная часть» Тургонова войска присоедини-

лась к преждевременной атаке, хотя сам Тургон удержал бы своих воинов, если бы мог (§ 11). Этого в нет; в ней Тургон упоминается далее лишь там, где он отступает вниз по Сириону. Но затем Тургон «затрубил в рога», и «значительная часть» его воинства, что ждала в укрытии перед Ущельем Сириона и на краю Таур-на-Фуин, явилась нежданной, так что множество орков были уничтожены, оказавшись зажа-

ты между армией Тургона и ратью Фингона, отступающей к югу (§ 13). Вероятно, на этой стадии отец обратился к «Анналам»; но они (как 1, так и 2) рассказывают эту историю иначе, нежели . В «Анналах» «вести дошли и до Тургона» задолго до битвы, и «он стал втайне готовиться к войне» (записи о 465–470 гг., согласно конечной датировке); ничто не предполагает, будто он сыграл какую-либо роль до того, как Фингон, будучи отрезан от перевалов Эредветион, отступил к Сириону, –только тогда «Тургон и воинство Гондолина под звуки рогов подошли со стороны Таур-на-Фуин»: их «задержал переход через коварный, недобрый лес, но теперь они явились как нежданная

помощь». И здесь в «Анналах» происходит радостная встреча Тургона и Хурина (история о пребывании Хурина в Гондолине на момент написания еще не возникла). В настоящей версии эта встреча отсутствует; ведь эти двое наверняка повстречались гораздо раньше (когда «возрадовался народ Фингона, брата его, завидев родню свою, давно сокрывшуюся», § 4).

Эта глава наличествует в последующих, отпечатанных под диктовку машино-

писных копиях, но отец не вносил в них никаких исправлений и ничего в них не менял.

17. О ТУРИНЕ ТУРАМАРТЕ ИЛИ ТУРИНЕ ЗЛОСЧАСТНОМ

Обе рукописи, (C) и ( ), включают в себя часть еще одной, следующей гла-

вы, причем продолжается несколько дальше, чем (см. стр. 293–294). Здесь представляет собой очень небрежный черновик, так что ниже приводится текст , тем более что он очень близко следует C и почти не отклоняется от него, кроме как в мелких деталях речевых оборотов. Вариант был существенно исправлен и дополнен, а заключительные страницы целиком вычеркнуты, но мне кажется, что все эти изменения относятся к гораздо более поздней фазе работы над «сагой

о Турине», так что я привожу здесь текст в его исходном варианте.

Эта версия сказания, пусть и незаконченная, радикально расширена в срав-

нении с очень кратким изложением в § 12 — и в итоге оказалась бы чрезмерно длинной, как и -вариант сказания о Берене и Лутиэн. Основным источником для этой главы на самом деле послужила «Песнь о детях Хурина» в части «Воспи-

тание Турина» (. 8 и далее, и в переработанном варианте поэмы . 104 и далее), что в свою очередь очень близко следует первоначальному «Сказанию о Турам-

баре». Дальнейшая эволюция «саги о Турине» запутанна, как ветви в непролаз-

ной чаще Таур-на-Фуин, и здесь нет необходимости ее рассматривать; но стоит отметить, что настоящая глава не является предшественницей начала главы 21 в 71–61 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 315

«Сильмариллионе» (если не считать нескольких отдельных фраз). С другой сто-

роны, как выяснится, бульшая часть содержания этой главы фактически войдет в «Нарн и Хин Хурин» «Неоконченных преданий» (от слов

«И вот Турина собрали в дорогу», стр. 73), невзирая на включение нескольких важных новых элементов (история Драконьего шлема, Неллас, детская подруга Турина, измененная история Оргова/Саэроса, и т.д.).

Новая версия местами близко воспроизводит «Песнь», вплоть до дословных повторов тут и там; с другой стороны, некоторые элементы «Песни» изменены (как, например, насмешки Оргова), сокращены (как история Оргова и его харак-

тер) или опущены (как мстительная ярость родичей Оргова и задабривающие дары Тингола). Но сравнить эти два текста теперь несложно, и в своих коммента-

риях я ограничусь лишь несколькими отдельными подробностями. Взаимосвязь между «Песнью» и «Нарн» в любом случае рассматривалась в комментариях к «Песни» (. 24–28).

§ 24. Женой Хуора была Риан, дочь Белегунда. Когда так и не пришло вестей о муже, Риан ушла куда глаза глядят, и сын ее Туор родился в глуши.

Темные эльфы взяли его на воспитание; но Риан отправилась к Хауд-на-

Денгин, легла там на землю и умерла. Женою Хурина была Морвен, дочь Барагунда; она по-прежнему жила в Хитлуме, поскольку сыну

ее Турину в ту пору было семь лет, а она снова носила под сердцем дитя. При ней оставались лишь старики, коим воевать уже не по летам, и девы, и юные отроки. Настали недобрые дни; ибо восточане жестоко обращались с на-

родом Хадора, отбирали у людей все добро и обращали их в рабство. Но столь велики были красота и гордое достоинство Владычицы Морвен, что устрашились восточане и перешептывались промеж себя, говоря, что свя-

зываться с нею опасно: будто бы она — ведьма, искусная в магии, и знается с эльфами. Однако ж жила она ныне в бедности, лишенная поддержки; втай-

не помогала ей только родственница ее Айрин, ставшая женой Бродды.

Бродда обладал среди пришлых людей немалой властью и богатством (та-

ким, что считалось за богатство в те времена разора); ибо захватил он мно-

гие земли Хурина и его скот.

§ 25. Морвен не видела иной надежды для ребенка своего Турина, сына Хурина, кроме как расти мужланом или слугой восточан. Потому запа-

ло ей на ум отослать его втайне прочь и упро-

сить короля Тингола при-

ютить мальчика. Ибо Берен, сын Барахира, приходился родней ее отцу, и, кроме того, встарь, до того, как пришла беда, связан был с Хурином узами дружбы. Но сама она в ту пору не отважилась покинуть Хитлум, ибо путь предстоял долгий и опасный, а Морвен была на сносях. Кроме того, сердце по-прежнему обманывало ее надеждой: не хотелось ей до поры покидать дом, под кровом которого жила она некогда с Хурином; 61 ЗУТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 17 §§ 24–25

и в бессонных ночных бдениях прислушивалась Морвен, не услышит ли знакомые шаги, ибо в глубине души она чувствовала — Хурин не погиб. И

хотя охотно соглашалась она, чтобы сын ее воспитывался в чужих черто-

гах, по обычаю того времени, если мальчики оставались без отца, сама она еще недостаточно смирила гордость, чтобы жить приживальщицей, пусть даже и при короле Дориата. Вот так соткалась судьба Турина, о которой подробно рассказано в песни под названием «и?Хуриниэн», «Дети Хурина»: это самая долгая из песней, повествующих о тех днях. Здесь же сказание это изложено коротко, ибо неразрывно вплетена

в него судьба Сильмарилей и эльфов; «Повестью горя» зовется оно, ибо исполнено печали и разоблачает наигнуснейшие деяния Моргота Бауглира.

§ 26. И вот настал день, когда Турина собрали в дорогу, и не понимал он замысла матери своей Морвен, равно как и горя, что отражалось в ее лице.

Но когда провожатые велели Турину оглянуться на отчий дом, боль раз-

луки пронзила ему сердце словно меч, и воскликнул он: «Морвен, Морвен, когда же увижу я тебя снова?» и бросился ничком в траву. Крик этот в лесистых холмах эхом долетел до Морвен, стоявшей на пороге, и стиснула она дверной косяк так, что из-под ногтей выступила кровь. То было первое горе Турина.

§ 27. После ухода Турина Морвен разрешилась от бремени: родилась девочка, и мать нарекла ее Ниэнор, что означает Скорбь. Но Турин так и не видел сестры: когда появилась она на свет, он был уже в Дориате. Долгий путь туда изобиловал опасностями, ибо власть Моргота распространялась все шире; но проводниками при мальчике были Гетрон и Гритрон, чья моло-

дость пришлась на времена Гумлина; и хотя

ныне они состарились, были они весьма отважны и хорошо знали все тамошние земли: нередко доводилось им странствовать по Белериандy в былые дни. Так волею судьбы и благодаря собственной доблести перевалили они через Тенистые горы и спустились в долину Сириона, и вступили в лес Бретиль; и наконец, изможденные и усталые, достигли границ Дориата. Но там сбились они с пути и запутались в тенетах мороков Королевы и плутали, затерявшись среди нехоженых чащ, пока не иссякли у них припасы. Едва не погибли они; но не столь легкая участь была уготована Турину. Нежданно-негаданно заслышали отчаявши-

еся путники пение рога. В краях тех охотился Белег Лучник, ибо неотлучно жил он на границах Дориата. Услыхав крики, Белег поспешил к скиталь-

цам, и дал им еды и питья, и спросил, кто они и откуда, и преисполнился 72–52 §§ 71 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 317

изумления и сострадания. С приязнью взглянул он на Турина, ибо тот уна-

следовал красоту своей матери Морвен Эльфийское Сияние и глаза отца, и был силен и крепок, и обладал мужественным сердцем.

§ 28. « О какой же милости станешь просить ты короля Тингола?» –спросил Белег мальчика. «Хотел бы я стать предводителем его рыцарей, и повести их на Моргота, и отомстить за отца», — отвечал Турин. «Верно, так оно и будет, когда прибавится тебе лет, — отозвался Белег. — Хотя мал ты покуда, у тебя все задатки доблестного мужа, достойного зваться сыном Хурина Стойкого, ежели такое возможно». Ибо имя Хурина почиталось во всех эльфийских землях. Потому Белег охотно согласился проводить скитальцев и провел их через границы Сокрытого Королевства, коих не пересекал доселе никто из смертных, кроме одного только Берена.

§ 29. Так Турин предстал наконец перед Тинголом и Мелиан, а Гетрон пе-

ресказал послание Морвен. Тингол оказал гостям добрый прием и усадил Турина к себе на колени в честь Хурина, величайшего из мужей, и в честь Берена, его родича. Немало подивились все, кто это видел, ибо означало сие, что Тингол взял Турина в приемные сыновья; а в ту пору короли того не делали. « Здесь, о сын Хурина, отныне дом твой, — молвил Тингол, — и будешь ты почитаться моим сыном, хоть ты и человек. Мудрость обретешь ты превыше той, что отмере-

на смертным; эльфийское оружие вложат тебе в руки. Возможно, наступит день, когда отвоюешь ты отцовские земли в Хитлуме; ныне же живи здесь, окруженный любовью».

§ 30. Так Турин поселился в Дориате. Гетрон и Гритрон, его провожа-

тые, до поры оставались с ним, хотя всем сердцем стремились вернуться к госпоже своей Морвен. И вот старость и недуг подкосили Гритрона, и дожил он век свой при Турине; Гетрон же ушел, и Тингол послал с ним надежных проводников в защиту и помощь, и поручено им было до-

ставить Морвен послание от Тингола. Добрались наконец они до усадь-

бы Морвен, и когда узнала она, что Турин с почетом принят в чертогах Тингола, полегчало у нее на душе. Эльфы же принесли ей также богатые дары от Мелиан и приглашение вернуться вместе с гонцами Тингола в Дориат. Ибо Мелиан мудра была и прозорлива, и надеялась тем самым отвратить зло, замышляемое Морготом. Но не пожелала Морвен поки-

нуть дом и упорствовала в своем решении, не смирив до поры гордости; притом Ниэнор была грудным младенцем. Потому Морвен отослала эль-

фов Дориата со словами благодарности и, скрывая нищету свою, одари-

ла их последними золотыми вещицами, что у нее оставались; и наказала 81 ЗУТРАЧЕННЫЙ ПУТЬГл. 17 §§ 27–30

передать Тинголу шлем Гумлина. Се! — Турин с нетерпением ждал возвра-

щения Тинголовых посланцев; когда же вернулись они одни, он убежал в леса и разрыдался: знал он о приглашении Мелиан и надеялся, что Морвен придет. То было второе горе Турина.

§ 31. Когда же гонцы передали ответ Морвен, Мелиан преисполни-

лась сострадания, ибо читала у нее в душе; и поняла Мелиан, что судьбу, кою провидит она, отвратить не так-то просто. А шлем Гумлина вручи-

ли Тинголу. Шлем тот откован был из серой стали, изукрашен золотом, и вились по нему вырезанные руны победы. И обладал он силой охранить владельца от ран и от смерти: ибо ломался меч от удара по шлему, и стрела отлетала, не причинив вреда. Шлем тот украшало в насмешку изображение головы дракона Гломунда, и многие победы одержал с ним Гумлин, ибо при виде грозного шлема, что возвышался над

головами людей в битве, врагов охватывал страх. А люди Хитлума говорили: «Дракон Ангбанда не чета нашему». Отковал его гном Тельхар, кузнец Белегоста, прославленный своими творениями. Но Хурин не носил того шлема — из почтения к отцу, опасаясь повредить или утратить его в битве, так высоко ценил он наследие Гумлина.

§ 32. А у Тингола были в Менегроте глубокие оружейни, где хранилось без числа оружия: металл доспехов, сработанный на манер рыбьей чешуи, сиял, точно вода под луной; были там мечи и топоры, щиты и шлемы, от-

кованные самим Тельхаром или его наставником Зираком Старым, или эльфийскими кузнецами еще более искусными. Ибо многие сокровища, полученные королем в дар, привезены были из Валинора и вышли из рук искусного Феанора, а мастера более великого не рождалось за всю историю мира. Однако ж Тингол принял шлем Гумлина так почтительно, как если бы сам обладал лишь малою толикой богатств, и повел учтивые речи, говоря: «Гордое чело венчал этот шлем: носил его Гумлин, отец Хурина».

§ 33. И тут запала ему в сердце мысль, и призвал он Турина, и поведал ему, что Морвен послала сыну великое сокровище, наследие его деда.

«При-

ми же ныне Драконий шлем Севера, — промолвил король, — и когда придет срок, носи его с честью!» Но у Турина по малолетству недостало еще сил поднять шлем, и, скорбя душою, оставил он дар без внимания.

§ 34. Девять лет прожил Турин в чертогах Тингола, и за это время по-

утихло его горе; ибо Тингол как мог добывал известия о Хитлуме, а време-

нами гонцы странствовали с посланиями между Морвен и ее сыном. Так Турин узнал, что участь Морвен

уже не так тяжела и что сестра его Ниэнор расцвела красою, цветок среди дев сумрачного Севера. Очень хотелось Турину ее увидеть.

§ 35. Между тем Турин рос, пока, даже будучи еще отроком, не сделался могуч статью по меркам людей и не превзошел эльфов Дориата; а мощь его и храбрость славились по всему королевству Тингола. Великие знания обрел он, мудры стали речи его и искусны — руки; однако ж мало благо-

волила к нему судьба, и часто шло прахом то, что сработал он, и не доби-

вался он того, чего желал. И на дружбу был он нескор: печаль владела им, и омрачилась его юность. Когда же исполнилось ему семнадцать годов, на пороге возмужания обрел он немалую силу рук и искусен был в обращении с любым оружием, и мастерстки сплетал слова песен и сказаний, будь то на языке нолдор или Дориата; но не было веселья ни в словах его, ни в трудах, и мрачно размышлял он о гибели людей Хитлума.

§ 36. Еще более усилилось его горе, когда, девять лет спустя, переста-

ли приходить к нему вести из дому; ибо Хитлум пребывал под властью Моргота, и, несомненно, многое знал Враг о том, что происходит с близ-

кими Хурина, и до поры оставлял их в покое, дабы вернее добиться своей цели. Но теперь, во исполнение того замысла, выставил он зоркую стражу на всех горных перевалах, так что никто не мог ни покинуть Хитлума, ни войти в него, а у истоков Нарога и Тайглина и в верховьях Сириона кишмя кишели орки. И вот однажды не вернулись гонцы Тингола, и отказался он послать новых. Весьма неохотно дозволял король кому-либо выходить за огражденные пределы; и ни в чем не выказал король Турину большего благоволения, нежели в том, что посылал своих

подданных через многие опасности к Морвен.

§ 37. И вот тяжело сделалось на сердце у Турина, ибо не знал он, что за беда приключилась и что за злая судьба постигла Морвен и Ниэнор.

Потому надел он шлем Гумлина, и облекся в кольчугу, и взял меч и щит, и пошел к Тинголу, и попросил дать ему в спутники эльфийских воинов; и отправился на границы королевства, дабы сражаться с орками. Так, го-

дами еще отрок, испытал он на деле свою доблесть и свершил бессчетные дерзкие подвиги. Не раз бывал он ранен копьем, и стрелой, и кривыми клинками Ангбанда; но судьба хранила его от гибели. И прошел по лесам слух, будто Драконий шлем вновь объявился в битве; и говорили люди: «Кто пробудил от смерти дух Гумлина? Или Хурин Хитлумский в самом деле бежал из адовых подземелий?»

§ 38. В ту пору один только Белег Лучник превосходил юного Турина ратной доблестью; и стали эти двое

друзьями и соратниками, и вместе скитались по лесной глуши из конца в конец. Нечасто появлялся Турин в чертогах Тингола и более не забо-

тился о том, как выглядит и во что одет: волосы его были в беспорядке, а кольчугу прикрывал видавший виды серый плащ. Но однажды случилось так, что Тингол призвал Турина на пир, дабы воздать ему почести за от-

вагу; и явился Турин, и сел за королевский стол. За тем же столом сидел один из Темных эльфов именем Оргов, и был он надменен, и людей не жаловал, и полагал, что Турин обошелся с ним пренебрежительно; ибо зачастую Турин не отвечал на слова, к нему обращенные, если находила на него печаль или мрачная задумчивость. И пока все сидели там и пили, Оргов заговорил через стол с Турином, но не внял ему Турин, потому что мысли его обращены были к Белегу, коего покинул он в лесах. Тогда вы-

тащил Оргов золотой гребень и перебросил его Турину со словами: «Ты, человек Хитлума, надо думать, пришел на пир в спешке, так что драный плащ извинителен; но нет нужды оставлять голову неухоженной под стать ежевичным зарослям! Кабы нечесаные космы не закрывали твоих ушей, ты бы, верно, и слышал лучше».

§ 39. Турин молча повернулся к Оргову, и вспыхнули глаза его. Но раз-

гневанный Оргов не внял предостережению и

бросил сидящему рядом: «Ежели мужи Хитлума столь свирепы и дики, то каковы женщины той земли? Верно, бегают они по лесам, точно лани, одетые лишь в плащ из собственных волос?»

§ 40. Тогда Турин, не сознавая своей растущей силы, схватил кубок и швырнул его в лицо Оргову, и тот опрокинулся назад и умер, ибо кубок был тяжел и разбил ему лицо. А Турин, разом остыв, в ужасе воззрился на пятнающую стол кровь и, понимая, что совершил тяжкое преступление, резко поднялся и покинул чертог, не говоря ни слова; и никто не задержал его, ибо молчал король и знака не подал. А Турин ушел во тьму, и погрузил-

ся во мрачную безысходность, и, почитая себя ныне изгоем, коего король станет преследовать, бежал далеко прочь из Менегрота и пересек границы королевства, и собрал вокруг себя отряд бесприютных, отчаянных бродяг: немало таких скрывалось в глуши в те черные дни и нападало на любого встречного, будь то эльф, человек или орк.

Комментарии к части 17

В названии этой главы (в котором, более того, отсутствует номер как в тексте C, так и в) имя Турумарт исправлено на Турамарт; то же измене-

ние сделано в (. 131, прим. 12).

04–83 §§ 71 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 321

§ 24. Хауд-на-Денгин: в тексте C здесь значится Амон Денгин; ср. комментарий к главе 16, § 19.

§ 25. В говорится, что о судьбе Турина повествуется в «Детях Хурина»: это, безу-

словно, ссылка на аллитерационную «Песнь», хотя она была заброшена за несколько лет до того; теперь же «Песнь» недвусмысленно упомянута, более того, ей дано эльфийское название «и?Хуриниэн». Данная форма — очередной пример такого явления, как ««варьирование начальных согласных» в изгнан-

ническом нолдорине (см. стр. 298, 301). Изначальные смычные придыхатель-

ные , , сделались «открытыми», а превратилось во фрикативный [x]

(как в шотландском), на письме передающийся как ; этот звук сохраня-

ется в срединной позиции, но в начальной редуцируется до [ ].[[[46] Так, ‘король Хитлума’ («Этимологии», основа -), ? ъ . Здесь нужно отметить, что позже ? ъ [[[«и?Хуриниэн»] было заменено на о ъ [[[«Нарн и Хин Хурин»]: именно так название пишется во всех случаях, но я изменил его на неправильное о ъ в «Неоконченных

преда-

ниях» (потому что мне не хотелось, чтобы о произносили как современное английское [[[‘подбородок’]). [[[47]

§ 27. Имена провожатых Турина Гетрон и Гритрон появляются в 2, записи о (273 >) 473 годе. См. в комментарии § 30 ниже.

§ 28. Разговор Белега и Турина (вошедший в «Нарн», стр. 74) в «Песни» отсутствует.

§ 30. В 2 в Дориате умер Гетрон, а Гритрон вернулся назад (см. комментарий к записи о 273 годе). — В более ранних версиях о дарах Мелиан, посланных Мор-

вен, не упоминается.

§ 31. Примечательно, что, в то время как в сказании о Берене и Лутиэн в Тель-

хар — из Ногрода (стр. 303), здесь он становится кузнецом Белегоста, как неког-

да в (. 118). — В этом фрагменте появляется новый элемент: утверждение о том, что Хурин никогда не надевал Драконьего шлема, а также и объяснение этому; в он не надел шлема «в тот день» (т. е. на Битву Бессчетных Слез), а в «Песни» он часто надевал шлем в битву (строка 314). В существенно расширен-

ном рассказе о Шлеме в «Нарн» Хурин не носил

шлем, руководствуясь совсем иными причинами («Неоконченные предания», стр. 76).

§ 32. Здесь впервые появляется наставник Тельхара Зирак и история о том, что Тингол владел многими сокровищами, привезенными из Валинора (оба эле-

мента вошли в «Нарн»).

§ 34. Об «облегчении» участи Морвен см. . 127.

§ 35. Датировка раннего периода жизни Турина. Согласно (поздней) датировке 2, Турин родился зимой 465 года и отбыл в Дориат в 473 году, когда ему исполнилось семь лет (как утверждается здесь в § 24); в 481 году перестали приходить вести из Хитлума, и Турин, которому «шел шестнадцатый год» от-

правился воевать на границы (его шестнадцатый день рождения приходился на зиму того года). Однако в настоящем тексте даты, по-видимому, сдвинуты на год. В § 35 упоминается о том, что Турину семнадцать: вероятно, потому, что семнадцать ему исполнилось, когда он ушел сражаться; а в §§ 36–37 пре-

кратилось сообщение с Хитлумом и Турин отправился на границы «девять лет спустя» (т. е. после его прихода в Дориат).

Следует предположить, что Турин узнал нолдорский язык от нолдор в Хитлуме — или, скорее, в детстве от отца с матерью.

§ 38. В «Сказании» и «Песни» в тот вечер Турин был особенно мрачен, поскольку это была двенадцатая годовщина его ухода из Хитлума.

ОКОНЧАНИЕ «КВЕНТЫ СИЛЬМАРИЛЛИОН»

Остается рассмотреть еще один текст в рамках «Квенты Сильмариллион». Он представляет собою разборчивую рукопись, по стилю очень близкую к ( ), что доведена до конца в последней главе; удобства ради назовем ее « ( )» или «E».

Первая страница, помеченная цифрой 55, начинается с середины фразы: «и от-

крылся их взорам Одинокий остров, но не задержались они там», которая обна-

руживается во втором варианте ( ) § 17, . 153. В этом абзаце описывается плавание Эаренделя и Эльвинг в Валинор:

и добрались они до Зачарованных островов, но не подпали под власть чар; и вступили они в Тенистые моря, и пробились сквозь тени; [здесь заканчи-

вается страница 54 машинописи и начинается страница 55] и открылся их взорам Одинокий остров, но не задержались они там…

Эта рукопись на самом деле представляет собою следующую версию заключи-

тельной части ; и встает вопрос: когда она была написана? Пометка на странице, обнаруженной вместе с , как мне кажется, дает однозначный ответ. В ней гово-

рится: «36–54 по-прежнему включены в основную версию в неотредактированном виде». А на странице 36 машинописи содержится фраза (. 123): И бежал он прочь от двора, и, почитая себя изгоем, объявил войну всем: эльфам, людям и оркам, что только встречались на пути отчаянному от-

ряду, собранному им на границах королевства, — отряду гонимых людей, илькоринов и номов.

Это — предшественница фразы, на которой заканчивается версия сказания о Тури-

не в ( ) (стр. 321); в этом месте в рукописи проведена черта, отделяющая все предшествующее от всего последующего.

Под «основной версией» отец, вероятно, подразумевал «Квенту Нолдоринва», имея в виду, что повествование, начиная от разбойнической жизни Турина, и заканчивая плаванием Эаренделя в Валинор (т. е. стр. 36–54 в машинописи), не было переработано и поэтому отсутствует в «Квенте

Сильмариллион» ( ) и по-прежнему представлено только в «Квенте Нолдоринва» ( ). Потому я думаю, что текст ( ), приведенный ниже, со всей определенностью при-

надлежит к тому же периоду (т.е. создан непосредственно перед началом ра-

боты над «Властелином Колец»), как и другие главы (окончание «Берена и Тинувиэли», Битва Бессчетных Слез, начало «Турина»), которые относятся к рукописи , но не были в нее вписаны (или, как в случае последней части 71 .лГКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 323

«Берена и Тинувиэли», были вписаны много позже).* Почему отец так внезапно перешел к концу, начав с середины фразы, я объяснить затрудняюсь.

Таким образом, видно, что в период, о котором идет речь в данной книге, в по-

вествовании недостает следующих частей: бульшая часть повести о Турине, ги-

бель Дориата, падение Гондолина и первая часть повести об Эаренделе. Но отец так больше никогда и не вернулся к этим сказаниям (в строго «Сильмариллионской»

традиции: история Турина, разумеется, была значительно переработана и рас-

ширена позже, и в других частях тоже обнаруживаются небольшие уточнения.

«Серые Анналы» обрываются в конце повести о Турине, а поздняя повесть о Туоре (приведенная в «Неоконченных преданиях») — до того момента, как Туор пришел в Гондолин).

Рукопись E в разное время подвергалась исправлениям, частым, но не радикальным: некоторые изменения вносились сразу по ходу ее создания или приблизительно тогда же (они включались в текст по умолчанию); другие, небрежно вписанные карандашом, явно относятся к гораздо более позднему времени (и здесь о них не упоминается).

Текст близко связан с , §§ 17–19, причем раннее произведение воспроизводилось с необычной точностью целыми обширными фрагментами, особенно ближе к концу: так, например, Второе Пророчество Мандоса с его загадочными элементами повторяется, практически не меняясь. Разумеется, более поздние поправки, внесенные в и приведенные в примечаниях к этому тексту, согласно обычной практике отца, как бы предваряют настоящий вариант и скорее всего относятся к этому времени: поэтому

количество изменений, по всей видимости, сокращается, как между материалом, приведенным в томе и настоящей главой.

Можно было бы свести приводимый здесь текст к тем абзацам, что существенно отличаются от (в отредактированном виде), но я решил, что лучше опублико-

вать его полностью. Тот факт, что финал «Сильмариллиона» обрел такую форму еще на момент начала «Властелина Колец», достаточно примечателен, и, включив его целиком, мы тем самым даем полный обзор средиземского и валинорского материала того периода.

Отсчет параграфов снова начинается с § 1.

§ 1. И открылся их взорам Одинокий остров, но не задержались они там; и, наконец, бросили они якорь в Заливе Эльфийского Дома у границ мира; и заприметили телери корабль, и немало подивились, различив вда-

леке сияние Сильмариля, слепящее и яркое. А Эарендель единственным из живущих людей высадился на бессмертные берега; и обратился он к Эльвинг и своим спутникам, трем мореходам, что сопровождали его в плавании через все моря, звались же они Фалатар, Айрандир и Эреллонт;

* О существовании переписанного окончания

следовало упомянуть в примечании к . 366.

42 ЗУТРАЧЕННЫЙ ПУТЬОкончание § 1

и молвил им: «Никто кроме меня не ступит на этот берег, чтобы не об-

рушился на вас гнев Богов и смертный приговор, ибо запрещено сие. Лишь на себя навлеку я ту опасность во имя Двух Народов».

§ 2. Но отвечала Эльвинг: «Тогда пути наши разойдутся навсегда. Нет же, любые опасности, грозящие тебе, разделю я с тобою!» И она спрыгнула в пенный прибой и подбежала к нему; и опечалился Эарендель, полагая, что теперь оба они умрут, не пройдет и многих дней. И распрощались они со своими спутниками, и были навеки от них отторгнуты.

§ 3. Тогда Эарендель молвил Эльвинг: «Жди меня здесь: одному лишь дано доставить послания, вверенные мне». И один зашагал он прочь от берега, и показалось ему, что вокруг царят пустота и безмолвие. Ибо точно так же, как явились некогда Моргот и Унголиантэ, так и Эарендель теперь явился во время празднества, и почти все эльфы ушли в Валинор либо со-

брались в чертогах Манвэ на Таникветили; лишь немногие остались нести дозор на стенах Туна.

§ 4. Посему эти дозорные в великой спешке поскакали в Валмар; и за-

звонили все колокола Валмара. Эарендель же поднялся на высокий зеле-

ный холм Кор — и не встретил ни души; и тяжело стало у него на сердце, ибо устрашился он, что неведомое зло проникло даже в Благословенное Королевство. И вот брел он по опустевшим дорогам Туна, и алмазная пыль осыпбла одежды его и обувь, и сиял и искрился он, поднимаясь по высо-

ким белым лестницам. Громко взывал он на разных языках, — языках как людей, так и эльфов, — но некому было ответить ему. Потому Эарендель повернул, наконец, обратно к побережью, думая вновь пуститься в пла-

ванье на корабле своем «Вингелоте» и отказаться от своего поручения, и жить впредь на море. Но едва ступил он на дорогу, уводящую к берегу, и отвратил лицо свое от башен Туна, как некто окликнул его громовым голосом с холма, восклицая: «Привет тебе, Эарендель, яркая звезда, пре-

краснейший из посланников! Привет тебе, несущий свет прежде Солнца и Луны, о долгожданный гость, приспевший негаданно, о

желанный гость, явившийся паче чаяния! Привет, о слава и гордость детей мира, о убийца тьмы! Звезда заката, привет тебе! Привет тебе, вестник рассвета!»

§ 5. То был голос Фионвэ, сына Манвэ; он явился из Валмара, и призвал он Эаренделя к Богам. И Эарендель вошел в Валинор и в чертоги Валмара и никогда более не ступал в земли людей. Там пред лицом бессмертных Богов предстал он и доставил послание от

Двух Народов. О прощении для нолдор просил он и о сострадании к их великим горестям, и о милости к злосчастным людям и о помощи в час нужды. И услышана была его мольба.

§ 6. Тогда сыны валар изготовились к битве; и возглавил воинство Фионвэ, сын Манвэ. Под его белоснежное знамя встали также линдар, Светлые эльфы, народ Ингвэ; а среди них также и те из нолдор древности, что не покидали Валинора, и Ингвиэль, сын Ингвэ, был вождем их. Но па-

мятуя о кровопролитии в Лебединой гавани и о похищении кораблей их, немногие телери пожелали пойти на войну. Но явилась к ним Эльвинг, и поскольку была она прекрасна и неж-

на, а по отцу род свой вела от Тингола, который приходился им роднею, телери вняли ей и послали достаточно мореходов, чтобы вести корабли, которые и перевезли бульшую часть во-

инства на восток за море. Но сами они остались на борту, и никто из них так и не ступил на берега Ближних земель.

§ 7. Вот как вышло, что Эльвинг оказалась среди телери. Эарендель ушел очень давно, и Эльвинг изнывала от страха и одиночества; и побрела она вдоль кромки воды, печально напевая про себя, и дошла так до Алквалон-

дэ, Лебединой гавани, где стояли на якоре телерийские корабли; там при-

ветили ее телери. Потому, когда наконец возвратился Эарендель искать ее, нашел он ее среди них, а телери внимали ее рассказам о Тинголе и Мелиан, и о Сокрытом Королевстве, и о прекрасной Лутиэн, преисполнившись из-

умления и сочувствия.

§ 8. Боги между тем посовещались об участи Эаренделя и призвали Улмо из морских глубин; когда же собрались они все, заговорил Мандос и молвил: «Ныне должно ему умереть, ибо ступил он на запретный брег». Но отозвался Улмо: «Для того и явился он в мир. Вот что скажи мне: кто

он –Эарендель ли, сын Туора из рода Хадора, или сын Идрили, дочери Тургона из эльфийского дома Финвэ?» И ответствовал Мандос: «Нолдор, по доброй воле ушедшим в изгнание, равно не дозволено возвращаться сюда».

§ 9. Тогда Манвэ объявил решение свое и молвил так: «Для Эаренделя я отменю запрет, и опасность, которую навлек он на себя из любви к Двум Народам, да не коснется Эаренделя, равно как и жены его Эльвинг, что броси-

ла вызов опасности из любви к Эаренделю, — кроме как в одном лишь: нет им отныне обратной дороги ни к эльфам, ни к людям Внешних земель. Ибо все, в ком есть кровь смертных людей, будь ее доля велика или мала, смертны, разве что иной приговор назначат им; а в этом деле власть выносить приговор дана 62 ЗУТРАЧЕННЫЙ ПУТЬОкончание §§ 5–9

мне. Вот какова моя воля: Эаренделю и Эльвинг, и сыновьям их, дается свободный выбор; пусть каждый решает сам, по законам какого народа судим он будет».

§ 10. И вот призвали Эаренделя и Эльвинг и объявили им сие реше-

ние. Тогда Эарендель молвил Эльвинг: «Выбирай ты, ибо устал я от мира».

И Эльвинг избрала участь Перворожденных, памятуя о судьбе Лутиэн; и ради нее Эарендель предпочел тот же удел, хотя сердцем своим стремился скорее к людям и к народу своего отца.

§ 11. Тогда по повелению Богов Фионвэ отправился на побережье, где все еще ожидали вестей спутники Эаренделя. Фионвэ взял ладью и усадил в нее трех мореходов; и Боги наслали могучий ветер и погнали ладью прочь на Восток. Затем взяли они «Вингелот», и освятили его, и пронесли через весь Валинор к самому окоему мира; и там он [добавлено: проплыл через Дверь Ночи и] был вознесен ввысь, в небесные океаны. Дивен и прекра-

сен стал тот корабль: трепещущее пламя, яркое и чистое, наполняло его; Эарендель-мореход стоял у руля, на одеждах его искрилась пыль эльфий-

ских самоцветов, а на челе сиял Сильмариль. В дальние дали отправлялся он на том корабле, и даже в беззвездную пустоту; чаще же всего видели его утром либо вечером, мерцающим в лучах рассвета либо заката, когда воз-

вращался он в Валинор из странствий своих за пределами мира.

§ 12. Эльвинг не сопровождала его в пути, ибо

недоставало ей сил выно-

сить холод необитаемой пустоты; сердцу ее милее были земля и ласковые ветра, что дуют над морем и холмом. Потому выстроили для Эльвинг бе-

лую башню на границах внешнего мира, в северной области Разлучающих морей; туда порою слетались все морские птицы земли. Говорится, будто Эльвинг, сама некогда принявшая их обличье, постигла языки и познания птиц, и измыслила для себя белые и серебристо-серые крылья, птицы же обучили ее искусству полета. И порою, когда Эарендель, возвращаясь, сно-

ва приближался к земле, она взлетала навстречу ему — как летела давным-

давно, спасенная от гибели в морской пучине. Тогда зоркие глаза эльфов, живущих на западной оконечности Одинокого острова, различали ее в обличии сияющей белой птицы, и на крыльях ее играл розовый закатный отблеск, когда радостно взмывала она ввысь, приветствуя возвращение «Вингелота» в гавань.

§ 13. Когда впервые отправился «Вингелот» в плавание по небесным морям, искристо-яркий, нежданным поднялся он над миром; 31–9 §§ еиначнокОКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 327

и узрели далекий свет обитатели земли, и подивились, и сочли его знаком надежды. Когда же эта новая звезда взошла на Западе, молвил Майдрос Маглору: «Воистину то Сильмариль сияет в небе?» И ответствовал Маглор: «Если это и впрямь Сильмариль, что канул на наших глазах в море, снова вознесен ввысь силой Богов тогда порадуемся же; ибо многие полюбуются теперь на его красоту, и однако ж надежно защищен он от любого зла». И эльфы поглядели вверх и более не отчаивались; Моргот же встревожился.

§ 14. Говорится, однако, что не ожидал Моргот нападения с Запада.

Столь великая гордыня обуяла его, что полагал Моргот: никто и никогда открыто не пойдет на него с войною. Более того, был он убежден, что рассорил номов с Богами и с собственной родней их навсегда; и что валар, в довольстве живущим в своем Блаженном Краю, нет более дела до его королевства во внешнем мире. Ибо для того, кто не ведает жалости, деяния жалости вовеки чужды и в расчет не берутся.

§ 15. Немногое рассказывается в повестях о походе воинства Фионвэ на Север; ибо в армиях

сих не было никого из тех эльфов, что жили и страдали в Ближних землях, — тех, что сложили хроники тех дней, известные и ныне; узнали они о тех событиях много позже от родни своей, Светлых эльфов Валинора. Но наконец явился с Запада Фионвэ, и от призывного звука его труб дрогнул небесный свод; и призвал он к себе всех эльфов и людей от Хитлума до Востока; и над Белериандом запылало ослепительное сияние пламенеющих доспехов, ибо сыны Богов были юны, прекрасны и грозны, и горы звенели под их поступью.

§ 16. Столкновение воинств Запада и Севера получило название Великой Битвы, Ужасной Битвы и Войны Гнева. Все силы Трона Моргота приведены были в боевой порядок — а они умножились несказанно, так что даже рав-

нина Дор-на-Фауглит не могла вместить этих полчищ, и по всему Северу заполыхало пламя войны. Но не помогло это. Балроги были уничтожены: лишь немногим удалось бежать и укрыться в недоступных пещерах в не-

драх земли. Бессчетные легионы орков гибли, точно солома в гигантском костре, либо были сметены, точно пожухшие листья перед огненным смер-

чем. Мало кто уцелел, дабы тревожить мир еще долгие годы. И говорится, будто все, кто еще оставался в живых из трех Домов Друзей Эльфов, Отцов Людей, сражались на стороне Фионвэ; и отомстили они оркам в те дни за Барагунда и Барахира, Гумлина и Гундора, Хуора и Хурина, и многих других своих владык; и так отчасти сбылись слова Улмо, ибо благодаря 82 ЗУТРАЧЕННЫЙ ПУТЬОкончание §§ 13–16

Эаренделю, сыну Туора, помощь пришла к эльфам, а благодаря мечам лю-

дей немалое подкрепление обрели они на полях войны. Но бульшая часть сынов людей — будь то из народа Улдора или из числа других, лишь недавно явившихся с Востока, — примкнули к Врагу; и эльфы о том не забывают.

§ 17. И вот, видя, что армии его гибнут, а мощь слабеет, Моргот дрогнул и не посмел выйти сам. Но в последней отчаянной схватке бросил он на недругов давно заготовленные силы: из глубинных подземелий Ангбанда вырвались крылатые драконы, доселе невиданные; ибо вплоть до сего дня ни одно порождение его жестокого замысла до поры не взмывало в воздух.

И столь внезапен и сокрушителен оказался натиск чудовищной стаи, что оттеснен был Фионвэ;

ибо драконы налетели, точно грохочущий гром и огненная буря, а крылья их были из стали.

§ 18. Но вот в ореоле белого пламени явился Эарендель; и к «Вингелоту»

слетелись все грозные птицы небес, а вождем их был Торондор; весь день и всю темную ночь в воздухе продолжалась битва, и исход ее оставался неясен. Перед самым рассветом Эарендель сразил Анкалагона Черного, самого могучего из драконов крылатой рати, и сбросил его с небес; и тот, рухнув вниз, сокрушил твердыни Тангородрима. И вот встало солнце, и Дети валар одержали победу, и почти все драконы были уничтожены, кро-

ме лишь двух: а те бежали на Восток. Тогда подземелья Моргота были взло-

маны и разрушены, и могучая рать Фионвэ спустилась в земные глубины.

Теперь Морготу некуда было более отступать, и мужество оставило его. Он бежал в самую глубокую из своих шахт и запросил мира и милости, но был сбит с ног и повержен ниц. Тогда сковали Моргота цепью Ангайнор, при-

готовленной давным-давно, а железную корону его сбили с головы вниз, превратив в ошейник, и голову его пригнули к коленям. Фионвэ же

забрал два оставшихся Сильмариля и взялся хранить их.

§ 19. Так покончено было с властью Ангбанда на Севере, и пало цар-

ство зла; а из подземелий и глубинных темниц неисчислимые толпы ра-

бов вышли, паче чаяния, на свет дня, и взорам их предстал полностью изменившийся мир. Ибо такова была ярость столкнувшихся в битве воинств, что северные области западного мира раскололись на части, и во многие расселины с ревом хлынуло море, и воцарилось смятение, и поднялся великий грохот и шум; реки иссякли либо изменили рус-

ло, вздыбились долины, а холмы были втоптаны в землю; и Сириона 91–61 §§ еиначно-кОКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 329

не стало. Тогда люди — те, что не погибли в разрушениях сих дней, — бе-

жали далеко прочь, и нескоро еще кто-либо возвратился обратно через Эредлиндон в те места, где прежде лежал Белерианд.

§ 20. Но Фионвэ прошел маршем через все западные земли, призывая не-

многих уцелевших нолдор и тех Темных эльфов, что доселе Валинора не ви-

дели, присоединиться к освобожденным рабам и отплыть из Средиземья.

Но Майдрос не внял, и хотя владели им ныне усталость и отвращение, из-

готовился попытаться в отчаянии исполнить клятву. Ибо Майдрос возна-

мерился, буде не вернут им Сильмарили, биться за них хотя бы и с победо-

носным воинством Валинора и мощью и великолепием сынов Богов, даже стоя в одиночестве противу всего мира. И послал он вестника к Фионвэ, веля ему выдать ныне драгоценные камни, что встарь Феанор создал, а Моргот у него похитил.

§ 21. Но ответствовал Фионвэ так: право на творение рук своих, коим обладали некогда Феанор и его сыны, ныне утрачено через многие безжа-

лостные деяния, что совершили те в ослеплении клятвой, наихудшим из коих явились убийство Диора и нападение на Эльвинг. Свету Сильмарилей предстояло теперь уйти к Богам, туда, где он был создан изначально; а Майдросу и Маглору надлежало возвратиться в Валинор и там ожидать суда валар: лишь по их повелению Фионвэ мог передать вверенные его по-

печению самоцветы.

§ 22. Маглор и в самом деле желал покориться,

ибо сердце его перепол-

няла печаль, и молвил он: «Не говорит клятва, что не вправе мы выждать; может статься, в Валиноре все будет прощено и позабыто, и мирно вступим мы во владение своим добром». Но возразил Майдрос, что, ежели однажды возвратятся они, а Боги откажут им в милости, по-прежнему останется в силе клятва, однако исчезнет всякая надежда ее исполнить. «И кто знает, что за страшную участь навлечем мы на себя, если нарушим волю Властей в их собственных владениях или вновь попытаемся развязать войну в их священном королевстве?» На это молвил Маглор: «Но если Манвэ и Варда сами отказывают нам в исполнении клятвы, принося которую, мы призва-

ли их в свидетели — разве не утрачивает такая клятва силу?» И ответствовал Майдрос: «Но как докричаться нам до Илуватара, что пребывает за круга-

ми Мира? Ведь Им клялись мы в безумии своем, и призвали на себя Вечную Тьму, если не сдержим слова. Кто сможет освободить нас?» «Если никому не дано освободить нас, — отозвался Маглор, — тогда, воистину, Вечная Тьма — наш удел, все равно, сдержим ли мы клятву или нарушим ее;

однако меньшее зло содеем мы, нарушая». Однако уступил он воле Майдроса, и 03 ЗУТРАЧЕННЫЙ ПУТЬОкончание §§ 19–22

братья стали держать совет, как завладеть им Сильмарилями.

§ 23. Вот так вышло, что, изменив внешность, явились они в стан Фионвэ, и под покровом ночи пробрались туда, где стерегли Сильмарили, и перебили стражу, и завладели самоцветами; а тогда, поскольку весь ла-

герь поднялся против них, братья приготовились умереть, защищаясь до последнего. Но Фионвэ удержал тех, кто был под его началом; и братья ушли, ибо никто не поднял на них руки, и бежали далеко прочь. Каждый взял себе по Сильмарилю, говоря: «Поскольку один для нас потерян, и остается лишь два, и братьев ныне только двое, ясно, что судьба заставляет нас поделить наследство отца».

§ 24. Но самоцвет ожег руку Майдроса невыносимой болью (а рука у него была лишь одна, как рассказывалось прежде); и постиг он, что истину рек Фионвэ, говоря, будто утратил Майдрос былое право и клятва поте-

ряла силу. Мучимый болью, охваченный отчаянием, Майдрос бросился в зияющую огненную

пропасть и так окончил свои дни; и Сильмариль, что был в его руке, приняла в лоно свое Земля.

§ 25. О Маглоре же говорится, что не в силах он был терпеть жгучую боль, причиняемую камнем; и, наконец, бросил Сильмариль в море; а по-

сле он долго скитался вдоль берега и слагал песни близ волн, терзаемый сокрушением и мукой. Ибо Маглор был искуснейшим певцом былых вре-

мен, но так и не возвратился он к эльфийскому народу. Вот так случилось, что Сильмарили обрели, наконец, пристанище на долгие времена: один — в небесных пределах, другой — в огне, что пылает в сердце мира, а третий — в пучине вод.

§ 26. В ту пору на берегах Западного моря началось великое строитель-

ство кораблей — в особенности же на огромных островах, что возникли на месте древнего Белерианда при крушении северного мира. Оттуда целы-

ми флотилиями уцелевшие из числа номов и из отрядов Темных эльфов Дориата и Оссирианда отплывали на Запад, чтобы никогда больше не воз-

вращаться вновь в земли слез и войн. А линдар, Светлые эльфы, маршем двинулись назад под

знаменами своего короля, и с победой перевезены были обратно в Валинор. Но омрачилась радость их триумфа: возврати-

лись они без Сильмарилей и света, что сиял прежде Солнца и Луны, и знали они, что драгоценные эти камни не будут найдены и не соединятся воедино до тех пор, пока не расколется и не возродится вновь мир.

§ 27. Приплыв на Запад, номы по большей части вновь поселились на Одиноком острове, что смотрит и на Запад, и

на Восток; и дивно прекрасной сделалась та земля, и остается таковою и по сей день. А иные вернулись и в Валинор — ибо все были вольны это сделать, кто желал того; и там получили номы прощение валар, и вновь обратилось к ним благоволение Манвэ; и телери простили им давнее горе, и проклятие было предано забвению.

§ 28. Однако ж не все эльдалиэ соглашались покинуть Ближние земли, где прожили столь долго и вынесли столькие страдания; иные на много веков задержались на Западе и на Севере, в особенности же на западных островах и в Земле Лейтиэн. Среди них был и Маглор, как уже гово-

рилось; а с ним какое-то время оставался Эльронд Полуэльф, что выбрал, по праву, ему дарованному, числиться среди эльфийского народа; но брат его Эльрос предпочел жить с людьми. Лишь от Эльронда с Эльросом люди унаследо-

вали кровь Перворожденных и божественное семя Валинора: ибо братья были сыновьями Эльвинг, дочери Диора, сына Лутиэн, что родилась от Тингола и Мелиан; а Эарендель, отец их, был Идрили сын Келебриндал, прекрасной девы из Гондолина. Но по мере того, как шли столетия и эль-

фийский народ на земле угасал и истаивал, эльфы отплывали в вечерних сумерках от западных берегов этого мира; отплывают и по сей день — те-

перь, когда от тех одиноких отрядов почти никого и не осталось.

§ 29. Вот что порешили Боги, когда Фионвэ и сыны валар возвратились в Валмар и рассказали обо всем, что было сделано. Отныне Ближние земли Средиземья — удел людей, младших детей мира; но для одних лишь эльфов, Перворожденных, вечно открыты врата Запада. А ежели эльфы не вер-

нутся туда и замешкаются в землях людей, то-

гда истают они постепенно и угаснут. То — самый горький из плодов, что принесли деяния и ложь, к коим прибег Моргот, дабы отвратить и отдалить эльдалиэ от людей. Некоторое время еще давали о себе знать прочие порождения зла, что измыслил он и вскормил, хотя самого Моргота в мире не стало; орки и драконы, вновь размножившись в темных укрывищах, внушали ужас одним своим именем и творили недоброе — а в иных краях творят и ныне; но до того, как насту-

пит Конец, все они сгинут. А самого Моргота Боги выбросили через Дверь Ночи во Вневременную Пустоту, за пределы Стен Мира; и к двери той наве-

ки приставлена стража, и Эарендель несет дозор на небесных бастионах.

§ 30. Но семя лжи, что Мелькор, могущественный и проклятый, Моргот Бауглир, Власть Ужаса и Ненависти, посеял в сердцах эльфов и людей, не гибнет, и Боги истребить его не властны; то и дело дает оно новые всходы и приносит темные плоды вплоть до нынешних поздних времен. Иные же говорят, будто сам Моргот

порою прокрадывался назад, тайно, в виде облака, каковое нельзя уви-

деть, и однако ж тлетворно оно, — прокрадывается, перебравшись через Стены, и посещает мир, дабы поощрить своих прислужников и дать ход злу, когда, мнится, все благополучно. Но другие говорят, что это — черная тень Саурона, коего номы зовут Горту, который служил Морготу еще в Валиноре и явился с ним вместе, и был величайшим и самым злобным из его приспешников; Саурон же бежал из Ужасной Битвы и спасся, и таился в темных укрывищах, и склонял людей к страшному служению и гнусному поклонению себе.

§ 31. Вот что рек Мандоса в пророчестве, когда Боги собрались на суд в Валинор, и слух о словах его шепотом передавался среди всех эльфов Запада из уст в уста. Когда состарится мир и устанут Власти, тогда Моргот, видя, что уснула стража, вернется через Дверь Ночи из Вневременной Пустоты; и уничтожит он Солнце и Луну. Но Эарендель налетит на него белым ис-

пепеляющим пламенем и прогонит его с высот. Тогда на полях Валинора произойдет Последняя Битва. В тот день Тулкас сразится с Мелько, и по правую руку от Тулкаса встанет Фионвэ, а по левую — Турин Турамбар, сын Хурина, вернувшийся из чертогов Мандоса; и черный меч

Турина нанесет Морготу смертельный удар и покончит с ним навеки; так отомщены будут дети Хурина и все люди.

§ 32. После того Земля будет расколота и возродится вновь, и будут Сильмарили возвращены из Воздуха, и Земли, и Моря; ибо Эарендель спустится с высот и уступит то пламя, что хранил доселе. Тогда Феанор возьмет Три Самоцвета и передаст их Йаванне Палуриэн; и разобьет она их, и с помощью их огня вновь зажжет Два Древа, и засияет великий свет. И Горы Валинора сравняют с землею, дабы Свет тот разлился над всем миром. В этом свете Боги вновь помолодеют, и пробудятся эльфы, и воскреснут все их мертвые, и замысел Илуватара в том, что касается эльфов, исполнится.

Но о том, что будет с людьми в тот день, не говорит пророчество Мандоса, и никто из людей не упомянут в нем, кроме лишь Турина, а Турину отведено место среди сынов валар.

§ 33. Здесь заканчивается «Сильмариллион»: а вошли в него пересказанные в немногих словах песни и легенды, что по сей день поют и рас-

сказывают истаивающие эльфы и (более внятно и полно) исчезнувшие эльфы, те, что живут ныне на Одиноком острове, Тол Эрессеа, куда попа-

дали немногие мореходы из числа людей, кроме как раз или два за долгую 33–03 §§ еинач-нокОКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 333

эпоху, когда кто-либо из рода Эаренделя уплывал за пределы земель, от-

крытых смертному взору, и видел мерцание светильников на набереж-

ных Аваллона, и вдыхал издалека аромат неувядающих цветов на лугах Дорвиниона. Одним из таких был Эриол, которого люди звали Эльфвине; он единственный возвратился и привез вести о Кортирионе в Ближние земли.

Комментарии к окончанию «Квенты Сильмариллион»

[Все ссылки на даются на второй ее вариант, .]

§ 1. После «высадился на бессмертные берега» отец написал (следуя , . 153): «и ни Эльвинг, ни кому-либо из трех своих мореходов не позволил пойти вместе с ним, дабы не обратился на них гнев Богов», — но вычеркнул эти слова в момент написания и заменил их приведенным фрагментом. В трое мореходов по имени не названы; говорится лишь, что у Эаренделя были «немногие

спутни-

ки». Ср. «Утраченный путь», стр. 60 и прим. 8.

§ 2. Здесь рассказ о том, как Эльвинг спрыгнула в волны прибоя в Заливе Эльфий-

ского Дома и (§ 3) о том, как Эарендель повелел ей оставаться на побережье и дожидаться его возвращения, радикально изменен в сравнении с тем, что обнаруживается в исправлениях к тексту (. 156), где Эльвинг навсегда разлучена с Эаренделем (см. . 197–198).

§ 6. Примечательно, что линдар здесь (а также в §§ 15, 26) зовутся «Светлыми эль-

фами»: это возвращает нас к более раннему употреблению термина. В начале (§§ 25, 40) линдар — это «Высокие эльфы», и «линдар, и нолдор, и телери именуются Светлыми эльфами» (§ 29), в отличие от «Темных эльфов», которые так и не побывали за морем, в Валиноре.

Слова «а вождем их был Ингвиэль, сын Ингвэ» впервые появляются в до-

бавлении к (. 156, прим. 19). Я высказал предположение (. 196): на самом деле отец имел в виду то, что Ингвиэль был вождем линдар, в рядах которых шли и нолдор Валинора, а вовсе не то, что Ингвиэль возглавил самих нолдор: эта роль отводилась Финроду (позже Финарфину).

§§ 6–7. В историю добавился новый элемент: это пребывание Эльвинг у телери; причем явно подразумевается, что это под ее влиянием телери предоставили свои корабли и мореходов. Эльвинг приходилась правнучатой племянницей Эльвэ, Владыке Алквалондэ. В 2 (записи о 333–343 годах), так же, как в 1, никто из телери не покинул Валинора, хотя «выстроили они великое множество кораблей».

§§ 8–11. Совершенно новым элементом является совет Богов, постановление Манвэ, объявленное Эаренделю и Эльвинг, их выбор своей судьбы и, наконец, отправка троих мореходов на восток с помощью сильного ветра. — О «запрет-

ном бреге» и Запрете валар см. «Падение Нуменора» , § 4.

§ 9. Надо отметить, что, согласно суду Манвэ, Диор,

43 ЗУТРАЧЕННЫЙ ПУТЬОкончание §§ 27–30

Наследник Тиногола, сын Берена, был смертным, вне зависимости от выбора его матери.

§ 11. В исходном варианте Эльвинг создает крылья для корабля Эаренделя, на которых он возносится в небо вместе с Сильмарилем (§ 17), но после Великой Битвы и изгнания Моргота за Дверь Ночи, поскольку Эаренделя опаляло Солн-

це и преследовала Луна, Боги взяли его корабль «Вингелот» и освяти-

ли его, и направили сквозь Дверь Ночи (§ 19). В свете утверждения из , что Эарендель «плавал в беззвездном просторе <…> и странствовал во Тьме за пре-

делами мира», а также в свете очень точного описания Двери в «Амбарканте»

(. 237) — она «проделана в Стенах и открывается в Пустоту» — я предположил (. 203), что «валар поступают так, чтобы защитить Эаренделя, отправив его в плавание в Пустоту, над путями Солнца, Луны и звезд, где он также мог сте-

речь Дверь, дабы не допустить возвращения Моргота». В том же самом абзаце «Амбарканты» говорится, что валар создали Дверь Ночи, «когда Мелько был побежден и извергнут во Внешнюю Тьму», и что «охраняет ее Эарендель».

Однако фрагмент в § 17 был переработан (. 156, прим. 20), и эпизод с отправлением «Вингелота» в небо Богами введен в повествование раньше, еще до Великой Битвы, а значит, до создания Двери Ночи (согласно «Амбарканте»).

В этом переработанном абзаце не говорится, что Эарендель прошел сквозь Дверь, и не уточняется, через какие вышние области он плыл: его

корабль «воз-
несся в воздушные океаны». Эта редактура вошла и сюда, в настоящий текст, и опять (в исходном варианте) Дверь Ночи не упомянута: корабль «был воз-
несен ввысь, в небесные океаны» — и Эарендель плавает в нем в дальние дали, «и даже в беззвездную пустоту». Следовательно, возможно согласовать пере-
работанный вариант истории об отправлении в небо Эаренделя на «Вингелоте»
с «Амбаркантой», предположив, что отец больше не считал, будто Эарендель проплыл сквозь Дверь Ночи (которой на тот момент еще не существовало): он не выходил в Ава-куму, Внешнюю Тьму, но оставался в пределах «беззвездной пустоты» Вайи. Но эту теорию опровергает добавление отцом к рассказу тех самых слов: «проплыл через Дверь Ночи». (Это добавление было сделано не по ходу написания текста наряду с другими; оно аккуратно вписано чернилами и не входит в число черновых исправлений, внесенных гораздо позже.) В любом случае, слова «когда возвращался он в Валинор из странствий своих за предела-
ми мира» подразумевают, что Эарендель плавал в Пустоту. Потому единствен-

но возможное объяснение здесь предполагает, что концепция «Амбарканты»

на тот момент была отвергнута и что Дверь Ночи уже существовала до велико-

го поражения Моргота.

§ 12. Касательно истории белой башни, куда порою слетаются все морские птицы мира, см. . 197. В в исходном ее варианте башню строит Эарендель; в результате переработки (. 156, прим. 20)

33–03 §§ еиначнокОКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 335

башню строят для Эльвинг, которая измыслила для себя крылья, чтобы по-

пытаться долететь до Эаренделя, но напрасно: «и разлуке их суждено длиться до скончания мира». Теперь история снова меняется. Башню по-прежнему строит Эльвинг, но добавлено, что она выучила языки птиц и переняла от них искусство полета; и теперь она не разлучена с Эаренделем навсегда после его превращения в Звезду: Эльвинг взлетает ему навстречу со своей башни, когда Эарендель возвращается из странствий за пределами мира.

§ 15. После § 14 в тексте оставлено много пустого места, и § 15 начинается с ор-

наментированной буквицы: по-видимому, отец

предвидел здесь начало новой главы. На стадии поздней карандашной правки сюда действительно было вставлено: «О Великой Битве и Войне Гнева».

§§ 15–16. В рассказе о Великой Битве отец просто следовал началу § 18, хотя в конце 2 появляется набросок повести куда более пространной: высадка Ингвиэля в Эглоресте, битва при Эглоресте, лагерь Фионвэ у Сириона, громоподобное приближение Моргота через Таурна-Фуин (эта подробность, хотя и фактически не убранная из текста, по крайней мере представляется крайне неправдоподобной в и) и долгая и ожесточенная битва за переправу через Сирион.

§ 16. На мой взгляд, не подлежит сомнению, что слова (в отсутствуют) «лишь немногим [балрогам] удалось бежать и укрыться в недоступных пещерах в недрах земли» задолго предшествуют балрогу Мории (в любом случае, есть доказательства того, что изначально отец назначал в противники Гандальва на мосту Кхазад-дума не балрога). Думаю, что представление (впервые возникшее здесь) о том, что несколько балрогов древнего мира выжили в подземных глубинах Средиземья, в итоге привела к идее про балрога Мории.

В этой связи интерес представляет отцовское письмо, написанное в апреле 1954 г. («Письма», № 144):

Предполагалось, что всех их [балрогов] уничтожили при низвержении Тангородрима <...> . Но выясняется <...> , что один из них спасся и укрылся под горами Хитаэглина [ ].

Касательно слов «все, кто еще оставался в живых из трех Домов Друзей Эльфов, Отцов людей» см. комментарий к «Падению Нуменора» , § 1.

§ 18. О сохранении такой детали, как птицы, сопровождающие Эаренделя (что взята из ранней формы легенды) см. . 203. Торондор как вождь «всех грозных птиц небес» не назван в , где фигурирует «несметное множество птиц».

§ 20. Новый подзаголовок был вписан карандашом напротив начала этого параграфа (см. в комментарии к § 15 выше): «О последнем завершении Клятвы Феанора и его сыновей».

§ 22. Спор между Маглором и Майдросом изложен пространнее, чем в , причем последние, самые мудрые слова вложены в уста Маглора, хотя исход все равно тот же, поскольку Майдрос переубедил его.

§ 26. Конечный подзаголовок был вписан каран-

дашом в начале этого абзаца: «Об уходе эльфов».

§ 28. О ранних версиях истории о выборе Эльронда см. стр. 23. Здесь появляет-

ся как его измененное решение «числиться среди эльфийского народа», 63 ЗУТРАЧЕННЫЙ ПУТЬОкончание

так и выбор его брата Эльроса «жить с людьми». Эльрос уже был назван в ис-

правлениях к (. 155) и в поздних изменениях к 2 (комментарий к записи о 325 годе), и хотя в этих добавлениях ничего о нем не говорится, он со всей очевидностью был введен в эти тексты после того, как начала разрабатываться легенда о Нуменоре. Это явствует из того факта, что во втором тексте «Падения Нуменора» первым королем Нуменора и строителем Нуменоса (§ 2) все еще является смертный Эльронд, и лишь в ходе внесения правки он оказывается заменен на Эльроса.

В свете того, что здесь рядом с Эльрондом уже присутствует Эльрос — в то время как в § 87 Эльрос все еще отсутствует, — и в свете выбора каждого из Полуэльфов, вероятно, покажется странным, что в § 16 отец ни словом не упо-

минает о земле Нуменор, созданной для людей Трех Домов (см. §§ 1–2 в и); тем более, что он так близко следовал в тех ее аспектах, куда «вторже-

ние» Нуменора уже привнесло новые концепции. Так, в § 19 он все еще писал, что после Великой Битвы «люди <…> бежали далеко прочь, и нескоро еще кто-либо возвратился обратно через Эредлиндон в те места, где прежде лежал Белерианд», а в § 26 говорится о том, что «на берегах Западного моря началось великое строительство кораблей — в особенности же на огромных островах, что возникли на месте древнего Белерианда при крушении северного мира».

Непросто проследить эволюцию отцовской концепции сохранения Белерианда (особенно в связи с разрушением, вызванным Низвержением Нуменора, см. стр. 153–154); но в текстах уже содержится явно несколько иное представление, нежели в . В (где, как отмечалось выше, Эльрос еще не появился, так что эта версия, по всей видимости, предшествует настоящему тексту) уже изложена история Последнего Союза (§ 14): нуменорец Элендиль, король Белерианда:

посоветовался он с эльфами, что еще оставались в Средиземье (а жили они в ту пору по большей части в Белерианде); и заключил он союз с эль-

фийским королем Гиль-галадом <…>. И объединили они армии, и пере-

валили через горы, и пришли во внутренние земли далеко от Моря.

В то время как вышеприведенные фрагменты настоящего текста не обя-

зательно напрямую этому противоречат, они с этим фрагментом едва ли со-

гласуются. Тот факт, что отец позже вписал напротив § 28 имена Гильгалад и Линдон, на первый взгляд, можно счесть подтверждением того, что концепция незатонувшей земли к западу от Синих гор и союз между людьми и эльфами, живущими там, возникла уже после написания этого текста; но свидетельства тому решительно противоречат.

Я не нахожу убедительного объяснения подобному положению дел. Можно предположить, что отец сознательно намеревался представить разные и до определенной степени противоречивые «традиции» в том, что касается собы-

тий после ниспровержения Моргота и массового отплытия эльфов на Запад; но мне это представляется неправдоподобным. (Об употреблении названия Линдон по отношению к незатонувшей земле см. стр. 31–34 и комментарий к § 108.)

был Идрили сын Келебриндал — это архаич-

ный оборот = сын Идрили Келебриндал.

еиначнокОКВЕНТА СИЛЬМАРИЛЛИОН 337

§ 30. Примечательно использование формы Мелькор (вместо Мелько), которая здесь со всей определенностью стоит в исходном тексте, к вящему замешатель-

ству редактора. Я уже писал в . 282, что «форма Мелькор заменила Мелько только в 1951 году». Подтверждение этому содержится в примечании, упо-

мянутом на стр. 294, в котором приводится список «Изменений, внесенных в ходе последней редактуры [т. е. «Сильмариллиона»] 1951 года»: в него вошли такие слова, как Аман, Арда, атани/эдайн, Эа, Эру, Мелькор и несколько менее значимых имен и названий. Этот важный клочок бумаги содержит независи-

мую дату — редкое везение в данном исследовании — посредством которой за-

частую возможно отличить тексты, созданные до и после «Властелина Колец»; и проверка посредством этого списка полностью согласуется со всем тем, что можно ориентировочно предположить на иных основаниях. Я нигде не нашел никаких причин заподозрить, что слова Аман, Арда и т.д. когда-либо употре-

блялись в текстах периода, предшествующего «Властелину Колец», и потому немедленно решил, что то же справедливо об имени Мелькор (которое отлича-

ется от прочих тем, что оно не вполне новое: нова только форма), не заметив, что оно фигурирует в настоящем абзаце как исходная форма. Надо отметить, что вариант Мелько был исправлен на Мелькор в тексте в том же самом месте (. 166, прим. 1).

То, что отец включил имя Мелькор в список изменений, внесенных в 1951

году, несмотря на то, что задолго до того им воспользовался, на самом деле, объясняется, скорее всего, очень просто: на тот момент он решил предпо-

честь форму Мелькор, а когда вернулся к «Сильмариллиону» по завершении «Властелина Колец», он использовал ее в ходе редактуры и переписывания , так что она и впрямь вошла в список изменений 1951 года. Это — хороший пример одной из тех ловушек, которые непреднамеренно расставлял отец и которых я вряд ли избежал в вопросах гораздо более важных, нежели этот.

Сложный фрагмент касательно того, как Моргот

«перебирается» через Стены Мира, заимствован из (. 164): см. . 253.

Горту: так имя Ту, составное Горту, вновь появляется в качестве имени Саурона на языке нолдорин (см. «Этимологии», основа). Гортуу уже встре-

чалось в исправлениях к «Лэ о Лейтиан» (. 232–233) и в одном из изменений, внесенных в машинописный текст (стр. 33). — С утверждением о том, что Саурон служил Морготу в Валиноре, ср. § 143 и комментарий («Саурон был главным из прислужников злого валы, коего тот сманил из народа Богов к себе на службу еще в Валиноре.») В здесь «но другие говоря, что это — черная тень Ту, создания Моргота» было изменено (. 166, прим. 3) на формулировку, близкую к настоящему тексту.

§ 33. Набережные Аваллона. На тот момент Аваллон — это название Тол Эрессеа, Одинокого острова, «которому дали новое имя — Аваллон», § 1. «Луга Дорвиниона», по-видимому, находятся на Тол Эрессеа. Название уже встре-

чалось прежде применительно к земле лоз на «палящем Юге» в «Песни о детях Хурина», в словосочетании «вино Дорвиниона» в «Хоббите», и было отмечено на карте, нарисованной Паулиной Бейнс; см. . 26, куда необходимо внести исправле-

ние, добавив ссылку на данный фрагмент.

83 ЗУТРАЧЕННЫЙ ПУТЬОкончание

ЧАСТЬ

ЭТИМОЛОГИИ

ЭТИМОЛОГИИ

Как известно, над созданием языков отец не прекращал работать в течение всей жизни, причем в непосредственной связи с эволюцией художественных текс-

тов.[[[48] Видно, что и тексты, и языки пребывают в непрестанном движении: это качество лежит в основе искусства, которое, как мне кажется, не ставит во главу угла завершенность и незыблемость системы во всех ее проявлениях. Но, хотя «язык» и «литература» у отца тесно переплетены, проследить ход литературного процесса (несмотря на все неясности) через множество текстов во много раз про-

ще, чем разобраться в чрезвычайно сложном процессе развития фонологического и грамматического строя эльфийских языков.

Языки эти, конечно, с самого начала задумывались в теснейшей связи с «историческим контекстом»: вплетались в историю говоривших на них эльфов, которая по ходу своего развития предоставляла благодатную почву для разде-

ления и взаимодействия языков: «языку требуется подходящее обиталище и история, в рамках которой он мог бы развиваться» («Письма», № 294, стр. 424).

Каждый элемент этих языков, каждый элемент в каждом слове имеет в теории историческое «объяснение» — так же, как и элементы «невыдуманных» языков, — и автор с удовольствием отслеживал последовательность стадий их замысловатого развития. «Выдуманность», таким образом, отнюдь не равнозначна «искусственности». В эссе «Тайный порок» («“Чудовища и критики” и другие статьи», 1983, стр. 198) отец писал о том, что ему нравится эсперанто, «не в последнюю очередь потому, что он, в конечном счете, — детище одного-единственного человека, не филолога, а потому является “человеческим языком, не пострадавшим от избыточного количества поваров”. Это лучшее определение идеального искусственного языка (в узком смысле), на которое я способен». В этом смысле эльфийские языки, безусловно, весьма неудобны и отображают усилия бесчисленных поваров (не осознававших, естественно, что они делают с доставшимися им ингредиента-

ми): иными словами, язык здесь не просто «чистая структура», очищенная от «до»

и «после», а нечто растущее, изменяющееся с течением времени.

С другой стороны, история языков все же оставалась некоей «идеей», созданной автором, который был волен менять ее так же свободно, как и повесть о мире, в кото-

ром они существовали; и в этом себя нисколько не ограничивал. Все трудности, со-

путствующие изучению эволюции языка или группы языков, таким образом, усугу-

бляются: здесь история — не просто набор исторических фактов, которые надлежит выяснить, а изменчивое, эволюционирующее представление об этой истории. Более того, преобразования в истории не ограничивались одним только «внутренним» раз-

витием языка: «внешняя» концепция языков и их взаимосвязей также претерпевала изменения, порою радикальные. И, безусловно, запись языков буквами, , исключением не являлась.

Надо отметить, что характерный для отца метод работы — тщательно проду-

манный в начале текст переходит в неразборчивые каракули, рукописи испещрены поправками

в несколько слоев — здесь проявился наиболее отчетливо. Вдобавок, филологические записи дошли до меня в совершеннейшем беспорядке. В отсут-

ствие внешней датировки единственным способом определить хронологическую последовательность этих текстов (если не считать весьма приблизительных и не-

точных свидетельств на основании изменений в почерке) являются внутренние изменения в филологической системе; а она по природе своей не дает подсказок, которые обычно помогают разобраться в путанице художественных текстов. Ее ориентиры куда более расплывчаты. Кроме того, приходится с сожалением при-

знать, что здесь беглый и неразборчивый почерк гораздо более губителен, так что значительная часть поздних филологических текстов отца, полагаю, совершенно непригодна к использованию.

Как будет показано дальше, филологическая составляющая эволюции Средиземья едва ли поддается анализу и со всей определенностью не может быть представлена так, как литературные тексты. Так или иначе, отцу, похоже, было интереснее изучать процессы изменения языков,

нежели описывать их структуру и узус в тот или иной момент времени; хотя такое впечатление наверняка объясняется в какой-то мере тем, что он так часто начинал все с начала и брался за фонетику квендийских праязыков, приступая к великому замыслу, который никак не мог быть осуществлен (по-видимому, сама попытка создать окончательное, исчерпывающее описание сразу же вызывала неудовлетворенность и желание привнести что-то новое, так что самые проработанные рукописи вскоре с пренебрежением отвергались).

Удивительнее всего, пожалуй, то, что отца так мало занимало составление полных словарей эльфийских языков. Он так и не создал ничего подобного компактному «словарику» первоначального варианта языка номов, из которого я черпал материал при составлении приложений к «Книге утраченных сказаний».

Возможно, он все время откладывал эту работу до того момента, когда будет достигнута хоть какая-то завершенность (но момент так и не наступил); а прежде насущной необходимости не возникало. Ведь он, в конце

концов, не «выдумывал»

новые слова и названия произвольным образом; теоретически отец создавал их на исторической основе: брал первичные «основы» или корни, добавлял к ним при-

ставки и суффиксы, образовывал сложные слова, решал (сам бы он сказал «выяс-

нял»), когда именно слово вошло в язык, прослеживал все регулярные изменения, которые оно должно было претерпеть, и смотрел, какие другие слова могли по-

влиять на него (на форму или значение), пока оно видоизменялось на протяжении всего своего бытования. Только тогда слово становилось для него существующим, отец его признавал. По мере развития и расширения языковой системы возмож-

ностей для образования слов и названий становилось всё больше.

Из всего, что создал отец, более всего к последовательному описанию словаря эль-

фийского языка приблизился текст, не являющийся (по форме или по назначению) словарем в обычном смысле. Это этимологический словарь, иллюстрирующий вза-

имосвязь различных слов: алфавитный

список первичных «основ» или корней и их 243УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

производных (таким образом, по форме этот текст непосредственно восходит к первоначальному «Квенийскому лексикону», о котором я рассказывал в «Книге утраченных сказаний», . 246). Эта работа и приводится здесь. Отец довольно мно-

го писал о теории , «устройства корней» (см. основы и в «Этимо-

логиях»), но, как и всё остальное, эта теория постоянно дорабатывалась и видоиз-

менялась, и я не стану пытаться изложить её здесь. Я публикую «Этимологии»* в составе этой книги скорее ради того, чтобы продемонстрировать развитие слова-

рей эльфийских языков и описать пути этого развития, а не с тем, чтобы сделать первый шаг в изложении истории языков. Кроме того, «Этимологии» могут слу-

жить путеводителем к художественным текстам этого периода.

Этот весьма примечательный документ, безусловно, относится к наиболее сложным рукописям, оставленным отцом и содержащим уникальный материал.

Текст довольно непрост сам по себе, что усугубляется очень плохим состоянием рукописи, которая в значительной части истрепана, порвана, смята по краям, а также сильно выцвела (настолько, что многое из написанного карандашом без нажима едва различимо и с трудом поддается расшифровке). Во многих разделах наслоения форм и зачеркиваний по большей части сделаны наспех и настолько плотны, что невозможно утверждать с уверенностью, к какому решению отец пришел в итоге: это те места, где он разрабатывал возможные связи и производные слова на ходу, а вовсе не записывал уже устоявшиеся исторические сведения. То или иное название могло появиться разными способами, и вся этимологическая система представляла собою своеобразный калейдоскоп, так как решение, приня-

тое в каком-то одном случае, непременно потревожило бы этимологические связи между совершенно иными группами слов. Более того, эта усложненность присуща всей системе изначально, ведь сама природа «основ» такова, что слова, однажды возникнув, неминуемо движутся к фонетическому столкновению друг с другом.

Текст, однако же, весьма различается от раздела

к разделу (раздел — это группа основ, начинающихся с одной буквы). Хуже всего представлены, — это касается и плохого качества записей, и сумбурности содержания — буквы из середины ал-

фавита, начиная с . Далее по тексту количество последующих исправлений и добавлений и неизбежная путаница постепенно уменьшаются, и к разделам и этимологические статьи, даже будучи набросаны второпях и небрежно, при-

обретают более упорядоченный вид. Добравшись до этих разделов, отец начал использовать бумагу меньшего формата, которая сохранилась гораздо лучше, и начиная с и до конца материал больше не представляет сколько-нибудь серьез-

ных трудностей — завершающий раздел очень разборчиво написан ручкой (в данной книге последним идет раздел , но в рукописи было иначе, см. стр. 346).

Из таких же сравнительно ясных и упорядоченных статей состоит и раздел , а раздел отличается от всех остальных тем, что его статьи переписаны как вполне законченный и даже изящный манускрипт. Статьи в разделе сохранились в двух вариантах: первый, крайне небрежный черновик, был частично перекопирован более

разборчиво ручкой поверх уже существующего текста, и второй, гораздо более четкий и упорядоченный, на бумаге меньшего формата.

* На титульной странице рукописи написано «Этимологии», а также «Белериандские и нолдорские слова и названия: Этимологии».

Мне не удалось подобрать убедительного объяснения всем этим фактам, равно как и обосновать всё до мельчайших деталей. В целом я склонен полагать, что простейшее толкование в общих чертах, скорее всего, окажется верным. По-

видимому, словарь создавался постепенно, в алфавитном порядке; и, вероятно, само по себе составление такого словаря придавало больше четкости всей этимо-

логической системе, что приводило с одной стороны к более ясному и уверенному изложению, а с другой — к обширным правкам в первых разделах. Достигнув конца алфавита, мой отец опять начал с начала, чтобы упорядочить разделы, написанные первыми и претерпевшие наибольшее количество изменений, но этот его порыв иссяк после раздела . Если всё было именно так, то исходные варианты разделов и или потерялись, или были уничтожены, а вот раздел

сохранился в обе-

их формах (примечательно, что вторая версия раздела отличается от первой в основном расположением статей, а не какими-то дополнительными изменениями в этимологиях).

Обращаясь теперь к вопросу датировки, я приведу некоторые характерные примеры фактов, из которых, полагаю, можно уверенно сделать определенные выводы.

В первоначальной версии статьи значение основы указано как ‘уходить’, с производным словом ‘ушедший’. Поскольку именно таково значение слова в первоначальных версиях текстов «Ламмас» (§ 2) и (§ 23), где это слово появляется впервые, ясно, что исходные варианты статей раздела относятся к тому же периоду. В оба текста впоследствии была аккуратно внесена правка, меняющая значение слова на ‘народ звезд’ с добавлением термина , озна-

чающего ‘Уходящие’. Заметим, что значение ‘народ звезд’ появляется во второй версии статьи , заменяющей собой первую (по всем признакам вторая версия написана вскоре после первой); в то же время в первом варианте статьи об основе , дается значение ‘уходить’, а производное от нее означает ‘эльфы, покинувшие Средиземье’.

Таким образом, исходные версии статей из раздела и по крайней мере часть правки в разделе относятся к тому же периоду, что и самая первая редактура в .

В значение слова было затем изменено на ‘Нежелающие’ (см. стр. 219), в то время как значение основы , в «Этимологиях» было изменено на «отказаться, отклонить», и этноним стало означать «эльфы, которые никогда не покидали Средиземья и так и не выступили в поход». Эту правку можно датировать благодаря заметке от 20 ноября 1937 г. (она приводится на стр. 200), где отец пишет, что эльфы, оставшиеся на востоке, должны теперь называться не , а ; же должны быть «илькоринскими телери», т.е. эльдар, оставшимися в Белерианде (см. §§ 29–30 и стр. 219). Эта правка была учтена в машинописном тексте , который, по всей видимости, уже существовал к началу февраля 1938 г.

(стр. 200). (Это изменение проиллюстрировано в добавочной статье , , поскольку слово там переводится как «эльфы, которые остались на месте =

телерские илькорины».)

В заметке, датируемой 3 января 1938 г. (стр.

200), отец пишет, что имя Варды л ‘Возжигающая’ можно сохранить, но вот имя ‘Королева звезд’ следует изменить на б , поскольку « ё только в кв[енья] =

искра (— зажигать)». В статье имена Варды и были вычеркнуты, а на полях приписано: « л, лл Возжигающая = Варда; кв.

- зажигать, заставить вспыхнуть». Таким образом, первоначальные версии статей в разделе Т были написаны до февраля 1938 г.

В статье упомянута форма ‘юг’ (и там она так и осталась без изме-

нений); во второй раз она приводится в (дополнительной) статье , но в этом случае основа была впоследствии изменена на , а форма на .

Вставка буквы в это слово — одно из тех изменений, о необходимости которых отец пишет в заметке от 20 ноября 1937 г.

На основании всех этих (и аналогичных) данных я могу с уверенностью пред-

положить, что, несмотря на значительный разнобой в оформлении, «Этимологии»

писались в течение не слишком длительного промежутка времени, одновремен-

но с ; часть добавлений и изменений можно

точно датировать концом 1937 г.

и началом 1938 г., когда отец оставил и приступил к «Властелину Колец».

Другой вопрос, как долго он продолжал работу над этим текстом, дополняя его и дорабатывая, хотя, как мне кажется, и здесь с ответом затруднений не возникнет.

Действительно, нужно отметить, что лишь незначительная часть названий относится именно к «Властелину Колец», что все они совершенно очевидно являются добавлениями к исходным статьям или же вводят новые основы или корни, что почти все они приписаны наспех, как заметки на память, они не встроены в структуру статей, и не объяснены их взаимосвязи с основами; наконец, подавляющее большинство их взято из первой части «Властелина Колец» — до распада братства.

Так, в «Этимологиях» можно найти (основа б), форму повелительного наклонения !! ‘стой!’ (основа ; так звучал приказ стража Братству Кольца на границе Лотлориэна); топоним Падубь [[[ ], добавленный в статью й ; наспех вписанную основу с формой повелительного наклонения !! ‘от-

кройся!’ (слово, которое восклицает Гандальв перед вратами Мории); ( ); (; в исходных черновиках главы «Кольцо уходит на юг» это на-

звание заменяет собой первоначальный топоним , который также встре-

чается в «Этимологиях» в добавленной статье б); ( ); ( ). Слова ( ) и ( ), добавленные в соответствующие статьи, по-видимому, призваны обосновать существование в Лотлориэне названий и , а добавленное в статью слово ‘странник’, вкупе с до-

бавленным в статью словом ‘серый’, дают имя . Встречаются и названия, явно взятые из более поздних частей «Властелина Колец» (например, в статьях и , в статье б), но их очень мало.

В силу этого я заключаю, что хотя отец и продолжал в течение последующих двух-трех лет изредка дописывать довольно обрывочные статьи в «Этимологии»

по ходу появления новых имен и названий во «Властелине Колец», со временем он вообще перестал ими заниматься по мере продвижения работы над новым произведением; и публикуемые здесь «Этимологии» освещают развитие словарей квенья и нолдорина (впоследствии — синдарина) в тот значимый период в творчестве,

рубеж которого и обозначен в этом томе; причем обзор дают весьма широкий.

ЭТИМОЛОГИИ 345

«Этимологии», таким образом, отражают лингвистическую ситуацию в Белерианде, обрисованную в тексте «Ламмас» (см., в частности, третью версию, «Ламмасэтен», на стр. 194), где нолдорин все еще в полной мере является языком Изгнанников, хотя он сильно изменился со времен Валинора и сложным образом взаимодействует в том, что касается названий, с «белериандским» (илькорином), особенно с дориатским наречием. Позднее отец разработал концепцию своего рода слияния нолдорина с местным белериандским наречием, хотя в конечном итоге всё пришло к ситуации, описанной в «Сильмариллионе» (стр. 129): нолдор отказались от собственного языка и переняли язык эльфов Белерианда (синдарин). Это преобразование было настолько масштабным, что даже уже существующие лингвистические структуры переместились в новый исторический контекст и получили новые названия; впрочем, нет необходимости здесь углубляться в этот достаточно запутанный вопрос.

Ясно, что подобный текст невозможно воспроизвести в книге в точности: в наиболее запутанных местах неизбежно появятся субъективные трактовки авторского замысла. Так или иначе, между разными частями рукописи наблюда-

ются значительные расхождения в деталях; например, в том, каким знаком обозна-

чается долгота гласных: то акутом, то макроном (длинная горизонтальная черта), то циркумфлексом. «Стандартизацию» статей я проводил лишь в очень малой сте-

пени и лишь до тех пор, пока был уверен, что не рискую исказить исходный смысл.

В частности, я не пытался упорядочить несогласованные формы слов (как, напри-

мер, в разных частях «Этимологий»), понимая, что эволюция «основ» и производ-

ных от них слов — это существенная часть их истории. А в наиболее запутанных частях рукописи (разделы , ,) я попытался проследить различия между разны-

ми «слоями» дописываний и исправлений, тогда как в остальных местах я крайне редко указывал, какие фрагменты являются добавлениями к исходному списку. В

рамках «стандартизации» я привожу «основы»

во всех случаях заглавными буквами, а также использую акут для обозначения долгих гласных во всех «засвидетельствованных» формах (в противоположность «гипотетическим» праформам), а циркумфлекс — для обозначения долгих гласных в последнем ударном слоге в нолдорине Изгнанников и в илькорине (написание в рукописи в большинстве случаев подчиняется этому правилу). Во всех случаях я заменил оригинала на (например, , на ,) — так меньше путаницы, и отец в других текстах поступал аналогично (да и в «Этимологиях» иногда тоже); основы, начинающиеся с , стали начинаться с и соответственно переместились с первоначальной позиции перед в конец списка. Для обозначения заднеязычного носового согласного (как в английском) я применял тильду, как в испанском (с), опять-таки следуя нередкой практике отца, хотя в «Этимологиях» он использовал особые вариации буквы . Я также оставил без изменений его грамматические сокращения: ед. единственное инф. инфинитив

число мн. множественное

ж. женский род число

м. мужской род прич. прош. причастие прошедшего

нареч. наречие времени

неперех. непереходный род. ед. родительный падеж,

перех. переходный единственное число

предл. предлог слж. сложное слово

прил. прилагательное см. ст. смотри соответствующую прош. прошедшее время статью

Знак † означает «поэтическое или устаревшее». Для названий языков использу-

ются следующие сокращения (список сокращений с расшифровками к рукописи не прилагается):

дан. данийский

дор. дориатрин

эльд. эльдарин

и.нолд. нолдорин Изгнанников (также иногда называется «изгнаннического»

языком, но чаще всего просто «нолд.»)

ильк. илькорин

линд. линдарин

нолд. нолдорин

др. нолд. древний нолдорин (т.е. короламбэ или корнолдорин, см. «Ламмас», §5) осс. оссириандеб (так он называется в «Ламмас», хотя там же встре-

чается и название «оссириандский»)

пр. кв. примитивный квендийский

тел. телерин

«Звездочка» перед словом обозначает, что это «гипотетическая» форма, существо-

вание которой выводится из поздних засвидетельствованных форм.

Мои собственные добавления всегда заключены в квадратные скобки. Вопро-

сительный знак внутри этих скобок обозначает сомнение в правильности моего прочтения рукописи, вне них — взят из оригинального текста. В тех случаях (на самом деле весьма редких), когда попадались совершенно нечитаемые слова и слова, о значении которых можно было только гадать, я обычно по умолчанию их опускал; так же я обходился с разрозненными заметками, где не приводятся значения словоформ и не указана связь с другими формами. Собственные мои комментарии сведены к минимуму, особенно я старался избежать искушения рассмотреть происхождение слов в связи с более ранними или более поздними формами, опубликованными в других изданиях. С другой стороны, хотя отец и сам вставил много перекрестных ссылок на другие основы, я заметно увели-

чил их количество (мои дополнения заключены в квадратные скобки), поскольку зачастую нелегко найти элемент, который сильно изменен по сравнению со своей первоначальной «основой». Алфавитный указатель к данному тому также призван помочь в отслеживании элементов имен собственных, которые приводятся в «Этимологиях».

]843[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{ - усилительная приставка. Она, хотя и выполняет схожие функции, не связана по происхождению с присоединяемым в начале гласным основы. Этот последний появлялся обыкновенно только в основах б - и - без суффикса.

В то же время приставка - обыкновенно сочеталась с динамическим удлинением исходного начального согласного. Она была продуктивна в кв., нолд. и до какой-то степени в тел., и могла применяться к уже сформировавшимся словам. Так * , сухой; кв. , др.нолд. , нолд. ; * , безводный, очень сухой; др.нолд. , нолд. . Ср. или .

В кв. благодаря частотности элемента , , с (раз-

вившейся, например в словах, начинавшихся с носовой согласной: с - запах, сс -, сильный запах (см. с -)) она стала универсальной; поэтому (а не *) очень сухой; очень высокий; , сияние, Солнце. В кв. также благодаря влиянию с, , развившихся из логообразующих с? и ?, как в (* ? б) рок, формы , возникают также перед , , ; но из-за влияния - они упот-

ребляются только в негативном значении, например агония.

[Эта статья не попала в опубликованный текст. Ср. -; также кв. ‘чрез-

вы чай но яркий’, ВК, .9; «Письма», стр. 315]}

-, - отказаться, отклонить {сказать «нет»}, *б ? , отказавшийся, тот кто не пошел: кв. (или), мн. = эльфы, которые никогда не покидали Средиземья и так и не выступили в поход; нолд. , мн. , (др.нолд.

у). Ср. .

[В первой версии этой статьи значение основы было ‘уходить, покидать’ и слово *б переводилось как ‘уходящий, тот кто идет прочь’, а опреде-

лялись как ‘эльфы, покинувшие Средиземье’ (см. стр. 344). Дополнительная статья, по-видимому, допускает и то и другое развитие значения корня: ‘ -

отступать, идти вспять, отказываться’.]

{[Вместо у следует читать . В первоначальной версии вместо -

было Б -. После нолд. [<<] удалено «([мн.]) или (мн.

)». В рукописи перекрестная ссылка на основу ведет на -.]}

- вход, врата, * : кв. врата; нолд. , мн. великие врата, кв.

(мн.).

- (маленькая) птичка. Кв. , нолд. . Ср. ‘Земля птиц’ = нижний слой атмосферы. [По поводу (л) см. текст «Амбарканта» и прилагаю-

щиеся схемы, . 236 и далее.]

- узкий, ограниченный чем-либо. * : кв. узкий; нолд. , . Ср.

нолд. , ущелье, проход между высокими стенами, также как имя собственное; ср. , проход, тропа [ ]. Кв. узкий проход, тропа; ущелье.

- - см. { б }. Кв. луч света; или свечение, блеск; -

лучезарный, блистательный. Нолд. слава, славный.

{ - (ср. -) кв. богатство, удача, блаженство; ,

блаженство, процветание; богатый, благословенный; б благословлять [ ]; , ! !! Здрав будь, будь благословен. Ср. имя б .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

{ - не, нет (основа отрицания) ср. ?- нет. Приставка * ( ) не, простое отриц., например в кв. те, кто не видели Кора. Нолд. . См. -.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

Б - стремительный, порывистый. *б {кв. } рывок, тремительное бег-

ство, яростный ветер: нолд. {прил.} стремительный, порывистый; ветреная буря. Ср. - имя дракона [ ]. Родственно 2 {ср. =

}. * - лебедь: кв. ; тел. ; др.нолд. ; нолд. , ильк. ; дан. . Ср. Лебединая тропа или Лебединая гавань, город телери [ ].

Б - вяз. Кв. , также ; нолд. ( ) или , мн. ; ильк. , мн. ; дан. . Основа, возможно, Б , см.ст., но некоторые считают её родственной основе , так как вяз считался благословенным и любимым среди эльдар. [Конец этой статьи, начиная со слов «но некоторые считают её», был добавлен позднее. Возможно, тогда же была добавлена основа -, с произ-

водными ‘удача’, ‘богатый’, и т.д.; однако эта статья была вычеркнута.

Те же слова-производные находятся в статье .]

Б - большой, огромный по размеру. Кв. […] , как в =

[ ]. {[Вместо многоточия должно быть слово «приставка».]}

1- мать. Кв. или мать; ильк. , мн. . (в нолд. использо-

вали другое слово, , уменьшительно-ласкательная форма [ ]).

{И.нолд. поэт. .} {[Вместо следует читать .]}

2-верх: обычно в форме -. Кв. приставка - верх; нар. вверх; верхний склон, склон холма; , в гору (нар.); см. [ ]. Нолд.

верх; - , в гору; холм, мн. , ; - ы подъем, восход солнца, восток = кв. (род. ед. у) или у .

{[Вместо следует читать ; вместо - ы следует читать - ъ .

Напротив нолд. на полях заметка — «кв. ».]}

1- ср. ?. к, по направлению к. * - дарить, давать: кв. - давать; подарок; (ж.), (м.) дающий/ая. Ср. - [ ]; [?]. Нолд.

давать; подарок, дар. [Добавлено:] Кв. лицо.

{[В статью 1- была вписана расширенная основа -, вероятно, одно вре-

мен но с добавлением «Кв. лицо». Нолд. ‘подарок, дар’ первоначально было написано как .]}

2- ср. ?. быть, существовать. [Добавлено:] настоящий, истинный, реальный.

Б -, - * длинный: кв. ; нолд. , . Ср. названия длинная-стена [?], , Длиннобородый, одно из племен гномов (мн.) [б].

]053[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Б - ср. кусать. Кв. пасть, челюсть; нолд. ; ср. {-} [б].

{[Вместо «Кв. » следует читать «Кв. ».]}

Б - солнце {[вставка:] (= буква = `)}; производное от ?. * -: кв.

Солнце; и.нолд. . {См. также -.}

- железо. Кв. {[вставка:] (также = буква)}; нолд. . Кв. из железа; нолд. , мн. .

{[В конце статьи есть отвергнутые слова: «( ) нолд. »; ср.

[2]-.]}

- или - змея. Кв. , мн. ; нолд. - в дракон: см.

.

- приготовленная пища, еда. Нолд. ; ильк. .

{[Вычеркнутый перевод основы гласит: «готовить(?)».]}

1- день. * {-}: кв. , мн. ; нолд. - только в названиях дней недели, как в [см.]. Ср. имя Приносящая день [?], нолд. .

Кв. утро, {прил.} утренний, ранний; день дневное время; б {[вставка:] (= буква ~)} рассвет; Солнечная дева. Нолд. день, утро; дневное время, один день (= кв.

~

{[вставка:] (= буква)} двенадцать

часов, день).

{[Перекрестная ссылка на основу в первоначальной версии вела на -, а ссылка на ? в рукописи ведет на -. Кв. вписано вместо вычеркнуто-

го (которое, в свою очередь, заменило предшествовавшую отвергнутую форму, по всей видимости,). В конце статьи вычеркнуты следующие сло-

ва: «Кв. прил. = дневной, светлый». Зачеркнутая заметка на полях гласит: «Кв. дневной (прил.)». На титульной странице «Этимологий» содержатся карандашные пометки, сейчас уже стершиеся и еле заметные; наряду с двумя другими статьями, которые как-то связаны с днем и ночью, в этих записях, по-

видимому, просматривается статья -, в которой упомянут рефлекс , но больше в этой статье ни-

чего разобрать нельзя.]}

2- кв. вне, за; также приставка -, как в (= вне Валинора). В кв. эта основа применяется исключительно к местоположению. Так же в илькорине, ср. место «за оградой», или (на диалекте фалатрим — ,), земли вне Дориата (ильк.), особенно применительно к Западному Белерианду, где обитало много Темных эльфов. В нолд. элемент - приобрел привативное значение (как у английского), возможно, контаминировавшись с формой * {ср. и }, которая сохранилась только в = кв. [ ]. Таким образом неисчислимый = бессчетный [ ]. В этом смысле кв. использует -, как у (см.). Отсюда кв. и.

{[В первоначальной версии переводом кв. было ‘ , , ’

[[[‘без, снаружи, вне’]. Затем были вычеркнуты слово ‘ ’ [[[‘снаружи’] и первые три буквы слова ‘ ’ [[[‘вне’]], а над оставшимся ‘ ’ что-то приписано, 348

349

ЭТИМОЛОГИИ [351]

возможно ‘ ’; таким образом, вероятно, получилось ‘ ’? [[[‘впритык’]. Слова «которая сохранилась только в» перед были впоследствии вычеркнуты и заме-

нены на «ср.». Напротив рассуждения о нолд. привативном префиксе на полях просматривается отвергнутая заметка: «убрать: в нолд.

отрицательная приставка — - » (Финальная буква -а вызывает сомнения).

В первоначальной версии кв. ‘и’ было написано как ( ).]}

Б - - кв. пыль; нолд. . { = буква 4 .}

- отец. Пр.кв. * , * : кв. , мн. ; уменьшительно-ласкательная фор-

ма — . Нолд. , мн. , ; . Ср. ъ - . Ильк. , мн. ; .

( )- снова, назад. Кв. снова, -, - назад, вновь, снова; нолд. {-}. Ср.

, = два, кв. два, нолд. . {[вставка:] Нолд. - опять.} Возможно, родственно нолд. приставке - по обе стороны, через; брод, переправа (см.). Ильк. , двойной; ср. , река в Оссирианде, которая на довольно протяженном своем отрезке разделялась на два рукава. [Ильк. , ‘двойной’ и разъяснение значения были добавлены позднее, что явствует из концепции острова Тол-гален (см. комментарий в § 114). Другие дополнения к этой статье, сделанные в разное время, — кв. двойной, пар-

ный, пара, и нолд. новый, начавшийся снова].

{[Изначально эта основа была записана как 2- (а - ‘отец’ как 1-).] }

- прочь, вперед; вовне. Кв. вне {[вставка:] за пределами}; ъ [ ]

Внешняя Пустота за пределами Мира; -, - привативные префиксы =

нолд. {-} (см. ?), как у бесчисленный, бессчетный [ ]. [Добавлено:]

у , ср. у [ ].

- * - - пруд, озеро: кв. (((род.ед.); нолд. , мн. ; ср. –Заводи Сумерек [?; ?,].

-, - море, однако так называли лишь внутренние моря Средиземья.

Кв. ( ) и ( ); нолд. , . Ср. б = Крылья Моря, назва-

ние корабля Туора на кв. ‘великое море’, название Западного океана между Белериандом и Валинором, кв. (см. б).

{[Вместо « -, -» следует читать «Б -,

?

-». В рукописном тексте

перекрестная ссылка на основу б ведет на б -.]}

- острый, заостренный. Кв. острый, пик; нолд. острый, за-

остренный, пронзающий, (= кв.) горный пик. Ср. нолд.

Железные Вершины, гряда горных пиков. ?Элемент родственен кв.

крутой, ср. ильк. глубокий (благодаря контами-

нации с б , см. ?).

{[Вместо б следует читать .]}

- см. . * - священный: кв. , ж. , священный, ангельский дух; священный; Музыка айнур, Песнь Творения.

{[Вместо * - следует читать *

?

-.]}

349

350

]253[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

[По поводу особенностей рукописи в том, что касается раздела со статьями на букву , см. стр. 343. Статьи , б , , , были добавлены карандашом, и тогда же в уже существующие статьи был внесен ряд поправок.

В этом разделе я привожу статьи в исходном виде и отмечаю все изменения.]

- * - судить, оценивать. Ср. . В кв. отсутствует. Нолд. р (-) су-

действо, оценка; , р судья. [Карандашное добавление.]

{ [2]- * : нолд. , тюрьма, Преисподняя; ср. . Кв. , .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла; она написана на небольшом листке, вложенном в конец раздела со статьями

на . Слово встречается также в статье ?-. Следом за данной статьей идет невычеркнутый заголовок или перекрестная ссылка - (см.ст.). Ср. статью - в опубликованном тексте.]}

- * б : кв. Власть, бог (мн. или = пр.кв. * - образовано не-

посредственно от основы, ср.); специальной формы ж. рода не суще-

ствовало и, при необходимости, имспользовалось сложное слово б ‘вала-королева’, ж. от (род. ед. б) ‘вала-король’ — так называли только девять главных валар: Манвэ, Улмо, Аулэ, Мандоса, Лориэна, Тулкаса, Оссэ, Оромэ и Мелько. К б причислялись: Варда, Йаванна, Ниэнна, Вана, Вайрэ, Эстэ, Несса, Уинен. Тел. . Др.нолд. и м., ж.; и.нолд.

м. и ж., мн. , . В ильк. использовалось слово у ‘короли’, или сложное слово , (* ’ -).

{[Вместо * - следует читать * - г; вместо следует читать у , вместо у следует читать ; вместо * ’ - следует читать * ’ -.]}

Кв. иметь (божественную) власть; относящийся к валар или принадлежащий им, божественный; божественность. Кв. со-

ответствует * б - ? , слово, измененное в соответствии с простым словом у ‘страна, земля’, также в форме у — земля богов на Западе; др.нолд.

(* -), и.нолд. . Ср. также др.нолд. одно из названий Белого Древа Валинора, которое на кв. обычно называли ; и.нолд.

, этим словом, однако, обычно называли изображение божественного древа, сделанное в Гондолине, а само Древо называли . Этой основе, возможно, родственно — название большого острова в дельте Сириона, где долго жили илькорины, которые отказались отправиться на Запад с Улмо; отсюда пошло название , заселение которого в темные века началось с этого острова. Топоним , возможно, происходит от * б , поскольку здесь Оссэ навещал ожидающих телери.

{[Вместо * б - ? следует читать * ŕ- ? . Форма б - ? была исправ-

лена карандашом на * ŕ- ? .]}

[Разъяснение названий , , приведенное здесь, не обязательно ЭТИМОЛОГИИ [353]

вступает в противоречие с историей, изложенной в § 35, о том, что остров Балар — «это восточный мыс Одинокого острова, который отломился и остал-

ся на месте, когда Улмо вновь переместил сию землю на Запад»; однако едва ли его можно согласовать с историей (§ 36) о том, что «телери долго жили на западном взморье, дожидаясь возвра-

щения Улмо», и что Оссэ наставлял ожидавших телери, «восседая на скале близ кромки моря». Более того, вариант «заселения» Белерианда с Балара, судя по всему, не учитывает Тингола, и тех из его народа, «что задержались в пути, разыскивая Тингола в лесах»: «их число росло, однако поначалу они разбрелись по всему краю от гор Эредлиндон до моря» («Ламмас», § 6). Должно быть, имеется в виду нечто большее, чем просто переселение эльфов с Балара на большую землю, поскольку эта «колонизация»

с Балара здесь легла в основу названия .]

-* б : кв. имя одной из валар, жены Оромэ и сестры Варды и Йаванны; др.нолд. и тел. ; на др.нолд. её также называли - , отсюда и.нолд.

, (см.). * б : кв. прекрасный; и.нолд. . Ср.

кв. красивый, , мн. ‘прекрасные’, дети валар; Ъ

чудовище (тварь Мелько); и.нолд. ъ (* ŕ) чудовище, чудовищный, ужасный.

{[Вместо Ъ следует читать ъ .]}

{ 2- родственно 1 & , см.ст.?

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла; она написана на клочке бумаги, вложенном в конец раздела со статьями на букву .]}

- исходное значение основы, возможно, ‘подни-

мать’; ср. б , . От сю-

да — поднимать, выручать, спасать(?). * ŕ: кв. безопасный, защищен-

ный, надежный; [вычеркнуто: защита;] безопасность. * ŕ-: кв. - защищать; и.нолд. защищать. [Слово ‘защита’ было вы-

черкнуто, поскольку появилась основа ‘коричневый’, с кв. производной ‘коричневый’.]

{[Отвергнутая форма ‘защита’ была вначале заменена на , но и это слово было затем вычеркнуто.]}

Б - [Добавлено: эта основа контаминировалась с (см.ст.)]* б вы-

сокий, возвышенный: [добавлено: др.нолд. , и.нолд. крутой;] кв.

, главная из валатари, супруга Манвэ; тел. [>]. [Вычеркнуто: др.нолд. , и.нолд. р (* ’ -).] * ’ возвышенный, благородный, прекрасный: тел. ; др.нолд. , и.нолд. , (отсюда владыка, владычица); ср. имя (- : см.).

Б - кв. (-) коричневый, смуглый, темно-коричневый. Др.нолд.

, и.нолд. {[вставка:] ср. красно-коричневый цвет}. Ср. назва-

ния реки , . [Добавлено карандашом. Касательно (возможно, добавлено позднее) см. стр. 345.]

{[В едва разборчивой, вычеркнутой заметке в конце статьи, по-видимому, говорится: « [<<] др.нолд. ». Гласная буква в слове 350

351

]453[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

‘‘ красно-коричневый’ может также восприниматься как криво написанная ; ср. ‘коричневый’ в статье ?-.]}

Б - основа встречается только в нолдорине: * ŕ горячий, жгучий: др.нолд.

, ; и.нолд. пламенный, также пылкий; часто встречалось в муж-

ских именах, например, , [ ] и т.д. * ’ б - жара: др.нолд.

, белое каление, и.нолд. : отсюда раскаленный добела.

- нолд. {форт} башня, крепость. [Добавлено карандашом.]

- возможно, родственна и б . * супруга Манвэ, Королева Звезд: др.нолд. ( ); и.нолд. и - . Кв. , тел.

демонстрирует влияние слова б возвышенный [Добавлено карандашом.

Использование имени по отношению к Варде восходит, судя по всему, к гимну эльфов в честь Богини во второй (на тот момент) главе («Втроем ве-

селее» [[[49]) «Властелина Колец», написанной в начале 1938 г. (где в набросках песни это имя возникает в форме). Одновременно илькоринские имена (с другим значением) и были вычеркнуты из первоначальных вариантов статьей . Это были имена сыновей Диора в и 2 (ан-

налы 206/306), замененные в 2 (прим. 42) на ы и ы (которые были также внесены в § 14); ы приводится в «Этимологиях» в добавлении к статье ?.]

{[Вместо б следует читать .]}

- поступь. * б ?: др.нолд. торная дорога, тропа; и.нолд. в . * ŕ- (с уд-

линенным согласным в середине словоформы со значением многократности): др.нолд. ŕ- топтать, тяжело ступать, и.нолд. . Др.нолд. - пере-

секать, проходить, и.нолд. (прош.) [см.]. Ср. кв. - идти, гулять, прогулка.

{[Вместо в следует читать б .]}

- сильный. Ср. (?). Этой основы нет в квенья. Тел. (физическая) сила; сильный. Ильк. (*) сила; Сильный, имя илькоринского луч-

ника из Дориата. * й : * й : др.нолд. мощный, огромный, великий; и.нолд. великий (. . это слово отличается по форме от ильк. имени , хотя родственно ему); ср. и.нолд. - [ ] = кв. Аулэ; Великое

море [ ], название моря между Средиземьем и Западом; Великий город [ ], название одного из главных поселений гномов. Тел. ‘чрез-

мерный’, возможно, из др.нолд.; др.нолд. сильный, сила (и.нолд.

сильный телом, телесная сила), возможно, из тел. Ср. , название тисового лука Белега: см. , .

- угол (изнутри). Нолд. угол [ ]. [Добавлено карандашом].

- храбрый. * й -: кв. - отваживаться; {прил.} отважный; от-

вага. Др.нолд. отважный, храбрый; й - быть отважным; и.нолд.

отважный, отваживаться; ср. имя собственное . Ильк. храбрец, воин (*); доблесть; [вычеркнуто: ср. ильк. имя - .] Дан.

мужчина; это слово, возможно, контаминировалось с * : см. . [По по-

воду удаления - см. .]

Й - * й : кв. дикий; и.нолд. неистовый, стремительный, ср. имя собственное имя свирепость; неистовство, стремительность; (* ’ -) неожиданно разразиться. Ср. ъ [ ] Битва Внезапного Огня

(и.нолд. пожар, пламя). [Ср. й].

Й - {бук} тел. бук; ильк. (* ’) буковый орешек; сам бук в Фалассэ назывался [ ], тогда как в Дориате (см.).

Буковое дерево, по-видимому, изначально называлось * й , кв. или (((мн.), др.нолд. ; но в и.нолд. к , мн. в большинстве случаев были вытеснены ильк. буковый орешек, отсюда и.нолд. буковое дерево; ср. , - ‘Лес Бретиль’ [см.].

{[В рукописном тексте перекрестная ссылка на основу ведет на .]}

- сочетать браком. * муж: кв. ; др.нолд. , и.нолд. мужчина, заменившее в повседневном использовании старое слово о (см.); , муж (см.). Ильк. муж; дан. мужчина, контаминирова-

лось с * ( ) : см. .

{[Вместо «кв. » следует читать «кв. »; вместо о следует читать н .]}

* жена: кв. ; др.нолд. , и.нолд. женщина, заменило старыее слова о, о (см. ?1,); жена (см.). В др.нолд. изменение значе-

ния формы ж. рода произошло, возможно, через контаминацию с * моло-

дая женщина, девушка, др.нолд. .

{[Вместо «В др.нолд. изменение значения» следует читать «В и.нолд. изменение значения». В

рукописном тексте перекрестные ссылки на основы ?1, ведут на , -. В словах «В и.нолд. изменение значения» и.нолд. < < др.нолд.]}

* пара, муж и жена, женатая пара: кв. . Ср. с кв. третий день (валинорской недели из пяти дней), посвященный Аулэ и Йаванне [ ].

* кв. супружество, брак; - женить; свадьба, женитьба.

- следовать, служить. * последователь, вассал: др.нолд. , , и.нолд. о , ; ср. с именем собственным л . * - следовать, служить: др.нолд. у служить, следовать, и.нолд. служить, быть в вассальной зависимости. Тел. ъ вассал, ъ - служить. [По поводу имени л см. ком-

ментарий к § 128.]

{[Вместо * следует читать *

?

; вместо * - следует читать * ŕ-;

вместо «Тел. ъ » следует читать «Тел. »; вместо ъ - следует читать -.

В карандашной пометке в конце статьи сказано: «Ср. -, -».]}

Н - Основа, встречающаяся только в илькорине. * ’ : ильк. щебень, гравий. Ср. название реки (отсюда название) ‘галечная’.

Позднее и.нолд. слово гравий заимствовано из

илькорина.

{ - [пустая статья]}

{ - [пустая статья]}

352

353

]653[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

- терпеть. Кв. вечно, постоянно, неоднократно; приставка , - как в { } ‘наигрывание на арфе одной и той же мелодии’, постоянное бес-

конечное повторение; беспрерывный, повторяющийся.* у -: др.нолд.

(((мн.) стойкий, верный человек, преданный вассал; и.нолд. у и мн.

э вместо более древних , ; ильк. , мн. . Ср. нолд. имена, данные «Верным людям»: у , , , . =

(см. ниже) [однако дальше эта основа ни разу не упоминается] + (см.

). = у + радость (см. б). — старинное нолд. имя древнего происхождения, также используемое номами: др.нолд. н , { }н : см. . [Вычеркнуто: «Ср. также ильк. в дор. имени - -

.» По поводу отвергнутого - см. .]

{[Вместо «и.нолд. у и мн. э » следует читать «и.нолд. у мн. анал[огично]

э ». К статье карандашом приписано несколько слов и указано, что они долж-

ны быть вставлены перед ‘беспрерывный, повторяющийся’: « у продолжающийся, у непрерывный, стойкий, продолжающийся». Вероятно, одновременно с добавлением этих слов слово было исправлено на у - , а его перевод — на «непрерывный, стойкий, повторяющийся».]}

У - расширенная форма предшествующей основы (изначально глагольная форма корня, который присутствует в *- у - выше). Кв. терпеливый, стойкий, продолжительный; терпение, стойкость, долговечность; ср. имя = др.нолд. , и.нолд. [ ]. Др.нолд. продолжаться, переносить, выживать; и.нолд. переносить, продолжаться, выживать; стойкий, прочный. * ’ : др.нолд. долго сохранявшееся, старое (используется только по отношению к неодушевленным предметам, и подразумевает, что они старые, но не изменились и не износились); и.нолд. ы старое, многое пережившее и вытерпевшее, или давно установившееся, или давно используемое.

{[Вместо «и.нолд. » следует читать «и.нолд. ». В конце статьи каран-

дашом приписано: «Ср. дориат[рин]ское имя ы , ы ».]}

Имя человека из Хитлума. Он был не из дружественных эльфам племен, и его имя, следовательно, взято не из и.нолд. или ильк.

- выступать, выдаваться. Ср. .

[Первоначальный список слов, небрежно набросанный карандашом, был позд-

нее по большей части переписан поверх карандаша чернилами, и почти все эти статьи содержатся во втором карандашном списке, который отличается от первого в основном порядком статей; см. стр. 343.]

{[В этом разделе прослеживаются три стадии изменений (см. комментарий Кристофера Толкина): первая версия написана карандашом, на второй стадии текст переписан (большей частью скопирован) ручкой поверх первой версии;

после этого была составлена вторая карандашная версия, которая основы-

вается на тексте, написанном чернилами, и дополняет его. Опубликованный текст в основном следует второй карандашной версии с отдельными вставками из предшествующего варианта, написанного ручкой. Из первой карандаш-

ной версии и версии, написанной чернилами, мы приводим дополнительные фрагменты, а также альтернативные варианты. Весь приводимый текст взят из второй карандашной версии, если не указано иное.]}

- уступать дорогу, освобождать место, разрешать, позволять. Кв. - уступать, позволять, даровать. Нолд. в разрешение.

{ - копать. Кв. б могила; нолд. рр (*) яма.

[В версии, написанной ручкой, эта статья была вычеркнута и не вошла в опуб ли-

ко ванный текст. Во второй карандашной версии есть пустая статья -.]}

{ ?- огромный. Кв. очень; нолд. очень, в высшей степени (усилительная приставка, например в крайний ужас); (?) большой, огром-

ный.

[В версии, написанной ручкой, эта статья была вычеркнута и не вошла в опуб-

ли кованный текст.]}

{ - (см. -, -) убивать.

[Статья не вошла в опубликованный текст. В версии, написанной ручкой, зна-

чится: « - убивать: см. -».]}

- плоский (вариация или измененный вариант основы {см. -, -}).

Кв. б ‘плоский’ может происходить либо от * , либо от * . И.нолд.

плоский; плоская поверхность, плоскость, равнина [см.]. Др.нолд.

(возможно = + рука) ладонь; и.нолд. . Ильк. ф равнина, ни-

зина.

{[Вторая перекрестная ссылка на основу - первоначально выглядела как -. В версии, написанной ручкой, значится: «нолд. ( ) ладонь».]}

{ - бить, вариация основ - и -, см. ст.

[Статья не вошла в опубликованный текст. В версии, написанной ручкой, зна-

чится: « - бить, вбивать: см. -; и ср. вариант -».]}

- элемент, встречающийся в именах Зеленых эльфов, которые называли себя (кв. , нолд.). Ср. , и другие имена. См. ?.

{[В первой карандашной версии значится: « , нолд. [<<?], ».]}

- останавливаться, ждать, останавливать, оставаться. Нолд. , повелит.

накл. !! стой, замри; ждать, останавливаться, {оставаться}, длиться, терпеть.

{[В первой карандашной версии вместо нолд. , по-видимому, сперва значи-

лось ж , а вместо !! — .]}

Б - * ’ : кв. б волк; и.нолд. ; дор. ф .

Б - бить, рубить. И.нолд. , ( ) сильный удар, {или} удар (напри-

мер, топора); рубить (прош. , †); обтесанное бревно; 353

354

]853[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

сжатый кулак, отсюда и удар кулаком (см.); , обтесанный камень. [Ср. название топора Туора в «Утраченных сказаниях»: , ; см. . 337].

{[Первоначально вместо было написано и приводилась альтерна-

тивная форма , а вместо стояло ( ) . В первой каран-

дашной версии значится: « (прош. , † , , [?]) рубить; ( ) обтесанное бревно или камень». Это последнее слово изначально было представлено как: « ( ) обтесанное бревно, острый камень».]}

-, - падать. И.нолд. вниз, ср. под гору, наклонный (см.); (*) дыра, нора, яма, кв. . Кв. падение, - падать; нолд.

- падать, павший. Ср. ‘Низвергнутая’ и ‘листопад’, осень [см. б].

{[В версии, написанной ручкой, статья начиналась так: « - падать, вниз .

* : кв. яма; нолд. [вставка: отвесная пропасть,

бездна.] Нолд. -

вниз: [<< <<] см. - [<< - << -] под гору, наклонный»; оставшаяся часть статьи фактически совпадает с опубликованной версией (начиная от слов «кв. » и далее).]}

- тень. Кв. (*) затенение, тень, отбрасываемая чем-либо; затене-

ние; тенистый. И.нолд. тень; ср. р = Тень Страха. Дор., ильк.

тень деревьев. Ср. имена и - .

{[Вместо * следует читать *

?

. В версии, написанной ручкой, значится:

«Кв. тень (отбрасываемая п редметом, фигурой); нолд. ; нолд.

(*) тень, полумрак»; напротив значится перекрестная ссылка на -. В первой карандашной версии значится: « - [<< ?- << -] тень.

Кв. тень, отбрасываемая предметом, тенистый. Нолд. (

?

) [вы-

черкнуто: тень]; ».]}

- грустный, мрачный. Ильк. грустный (ср.); мрак, грусть (*); грустный, мрачный (*).

{[В первой карандашной версии основа, по всей

видимости, изначально выгля-

дела как -. Она дает (видимо, уже после изменения на -) такие формы: « ( ) мрак; темный, мрачный, печальный».]}

- нора; щель, проход. Нолд. о щель, проем, проход в горах, как в - , - ы , и так далее. [В первом списке имело значение «склон холма, склон», отсюда кв. склон {склон холма}, наклонный; нолд. , , наклонный, р { } под гору, нисходящий, в гору, поднимающийся вверх. Эта статья была полностью вычеркнута, а материал переделан и перенесен в статью (отсюда ,). Ср. ?; статьи на А относятся ко второму этапу работы и написаны позднее, чем первый ва-

риант статей на (см. стр. 343-344).]

{[Изначально нолд. - приводилось как - . Во второй карандашной версии есть вторая статья с этой основой, в которой содержатся ЭТИМОЛОГИИ [359]

нолд. - и ‘сквозь’, а также вычеркнутое недописанное кв. слово, начинающееся с .]}

- Взрослый мужчина (эльф, смертный или представитель другой говорящей расы). Кв. й мн. , с частично из-за ?, женщина {(см. , ,)}, ча-

стично из-за усиленной основы жених, др.нолд. [см.]. Др.нолд.

о , и.нолд. † о сохранившиеся в основном в именах собственных (как в , древняя форма [ ], ,) и как агентальное окончание (созидатель, творец). Благодаря влиянию о (и в усиленной форме невеста) нолдорин идет по пути, противоположному квенья: в нем есть слово о женщина [см.]. В повседневном использовании в и.нолд. встречается слово {= мужчина} (строго говоря = муж) [см.].

{[Вместо следует читать -. В рукописи перекрестные ссылки на и ведут на и . В связи с начальным - в кв. в версии, написанной ручкой, приводятся дополнительные перекрестные ссылки « , , » в до-

полнение к ?, ‘женщина’, а также «усиленный вариант > Їж жених =

кв. , др.нолд. . См. ». В тексте, написанном ручкой, утверждается также, что - в нолд. оо возникло под влиянием н и , ‘невеста’ (<), а завершается статья набором ссылок «См. , , ?, , , ». Первая карандашная версия заканчивается вычеркнутым фрагментом: «† , (др.

нолд. женщина, жена. См. , [<<]».]}

{ - следовать : см. -.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Идентична версии, написанной чернилами.]}

- затыкать, заделывать дыру, и т.д. И.нолд. о

пробка, затыкание, набивка, ср.

затычка [ ]; затыкать. {Не путать с -, -, см.ст.} [Мало прав-

до по добное слово упомянуто здесь, поскольку так назывался символ, ис поль зовавшийся для обозначения исчезнувшего ; см. стр. 298, примечание к].

{[В версии, написанной ручкой, приводится слово « (прош.) оста-

навливать(ся)».]}

- звукоподражание, вариант , , см.ст.ильк. , , звук. Ср. имя - ( )- [,].

{[Вместо следует читать . Основа была впоследствии изменена на с -. Ссылка на вместо дается и в тексте, написанном ручкой и во второй карандашной версии; при этом в разделе нет основы , есть только -, -.]}

?, Ф- кв. у ночное время суток, ночь; у Ночь, ночное время, ночная тьма.

Др.нолд. , , ; и.нолд. ночное время, темнота; ы (по аналогии с ?) наступление ночи, поздний вечер — в и.нолд. ночь, глухая пол-

ночь — ; ъ( ) ночная темень; ы темный, мрачный; ср. кв. у темный.

Ильк. = нолд. . Ср. нолд. Темный эльф = р {ср. -}. Кв.

у соловей; нолд. ъ , ъ ( ). Ср. - - [,].

]063[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{[Вместо , возможно, следует читать . В версии, написанной ручкой, где основа выглядит как ??-, значится: «ильк. , нолд.

(< * с)». В первой карандашной версии основа выглядит как ?? -, и ста-

тья завершается так: «Ср. нолд. Темный эльф [отвергнуто: ?или ъ =

>>] = ср. -».]}

- корень, возможно, родственный предыдущему (и, безусловно, в неко-

торых производных лившийся с ним); слабый, тусклый, неяркий {ср. -, -}. В кв. слове у ночь {нолд. ы наступление ночи (ср. выше)} совпала формаа * - сумерки с формой ? от основы ?. Ильк. ы сумерки; кв.

у звездные сумерки = ильк. = нолд. [см.].

{[В версии, написанной ручкой, основа приведена как: « - слабый, тусклый, неяркий (? смешение - и ?-)». Вариант - (вместо ?-) также встре-

чается в статье с -, см.ст.]}

У - дуб. Кв. ; нолд. (мн. { ? ? }); дор., ильк. . Ср. кв.

прил. имеющий много дубов [ ].

{[Форма ? ? , по всей видимости, исправлена с первоначального ? .]}

- нолдоринская основа = бить, ударять. И.нолд. бить. Ср. имя меча . [В «Хоббите» переводится как “Молотящий врагов” и прозван орками «Колотун»].

{[В версии, написанной ручкой, значится: «[нолд.] бить».]}

- {(ср. с основой -, с которой не следует путать данную)} лежать, тяготить, принимать угрожающие размеры, тяжело нависать (о тучах). Кв. тяго-

тящий, обременительный, гнетущий, зловещий; - тяготить. Нолд.

мрачный. {[Нолд.] .}

{[Перед словом - вычеркнуто (возможно, форма прошедшего вре-

мени сильного глагола).]}

- ильк. вода, река {[вставка:] > нолд. в таких названиях рек, как, напри-

мер, }; ср. {[вставка:] см. -}. Ср. река в названии .

{[Вместо - следует читать

?

-.]}

- прятать, скрывать. Нолд. , и скрывать, прош.

† , прич.

прош. спрятанный, тайный. Ср. , - , - ‘сердце скрытой скалы’

[см.]. Родственное слово — * тайна: кв. , ; нолд. ( ) не-

ясный. Ср. имя {-} . [См. , а касательно имени см.].

{[Вместо следует читать ? . В версии, написанной ручкой, значится: «Родственное слово — *( ) скрытый, тайный, неясный: кв. , нолд. .

Ср. < - - ‘сердце скрытой скалы’. Ср. ». В вычеркнутом отрывке, также написанном ручкой, даются немного другие толкования этим же формам: «( ) : нолд. темный, сумрачный, туманный, неясный; кв. (то же самое), ср. ». В первой карандашной версии глагол приведен как как ( ); форма прош.времени, по-видимому, (возможно, следует читать), а прил., по-видимому, (< *).]}

354

355

- темный (по цвету). Дор. черный; дан. ; нолд. смуглый, тем-

нокожий. Ср. название местности в Дориате ( ) = нолд.

или Долина Черного Ужаса [см. с]. {Ср. -.}

{[Напротив нолд. на полях есть приписка: «тенистный, затененный».]}

{ -

[Пустая вычеркнутая статья из второй карандашной версии.]}

{ - [?жечь] [?коричневый].

[Статья не вошла в опубликованный текст. Перевод слова также может быть прочитан как «жечь».]}

- чувствовать страх и отвращение; питать отвращение, ненавидеть. И.нолд.

, (возможно < + ,) отвращение, омерзение, ненависть, ср.

- Отвратительная Земля; ужасный, гнусный, отвратительный; ненавистный, смертельный, жестокий; ср. Тень Отвращения, ъ( ) Смертельная Ночная тень, одно из названий Таур-на-Фуин, {-} , нолд. имя Унголиантэ [, ?]. Кв. отвращение, отвратительный, - чувствовать отвращение.

{[Вместо - следует читать · . Вместо «Кв. » следует чи-

тать «Кв. ». Прил. заменило собой вычеркнутое . В версии, написанной ручкой, значится: «Кв. ненависть, ненавидеть, питать отвращение» и «[нолд.] Мрачный Ужас».]}

{ - [?меч] нолд. , кв. .

[Вычеркнутая статья из первой карандашной версии, не вошла в опубликованный текст.]}

[Статьи на чрезвычайно запутанны и трудны для понимания. Несколько статей, изначально написанных весьма аккуратно, были по большей части вычеркнуты, а страницы испещрены еле различимыми карандашными пометками, которые зачастую сложно разобрать.]

{ - усилительная приставка (за которой следует напряженный согласный), когда основа содержит гласный . Ср. , — («[?исполненный мужественности] юный жених») > , прозвание Тулкаса. Ср. , см. .

[Статья не вошла в опубликованный текст. После слов « , прозвание Тулкаса» вычеркнуто «нолд. ».]}

{ - восклицание «воистину»; в квенья в начале предложения = воистину.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Ср. квенийскую фразу -

б ? «В самом деле, что он даст?» . 63.]}

{ -, Й - открывать. [Статья была вычеркнута и не вошла в опубликованный текст.]}

{ -, - быть впереди, выступать вперед; отсюда = перворожденный.

, р . первый, кв. , нолд. р . перворожденный, старший, нолд. р .

]263[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

[Вычеркнутая статья; ср. й -, ?-.]}

-, - копьё. Кв. копьё, копейщик. Нолд. острие копья, к ко-

лючка, ср. , [ ] { острие, пик}. [Первоначальный вариант статьи был оставлен, при этом заменено на , кв. на , и добавлено:] [Нолд.] копьё, кв. . Ср. - .

{[Вместо « копьё» следует читать « шип». При замене ‘копейщик’ на над новой формой было приписано следующее примечание: «(= буква)». Нолд. ‘острие копья’ было впоследствии исправлено карандашом на , по всей видимости, одновременно с изменением второго варианта основы на -. В рукописи перекрестная ссылка на ведет на . Добавленное примечание «Ср. - » написано на полях напротив к ‘колючка’.]}

- звезда. Кв. поэтическое й звезда ( ). Дор. ; в нолд. только в именах, как, на-

пример, . [Статья претерпела множество изменений:] - звезда, звезд-

ное небо. Кв. поэтическое (или) звезда. Дор. ; в нолд. только в именах, как, например, , . Ср. -

Звездный народ, то есть эльфы. = звездный купол, небо [ ]. Кв. н увенчанная звездами =

Таникветиль; б Звездная королева = Варда; нолд. = Варда. {Кв.

вспыхивание [?звездного] света.} [Об см. примечание к ; об н и б см. стр. 200].

{[После слов «в нолд. только в именах» вычеркнуты слова «д[ор.] происхож-

дения».]}

- идти, уходить, покидать. Кв. ‘ушедший’ эльф; нолд. . Кв. - по-

кидать, прош. . [Эта первоначальная статья была заменена следующей, написанной столь же аккуратно и разборчиво, как и первый вариант:] Й -

‘Звездный народ’, эльф. Кв. (или = Эльфийский дом, ,); нолд. , мн. , ср. , [по-эльфийски прекрас-

ный/ая >] эльфийская дева, (> р). Дор. , мн. .

Дан. . [Дор. и дан. формы были впоследствии вычеркнуты, и добавлено следующее:] В дор. и дан. в результате перестановки согласных возникло -

отсюда дор. , (ср. ,); дан. . = Дориат на до-

риатрине; — земли за пределами Эгладора. Ср. (эльфийская река), ильк. название одной из рек в Западном Белерианде. [По поводу более ранних и более поздних версий статьи см. стр. 344. Даль-

нейшие трудноразличимые записи карандашом показывают, что отец сомневался, произошло ли слово от основы, означающей ‘звезда’, и предположил, что, хотя это название так истолковывалось, оно, вероятно, представляет собою измененное ‘старший’ — р , р , встречающееся также в нолдорине. Приводится основа -, - ‘быть впереди, выступать вперед’, с производным (=) ‘перворожденный’, но она вычеркнута.]

{[Непосредственно под этой статьей вписано имя .]}

- корень или приставка = там, вон там. Кв. вон, смотри! вон там. {[вставка:]

Часто использовалось перед формами прош. времени для обозначения дале-

355

356

ЭТИМОЛОГИИ [363]

кого прошлого.} Прил. вот тот. , (+ {[вставка:]

регион, область} [?]) Те Земли, Средиземье, Внешние Земли, Восток. {Ср.

.}

{[Вместо «вон, смотри! вон там» следует читать «вон, смотри! вон (вон там)».

Примеры использования кв. «перед формами прош. времени для обозначе-

ния далекого прошлого», по всей видимости, можно найти в песне Фириэли в «Утраченном пути» (стр. 72), например ъ б . , «Отец сотворил Мир» и б , «Для эльфов создали Луну». В первоначальной версии вместо + было написано + . После слов «Ср. »

вычеркнуто: «нолд. ( ) Внешние земли, Восток». Ср. основу -, где, однако, сказано, что ‘тогда’ применительно ко времени указывает на будущее.]}

Й - центр. Кв. , середина; средний, центральный. Нолд. .

[К первоначальному варианту статьи было добавлено:] Средиземье.

центр мира. [См. й .] {См. -.}

{[Первоначально основа была записана как -, -. В рукописи перекрест-

ная ссылка на основу й ведет на -.]}

Й - шесть {См. числительные}. Кв. ; нолд. .

- быть одиноким, обделенным. Кв. один, одинокий; единственный, один-единственный; одиночество; одинокий. Нолд. обособ-

ленный (*) {[вставка:] = Одинокая гора}; одинокий, одиноч-

ный. Ср. - , . Кв. пустыня, ср. — пустыня к северо-востоку от Валинора; нолд. пустошь, пустыня.

{[Вместо * первоначально было написано .]}

Й - * семя: кв. семя, зародыш; нолд. ; ильк. . [См. .]

{[Вместо «нолд. » следует читать « р »; вместо «ильк. » следует чи-

тать «ильк. р». В первоначальной версии статья выглядела так: « й - *

семя: кв. семя, зародыш; нолд. р». Буквосочетание р , помимо слова р , встречается также в р ‘Черный меч’, см. ст. -.]}

Й - колючка. Кв. шип, игла; - колоть; остролист. Нолд.

колоть; шип; (и [ ]) остролист, падуб, мн. {( )}. Ср.

- - или = дор. Лес : дор. остролист, падуб (мн.

, род.мн.) [см. - н.] [Позднее добавление:] = Падубь.

{[Нолд. ‘колоть’ было изначально записано как -.]}

- указывать, называть, именовать. Кв. называть, именовать, имя.

{[Вместо « называть, именовать» следует читать « - имя». В первона-

чальном виде статья выглядела так: « - место, окрестный, местный.

- помещать, располагать, сажать».]}

-, - предшествовать. Кв. первый; начало; [?на-

чальный]; Перворожденные. [Ни одна из этих двух статей не была отвергнута, хотя они, конечно, являются взаимоисключающими; однако вторая помечена знаком вопроса.]

]463[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{[Вместо следует читать . После вычеркнуто слово .]}

- ильк. осока, тростниковые заросли. Ср. Тростниковое озеро, своим названием обязанное зарослям тростника с западной стороны.

{[Вместо «ильк. осока» изначально значилось: «нолд. тростник, осока».]}

- вперед, наружу. Кв. приставка -, нолд. -. Ср. в статье . [К перво-

начальному варианту статьи было добавлено:] : кв. устье реки, нолд.

[ ]. наружная сторона, внешние земли {чужие края}; [?чужеземный] {[? = ?чужестранец]. в сочетании с аблативом = из, на-

ружу ( ). внешняя сторона, наружная сторона [<< ?вытекающий ?ручей].}

{[Вместо « [?чужеземный?]», возможно, следует читать « чужезем-

ный».]}

- Ср. наружу. открываться (раскрываться — о цветах, выходить — о солнце и т.д.). !! откройся!

- вечно длящийся. Кв. вечный; вечность; (*) вечно. Ср.

вечный снег, нолд. (*). Нолд. вечность, вечный.

[Первоначальный вариант статьи был вычеркнут, материал перешел в статью . Вероятно, именно форма на раннем этапе была переправлена на в § 13. Название возникло вместе с дальнейшим преобразованием этой основы в , см.ст.]

{[Вместо - следует читать

?

-. Вместо «вечно длящийся» следует читать «вечный, длящийся». Вместо * следует читать *

?

. Кв. слова и были впоследствии заменены на и , соответственно , но в дальнейшем и эти формы были вычеркнуты.]}

- ‘отдых’, имя супруги Лориэна. Кв. ; др.нолд. , , ; нолд.

{ильк. , дан. }. См. .

{[Вместо следует читать ; вместо следует читать . После др.нолд.

была вычеркнута форма , а над ней в качестве замены добавлены фор-

мы , . Слово было карандашом исправлено на нолд. .]}

- шорох, шум листвы. Кв. ; ильк. ; ср. . [Эта статья, возмож-

но, одна из исходных, была вычеркнута. Ср. , а касательно см.

?.]

{[Первоначальный перевод основы — ‘тень’ — был вычеркнут.]}

[Статьи на букву выглядят приблизительно так же, как и статьи на букву : несколько статей, аккуратно написанных ручкой, и множество более поздних исправлений и добавлений, очень небрежно внесенных поверх первого слоя.]

{ - нолд. красный, красноватый, румяный.

[Статья была вычеркнута и не вошла в опубликованный текст.]}

- сиять; вариант . {Ср. также . Нолд. свет.}

{[Нолд. форма была приписана к статье карандашом, а позже вся статья целиком была вычеркнута.]}

{ 1- вариант , см.ст. (ср.) также Б - яркий.

[Статья не вошла в опубликованный текст.

После слов « Б - яркий» сле-

дует вычеркнутый фрагмент: «кв. день, дневное время (,).

Ср. нолд. дневной свет; ср. нолд. сумерки (кв.)»; впоследствии было заменено на: «нолд. ясный [?? -]». На полях выше и левее этой статьи есть приписка (сейчас почти стершаяся): «[?др.нолд. у свет, нолд.]

сумерки; [?нолд. ? -]. Нолд. (…) … . Нолд. сумерки (ср. кв. -).

[?]». На титульной странице «Этимологий» есть карандашная пометка (ныне почти стершаяся и еле различимая): «* дневное время суток: кв.

день [? б дневной свет]». Начальная буква в слове была впоследствии вычеркнута, но затем отмечена галочкой; видимо, подразумевалось, что букву нужно оставить.]}

{ 2- расти, распространяться, увеличиваться. Кв. - расти, [?увеличе-

ние], рост, нолд. . [Приписка на полях:] Нолд. рост, [?растение]; нолд.

расти.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Приведенная приписка на полях (тоже впоследствии вычеркнутая) на самом деле размещена слева от статьи -, которая

непосредственно предшествует данной; однако, судя по всему, все же относится не к той, а к этой статье.]}

- процветать (преуспевать, быть здоровым — быть довольным). Кв. ‘ в нижеследующих формах, которые не следует смешивать с - ‘нет’: пре-

успевающий, богатый, изобильный, благословенный; счастье, удача, благосостояние, богатство; , благословенность, ‘благословения’, счастье, блаженство; б благословенный. Ср. имя б . Нолд. ; ср. имена , (позднее), хотя они, возможно, содержат корень б . Нолд. рост, растение; а - расти. Возможно б , б родственны этой основе. [б — имя нуменорской девушки в «Утраченном пути», стр. 59.]

- дерево. Кв. ; нолд. . Ср. ( ), .

[у и (а не как здесь,) встречаются в очень ран-

них поправках к § 16. Форма встречается в раннем наброске к главе «Клинок во тьме» в «Братстве Кольца». — Эта статья, одна из исходных, не была вычеркнута или изменена (за исключением >), однако была написана новая статья для этой основы:] Б - дерево. Кв.

; нолд. . Ср. имена , и т.д. Кв. имя Оромэ, , см. . Дор. , ср. бук [й].

{[Вместо - следует читать Б -.]}

{ ( )- процветание, изобилие, богатство, радость.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла; заменена на -. Изначально статья начиналась так: « - расти, процветать, благоден-

]663[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

ствовать, быть здоровым, быть довольным и т.д.». Затем в какой-то момент перевод ‘расти’ был вычеркнут (над статьей были приписаны, возможно в это же самое время, слова: «расти — это -»). Статья затем продолжалась: «Кв. - ср.

кв. богатый, процветающий, благословенный; удача, богатства; , благословенность, удача, счастье; б благословенный; , при-

вет тебе! славься! также = см. . [вычеркнуто: - заставлять расти]»; после этого идет фрагмент, приведенный в опубликованном тексте в статье - от слов «Ср. имя б » до «« - расти». В дальнейшем над кв. и его переводами были добавлены слова: « здоровый, сильный, цветущий, [?рослый]». Далее, слова от «кв. -» до «также » были обведены и затем за-

черкнуты вместе со словом и его переводами, а напротив было приписано: «в кв. отсутствуют». После этого основа была расширена (добавилось), и были приведены указанные выше переводы.

Наконец, основа и весь текст до слов «Ср. имя б » был вычеркнут. Оставшаяся часть, отмеченная как подлежащая сохранению (с помощью черты, отделяющей ее от вычеркнутой части), по всей видимости, должна была войти в новую статью -, написан-

ную вместо прежней статьи (как в опубликованном тексте).]}

Б - радость, радоваться. Нолд. радость; ср. такие имена как . Кв.

радость, веселье.

{[Кв. слово послужило заменой раннему « = привет тебе! славь-

ся!». В списке значений кв. после ‘радость’ было вычеркнуто ‘веселье’.

Первая статья для этой основы (впоследствии вычеркнутая) гласила: « б -

нолд. [?основа]. радость, ср. ; [дописано ручкой:] или - расширен-

ная форма от основы - (см.ст.) с [?ложным] ?? в нолдорине.»]}

- нолд. крюк, коготь; кв. крюк. {Др.нолд. — -знак + нолд.

.}

{[В заметке о др.нолд. , приписанной ручкой, изначально говорилось: «ср. др.нолд. = + знак ».

Ср. ( )-.]}

- удерживать, обладать. Нолд. -. [Одна из исходных статей, была вычер-

кнута; см. ? .]

{[Нолд. форма - была впоследствии изменена на , а статья расши-

рена так: «(прош.). Нолд. крепость, форт. - префикс [только в >>] в названиях крепостей (не следует путать с королевство = дор.) ср. [вычеркнуто: >>] ( )у Огражденная Крепость, название Гондолина: кв. [собственность, имущество, богатства >>] - суфф.

имеющий, обладающий, держащий, управляющий; имущество, пожитки, собственность. - обладать. имущество, богатство; , сын-

собственник = наследник». Впоследствии вся статья была вычеркнута; на от-

дельном листке приводится поздний ее вариант (также вычеркнутый): « -

держать, поддерживать, защищать; ср. ? . - нолд. форт, крепость; -

- защищать, удерживать; ((( ) держать, удерживать. Ср. ( ) , Огражденная Крепость = Гондолин».]}

- зиять, разверзаться. * : нолд. дыра, брешь; за-

тычка [ ]; кв. дыра, отверстие, зев, рот. [Ср. - Бездна Ильмена . 240. –Первоначальный вариант статьи был сохранен, но снабжен следующим дополнением:] * : др.нолд. б = кв. ъ ; и.нолд. , Пустота.

{[Вместо «др.нолд. б » следует читать «др.нолд. ».]}

- кв. хватка, крюк, коготь; нолд. -, хватать.

( )- нолд. (*) пещера; {-} «Земля Пещеры», нолдоринское название для дор. = Земля эльфов. Илькорины именовали [?себя] = эльдар. Остальная часть Белерианда называлась ‘внешняя земля’. Нолд.

, тюрьма, темница; пещера. Другое название — = Огражденное Королевство = нолд. (так же применялось и по отношению к Гондолину). [Позднее добавлено:] Дор. ограда; ‘снаружи ограды’, наружная, внешняя часть. Ср. , фалатринское . [См.

?, й , ? , .]

{[После слов « ‘снаружи ограды’» вычеркнуты слова «или ».]}

- или - выдумывать, придумывать, изобретать. Кв. {-} изобре-

тать, создавать, выдумывать; изобретение, а также собственное имя бога , называвшегося еще : нолд. обычно называемый (=

великий Аулэ) или : см. , . Нолд. устройство, приспосо-

бление, механизм.

- кв. красный, цвета меди, красноватый; нолд. , .

Б - ужас. * -: кв. {-} страшиться; др.нолд. ужас; нолд. { , }.

* : др.нолд. ??Ї , ; нолд. ужасный.

- - {больной} кв. чахлый. Нолд. , ; ср. ‘годами-боль-

ной’ [ ], страдающий от старости (новое слово, придуманное после встречи с людьми). Нолд. древний [ ], ‘полный лет’ [,] не подразуме-

вает слабости. [‘Чахлые’ встречается в списке эльфийских прозваний для людей в § 83.]

- вечно длящийся. Кв. вечно (*); вечно длящий-ся {век}; н вечный, н вечный [?следует читать ‘вечность’]; Вечный снег (*) =

. Нолд. , (вечность, вечность [следует читать ‘вечный’]). Нолд. смешивается с = кв. (*) [ ]. [Эта заметка, заменившая отвергнутую статью , была в свою очередь вычеркнута и заменена на .]

{[Вместо * следует читать * . Вместо * следует

читать *

?

.

Вместо «« вечность» следует читать «« вечно». Вместо * следует читать * ɾ . Перевод нолд. ‘вечно’ — это явная описка, должно быть ‘вечный’.]}

- (ср. , ; , ; ,) сияние (белое или бледное). * : {[вставка:]

кв. вариант встречается в - , , см. } нолд. о звезда (мн.).

[Первоначальный вариант статьи был сохранен, и к о было добавлено: «мн.

, собирательное мн. », и дальше добавилось также:] бледный, мер-

357

358

]863[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

цающий; звездный свет; , = Варда. Кв. свет звезд (ср.), нолд. [?] или ; пространство над воздушными слоями, где располагаются звезды. [По поводу и см. комментарий к § 4.]

{[Вместо «нолд. о » следует читать «нолд. н ». Вместо «мн. » следует читать «[ед.] , мн. н ». Нолд. , по-видимому, было исправлено на .]}

- дрожь, трепет, содрогание. Нолд. дрожь; содрогание, ужас.

{-} - нолд. форма , на которую также повлияла основа с ( ) {[встав-

ка:] с б ( ), см.ст. Именно к ней, видимо, относятся} нолд. , крик, шум, гам; = ‘варварское воинство’, орки [ ]. {{{ }, эхо; отзывающийся эхом; ср. = дор. у .

бормотать, бормотание.

{[Исходно основа выглядела как -, затем она была изменена на б -, а затем на - -. В первоначальной версии статья начиналась с нескольких слов (сейчас с трудом поддающихся прочтению; возможно «нолд. вариация основы»), после которых значилось: « - см. ст. * крики, шум, [?]»; это начало статьи было вычеркнуто. Основа с ( ) была впоследствии отвер-

гнута и заменена на - . См. также с -/с б -.]}

-( )- кв. золото (строго говоря, свет Древа); нолд. золо-

то {[вставка:] солнечный свет}. Корень , сократившийся в много-

сложных словах до , встречается во многих именах, например, , , . [Этот первоначальный вариант статьи был вычеркнут и заменен на:] - нолд. вариация основы , см.ст.

{ - нолд. форма основы -, см.ст.

[Статья в опубликованный текст не вошла.]}

- петь. Кв. -; нолд. -. Кв. песня, напев, мотив; нолд. . Ср.

. [Исходная статья, впоследствии вычеркнутая. См. ?]

- голубой. Нолд. , ; кв. . [Исходная статья, впоследствии вы-

черкнутая. Ср. первоначальный перевод названия , Синие горы, комментарий к § 108, и см. ?.]

{[В конце статьи карандашом были приписаны слова: «ср. - ».]}

- висеть. Кв. {-}; нолд. {-}. Ср. . [Исходная статья, впослед-

ствии была вычеркнута и заменена на:] - нолд. вариация основы ‘висеть’, см. ст.

{[Вместо следует читать . Над основой - была вписана ка-

рандашом, а затем вычеркнута форма н . Буква в слове идет после какой-то другой, зачеркнутой гласной (возможно,).]}

- нолд. форма основы ? петь. Нолд. о песня, поэма, баллада; петь, читать поэму {[вставка:] стихи}; ж длинная баллада, повествовательная по-

эма. Кв. стихотворение, я пою.

{[Вместо следует читать -; вместо ж следует читать . Над этой ста-

тьей есть карандашная вставка, сейчас практически истершаяся: по-видимому, 358

359

ЭТИМОЛОГИИ [369]

альтернативная форма - и еще два-три слова, которых сейчас уже почти не разобрать, хотя последнее, возможно, «форма».]}

У - ** ветвь: кв. ; нолд. . Ср. [>] [с]. [Ка са-

тель но формы (ранее) см. стр. 406.]

У - кв. снег, выпавший снег; нолд. снег. Ср. . Нолд. также прил. белоснежный. [Исходная статья, была сохранена с изменением кв.

на † , † и с примечанием: «только поэтическое: смешивалось с цве-

ток, см. основу , которая, возможно, ей изначально родственна». Основа, о которой идет речь, на самом деле представлена здесь как ( ).]

-камень. Кв. камень (как материал); нолд. большой камень, скала.

[Эта исходная статья была сохранена, но основа изменена на -, -

и добавлено следующее:] Ср. (см.); (первоначально), = Камень Мира = Гондолин. Еще одним названи-

ем Гондолина было [ ], от которого произошли слова , . [Ср. , в «Утраченных сказаниях»

(. 340).]

{[Вместо - следует читать у -. В первоначальной версии вместо «Ср. » значилось «Ср. », а перекрестная ссылка на вела на с и .]}

- неистовство, стремительность, поспешность. Кв. поспешность, неистовство, гнев; торопливый. Нолд. , {[вставка:]; в сложных словах - } стремительность, энергичность; стремительный. [Если не считать удаления формы , статья была сохранена в ее исходной форме с нижеследующими добавлениями:] Ср. [ ]; и ср. , : [?-], [ ].

{[Нолд. заменило собой вычеркнутые формы , . В конце была добавлена, а затем удалена ссылка на -.]}

{ У - [?расширение основы] - в * у : кв. , нолд. [?...] нолд.

, [?дор.] ы .

[Очень небрежно набросанная, статья была вычеркнута и не вошла в опубликованный текст. Спорное слово «дор.» можно также прочесть как «дан.»]}

-, - {(ср. с -)} страх. Кв. {[вставка:] (= буква])} ужас, также в качестве имени — . Ср. (см.). В нолд. форме (*) соответствует . Ср. - [б]. Нолд. страх,

ужас; - очень бояться; ср. = Демон Страха [ ]; [ ]. {[вставка:] Ср.

} ‘ужасный взгляд’, драконье имя [?]. {Нолд. ужас, +

динамическое с -, в котором с — это динамическое удлинение = .}

{[В первоначальной версии основа была представлена как , а нолд.

— как . В рукописи перекрестная ссылка на ведет на -. В

более ранней зачеркнутой заметке по поводу нолд. сказано « [ ]

ужас (с)». На полях приписано: «[вычеркнуто: так, ?или]» и «[>>] страх смерти».]}

]073[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{ - нолдоринская основа = темный, смуглый; , .

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

{ - - см. -.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

- {см. } приставка - нет, не, как в кв. - не (с негативным оттенком); Ъ [ ].

{[Вместо «приставка -» следует читать «приставка ?-». Вместо Ъ

следует читать ъ . В первоначальной версии основа была представлена как ?-, -.]}

- гореть, светиться золотым или красным (ср.);

также - тлеть [ ].

Нолд. красный {[вставка:] алый} (**). [Статья присутствовала в перво-

начальной версии, затем была вычеркнута. См. .]

- (не путать с ( )). Кв. зеленый, желто-зеленый, свежий; зелень, юность, свежесть (смешалось с дева {[вставка:] [?меняет] на [?в финальной позиции]}). Нолд. красивый, смешалось с . Ильк. к зелень; зеленый; ср. [ ].

{[Вставленное примечание касательно замены на , возможно, означает, что переходит в в тех случаях, когда корень является последним элементом в сложном слове.]}

{ - новый, свежий; ср. . Кв. новый, свежий, молодой; нолд. о .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. В первоначальной версии вместо кв. было написано , а вместо нолд. о — о . Среди множества вычеркнутых пометок в верхнем поле последней страницы раздела ?

есть следующие: «Нолд. . Нолд. . [>>] . [?]. ».

Напротив них написано: «[?аварин?] [вычеркнуто: >>] . ».]}

{ - голубой. Кв. , ; нолд. , , ильк. .

[Статья была вычеркнута и в опубликован-

ный текст не вошла. Эта статья была записана и вычеркнута дважды, причем существенных отличий между двумя версиями нет.]}

{ - [Пустая вычеркнутая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

- [< -] кв. [<] клич, победный возглас. Нолд. радость, тор-

жество {[?победа]}; торжествующий; ликование, празднование.

Ср. [ ]. веселый певец, прозвище Тинфанга. [

упоминается в «Лэ о Лэйтиан», . 174, 181-182.] краткий вариант на-

звания большой реки в восточном Белерианде; его употребляли номы (в иль-

корине это название звучало бы как *); ср. ильк. = яркий, от осно-

вы . {= эльд. .} [Эта несколько озадачивающая заметка прочитывается вполне ясно.] {Вместо «клич, победный возглас» следует читать «клич, возглас, победный крик».}

- ** старый, изношенный, ветхий (о неодушевленных предметах): кв.

старый, изношенный; изнашиваться, стареть. Нолд. изношен-

ный, старый (о неодушевленных предметах).

†

[Несколько статей в разделе, включающем в себя основы, начинающиеся на заднеязычный щелевой согласный ?, были вычеркнуты и переписаны более разборчиво.]

† - лицо мужского пола. Кв. лицо мужского пола {, мужчина} (эльф или человек), самец; др.нолд. , нолд. ; дор. . (Женская основа — .) {[В первой версии этой статьи (на странице, которая была затем отвергнута целиком) значится: «Кв. существо мужского пола (у любых существ).

Нолд. [зачеркнуто: >>] существо мужского пола, дор. . (Ж. — [зачеркнуто: - >>] -.) [Зачеркнуто: отсюда деятель (мужского рода), ж. [зачеркнуто: >>] , и кв. суффикс -].»]}

† - Основы † иметь, держать и родственные , , в эльдарине в значительной степени контаминировались. От † приходить: кв. - обладать; сокровище, ценность; сокровище, сокровищница; (наследник), принц; (мн.) король, вождь (см. ?). Нолд. королевство (однако кв. <); король (мн.). Дор. королевство, (Огражденное королевство = Дориат),

господин, возможно, происходит от † или .

От : кв. королевство — часто встречается в названиях, например, ‘Звездное королевство’, верхние небеса; мн. добро, вещи; наследник, прил. (употребляется с существительными в родительном падеже) управляющий (чем-то), обладающий (чем-то), и т.п., и суффиксоид - , например , с деревьями, поросший деревьями. Нолд. - ((( ) я держу, я имею; ‘собственный’, собственность.

- кв. укрепление, крепость. нолд. : ср. ( ) ‘Огражденная крепость’ = Гондолин — не следует путать с - = .

[Эта статья — окончательный вариант двух предыдущих версий, в которых все квенийские слова происходят от † . В одной из этих версий говорится, что нолд. — это нолдоринизированная форма , в переводе — ; в другой — что нолд. — это «частичный перевод = нолд.

»; см. .]

{[В первой, отвергнутой версии этой статьи приводятся дополнительные подробности или варианты: перевод основы «иметь, держать, хранить: ср. -

»; «кв. царство, область (ср. ‘звездное царство’,

верхний слой атмосферы, небо)»; « сокровище; единица товара, собственности …

наследник, принц. По поводу значения слова как такового см. -»; «дор. король … Огражденное или Сокрытое королевство =

(нолд.)». В зачеркнутом примечании на полях говорится: «Кв.

формы, не содержащие - на самом деле связаны с основой (см. ст.) и про-

диктованы необходимостью избежать путаницы с > ». В рукописном тексте во второй (и последней) версии статьи перекрестная ссылка у слова ‘король, вождь’ также ведет на .]}

]273[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{? - дополнительный вариант основы ? обладать. Кв. (мн.) предводитель; нолд. ( ) король [вставка: по поводу особенностей упо-

требления см.]. Кв. королевство; нолд. . Дор. король, (-) королевство, ср. Огражденное королевство, название Дориата на дориатрине (нолд. — это частичный перевод = нолд.).

[Эта статья расположена на странице, которая была впоследствии отвергнута целиком; не вошла в опубликованный текст, заменена статьей ? -. Вместо нолд. первоначально было написано у .]}

? - дор. волк; нолд. . [Вычеркнуто. В другой версии приводится также кв. , дан. .]

{[В первоначальной версии статьи (со страницы, впоследствии отвергнутой целиком) основа дается как ?б -; и значится следующее: «дор. волк.

Дан. . Кв. [вставлено, затем вычеркнуто: охотничья собака]. Нолд.

[>>] [вычеркнуто: быстроногая собака, волк, маленькая] собака».]}

{?

?

- вечный, вечно.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

? - небо. Кв. , др.нолд. , небо. В нолдорине и телерине это слово смешива-

ется с звезда. Другие производные: кв. , др.нолд. (бледно-) голубой, нолд. , ср. имя король телери [ ]; и такие имена как , , . Кв. ‘небесный мост’, радуга, др.нолд. , нолд. ( ) [ ]. Дор. небо, небесно-голубой. [В более поздней заметке указыва-

ется, что имя нужно перенести в статью звезда. Имена , также приводятся в статье .]

{[Слова «В нолдорине и телерине» заменили собой предшествовавшие «В кор-

эль дарине». В более поздней пометке на полях

(не той, на которую ссылается Крис тофер Толкин) говорится «изменить на ». В первоначальной версии данной статьи (на странице, впоследствии целиком отвергнутой) приводятся следующие дополнительные подробности: «нолд. † , [небо] … *

имя телерского владыки, нолд. , которое в письменных текстах всегда приводится в тел. и нолд. форме [вставка:] (= буква `)»; в этой версии др.нолд. форма изначально приводилась как , а нолд. форма дается как ( ) ( ). В поздней заметке на полях сказано: «в дор. смешивалось с , см.ст.».]}

? - от, прочь, из числа, из. Этот элемент встречается в формах древнего партитива в кв. - (? + мн.). Кв. из, от; ильк. {[вставка:], дор.} ; нолд. из, от. В ильк. {[вставка:], дор.} использовалось для патронимов, например -

.

{[В отвергнутой первой версии статьи приводится еще одна форма для «древнего партитива» — др.нолд. — ».]}

{? - (ср. -) кв. , особенно в качестве междометия, выражающего ужас, боль, отвращение: тьфу, увы! ай!

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

{? - (? ?) нет, не, отрицательная основа. Кв. я не

(делаю), прош.

Приставка ?-, как в слове ъ (в противоположность) чудо-

вище.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

[Единственная страница статей на букву состоит лишь из очень небрежных заметок.]

- тот (указательная частица) в квенья — несклоняемый определенный артикль, англ. ‘ ’. Нолд. - определенный артикль, мн. или - {с -мутацией}.

- усилительная приставка {(с напряжением следующей согласного или без)}, в тех случаях, когда в основе содержится гласный . - Луна (,): кв.

; нолд. ; дор. . - = {-} невеста; имя богини Нессы (см.

, ?). [встречается в «Утраченном пути» (стр. 41) как название Луны на «белериандском» — т.е. название на том языке (нолдорине), на котором, как видится Альбоину Эрролу, говорят в Белериандe.]

- * : сердце, желание, стремление. Кв. н желание {[вставка:] (= буква ~)}; н привлекательный, желанный. Кв. сердце, настроение; ср. , (- или -). Нолд. , сокровенная мысль, значение, сердце; размышляющий, мудрый, вдумчивый; (*) вдум-

чивость.

Ср. ; ъ ( ) [ ], ъ ( ) [ ]. [Кв.слово н встречается в песне в «Утраченном пути» (стр. 72): н , Н ъ ; ср. также Н

‘Красивые’, прозвание линдар в «Генеалогиях», стр. 403. — Касательно первоначальной этимологии , см. .343.]

{[Вместо * следует читать * . Вместо - следует читать -

?]}

- все, всё. Кв. всё, полностью. - вселенная: кв. , ъ : ср. ъ , Стены Мира. н = Сильмариль. всё.

{ - лощина, глубокая долина. Кв. , нолд. ( ), ; .

[Статья не вошла в опубликованный текст. См. примечание к статье -.]}

{ Н- в. нар. > (во)внутрь.

[Статья не вошла в опубликованный текст. В первоначальной версии вместо было . На той же странице на полях приписано: « - в. Ср. ?-».]}

- первый, главный. первый. Элемент в эльфинских, особенно линдарских, именах. Ср. эльфийский владыка {[вставка:] кв. = буква ` = }.

Используется только кв.линд. [т.е. квенийско-линдарская] форма ( ): а не > [т.е. как в нолдорине], поскольку линд. форма сохранялась и посколь-

ку прослеживался состав слова: + [ ]. Ср. . [Использование на этом этапе слова эльфинский ( ) — это необъяснимое возвращение к старому узусу.]

{[В первоначальной версии основа выглядела как - -. После перевода имени 360

361

]473[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

вычеркнуто следующее: «нолд. † ( ) но это» (предложение оборвано на середине); вероятно, в то же самое время, когда была отвергнута нолд. форма † , на полях слева, напротив статьи, была добавлена новая статья « - ‘лощина, глубокая долина’ (см.ст.)». Статья - в первоначальной версии завершалась нижеследующей вычеркнутой фразой: «Традиционно означало ‘высокий, благородный, возвышенный’, отсюда высокие эльфы».]}

- лицо женского пола. См. : квенийское нн лицо женского пола, женщина.

Кв. мужчина, женщина; , . Нолд. после [см. ?].

-, -? кв. - догадываться, предполагать {[вставка:] - идея}; догадка, предположение, идея; воображение. Нолд. догадка, идея, мнение.

{[Вставленная форма - первоначально переводилась как «идея, мнение, догадка».]}

{ - желанный, прекрасный.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

- кв. - знать (прош.); знание; обладающий знанием, мудрый, ученый, = номы [ср. стр. 403]. Кв. знание; ученый, книж-

ник {[вставка:] (также = буква 444)}. Нолд. мудрость, знание; знающий {[вставка:] (*)}; обладать знаниями {[вставка:] (неперех.) прош. † , }. Ср. (=) [ ].

{ - [Пустая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

[Раздел на букву с его многочисленными статьями, вероятно, представляет наибольшую сложность. Первый слой этимологий аккуратно и разборчиво написан ручкой, а на него наложилось множество сделанных наспех карандаш-

ных заметок, которые сейчас уже местами практически не видны.]

- полость, углубление. Кв. горсть (сложенная ладонь); нолд. , кисть руки, ср. ‘Пустая рука’ [ ] {, прозвание Берена} (= дор.).

‘Однорукий’ {прозвание Берена и Майдроса}. [В более ранней версии этой статьи приводится также слово ‘полная рука’; см. .]

{[Первоначально вместо было . В исходной, отвергнутой версии статьи, в которой значение

основы дается как ‘держать, [?содержать]’, приводится также еще одно толкование кв. ‘сжатая ладонь’ и указывает-

ся, что «нолд. (вытеснившее прежнее слово) = кисть руки»; ср. ?-.]}

- светить (общее слово). Другие варианты: -, -, -. Кв.

освещать; источник света, светильник {[вставка:] также = буква }; {-} освещать; светлый (прил.). В нолд. встречается вариант : (**) яркий свет, сияние (** ’ , ср. кв. < * ’). Но в более длинных словах в нолд. тоже , например в , , см. - {[вставка:] ср. так-

же более длинные основы б , б }. Также сверкающий (*) {[вставка:] наряду с и ( ) }; кв. благородный, герой (*), нолд. (*) герой; нолд. поэтическое блеск, великолепие — в именах собственных часто встречается в форме - . {Ср. дор.} ф свет (** ж-) в имени . [Фрагменты этой исходной статьи были затем отвергну-

ты: этимология имени (см.), а также идея о том, что — это нолдоринский вариант . На этой стадии не очень понятно, как именно соотносились эти основы. Статья испещрена поверх новыми

формами, ко-

торые зачастую были зачеркнуты сразу же по написании. Разобрать удается следующее:] нолд. свет (ср.); яркого цвета = зеленый. Кв.

- светить; ; , нолд. ; = Манвэ [см.

]. {Кв.} ‘сияющая’, Солнце {[вставка:] (в качестве буквы =)}.

ъ , сумерки, нолд. [?].

{[Вместо « (**) яркий свет» следует читать « (**) прил. яркий, свет». Вместо ** ’ следует читать ** ’ ґ. Вместо * ’ следует читать * ’ ґ. Перед следует удалить «нолд.».

После перевода основы были вписаны карандашом слова «ср. вариант -», напротив вычеркнутой дор. этимологии ф была добавлена перекрестная ссылка «см. ». Заметка о нолд. , соединена линией прил. . После слов « = Манвэ» были вычеркнуты слова «= [<<]».

Перед нолд. удалена альтернативная форма в (эта же форма вычеркнута и в статье -). Также приводится дополнительная расширенная основа -

-. Среди дополнительных заметок на полях есть «нолд. [<<], [?]» и перекрестная ссылка на название (а не наа , как в опубликованном тексте), этимология которого в вычеркнутых заметках

определена как: « = , * ? [<< ?] или [?-] название Древа в Гонд[олине]». Еще ниже удалена заметка «= * - см. ».]}

- сосуд для воды. Кв ; нолд. . Кв - черпать воду, вычерпывать.

[Добавленная статья.]

- отваживаться. Кв. б доблесть; нолд. , - (ср. ,). Кв.

отважный. Нолд. (*). (имя) = Ж ю. [Добавленная статья.]

{[Вместо кв. б ‘доблесть’ было первоначально написано б с переводом ‘вождь’.]}

Б - четыре. Кв. -, -; нолд. . [Добавленная статья.]

{[Вместо «кв. -» следует читать «кв. ».]}

- прыгать. [Добавлено:] Нолд. , лягушка.

{[Нолд. , первоначально переводилось как ‘собака’.]}

- мастерить, делать. Кв. (-) дело, деяние; нолд. р, деяние, под-

виг. Ср. быть причиной, причинять. Кв. делающий, деятель; воин. [Это основа была очень небрежно переписана следующим образом:]

- делать, строить, сооружать. Кв. (-) строение, дом; нолд. дом, также р. Кв. , , я делаю, строю. Ср. - причинять, делать. Кв.

делающий, деятель; воин. Нолд. город (построенный над землей).

{[Вместо «кв. » следует читать «кв. б ». Вместо следует читать б .]}

- острый клык, шип, зуб. Кв. зубчатая шипастая ограда; ср.

, нолд. [ ]. [Эта статья была сохранена, но в ней сдела-

ны замены: > б и > {или [?( )]}, а также к ней добавлены следующие едва различимые дополнения:] кв.

зуб, ряд зубов. Нолд. острие, скальный выступ; зуб, клык ( ).

{[В первой (отвергнутой) версии этой статьи значилось: « — зуб, острие, пик. Кв. .»]}

Б - красный. Кв. (*) красный; нолд. . * ’ : нолд.

красноватый, румяный (о лице), ср. [?], [?в качестве существитель-

ного] аналогично древнеанглийскому , лицо, румянец, щеки. {ср. [?сущ.

]}. [Добавленная статья.]

{[Вместо * изначально значилось * б . Вместо * ’ изначально значилось * ’ с производными нолд. , , а среди переводов нолд.

форм первоначально было ‘коричневый’ и еще одна вставка, возможно, ‘него-

дование’. После нолд. было вычеркнуто следующее: «красный, румянец, красная [?часть] лица; (ґ) красноватый ([?также] алый [?как]).» Над «(ґ) красноватый» и под «кв. (*)» были вставлены и затем также вычеркнуты слова «нолд. ».]}

- ворона. Кв. ; нолд. . [Основа была изменена следующим об-

разом:] - ворона. Кв. ; нолд. .

- голова. Кв. б (-); нолд. верхушка. [Добавлено:] * - , * - : кв.

шлем. {Др. нолд. , .}

{[Вместо «кв. » следует читать «кв. ». Производные слова были заме-

нены на «Кв. , нолд. в верхушка, вершина — начало», но и новые варианты были затем вычеркнуты.]}

- форма. Кв. имеющий определенную форму, также в качестве квази-

суффикса, как в в форме листа; - придавать форму; нолд. .

[Слову было приписано значение ‘очертание’ и добавлено следующее:]

* :др.нолд. имеющий определенную форму, сформированный, нолд.

, - . * пропорциональный: нолд. , . {Др.}нолд. -

, прош. { } (* -) придавать форму {, создавать}.

[Ср. надпись над Вратами Мории.]

{[Вместо - следует читать - . Др.нолд. было вначале написано как .]}

- лежать. Кв. постель. Нолд. логово, место отдыха; (кв.) лежание в постели {прикованным к постели}, болезнь; прикованный к постели, больной: ср. кв. , .

362

363

ЭТИМОЛОГИИ [377]

-, - десять. Кв. ; нолд. {(- по аналогии с 9?)}.

[Добавленная статья.]

{[Первоначально вместо - было ? -.]}

- идти, бежать (особенно о воде) {[вставка:] стекать под уклон}. * - исток, водяной источник: кв. , нолд. (из формы * е с метатезой [т.е. с переставленными согласными]). Кв. поток, течение; нолд. река; кв. русло, проток. Ср. иссякать, кончаться; исчезать. [Были внесены следующие правки: «нолд. река» > «ильк. река, также как имя собственное, + »; добавлено «нолд. источник, исток».]

{[Заметка на полях гласит: «нолд. поток».]}

- почва, земля. Кв. й ( ). Нолд. земля (несклоняемое), почва, мн. . Кв. из земли, земляной; [нолд.] {нолд. гончарные изделия, керамика}. Кв. гончар.

[Добавленная статья.]

{[Вместо «кв. » следует читать «кв. ». Нолд. заменило вычеркнутое « н (< *)»; а вместо нолд. первоначально было , вме-

сто — . Вместо кв. вначале было , а после него следует вычеркнутая родственная форма «нолд. [<<]». От -

проведена линия к вычеркнутым словам « , нолд. » внизу страницы.]}

{ - наконечник копья, клин. Нолд. к , о , клин. .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Нолдоринские формы заменили исходное: «Нолд. клин».]}

- выступ, верхушка, голова [изменено на «хребет». Данная статья состоит из нескольких несвязных набросков; все они зачеркнуты, но имеют отношение к нолд. , мн. , и названию , которое, по-видимому, означает «одинокие камни».]

{[Среди прочих форм в набросках упомянуты: , (возможно, это альтернативные варианты основы); перевод ‘скала [известняка?]’ (возможно, следует читать не , ‘известняк’, а) нолд. слова , мн. -

; (нолд.) прил. [<< ?], мн. ; название [>>]; переводы названия — ‘Стоя[?чие камни], Камни[-?известняки]’

(возможно, не ‘известняки’, а ‘одинокие камни’); неяс-

ное слово, возможно, английское ‘ ’; и отдельно стоящее слово (возможно, нолдоринский промежуточный вариант названия между и ; ср. . 424). Над этой статьей видно какое-то вычеркнутое, явно недописанное название, возможно « », ср. упомянутое там же (английское) название : , *‘Серая земля, Пепельная земля’. Английский топоним происходит от др.-англ. или ‘холм(ы), курган(ы)’

и (в этом значении) родственен (в значении ‘курган’). Следует также отметить, что название можно трактовать и как состоящее из вал-

лийских корней с подходящим значением: валл. ‘камень’ родственно заимствованному в английский слову , русск. менгир (от бретонского]873[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

‘длинный камень’ = валл.) — так археологи называют высокие стоячие камни-монументы; и валл. ‘лысый, голый’ (согласно словарю « » [50]), которое используется как субстантивиро-

ванное прилагательное в значении «(лысая) гора, (безлесый) холм, верхушка холма или горы, вершина, курган, груда или куча … поднимающаяся выше краев сосуда, в котором находится».

Ср. .]}

- * груда, курган; кв. ; нолд. рр курган, могила, гробница (ср.

р). [Добавленная статья.]

1- (небольшая) рыба. Кв. ; ср. кв. ‘сторожащий рыбу’, зимородок, нолд. . [Добавленная статья. В статье указано то же происхождение слова ; но здесь основа была изменена на , и - - в кв. фор-

мах — на - -, после чего статья была вообще зачеркнута с добавлением ссылки на основу , которая явно относится к числу позднейших (и в разделе основ на букву является поздним добавлением).]

{[Вместо нолд. было первоначально написано ; изменение было внесено, по-видимому, одновременно с изменением основы на .

На титульном листе «Этимологий» разборчиво написано ручкой: «*

рыба: кв. . Нолд. в »; а на последней странице раздела в статье 2, переработанной в статью ? и впоследствии вычеркнутой, есть пометка «см. рыба».]}

2- возвышать. Др.нолд. благородный, возвышенный (* г); высший, превосходящий. {[вставка:] Нолд. поднимать (,)} нолд. возвышенный, высокий; [прочитывается не вполне отчетли-

во] высший, возвышенный, выдающийся {( )}. [Добавлен-

ная статья.]

{[Перед словом удалено слово - , а после ( ) вычеркнуто: «ср. , [?]». Нолд. возможно также прочесть как . Буква в словах и прочитывается не вполне отчетливо, допустимо прочтение , . С (или), где - - явно на-

личествует, ср. в статье ( )-.]}

- сидеть. {[Кв.] стул; нолд. -, прош. ( ) или ; , (*) [?стул].} Кв. - сидеть. [Другие производные формы слишком хаотичны и неразборчивы, чтобы их приводить.]

{[Эта статья частично переписана ручкой поверх со временем стершегося тек-

ста. Над кв. словом (ручкой) вписаны две явно этимологические формы и . Основа первоначально выглядела как -, а среди произво-

дных форм значились кв. - сидеть; [?] стул; нолд. р-, р -; прош.

[? ( ) или]; [?] стул, [?] сиденье; в конце была за-

метка: «Не путать с -». На последней странице раздела есть статья «

сидеть (вместо отвергнутого)»; ср. [2].]}

{ [2]- взывать, призывать, называть по имени.

Кв. - вызов, вызванный, вызов.

ЭТИМОЛОГИИ [379]

[Статья в опубликованный текст не вошла. В первых двух кв. словах над буквой в - - приписано (ручкой) ; видимо, это отражает попытку изменения этих слов на - и соответственно (а основу, видимо, предполагалось заменить на -). Основа была затем исправлена (ручкой) на 2- (со знаком сноски сверху, в которой значится: «см. - рыба»), но эти исправ-

ления затем были вычеркнуты — по-видимому, подразумевалось, что следует сохранить исходные форму и основу. Затем была нарисована (ручкой) линия от - к первой из двух (видимо, образующих последовательность) основ без перевода. Первая (ручкой): «? - [кв.] -, , »; вто-

рая (карандашом): «или ? - [кв.] , е». Под ними написано: « сидеть (вместо отвергнутого)». Любопытно, что слово содержится (без перевода) в записях Альбоина в «Утраченном пути» (стр. 47; ср. также . 310, 317).]}

- понимать, осмыслять. Кв. {-} понимать, знать, умело обращаться с чем-то; знание, понимание; понимающий, умный; разум; умственные способности. И.нолд. понимать; , умный; понимание, умственные способности {имя . }. Ср. , . [Добав-

ленная статья.]

{[После слов « разум» следовал перевод «умственные способности», но он был вычеркнут и вместо этого отнесен к .]}

{ - - гигант. Кв. .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Первоначально основа писалась как .]}

- окутывать. Нолд. - одевать; одеяние; - одевать; одежда.

{[Вместо - следует читать -.]}

{ - кв. , нолд. шлем. . Расш[иренный вариант] Б -

шлем. Кв. . Б -.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Она была добавлена на последней странице раздела . Исходно вместо кв. и нолд. значились и р, соответственно.]}

Б - (ср.). * : обрыв: нолд. (- , ранее -); {д[ор].

} дан. . Ср. [<] отвесная стена гор. [Добавленная статья. Касательно см. § 147 и соответствующий комментарий.]

{[Вместо «[<]» следует читать «< ».]}

- бросать, метать. Нолд. , прош. , ; или метатель (копий или дротиков), ср. ; , праща (см.).

[Добавленная статья.]

- (= , см.ст.) нолд. постель. [Эта исходная статья была расширена следующим образом:] - отдыхать, лежать спокойно (= , см.ст.) нолд.

постель (* - , буквально «отдых-ание»). В нолд. коррелировало с р {(*)} курган (см.). Ср. кв. - прекращать(ся), отдыхать, останавливаться.

363

364

]083[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{[Вместо «* - » следует читать «*

?

- ». После *

?

- стоит вычеркнутая перекрестная ссылка «ср. ?» (хотя такой статьи в «Этимологиях» нет).]}

- далекий, отдаленный {удаленный}. Кв. прил. удаленный, далекий, [?также] , . нареч. далеко, вдали. {( ) . Нолд. ( ), , . Не следует путать с = широкий, занимающий обширное пространство, на расстояние.} [Добавленная статья.]

{[Вместо «?также» следует читать «?усил[ительное]». Ср. ‘далеко’, . 47.]}

- морозить. Кв. мороз; нолд. . - лед. Нолд. лёд, суровый мороз; кв. лед, { } холодный как лед. [Основа и ее про-

изводные были вычеркнуты, а и ее производные — оставлены.]

{[Перед нолд. удалены слова «кв. ».]}

{ - (также -, -) смотреть на, видеть, наблюдать, прямой взгляд.

[Статья не вошла в опубликованный текст. По-видимому, более ранняя и от-

вергнутая версия этой статьи гласит просто: « - смотреть».]}

- - - глаз. Кв. ( ); нолд. , мн. > , , или , .

[Нолд. формы изменены на к , о {двойственное число }.]

- править, управлять, владеть. Кв. господин {- }, госпожа; й руководитель, глава. Др.нолд. й господин. н госпожа; нолд. о {госпо-

дин}, {госпожа}. Нолд. {[вставка:] владыка, господин} нолд.

домочадцы, отряд под управлением о , ср. - [б]. Ср. нолд.

муж, жена [ ]. Кв. состояние (= управление) — то, что уготовано кому-то, или то, чем он владеет; удачливый, богатый, благословенный; ср. = . [Добавленная статья. Имя « = » взято из «Утраченного пути», где Херендиль, сын Элендиля — это нуменорский вариант Аудоина/Эадвине/Эдвина. По поводу значения древнеанглийского й см. там

же. стр. 46, и ср. . 212.]

{[Вместо «др.нолд. й » следует читать «др.нолд. ». В заметках на полях даются слова , . Слова « госпожа» — это вставка, равно как и « госпожа» и др.нолд. формы. Следом за переводом нолд. о ‘господин’

идет второе слово, сейчас уже едва различимое (оно написано у истертого пра-

вого края страницы), предположительно это ‘владыка’; кроме того, следующая строка статьи начинается со слова «владычество», но неясно, является ли оно еще одним переводом слова о , или же оно просто сохранилось из какой-то из предыдущих версий этой существенно переработанной статьи. Исходно среди переводов кв. значилось «имущество, богатство» перед переводом ‘состояние’.}

{ - командовать, командир. [?Бел.] .

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

- следовать {(=)}. Кв. - следовать; идущие следом = смертные люди (ср. у), также суффикс - . В нолд. использовалось слово о [ ]. Ср. (* -). [Добавленная статья. Ср. у в § 151.]

- липнуть, цепляться, держаться чего-либо. Кв. - липнуть, цепляться {держаться чего-либо},

хранить верность, соблюдать; прилипчивый, крепко держащийся. Нолд. верный, неизменный, а в качестве нареч. –{стойкий} беспрестанно. Ср. нолд. о клейкий, липкий (*); ? обычай, привычка (*) = кв. привычка. [Добавленная статья.]

{[Вместо о следует читать , вместо ? следует читать . Перевод основы первоначально начинался со слова «выдерживать».]}

-, - дымка, туман. * : кв. н {[вставка:] = буква }; нолд. , ср.

[ ]. * : кв. ; нолд. туман {[вставка:] дор. р }. * -

;;: кв. серый; нолд. туманный, неясный, неопределенный; дор.

р {серый}. Ср. или = дор. . [Добавленная статья. Касательно ‘туманные озера’ (1) см. § 111.]

{[Вместо * следует читать * ( ) . Вместо «нолд. » следует читать «нолд. о марево». Вместо следует читать . Первоначально перевод (вставленный) нолд. слова о был ‘туман’. Нолд. слово , по-

видимому, исходно было написано как р .]}

- - сердце (физическое). Кв. ; нолд. ы . Ср. . - , кв. , нолд. ‘сердце-пыл’, храбрость [ ]. [Добавленная статья.]

{[Вместо следует читать ы .]}

- кв. у гавань, пристань, маленькая окруженная сушей бухта; место для стоянки судов. Нолд. ы ;

, ср. или =

столица телери. [Добавленная статья; см. .]

{[Вместо кв. и нолд. первоначально было написано и соответственно.]}

- запускать, пускать в ход, побуждать, и т.д. Кв. - обращать в бегство, торопить, подгонять, ускорение, убеждение; срочность (сме ши-

вает ся с торопливость [ ]); у импульс, у порыв. Нолд. ы готов-

ность к действию, энергия, пылкий дух; - побуждать, подгонять; действующий по принуждению, принуждаемый {(к действию)}; , резко и энергично начинать. Ср. ъ - , ъ [ ]. {Кв. - = нолд.

ощущать порыв, быть вынужденным что-то сделать, энергично браться за дело.} [Добавленная статья.]

{[Вместо « у порыв» следует читать « у порывистый». Вместо « , » следует читать « , ». Исходное начало статьи, впоследствии зачеркнутое, гласило: «кв. -, побуждать, воодушевлять; воодушев-

ление, утешение». Ср. текст Толкина «Заметки об У » в 41, особенно при-

мечание 9 на стр. 17.]}

- собирать. * собрание: нолд. воинство, толпа, часто встреча-

ется в названиях народов, например в . Ср. гросс

(144). Кв.

большое количество, - собирать. Нолд. ы собрание.

{[После перевода основы ‘собирать’ удалены следующие слова: «* толпа, сонм». Над * написано .]}

]283[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

- кв. (ъ) охотничья собака; нолд. . [Статья была изме-

нена следующим образом:] - лаять, гавкать. * : кв. (ъ) охотничья собака; нолд. (имя собаки); кв. собака; нолд. ы.

{ - рассекать. В нолдорине исчезла, так как слилась с .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Ср. -.]}

- левая рука. Кв. юг, южный; левый, левша [†]. Нолд. левый (о руке), левша {= † } [ ]; юг, , южный. {(мн.). .} [Добавленная статья.

Буква была включена в основу позже; одновременно с этим кв. формы были изменены с - на -; см. стр. 345.]

{[После нолд. удалена альтернативная форма , а перед удалено [<< ? << ?] (с , ср. нолд. , см.ст. †).

Вместо и первоначально значилось и соответственно. Вместо и (очевидно, это *‘регион(ы)

юга’ = кв. , ср.

) первоначально было написано и соответственно.]}

( )- {[вставка:] - , - } стекло. Кв. (*) {[вставка:]

}; др.нолд. , ; нолд. , ср. ‘черное стекло’ [ ], название озера. Ср. . [Добавленная статья. Название вписано поверх какого-то стертого слова в § 118.]

{[Вместо следует читать .]}

- разделять (также). Кв. расселина, проход между холмами, ущелье.

[Основы в «Этимологиях» нет. К этой статье было добавлено:] Нолд. о .

Ср. ‘Ущелье Света’, где был построен Кор. Нолд. ; или .

- кв. корабль; нолд. . [Добавлено:] кораблестроитель [ ].

{[После нолд. было добавлено и затем удалено следующее: «( ) значе-

ние корня — ‘рассекать’. Нолд. расщелина, ущелье; кв. расщелина, [?]. Ср. - - . Контаминация - и -, ср. н -».]}

- кв. серп; нолд. . Кв. , нолд. [ ], Серп Богов = Большая Медведица. Нолд. жать (* ’). {с н < н . Ср. -.}

{[Первоначально основа писалась и как н - и как н -.]}

- рассекать. Кв. разрез, рана; нолд. расселина, разрез {, порез}.

[Добавлено:] — род.ед. от слова ф орел. Нолд. рассекатель, меч. Ср. .

{[Вместо - следует читать н -. Перевод основы изначально гласил: ‘рас-

секать, разрезать’.]}

{ - у кольцо ([?на] палец).

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Перевод может также трактоваться как «кольцо (или палец)». В более ранней (и тоже отвергну-

той) версии этой же статьи перевод дается как «окружность, [?обод]».]}

- кв. у гавань, бухта. [Эта статья была вычеркнута; см. .]

364

365

ЭТИМОЛОГИИ [383]

{ - выступ, набалдашник, навершие. Нолд. мн. [форма не закончена].

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Под окончанием единственной строки этой статьи просматривается вычеркнутое слово, одно или несколько, возможно, « » (‘могильный курган’), или « -

» (ср. , , . 423-424), или даже « ». Возможно, эта надпись относится не к статье , а к следующей за ней в рукописи статье (см.ст.). В то же время над окончанием единственной строки этой ста-

статьи просматривается еще одно вычеркнутое слово, начинающееся, видимо, с « » или « », а заканчивающееся, возможно, на « » (т.е. « »

или « »).]}

- круглый. * : кв. круглый, сферический; ( ) сфера, шар; купол, свод. ф {[вставка:] (*)} круглый холм, на котором была построена Туна (ы). Нолд. , , ф ( ).[ф > {[вставка:]

(* ?)} со следующим добавлением:] [Кв.] круговая ограда [ср. . 257]; нолд. {круговая ограда}. Нолд. - круг [ ]. Ср. ильк. [т.е.

- ‘круглый хлебец’, каравай:].

{[Вместо ы следует читать ъ , вместо « ф ( )» следует читать « у (*)». После перевода нолд. просматривается вычеркнутая перекрестная ссылка на основу -. Когда нолд. у было изменено на , над первона-

чальным «(*)» была приписана новая этимологическая форма «(* ?)» (но прежняя тоже оставлена).]}

- бороться, ссориться. * вражда: кв. война. Нолд. война, битва; ссора (- -), кв. - ссориться. [Основа

была изменена на , и добавлено следующее:] кв. враг, враждебный. [Нолд.] { }

вражда, враг; ср. — хотя в этом имени, возможно, также содержится {* -? > }.[См. ?.]

{[Вместо «* » следует читать «* ». Нолд. ‘война, битва’ было впослед-

ствии вычеркнуто, хотя над вычеркнутой формой и ее переводом поставлен знак вопроса. За следует отвергнутая альтернативная форма, возможно, * .]}

-нажимать, давить. Нолд. , галета из прессованной муки мелкого или грубого помола (часто с добавлением мёда и молока) для долгих путешествий. [Добавленная статья.]

- * голубь; кв. , , др.нолд. , , (=); нолд. . [Добавленная статья. Сама основа в статье не приводится и взята из более поздней этимологической заметки.]

{[Вместо «кв. , , др.нолд. , » следует читать «кв. , др.нолд. -

». Вместо следует читать ? . В первоначальной версии статья гласила: «* голубь; кв. , др.нолд. (= ?); нолд. ы».]}

- кв. курган, куча; нолд. , . [Добавленная статья.]

?- лук. > : кв. ъ лук; нолд. ы арка, полумесяц; ъ

лунный серп, см. .

[Добавлено:] * ? : нолд. ы выгнутый, дугообразный, искривленный; но ильк. * > , , дан. .

]483[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{[Вместо «> » следует читать «> кор-эльдаринское

?

». Вместо ъ следует читать ы .]}

- золото (металл). Кв. , нолд. ф ; кв. из золота. - золото (вещество). Кв. . [Эта статья была вычеркнута, а вместо нее небрежно написано :] - красно-золотой. Кв. † красное золото; , огненного цвета, красно-золотой; оранжевый; апельсин; нолд. красный (*). {Ср. .}

{[Вместо «кв. » следует читать «кв. ». В исходной версии, написанной ручкой, значилось «кв. пламя, нолд. ы ». В заменившей ее статье - значение основы исходно было просто ‘красный’. Позже в статью были внесены следующие добавления: «кв. † красное золото; ( ) ; ср. -

» и «нолд. † багряный», впоследствии вычеркнутое. - — пред-

положительно нигде более не зафиксированный вариант имени - =

- ф ‘Золотой’.]}

- пустота. Кв. ъ Пустота; пустой; нолд. ы пустой. [Кв. слова были оставлены без изменений, а нолдоринские изменены следующим образом:]

др.нолд. ъ , нолд. , пустой, но в и.нолд. [Пустота] называлась , [ср.].

{[Вместо « др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд. ».]}

{-} - владыка. Кв. {†} ; нолд. {†} , особенно в таких именах как , . [Добавленная статья.]

- умение. Кв. умение. Нолд. , {мн. [вставка:] хитрость}; маг; ср. [ ]. Ср. нолд. уловка, обман; лукавый, хитрый, коварный. [Добавленная статья. Нолд. слово было отвергнуто; см. ъ .]

{[Вместо маг следует читать умелец, маг. После удаления нолд.

на полях было приписано: «ср. коварный, зловещий, виновный; ср. - [предположительно следует читать -]».]}

Ъ - нолд. левая рука; левый; леворукий, левша (* , -). [Добавленная статья. Ср. .]

- оживать, пробуждаться. Кв. жизнь, пребывание в живых; живой; (существительное) пробуждение; (прил.) пробуждающийся; -

= , ср. й . Нолд. жизнь; живой; ( ) пробуждение (* -), отсюда - = кв. й . [Были сделаны следующие до-

бавления:] Нолд. быть живым; Земля Мертвых, которые Живы.

{ - нечто. [Кв.] - всё.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

{ Ж- звукоподражательное. * Їж- небольшая чайка, буревестник. Ильк.

, заимствованное в нолд. в форме . Тел. . (Др.нолд. †† , в языке Изгнанников устар. †† .)

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

363

364

ЭТИМОЛОГИИ [385]

- умирать в мучениях. Кв. агония, смерть; мертвый; аго-

ния, смерть {буква }. [Добавленная статья. См. .]

{[Кв. было впоследствии заменено на

, а выше вписана какая-то

отвергнутая форма, предположительно . В конце статьи вычеркнуто «нолд. агония».]}

- кв. б болезнь; нолд. ; ильк. ф . [Добавленная статья.]

- сжатая рука, кулак. Кв. б рука ( ); нолд. кулак.

[Эта основа не была вычеркнута, но в другое место списка был вставлен второй ее вариант:] -

кв. б кулак; др.нолд. у ; нолд. , - , ср. Серебряный-кулак.

{[Вместо др.нолд. у следует читать «др.нолд. ». В первой версии этой статьи основа переводилась как «ладонь», а нолд. рефлекс приводился как «« , кисть руки».]}

- кв. полный; др.нолд. ; нолд. полный, ср. [ ]; полнота, целостность; или наполнять. [Добавленная статья.]

- увядать, иссыхать. Ср. угасание огня, осень, нолд.

{(*) [последняя гласная не вполне разборчива]} [1]. * -

труп: кв. , .

{[Последняя гласная в слове * (которую возможно прочесть и как -) выходит за правый край страницы и частично отсутствует. На титульной странице «Этимологий» написано: «нолд. осень < * - лис-

тьев-увядание; ср. кв. - = листо-пад и - = огня-угасание.»]}

( )- эльф. * : кв. эльф; нолд. , мн. ; {[вставка:]

д[ор.] } дан. . Кв. , нолд. . Обычно используется слово . [Добавленная статья.]

{[На полях напротив этой статьи написано: р . Над переводом основы ‘эльф’ значится вычеркнутая заметка: ««уходящие, название эльфов, покинув-

ших Средиземье и ушедших отправившихся в Валинор».]}

- * : кв. перо {и буква = , }; ильк. пух; нолд. по-

душка (кв.). [Добавленная статья.]

- (и -) говорить. * : нолд. слово. * повесть: нолд. , кв.

; нолд. историческое сочинение. * рассказчик: кв. ; нолд. ; дор. . [Добавлено:] Кв. язык, наречие {разговор}; рассказ, историческое сочинение; ъ историческое сочинение [ ]. Нолд. историческое сочинение, исторический. Кв.

- отказывать, запрещать [ ]. [О приставке - см. статью .]

{[Вместо * следует читать * .]}

- Ср. ?. * : кв. лук (для стрельбы); нолд. .[Добавленная статья.]

{[Перекрестная ссылка на ? в рукописи ведет на -.]}

- пробовать на вкус. Кв. я пробую на вкус.

- быть причиной, причинять (ср.). Кв. - быть причиной, причинять.

- заканчиваться. Кв. - заканчивать(ся), прекращать(ся); ( ) {[вставка:] } конец; последний. Ср. . [Добавленная статья.]

{[Вместо следует читать .]}

- быстрый, проворный. Кв. ; нолд. , ср. {-} [ ].

- и - серебро. Нолд. серебро; кв. и серебро {[встав-

ка:] также = буква 1X = }; серебряный = , нолд. .

Ср. =

11

. [Слова , на ранней

стадии изменены на , . Статья была переписана следующим образом:] - (и ?) серебро. Др.нолд. е , нолд. , серебро; кв. и серебро; , нолд. , = , нолд.

{[вставка:] похожий на серебро}. Ср. = . Тел.

; ильк. . Кв. может быть формой из телерина (телери особенно лю-

били серебро, как линдар — золото), в таком случае все формы могут восходить к . [По поводу ( ) см. , и ср. в «Утраченных сказаниях», . 216.]

{[Изменения в переписанной версии: вместо] - (и -?) следует читать Й - (Й -?), вместо следует читать .]}

[Статьи в разделе на букву , написанные ка-

рандашом, еле видны и сами по себе читаются с трудом, однако исправлений в них немного.]

- не, нет. Кв. б и , также , (= б [ ]), нет, вовсе нет, напротив; также используется при построении скептических вопросов. В качестве приставки - > [вокализованный] > кв. , нолд. , как в , нолд. , мн. . {Ср. кв. - в конце слов после согласной > . > .} Кв. - отрицать.

[См. 2.]

{[Вместо «В качестве приставки -» следует читать «В качестве приставки -‘

[т.е. в предударной позиции]», вместо «[вокализованный] » следует читать «. -».

В первоначальной (по-видимому) и отвергнутой версии этой статьи говорится: «нет, не. Кв. б- нет; конечно, нет; - отвергать; [возможно, вписано вместо]. В качестве приставки * > * ? > . > , как в слове , нолд.

(от др.кв. . -), мн. . См. -». Во второй, опубликованной, версии статьи содержится вычеркнутый фрагмент: «Ср. -, нареч. и приставку; кв. -, - не, как в слове [?те, что не из Кора] нолд. мн.

, ср. - > кв. . > в конце слов после согласной».]}

- лизать. Кв. язык {[вставка:]= буква язык}, нолд. ( ). Кв.

я лижу, также лизать (многократное действие). Нолд. (в).

{[Первоначально вместо кв. ‘язык’ было написано .]}

- Ср. , . Кв. широкий, нолд. , . Нолд. ладонь.

Ср. , (пустой и обширный), название местности [ ].

366

367

ЭТИМОЛОГИИ [387]

{[Исходно основа была ?-, напротив было приписано « или ?», а ниже значилось -. Перед нолд. вычеркнуто «кв. плоский».]}

{ †- кв. б [?пожалуйста].

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

- Кв. меч с широким лезвием; также нос корабля. Нолд. сабля, меч.

- острый, пронзительный, резкий. Кв. , нолд. . Кв. проница-

тельность, острота восприятия. {Др.нолд. , нолд. острый.} Ильк.

острый, резкий, свежий, живой (контаминировалось с [см. б]).

{[Вместо «Кв. , нолд. » следует читать «Кв. , нолд. ». На полях слева напротив - вписано -, возможно,

имеется в виду альтернативный вариант основы. Перевод ильк. исходно начинался с какого-то слова, впо-

следствии вычеркнутого, возможно, «быстрый».]}

1- глотать; ср. . Кв. {[вставка:] нолд. } глотка. {Ср. ?}

{[В перевод основы первоначально входило слово «пожирать».]}

2- быстрый (ср. б). * : кв. быстрый, скорый, также ; нолд.

, .

{[Вместо , возможно, следует читать . Перекрестная ссылка на основу б в рукописи дана на . Вместо * первоначально было на-

писано * .]}

Б - вяз. Кв. ; нолд. ( ), : д. . [См. б .]

- кв. {-} звучать; б звенящий звук, эхо; звук; б гулкий; ? эхо. Дор. у эхо, у гулкий. Отсюда дор. у , у , нолдоринизировано > у , у ; в чистом нолд. , . См. .

{[Вместо дор. у и у первоначально было написано у и у , соответственно, а вместо слов и из «чистого»

нолд. — и , соответственно.]}

- ткать. Кв. ткать; ткацкий станок; уток; ткань.

- кв. глотка; нолд. . [Основа изначально была

представлена как , с производными кв. (*), нолд. . См. 1.]

{[Вместо (*) следует читать ( ). В первой версии статьи (-) за кв.

производной формой следовал вычеркнутый перевод ‘шея’.]}

{ - падать. Кв. - падать. Ср. ‘листьев-падение’, осень. Ср.

— так в легендах именуется город [ ] Нуменорэ, который обрушил-

ся в пропасть, разверзнутую Богами. Образовано от с добавлением приставки. Ранее назывался ы [ср. . 14, 19].

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. За словами «ко-

торый обрушился в пропасть, разверзнутую Богами» следуют две недописанные и вычеркнутые попытки перефразировать это предложение: сперва «который опрокинулся», затем «который был утоп[лен]».]}

- кв. дитя; нолд. .

{[В конце статьи значилась дор. форма , помеченная вопросительным зна-

ком и затем вычеркнутая.]}

]883[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{ - или - ср. ? Кв. б благословенный = б . (б)

Судьба (благая), процветание, Блаженство. б случаться. удачное событие.

[?удовольствие, веселье]. ! Приветствую. ! Приветствую, также =

благословлять (* - ?), ср. б = Эадвине (* ɾ = блаженство). [Статья была зачеркнута и переписана следующим образом:] - богатый, жирный.

[?свиной] жир, плоть; жир, богатства; б жирный, богатый.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Во второй версии статьи кв.

первоначально переводилось как ‘жир, богатство’; слово ‘богатства’ после , возможно, должно читаться как ‘богатство’.]}

1- * лист: кв. , нолд. ; кв. листьев-падение, осень, нолд.

(*), ср. кв. [ ]. Зеленолист, название Лаурелин у номов. (Некоторые полагают, что эта основа родственна следую-

щей, а также с * ‘ухо’. Уши у квенди были более заостренными и листовид-

ными, чем [?человеческие].)

{[Вместо «[?человеческие]» следует читать «Человеческие».]}

2- слушать. Нолд. уши (кого-то одного), древняя форма двойственного числа * — отсюда един-

ственное число . Кв. б , - слушать; слушание, слышание– имя ‘острые-уши’, ср. нолд. . Нолд.

слушатель, подслушивающий (< * ( ) -) {ж. }; или прослушивать, подслушивать.

{[Вместо нолд. ед. было первоначально написано , вместо -

— , а вместо — .]}

- простираться. Кв. ( ) открытая, свободная, расчищенная (о местности); ср. . Ср. Гондолинская равнина. Нолд. , мн.

открытая, расчищенная; открытая местность, плоскость; прогалина в лесу. [Ср. .]

- { -} тесемка, ремень. Кв. ремешок; нолд. ремень из [?кожи]; ср. , праща ( ).

- теплый. * теплый: кв. , нолд. .

Б -, нолд. Б - * (свет золотого Древа) золото; собственно металл назывался , см. ; кв. , нолд. , дор. осс. {[вставка:]

свет Лаурелин, свет (золотой), †золото}. Отсюда нолд. -, - в именах, напри-

мер [ ], [ ]. Ср. , нолд. - ; [ ].

Нолд. солнечный свет, сияние Лаурелин; † {= ( )}. [См.

(-). Ср. § 16: «Глевеллин (то же, что и Лаурелин “песнь золота”)».]

{[Вместо - следует читать - . В рукописном тек-

сте упоминание о нолд.

форме основы на самом деле звучит как «в нолд. — б -», далее следует вычеркнутый фрагмент «из-за ассоциации с основой , б». Вместо слова (название золота как металла) первоначально было написано , а вместо — .]}

{ - лето.

[Статья в опубликованный текст не вошла. Добавлена на полях напротив б .]}

367

368

ЭТИМОЛОГИИ [389]

Б - * - : кв. зеленый; нолд. свежий — значение ‘зеленый’ только в кв. Зеленые эльфы, нолд. или . Ильк. {свежий, живой} контаминировалось с [ ].

{[Вместо * - следует читать *

?

- . Нолд. первоначально было

написано как , а и — как и , соответственно.]}

-, - задерживаться, застревать, придерживаться, оставаться, медлить. Кв.

(*) оставленный позади, мн. эльфы, которые остались на месте = телерские илькорины; { задерживаться;

оставаться, медлить}; нолд. , . [См. стр. 344.]

- идти, путешествовать, странствовать. Ср. кв. ушел, отбыл (идти).

Др.нолд. { -, прош.} путешествовал; покидать страну, уходить в изгнание; нолд. или уходить в изгнание {[вставка:] прош. ?† -

, р }, изгнание (др.нолд.), изгнанный (др.нолд.

). В нолд. часто воспринималось в значении ильк. =

эльдар = илькорины [см. й , ( )].

{[Вместо следует читать . Нолд. † может также читаться как † -

. Др.нолд. первоначально было написано как , а , хотя и написано в рукописи именно так, возможно, описка — должно быть .]}

- давать волю, освобождать, выпускать. Нолд. , свободный (освобожденный); освобождать, выпускать на свободу; осво-

бождение, высвобождение. Кв. , отпустить, ослабить. Ильк.

проворный, деятельный, движущийся свободно; ср. , название реки.

[Заметка на листке, прилагающемся к этим этимологиям, гласит: « - отпу-

скать на свободу (ср.); и.нолд. {-} освобождать, освобождение; ср. “Лэ о Лейтиан”». На эту заметку

я ссылался в . 154, а данную статью на тот момент не заметил.]

{[Вместо « освобождение, высвобождение» следует читать «

Освобождение, Высвобождение, также , и † , прош.

». Вместо «кв. » следует читать «кв. ».]}

{ - [?дорога,] путь; дорожный хлеб.

[Статья добавлена на полях над -, перекрестной ссылкой на которую яв-

ляется.]}

-, палец. Кв. ; нолд. .

Ср. - (,) пять. Кв. {(? ( ))}; нолд. . Кв.

неделя {[вставка:] ( ) нолд. }. Валарская неделя состояла из пяти дней, посвященных: (1) Манвэ: ( ) ; (2) Улмо: ( ) ; (3) Аулэ и Йаванне: ( ) , т.е. «(день) Супругов» [ ]; (4) Мандосу и Лориэну: ( ) [ ]; (5) трем младшим Богам: Оссэ, Оромэ и Тулкасу, под на-

званием или [,]. 73 недели делились на 12 месяцев по шесть недель. В середине года была отдельная неделя, неделя Середины года, или неделя Древ, [ ] или , нолд. , .

368

369

]093[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Нолд. названия: ; (Улмо) [ ]; (+), или (Аулэ [см.

]); ; = (день) младших Богов, или — трех королей { - ( )}.

[В статье ‘сочетаться браком’ двойственная форма «муж и жена» указана как , а не , как здесь. Кроме того, в статьях , и ? с самого нача-

ла дается ссылка на , а не . При этом, однако, в самой статье никаких намеков на исправления нет. — Касательно элемента см. 1. В квенийских названиях дней над приписано , но не вычеркнуто. — По поводу «млад-

ших Богов» см. стр. 120.]

{[Вместо «( )» следует читать «(( ))» [только в ( ) , ( ) и ( ) , т.е. только перед согласным.] Вместо «нолд. » следует читать «нолд. ». После кв. вычеркнуто «(*)». Вместо первоначально было написано , а заменило собой отвер-

гнутое ; вместо первоначально было написано , которое в свою очередь заменило отвергнутый фрагмент «5 или , [? >>] ».]}

- много. Кв. народ; - суффикс мн., - приставка = много-, как в с множеством тополей [ ], с множеством дубов [у]. В нолд.

окончание - ‘много’ контаминировалось с > , . {Также в форме ?, с, ср. ? число. В нолд. был напряженный * -: большое количество; нередко частый, многочисленный.}

1- капать. Кв. капля; ср. [ ].

2- * : кв. мазь. В нолд. -: {-} бальзам. * : кв. ; нолд. [ър>] ърр мыло.

- танцевать. Кв. - танцевать.

1- озерцо. Кв. озерцо; нолд. о ; ильк. . Ср. [ ], . {Ср.

?

,

с .}

2- (исходно) петь. Кв. мелодия, мотив; нолд. , . Кв. пе-

вец, певчая птица: ср. ласточка, нолд. [ ], кв. у соловей, нолд. ъ {, см. , }. Кв. музыка. Ср. (род.ед.), но это название трактуется также как ‘висячее-золото’ (род.ед.): см. . , ильк. название Оссирианда: ‘музыкальный край’

(* -), из-за его вод и птиц; отсюда = горы Линдона.

[(‘весна-певец’): ср. . 269. Касательно происхождения названий , см. комментарий к § 108. — См. .]

{[Вместо «кв. » следует читать «кв. ». Вместо «нолд. ъ » следует читать «нолд. ». Комментарий о названиях , помещен на нижнем поле страницы, включение его в данную статью было редакторской правкой. Над этим фрагментом вписано:

«= прекрасные или земля Линдар» –возможно, это альтернативный вариант перевода данных названий.]}

- красивый (особенно о голосе); в кв. контаминировалось со (см.).

Кв. красивый, прекрасный {[вставка:](о звуке)}, ср. ; нолд.

мелодичный, приятный; ильк. .

{[Вместо -следует читать -. Первоначально основа была написана как -. Перенос перевода «красивый (особенно о голосе)» к основе — редакторская правка. На самом деле он вписан над названием и, видимо, относится к нему. От данной основы проведена линия к 2-, вероятно, одновременно с тем, как к значениям в статье были добавлены уточнения по поводу звука и голоса; скорее всего, это означает, что производные от этой основы должны соотноситься с 2, или даже быть перенесены туда.]}

-, нолд. - висеть. Кв. - висеть, свисать; нолд. {-}. Ср.

[и см. 2].

{[Вместо «Ср. », возможно, следует читать «Ср. ». В рукописи пер-

вая основа на самом деле представлена как -. Последующая версия статьи гласит: « - висеть. Кв. - свисать; , род. ; ср. »

(возможно, следует читать).]}

- кв. мокрый. Нолд. ; увлажнять (прош.).

- кв. (вино), напиток валар. [Здесь впервые появляется снова после «Утраченных сказаний» — там это был напиток эльфов; прежнюю этимологию см. в . 258.]

1- петь, заливаться трелью; в нолд. - - [см.]. Кв. я распеваю.

{[В первоначальной версии эта статья продолжалась словами: «Нолд. о , песня, стихотворное произведение, баллада. петь. (*) длинная баллада». Основа была затем изменена на -.]}

2- др.нолд. н ряд, гряда, нолд. о ряд. Ср. гряда горных пиков.

{[Вместо «др.нолд. н » следует читать «др.нолд. ».]}

- мёд. Кв. ( ); нолд. о, - . Ср. (прил.) медведь (* -

медо-ед [ ], кеннинг, заменяющий слово ф , см. у). Ср. =

Черный медведь.

{[Вместо ф следует читать . Слова «Кв. ( )» написаны вместо вы-

черкнутого . Нолд. заменяет собой какой-то предшествующий ва-

риант, возможно, . Перекрестная ссылка на у в первоначальной версии отсылала к . Перекрестная ссылка на заменила собой вычеркнутое « (-) ‘Черный медведь’».]}

- кв. песок; др.нолд. > , нолд. ; ср. [ ].

- * с рыба: кв. ; нолд. , ; дор. н .

{[Изначально основа была представлена как , и вместо дор. н перво-

начально было . В первой версии статья для основы в форме -, впо-

следствии отвергнутая, гласила: «недомогать, болеть. Кв. больной, нолд.

. Кв. н болезнь, нолд. о ».]}

{ - аблативный элемент, родственный ? и ??. Кв. - , . Ср. кв. суффикс - , обозначающие отсутствие, без-, например , безголосый.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Ср. см.ст. . Над этой ста тьей были приписаны, а затем вычеркнуты, слова « в - пустая рука».]}

- * узкий путь, пролив, проход: нолд. (ср.); ср. нолд. , мостовая (город +). Кв. (морской) путь {, фарватер }, вход в гавань, ср. {Гавань Лебедей = нолд. [?лебединое-место]}.

{[Вместо * первоначально было написано * с переводом просто ‘путь’, далее следовала отвергнутая форма «кв. ». Перевод «вход в гавань»

заменил собой вычеркнутое «якорная стоянка». Нолд. вписано поверх какой-то более ранней формы, возможно, ; перевод (практически неразборчивый) можно также прочесть как «морское-место».]}

{ ?- кв. у ночь, у темное время суток, Тьма. Ср. у [:237], н у .

В нолдорине это слово было утрачено (так как слилось со словом ы время), вместо него использовалось (см. -) или ф (см. -) или (-).

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Касательно ср. ?, ф-. На титульной странице «Этимологий» есть истершаяся и еле видная карандашная надпись: «* ? ночь: кв. [?], ночь [? у ночной-

свет]».]}

- *великий змей, дракон. Кв. у (-) дракон; у дракон [ ], б у крылатый дракон [ ], у огненный дракон [ ], у искрящийся дракон [ ], у дракон-рыба, морской змей [ ]. Ср. нолд. ы , , .

- кв. волос; нолд. , (*) локон.

- у остров, отдаленная труднодостижимая зем-

ля. {Ср. ?.} Ср. у [ ] = Тол Эрессеа = внешний остров. [К этому приписано: - - .

впервые появляется во втором варианте текста «Падение Нуменора» (§ 1) в качестве названия для Тол Эрессеа и с пояснением, что «он совсем рядом с Валинором».]

{[Над этой статьей дважды вписана и вычеркнута основа .]}

{ -, - лошадь. Кв. ; нолд. . Ср. .

[Статья не вошла в опубликованный текст. Первоначально статья выглядела так: « - лошадь. Кв. , нолд. [>>] ». (Более поздний вариант нолд. слова можно также прочесть как). Затем основа была изменена на -, добавлен альтернативный вариант -, а нолд. производное слово из-

менено на . Следует отметить, что, хотя кв. форма и сохранилась без изменений, она не может быть производной от основы -.]}

- спать. Кв. сновидение, ср. у = нолд. . Кв. у дремота, спящий. Нолд. ф сновидение, [видеть сон]. {(-) = , см. у .} [См. у .]

{[По-видимому, первоначально основа выглядела как -, но затем была отчетливо переправлена на -, после чего опять возвращена к форме -: над « » было вписано « ». Нолд. ф первоначально было написано как , а пе-

ред ним были вычеркнуты слова «нолд. ы дремота, спящий, ( ) ».

Элемент - — это переработка более ранней формы, возможно, - или -; написано поверх исходного .]}

ЭТИМОЛОГИИ [393]

{ -, } ( ){-} цветок{(цветы) [вставка:] ед. }. Кв. у цветок (боль-

шой, отдельный); цветение (обычно, из-за ассоциации со словом снег, употреблялось только в отношении белых цветов [см. у]. Нолд.

цветок; цветение, множество цветов [ ]. Ср. , у Пенный цветок {(название Корабля)}, нолд. [ ]; [-] =

Галатилион.

{[Вместо следует читать . Вторая буква в слове не вполне разборчива, слово можно трактовать и как , но ср. нолд. мн.

, ед. ‘маленькая птица’ см.ст. -. Слово написано вместо вычеркнутого . Слова и у исходно были написаны как и у , соответственно. Первоначальным написанием основы было, по-видимому, -, -.]}

{ - не хватать, отсутствовать — пропустить, не пойти.

[Статья не вошла в опубликованный текст. В

конце статьи содержатся четыре вычеркнутых названия: « или [<<]; , ».

Это, очевидно, синонимы кв. , нолд. (см. -). Ср. ?-.]}

- кв. ъ время (ср. ъ история, хроника, ъ история, ъ -

исторический); ъ момент, случай. Нолд. ы. [См. .]

{[Вместо ъ следует читать .]}

{ - усталый. Кв., др.нолд. усталый; нолд. . Ср. (не путать с) .

[Статья не вошла в опубликованный текст. Перекрестная ссылка на основу — позднейшее добавление.]}

1- * тяжелый: кв. ; нолд. ; дор. ; ср. дор. [ ].

{[В конце статьи было позднее вписано ручкой и затем вычеркнуто короткое, не поддающееся прочтению слово, и после него - -.]}

2- * синий, голубой: кв. ъ ; нолд. ы (дор. бледный, дан.). Ср.

ъ Синие горы, нолд. (также ъ , ъ Синие башни) = горы Линдона (= Оссириандa). [По поводу упоминания названия см. стр. 32. Название Синие башни упоминается в сноске, добавленной к § 108 (комментарий).]

{[Вместо * и кв. ъ было первоначально написано

* и ъ , соответ-

ственно. Дор. было впоследствии изменено на . Первоначально статья заканчивалась вычеркнутой перекрестной ссылкой на .]}

- магия, чары. Нолд. ы заклинание, чары; ъ зачаровывать; ъ чародейка (дор.). Кв. ъ чары; {-} зачаровывать. [Этимология имени ъ была изменена следующим образом:] дориатское , откуда (нолдоризовано как): * .

{[Вместо ъ следует читать ы , вместо * следует читать *

?

-

.]}

- кв. мрак, тень; н , нолд. [ ]. В кв. обычно ис поль-

зует ся вариант н у из-за влияния слова у ночь [?]. Нолд. тень, тенистый.

]493[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{ - быть тихим, неподвижным, спокойным. Нолд. спокойная вода, якор-

ная стоянка, гавань, порт.

[Статья не вошла в опубликованный текст. Ей предшествуют вычеркнутые буквы как начало какого-то слова.]}

- нолд. пустой, ср. [>] [ ], [ ]. Кв.

пустой, незанятый. {[нолд.] пустошь, дикий, пустынный.}

{[Вместо первоначально, по-видимому, значилось .]}

- плыть. Кв. лодка; нолд. . Нолд. плыть { ф он плывет}.

{[Над нолд. вписана буква , подтверждающая, что Толкин рассматривал возможность заменить на . Нолд. переправлено из какой-то более ранней формы, предположительно .]}

{ - кв. бледный. Дор. ср. бледная-рука.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Ср. в этой статье с прозвищем Мелиан , : 55-56.]}

[Статьи на букву едва различимы и с трудом поддаются прочтению; не-

которые очень запутанны. Отец начал новый список, копируя статьи заново и начисто, но забросил его, успев переработать только основы на - и еще несколько (, ,).]

- кв. бледный, красновато-коричневый, рыжеватый. Нолд. р, р, отсюда (в англизированном варианте —) = ‘тусклый-блеск’

[ ]. {См. 2}.

{[Переписанная статья. Примечание «См. 2», вероятно, относится к отвер-

гнутой статье [2]- ‘пятно, грязь’ (см.ст.), противопоставляемой - ‘использовать, обращаться’. В исходной (зачеркнутой) статье - упоминается нолд. (ф.) как родственные кв. ‘бледный, красновато-коричневый, рыжеватый’ («ф.» при форме в скобках = ‘феанорский’). В конце исходной статьи видна заметка об имени р , подвергшаяся сильной правке.

Сейчас она уже практически не поддается прочтению, видно лишь, что Толкин пытался выработать точное значение и форму этого имени в феанорском диалекте. В заметке приводятся формы р и р и переводы ‘блед-

ный-блеск’ и ‘искусный’, но неясно, какой перевод к какому имени относится.

Заметка заканчивается словами «См. », отсылая к комментарию об имени р в исходной статье - (см.ст. ?-).]}

{ [2]- пятно, грязь. Нолд. (*) пятно, грязь; (* /) пятно, в качестве прил. — запятнанный. См. .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Примечание «См. » не перечеркнуто и добавилось уже после того, как статья была от-

вергнута. Приведенные здесь этимоны про-

изводных слов слегка отличаются от тех, что приводятся в ст. -. В еле различимой отвергнутой версии этой статьи приводится дополнительный перевод нолд. — ‘грязь’.]}

370

371

ЭТИМОЛОГИИ [395]

?- кисть руки. Пр.кв. * ? (?-) кисть руки: кв. ; вместо др.нолд. (мн.

) обычно использовалось (нолд.): см. . Отсюда * ?

умелый, искусный, кв. (мн.); др.нолд. , нолд. . * ?-

обращаться с чем-либо: эльд. * -: кв. -, др.нолд. - , нолд.

гладить, щупать, обращаться с; использовать, применять (смешивается с * , см.).

Ей родственна основа - {(не путать со -, грязь)} использовать, обра-

щаться с, в * полезный, подходящий, пригодный (о предметах): кв. б , нолд. , * искусный: др.нолд. , нолд. искусный, умелый, умение, ремесло, искусство. [В первоначальной версии этой статьи имя (см.) относилось к : > .]

{[Вместо «эльд. * -» следует читать «эльд. * ŕ-», вместо -

следует читать ŕ- . Вместо «др.нолд. » следует читать «др.нолд.

».

[Переписанная статья. В исходной (вычеркнутой) статье упоминались также производные от основы ?- — «* ? или * ? искусный, умелый» и др.нолд. ( )у , нолд. , «гладить, щупать, обращаться с» < ?- >

эльд. * ŕ-; и от родственной ей основы - — кв. ‘хороший’, др.нолд.

; и * ‘умелый, с искусными руками’, др.нолд. . Завершающая заметка об имени < (где первый элемент — нолд. ‘уме-

лый; с искусными руками’) заканчивается словами: « р — гондолинская вариация имени р из феанорского диалекта = р ; см. -» (т.е.

первый элемент в феанорском имени — ф. рр (= нолд. р) ‘бледный, крас-

новато-коричневый, рыжеватый’; он приводится в статье -). В разделе на букву есть отдельная (зачеркнутая) статья « - использовать, обращаться с. * кисть руки, кв. . Др.нолд. , обычно заменяется словом ; см. -».]}

- меч, или как глагольная основа: сражаться (мечом), разрубать. * : кв.

меч; нолд. , . * {-}: кв. - владеть оружием (кон

та ми-

ни ро валось с ?- , см. ?), сражаться: отсюда воин = нолд. .

Нолд. битва, бой (не между воинствами, а между двумя или несколь-

кими воинами), сражаться. Ср. ры [ср. ??] или р =

Чер ный-меч (имя). Кв. = Золото-разрубающий, имя пятого сына Феа нора, нолд. .

[В первоначальной версии этой статьи нолд. формы со значением ‘меч’ звучали как , , а имя ‘Черный-меч’ — как (> ы ,).

Если эти имена и должны были стать именем Турина в Нарготронде вместо , и т.д., в текстах они ни разу не появляются.]

{[Переписанная статья. В более ранней (вычеркнутой) версии основа и ее производные изначально включали в себя значение ‘убивать’: - ‘убивать, разрубать мечом’ [>> ‘меч, или глагольное значение — сражаться мечом, раз-

рубать’], кв. - ‘убивать мечом’ [>> ‘сражаться (мечом)’]; нолд.

]693[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

‘резня, битва, сражение’. Первоначальный перевод кв. как ‘мечни[к]’

был отвергнут в процессе написания и заменен

на ‘воин’. В исходной версии статьи также дается имя ‘черный-меч’, исправленное на р (буквосочетание р встречается также в нолд. р ; см. ст. й -); ср. форму р [<<], которая приводится без перевода в приписке на полях рядом со статьей - (см.ст.). В той версии данной статьи, которая, вероятно, является самой первой (и также отвергнута), основа выглядит как - ‘разрубать’ и включает производные (* -) кв. ‘меч’, нолд. , ср. ; кв. - ‘убивать мечом’, нолд. ‘убийство, смерть от меча’, ‘меч’.]}

{ - См. -.

[Статья была отвергнута и в опубликованный не вошла.]}

- святой дух (тот, кто не рожден или кто прошел сквозь смерть). Кв.

отлетевший дух; нолд. . Ср. кв. (также заимствованное и использу-

емое в нолд. [см.]).

- рок, окончательное завершение, жребий, судьба (обычно в значении ‘ожидающее в самом конце блаженство’). Кв. , . Нолд. р. Ср.

нолд. {(См.)}. В кв. эта основа частично контаминировалась с (см.ст. и ср. ,).

{[Вместо «нолд. » следует читать «нолд. в ».

Переписанная статья. (Вычеркнутая) первоначальная версия этой статьи гласит: « - ‘святой’ [>>

‘святой’ дух]. Кв. ( ), также =

буква . Нолд. (кв. форма). В кв. смешалось с основой -; ср.

, [-]. Кв. благословенный. - кв.

участь, [?блаженство], судьба; [<<] отлетевший дух, нолд. в ( )». Впоследствии была написана другая версия этой подстатьи: « -

блаженство, благословенность (ср. , р); см. »; она также была вычеркнута, но затем была внесена пометка «оставить все, как есть».

Следует отметить, что имена , р , , по-видимому, являются переводами имени ‘Друг блаженства’, аналогично =

Ж ‘Друг эльфов’; см. :385, в ст. -. Есть еще один (зачеркнутый) промежуточный черновик этой статьи, аккуратно написанный на небольшом листке, вложенном в рукопись. Там значатся кв. ‘блаженный (усопший)’

и нолд. . В конце раздела статей на букву М вставлен еще один листок (следом за статьями 2-, - и -, см.ст.), на котором написано: «

Трепет перед [?Ушедшие в Блаженстве]» — очевидно, здесь предлагается альтернативная этимология имени ; ср. -, -.]}

- хватать рукой. Кв. - стискивать, хватать. Др.нолд. - хватать, отби-

рать силой. Ильк. (дор.) рука (*), ср. [1]. Ильк. ( ) однорукий (о Берене: ср. пусторукий = нолд. ,).

[Формы ( ) и прочитываются вполне ясно.]

{[Вместо « рука» следует читать « в рука».

ЭТИМОЛОГИИ [397]

Переписанная статья. В исходной статье, — ‘хватать’ (вычеркнуто), — фи гу-

ри рует нолд. ‘хватка’, а также [?дор.] в ‘рука’ и «дор. однорукий (о Берене)».]}

{ - мягкий. .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

- месить, размягчать путем растирания, замешивания и т.п. * : кв.

податливый, мягкий; др.нолд. > , нолд. мягкий. * : кв. тесто, нолд. тесто. Ильк. тесто.

{[Переписанная статья. В исходной (вычеркнутой) статье говорится: « б -

* . Кв. податливый, тесто. Нолд. * , мягкий, податливый, уступчивый, р [тесто >>] мягкость, податливость. Др.нолд.

, > , - . Изгн. мягкий, тесто. Ильк тесто».

В другой заметке сказано: « мягкий. Др.нолд. > мягкий, податливый. Кв. . Ильк. ».]}

- есть, поедать. Кв. -; нолд. . По поводу слова медведь см. .

{[Переписанная статья. В исходной (вычеркнутой) статье говорится: « -

есть, поедать. Кв. -, нолд. -. Нолд. ( ) еда. Ср. ; см. .

( )», причем >> .]}

- заточение, тюрьма, рок, преисподняя. * : нолд. , зато-

чение, тюрьма; Преисподняя (Железная-тюрьма) {= темница Мор-

гота} (кв.). Кв. Тюремщик или Сковывающий, обычно в удлиненной форме - (= Грозный Тюремщик, нолд.

[ ]. В кв. контаминировалось с — отсюда Светлый =

Манвэ, Темный = Мандос. Основа , в свою очередь, родственна , см.ст.

{[Переписанная статья. Первоначально перевод нолд. , выглядел как ‘Преисподняя’, >> ‘заточение, тюрьма’. В исходной (вычеркнутой) статье говорится: « ( ) - [<< -] рок [<< преисподняя]. Нолд. , ; ср. ( ) , кв. . Ср. (-) Грозный Рок, нолд.

. * выносящий приговор, судья, кв. ; ср. =

Манвэ, = Мандос. [Добавлено:] Нолд. р (-) решение суда, приговор; судья (р).» Непосредственно над этой статьей идет отвергнутая строчка текста: « - , Ср. Рок, судьба, добрая или злая — [?через?]

- = Благословенный». Ср. [2]-.]}

{ ?- [Пустая статья, была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

- обмениваться. Кв. - торговать; торговец; торговля.

Нолд. , ; коробейник; предмет (для обмена), товар, вещь (*).

{[Кв. - ‘торговать’ << - << -; ‘торговля’ вписано по-

верх какой-то исходной формы, возможно, ; нолд. формы , вписаны поверх двух исходных форм, возможно, -, ; нолд.

‘коробейник’ << . Над - был вписан, а затем вычеркнут, альтерна-

тивный вариант основы: ?-.]}

371

372

]893[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

- кв. улица; обтесанный камень, каменная плитка.

- обитать, населять. Кв. - ( ) ‘ойкумена’, Земля; , Средиземье. Нолд. , Земля; , (-

) Средиземье. ( ) Землетворец = Аулэ (нолд.) [ ]. -

, [ ]. [По поводу использования здесь греческого слова ‘ойку-

мена’ ср. «Письма», №154, стр. 225. — В «Амбарканте» встречается название , . 241-243. — С именем ср. . 266, статью . — был сыном Фингона (стр. 403).]

{[Вместо «( )» следует читать «( )». На полях приписано: «Др.

нолд. ‘дом’, изгн. б , кв. ».

Перевод основы ‘обитать, населять’ первоначально выглядел как ‘обитать, строить, населять’. На титульной странице «Этимологий» теперь уже еле раз-

личимая, истершаяся карандашная надпись, по-видимому, гласит: « жить.

Кв. ( )- дом, жилище; ».]}

- кв. ( ) судьба, рок {(буква)}; нолд. . Кв.

обреченный; судьба; - предопределять. Нолд. обречен-

ный; обрекать. Ср. , кв. [по-видимому, это имя вписано поверх].

{[Последняя буква - в нолд. написана поверх какой-то другой исходной гласной, вероятно, - . На титульной странице «Этимологий» теперь уже еле различимая, истершаяся карандашная надпись, по-видимому, гласит: « -

судьба. Кв. . Нолд. [вычеркнуто: >>] ».]}

- месить. Кв. - выпекать, хлеб. Нолд. хлеб; бу-

ханка хлеба [ ].

{[Изначально данная статья начиналась с: « - месить (ср.)», затем слова «месить (ср.)» были вычеркнуты (хотя в опубликованном тексте оставлен перевод ‘месить’). Перевод кв. ‘тесто’ был исправлен на ‘хлеб’.]}

{ ( )- ширма, щит; ср. -. Кв. щит, нолд. , . Ср.

. Ср. -.

[Статья не вошла в опубликованный текст. - << -; << .]}

- заставлять, принуждать, подчинять, угнетать. Кв. - заставлять; принуждение; нужда. Нолд. тиранический, деспотич-

ный, жестокий; {-} угнетать; тиран, угнетатель; {я должен}

(* -) (безличное); нужда. Ср. (* -) [ ]. { , -.}

{[В первоначальной версии вместо нолд. - было написано -.

Переводы ‘тиран, угнетатель’ слова вписаны над вычеркнутыми пе ре во-

дами ‘сила, угнетение, тирания’.]}

- кв. (-) или праздник, празднество; нолд. . Кв.

праздничный; праздничный день. Нолд. праздничный, веселый, радостный. [Исходно основа была , и нолд. слова были , ; но затем была добавлена новая основа , а прежняя изменена

на , нолд. слова при этом стали , . Название в текстах не менялось.]

{[Переписанная статья. Основа кв. слова изначально была написана как «(-)» >> «(-)»; одновременно с этим добавлены слова «или ».

В первоначальной (вычеркнутой) версии статьи основа приводилась как -, и в ней давалась кв. форма ( ) ‘праздник, празднество’.]}

- (составлено из основ и , см.ст.) кв. ( ) сияющая драго-

ценность; - сверкать. Ильк. стекло, кристалл; ср. сверкающий поток.

{[Вместо - следует читать Н -. Ср. форму н -, приведенную в статье -.]}

- дор. озерцо, озеро. Ср. кв. пятно, нолд. лужа, маленький пруд. Ср. [ ] = нолд. или .

- выдаваться. * : кв. выступ, нос, мыс; нолд. , .

Ср. * длинноносый, кв. слон, нолд. , -

[б] {(в обоих случаях произошло диссимил. измен. в срединной позиции)}.

{[«диссимил. измен.» = «диссимилятивное изменение».]}

- любить (дружески). Кв. -; дорогой, возлюбленный, дорогой {, милый}; любовь; (ж.), (м.) любящий(ая); привле-

кательный, красивый, = линдар. Нерегулярная огласовка: * друг, кв. б . Нолд. любовь; дорогой; друг; друг, ж. ; , любящий. о любовь, привязанность; дружелюбный, любящий, добрый.

{[Вместо следует читать ; вместо следует читать .

Переписанная статья. Выше приписано: «Ср. ». Изначально нолд.

переводилось как ‘возлюбленный’, >> ‘друг’. После слова о ‘любовь, привязанность’ следует вычеркнутое « , мн. » (форма мн. не дописана).

В первоначальной (вычеркнутой) статье основа переводилась просто как ‘любить’, а среди производных были кв. ‘друг’ [>> ‘(друг), любящий’]; нолд. , (ж.) ‘друг’ [>> ‘друг, любящий’]; ‘любить’ (-); о ‘любовь, доброта’; и ‘добрый’.]}

- кв. место, местность; й регион. Ср. ъ , у , [см.], [эта форма употребляется в «Амбарканте», . 244-245, 248-249, впоследствии она была изменена на ( )].

- желать, хотеть. Кв. , прош. . [См. .]

Й - [Эта статья была зачеркнута, а напротив нее вписана основа й .

Содержание статьи совпадало со статьей й , см.ст., за исключением того, что кв. форма здесь

была ‘дикий’ вместо , приводилась нолд. фор-

ма ‘дикий, яростный’, а переводилось как ‘яростный’.] {Кв.

дикий, неукрощенный. Нолд. , (*) дикий, яростный; яростный; Ярость (имя); неистовый, внезапный [>> неистовство, 372

373

]004[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

внезапность], ср. ъ (ъ неистовый пожар); также нареч.

внезапно; разразиться внезапно.}

{[Отвергнутая статья, в опубликованном тексте приведена лишь частично: в ней содержатся кв. ‘дикий’; нолд. ‘дикий, яростный’ (ошибка, долж-

но быть) и ‘яростный’. Основа, вписанная напротив данной статьи, на самом деле скорее читается как й -.]}

- конец. Кв. кончик, наконечник, конец; нолд. кончик; конец (*); конец {, последний}. Кв. - заканчивать.

- внутри. Кв. в, внутри; и вовнутрь, внутрь; прил. внутренний.

{[Помимо опубликованной статьи, в разделе на букву есть еще две наспех набросанные заметки касательно этой основы: « ?- Ср. в» и « , в? , вовнутрь, [?в]; и.нолд. входить.»]}

{ - кв. мягкий, нежный, слабый.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

- - кв. желание, алчность; вожделение; похотливый; -

- страстно желать; жадный; (*), нолд. (*-). Нолд.

жадный; вожделение; похотливый. [Гласный основы в нолд. словах был изменен на : и т.п. Номское имя Мелько, , по-

является в (. 79, 164).]

{[Первоначально вместо нолд. , по-видимому, значилось [>> -

], а вместо — (последние две буквы не вполне разборчивы).]}

- стоять особняком, выделяться. Кв. один; первый; выдающийся, заметный; отдельно стоящая башня. {Кв.,} нолд. один, (*) единственный, особый, уникальный; башня, также (* , ср. [см.]).

{[Вместо «(*)» следует читать «(*

?

)». Нолд. сначала пе ре во дилось как ‘первый’, затем перевод был исправлен на ‘единственный, особый, [вычеркнуто: только один] уникальный’.]}

- - кв. одиннадцать.

{[Вместо - - следует читать Н - -.]}

- {[вставка:] ср. н -} кв., др.нолд. н {[вставка:] др.нолд. дра го цен-

ный}; нолд. о драгоценный камень, драгоценность, сокровище. Ср. о (форма из дориатрина). — так на нолд. обычно называли ( ), мн. ; = нолд. (р) или о р, дор. . [Сюда небрежно вписано имя : см. .]

{[Примечание «= нолд. (р) или о р, дор. », вошедшее в опубликованный текст, добавлено на полях как замена для «Ср. дор.

(( ) р)», вычеркнутого после формы . Над было впи-

сано « » >> « или » >> « ». Кристофер Толкин от ме-

чает:«Сюда небрежно вписано имя »; вместо здесь следует читать . Др.нолд. формы о (именно в таком написании), и — это все позднейшие добавления, вписанные над кв. н .]}

- быть на свободе, блуждать, бродить. Кв. свободный; ср. =

телери. - скитаться. Нолд. заблуждение, блуждание; блуж-

дать; блуждание, заблуждение. [В длинном примечании к § 29, где приводятся именова-

ния эльфийских народов «в легендах и песнях», телери названы «Вольнолюбивыми» (а также «Странниками»).]

{[Изначально перевод основы был ‘свободный’, затем он был исправлен на ‘быть на свободе, блуждать, бродить’.]}

- { Н -} кв. влажный; нолд. , .

{[Первой производной от этой основы была впоследствии вычеркнутая форма «кв. , ср. выше» (отсылка к статье -, где приводится кв. ‘морось’).

Кроме того, сразу за нолд. , значилось: « (кв.) сырость, влаж-

ность, дождь; ср. » (тоже вычеркнуто).]}

{ - маленький. Кв. ( ) или . Нолд. , .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

- {Ср. .} Нолд. белый туман, влажная дымка; ср. [ ].

[Позднее добавлено: = серый.]

{[Перед - был добавлен вариант основы [2]-, и к нему пририсована стрелка от -; пояснения см. ниже, в статье -. Перекрестная ссылка изначально гласила: «контаминация и » >> «Ср. ».]}

- скулить. Кв. чайка, нолд. . Кв. скулёж, мяуканье.

{ [2]- нолд. о маленький, крошечный, хрупкий.

н .

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

- * : кв. морось; нолд. н роса; дор. н влажность (прил. й влажный, *); дан. морось. Ср. дор. название ‘Мокрая-глава’

{название горы} [ ]. [Основы -, -, - явно родственны друг другу, но из правки рукописи практически невозможно понять окончательное мнение отца по этому вопросу.]

{[Вместо «дор. н » следует читать «дор. »; вместо «прил. й » следует читать «прил. ».

Первоначально основа выглядела как [2]-, >> « - Ср. [2]-» >> « - т.е.

н », добавлением стрелки от к основе [2]-, которая была вставлена перед - (см.ст.). Окончательное мнение Толкина касательно основ -, -, [2]-/ - состояло, видимо, в том, что основа [2]- (у которой так-

же существовал вариант -) также встречалась в расширенных формах н - (впоследствии сократившейся до -) и н - (превратившейся в -); у всех этих основ есть общее значение ‘влажный’. Переводы нолд. н ‘роса’ и дор. ‘влажность’ были добавлены позднее; изначально эти формы давались без перевода и означали, по всей видимости, то же самое, что и кв.

‘морось’.]}

- * -: кв. у раб, невольник; нолд. ы . Кв. у - работа, труд; нолд.

(прош.). [Ср. «Ламмас», § 8: ъ > у , язык нолдор, порабощенных Морготом.]

]204[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

- * черный: кв. черный (нолд. † ф); тень, неизвестность, пятно {грязь, замутненность}; у чернота, тьма, ночь; сумрачный, мрачный; соловей (ильк. ,). Нолд. мрак; черный. Ильк. ф ночь. : см. , . Черный Враг [ ] =

Мелько. = Мандос [см.]. Темные эльфы = , нолд. или ъ [?]. [Эта статья крайне запутанна из-за внесенных правок и позднейших добавлений, и я попытался несколько упорядочить по-

следовательность подачи материала. Однако нельзя быть уверенным, что отец хотел сохранить все приведенные слова.]

{[Вместо следует читать ; вместо следует читать .

Выше и левее «кв. у ‘чернота, тьма, ночь’» вписана этимологическая фор-

ма ??? ; вероятно, она относится также и к нолд. . Вместо ильк.

первоначально было, по-видимому, написано . Вместо исходно было . После слов « Темные эль-

фы» были вы черк ну ты нолд.

формы , . Форма ъ написана поверх какой-то, видимо, этимологической фигуры (заканчивающейся на «> -»). На полях напротив этой статьи значится форма и « р [<<], см. ».]}

У - * у медведь: кв. ; нолд. ф ; ильк. . [См.]

- кв. знакомый, дорогой; др.нолд. , нолд. дорогой. {Ср. , .} [См. .]

- не, нет. [См. , .]

{[В этой статье приводится еще одна производная форма, впоследствии вы-

черкнутая: нолд. ы ‘нет’.]}

- кв. тайный, скрытый; скрытность. Дор. тайный, зама-

скированный; скрытое озеро = нолд. о или . Дор.

сумерки, тень, неясность. (Не использовалось в нолд., так как совпало с [ ].)

{[Вместо следует читать .

о << о в ; одновременно с этим изменением были добавлены слова «или ». Изначально статья завершалась словами «Нолд. †

тайный», которые были вычеркнуты и заменены примечанием «Не использо-

валось в …» и т.д.]}

[Статьи на букву так и не были переработаны

заново и остались в перво-

начальном весьма запутанном виде. Часть основ начинается с заднеязычно-

го сонанта (после которого идет взрывной), который в рукописном тексте обозначался с помощью особого варианта буквы [51] . Здесь такие основы напечатаны в форме с -.]

{ - приставка. Развившаяся в кв. усилительная приставка имела форму - перед гласными (встречается редко), перед согласными , , ( ); перед , 373

374

ЭТИМОЛОГИИ [403]

(= ,), ( ), ( ), (

?

) ( ); с перед , и, как следствие, перед

гласными (,). Эта приставка возникла как контаминация приставки -

+ динамическое удлинение и как гласного основы + назальные начальные согласные и слогообразующие формы назальных начальных согласных, как в .). Отсюда ( ) строить; сияние, солнце; высочай-

ший; имя ; агония. В нолдорине эта приставка имеет форму в сочетании с динамическим удлинением , (сс), см. , с . См.

приставку - [-].

[Статья не вошла в опубликованный текст. Касательно и см.

пояснения к основам - и ?-, ?-, соответственно.]}

1-[Ср. 1] кв. , , к, по направлению к, приставка -. Нолд. с, около, приставка -. Также использовалась для обозначения родительного падежа.

{[В первоначальной версии кв. переводилось как ‘у, около, рядом’; перевод был исправлен на ‘к, по направлению к’, и одновременно с этим были вставле-

ны дополнительные формы — , . В рукописи слова «Также использовалась для обозначения родительного падежа» взяты в скобки и идут сразу за нолд.

‘с, около’.]}

2- [Ср. 2] быть. Основа глагола ‘быть’ в кв. Ср. вещь, нолд. .

- кв. заливной луг, пойма. Нолд. , широкий луг; р , р пастбище. Дор. поле, долина. { земля у подножия холмов, орошаемая множеством ручьев} Ср. , .

{[Над основой была вписана, а затем вычеркнута альтернативная форма б -.

Изначально перевод дор. ‘поле, долина’ выглядел как ‘поле, луг’.]}

- [Ср. б] кусать. Кв. - кусать; нолд. -. Кв. укус;

нолд.

кусание, скрежет зубов [см.]. Нолд. (*), кв. челюсть. Ср.

* - челюсть, ряд зубов: кв. , нолд. ; - ‘Кусающая-Буря’, имя дракона [б]. {Ср. . Ср. б .}

{[Вместо * - следует читать * - ŕ.

Изначально слово * - ŕ переводилось как ‘зуб’. Вторая версия данной статьи, приведенная в верхнем поле страницы, гласит: « - кусать; см. -, - : нолд. (*) зуб».]}

- нолд. (уменьшительно-ласкательное) мама; . [См. 1.]

1- пламя, огонь. Кв. б и б пламя, ср. Солнце; огненно-крас-

ный. Нолд. пламя; Солнце; , красный. Ср. [ ] и т.д.; касательно см. . Кв. ‘огня-угасание’, осень [ ]. [Нолд.

форма прочитывается вполне ясно. См. б .] {[Заметка на полях:] -

‘Красные пенящиеся воды’, название реки}

{[Вместо « огненно-красный. Нолд. пламя; Солнце; , красный» следует читать «нолд. Солнце; пламя. огненно-крас-

ный: нолд. , красный». Вместо нолд. изначально было написано, видимо «нолд. †б » (типографский крестик и начальная гласная не вполне

разборчивы).]}

]404[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

2- (кв. -) рассказывать, повествовать. Кв. б повесть, сага, историче-

ское сочинение, б [ ]; я рассказываю. Др.нолд. у он рас-

сказывает историю (прош.), он подробно излагает, рассказывает до конца (инф.). Нолд. † рассказывать {† }; ( ), прош. , ; рассказ, повесть (др.нолд. б); повесть, сага (кв.). [Касательно приставки - см. .]

{[Вместо «др.нолд. б » следует читать «др.нолд. ». В первона-

чальной версии основа выглядела как - и лишь затем была заменена на 2- с добавлением «(кв. -)». В рукописи вместо кв. б написано, по-видимому, б — вероятно, это описка. Нолд. формы прошедшего времени, , , вписаны поверх каких-то предшествующих форм, возможно, -, . После слов « повесть, сага» вычеркнута еще одна нолд. форма, вероятно, « повесть [?также] сказание» (последняя буква в слове не вполне разборчива).]}

Б - рвать, раздирать (перех. и неперех.). * неистовый, стремительный, яростный: кв. резкий, разрывающий, яростный {(о [?звуках])}; нолд.

- рвать, кв. . Нолд. название реки; ( ) [ ] = кре-

пость Нарога; = королевство Нарога.

{[Вместо «кв. » следует читать «кв. ».]}

{ - воспламенять; кв. , нолд. .

[Статья не вошла в опубликованный текст. Чернильная точка над - , последней гласной основы, может быть наспех добавленным макроном. Изначально основа переводилась как ‘наконечник копья, клин, треугольник’ и статья включала «[нолд.] клин».]}

- кончик, острый конец. Кв. шип, острие; - колоть, жалить. Нолд.

кончик, острый конец; угол (ср.); {-} колоть, направлять, вонзать, тыкать. Ср. , .

{[Вместо «Нолд. кончик, острый конец» следует читать «Нолд. кончик, (острый) конец».]}

- (ср.) плести, ткать, связывать. Кв. паутина, сеть; нолд. паутина; дор. . Нолд. ткач; - запутывать, опутывать, запутанность. [Касательно приставки - см. ???.]

- кв. гном. Нолд. . Ср. Гномий-город {(см.)} [ср. ?].

Также в уменьшительной форме (-). Название о — это дориатрин в чистом виде (элемент в родительном падеже на - ( ) стоит на первом месте). На настоящем нолдорине название звучит как

о или > .

[Нолд. было вычеркнуто и заменено на: «Нолд. (мн. ,); дор. , откуда и.нолд. »; при этом последующая часть статьи была сохранена. Рядом с основой была приписана основа б .]

{[Вместо - следует читать

?

-. После того как «Нолд. » было вычеркнуто и заменено на «Нолд. (мн. [<<],)», над новыми 374

375

ЭТИМОЛОГИИ [405]

формами было приписано « , мн. » (по всей видимости, в качестве альтернативных вариантов). Над последними двумя словами в выражении о написано - . Вместо нолд. первоначально было написано .]}

- стенать, оплакивать. В нолд. с этой основой коррелирует слово (-) ‘кусание’ и приобретает значения, связанные с зубовным скрежетом в скорби: ср. н (или) [ ]. Кв. стенание, {( )} -

стенать. Нолд. прил. печальный, прискорбный; {, } увы, кв. . Кв., др.нолд. , плач (*); , , имя сестры Турина.

{[Вместо * следует читать * ?. Нолд. заменило собой предыдущую форму .]}

Б - (или, возможно, -, расширенная форма от , см.ст.) боль. Кв.

острая боль; ; мучительный. Нолд. боль; бо-

леть.

{[Квенийские слова этой статьи в первоначальной версии были записаны как , и , соответственно.]}

- убивать {(ср. - и - кусать)}. Др.нолд. убивать, прош. -

; убитый (как существительное), труп; резня, битва. Нолд.

убивать {(или)}; труп; убитый, ср. р ; , битва; сражаться, воевать {или }. * воин, солдат: др.нолд. у , нолд. применялось в основном по отношению к оркам, также называемым . [В «Лэ о Лейтиан» и в § 10 Болдог — это предво-

дитель орков. Здесь же имеется в виду, что слово использовалось наряду с ; см. с .]

{[Вместо «др.нолд. у » следует читать «др.нолд. ». Др.нолд. и его перевод изначально выглядели так: « павший, труп».]}

- бить молотом, ударять. Кв. молот, - бить молотом.

кующий медь, шестой сын Феанора, нолд. [?]. Нолд.

молот, - бить молотом (прош.).

{[Вместо « - бить молотом (прош.)», возможно, следует читать « - бить молотом (прош.)». Над начальной согласной в кв.

‘молот’ вписана буква с косой чертой после нее — очевидно, указана аль тернативная форма .]}

- назад. (Ср. ; нолд. в , мн. , р). Кв. - (приставка) назад.

Дор. ф задняя часть (существительное). Ср. кв. , но, напротив, с другой стороны, - и всё же, но всё же. [См. и комментарий к «Ламмас» §7.]

{ - знак. Кв. знак, символ. .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

- усиленная форма слова мужчина (см.). * жених > эльдарин-

ское ? , кв. й мужчина (контаминировалось с й); др.нолд. , нолд.

жених. Ср. , прозвище Тулкаса ( ), и (см.), прозвище его супруги.

]604[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{[Вместо * следует читать * ŕ ; вместо й следует читать .]}

- следовать, идти следом. Кв. (*) второй; * последователь, преемник: кв. , ср. дор. наследник (имеется в виду Тингола) {в чистом нолдорине — ы }. В нолд. эта основа смешивается с ? ‘погру-

жаться’.

{[Вместо * следует читать *

?

. Над словами «Кв. » написано:

«? ы ». В исходной версии вместо кв. было написано . Изначально вместо «дор. » было написано «дор. & осс. ».]}

{ - (-) = , [‘в’; см.ст. -]. Нолд. оо [?безударн.] ‘в’. .

[?последние буквы не вполне разборчивы; возможно, .]

[Статья не вошла в опубликованный текст; ср. . 218, «Властелин Колец», стр. 712 [[[52], «Дорога вдаль и вдаль ведет» [[[53], стр. 72. В первоначальной вер-

сии вместо слов было написано .]}

- усиленная форма (аналогично от) основы ‘женщина’, которая, в свою очередь, образовалась от основы .

- / кв. наряду с (см. , ?) женщина. Др.нолд. молодая женщина (в нолд. контаминировалось с {[вставка:] или о}{см. }, собственно ‘жена’); * невеста > др.нолд. о , нолд. о { под влиянием -

> изгн. * ; - невеста, - = Несса}. Напряженная форма * - =

кв. ‘невеста’, имя богини Нессы {также ‘невеста’ мн. [возможно, следует читать] или под влияни-

ем , . Следует отметить, что нолд. о ‘невеста’ не может прямо соответствовать др.нолд. о , так как в нолдорине Изгнанников был утрачен звук в середине и конце слов. В данном случае он сохранился, по всей видимости, из-за контаминации с . Таким образом, слово о возникло в раннем языке Изгнанников из смешения слов о (оно сохранилось) и (оно не сохранилось, хотя и повлияло на расширение значения до ‘женщина’, ср. слово , означающее, собственно, ‘жена’). Др.нолд.

— это позднейшее развитие под влиянием слова . Отсюда (а также от др.нолд.) происходит в языке Изгнанников.}.

{[После «др.нолд. о , нолд. о » следует вычеркнутый фрагмент: «нолд. † о (контаминация [вставка: и о], , ; см.) ‘невеста, госпожа’». После « -

= Несса» следует еще один вычеркнутый фрагмент: «В нолд. о ‘невеста’

конечный звук - был восстановлен или образовался в раннем языке Изгнанни-

ков под влиянием формы * , прежде чем она была утрачена, т.е. это смешение оо и ». Буква в слове (или), мн. от ‘невеста’, сомнений не вызывает. Примечание, начинающееся со слов «нолд. о ‘невеста’ не может прямо соответствовать др.нолд. о », исходно заканчивалось словами «так

как в нолдорине звук в конце слов после долгих гласных был утрачен».]}

- кв. у покатая вершина, бугорок; нолд. ф (др.нолд.) вершина. Ср.

кв. название холма, нолд. . Нолд. (мн.) круглый набал-

дашник, шишка. Ср. дор. , = Мокрая Глава, название одной из гор Эредлиндон.

{[После нолд. ф вычеркнута этимологическая форма «( )».]}

375

376

ЭТИМОЛОГИИ [407]

- жить, пребывать, покоиться, обитать. Кв. у земля, место обитания, регион, населенный таким-то народом, например - у ( ). Долгий гласный в кв. объясняется смешением со словом у клан (?;). Нолд.

{дор. ф } (*); - жить, пребывать. Ср. = Средиземье.

: см. . [В статье й определяется как ‘центр мира’. См.

. 254-255.]

{[Вместо «Нолд. » следует читать «Нолд. ф ».]}

- (см. также ?) опускаться, погружаться, садиться (о солнце и т.п.). В нолд.

эта основа связывалась с ? ночь, а также с . Кв. ъ запад {[встав-
ка:] (также = буква 6)} (см.), ъ западный; ъ заходить, садиться (о солнце и луне); (*) закат солнца. Нолд. ы запад {(*)}, наряду с ы , используется как антоним ы (см.); также ъ {(мн.
ъ)} [?южный].

[В небрежных заметках на полях говорится: « ъ у и ъ {[вставка:]
(город)} = Земля Великих людей (после Последней Битвы). , скло-
няться {сгибаться (низко)}, повиноваться, служить; ъ закат; ср. - ы в имени .» В (§ 2) ъ также было названием земли Нуменора, а не (как в) названием главного города.]

{[Вместо «Кв. ъ запад» следует читать «Кв. - и - запад»; вместо * следует читать * . ; вместо « ъ закат» следует читать « ы слуга».

Первоначально квенийское слово «запад» выглядело просто как - . Над ним были вписаны слова «также отдельное - = Запад; », затем они были вычеркнуты и заменены на « - и», вставленные перед - .

Перекрестная ссылка на основу в рукописи ведет на и ?, .]}

{ -, - закладывать основу, основание, фундамент;

основывать. Нолд.

корень, основание. - кв. , ъ .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Основы в перво-

начальной версии выглядели как -, -.]}

- см. . * : кв. темный, сумеречный, смутный; нолд. , ср.

.

{ ?- (ср. , ?) * ?- в, внутри. * - - вставлять, вонзать, жалить. Нолд.

( ) вставлять, вонзать.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Ср. -.]}

Й - см. й . Середина, центр. Нолд. ядро, сердцевина; кв. . Но нолд.

приставка - = среди-, меж-.

{ - в * : кв. медовые соты, нолд. .

[Статья в опубликованный текст не вошла. Возможно, изначально вместо нолд.

было написано .]}

- {(ср. и)}слеза. Кв. н , слеза; ср. подснежник [-], . Нолд. о слеза, плач; н оплакивание [ ]; о (*) слеза, н подснежник ( ). Кв. н (* -) влажный, росистый; нолд. о сы-

рой, влажный; слезный. * -: нолд. слезный.

{[Вместо - следует читать
?
-; вместо * - следует читать *
?
-.

Первоначально основа выглядела как с, а среди производных были [кв.]
(* с > * ? >) и нолд. о слеза, плач (* с). Вычеркнутое нолд. поэти-
ческое слово, по-видимому, должно читаться как «нолд. † слеза». Нолд. о заменило собой отвергнутую форму .]}

{
?
( )- (ср. с,) влажный. Кв. н влажный; нолд. о [?туманный].

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Перевод нолд.
о можно также трактовать как ‘влажный’ [[[54].]}

- три. Й - - три: кв. ; нолд. позднее (по аналогии с четыре). Приставка - три-. треугольник ( ) [ ]. В дориатрине — бук. Ср. название леса в Дориате; так, собственно, назывался , огромный бук Тингола с тремя стволами = - ? [см. у -]. Нолд.
вариант имени {[вставка:] }, мн. (ср. лес Бре-

тиль) {[встав-

ка:] ср. буковый орешек}; см. й [здесь приводится в качестве формы ед.ч.]. Собственно дор. названием было > [ ].

{[В первоначальной версии основа переводилась как ‘острие, треугольник’.

В примечании «позднее (по аналогии с четыре)» формы исходно выглядели как и . В рукописи перекрестная ссылка на основу у -

ведет на у (<< у). Фраза «Нолд. вариант имени , мн. »

исходно выглядела как «Нолд. вариант имени [>>] (ж.)».]}

{С - дружба, ср. . дружелюбный, любящий (кого-то). , (также) друг; дружба. В именах собственных - = [древнеанглийское]

друг, часто [?в ж. меняется] на патронимическое окончание - . Ср. б =

Эадвине ( ), й Эльфвине. Нолд. = друг.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Касательно -

как женского патронимического окончания см. -. Имя й может также читаться как й .]}

Й - - зуб. Кв. , {(или)}. Др.нолд. , ; нолд. к , .

{[Вместо «нолд. к , » следует читать «нолд. к или ».]}

- кв. й (-) вода; нолд. (мн. о). Кв. (* -) ручей; озерцо; водянистый, влажный. Нолд. , водянистый. Ср. - {-}, кв.

[ ]. {См. .}

{[Вместо « озерцо; водянистый, влажный. Нолд. , водянистый» следует читать « озерцо. * водянистый, влажный: нолд. , водянистый».]}

С- - нос. Кв. , ; носовой. Нолд. , ; дор. о .

{[В альтернативной версии этой статьи, которая была оставлена, основа приводится как с-.]}

- кв. основа, соответствующая пр.кв. - мужчина, возникла под влиянием и , : см. ?, , .

{[Вместо - следует читать ? -.]}

Й - девять. Кв. ; нолд. .

- юный. Кв. богиня, называемая также (невеста): см. ?, .

юный (* -); й или юность; молодой. Нолд. о юность (*); юный ( ); или = Индис Несса.

{[В рукописи перекрестные ссылки на ?, ведут на , .]}

С -/С - разговаривать громко или бессвязно. Кв. с шум, гам; нолд. , (* б , под влиянием [ ]) варварская речь; = орки. См. , . [Основа была затем изменена на с -, а кв.

с на { }.]

{[Вместо С -/С - следует читатьС -/С Б -. Вместо «варвар-

ская речь» следует читать «варварский, [? обычно применительно к] речи».

с - и с б - были впоследствии изменены на с - и с б -, соот-

ветственно.]}

С -, С Б - играть (на струнном инструменте). Кв. с {, линд. }

арфа, с маленькая арфа; с игра на арфе; с - играть на арфе; с -

арфист. Нолд. , арфа; или играть на арфе; -

[>] арфист (* с), ср. [>] из Гондолина [ ]. Ильк. , . [не упоминается ни в одном тексте, однако в сказании «Падение Гондолина» упомянут трусливый, но не вовсе лишенный обаяния предводитель народа Арфы по имени : . 173, 190-191, и т. д.]

{[В первоначальной версии вместо с - было написано с - . Вместо кв.

с , линд. изначально было написано кв. с , линд. .]}

С ( ) - дор. волк; нолд. ; кв. с , .

С - выть. Нолд. волколак; кв. с . Нолд. , кв. волчий вой.

Нолд. - выть; вой.

С - мудрый, мудрость, быть мудрым. Кв. с мудрость, тайное знание {[вставка:] (= буква)}; су мудрость; су мудрый, ученый; † сокровенное знание, магия (нолд. †). Нолд. †† знание, (*) мудрый, искушенный в сокровенных искусствах {и тайной [?мудрости]}; (*) мудрый; маг; ы магия. Дор. , ф мудрый, магический; ( ) магия, знание; , ( ) колдовство.

{[Вместо «Дор. , ф » следует читать «Дор. ф , ф ». В первоначальной версии статья начиналась так: «с - и с -». Кв. с , су и су << , у и у ; нолд. << ; дор. ф и ф << ы и ы ; и , ( ) << ы , . Примечание на полях гласит: «Нолд. ; ( ) или = колдовство».]}

С - представитель мудрого народа, ном. Кв. с ; др.нолд. , нолд.

, мн. , , и ; тел. , дор. ( ) ; дан. .

Кв. Земля номов (Белериандˌ хотя до этого так называли отдельные области Валинора); нолд. или . (о) =

сильмариль; дор. ; кв. н [ ].

{[Вместо С - следует читать С У -. Вместо «Кв. с » следует читать «Кв. ». Вместо о следует читать о . Вместо «кв. н » следует читать «кв. н ( )».]}

376

377

]014[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

С - ужас (ср. ; ,). Нолд. смертельный страх (** -

), ср. ( ) , более позднее название края Дортанион, также называвшегося - - и - - . Ср. дор. название { }

(дор. ужасный, черный); дор. ужас = нолд.

, или [см.]. {[Приписка на полях:] Кв.

ужасный, нечто ужасное.}

{[Вместо С - следует читать С У -. В первоначальной версии вместо - - было написано - - .]}

{С ? - ? кв. бедро. с . .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. Она вписана на полях как вставка в разделе с , хотя основа больше похожа на « ? ».]}

С - др.нолд. , ; нолд. ы {[вставка:] ?} Смерть, также [см.

]. Кв. , (персонифицированная форма) = Мандос; =

{(ср. - [вычеркнуто: ( )] умереть естественной смертью — не как эльфы; отсюда кв. смертный)} [ ]. Ср.

[>] ‘Жезл Смерти’, название меча [у].

{[Вместо «Кв. » следует читать «Кв. с ». В первоначальной версии вместо нолд. ы было написано , а вместо — . Перед именем вычеркнуты слова «ср. ». В конце статьи вычеркнута производная

форма «« мертвый (об эльфах)».]}

С - мучить. {[вставка:] боль} Кв. {(*.сс ?)} пытка; -

мучить, пытать; жестокий. Нолд. жестокий; мучение, ср. - в или [ ], и орочье имя = орочий воин ‘Мучение-убийца’

(ср.).

С -, С - внук, потомок. Кв. {[вставка:] (также буква 5Ф)}; тел. ; др.нолд. (в нолд. не употреблялось). Ср. ?, .

1- {[вставка:] форма основы } женщина, связано с ? лицо женского пола, основой, парной к ? лицо мужского пола. В кв. слово нн было архаичным, поэтическим и вместо него обычно использовалось слово мн. или слово мн. {(слово возникло в результате контаминации древнего ( ) и расш[иренной] формы * -)}. См. , . В кв., пр.кв. ‘муж-

чина’ превратилось в й (а не й) в результате контаминации с Ї? ‘жених’ и под влиянием , (см. ,).

{[Вместо «? лицо женского пола» следует читать « лицо женского пола»; вместо Ї? следует читать Їж ; вместо «влиянию , » следует читать «влиянию ннн, ».]}

В др.нолд. оо ‘женщина’ впоследствии > оо под

влиянием о { ‘невеста’.

Отсюда нолд. † оо невеста, госпожа, но о невеста}[см]. Но оо было редким и поэтическим словом (‘невеста, госпожа’): в значении ‘женщина’ его заменило слово {см. } [см.], а в значении ‘невеста’ сложное слово - (см.

). Также именем в нолд. называют богиню = кв. и .

{[Вместо «др.нолд. о» следует читать «др.нолд. »; вместо « оо под влиянием о » следует читать « под влиянием ».

377

378

ЭТИМОЛОГИИ [411]

Изначально в число форм, повлиявших на развитие формы из др.нолд.

‘женщина’, входили наряду с еще и и . После ‘невеста’ исходно следовал фрагмент «заканчивается звуком , который возник из падежных окончаний, а также под влиянием слова . В слове [?] было отпало ([?прежнее] окончание) из-за формального смешения и ».]}

2- = я {также -}.

{[Вместо 2- следует читать 2-.]}

- лицо, лицевая, передняя сторона. Нолд. о (((*) лицевая сторона, лицо. Дор.

лицо; - обращаться лицом, идти вперед; запад, Западный предел, Западные долины [2]. [‘Западная граница’ упомина-

ется в § 110, а ‘Западный дол’ — в § 106].

{[Вместо нолд. о было исходно написано « (=)». Отвергнутая первона-

чальная версия этой статьи выглядела так: « - вперед, дальше, лицо, перед-

няя сторона. В дориатрине - вперед, на Запад; Запад, ср. , .

Нолд. о передняя сторона, лицо».]}

- опираться. * подушка, валик: кв. ; др.нолд. , нолд. .

{(В феанорском, северо-восточном диалекте =).}

{ [2]- причинять боль, ранить. Кв. шрам, со шрамом; др.нолд. , , и.нолд. р (в феанорском —) со шрамом, в синяках; др.нол. , и.нолд. орр пострадавший, в синяках.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. В первоначаль-

ной версии вместо и.нолд. р было написано р .]}

- - кв. снег; белый (*); ‘белая слеза’ = подснежник [ ]; - светиться белым; б- белить; белизна. ( ) =

Высокий Белый Рог = нолд. - (* ( ) б). Нолд. ( )

бледный; бледность, страх; белить (прош.); под-
снежник; ( ) бледность.

{[Вместо «* ( ) б » следует читать «* ( ) б ».]}

-, - {(-)} друг. Кв. дружеский, любящий {(по отношению к)}; (и), ж. , друг; дружба. В именах - , - {а также - , - } =

др. англ. , например (* -) = Эльфвине; = Эадвине [см.

]. { = Годвине.}

- - хрупкий, тонкий. Кв. стройный; нолд. .

{[В первоначальной версии основа выглядела как - - и переводилась как ‘синий’.]}

- Вероятно, усложнение основ , ? {см.ст., ср. }; женская основа, пар-

ная к ‘мужчина’. Кв. , (см. ?). {Нолд. о, др.нолд. оо и (где звук - развился под влиянием ,), невеста (см.). нн в нолдорине было редким и поэтическим (невеста, госпожа), за исключением сложного слова = Несса, Индис (см.) и невеста = о . Нолд. о невеста =

происходит от др.нолд. под влиянием слова ; см. .}

{[Перед нолд. о вычеркнуты слова «Др.нолд. (-( ))». В первоначальной]214[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

версии комментарий к нолд. о ‘невеста’, выглядел так: «Нолд. о невеста = -

, вероятно, происходит от [? усил[енной формы]] * или от (др.нолд.

) ‘невеста’ под влиянием др.нолд. [>>] молодая женщина (ср. кв.

). Др.нолд. > нолд. * в нолд. было утрачено, но, возможно, содей-

ствовало превращению слова (др.нолд.) ‘жена’ в общеупотребитель-

ное слово со значением ‘женщина’. В др.нолд. звук возник из окончания и под влиянием , см. ».]}

{С - подмигивать, намекать. Др.нолд. ( ) - подмигивать. Кв. -.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

- (ср.) порождать. Кв. у страна, земля, народ (см.). Нолд. ы народ; (= кв.) клан, семья, «дом», как Дом Финрода { }.

Кв. у брат, у сестра. Др.нолд. ъ , нолд. {родич} [???].

{[Вместо ъ следует читать .

Исходно вместо было написано , а вместо — . В еле заметных, зачеркнутых пометках на полях напротив статьи упоминаются формы ‘перворожденный’ (ср. -, -), и .]}

{С [1]- кв. с , идея, мысль. Нолд. ы (*с -).

[Статья была вычеркнута и в опубликованный

текст не вошла.]}

{С [2]- (С) кв. - выть; нолд. ы .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. В первоначальной версии статья выглядела так: «Кв. с [рык >>] стон, с - стонать. Нолд.

ы ». Производные формы (но не варианты основы) были затем вычеркнуты и над ними были вписаны новые производные формы, после чего статья была отвергнута целиком.]}

С - пахнуть (неперех.). Кв., линд. запах. Нолд. ы запах (*с); вонь {(усилительная форма — * сс -)}.

{[Начальная буква в кв. и линд. была впоследствии вычеркнута. Нолд.

ы исходно переводилось как ‘вонь, запах’, а над ним было вписано ы . И у нолд. и у его более ранней усилительной формы * сс - впоследствии, по-видимому, была исправлена начальная гласная, вероятно, на и * сс -, соответственно. Ср. -.]}

- кв. великан. { }

{[В первоначальной версии основа выглядела, по-видимому, как -, -

, затем >> - >> -.]}

- считать, исчислять. Кв. - считать, - подсчитывать; у число. Нолд.

считать; - подсчитывать, исчислять, суммиро-

вать; ср. , , наряду с , неисчислимый, бессчетный, бесконечный; счет, число [см. ???].

{[Вместо «Нолд. считать; - подсчитывать» следует читать «Нолд.

? (слабый) считать, наряду с - (сильный) подсчитывать»; вместо следует читать ? .

ЭТИМОЛОГИИ [413]

Записи касательно нолд. ? и - добавлены ручкой поверх карандашной заметки (теперь прочитываемой лишь частично) «нолд. -, - подсчи ты вать».]}

- думать, создавать представление, воображать. Кв. и у, мн. у , понятие; воображение (* ю). Нолд. , мн. , идея; - мысль; - задумывать.

{[Вместо * ю следует читать *

?

ю [или, возможно, *

?

ю]. Вместо « -

мысль» следует читать « мысль».

В первоначальной версии основа выглядела как -, а перевод кв. — как «идея, понятие».]}

? - Ср. ? {[вставка:] См. -}. Кв. ъ нареч. внизу, ниже; предл. {( )}

под. Нолд. под, с артиклем — ( ). * , возможно,

также от отдельной основы ; кв. ъ глубокий; нолд. ы . Ср. = номы; ъ , нолд. имя Улмо.

{[Вместо ъ следует читать ы .]}

{ - разум, мудрость. Др.нолд. , мудрый, разумный; в языке Изгнанников на ранней стадии произошло изменение > .

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

- связывать, сковывать. Кв. я привязываю; ъ связь, узел; связанный, обязанный. Нолд. -; ы связь; связанный.

- глодать. * : кв. крыса; нолд. в (< р). { р , р .}

{[Вместо , вероятно, следует читать .]}

- звенеть, петь, издавать мелодичный звук. Кв. певец; колокол {[вставка:] (буква 6Х)}; тел. ( ) = телери [ ]. Нолд. колокол; - звонить в колокола; колокольный звон. Кв. = телери (см.); в телерине формаа .

{[Вместо « - звонить в колокола» следует читать « - звонить (о колоколах)».]}

{ - кв. .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

- См. . Кв. война {[вставка:] (= буква)}. Нолд. .

Ильк. .

{[Основа была изначально написана как ?-.]}

У - сон, греза. Кв. сон, (- >>) = у . Нолд. [? >] ф (мн.); - видеть сон, грезить (* -); (= ( )-) [ ] = Лориэн.

{Др.нолд. (* -) от ед. греза; мн. , .} [См. .]

{[В первоначальной версии статьи основа была «у -, см. »; вместо « (- >>)» было просто ( ) ; праоснова * - заменила собою исходное* -; вместо «(= ( )-)» первоначально было написано «(=)», «( )-» — это позднейшая вставка.]}

378

379

]414[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

- кв. у голос; у , гласный.

{[Вместо следует читать . На обороте листка, вложенного в ру-

копись, написаны (и зачеркнуты) два отдельных слова, возможно, связанные с кв. у ‘голос’: , .]}

- порождать (см ?). Кв. - порождать, создавать (прош. у ,); создание; (ŕ) породивший, родитель (ж.); родители.

Нолд. родитель ( ); (*) - порождать; ы создание.

{[Вместо « родители» следует читать « родители». — это, предположительно, форма двойственного числа. Нолд. слово «родитель»

пер-

воначально было написано как .]}

- вверх; подниматься; высокий; и т.д. (ср. ?). Кв у подъем, у восход; - поднимать(ся). Нолд. предл. над; приставка - как в , пре-

восходящий, выдающийся (см. 2); др.нолд. , подниматься, у поднимать; нолд. поднимать ( ); подниматься († поднял-

ся {[?] производная форма}).

{[Исходно основа была написана как и затем ручкой исправлена на -.

Слово в опубликованном тексте, возможно, прочитывается как .

Др.нолд. переправлено ручкой из ; по-видимому, одновременно с до-

бавлением (тоже ручкой) перекрестной ссылки на ?. Вместо нолд. перво-

начально было написано , а вместо , по-видимому, .]}

У - вершина, гора. Кв. (мн.) гора; горная вершина. Др.нолд.

, мн. , наряду с ; нолд (мн. ,) гора; горная цепь (см.). Дор. , мн. . Ср. ; , , , .

{[В рукописи перекрестная ссылка после слова ведет на [>>].]}

У - - высокое дерево. Кв. дерево, высокое, оди-

ноко растущее дерево. Нолд., дор. . В Дориате использовалось главным образом для обозначения бука, однако в качестве суффикса, как в и т.п. использовалось для обозначения любых деревьев любого размера. В нолд. это слово обозначало любое большое дерево; остролист (падуб), боярышник и т.д. назывались ( ) куст [ ]: отсюда = остролист [й]. Нолд. имеет форму мн. .

{[Основа у - первоначально выглядела как у - (см. также коммента-

рий к статье -). После «Нолд. имеет форму мн. » вычеркнуто «(или)».]}

У - *у гоблин: кв. , мн. . Др.нолд. , мн. ; нолд. , мн.

{[вставка:] архаичное }. Дор. , мн. . Дан. , мн. .

{[Слова «архаичное » вписаны поверх альтернативной формы множе-

ственного числа , вставленной над . Дор. , и дан. перво-

начально были написаны как , и , соответственно.]}

У - * : кв. ; др.нолд. , > на языке Изгнан ни-

ков, также его называли . См. .

{[Вместо * следует читать * ? .]}

- вокруг, около, об. Нолд. о (чём-либо), каса-

тельно; { мут[ирует в]} перед гласной, например касательно эльфов; - приставка «об», например -

обрезать, ампутировать (3 лицо ед.). {[вставка:] контаминация с -

укрепление} кв. город, окруженный стеной. Нолд. ; крепость, город в подземных пещерах = - (см.). Ср. {-} , .

{[Под основой приписана альтернативная форма, по-видимому, -; кроме того, над буквой в - приписаны буквы ; вероятно, имелся в виду альтер-

нативный вариант -, однако эти буквы были впоследствии вычеркнуты.

Над нолд. было добавлено «также , - ».]}

- (,) семь. Кв. ; нолд. . Кв. Семь Звезд, нолд. =

Большая Медведица или Серп Богов.

- вечно, вечный. Кв. вечно; {[вставка:] прил. и нар.} (*) вечный, вечно; , нескончаемый [?век]; вечный. ‘Вечный снег’ =

Таникветиль = др.нолд. , нолд. , ; вечность; вечный. Кв. ъ = ъ . [Эта статья заменила статью , которая в свой черед заменила статью .]

{[Вместо * следует читать *

?

. Вместо «Кв. ъ » следует читать

« ъ ». Вместо др.нолд. первоначально было на-

писано .]}

- кв. ограждение. Нолд. форма встречается в гавань; внут-

ренний двор.

- широкий (открытый). Кв. широкий, просторный; -, - распахи-

ваться, расстилаться, простираться; нолд. протяженность. Кв. по-

верхность; нолд. поверхность. {Касательно суффикса - -, часто встреча-

ющегося в кв. после и , см. Структуру квенья [[[55]; ср. , , и т. д.}

Кв. ъ поверхность, лоно, лоно Земли (= древнеанглийское), отсюда ъ прозвище Йаванны. [Позднее добавлено:] - дальний, отдаленный, широкий, на большом расстоянии; далеко-видящий камень.

{[На полях добавлено еще одно производное слово: «« [<<] ровное поле, « » [56], равнина» (слова ‘ровное’ и ‘равнина’ не вполне разборчи-

вы, последнее можно также истолковать как «место»). Ср. «Руководство по переводу имен собственных из “Властелина Колец”» (стр. 48), где утвержда-

ется, что название на Всеобщей речи было устаревшей формой, и « — устаревшее слово для

обозначения “поля, плоского пространства”».

Перевод основы изначально приводился как ‘широкий, плоский’.]}

{ [2]- бить. Кв. -, [?расш.] - бить.

[Статья была стерта и не вошла в опубликованный текст. Ср. -.]}

- кв. - бить, колотить. Нолд. соответствует ** ; в шлепок, удар, взмах (крыла, и т. п.).

- ставить, помещать, устанавливать на место (особенно что-то из дерева).

379

380

]614[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Кв. - укреплять, помещать; нолд. . Кв. кусок дерева (имеющий определенную форму). ** : доска, брус, закрепленная доска — особенно в полу: др.нолд. , , нолд. в , ; пол. Кв. здание (особенно из дерева) {(также буква =)}, деревянный чертог.

{[Кв. было впоследствии изменено на

, а затем обратно на -

. Касательно кв. см. также статью -.]}

- составлять, складывать вместе. ** : кв. книга {[вставка:](бук-

ва)}, др.нолд. , нолд. ({мн.}). Кв. книжный язык =

квенья. Др.нолд.

у располагать в определенном порядке, составлять.

Б - кв. сухой; др.нолд. , нолд. .

- (ср.) ** открывать: кв. , вышло из употребления в др.нолд, поскольку слилось с полный. Кв. - развертывать(ся), распускать(ся), рассредотачивать(ся), раскрывать(ся). Нолд. открывать, увеличивать; (**) широкий. {Ср. -.}

- ** : др.нолд. , нолд. ; кв. гладкий. ** : др.нолд.

, нолд. ровное место, травяная площадка. {Ср. -.}

- рот. Кв. .

{[В перевод основы перед словом ‘рот’ было вставлено еще какое-то слово, воз-

можно, ‘внешний’ [[[57].]}

- вращаться вокруг определенной точки. Кв. - вращаться, вертеться, обо-

рачиваться. ** : кв. , мн. точка вращения; др.нолд. , нолд. точка вращения (см.).

( )- {(ср. -)} др.нолд. (мн. ,) [древнеанглийское] ‘ ’, огоро-

женное поле. Нолд. , мн. . Кв. ; обнесенный стеной дом или селе-

ние, ‘город’; нолд. , ср. (поселение Турина в лесу Бретиль, и название селения на Тол Эрессеа) [ ]; =

освещенное звездами поселение [ ].

[По поводу этой любопытной ссылки на Тавробель см. стр. 412-413.]

{[Вместо следует читать , вместо «нолд. » следует читать «нолд.

к », вместо «Кв. ; » следует читать «Кв. , ».]}

-, Й - кв. уклон, косогор; уклон в гору, идущий под гору, наклонный. Нолд. , косогор; {-} подъем в гору; спуск с горы, наклонный, склонный {(делать что-то)} [см. 2,]. Нолд. -

или путь вверх или вниз по склону, лестница. [См. примечание к .]

{[Нолд. производное 'утес' было вычеркнуто.]}

- делить надвое. Кв. , ; нолд. , ср. = полу-эльф, или ном. [Ср. и 'полу-эльфийский', комментарий к 2 (запись о 325 годе); также 'полу-эльдар', данас, в § 28. Сбивающее с толку «или ном», вероятно, можно истолковать как «полу-эльф, или, скорее, полу-ном ((+ с)».]

{ [2]-,} - воздействовать, нарушать ход, изменять. Нолд. воздей-

ствовать, затруднять, нарушать; 'аффектированный', о гласном [т.е.

'подвергшийся мутации']; 'аффекция' о гласных. {[Нолд.] ,}

др.нолд. это влияет, затрагивает, касается. [Эта статья была написана на отдельном листке.]

{[Вместо «др.нолд. это влияет, затрагивает, касается» следует читать «др.

нолд. ŕ это влияет, затрагивает, касается меня». Четвертый вариант пере-

вода нолд. ‘затрагивать’ был вычеркнут.]}

-, Б - пена. Кв. пена; (увенчанная гребнем) волна; или ((( ) морской дух, нимфа; берег; , мн. =

, прозвание телери, в телерине также использовалась форма (см.

). Нолд. пена, бурун; (др.нолд. у) пениться; (мн.) берег, взморье в качестве имени собственного — западное побережье (Белерианда), отсюда прил. . Вариант б просматривается в {ильк.} пенящийся [?водопад]; тел. - пениться, вскипать пеной.

[С ‘морской дух’ ср. н , духи пены, в «Утраченных сказаниях»

. 66. Название использовали по отношению к телери: стр. 403.]

{ - [Пустая вычеркнутая статья, в опубликованный текст не вошла; основу можно также прочесть как -.]}

- простираться, доходить до конца, быть достаточным, хватать. Кв. -

хватать (прош.); б достаточность, изобилие,

всё, что нужно; достаточно, достаточный. И.нолд. достаточно; нареч. достаточно, в необходимом количестве, вполне.

{[Первоначально основа переводилась как «простираться, схватить» >>

«простираться, доходить до конца, быть достаточным, хватать». В опубликован-

ном тексте приводится исходный карандашный вариант статьи; в результате дальнейших внесенных ручкой изменений текст приобрел следующий вид: «кв.

- хватать (прош. ,); нареч.; достаточность, изобилие, всё, что нужно; ? достаточно, достаточный. И.нолд. достаточно; нареч. достаточно, в необходимом количестве; - хватать». Слова ««

нареч.» вписаны ручкой поверх исходной карандашной записи, в которой теперь нельзя разобрать ничего, за исключением перевода ‘достаточно’.]}

{ [2]- охот[?а]. Др.нолд. у охотиться, охота. Нолд. охота (ср.); охотник (мн.); о охотиться.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла. При вычерки-

вании к статье было приписано «см. ».]}

{ - .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный

текст не вошла. Эта основа была написана сразу под -; при её вычеркивании слово было перенесно в статью -.]}

- кв. спутанные волосы, космы; - спутывать. Др.нолд. спу-

танные волосы, и.нолд. (ср. [ъ]). {Кв. , листва.}

{[Кв. , были добавлены позднее, вероятно тогда же, когда была отвергнута основа - (см. ст.). Ср. л, имя одной из рябин Брегалада 380

381

]814[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

(«Властелин Колец», стр. 472). Но ср. также ‘живущая в горах’, «Пись-

ма», стр. 254.]}

- разевать рот, зиять. Кв. с открытым ртом, мучимый жаждой, ис-

сушенный; др.нолд. мучимый жаждой, нолд. мучимый жаждой; (жаждущий песок, см.).

{[Вместо - следует читать

?

-. В первоначальной версии перевод кв. -

выглядел как ‘мучимый жаждой, иссушенный; букв. с открытым ртом’.]}

- лучиться, испускать лучи света. Кв. - излучать свет; сияние; др.нолд. . Ср. - ‘лучезарное солнце’ > кв. б , др.нолд.

ґ , нолд. ъ , й . Ср. нолд. сияющий, белый. [См. .]

{[Вместо - следует читать

?

-.]}

{ - внутренность, сердцевина, ядро; о разумных существах [?внутренний дух]. .

[Статья не вошла в опубликованный текст. Она написана наспех, добавлена под - (

?

-) и, возможно, предполагалась как альтернативная этимоло-

гия нолд. . Основа также с некоей долей вероятности может читаться как -, а производная форма — как (буква в последнем слоге со-

мнений не вызывает).]}

Й - пещера. Тел. пещера; кв. ; др.нолд. , нолд. , мн. ; ср.

[?].

{ Й - рог (животного); также применительно к остроконечным горным вер-

шинам. Нолд. рог.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

- кв. порог, преддверие; др.нолд. , нолд. , .

-, Й - бук. Кв. или (мн.) буковое дерево; оре шек, буковые орешки; буковый. Тел. . Др.нолд. бук;

оре-

шек; в языке Изгнанников к обыно заменялось на (см. й).

- чувствовать отвращение, ненавидеть. Кв. {-}; др.нолд. у , нолд.

.

- кв. (((,) [….] Ср. сын Манвэ [см.]. [Значение кв. , к сожалению, с трудом поддается прочтению; наиболее вероятным вариантом было бы ‘поспешность’, но возможен и вариант ‘ястреб’ [[[58].]

{[Перевод кв. , как отмечает Кристофер Толкин, можно прочесть как «по-

спешность»; однако вариант «ястреб» представляется более вероятным, осо-

бенно с учетом звукоподражательного сходства основы с криком ястреба, а также вероятного родства - с - ‘маленькая птица’.]}

- маленькая птица. Кв. , мн. ; нолд. мн., форма ед.ч. достраива-

ется по аналогии как или .

- проворство, умение. Др.нолд. умение, умелый; * , нолд. [?]. Ср. кв. {[вставка:](буква)}, др.нолд. , имя

вождя номов (* в языке Изгнанников [см.]). - содержится так-

же в именах (* -), (*) [ ]; или - содержится в (+ м ‘магическое умение’), [ ], ЭТИМОЛОГИИ [419]

[ ]; не путать со в . [По поводу отсутствия в нолдорине Изгнанников см. также абзац в конце«Ламмас» § 11.– Имя приводится в статье в форм , так же, как и в «Генеалогиях», стр. 403.]

- кв. умерший (от естественных причин), н смертный; смертный человек ((( ); человек; = у ; (вместо *) бессмерт-

ный; естественная смерть (как событие). Нолд. , мн. о смертные; человек; , мн. умершие (о смертных). Земля Умерших, что Живы [ ]. = ‘смертная дева’, позднее так была прозвана Лутиэн.

{[Слова «Нолд. , мн. о смертные» заменили собой вычеркнутое «Нолд. о человек, смертный; мн. ».]}

- правая рука. Кв. правый; праворукий, правша [?]. -

север, северный [ ]. Нолд. , правый (о руке); праворукий, правша [ ]; север, также ; северный {{{ }.

Ср. северяне, Северная земля [ ]; . ** : кв. .

нолд. правый или северный. (Ср. .)

{[Вместо «Нолд. » следует читать «Нолд. ? ». Нолд. может также быть прочитано как .]}

- кв. , глубокая тень; , Ночь. Др.нолд. ночь, нолд.

; ср. = {кв.} й .

{[Кв. первоначально переводилось как ‘ночное время’.]}

- др.нолд. маленькое пятнышко, точка; нолд . Др.нолд. крошеч-

ный, нолд. .

{[Изначально основа была написана как -, а др.нолд. как .]}

Н - кв. (( ) стрела.

{[Основа также может быть прочитана как н -.]}

- кв. сок, сироп. Нолд. ; сочный.

- плевать. Кв. ; др.нолд. у , нолд. .

{[Вместо др.нолд. у первоначально было написано .]}

-, - физически сильный. Кв. сильный, дюжий. Ср. , прил.

у .

- ** : кв. мука (мелкого и крупного помола).

- лапа животного. Др.нолд. , , нолд. ф , .

- ** чистый: кв. ; нолд. чистый, аккуратный, опрятный.

- остановка, пауза. Кв. - останавливать, прекращать что-либо, также не-

перех. прекращаться, останавливаться; (существительное) остановка, в пунктуации — точка

{употреблялось по отношению к знаку ‘.’ для обозначе-

ния взрывного согласного}. Нолд. пауза, перерыв, остановка, передышка.

[Была добавлена статья -, с кв. точка (в пунктуации), - останав-

ливать(ся), взрывной согласный; однако статья - не была отвергнута или изменена.]

{[Вместо «кв. точка (в пунктуации)» следует читать «кв. точка (знак ‘.’ под буквой)». Добавочная статья - изначально была написана как -, а кв. в этой версии выглядело как .]}

381

382

]024[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

- * дикий, неукрощенный: кв. б , нолд. дикая местность. [Кв. сло-

во б и нолд. слово , имеющие совершенно другое значение, являются также производными от основы ?; а у нолд. есть и третье значение, см. .]

{[Вместо «нолд. дикая местность» следует читать «нолд. . Дикая мест-

ность [=] , ( ).» Этимон или кв. форма может быть также прочитана как .]}

- двигаться назад, возвращаться. Дор. восток (ср. вперед = запад [ ]); Восточное приграничье

(часть Дориата); Восточная долина, земля Крантира у Синих гор [2]. * период, эпоха (100 лет по летосчислению валар): кв., др.нолд. ; нолд .

{[Вместо перевода ‘земля Крантира’ было изначально написано ‘земля Келе-

гор на’.]}

- * : др.нолд искривленный, нолд. .

- тянуться, доставать. * : кв. рука, мн. ; др.нолд. , мн.

; нолд. , мн. (архаичное) , обычно , рука. * фатом: кв. ; др.нолд. , нолд. .

- * : кв. б крыло, ср. б ‘Морское крыло’ [ ], название корабля Туора. Нолд. (* -) лететь, плыть; скитаться (ср.); крыло, большое крыло (орлиное), мн. (*); крыло (рог), выступ сбоку, и т.д. (*). [ср. ‘ширококрылый Ландровал’ в (стр. 301); первый корень рассматривается в статье .]

- кв. стена, ср. ; нолд. , , ср. ‘Длинные стены’ [б] в Белерианде. Кв. б берег, особенно берег реки; нолд.

{( )} [см. ,].

{[Вместо ?- следует читать [2]- * . Корень - был добавлен позднее над * , очевидно, чтобы объяснить и * (> кв.) и до-

бавленные формы кв. б , нолд. . Нолд. , возможно, подразумевает * - ‘речной-берег’; см. ‘река’,

см. ст. -.]}

- бродить, скитаться. * : кв. Луна {(= буква 7)}, нолд. в . Кв.

- блуждать, нолд. (ср.); кв. б скитания, блуждания, 7

б

странствующий; нолд. , [добавлено позднее:] нолд. странник, скиталец. {*( )

?

свободный [?неуправляющий]: нолд. свободный; кв.

( ) .}

{[Над буквой в нолд. приписана буква , по-видимому, подразумевается аль тернативная форма ; после перевода ‘свободный’ вычеркнута вторая аль тер нативная форма (очевидно, происходящая от *

?

).]}

{ - связывать.

[Статья в опубликованный текст не вошла.]}

- торчать (неперех.). Кв. {[вставка:] } рог (особенно если речь идет о животном, но может обозначать также горы); нолд. , ; ср. =

Красный рог [б]. [Эта статья была добавлена в конце списка. Нолд. слова и ссылка на были вписаны еще позднее.]

{[Вместо «нолд. », возможно, следует читать «нолд. ». После перевода основы вычеркнута ссылка на основу . Слово «горы» написано вместо от-

вергнутого «чудовища» [[[59], которое, в свою очередь, вписано поверх какого-

то предыдущего слова, возможно, тоже «горы» (если так, то, вероятно, Толкин не сумел разобрать исходное слово, предположил, что это «чудовища», а затем решил, что это было «горы»).]}

Б - двенадцать. [Другие формы не приводятся.]

- идти. * : нолд. в путь, след; пролагать путь, находить путь; -

переправляться, пересекать [( )]; пересечение, брод, ср. .

* ?: др.нолд. течение, ложе реки, нолд. (ср.) [б].

улица. [Добавлено:] жила, вена; название реки. Ильк.

поток, течение реки.

{[Вместо следует читать . В рукописи перекрестная ссылка ведет не на ( ), а на .]}

- металл. Кв., др.нолд. ; нолд. , ср. - в именах , , (см. , ?,). [Первоначальное значение ? приводилось как ‘медь’и было заменено на ‘металл’; ср. ( ) ‘кующий медь’, см. в статье .]

{[В рукописи перекрестные ссылки ведут на , * , и .]}

- * : кв. б (мн. б) лев; др.нолд. у (мн. у), нолд. (мн.). [Ср.

. 260, статья б л. — Два других нолд. слова приведены в статьях и ?.]

{[Вместо * следует читать *

?

, вместо «др.нолд. у (мн. у)» следует читать «др.нолд. (мн.)».]}

Б - кв. искривленный, кривой, неправильный; нолд. неправильный.

- (Ср. {* ,} й) разбрасывать, сеять. Кв. я сею, прош. ; нолд.

р сеять. ? ‘засеянный’, засеянное поле, пашня {(или * - ?) кв. , нолд. ор}.

{[В рукописи перекрестная ссылка ведет на .]}

- край, граница, предел. Кв. й . Нолд. , граница; .

{[Изначально основа была -, а первые кв. и нолд. производные были [>>] и , соответственно. После слова были написано и впо-

следствии вычеркнуто следующее: « [<<] [?снаружи], грани-

чащий, внешний, и т.д.».]}

{ - см. й -.

[Статья не вошла в опубликованный текст.]}

- сгиб, крюк. согнутый, крючковатый.

{[Изначально основа была -, и статья содержала перекрестную ссылку на .]}

]224[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

- {[вставка:] ср. ? ?.} Кв. н край, кромка, граница. Дор. (как в [ ], [ ]); нолд. о {край, грань. Изменить на -.}

{[Вместо «Дор. » следует читать «Дор. ».]}

- кв. корона (*); н увенчанный (ср. н); др.нолд. н , нолд. о корона. Ср. женское имя, = ‘корона-дар’, - [1]; нолд. о увен-

чанный; о королева. [н , название, которое было заменено на н в заметке, датируемой февралем 1938 года (стр. 200), приведено в приписке на полях к статье .]

{[Вместо «кв. » следует читать «кв. н », вместо «др.нолд. н » следует читать «др.нолд. ». В какой-то момент основа была изменена на ?-. После «нолд.

о » зачеркнуты следующие слова: «или = королева, букв. ‘увенчанная’

или корона-госпожа (* ?)».]}

( )- рывок, резкое движение, внезапный толчок. Кв. - дернуть, быстро крутнуть или толкнуть, рвануть. * : кв. взмах, росчерк, быстрый тол-

чок. Нолд. рывок, дерганье; дерганье, рывок, трюк, резкое движе-

ние. {Кв. .}

{[Вместо «кв. взмах, росчерк, быстрый толчок» следует читать «кв.

взмах, росчерк, быстрый удар; - = +». Изначально основа была написана как -. Ср. -.]}

- сверкание (ср. , ,). Кв. сверкающий свет; сверка-

ние, {[?]} блеск. Ср. , (мн.), нолд. (* -

{-}).

{[Квенийское слово, которое переводится как ‘блеск’, практически не поддается прочтению из-за истертости и сгиба страницы.]}

- {изобиловать} * : кв. частый, многочисленный; др.нолд. , нолд. , . * толпа, войско; кв., др.нолд. , нолд. , –для обозначения мн. часто - [см.].

- кв. круг, круговой. Нолд. , круг; р , р год [ ]; круговой; круг [ ].

{[Вместо « круговой» следует читать « круговой».]}

- холод. Кв. ; др.нолд. , нолд. ; ср. название одной из ве-

ликих Светилен (воздвигнутых на ледяных столпах), а также меча Финголфина.

Кв. { } холодное озерцо, озеро (в горах); дор. , нолд. , , как в - .

{[Изначально основа была ?, и кв. , др.нолд. и нолд. исходно были написаны как кв. , др.нолд. и нолд. , соответственно. По-

видимому, одновременно с изменением этих слов выше и правее основы были дописаны слова « -основа».]}

- стремительное движение, полет, бросок. Кв. стремительный, летя-

щий; нолд. -, , струиться подобно [?потоку]; название реки , ‘Струящаяся вниз’. [Эта статья — наспех набросанное до-

бавление после всех остальных основ на букву .]

383

384

ЭТИМОЛОГИИ [423]

- разрезать, разрывать. Др.нолд. - раздирать, разрывать; нолд. . Ср.

название меча . [Эта статья осталась без изменений, но позднее был добавлен второй вариант без ссылки на первый.]

- Ср. н ; разрезать, рассекать. * -: кв. - разрезать;

разрез; нолд.

, ; ильк. , ср. , овраг или ущелье, проделанное рекой [см.] у ее устья, название тамошнего поселения. * -: нолд. , ущелье, как в .

- ({ б- } форма , см.ст.) вставать, подниматься. Кв. у (см.) восток, у восточный; у восток; по контрасту с ? ‘опускаться’. Др.нолд.

у восток, нолд. ы , ы (ср. ы , ы); † восток. Ср. имя - ы .

[- ы было добавлено позднее. См. примечание к .]

{[Вместо «Др.нолд. у » следует читать «Др.нолд. ».]}

- {[вставка:] крыша} пещера. Кв. пещера; нолд. , , ср.

{( )} , (см). Дор. , мн. , как в - , воз-

можно, от > > . Ср. др.нолд. полый, пещеристый, нолд.

р. Др.нолд. у делать углубление, выкапывать, нолд. . В илькорине = купольная крыша, отсюда (свод небес) [ ], имя сына Эаренделя.

{Нолд. подземный город.}

{[Вместо следует читать ? . Изначально основа была написана как -.

Последовательность? « ? > > », по всей видимости, является очень поздним исправлением

исходного « > > », сделанным шариковой ручкой. В это же время, по всей видимости, в перевод основы добавлено слово «крыша». Ср. -, а также :371.]}

- кв. лошадь; нолд. лошадь.

{[Кв. изначально писалось как и переводилось как ‘колесо’. Ниже в этом же разделе есть вторая статья-вставка -; в ней приводятся кв.

[<<] ‘быстрая лошадь’, нолд. (*).]}

- (Ср. у и ,) громкий шум, звук рога, и т.д. Кв. рог, труба; др.нолд. , нолд. . Кв. у {(=)} громкий звук, звук трубы; др.нолд. ъ , нолд. † ы в звук рогов.

{[Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд. ». В конце статьи стоит отвергнутое примечание: «Ср. имя ы.»]}

1- сочиться, капать. Кв. изморось, роса. Нолд. дождь, ср. название водопада Серебряный-дождь. = кв. , имя Сильпиона.

[И и значатся в списке имен Древ в § 16. переве-

ден как ‘Серебряный Дождь’ в 2, запись о 299 годе (предыдущий вариант ‘Пенное серебро’, ‘Серебряная Пена’).]

2- дор. равнина, обширные земли между горами; ср. [ ], [ ].

{ - скважина, туннель. пещера, туннель. Синд.

, .

[Очень позднее сделанное шариковой ручкой добавление, не вошедшее в опуб-

]424[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

ликованный текст. Ср. аналогичные поздние добавления в статье -; также . 414-415, прим. 26.]}

1- преследовать, гнаться. * ‘преследователь’, гончая: кв. , нолд. .

Кв. - преследовать; охотиться, охота; нолд. ( ).

{[Вместо следует читать . Изначально основа, видимо, выглядела как -, а формы * и кв. — как * и кв. , соответствен-

но.]}

2- (нолд. -) красноватый, красный. Кв. красноватый; нолд. .

[Вторая основа была наспех добавлена в конце раздела на букву , без ссылки на предыдущую.]

- * : кв. необработанный кусок дерева; др.нолд. , нолд.

палица; ср. название булавы Мелько и название ‘Серебряная-

булава’.

- демон. Кв. демон, (*с , ср. с);нолд. , .

- ладонь или подошва. Кв. след; (* {-}) подошва, нолд.

, [ ]. Нолд. , след (человека или зверя), отпеча-

ток.

{ [?] }

{[Вместо «нолд. » следует читать «нолд. ? ». По всей видимости, в слове [?] между и есть еще какая-то буква, но буквы в этом месте истерлись и с трудом поддаются прочтению.]}

- вспышка, блеск металла. Кв. сверкание, †лезвие меча; др.нолд.

полированный металл (нолд. † в основном встречается в именах, как [ ], , и т.д., из-за слияния с 1).

- др.нолд. , нолд. коричневый.

- основа со значением указательного местоимения. ?, ? он (ср. глагольное окончание -); ? , ? она (ср. глагольное окончание -). Ср. нолд. , , он; , , она; , оно; мн. , о , .

{[Вместо «он (ср. глагольное окончание -)» следует читать «м. (ср. глагольное окончание *-) = он».]}

- кв. б сок; др.нолд у , нолд. (мн.).

{[Вместо «др.нолд у » следует читать «др.нолд ». Первоначально вместо др.нолд. было написано .]}

- * : кв. б горечь; нолд. . * : кв. яд; нолд. .

{ - ? [Пустая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

Б -( ) кв. трава; ильк. . Др.нолд. растение, зеленое съедоб-

ное растение, нолд. (мн.) растение.

Б - вылизывать. Кв. - вылизывать, прихлебывать, пить маленькими глот-

ками; др.нолд. жидкая пища, суп, похлебка; нолд. {{{ } похлебка.

- соединять(ся), объединять(ся). дифтонги. [Наспех добавленное позднее дополнение; см. и .]

- кв. , мн. камень (маленький); из камня; укрепление. Нолд.

камень как материал, каменный; ср. .

{[Вместо « укрепление» следует читать « каменистое место» [[[60].]}

- знать, понимать. - мудрый; маг.

{[Вместо « - мудрый» следует читать « мудрый».]}

- отдых (ср. ? ‘отдых’, кв. , др.нолд. , супруга Лориэна). Кв. й отдых, покой, спокойствие; отдыхающий, умиротворенный; я от-

дыхаю. Нолд. о спокойствие.

{[Вместо «др.нолд. » следует читать «др.нолд. ».

Над кв. в этой статье приписан знак «Х» и за ним слова «кв. покой». Знак «Х», вероятно, означает, что форма эта не окончательная, так как омофонична кв. ‘семя, зародыш’ от основы й .]}

- - дочь [см.]. Кв. . В нолд. (поэтич. девушка, дева), где взято от сын [?]; изменение, которому способствовало выпадение в слож-

ных словах и патронимах: ср. ъ (* , кв. у), см. .

[Значение ‘дочь’ было позднее заменено на ‘ребенок’, с добавлением кв. форм , .]

{[Вместо «где взято от сын» следует читать «где ?

взято от

?

сын».

Форма приписана точно над кв. , эти два слова объединены одной правой скобкой; справа от этой скобки приписано . Такое расположение подразумевает, что и — это м. и ж. формы существительного ср. р.

‘ребенок’.]}

- любить (о симпатии, дружбе). Кв. суффикс - друг; друг (ж.), также . Ср. имя (р) = Эльфвине. {или — нолд. ?}

{ - идти впереди. * : нолд. первый; Перворожденные = эльфы; также , мн. использовалось в

нолд. вместо р. Кв. или первый, [?первичный]; - предшествовать; ; [?]; ; кв.

первый.

[Отвергнутая статья, не вошедшая в опубликованный текст; ср. -, -

‘предшествовать’. До того, как статья была целиком вычеркнута, перевод нолд.

был изменен с ‘первый’ на ‘вперед’, а названия , и были отвергнуты. За кв. ‘первый’ следует зачеркнутое нолд. ; форма , снова вписанная перед кв. , возможно, была дописана в качестве замены нолд. .]}

- кв. кинжал, нож; нолд. .

- вариант ; ‘сияющее серебро’. В кв. они обычно не различаются, однако в кв. Луна, нолд. † содержится . - присутствует в * ‘свет Сильпиона, †серебро, кв. {[вставка:](буква 3)} (ср. , нолд.), нолд. * .

* серебро, ослепительно белый (прил.): кв. , нолд. * , ср. , кв.

]624[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

(см.). В нолд. (см.) может содержаться как , так и . Кв.

имя Старшего Древа — (см. ниже).

Ср. дор. , серебряный свет, слово использовалось илькоринами по от-

ношению к звездному свету; возможно, эту кв. форму они переняли от Мелиан.

Форме * в нолд. соответствует , в результате ассимиляции с † или под его влиянием.

Родственной является {*} Н , отсюда кв. (нолд. * , не использо-

валось). {Ср. . (в кв. = буква 8).}

{[На титульной странице «Этимологий» приводится множество экспериментальных производных форм, по всей видимости, имющих отношение к слову : «[? -] судьба, кв. , нолд. [>>] . [? жить] кв.

(-) дом, жилище; . - -: стекло, кристалл; н , , , . ».]}

- поток. Кв. -, др.нолд. -, нолд. поток. Кв., др.нолд. н , нолд. о река (см.); кв. речушка.

{[Вместо «Кв., др.нолд. н » следует читать «Кв., др.нолд. ».]}

{ - — [Эта пустая статья, не вошедшая в опубликованный текст, была написана сразу под статьей - ‘шипеть’; возможно, предполагалась как вариант той же основы с тем же значением.]}

- побуждать, подбивать, подстрекать. Кв. подстрекательство; др.нолд.

ъ , нолд. ы призывный клич в битве.

{[Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд.

».]}

1- заслонять, прятать (от света) {затенять}. Кв. - завешивать, скрывать, заслонять от света; (*) сокрытый, спрятанный, затененный, тенистый (в противоположность ободранный донага, см.). Др. нолд.

-, ; нолд. ; - заслонять. Ильк. заслон, укрытие, кров из листьев. Дан. ( ) тень, заслон. Производное имя , «сокрытый ге-

рой» [ ] (сын Ородрета); также ильк. ‘Река под Завесой’ (из [?лис-

тьев]). [Перед словами в скобках в конце статьи, видимо, стоит знак вопроса.]

{[Перевод основы изначально выглядел как ‘скрывать, прятать (от света)’.

Перевод нолд. - претерпел следующие изменения: ‘обдирать’ (вероятно, описка) >> ‘прятать’ >> ‘заслонять’; также из первоначального перевода дан.

( ) (‘укрытие, тень, заслон’) было вычеркнуто слово ‘укрытие’.]}

2- маленькая рыбка. Кв. ; ( ) ‘следящий за рыбой’, зимородок; нолд. . [Эта основа была добавлена позднее; см. 1, .]

{ [3]- (родственна 1?) покрывать, скрывать. Кв. - скрывать; скрытый, прикрытый ( ).

[Отвергнутая статья, не вошедшая в опубликованный текст. Замечание по поводу

р

1 отсылает к основе 1- (отсюда кв. ‘кожа, шкура’ и т.п.), представленной на той же странице рукописи. Данная статья [3]- была вы-

черкнута одновременно с переименованием основы 1- в - (см.ст.).]}

- * : кв. рана; нолд. . Ср. ильк. . * : кв. ране-

385

386

ЭТИМОЛОГИИ [427]

ный; нолд. ; ранить (кв. -). Значение корня: разрывать, разди-

рать; ср. * рвущийся, торопящийся: нолд. , яростный, стреми-

тельный, бурный. Ильк. (ср. название реки).

{ [2]- [?и [2]-] [?… останавливать, заканчивать; предел, грань]. берег; [?взморье-город].

[Статья написана наспех и в опубликованный текст не вошла.]}

- разбивать на части. Кв. -, прош. ; - разбивать на куски.

{[В первоначальной версии перевод основы был ‘разбивать, разрывать, рас-

калывать на части’.]}

- * : кв. кожа, шкура. Нолд. мех, мех, меховая шуба.

* обнаженный: кв. ; др.нолд. , нолд. . { } (-) обнажать.

{[Изначально основа была -, и текст статьи выглядел как: « 1- * : кв. кожа, шкура. Нолд. [?], мн. мех, меховая шуба (отсюда имя); (где о — мужчина) охотник за пушным зверем (отсюда , имя сына Ородрета). Кв. ( ) обнаженный; др.нолд. , нолд. .

(-) обнажать». После того как основа была изменена на -, нолд.

было сперва исправлено на , а затем заменено на ‘мех’. Вторая гласная в имени написана поверх какой-то другой буквы, которую уже невозможно прочесть; возможно, первоначально это имя выглядело как (ср. , предводитель второго дома людей, по прозвищу ‘Охотник’). Буквы в др.нолд. >> , по-видимому, были добавлены позднее. См.

также отвергнутую основу [3]- ‘покрывать, скрывать’.]}

- искривленный. Кв. искривленный; поперечина. Дан.

упорствующий, препятствующий, несговорчивый.

{[Вместо ‘препятствующий’ следует читать ‘упрямый’ [[[61].]}

- * - берег: кв. ; др.нолд. , мн. ; нолд. берег (мн.).

{[Вместо ‘берег’ следует читать ‘ботинок’ (в двух местах) [[[62].]}

- * , * : нолд. паук, паутина. Кв. н паутина; нолд. [не вполне разборчиво] паук. Кв. тонкая нить, нить паутины (*); нолд. к; кв. паук. Ср. [с], нолд. - [?,].

{[Вместо * следует читать * с .]}

- * утонченный, изящный. Кв. ‘прекрасный’ контаминировано с * благозвучный [см.]. Нолд. , утонченный, хрупкий; (мн. о) = * худой, тонкий, скудный.

{[Изначально вместо * было написано * , а форма заменила отвергнутую о .]}

- болезненный. * болезнь: кв. н , др.нолд. н , н , нолд. , позднее . * болезненный, больной, недужный; кв. , др.нолд. , , нолд. [>], позднее .

{[Вместо «др.нолд. н , н » следует читать «др.нолд. , ».]}

]824[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

- глотать. [Слов-производных не приводится.]

-, - шептать. Нолд. ((( ) или шепот или шорох; кв.

шепчущий звук, - шептать.

- грязь, пятно. Нолд. (*) грязь, пятно, (*) пятно

и за-

пятнанный. [Нолд. и изменены на и ; см. примечание к .]

{[Вместо следует читать .]}

- желтый. * : кв., др.нолд. желтый, нолд. (мн.).

* : кв. золото (металл), др.нолд. , нолд. ; нолд.

(аналогично слову) из золота. Ср. , более ранний вариант . * пыльца, желтый порошок: кв. , др.нолд. (мн.), нолд. в , мн. или . * красновато-желтый, бледный: кв. , нолд. .

{[Изначально в статье говорилось: «* : кв. золото (металл), др.нолд.

, нолд. ». Затем она была изменена на: «* : кв. зо л о т о (металл), др.нолд. , нолд. ». Первоначально форма * пе ре во ди-

лась как ‘мука’, затем перевод был изменен на ‘пыльца, желтый порошок’.]}

* , * желтая птица, ‘овсянка’: кв. , ; др.нолд. -

, , нолд. ( ) , . [Я привожу эту статью в том виде, в котором она была прежде, чем в нее внесли путаницу позднейшие изменения в фонологии начального - (в др.нолд. осталось -, а в нолд. словах содержится ( ) -); эти изменения не были внесены последовательно. — ‘золотое древо’ присутствует в списке имен Древ в § 16.]

{[Вместо * следует читать * ?. Первоначально

вместо др.нолд.

было написано или, возможно, . Перед словами « ( ) , » была вычеркнута нолд. форма (конечный элемент этого слова можно также прочесть как -), а после них вычеркнуты слова « , мн. ». Кристофер Толкин отмечает, что в опубликованном тексте статья приводится «в том виде, в котором она была прежде, чем в неё вне сли путаницу позднейшие изменения в фонологии начального -». Из на-

чаль но и в др.нолд., и в нолд. > , в то время как в исправленной статье «в др.нолд. осталось -, а в нолд. словах содержится ( ) -», но эти изменения «не были внесены последовательно». Изменения, о которых идет речь, таковы: др.нолд. >> ; нолд. >> ( ) ; нолд. >> ( ) ; др.нолд. >> ; нолд. в >> в ; нолд. >> .]}

- связывать. Кв. узел; нолд. р.

-, - ? кв. наконечник копья, острие, клин, треугольник (ср.); дан. ?? . Нолд. (мн.?) клин. [Ср. Найт Лотлориэна. После знака вопроса изображен наконечник стрелы.]

{[Вместо «кв. наконечник копья, острие» следует читать «кв. острие копья, наконечник [копья]». На месте первых двух переводов кв. в ру-

кописи на самом деле написано просто «острие

копья», при этом прямо над 386
387
ЭТИМОЛОГИИ [429]
словом «острие» написано «наконечник», что по-видимому, должно означать «наконечник копья».]}
- запутывать. Кв. силок; др.нолд. ъ , нолд. ы петля, силок. [Нолд.
формы были изменены на и э ; (мн.) и . См. примечание к .]
{[Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд. », вместо э следует читать Ї . В примечании Кристофера Толкина к этой статье и э являются др.нолд. формами , а , и — являются нолд.ф. Буква - в исправленных др.нолд. формах и буква - в исправленных нолд. формах, возможно, добавлены позднее.]}
- скручивать. Нолд. скрученный, запутанный, неразборчивый, искривленный; рр шнур.
- кв. (*) прибой, ср. , мн. = телери. Это телеринская форма, ср. , и ср. чисто кв. [см.].
{[После слов «мн. = телери» вычеркнута перекрестная ссылка «см.
».]}

{ - Аналогично , но используется только в отношении разумных существ =

любить, дружить с, лелеять. Кв. дорогой, любящий; друг. Нолд.

, - ; ср. , = Эльфвине.

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

-, - варианты , , см.ст.

{[Вместо - следует читать б -, вместо следует читать б .]}

- белый. Кв. {белый}, б облако {, белое}. Нолд. белый, об-

лако (*); тел ; дан. . Ср. верхний слой атмосферы; ‘повелитель облака’, кв. прозвище Мандоса (, нолд.

‘повелитель облака Смерти’) и его брата Лориэна (, нолд.

‘повелитель облака Грез’); нолд. мн. - или { } = Лориэн и Мандос [см. с ,]. (В нолд. эта основа смешивалась с , см.ст.) [Сперва эта статья начиналась с «« облако»; «облако» было вычеркнуто, и добавлено б со значениями ‘белый’ и ‘облако’, однако неясно, как их пред-

полагалось употреблять. — По поводу см. «Амбарканта», . 236 и т.д. — Полагаю, что связь между Фантури и «облаком» больше нигде не упо-

минается.]

{[Вместо «В нолд. эта основа смешивалась с » следует читать «В нолд. эта основа смешивалась с

?

».В первоначальной версии статья начиналась так:

« - кв. облако; нолд. ; тел. , дан. .». В дальнейшем в первую строку было внесено несколько правок: после основы добавлен перевод ‘белый’; перевод кв. был изменен сначала на ‘(белое) облако’, а затем на ‘белый’; над кв. дописано б ‘облако, белое’; после нолд. добавлены перевод ‘белый’ и слова «« облако (*)», а над дан. дописан перевод — видимо, ‘белый туман’. Эти изменения были внесены в первую строку, скорее всего, уже после завершения статьи, так что слова, приводящиеся в ней]034[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

далее, не вполне согласуются с этими изменениями. Так, в названии ‘верхний слой атмосферы’, кв. , по-видимому, все еще имеет значение ‘облако’, а не ‘белый’; в ‘повелитель завесы’, корень -, вероятно, означает ‘облако’, а не ‘белый’. На другой странице представлена более ранняя версия этой статьи, незаконченная и вычеркнутая: « - кв. облако; , нолд. облачный повелитель, имя

Мандоса; , нолд.

повелитель чего-то».]}

Б - * : кв. ; тел. ; др.нолд. борода; нолд. , ср.

( ) [б] Длиннобородые, название одного из племен гномов (мн.

). Ср. ‘Звездобородый’, имя эльфийского флейтиста, [ъ].

- охотиться, преследовать. Др.нолд. ( ) у охотиться, ( ) охота; и.нолд. охота (ср. - -); охотник (мн.); охо-

титься. ‘охотник на звезды’, Луна. [Ср. - - (холмы Охотников или Охотничье нагорье) с - - в § 112, и с названием Луны ‘Охот-

ник на звезды’ ср. § 76.]

{[Вместо « ‘охотник на звезды’» следует читать « ‘небесный охот-

ник’». После слов « ‘небесный охотник’, Луна» вычеркнуты слова «также имя собственное = сын Диора»; ср. -, -.]}

{ [2]- рассыпать(ся), распространять(ся), простирать(ся), [? .] кв. б взмо-

рье, берег; нолд. . Кв. [? … ?ковер]; нолд. .

[Статья не вошла в опубликованный текст. Эта статья - не связана со статьей « - охотиться, преследовать», они располагаются на разных страни-

цах. Последний из вариантов перевода основы, ‘ .’, может означать ‘ ’

(‘разбрасывать’), а может быть диалектным англ. глаголом с ‘разбивать(ся) вдребезги’. Варианты перевода кв. крайне трудно однозначно интерпре-

тировать: первое слово заканчивается, по всей видимости, на - или — и очень похоже то ли на ‘ ’ (‘бечевка’), то ли на ‘ ’ (‘блуждать’).]}

- презирать, относиться с пренебрежением. Кв. презренный, низкий.

Нолд. низкий, скверный, плохой.

- * локон, прядь, коса (волос): кв. , др.нолд. локон; н (заплетенные) волосы; нолд. , , ср. . Ср. {*} лиственни-

ца, кв. .

- царапина. Нолд. царапать.

- * , * : кв. комната, палата; деревянный столб.

Др.нолд. , ; нолд. столб, деревянная колонна; , -

зал. Кв. , мн. спальня [ ]. Нолд. , большой зал. * , * плотник, мастер, строитель: кв. ; др.нолд.

( ), нолд. ; ильк. .

{[Слова « деревянный столб» написаны вместо « деревянный столб», а кв. ‘плотник, мастер, строитель’ первоначально выглядело как .]}

- давить, сжимать. * : кв. толпа, скопление, давка; нолд.

принуждение, гнет, нужда, притеснение; ср. (горы гнета). Ср.

{кв.} ‘рассекающий толпу’ (имя меча), нолд. * р , с дисси-

миляцией в , р [см.].

{[Исходно вместо нолд. было написано .]}

- раскалывать, вставлять. * , * : кв. трещина, раскол; др.нолд.

, нолд. , ср. ‘раздвоенный язык’, название змеи [ ].

Др.нолд. - вставлять, втыкать, и.нолд. , прош. .

- круча. Ильк. (*) крутой, низвергающийся с крутизны (о реке); поток (также имя собственное) [река в Оссирианде].

{[Вместо * , возможно, следует читать * .]}

Б - * непоколебимый, стойкий, твердый: тел. ; др.нолд. , нолд. , ср. (*) герой, храбрец (мн.), особенно как , прозвище Хурина.

- устанавливать{, означать}, решать. Ср. кв. твердый, надежный, не-

изменный; нолд. , . Кв. правило, закон; правильный, законопослушный, нормальный. { }

{[Вместо «нолд. , », следует читать «нолд. , ». В исходной карандашной версии статьи содержались производные: «кв. имя, [?имя], нолд. , », над было добавлено и потом вычеркнуто . Затем перевод кв. был переправлен ручкой на ‘твердый, надежный, неизменный’, слово « [?имя]» вычеркнуто, а вместо него ручкой вписано « истина, факт» >> « правило, закон». Слова « правильный, законопослушный, нормальный» и также дописаны ручкой.]}

- жесткий. Кв. жесткая сухая трава, полевица; нолд. в жесткая трава; травяная кочка, подставка для ног; - пригорок [???]. Др.нолд.

высохший, жесткий, сухой, увядший; нолд. ; в кв. отсутствует, поскольку слился бы с * из камня [ ].

- Ср. ильк. ф жесткий, твердый (*); ср. - в названии лу ка Белега . [В статьях и это название начинается с -.]

- нолд. острие (копья); , , ср. (см.). [Не раз борчи вое слово после можно прочитать как ‘то же’, т.е. то же значение, что у .]

{ - Вариант основ , . См. .

[Статья была вычеркнута и в опубликованный текст не вошла.]}

- короткий. Кв. ; др.нолд. , нолд. . Нолд. ‘крат-

кость’, название знака { я}, обозначающего краткость гласной.

{[Вместо «краткость гласного» следует читать «малую длительность гласного».]}

я

- основа, основание, основа, корень, корневое слово. {Нолд. , ; .} [Добавлено наспех.]

{[Изначально нолд. формы были написаны как , . Над - была]234[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

вписана альтернативная форма основы, - — видимо, для того, чтобы оправ-

дать исправленные варианты нолд. слов на -.]}

Ъ - кв. ; др.нолд. , нолд. корень (особенно съедобный).

- пить. Кв. я пью. Нолд. , 3 лицо ед.ч. ф , прош. , (-

); нолд. ы глоток, кв. ; нолд. - осушать. * сосуд для питья; кв. ; ильк. .

Как вариант, - в * : кв. ъ кубок, нолд. ы .

{[Вместо следует читать «или ». * и кв. ъ , приводимые в подстатье -, были, по-видимому, первоначально написаны как * и кв.

ъ , соответственно.]}

- свистеть, шипеть. щелевой согласный. [Позднее добавление, внесено одновременно с и .]

- * : кв. ( ) губка, древесный гриб; нолд. , , .

- звук ветра или дыхания. * -: кв. - пыхтеть; дыхание, ветерок, дуновение ветра; др.нолд. , нолд. дуновение, дыхание, ветерок. {Кв. также = буква . Буква называлась ; см. следующую статью. Ср. - (воздух).}

{[Замечание «см. следующую статью» после относится к основе -.]}

- завихрение, водоворот { }. Кв. - кружиться, крутиться, вращаться по кругу; водоворот, воронка. Нолд. вертеться, кружиться, завихряться; , прил.; о головокружение, дурнота; кружащийся, головокружительный, потрясающий.

{[Вместо « , прил.» следует читать « , воронка». Вместо « кружащийся, головокружительный, потрясающий» следует читать « кружащийся, головокружительный, сумасшедший, потрясающий]}.

- рассекать, разрубать. Кв. я рассекаю. * , * ‘рассекатель’, {†}меч; ср. * = кв. ‘рассекающий толпу’ (название меча) (см.). В нолд. было утрачено, поскольку слилось с [эта основа в «Этимо ло гиях» не приводится], кроме как в † врр [….] (*), ср. р (вместо р) = кв. ; прорубать, от удар то по ра (* -). Ср.

кв. трещина, разрез (* >), и нолд. (* ?) широкий клинок меча или лезвие топора. [Неразборчивое слово боль ше всего похоже на слово ‘толпа’, но это явно не так (или, во всяком случае, не оно имелось в виду).]

{[Кристофер Толкин утверждает, что основа в «Этимологиях» не при-

водится; на самом же деле такая основа была — в качестве раннего варианта основы - ‘сидеть’. См. статьи -, 2-, -. Вместо кв.

сначала, по-видимому, было написано . В конце статьи есть также наспех до бав ленные слова, по-видимому, «и », но последняя буква второго слова не вполне разборчива, его можно прочесть также как или .]}

- * : кв. раковина, витая раковина, рог Ульмо {буква 9}. Нолд.

морская раковина.

- указательная основа ‘тот’. Кв. тот, оно; он (анафорическое); лежа-

щий в том направлении, там (*), др.нолд. у.

{[Вместо «др.нолд. у» следует читать «др.нолд. ».]}

-, †- высокий, возвышенный; благородный. * возвышенный: кв. б , др.нолд. б в нолд. было поглощено от пр.кв. * (см. б ,).

Нолд. , использующееся только в поэзии или в древних титулах; часто встречается в именах, в форме -, - . Последнее контаминировалось с король и владыка: ср. [ ].

{[Вместо «др.нолд. б » следует читать «др.нолд. ». Вместо «пр.кв. * »

следует читать «пр.кв. *

?

». Перед формой основы †- стоит знак вопроса.

На полях есть приписка, помеченная для вставки после комментария к слову * ‘возвышенный’ и его производных: «Ср. (или), мн. =

Великий Нуменорец». Согласно другим заметкам на полях « ( ) = высокие-

люди = нуменорские друзья эльфов; + ? ; см. . = нолд. », и «В кв.

в качестве приставки - = Король или Королева.]}

* король: использовалось только по отношению к законным королям целых племен, например, Ингвэ — король линдар, Финвэ — король нолдор (а позднее Финголфин и Фингон — всех номов-изгнанников). Для обозначения правите-

ля или короля определенного места использовалось слово (в), кв.

[см. †]. Поэтому ‘король Изгнанников’ [см.], но ‘король Хитлума’. Кв. б (мн. б). Нолд. -† , ильк.

ф , использовалось только по отношению к Тинголу: = король Тингол.

{[Вместо « » следует читать « ». Напротив абзаца про слово * ‘король’ и его производные на полях приписано: «ср. также кв.

возвышенный, название горы в Валиноре к югу от Таникветили».

Под этим же абзацем добавлено: «Кв. = один из 9 валар; б . Ср.

и.нолд. = ; , ». И.нолд. формы в этой заметке были вычеркнуты, упоминание «9 валар» перекликается с § 3: «Властителей из числа валар было девять» (стр. 204). Еще одна отдельная заметка гласит: «Ильк.

(*) ‘отвесный, высокий, глубокий’, видимо, является контаминацией и ?-; ср. название реки ‘глубокая-заводь’».]}

* королева, супруга * : кв. б , особенно использовалось в кв. по отно-

шению к Варде (б Королева Звезд)– однако в сложных словах и ти-

тулах использовалась специальная форма без

указания пола - : , Королева Звезд = Варда; Король Орлов (имя великого орла). Это слово сохранилось в ильк. только в форме у = Мелиан. В нолд.

использовалось , о — ‘коронованная госпожа’: см. .

{[Вместо у следует читать . В рукописи перекрестная с ылка на ведет на †.]}

]434[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Основа ? содержится в кв. (см. - ,), а в нолд. заменяется следующим прилагательным: - . Однако кв. форма, возможно, является сокращением - с прилагательным < * ? . Об этом свидетельствует нолд. высота, вершина высокой горы, особенно в названии - , чертогов Манвэ. Ср. также {кв.} = линдар, ‘Высокие эльфы’; =

линдарин (или квенья) ‘высокое наречие’. [Касательно , см. статью и примечание.]

{[Вместо «Основа ?» следует читать «Чистая основа ?»; вместо - следует читать - .]}

- закреплять, связывать. Кв. он завязывает, прош. ; прочный, закрепленный, надежный. Нолд. скреплять, связывать; прочный; укреплять, подкреплять, основывать. Ильк. он укрепляет, соору-

жает, делает; в прочный, жесткий, твердый.

{[Вместо в следует читать .]}

* булавка, брошь: кв. ; ильк. ; нолд. , . * ноготь: кв. ; нолд. ; ильк. булавка. Ср. кв. (( ) ось, нолд. -

[ ]. * ‘нечто для закрепления’: кв. застежка, пряжка; нолд.

держатель, гнездо, {также} застежка, пряжка, крючок, скоба; ильк. .

* сооружение, здание: кв. ; нолд. здание, дом (мн.).

{[Вместо «ильк. » первоначально было написано «нолд. ». После нолд. впоследствии было в скобках дописано еще одно слово. Оно похоже на , хотя имелось в виду, вероятно, .]}

- ступня. Кв. б (род. ед.); нолд. в , мн. ; ильк. , мн. . Этой основе родственна пол, основа, основание: кв. ( ) пол, основание; основа, основание, корень (ср.). Нолд. основание, пол, мн.

; ильк. , мн. . - часто обозначает ‘конец, нижний конец’: отсю-

да ‘конец стены’, название места в Восточном Белерианде [?]. –Кв. (*) подошва ступни; нолд. , (см.), [Касательно (также) см. «Амбарканту», . 241-245.]

Б - клониться, наклонять, наклоняться. Кв. - клониться; прил. на-

клонный, накрененный; склон. Нолд. склон,

уклон. наклонный, накрененный; покатый, косой; наклоняться, наклонять. [Эта ста-

тья поначалу была написана следующим образом. Первое дополнение — «Ср.

(см)». Впоследствии отсылка к была заменена на (в статье про эту основу (,) приводятся кв. падение, - падать, и Павшая); однако в это же самое время или позднее было внесено следующее до-

полнение: « (приставка - = полный {; см. }) низвержение, падение, осо-

бенно в качестве названия Нуменора». Ср. высказывание отца по этому поводу в его письме от июля 1964 года, процитированное в сноске на стр. 8. — Другие до-

полнения к этой статье расширили значение кв. - (‘иметь наклон, наклонить, скользить, соскальзывать вниз’), также были добавлены кв. ‘рушиться, проваливаться’ и нолд. ‘соскальзывающий, падающий, ненадежный’.]

389

390

ЭТИМОЛОГИИ [435]

{[Вместо « наклонный, накрененный» следует читать « >

наклонный, накрененный». Вместо «низвержение» следует читать «Низвер-

жение». Вместо « > » первоначально было написано « ( )»; аналогично, вместо нолд. и первоначально было написано и , соответственно.]}

- (ср.) стучать. * ‘дятел’ (= тот, кто стучит): кв. ; нолд.

(=), , ср. - [( )]. Нолд. стучать (* г{-}); кв.

я постукиваю, прош. ; - стучать, продолжать стучать.

{[Вместо «Нолд. » следует читать «Нолд. ». В рукописи перекрест-

ная ссылка на основу ведет на , . В первоначальной версии вместо * было * .]}

- созидать, придавать форму. * : кв. искусный мастер, кузнец; или , прозвище Аулэ (Земля-кузнец), нолд. [ ]. Кв.

ремесло, созданная вещь, устройство, сооружение. Кв. гончар; нолд.

. [>] ( ) корабел. б звезд-создательница = Варда (Эльберет); нолд. или . [Заключительная часть этой статьи, начиная с кв. , была добавлена позднее. Кв. слово ‘гончар’

приводится в статье . Форма появляется в первом наброске к гимну Эльберет во второй (на тот момент) главе «Властелина Колец» («Втроем веселее»).]

{[В переводе слова б ‘ - ’ (‘Звезд-создательница’),

над буквами «- » приписаны еще буквы « ». По всей видимости, имеется в виду альтер-

нативный вариант перевода, ‘ - ’ (‘Звезд-создание’).]}

- останавливать(ся). Кв. б он останавливает, препятствует (прош.); затычка.

{[Вместо «кв. б » следует читать «кв. ».]}

Б - * жесткий, твердый; кв. ; др.нолд. , нолд. , -; ильк.

. Нолд. жестоковыйный, упрямый; [читается не вполне раз-

борчиво] жесткость, твердость, трудность. [По-видимому, существует связь между ‘жестоковыйный’ ( ) и ‘ («Возвращение короля»

. 2), по поводу которого отец отметил (в тексте «Перечень имен собственных во “Властелине Колец”», опубликованном в сборнике Лобделла «

», стр. 193), что изначально это было название протяженного горного хребта, но позднее стало антропонимом. [[[63]]

Б - рог (животного). Кв. рог; нолд. рог, также этим словом обозначалась крутая горная тропа, ср. ( ) = Медно-красный Рог[ ].[Эта статья была добавлена в общий список позднее. Касательно см. стр. 345.]

{[Вместо «крутая горная тропа» следует читать

«крутой горный пик» [[[64].]}

- др.нолд. затруднение, нолд. , труд, задание. - беспо-

коить, тревожить.

- (ср. ,). Нолд. в два, двойной. Кв. - удваивать, повто-

рять; двойной. [Более ранний вариант статьи, впоследствии вычеркну-

390

391

]634[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

тый, гласил: « - древнейшая форма ( )? два. Кв. снова, - вновь, повторно. См. ( ).]

- * , * , * ива: кв. , ; нолд. (= *), прил.

ивовый; ср. - .

Б - лес. * чаща, лес: кв. ; нолд. , ильк. . Нолд. ‘Лесной-

ужас’ [ ], так на нолд. обычно называли Оромэ (нолд.). * древе-

сина: кв. дерево, из дерева; нолд. часто исполь-зуемое = ; деревянный (мн.). Ильк. лес (место и материал). ?? / ?

дриада, лесной дух: кв. или , ж. [ср. древнее имя , .

66, 267].

{[Вместо * следует читать *

?

. Вместо ?? / ? следует читать б ?? / ?.]}

Примечание: нолд. прил. ‘могущественный, огромный, подавляющий, громадный, ужасный’ представляет собой контаминацию * (= кв. б воз-

вышенный) и * властный, могущественный ( ). Это повлияло на зна-

чение слова лес (оно использовалось только для обозначения больших лесов).

- {(= ? ?)} вытягивать, удлинять. Кв. удлиненный, вытянутый; уве ли чивать в длину; удлинение, увеличение. Нолд. длинный (и тон-

кий).

?- курс, направление. Кв. путь, направление, курс, дорога (* ?), нолд. к направление, путь. Кв. й , нолд. о прямой, правильный. [Эта основа была за-

менена на с, в качестве исходной формы кв. й , нолд. о приводится * с {> }. Существует также и небрежно набросанная дополнительная статья с (см. ниже).]

- делать отметку, писать или рисовать (знаки или буквы). Кв. он пишет; пометка (в тексте), знак, диакритика — например, {= $ в качестве знака долготы} “долготы-отметка’. * : кв. писчее перо. * буква, символ: {[вставка:]* } кв. буква,

алфавит; пись-

менность {( )}, грамматика. Нолд. писать; пометка (например, , др.нолд.); о буква (*); , писчее перо. Кв. система письма, правописание; штрих пера или кисти (ŕ) в тех случаях, когда не используется в качестве знака долготы.

{[Изначально вместо * ‘буква, символ’ было написано * , а кв. , «буква», по-видимому, исправлено с в то же самое время, когда ручкой были вставлены праформа * и « письменность ( )»; тогда же ручкой было добавлено « алфавит».]}

-, - * ?,- ? капюшон, покрытие. Кв. (ср. от капю-

шона до основания [ ], с головы до пят, сверху донизу); - занавешивать, затенять, прикрывать; купол, (особенно) купол небес. Ср.

‘воин небес’, название Ориона. Нолд. купол, высокая кровля; полог (см.); крыша, прикрытие сверху, полог. [Имя пришло сюда из «Утраченных сказаний» (,).]

{[Вместо « » следует читать « ». Изначально, по-видимому, вместо кв. было написано .]}

Й - стебель, ствол, основа, ножка, нога. Кв. нога {= буква `}, ана ло гич но мн. ; нолд. (мн.) ствол, ножка, основа.

- серебро, см. .

{[Вместо - следует читать Й -.]}

- эльф, морской эльф, третье племя эльдар. Кв. , мн. ; теле-

рийский; собирательное мн. , ‘телерский народ’. Первоначальным значением было ‘самый последний, замешкавшийся’; ср. кв. самый послед-

ний, последний, задний (* й); нолд. конец, задняя, самая отдаленная часть (мн.); сзади {ильк. завершение, конец, последняя часть}. В не-

ко торых формах просматривается контаминация с , см. ст. [О зна че нии см. «Ламмас» § 2 и § 27.]

С- нолд. оо линия, ряд (< * с) { алфавит}; ? {, } (*) прямой. Кв.

й ряд, череда, линия; прямая линия, дорога. [См. основу ? (изменен-

ную на с), где приводятся производные, образованные иначе.]

{[Вместо * следует читать * с . Изначально основа выглядела как « ?, ??». Ниже «нолд. оо ‘линия, ряд’» вычеркнуты слова «[? рост]; нолд.

[?]»; перевод первого из этих слов можно также интерпретировать как ‘пожалование’ [[[65]. И в слове , и в слове первая гласная не вполне разборчива, первое слово на самом деле похоже наа

или даже на .

Между этой неоднозначной строкой и находящимися над ней словами «нолд. о линия, ряд» написано и вычеркнуто следующее: « линия; от с к ? ».

От этой отвергнутой вставки проведена линия к (не вычеркнутой) заметке: « с дало бы в др.-нолд. > ».]}

-, - пронзать. * пронзительный, острый: кв. тонкий, резкий; нолд. о {также} тонкий, хрупкий, {очень} стройный; ильк. к . Ср. кв. , сквозь; нолд. оо насквозь, до конца, также в качестве префикса -, ; др.нолд.

{-} безударный префикс, см. , ; предл. н. {* -: кв. тонкое сквозное отверстие??; нолд. , .} * ( ): кв. ( ) стройный, хрупкий; , имя (‘хрупкий-темный’) [,]. [Имя появляется в «Утраченном пути» (стр. 59).]

{[Вместо * следует читать * ŕ . Вместо «ильк. к » следует читать «ильк. ». Вместо «нолд. оо насквозь» следует читать «нолд. насквозь».

Вмес то «предл. ннн» следует читать «предл. ». Перекрестная ссылка на статью в рукописном тексте ведет на . В первоначальной версии статьи основа была й -, а после форм кв. , нолд. о и ильк.

следовало при-

ме ча ние: «В этом слове , вероятно, является по происхождению суффиксом при ла га тель ного, а основа — * , * ». Это примечание было вычеркнуто при из ме не нии основы на -, -. После упоминания «префикса -, » были вы черк ну ты слова «или - (перед двумя исходными согласными)»; вероятно, этот фрагмент был отвергнут просто по ошибке — ведь префикс - с краткой гласной уже приводился выше.]}

391

392

]834[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

- через, за, по ту сторону. - ; - [?Перекресток]. [Наспех до-

бавленная статья.]

- глядеть (и в значении ‘смотреть’, и в значении ‘выглядеть’). Нолд. о (*) вид, наружность, лицо, выражение; ср. Румяное-лицо [б], ранее ‘страшный-взгляд’, имя дракона [ ]. Нолд. казаться, кажется.

{[Изначально основа переводилась как ‘видеть, воспринимать’.]}

-, - сестра (ср. , - брат [ ]). Др.нолд. сестра, кто-то близкий, нолд. , мн. . Нолд. к , сестра, также , мн.

[см.]. Кв. , мн. сестра; др.нолд. , ( ); кв [см. ??]

сестра, кто-то близкий. В кв. по отношению к кровным родственникам обычно использовалось слово у , см. ?, ;ср. др.нолд. ъ родствен-

ница, нолд. родственник или родственница [??].

{[Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд. ».]}

- (вариант , см.ст.) нолд. поэтич. название {полумесяца или растущей}

Луны{; также = серебро [Луны] } (в) = кв. ‘Сияние’; блестеть. Ср.

, , имена старшего из Двух Древ — однако в них может содер-

жаться .

{[Слова «полумесяца или растущей» и «также = серебро» были добавлены позд-

нее.]}

- (ср.). * серый, бледный, неясный: кв. серый. имя брата Эльвэ, телерийская форма , ильк. , позднее, в Дориате, его называли (т.е. + ф мудрый, см. с)или {-} [?] король Тингол, а также использовали титул ‘Король Сумерек’ [ ], нолд.

. Нолд. , серый, бледный; ильк. . Кв. вечер (нолд.

†); нолд. . Кв. - блекнуть ( ), др.нолд. .

{[Вместо « + ф » следует читать « + ». Вместо

«нолд. † » сле-

дует читать «нолд. † о ». Слова «нолд. » должны на самом деле идти после «др.нолд. ». Вместо «нолд. † о » первоначально было написано «† о ».]}

{ - [Отвергнутая пустая статья, в опубликованный текст не вошла.]}

- ильк. ф сосна. Нолд. мн. является, вероятно, одним из ран-

них заимствований, при этом ильк. воспринимается как др.нолд. < . Ильк.

- ‘Земля Сосен’, название лесистого нагорья к северу от Дориата, которое позднее превратилось в - - — каламбурное изменение на-

звания - - (перевод ильк. - на нолдорин).

{[Вместо - следует читать -. Вместо «ильк. ф » следует читать «ильк. ».]}

-, - кв. (и), мн. орел; нолд. ф и , мн.

— , это, собственно, древняя форма род.ед.= др.нолд. , кв. , содержится в таких именах как - , или - [ ].

Ильк. , мн. . Кв. (имя) Король Орлов, нолд. , ильк.

ЭТИМОЛОГИИ [439]

= . [Добавлено:] Ср. имя ( ) = орел небес.

[Следующие строки были наспех добавлены

над статьей , : « - = устремляться вниз; ср. . Прил. ф падающий, прыгающий вниз; у поток». Я полагаю, что это указание на значение корня в слове орел.]

{[Вместо - следует читать У -. Вместо «мн. » следует читать «мн. ». Вместо у следует читать ф .]}

- дуть. Кв. ъ - дышать; ъ дыхание. Ср. ъ прозвище Манвэ (бога ветра). Нолд. дышать; ы дыхание.

{[Вместо « ы дыхание» следует читать « дыхание».]}

- окружать, ограждать, охранять, укрывать, прятать. Ильк. ъ охраняемый, скрытый. Ср. ильк. Сокрытое королевство (= Дориат), т.е. р ; нолдоринизировано как , более полный вариант (р) : (* б) прич.прош. от - ограждать [см. †].

(женщина) тайная тень, дориатринское имя (нолд.), принятое Тинувиэль в обличии волшебной летучей мыши [ ]. [Ср. «Лэ о Лейтиан», строка 3954, где в пометке на полях поясняется значение имени как ‘та, что в сокрытой тени’ (. 297, 304). В данной статье сохранен вариант истории из «Лэ» — так назвала себя Лутиэн, представ перед Морготом (см. . 306).]

- (родственна ??) * : кв. нечистый, дурно пахнущий, тлетворный.

Нолд. испорченный, прогнивший; ы зловоние, в качестве имени собствен-

ного — ы, главный прислужник Моргота, которого также называли - , кв.

или , или ъ = ы. [В исходном черновом варианте главы «Клинок во тьме» во «Властелине Колец» Фродо (там персонажа зовут иначе) кричит: « ! ! !»]. { вонять, запах.}

{[Изначально переводом нолд. ‘запах’, было ‘запах, зловоние’.]}

- (ср.) кв. точка, маленькая отметка; { ‘ ? ’ }, { ‘ . ’ }

[в рукописи указано, что эти слова обозначают точки над ( ) или под ( ) строкой. Добавленная статья].

{[Вместо следует читать . Касательно - в слово ср.

основу -.]}

- острие, рог. Кв. острие, рог; ср. - - (род. ед. {-}), нолд. , рог. Кв. ‘Рогатый’, имя человека с луны; нолд. . Кв. ( ), нолд. треугольник (см.). [Ср. § 75: сделанное Эльфвине на полях примечание к имени : ‘ ’ (древнеанглийское ‘рогатый’). Странно, что Тилион здесь ‘человек на Луне’: в (как и в , . 97) он был ‘юным охот-

ником из свиты Оромэ’. Быть может, имеется

в виду, что века спустя миф о Тилионе превратился в историю о Человеке с Луны (см . 202).] {[Вместо «Кв.

острие, рог» следует читать «Кв. шип, рог».]}

- (вариант (?), на него явно оказала влияние основа , см. ст.) сверкать, ис-

пускать тонкие (серебряные, бледные) лучи. Кв. он блестит, он свер-

392

393

]044[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

кает; * искра, блеск: кв. искра (звезда), [вычеркнуто: ср. , звездная-королева, титул Варды;] - у сумерки, освещенные звездами (см.); , мерцающая звезда (см.).

{[В рукописи перекрестная ссылка на основу ведет на . Вместо «* искрение, блеск: кв. искрение» следует читать «* искра, блеск: кв. искра».]}

Нолд. сверкать; искра, звездочка; искра; серебряная искра (см.); * , , сумерки, ранний вечер (без луны). Ср.

Король Сумерек, имя, данное номами Тинголу, илькоринди называли его . Ильк. искра, звезда; - сверкать; звездный свет, сумерки. Кв. сверкающий, серебряный; отблеск.

Нолд. ъ , ъ , ъ = ‘дочь сумерек’, кеннинг для

соловья, кв. у (см. - : *), имя, данное Береном Лутиэн, доче-

ри Тингола. На нолд. соловья обычно называли ъ , ъ {[вставка:] или ? , } [?, 2]; кв. у ; ильк. ( ) , ( ) (см.

). Нолд. ; — нолдоризированнное ильк. название , поскольку не = ‘ночь’ в нолд.

{[Вместо ъ следует читать . Вместо «Нолд. » следует читать «Нолд. ? ». В рукописи перекрестная ссылка на основу -

ведет на -, а ссылка на основу ? — на .]}

Значение ‘сумерки’ здесь в основном от , см. ст.

[На полях напротив этой статьи приписано: « л, лл Возжигаю щая =

Варда; кв. - зажигать, заставить вспыхнуть»: см. стр. 344-345. Другие по-

метки на полях таковы: «ср. р »: это название появляется тут из , . 82

(см.); « сумеречный город {, город, озаренный звездами}» (см.

( )).]

{[Еще одна заметка на полях гласит: «Ср. см. б ».]}

-, - звукоподражательное (ср.). Кв. , , резкий, звенящий звук; -; нолд. тетива.

{[В конце статьи была вычеркнута перекрест-

ная ссылка «Ср. -» (такой основы нигде в «Этимологиях» нет).]}

- металл. Кв. ; нолд. .

- стеречь, охранять. Кв. я стерегу, прош. ; нолд. или , прош.

. Кв. сторожевая башня, башня. Нолд. стеречь, охранять; ср.

- [ ]. Ср. кв. (-), пр.кв. * ? ‘следящий за рыбой’, нолд. = зимородок; ‘Охраняемая Равнина’; ‘Далеко-смотрящий’. [Этимологию ‘зимородка’ см.в 1, 2 — был добавлен позднее, здесь и в статье .]

- кв. , маленький, крошечный; нолд. (мн.).

- жирный, толстый. * : кв. толстый, жирный; др.нолд. ъ , нолд. ы ; ильк. . * бедро: кв. . Кв. - разбухать, толстеть; др.нолд. -, нолд. увеличиваться разбухать (связано с).

393

394

ЭТИМОЛОГИИ [441]

{[Вместо * следует читать *

?

. Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др. нолд. ». Вместо * следует читать *

?

. Вместо кв. - ‘разбухать,

толстеть’, первоначально было написано -, а вместо др.нолд. - перво-

начально значилось -.]}

1- / восемь. Кв. ; нолд. .

2- остров: кв. , мн. ; нолд. , мн. ; ср. - , нолд. - .

{[Вместо «мн. » следует читать «мн. ». После перевода слова ‘остров’

были добавлены, а затем вычеркнуты слова «(в море)».]}

- кров, крыша. * -: кв. у крыша; у - настилать крышу; покрывает (прош.). Нолд. покрывать, настилать крышу; кровля {, кры-

ша}.

{[Над этой статьей была вставлена статья -; к этим двум статьям пририсо-

ваны объединяющие их скобки.]}

- брат (ср. - сестра). Др.нолд. брат (= вместе), использовалось особенно по отношению не к кровным братьям, а побратимам или спутникам; нолд. ((( ). Др.нолд. брат, мн. . Нолд. † ф , ; обычно использовалось сложное слово с аналогичным мн. (см. ,). Кв. , брат; побратим, сотоварищ [??]; братство; однако для обозначения кровного родства использовалось слово у (* -

= одного рода, см. ??, ?) = др.нолд. ъ , нолд. ро-дич.

{[Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд. ». В рукописи перекрестная ссылка на основы ??, ? ведет на , ?. Др.нолд.

переправлено из .]}

- кв. шерсть; из шерсти, шерстяной; нолд. .

- * глубокая долина, у подножия холма или среди холмов: кв. , нолд. . Ср. ‘плоская долина’ [ ], долина Гондолина. * глу-

бокий: кв. низколежащий, находящийся в глубине, низко расположен-

ный; нолд. ; ильк. . * название подземелий Мелько на севере: кв. ; нолд. ; ильк. ; дан. .

{[Вместо «нолд. » следует читать «нолд. ».]}

- * : кв. ; др.нолд. ъ , нолд. ы; ильк. ы , ы; мускул, сухожилие; мощь, физическая сила. Ср. имя (более ранний вариант = - ‘сила-

мощь’, см.). * : кв. тугой (применительно к струнам — звучный); нолд. ; ильк. .

{[Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд. ». Вместо «ильк. ы , ы»

следует читать «ильк. , ». Изначально вместо * было * .]}

- передвигать, приносить. Кв. я тяну; нолд. (3 лицо ед.ч. ф) вести, нести; ильк. он несет.

{[Нолд. << нолд. . Слово «вести» в переводе этого глагола было, види-

мо, вычеркнуто.]}

- приходить, приближаться, двигаться по направлению к чему-либо (с точки зрения говорящего). Кв. я прихожу; нолд. приходить, ф он приходит.

394

395

]244[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

* {-} заставлять прийти: кв. - посылать за, заходить за кем-либо, при-

зывать; нолд. приводить кого-либо; ильк. он приводит.

- кв. прочный, сильный, непоколебимый, стойкий; ср. (,). (*) поддерживать, подпирать. И.нолд. стойкий, на-

дежный. (* , др.нолд.) поддерживать, подпирать. Тулкаса называли также (см.), и.нолд. . { .}

{[В рукописи перекрестная сылка на статью ведет на . В рукописном тексте написано « ( )», при этом над приписано -

; вероятно, подразумевается, что это этимон, а не форма родительного падежа.]}

- горб. Кв. ; нолд. .

- * : кв. ; нолд. , холм, курган. * : кв. высокий; нолд. , ; ильк. . * ? : кв. ъ , ъ город эльфов в Валиноре; др.нолд. ъ , нолд. ы . Ср. нолд. одинокий

холм (*), осо-

бенно холм со сторожевой башней. [В статье нолд. выводится из * . — Я не могу пояснить, почему здесь ъ приводится как кв. форма: см. § 39 и комментарий в §§ 39, 45.]

{[Вместо «др.нолд. ъ » следует читать «др.нолд. ».]}

- * : кв. соломенная кровля; нолд. ; ильк. .

- власть, руководство, победа. * власть, победа: кв. ъ ; нолд. ы . Ср.

имя , нолд. ъ ‘Властелин Судьбы’, имя, которое ъ (кв.

) взял из гордости — и в котором содержится тот же элемент победа, + настрой (см.).

{[Вместо «нолд. ы » следует читать «нолд. ъ ».]}

* и в сложных словах , , властелин, победитель, господин: ср. кв.

, нолд. . Кв. я распоряжаюсь, руковожу, управляю, прош.

; нолд. , 3 лицо ед.ч. (* {-} -) одолевать, побеждать; вла деть, применять, управлять. * : кв. могущественный; нолд.

огром ный, мощный, подавляющий, ужасный — а также высокий, возвышен-

ный (см. б). [Добавлено:] , ср. = нуменорец [ ].

{[Вместо «(см. б)» следует читать «(см.)».]}

Ъ - * : кв. щит; * ъ : тел. щит; ильк. , .

{[Вместо * следует читать * ŕ.]}

- * : кв. куст, нолд. низкорастущее дерево (как клен, боярышник, терновник, остролист и т.п.): например, = остролистовое дерево. См.

й , у - .

- прорастать, давать побеги (ср. толстеть, разбухать). Кв. вырастает, прорастает; нолд. . * : кв. весна (время роста); также используется в значении = весна дня, раннее утро = [1]. Ср. (* ‘вес-

ны-певец’) ласточка, нолд. , [2]. * : кв. росток, бутон; нолд. , .

{[Вместо * следует читать *

?

. Заметка, которая в опубликованном тексте

выглядит как «(ср. толстеть, разбухать)», в рукописи выглядела как «(ср.

}].» .р с« ухревс мыннасипирп с ,»)ьтахубзар ,ьтетслот?

- играть. Кв. забава, игра; я играю. Нолд. , (* -) играть. Ср. с = играющий на арфе (кв.): нолд. , один из гондолинских вождей (см. с). Нолд. ( ) забава, игра.

{[Вместо (* -) следует читать (* -). Вместо с сле-

дует читать с ? .]}

- вставать (прямо). * мачта: кв. . * тополь: кв. , нолд. (мн.) [см.].

- изобиловать. Кв. ъ обильный, в очень большом количестве, многочислен-

ный; ъ изобилие, большое количество. Нолд. ( ), обильный (*); толпа, куча и т.п.; изобиловать.

- и - основы со значением отрицания: кв. и я не; прош. ъ . Кв.

приставка ъ{-} (< , или) не, не- (обычно в негативном смысле), например, прекрасный народ = (люди и) эльфы, ъ чудовища. Ср. ?, ?.

[В статье — это дети валар; см. стр. 403-404. — Эта статья, как и все остальные статьи в этой части рукописи, была написана карандашом, а потом переписана поверх чернилами; она вычеркнута карандашом, но, возможно, это было сделано еще до того, как ее переписали. По-видимому, позднее ка-

рандашом были внесены следующие дополнения: [кв.] ъ злой, [нолд.]

плохой, злой.]

{[В первоначальной карандашной версии статьи можно разобрать произво-

дную форму «нолд. ъ-не, плохой-». Поздние добавления карандашом, которые в опублико-

ванной версии переданы как «[кв.] ъ злой, [нолд.] плохой, злой», в рукописи выглядят как « = плохой, злой; злой»; такая запись наводит на мысль, что ‘плохой, злой’ — это новый вариант основы, а не слово из нолдорина. В конце карандашных добавлений вписана и вычеркнута пере-

крестная ссылка на - ; ср. -, а также см.ст. -, -.]}

- лить(ся), течь. Кв. - лить(ся) (неперех. прош. , перех.); наводнять; ъ разливание, наводнение, течение. * — вала, владыка всех вод: кв. ; нолд. , обычно его называли (см.). Нолд. , идет дождь (*); {нолд.} * поток, горная речка, и.нолд. , .

{[Вместо «Нолд. » следует читать «Нолд. ? ».]}

Ъ - тел. , ильк. отвратительный, ужасный; * чудовище, иска-

женное и отвратительное создание: кв. ; тел. , ильк. , , ; нолд. , . Также Ъ : ср. - в , , , , имена Смуглокожих. [Эти имена восточан были, безусловно, даны им эльфами (как это специально оговаривается в отношении имен с элементом); одна-

ко ср. «Ламмас» § 10, где утверждается иное.]

395

396

]444[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

С - * с : кв. мрак {[вставка:] также = буква }; туча,

темная тень.

Ср. , Паучиха, союзница Моргота (ср.). Ильк.

тьма, черный, темный, мрачный. В нолд. не использовалось, кроме как в имени , которое на самом деле заимствовано из кв. Имя Паучихи на нолд. — (см. , ?).

{[В рукописи перекрестная ссылка на основу ? ведет на .]}

- (ср. ???, ?). кв. форма, созданная в пару к , вверх [2]: вниз, под.

{[В конце статьи было вычеркнуто примечание: «так, = { ‘ ? ’ }, -

= { ‘ . ’ }. = вниз». Буквы - - в слове читаются совершенно отчетливо; второе же слово можно прочесть также как , ср. , (в опуб ли ко ванном тексте —), см. ст. -.]}

- кв. {отверстие,} углубление; - делать углубление, выдалбливать; прил. пустой, полый.

- быть горячим. Кв. ъ огонь, нолд. ы . Кв. Ъ ж. (род.ед. Ъ) имя солн-

ца. Кв. , ъ огненный. Ср. -ъ Битва Внезапного Огня [й]. Кв. - пламя, вспышка. [Эта статья была вычеркнута, и рядом с ней очень небрежно вписано:] - обширный, огромный, громадный. Ъ . Кв.

ъ огромный; нолд. ы обширный.

{[Вместо «Кв. ъ огонь, нолд. ы » следует читать

«Кв. ъ огонь, нолд. ъ ». Пер во-
на чальный вариант «Кв. ъ , нолд. ы огромный» был затем исправлен на «Кв.
ъ огромный; нолд. ы обширный».]}
{ - [Пустая статья, в опубликованный текст не вошла.]}
{ - [Пустая статья, в опубликованный текст не вошла.]}
- * ( ) - : кв. вонь, чад {[вставка:] (= буква)}; нолд. ; ильк.
дым.
- кв. длинное ползучее растение, особенно морские водоросли; морская водоросль [ ]; ( ) супруга Оссэ, др.нолд. , и.нолд. , (ср.); [нолд.] морская водоросль, .

[Основы в разделе - — заключительные статьи рукописи; в отличие от пред-
шествующих, они были аккуратно написаны чернилами, с некоторыми каран-
дашными исправлениями и добавлениями.]
-, -, - дуть. Кв. , ветер; нолд. ; ильк. .
?- пятнать, пачкать(ся). * ? : кв. б грязный,запачканный; нолд. (др.
нолд. у); ильк. ф . * - пачкать(ся), пятнать: кв. ; нолд. (др.
нолд. у); ильк. у -. * пятно: др.нолд. , нолд. сли-

лось с * , см. ст. [ ]; ильк. ф грязь, отбросы. * : кв. пятно; др.нолд.

, нолд. . Ср. ‘Кровавое пятно’ [ ], прозвище Турина.

396

397

ЭТИМОЛОГИИ [445]

{[Вместо «ильк. у -» следует читать «ильк. -». Вместо «ильк. ф » следует читать «ильк. ». Над ?- была приписана альтернативная форма основы, -.]}

- покидать, уходить, исчезать. Кв. - идти, покидать, исчезать, прош.

; ушедший, исчезнувший, потерянный, минувший; про-

шлое, прошедшее время. Эта основа в нолд. заменила в обозначении смер-

ти (эльфов — когда они истаивали, уставали): отсюда (*) смерть; смерть; (*) усопший, мертвый. Примечание: , -

— это ‘процесс умирания’, не ‘смерть, Смерть’ как состояние или понятие: таковое обозначается словом (см. с). Нолд. (-) уходить, умирать. [Основа была карандашом исправлена на .]

{[Вместо следует читать . В рукописи перекрестная ссылка на основу с ведет на .]}

- - гусь: кв. , (мн.) гусь; нолд. , мн. .

{[Вместо - - следует читать - -.]}

- {антоним .} уступать, поддаваться, не выдерживать, подводить, преда-

вать. Др.нолд. предавать, обманывать; покидать, бросать. И.нолд.

предавать; предатель; покидать; оставление. Ср.

. [Эта статья была вписана карандашом. Касательно имени см.

ъ и примечание.]

- затенять. Др.нолд. , нолд. ; ильк. . Ср. ильк.

{ } (> нолд.). [Эта статья была вписана карандашом. Над было приписано . {По всей видимости, данное замечание должно означать, что илькоринское название = нолд. .

С ильк. ср. дор. , мн. от ‘гора’, см. ст. у -.}]

- охватывать. * оболочка, особенно Внешнего моря или Воздуха, охва-

ты вающая мир внутри Илурамбар, или стен мира: кв. - , - {[встав-

ка:](буква ..)}; др.нолд. * , , нолд. . { -} * имя Улмо, повелителя Вайи: кв. , нолд. обычное имя Улмо на нолд. {Кв. - - охва тывать; нолд. .} [Основа была карандашом исправлена на . В статье говорится, что Улмо на нолд. обычно называли .]

{[Вместо * следует читать * ɾ ? . За формами кв. -, нолд.

идет вычеркнутое примечание: «В позднем кв. смешивалось с ».]}

- связывать. * : др.нолд. узы, нолд. р; ильк. р. Нолд. , прош. , , позднее р связывать. Нолд. р ‘железные-узы’, цепь. * Ї? узы, обещание, договор, клятва: кв. ; др.нолд. , нолд.

р. * - : кв. - клясться (сделать что-либо), заключать договор; договор; клятва. Нолд. клятва; клясться; договор, соглашение, кв. [???]. [Кв. слова, которые произошли от * - , были вычеркнуты карандашом, и было помечено, что они ‘все были вытеснены про-

изводными от ’. Эти же самые слова, но с другими значениями содержатся в статье : супружество, - вступать в брак; свадьба. В исходной версии ссылка дается на (а не на , как ранее; см. примечание к).]

397

398

]644[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

- (мужская) мощь. Кв. мужественность, мощь, сила (* ?); взрослый, мужественный, сильный; (взрослый) мужчина [?]; мощь. {†}

(*) мужчина. Последнее слово, в виде второго

компонента в сложных сло-

вах, *- , часто встречается в мужских именах, принимая квенийскую форму - (<). От - (- как суффикса абстрактных существительных) его мож-

но отличить по тому, что в нолд. словах он остается в виде - , от др.нолд.

- . Данный суффикс содержится в именах , , , , .

Эти имена не встречаются в формах, которые они приняли бы в языке Из гнан-

ников — * , * , * , * — поскольку Финвэ, к примеру, остался в Валиноре [ ]. Эти имена даже номы употребляли в квенийских формах, чему помогало сходство с - в других именах, таких, как , др.нолд.

(см. у). В нолд. эта основа сохранилась только в { } мужест-

венность; это слово также использовалось в значении = численность войска, отряд крепких мужчин, войско (ср. Северяне). * - [Эта статья, последняя в разделе в первоначальном варианте рукописи была оставле-

на незавершенной. — В статье совершенно точно использована форма .]

{[За фразой «От - … его можно отличить по тому, что в нолд. словах он оста-

ется в виде - , от др.нолд. - » первоначально следовали слова: «Так, , др.нолд. , нолд. король номов». Они были вычеркнуты сразу же при написании; их заменила фраза, в которой упоминается в чи ле имен, содержащих - как суффикс абстрактных существительных. В рукописи пере-

крестная ссылка на основу у ведет на .]}

-, - дева. Кв. , ; нолд. , . Часто используется в женских именах, например, , р : поскольку в последнем нет- даже в архаичном написании, то, возможно, в них содержится форма -: ср. ильк.

девушка, девочка; кв. й , й и девственность, девичество; нолд.

девственность, девичество. [Добавлено:] В некоторых именах, особен но мужских, возможно, содержится узы, дружба: см. . [Нолд. су щест ви-

тельное не приводится в статье . — Напротив этой статьи на пи сано: ‘Перенести в ’ . — В повествовательных текстах (§ 29, 2, за пись о 245

годе) имя разъяснялось как ‘Эльфийское Сияние’– и это тол ко ва ние сохранялось долго, вплоть до «Серых Анналов»; с другой стороны, в статье ‘по-эльфийски прекрасный/ая’ было заменено на ‘эльфийская дева’.]

- виться, наматывать, плести, ткать. В кв. в

силу изменения > данная основа смешивается с ; но ср. (*) ‘Ткачиха’, имя богини судьбы, супруги Мандоса: нолд. о . Нолд. оо сеть, ткань. [Основа была пере прав-

лена карандашом на .]

{[Вместо « > » следует читать «

?

>

?

». Вместо «(*)» следует читать

«(*

?

)».]}

- * : кв. пена, гребень волны, гребень {[вставка:] (= буква)}. Ср.

нимфа; , у ‘пенный цветок’, корабль Эаренделя (нолд.

) [( )]. Нолд., ильк. морская пена, водяная пыль. [Эта статья была вписана карандашом. — Ср. с более раннее название , . 66, 273.]

- лететь, парить в воздухе. * воздух, нижние слои атмосферы, в отличие от «верхних», со звездами, и «внешних» (см.): кв. > ; нолд. -

воздух (как субстанция); = кв. ; ильк. , . Кв. я летаю, прош. . Нолд. ‘воздух’ как область про-

странства = кв. ; ср. = кв. (см.). Кв. (мн.) бабочка; тел. ; нолд. ; ильк. . [Название нижнего слоя атмосферы, , содержится также в подготовительном наброске «Падения Нуменора» (стр. 12), тогда как в «Амбарканте» название было везде изменено на , как и на прилагавшихся схемах мира (. 240-247). При последующей карандашной правке формы * , кв. были заменены на * , кв. ; кв. >

было вычеркнуто; кв. было исправлено на . Новая основа с производной кв. (см. ниже) была введена тогда же или позднее, однако основа была оставлена.]

{[Помимо упомянутых в опубликованном тексте карандашных исправлений, ильк. , было также переправлено на ильк. (в соответствии с произведенным изменением * >> *). Кроме того, слова «кв. >

» были сначала исправлены на «* : кв. > », а перед нолд.

была добавлена праформа * ; и лишь после этого все эти изменения были вычеркнуты. При изменении кв. ‘я летаю’ на , форма прошед-

шего времени была оставлена без изменений; сохранилась (вероятно, по недосмотру) и форма во фрагменте «Нолд. ‘воздух’ как область пространства = кв. ».]}

-, - * серо-голубой, бледно-голубой или бледно-серый: кв. , нолд. , . * : кв. , вечер; нолд. , мн. о ; ильк.

, . * - блекнуть, затухать: кв. -, прош. , ; др.нолд.

смеркается, [[[66] [‘вечер приближается’], нолд. . [Эта статья была вычеркнута, и рядом было приписано «см. ». Нижеследующее карандашное дополнение, вероятно, было внесено либо до, либо после того, как изначальная статья была отвергнута, поскольку само оно не вычеркнуто:]

* бледно-голубой: кв. ( ) , ; нолд. .

{[Вместо * - следует читать * н -. Вместо * следует читать *

?

.

В опубликованном тексте приведена первоначальная версия этой статьи. До того, как она была окончательно вычеркнута, в нее были внесены следующие исправления: « -, - * серо-голубой, бледно-голубой или бледно-

серый: кв. , ; нолд. , вечер, также прил. = бледно-серо-

голубой. * : кв. вечер;, нолд. о . * н - блекнуть, затухать: кв. -

-, прош. ; др.нолд. смеркается, , нолд. .»]}

{ - (-, -, -) новый, свежий, молодой. Кв. свежий,

мо-
лодой; нолд. о . Кв. н юность.
398
399
]844[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
[Статья не вошла в опубликованный текст.]}
- кв. воздух как субстанция. [См. примечание к .]
- вместе. В эльдарине, если на падало ударение, то > . В кв. форма , объединившись с безударным , образовала приставку ? - ‘вместе’: как, ска-
жем, в - (см.), - (см.), и многих других словах, например, (см.). В нолдорине же - встречается под ударением, как в (= кв. у) [ ], (см.), и часто в сложных словах, но только древнего происхождения. Формой же, активно использовавшейся, было -, которая произошла от - в безударных позициях — изначально в основном в глаголах, однако от них распространилась и на отглагольные производные, как, например, (см.). Во многих словах она превратилась в неизменяе-
мую часть. Так, - считать, и - связывать слились в языке Изгнанников в * -; однако для понятия ‘считать’ всегда использовалось -, если только не добавлялась другая приставка, как, например, в [2]. В ильк., из-за слияния , ? (в) эта приставка

была утрачена [см. ? ?].

{[Вместо - следует читать ? -.]}

[Как упоминалось выше (стр. 346), я изменил обозначение «полугласного звука» на , и поэтому привожу эти основы здесь, в конце алфавитного списка.

Однако этот раздел относится к совершенно «непереработанной» части «Этимо ло гий» и представляет собою, как и в случае с -основами, очень небрежные, с трудом поддающиеся прочтению заметки.]

- там, вон там; применительно к времени — {[вставка:]тому назад}, тогда (в прошлом), в то время как тогда [ ] применительно ко времени относится к будущему. Кв. тот (прежний); б прежде, некогда: в прошлом году [ ]; б древний, принадлежащий к древним временам, или берущий в них начало; б былые дни; ъ былые времена [ ]; , ъ , б однажды; б , ъ старый, былой. Нолд. древний, старый (более старый); (?) тому назад. Слово ‘старый’ (как у смертных, дряхлый) применительно к живым существам — ‘годами-больной’; ‘старый’ (ветхий, изношенный) применительно к вещам — [- ?]. См. .

{[Вместо ‘старый (более старый)’ следует читать ‘старый (стародавний)’ [[[67].

Вместо следует читать .]}

- плод. Кв. б плод; нолд. зерно {[вставка:] мн. }. Плодов-по-

дательница. (ср. 1), нолд. .

{[В рукописи перекрестная ссылка на основу 1 ведет на -.]}

- зевок, зияющее отверстие, бездна. ** - залив, пропасть: нолд. , в основ-

ном в географических названиях, например, = Черная бездна. ** : кв.

б ущелье, расщелина, пропасть; нолд. . Кв. - зиять, разверзаться.

{[Вместо «кв. б ущелье, расщелина, пропасть», возможно, следует читать «кв. б ущелье, расщелина, овраг [[[68]». Перед ** вычеркнута форма ** .]}

- ** -: кв. ((-) шея; нолд. . Кв. узкое место, перешеек {(так-

же = буква)}.

{[Кв. слово и его производные написаны справа от вычеркнутой основы -, которая располагается между статьями - и - (основа -, воз-

можно, является вариантом последней). После того как основа - была от-

вергнута, стало непонятно, от какой основы теперь должна происходить форма — от - или -, но последнее кажется более вероятным.]}

{ -, - кричать. Нолд. а звать, вызывать. .

[Отдельно стоящая статья, очень небрежно написанная карандашом. Не вошла в опубликованный текст.]}

- Ср. . Кв. б священное место, храм, святилище; нолд. .

{[В рукописи перекрестная ссылка на ведет на б .]}

{? [2]- давать. Ср. -. Др.нолд. - давать. Ср. .

[Статья, не вошедшая в опубликованный текст. Она была написана сразу под опубликованной (и не вычеркнутой) статьей -.]}

- кровь. Кв. б (( ); нолд. в ; Кровью-запятнанный (см. ?), прозвище Турина. Ильк. ф кровь; красный; ср. (= нолд.) название реки с водой красноватого оттенка.

{[Форма заменила собой вычеркнутый вариант . Под основой - позже была приписана шариковой ручкой альтернативная форма основы, -; кв. б и нолд. в были изменены на кв. и нолд. ы , также шариковой ручкой.]}

- соединять(ся). ** ярмо, наряду с ** : кв. ярмо; мост, соединение, перешеек. Нолд. ярмо; мост (

{, } ‘небесный-

мост’, радуга, см. ?). {Дор. р .}

{[Изначально вместо кв. было написано . После нолд. ‘ярмо’

вычеркнуты слова « , [?]». Перевод ‘мост’ нолд. слова заменил собой отвергнутый перевод ‘переправа, брод’. Вместо дор. р первоначально, видимо, было написано р , которое в свою очередь заменило вычеркнутый фрагмент: «Ср. нолд. (**) напротив, поперек, через, переправа, брод».]}

- насмехаться. Кв. , др.нолд. , осмеяние, презрение; нолд. .

{ -, - основа глагола «быть».

[Статья не вошла в опубликованный текст. Ср. ‘есть’, ъ ‘нет’, й ‘будет’ и (стативный?) суффикс - в песне Фириэли, стр. 72.]}

- дочь. Кв. {- }; нолд. , - . [Эта статья была убрана при изменении этимологии нолд. , эту статью убрали: см. - и ?, . Была введена новая формулировка основы , но затем она, в свою очередь, была отвергну-

та. Текст был такой:] - друг: кв. дружеский, дорогой как друг;]054[УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

{[вставка:] ж.}; - в именах = [древнеанглийский] - (не путать с нолд. - , происходящим от).

{[При замене - ‘дочь’ на - ‘друг’ в промежуточ-

ном варианте к первой версии было приписано примечание: «У таким образом варьировалось окончание - - по аналогии с начальным в патронимах. Ср.

(см.)». После этого иходный перевод основы и кв. формы были вычеркнуты и заменены на «нолд. - , , см. -».]}

- год. Кв. й ((-); старый, многолетний [ ]. Последний день года =

{полный год}, нолд. [ ]; первый год, первый день [ ]. Середина года [й] — это неделя, не включаемая в месяцы, меж-

ду шестым и седьмым, [?посвященная] Древам: [также называлась] , см. . Нолд. о год; н анналы; р год (= - , см.); (-

-) годовщина; = год валар; ‘годами-больной’ = старый (как у смертных) {см. } [- ?]; {[вставка:] нолд.} старый, долгоживущий (= - > > -) [ ]. [Слово ‘Анналы’ присутствует на титульных страницах, приведенных на стр. 202.]

{[Вместо «((-)» следует читать «((й)»; вместо «первый год, первый день»

следует читать «первый день»; вместо - следует читать ?

- ; вместо

«долгоживущий» следует читать «много по-

живший»; вместо следует читать .]}

{ - ощущать сексуальное желание. Кв. , нолд. о .

[Статья не вошла в опубликованный текст. По-видимому, это позднее добавление, сделанное шариковой ручкой.]}

- хотеть. Кв. {-} хотеть; нолд. желать.

, - {[вставка:] ср. с ?-} сын. Кв. , - ; нолд. , - . [Нижеследующее было добавлено, когда статью убрали:] женский род , = дочь; кв.

, { }.

{[На полях содержится вычеркнутая пометка: «кв. [>>] внук».]}

- два, оба. Нолд. - дву-, двух-, например сумерки (буквально 'два-света') [ ]. Кв. оба.

- применять, использовать. Нолд. использовать, [?пользоваться].

{[Вместо [?пользоваться], возможно, следует читать «применять» [[[69].}

- медленно гореть, тлеть. Кв. ъ тлеющие угольки, тлеющая древесина; красный [?жар], тлеющий жар; головня. Др.нолд. {(=)} головня; ы тлеющие угли. {Соотносится с .}

{[В переводе 'тлеющая древесина' кв. ъ , слово 'древесина' заменило собой отвергнутое 'головня'. Перед «Др.нолд. » (, хотя, скорее всего, это описка, и должно быть «нолд. ») вычеркнуто

«нолд. тлеющие угли».]}

- бежать. Др.нолд. я бегу, направление; нолд. ф направление.

Приложение
ГЕНЕАЛОГИИ
СПИСОК ИМЕН
И НАЗВАНИЙ
И
ВТОРАЯ КАРТА
К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ»

ГЕНЕАЛОГИИ

Данные генеалогии относятся в основном к самым ранним «Анналам Белерианда», но хотя я знал об их существовании (поскольку они упомянуты в «Списке имен и названий»), я полагал, что они утеряны, и лишь недавно обнаружил эту небольшую рукопись, уже после того, как работа над четвертым томом была завершена. В нее входят генеалогические таблицы эльфийских владык, трех домов Отцов людей и домов людей Востока. Воспроизводить здесь эти таблицы необходимости нет, достаточно будет перечислить подробности, которые нигде более не встречаются. В

первой таблице появляются некоторые дополнительные персонажи: у Эльве, владыки телери

(он назван Владыкой Кораблей), здесь имеется сын Элулиндо;

у Фингона — сын Финдобар (это имя, само по себе, фигурирует в «Этимологиях»

в гнездах (там оно пишется как Финдабар) и ; у Ородрета кроме сына Халмира появляется еще младший сын, Ородлин.

В генеалогиях людей приведены даты рождения и смерти. Там имеется немало поправок, на год-два, но в конечном итоге они почти в точности совпадают с более ранней версией в 1. Однако же перечисленные ниже сведения во всех версиях «Анналов» отсутствуют (в противном случае датировки пришлось бы сдвигать по времени в два приема, сперва на сто лет, потом на двести).

Эльборон, сын Диора, родился в 192 году; Эльберет, его брат, родился в 195

году (следовательно, к моменту гибели им было четырнадцать и одиннадцать лет, согласно записи в 2, год 306);

Хурин умер в «? 200 году» (согласно записи в , год 200, повторенной в 2, «о судьбе его никому ничего не известно доподлинно»); Улфанд Смуглый родился в 100 году, умер в 170 году;Улдор Проклятый родился в 125 году; Улфаст родился в 128 году; Улвар родился в 130 году; Бор Верный

родился в 120 году; Борласс родился в 143 году; Боромир родился в 145 году; Бортандосс родился в 147 году.

В дополнение к генеалогическим таблицам имеется также таблица разделения квенди, которая почти совпадает с аналогичной, приведенной в «Ламмас» на стр.

197, и к этой таблице прилагается список многих именований, под которыми были известны линдар, нолдор и телери. Список этот является первым вариантом соот-

ветствующего фрагмента в § 29 (примечание к тексту), — и все представленные здесь этнонимы наличествуют и в более длинном списке в ; но здесь есть также и много эльфийских имен, которые, за исключением солонэльди, в отсутствуют: Линдар называют также тарквенди ‘Высокие эльфы’; ванимор ‘Прекрасные’

[> иримор ‘Красивые’]; и нинквенди ‘Белые эльфы’.

Нолдор также называют нурквенди ‘Глубокомудрые эльфы’; айнимор [сверху написано истимор] ‘Мудрые’; и кулуквенди ‘Златые эльфы’.

Телери также называютфалмаринди ‘Пенные всадники’; солонэльди, ‘Музыкан-

ты побережья’; и веанэльдар ‘Морские эльфы’.

Имя ваниморр в 2 используется применительно к меньшим духам из народа валар, среди которых были также «позднее причисленные» валаринди, Дети валар (стр. 110, 121); валаринди — это ванимор в «Этимологиях», основа BA , но в статьях об основах со значением отрицания , это имя переводится как «прекрас-

ный народ = (люди и) эльфы». Еще некоторые из этих имен также встречаются в «Этимологиях»: тарквенди (T), нурквенди ( ), истимор ( ), фалмаринди ( ), солонэльди ( ). С Иримор ср. «H ъ » в «Утраченном пути» (стр. 72), и см. также основу .

СПИСОК ИМЕН И НАЗВАНИЙ

В тридцатые годы отец взялся за составление алфавитного списка имен и названий, имеющих отношение к легендам Древних Дней, с пояснениями. К этому списку прилагается перечень источников, и статьи сопровождаются полными ссылками на источники (с номером страницы либо датой в анналах) — но эти ссылки почти всецело ограничиваются «Анналами Белериан-да» и «Генеалогиями»; помимо них встречается лишь несколько ссылок на первые страницы «Квенты Нолдоринва» ( ) и две ссылки на карту. В перечне источников «Анналы Белерианда» и

«Генеалогии»

помечены «галочкой»; из этого вполне явственно следует, что отец внес в указатель имена и названия из этих двух текстов и принялся за , но на этом остановился.

«Список имен и названий» в исходном варианте содержал в себе ссылки только на первую версию А 1 (но включал в себя дополнения, сделанные к нему впо-

следствии и приведенные в примечаниях в . 310–313). Однако после того, как систематическая работа над ссылками была заброшена, отец вносил дополнения в список более беспорядочно, без ссылок, и в этих более поздних дополнениях использована и вторая версия А 1, равно как и некоторые имена, не встречаю-

щиеся ни в одном из текстов; кроме того, статьи были существенно изменены и расширены.

Бульшая часть статей на самом деле не добавляет к определениям ничего нового по сравнению с источниками, и потому совершенно нет необходимости приводить эту работу целиком. Ниже представлена небольшая выборка из этого материала, ограниченная теми статьями или фрагментами статей, в которых со-

держатся какие-либо интересные подробности

(по большей части касающиеся имен и названий или их форм).

Алдарон [ ]. В качестве эквивалента для языка нолдорин приведен вариант Галадон [р], который нигде более не появляется.

Балрог [ ]. Сказано, что это орочье слово, не имеющее точного эквивалента в квенья: «заимствованное -»; ср. с «Этимологиями», основы С , .

Белерианд [ ]. «Изначально — земли в южном течении Сириона, названные так эльфами Гаваней по мысу Балар [ ] и заливу Балар [ ], в который Си-

рион впадал. Впоследствии это название распространилось на все земли южнее Хитлума и Таур-на-Данион и западнее гор Эредлиндон. Южные его границы не определены. Иногда к Белерианду относят Дориат и Оссириланд». Ср. с этим утверждением о протяженности Белериандa § 108; и происхождение назва-

нияБееелеерианд от мыса Балар и залива Балар — с «Этимологиями», основа . Это 404УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

первое упоминание о мысе Балар, который, однако, отмечен на второй карте, причем он нарисован и подписан там изначально.

Берен [ ]. В качестве прозвищ Берена изна-

чально приведены Маблосген [ ] ‘Пустая рука’ и Эрмабуин [ ] ‘Однорукий’ (так же, как в 2, год 232). Первое было изменено на Маблотрен [ ], а затем на Камммлост [ ] (а в отдельной статье Маблосген > Маблост [ ]); вто-

рое — на Эрхамуи[ ], а затем на Эрхамион [ ] (снова как в 2, прим. 22). Судя по «Этимологиям» (основы ,), можно предположить, что имена, содержащие элемент , — илькоринские (дориатринские), а те, что содержат , — нолдоринские.

Киндерион [ ]. «Номское название = Ближние земли». Это название не со-

провождается никакой ссылкой на источник; нигде более оно не обнаружено, равно как и какие-либо сходные с ним формы.

Кристорн [ ] было сперва исправлено на Кильторн [-], а затем на Киль-тор(о)ндор [- ( )], и приведено определение: «Орлиная расщели-

на Торондора Короля Орлов». Формы Кильторон и Кильторондор встречаются в «Этимологиях» (гнездо), равно как и Кристорон [ ] ( ).

Дагор Делотрин [ ]. «Последняя Битва, “Ужасная Битва”, в ко-

торой Фионвэ одолел Моргота». Дается ссылка на A 1, год 250, где, однако, эльфийское название не приводится. В перекрестной ссылке в списке

к статье «Последняя Битва» она названа также «Долгой Битвой» (поскольку она продолжалась пятьдесят лет).

Дагор Нирнайт [ ] приведено как название Битвы Бессчетных Слез.

Темные эльфы [-]. «Перевод слова морэльдар [ ] (которые также именуются илькоринди, те, кто не пришли в Кор) — название всех эльфов, которые остались бродить в Ближних землях…» Термин морэльдар нигде более не встречается. Это наименование, безусловно, здесь заимствовано из (§ 2), где эльдар = ‘все эльфы’, а илькоринди, или Темные эльфы, — это те, кто потерялся во время Великого Похода.

Дор-делот [-] или Дор-на-Дайделот [- -]. «“Земля Ужаса”

или “Земля Ужасной Тени”, области восточнее Эредветион и севернее Таур-

на-Данион, где правил Моргот; но границы его постоянно расширялись к югу и вскорости стали включать в себя Таур-на-Фуин».

Дортанион [ ]. Сказано, что это дориатринское название: = ‘со-

сновый’ ( ). См. «Этимологии», основа .

Гномы [ ]. «Темные эльфы (а также номы) именуют их науглар [ ]

(единственное число наугла [ ])». Название науглар используется в до-

полнениях к A 1 (. 311); в фигурирует форма наугрим [ ].

Эливорн [ ]. «Черное озеро в земле Дор Крантир». Это более позднее допол-

нение к списку не имеет ссылок на источник. Возможно, именно эта форма была стерта и заменена вариантом Хелеворн в § 118. Дор Крантир встреча-

ется в том же самом абзаце в .

Эредлиндон [ ]. «“Синие горы” (‘синий’), восточная граница Беле-

рианда». См. комментарии к § 108.

Эредлумин [ъ]. «“Хмурые горы”, горы к востоку [читай: “к западу”] от Хитлума, выходящие к Морю». В исходном варианте списка Эред-ломин[- у]

в обоих случаях было записано как Эред-лумин [- ъ]. Я уже отмечал (.

192–193), что и значение названия, и его употребление были изменены, так что Эред-ломин ‘Тенистые горы’, расположенные к юго-востоку от Хитлума, как в , превратились в Эред-ломин ‘горы Эха’, прибрежный горный хребет к запа-

ду от Хитлума, и в то же самое время значение топонима Дор-ломин изменилось с ‘Земли Теней’ на ‘Землю Эха’. В «Списке имен и названий» изначально фигурировало новое название для гор, расположенных к востоку и югу от Хитлума, Эредветион [ ] ‘Тенистые горы’ (с этимологией ‘тень’), так что здесь мы имеем дело с переходной стадией, где Эред-ломин (-лумин) стало названием прибрежной горной цепи, но еще не приобрело значения «Рождающие эхо». Несомненно, этимология здесь тоже представлена на промежуточном этапе, и это, я полагаю, объясняет наличие формы ъ (она присутствует также в названии Дор-лумин на второй карте): источником здесь является основа , к которой в «Этимологиях» возводится слово Хит-лум [-] (квенийское Хисилумбэ [н], измененное на Хисиломэ [н у] под влиянием у –‘ночь’: квенийское ‘мрак’, ‘тень’). Отсюда и перевод ‘Хмурые горы’, который нигде более не встречается. В конце концов возникает интерпретация ‘Рождающие эхо’, с возведением - у к основе .

Финголфин [ ]. Курган Финголфина назван Сарнас Финголфин [

].

Фуин Дайделос [ ]. ‘Ночь Тени Ужаса’ или ‘Смертная Ночная Мгла’

приведено как название Таур-на-Фуин.

Готмог [ ]. «= Голос Гота (Моргота), имя из орочьего языка». Имя «Мор-

гот» в соответствующем месте списка объясняется как «образованное из его орочьего имени ‘Владыка’ или ‘Господин’, добавлением префикса ‘темный, черный’. Эти статьи из «Списка имен и названий» обсуждались в . 67. В «Этимологиях» элемент в словах Готмог (,) и Моргот ( ) объясняется по-разному, но высказывается предположение, что в имени Моргот «возможно, также содержится ».

Гуртолфин [ ] было впоследствии изменено на Гуртолвин [ ], а затем — на Гуртолв [ ]. Гуртолфин > Гуртолв также встречается в 2, прим. 39. См. также «Этимологии», основы У и .

Хитлум [ ] переведен как «Туман-и-Сумрак». См. «Этимологии», основы и .

Куивиэнен [ ]. Приведено нолдоринское название Нен Эхуи [ ]; оно фигурирует в «Этимологиях», основа .

Моргот [ ]. См. Готмог.

Орки [ ]. «Номское , мн.ч. , ; квенийское , — за-

имствовано из номского. Народ, придуманный и созданный Морготом для войны с эльфа-

ми и людьми; иногда переводится как ‘гоблины’, но они были почти человеческого роста». См. статью У в «Этимологиях».

Сарн Атрад [ ] переведено как ‘Камень Переправы’.

Сирион [ ]. Протяженность Сириона названа как «почти 900 миль» от Эйтиль Сирион до дельты. В § 107 длина реки от Ущелья Сириона до дельты — 121

лига; если измерять ее по прямой от северного входа в Ущелье Сириона, это соответствует масштабу второй карты, где 3,2 см = 50 миль (см. стр. 272). Но «Список имен и названий»

и изначальный набросок второй карты близко соотносятся между собой, и в списке имеются две ссылки на карту, так что число 900 миль (300 лиг) трудно как-либо объяснить.

Сирионская гавань [’]: «(Сириомбар [ ]), поселение Туора и уцелевших дориатцев в Эгес-сирион [-]; называлось также Сирион».

Название Сириомбар нигде более не встречается. Ср. Бритомбар.

Устья Сириона [ ]: «(Эгес-сирион), множество ру-

кавов Сириона в его дельте, также — сама область дельты». Над вторым в - (название нигде более не встречается) написано , демонстрирующее замену изначаль-

ного на в срединной позиции.

Исток Сириона [’]: «(Эйтиль [ ] или Эйтиль Сирион [ ]), исток Сириона, а также крепость Финголфина и Фингона, возведенная у истока.

Тол Ту [ ]. Другое название Тол-на-Гаурхот [- -].

Тулкас [ ]. «Самый младший и самый сильный из девяти валар». Ссылка относится к , . 79, но там не говорится, что Тулкас — самый младший из валар.

ВТОРАЯ КАРТА К «СИЛЬМАРИЛЛИОНУ»

Вторая карта Средиземья, охватывающая территорию к западу от Синих гор в Древние Дни, явилась также и последней. Новых карт мой отец уже не создавал; и за много лет эта карта сплошь покрылась изменениями и дополнениями, касаю-

щимися названий и деталей местности, подчас набросанными карандашом столь наспех или неотчетливо, что они почти не поддаются прочтению. Эта карта легла в основу моей собственной, опубликованной в «Сильмариллионе».

Исходный вариант карты, тем не менее, лег-

ко распознается по тщательной и аккуратной чернильной прорисовке (все последующие изменения вносились небрежно); так что на четырех следующих страницах я воспроизвожу карту в том виде, как она была первоначально нарисована и надписана. Я постарался по возможности приблизить ее к оригиналу, хотя и не могу поручиться за точное совпадение каждого дерева.

Несомненно, вторая карта, представляющая собой расширенный вариант той, что приводилась в томе, в исходной версии соотносится с более ранними работами 1930-х годов. Фактически она перекликается со «Списком имен и названий», что видно из некоторых форм названий, общих для них обоих, например, Дор-

делот [-], Дор-лумин [- ъ], Эйтиль Сирион [ ], а также доказывается наличием и там, и там мыса Балар (см. статью «Белерианд» в «Списке имен и названий»). В двух случаях «Список имен и названий» ссылается на «Карту»

как на источник (Эглор [ ] и Эредлумин [ъ], хотя Эредлумин на карте и не отмечен). Кроме того, дата на карте в названии «Королевство Нарготронд за рекой (до 195 г.)» связывает саму карту с исходными «Анналами Белерианд», где

падение крепости произошло как раз в этом году (. 305); эту связь подтверждает и название реки Ратлорион [ ] (позже Ратлориэль [ ]).

Карта нарисована на четырех листах, первоначально склеенных вместе, но теперь раздельных; квадраты координатной сетки не полностью совпа-

дают с листами. Воспроизводя карту, я учитывал деление на квадраты, а не на листы. Я пронумеровал квадраты по горизонтали слева направо от 1 до 15, а по вертикали дал им буквенные обозначения от А до М, так чтобы каждому ква-

драту соответствовала индивидуальная буквенно-числовая комбинация — для последующих ссылок. Впоследствии я надеюсь составить полный отчет обо всех изменениях, внесенных в карту в дальнейшем, используя в качестве первоосновы эти мои копии. Масштаб составляет 50 миль к 3,2 см (длина сторон квадратов); см. стр. 272.

От первой карты вторая отличается некоторыми деталями ландшафта (как, например, большой остров, лежащий на некотором расстоянии от берега к западу от залива Дренгист; горы Митрима; восточный приток Гелиона; остров Балар), но я не стану здесь подробно сравнивать обе

карты. Видно, что на данном этапе отец добавил в новую карту совсем немного названий — гораздо меньше, чем уже существовало, — по сравнению со старой картой, на которой отмечены Иврин, Тангородрим, Ангбанд, гора Долм, холм Соглядатаев, большие горные цепи и т.д. На второй карте такие объекты как озеро Иврин и гора Долм, тем не менее, тоже показаны, и некоторые названия, небрежно добавленные позже, наверняка восходят к более раннему периоду; но поскольку это невозможно утверждать с точностью, в своей копии я опускал все последующие изменения. Я не могу объ-

яснить присутствие ни закрашенной чернилами горы к западу от Иврина (квадрат 5), ни большого кургана, если это вообще курган, между Сирионом и Миндебом (8), ни непонятного круглого залива на побережье ниже Дренгиста (3). О крайне странном изображении Тангородрима как отдельно стоящей вершины в кольце меньших пиков см. стр. 271.

Особый интерес представляет появление Тавробеля в лесу Бретиль. В литера-

турных текстах этого периода Тавробель упоминается только в преамбуле к 1

(процитировано на стр. 201) в качестве дома

Пенголода на Тол Эрессеа «после возвращения Пенголода на Запад», где Эльфвине (Эриол) прочел и перевел «Анналы»; на основе этой преамбулы было написано введение к (стр. 203), где, однако, название приводится в форме Татробель [ ]. С другой стороны, в «Этимологиях» (основа ( )) Тавробель [ ] упомянут как «поселение Турина в лесу Бретиль, и название селения на Тол Эрессеа» первый элемент — нолдоринское , ‘дятел’ ( ), второй означает ‘(огороженное) поселение’ (квенийское , нолдоринское). Из чего можно сделать следующие выводы: (1) В наиболее ранних легендах Тавробель (первоначально это название переводилось как «лесной дом», . 268) также играл двойную роль: это был Грейт-

Хейвуд в графстве Стаффордшир в Англии, и он же особым образом соотносился, согласно сложным, меняющимся концепциям, на данный момент давно утраченным, с одноименным жилищем Гильфанона на Тол Эрессеа (см. . 292–293, 310).

(2) Хейвуд на др.-анг. ж - ‘огороженный лес’ (. 328).

(3) Позже (в период после написания «Властелина Колец») поселение обитате-

лей Бретиля, к которым пришел Турин, называлось Эффель Брандир ‘опоясывающая ограда Брандира’ (происходит от - ‘внешняя ограда’): эта деревня располагалась в лесу на возвышении, носившем название Амон Обель.

(4) В «Этимологиях» Тавробелем по-прежнему называются два места –214УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ деревня Лесных людей в Бретиле и поселение на Тол Эрессеа, где жил (согласно предисловиям к 1 и) Пенголод (преемник Гильфанона, как я доказывал в . 274).

Однако отсутствует какое-либо указание на то, почему «Тавробель» по-прежнему используется дважды. Можно предположить, что отец не пожелал окончательно расстаться с давнишней глубокой привязанностью своей юности; поэтому заманчиво рассматривать использование на тот момент этого названия данным образом и в данном месте как отголосок Грейт-Хейвуда. И возможно не слишком фантастичной выглядит догадка: а не был ли отец вдохновлен слиянием двух рек –Тайглина и Сириона, русла которых тут отчасти напоминают здешние реки — Соу и Трент в Грейт-Хейвуде (. 396).*

* Дом Гильфанона, Дом Сотни Дымоходов, стоял

неподалеку от тавробельского моста (. 174–175), где сливались две реки, Груир и Афрос (. 284, 287). Я отмечал (. 196, прим. 5), что там, возможно, существовал, или же существует и поныне, особняк, послуживший прототипом для дома Гильфанона. Мистер Дж.Л. Элкин, исполняющий обязанности дирек-

тора усадьбы Шагборо и любезно снабдивший меня фотографиями и подробной картой, указал мне на то, что Шагборо-холл, родовое поместье графов Личфилдских (ныне — соб-

ственность Национального треста), стоит как раз у старого моста, предназначенного для вьючных лошадей (называемого Эссекским мостом), который пересекает реки в месте их слияния, — и на то, что печные трубы — яркая отличительная черта этого особняка. Вполне вероятно, что именно так отец видел сквозь деревья внушительное здание и его дымящиеся трубы, стоя на мосту, который находится в каком-то смысле позади Дома Сотни Дымо-

ходов старой легенды. Кроме того, Дж. Элкин предполагает, что Высокой Пустошью, или Пустошью Небесного Свода, где произошла великая битва, после которой та превратилась в Иссохшую Пустошь (. 284, 287–288), могла бы быть

Хоптон-Хит, то есть Хоптонская пустошь (где в 1643 г. во время Гражданской войны также состоялась битва). Эта пустошь расположена в нескольких милях к северо-западу.

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И НАЗВАНИЙ

Огромное множество форм, содержащихся в части данной книги, создает про-

блему в организации «Указателя». Во-первых, значительное количество имен собственных, вошедших в «Этимологии», нигде более в книге не встречается и нередко представлено сильно различающимися формами, сообразно дивергент-

ному фонетическому развитию разных языков. Во-вторых, анализ истории имен и названий и выделение в них отдельных элементов делает невозможным проведе-

ние различия между «именем собственным» и «именем нарицательным»; в целях данного «этимологического словаря» топоним ёё иллюстрирует слова ‘лебедь’ и лл ‘вход в гавань, дороги’. Но перечислить в алфавитном поряд-

ке хотя бы часть этих эльфийских «имен нарицательных», содержащихся в части , кажется нецелесообразным, поскольку (не говоря уже о чисто практических соображениях объема) это означало бы переписать «словарь» так, чтобы

скрыть исторические связи между словами, продемонстрировать которые является целью настоящего труда.

Строго говоря, все содержание «Этимологий» в «Указателе» в обычном по-

рядке не представлено, но я попытался дать на него ссылки следующими спо-

собами. (1) Среди постраничных ссылок на имена и названия, встречающиеся в других разделах книги, фигурируют также и ссылки на страницы «Этимологий», где эти названия разъясняются: причем все такие ссылки даны курсивом. Как пра-

вило, я в таких случаях ограничивался ссылками на конкретное упоминание в «Этимологиях» данного имени собственного, но отходил от этого правила там, где казалось полезным дать ссылку на какой-то из элементов названия, представ-

ленных в «Этимологиях» только в виде имени нарицательного (напр. б л ‘повесть, сага, историческое сочинение’ в статье «Эльданьярэ» (б л)). (2) Там, где в «Этимологиях» приводятся имена и названия для конкретных персонажей, народов или мест, отличающиеся от тех, которые встречаются в других разделах данной книги, они упомянуты в «Указателе», но

в отдельную статью не вынесены; так, например, нолдоринские имена Мирион ( ) и Нурон (ъ) приводят-

ся в статьях «Сильмарили» и «Улмо». Тем самым большинство имен и названий, содержащихся в «Этимологиях», в «Указателе» хотя бы обозначено. Но помимо этого, многие любопытные сведения — как, например, структура Валинорского года и названия дней в Валинорской «неделе» или этимология слова — обна-

руживаются лишь при непосредственном изучении этого труда.

Из большого количества имен и названий, встречающихся в тексте «Утраченного пути» или в связи с таковым, я исключил наименее значимые.

Ссылки на имена и названия, содержащиеся в схемах, которые прилагаются к «Ламмас», или представленные на второй карте, не даются.

Как и прежде, в «Указателе» я придерживаюсь единообразия в том, что касает-

ся употребления заглавных букв и расстановки дефисов.

Ава-ккууума (- ъ) Внешная Тьма, Пустота. 335, 349, 3655 (другие названия: нолд.

Гав ( ), Бееелего ( ) 358, Гаст ( ), Бееелегаст ( ) 366, кв. Ойаккуууми (ъ) 379). См. Внешняя Тьма, Пустота.

Аваааллон ( ) Тол-эрессеа. 24–29, 64–65, 73, 78, 334, 338, 349, 370. Аваллонэ (у л), гавань на Тол-эрессеа 20, 29.

Авари ( )‘Уходящие’ 170, 183, 219, 344; в более позднем значении ‘Нежелающие’

183, 198, 200, 214–215, 219, 344; 347–348 (также нолд. эфуир ( ), эфюр ( )).

Агаааалдор ( ) Вождь племени на северо-западе Средиземья. 11–12, 78–79.

Аглон, перевал (,) 127, 145, 265, 283; теснина Аглон 264, 311; 348, 370.

Адунаик ( ) 75, 149.

Адурант (,) 128, 263, 268, 305–306, 349.

Азорские острова ( ) 80, 82.

Айнимор ( ) ‘Мудрые’ (р. 215), одно из именований нолдор. 403.

Айнур ( ) 156–166, 204, 217, 350; ед.ч. Айнуу ( ) 159. См. Музыка айнур.

Айрандир ( )(‘Морской странник’), один из спутников Эарендиля в его плаваниях. 324

Айрин ( ) Жена Бродды. 316.

Акаллабет (к) 7–9, 13, 20–22, 29–30, 32, 71, 75–77.

Алалминоорэ (у) ‘Земля Вязов’ на Тол-эрессеа. 148, (348, 367).

Алдарон ( ) Имя Оромэ. 206, 557, 404. См. ГГГаа-аладон.

Алкар ( ) ‘Сияющий’, имя Мелько. 63–64, 68, 72–75, 120.

Алквалондэ (л) (включая ссылки на Битву при Алквалондэ и Брато-

убийство) 109, 113, 115, 119, 189, 224–226, 228, 236–239, 246, 286,326, 334, 348, 370 (нолд. Алфобас ( ), ХХХобас ин Эльф ( ) 364). См. Гавани.

Алкорин ( ) = ИИИлькорин. 200, 349, 567.

«Аллен энд Анвин» ( ) 8, 57, 73, 78, 97, 107, 293; Стэнли Анвин (

) 8, 98, 199.

Алмаариэль (б) Нуменорская девушка. 59, 557.

Альбоин Лангобард ( ) 7, 37, 53–55; прозван Эльф-вине 38, 55, 91.

Альбоин Эррол ( ) 36–53, 56–57, 75–77, 104, 185, 203, 243.

Альпы ( ) 92 («вальские горы»).

Альфред, король (,) 38, 55, 80, 85; его сын Этель-веард (Ж) 55; его внуки Эльфвине (Ж) 38, 55, и Этельвине (Ж) 55.

Аман ( ) 21, 198, 338; Горы Амана 300.

Амандиль ( ) Последний владыка Андуниэ, отец

Элендиля. 7, 57, 71.
Амбар ( ) ‘Земля’, 11, 572.
Амбарканта ( ) 9, , 13, 20–21, 32, 56, 107–8, 121, 156, 165, 184, 207, 217, 225, 239, 243–245, 248, 257, 266–267, 270–271, 294, 302–303, 335.
Амон Гваарет ( ) Холм в Гондолине. 56.
мон ДДДенгин ( ) ‘Холм Павших’. 314, 322. См. Кум-на-ДДДенгин, ХХХааудна-ДДДенгин.
Амон Обель ( ) Холм в лесу Бретиль. 412.
Амон УУУилос ( ) Нолдоринское название горы Таникветиль (см.
йолоссэ). 209–210, 357–359, 379 (также ГГГуилос 358); более ранняя форма Амон УУ Уилас ( )210.
Амон ЭЭреб ( ) ‘Одинокий холм’ в Восточном Белерианде. 38, 56, 143, 153, 262–263, 283, 356; описание 263.
УКАЗАТЕЛЬ 417
Амрот ( ) Король Белерианда после Низвержения Нуменора. 12, 18, 23, 31, 79. (Заменено на Элендиль ( )).
Анар ( ) Солнце (квенья). 41, 56, 63, 72 (Ур-анар (Ъ -)), 240–241, 243, 348, 374 (другие имена Арьяьянтэ ( ), ЭЭриант ( ) ‘Приносящая день’ 348–349, Анкалэ (л) 362). Анор ( ) (нолд.) 41, 56, 243, 348, 374 (((Анар ( )).

Ангайнор ( ) Цепь, которой был скован Моргот. 213, 329.

Ангбанд ( ) ‘Железные Преисподни’. 108, 118, 121, 125–127, 130–131, 133, 135–138, 141, 144, 148, 153, 177, 189, 210, 233, 238, 241, 249–259, 266, 273, 279–281, 284–286, 288, 297, 309, 311–312, 319–320, 329, 371 (также на квенья Ангаманда ( )), 412. См. Осада Ангбанда.

Ангелькюн ( ), Анголкюн ( ) (др.-англ.) Народ англов. 201, 203–204.

Английский ( ) 50, 77–78, 80–81, 83, 91–92, 94, 96, 186, 203, 322; англичане ( ) 38, 55. См. Англосакс(ы), Древнеанглийский.

Англия ( ) 103, 186, 204, 412.

Англосаксонский, англосаксы (- ( )) 44, 46, 78, 81, 98; Англосаксонская хроника (-) 80, 84, 124.

Англы ( ) 91; южные англы ( )86; англы( ) 92; (др.-англ.) 91.

Англ ( ) Древняя родина англов. 88, 91. Ср. Старая Англияя ( ) 92.

Ангор ( ) Король Нуменора. 9, 15–16, 27, 75. (Заменено на Тар-Кааалион).

Ангрим ( ) Отец Горлима Злосчастного. 296–297.

Ангрист ( ) Кинжал Куруфина. 303.

Ангрод ( ) Сын Финрода ( ) = Финарфин. 116, 119, 127, 132, 145–146, 150, 223, 226, 234, 237–239, 264,

269, 276, 279, 281, 383.

Андор ( ) ‘Дарованная земля’, Нуменор. 19, 25, 65.

Андрам ( ) ‘Длинная стена’, пересекающая Белерианд. 262–263, 268, 348, 382.

Андуин ( ) Великая река. 33–34.

Анддуниэ (ъ л) (1) ‘Закатная земля’, Нуменор. 14, 19, 376. (2) Главный город Нуменора 19, 25, 29; Владыка Анддуниэ 71.

Анкаааалагон ( ) Черный дракон. 144, 329, 348, 374.

«Анналы Амана» ( ) 109.

Анор ( ) Солнце. См Анар.

Анфаауглит ( ) = Дор-на-Фаауглит. 301.

Ар-Адунахор (- ы ф), Ар-Гимильзор (- ф) Правители Нуменора. 75

АА рвалин ( ) Область к югу от Таникветили. 114, 230, 242, 349.

АА рда ( ) 164, 294, 299, 301–302, 338, 360.

Ари Мудрый ( ) Исландский историк. 81.

Ариэн (, Б)

рур

А Дева Солнца. 240–244, 349. (Заменило собою УУУриэн ( )).

Арменелос ( ) Град Королей в Нуменоре. 30.

АА рнор ( ) Северное королевство нуменорцев в

Средиземье. 7, 71.
АА рос, река ( ) 127–129, 260–262, 265, 277, 400.
АА ртод ( ) Соратник Барахира. 282.
Артур, король (,) 95.
Арченфильд ( ) В Херефордшире. 80, 84; Ирченфильд ( ) 83–84; др.-англ. 80.
Аскар, река ( ) 128–129, 141, 263, 265, 272, 274, 386.
Аталантэ (л) Нуменор, 11 (‘Низвергающаяся’), 12–13, 14 (‘Крушение’), 25 (‘Низвергнутая’), 30, 47, 354, 390; по всей видимости, отсылка к главному 814УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
городу Нуменора 19, 29; аталантийцы ( )12. Аталантиэ (л) ‘Низвержение’ (= Акаллабет) 8.
Атани ( ) = Эдайн. 338.
Атлантида ( ) 7–10.
Атлантика, Атлантический океан ( ) 45.
Аудоин Ломбардец ( ) 7, 37, 53–55; прозванный Эадвине 55, 91.
Аудоин Эррол ( ) 45–47, 49–53, 56–57, (75), 77.
Аулийские ( ) Языки гномов. 179, 197. См. Науглийский.
АА улэ (л)11, 14, 24, 110, 113, 116, 120–122, 129, 146, 149, 159, 161–162, 164, 178, 190, 205, 214, 223, 225, 240, 243, 273, 278, 358 (другие имена: ГГГааул ( ), Бееелегол ( ), МММаартан(о) (( )), Баартан ( ) 358,

372, 390). м. в частности 120, касательно Аулэ и гномов см. 129, 146, 149, 178, 190–191, 273, 277.

Афросс (,) На Тол-эрессеа, сливается с рекой Груир под Тавробелем. 413.

Аэлин—уиал (-) ‘Озера Сумерек’. 262, 268, 349, 362, 369, 400 (также Лин Уиал (о) 374). См. Хитлиниат, Заводи Сумерек, УУУмбот ММУилин.

Аэлуин, озеро ( ) Озеро в Дортонионе, где Барахир разбил тайный лагерь. (134), 298.

Бааалар, залив (,) 129, (221), 260, 267, 404; мыс 404–405, 407; остров 129, 133, 143, 149–150, 153, 221, 225, 266, 288, 412; название Балар 180, 192, 256, 350.

Бааалрог(и) (( )) 114, 117, 122, 125, 137, 142, 144, 148, 152, 212, 216, 233, 238, 249, 256, 280, 282–283, 290, 298, 310–311, 314, 328, 336, 37777, 384 (также кв. малараууко ( )), 404. См. в частности 148, 256, 336.

Бан ( ) Отец Блодрина. 138.

Бансиль ( ) Имя Белого Древа Валинора на языке номов. 211. (Заменено на Бееельтиль).

Баарагунд ( ) Отец Морвен и двоюродный брат Берена. 131, 133, 151, 282, 289, 316, 328, 351, 366.

Барандуин, река (,) Брендивин. 345, 351, (355).

Баарахир ( ) Прозванный Храбрым; отец Берена.

130–134, 146, 150–151, 247, 275–276, 281–282, 289, 291–292, 296–297, 305, 307, 316, 328, 351, 364.

Бааруглир ( ) Имя Моргота. 206 (‘Притеснитель’ (‘ ’)), 208, 246, 317, 332, 372.

Бездна ИИИльмена ( ) См. ИИИльмен.

«Безымянная земля» (,) (стихотворение) 82, 98–100.

Бейнс, Паулина (,) Карта Средиземья. 338.

Белая Башня ( ) (принадлежащая Эльвинг) 327, 335–336. Белые Башни ( ) (на Эмюн Берайд) (28), 30.

Бееелег ( ) Прозванный Лучником. 133, 138–139, 151, 256, 287, 291, 293, 308, 317–318, 320–322, 352.

Бееелегар ( ) ‘Великое море’. 14–15, 19, 126; Бееелегаэр ( ) 19; Бееелегоэр ( ) 349, 352 (кв. Алатайрэ (л) 348–349).

Бееелегост ( ) ‘Великая крепость’. 129, 134, 141, 274, 277–278, 303, 307, 319, 322, 352, 379. См. Габилгатхол.

Бееелегунд ( ) Отец Риан и двоюродный брат Берена. 131,133,136,151, 282, 289, 316.

Белеериандe ( ) 18, 22–23, 28–35, 38, 56, 76–78, 112, 114, 117, 119, 122, 126, УКАЗАТЕЛЬ 419

128–131, 134–138, 144, 146, 153, 170–171, 174–184, 186–187, 189–191, 193–195, 197, 215, 219–223, 226, 238–239, 248–250, 252, 254, 256, 260–264, 267–269,

273–279, 281, 283–284, 286, 288–289, 291, 299, 307, 312, 317, 328, 330–331, 337, 344, 346, 404; название 350, 404. См. Восточный, Южный, Западный Белериланд, Инголондэ.

Белериандский (язык) ( ) 41–42, 45, 180, 185, 192, 194, 243, 256, 343, 346.

Белое Древо ( )Нуменора (НННимлот ( )) 211; Тол-эрессеа (Кееелеборн ( )) 211.

Бееельтиль ( ) Имя Белого Древа Валинора на языке номов (заменило собою Бансиль); Белое Древо Гондолина. 210–211, 350, 385, 392.

Белые эльфы (-) Одно из именований линдар. 215, 403. См. Нинквенди.

Беов “Ячмень’(‘ ’), см. 92, 94–95; изменено на Беовульф 93–94.

Беовульф ( ) (герой) 91, 94–95; (поэма) 92–94, 97.

Беор Старый (л) 130–131, 146, 149, 274–276, 279, 289, 296–297; прозван-

ный Отцом Людей 130–131, и Вассалом 274–275, 279, 352; сыновья, дом, народ Беора 18, 25, 64, 130–132, 135, 146, 179, 191, 275–276, 279, 281, 287, 291, 299, 310.

«Берега Фаэри» (,) (стихотворение) 186.

Беерен ( ) 32, 128, 131, 133–135, 138, 141, 176, 187, 194, 247, 268, 282, 289, 291–299, 301–308, 313, 315–316, 318, 322–324, 335, 352, 405; судьба Берена 303–306.

Берингол ( ) См. Перингол.

Бесплодная земля (,) 31–32.

Бессмертные (,) Одно из именований линдар. 215.

Бессмертные земли ( ) 21. Ср. Неувядаемые земли.

Бильбо Бэггинс ( ) 23, 294; Банго Бэггинс ( ) его отец 294.

Битва Бессчетных Слез ( ) 256, 290, 295, 313–314, 322–323, 405; Бессчетные Слезы ( ) 136, 310. См. ДДДагор НННиирнайт, ННиНирнайт Арнедиад, НННиирнайт ДДДиирнот, Четвертая Битва.

Битва Богов ( ) ( ) Первая Битва Богов, в результате которой был скован Мелько. 213, 217, 221; Война Богов 112, 259, 270. (2) Последняя Битва Богов, в конце Древних Дней. 11. См. Великая Битва, Последняя Битва.

Битва Внезапный Огонь ( ) 132, 150, 258, 280–281, 289–291, 297; Внезапное Пламя ( ) 147, 287. См. ДДДагор Хур-брегед, ДДДагор Врегедур, Третья Битва.

Битва-под-Звездами (- -) 117, 239, 249, 255. См. ДДДагор-ос-ГГГиилиат, Первая Битва.

Битва при Мэлдоне (,) 38, 55.

Битва при Эглоресте ( ) 144,153, 336.

Благословенное(ые) Королевство(а) (( )) 25, 30,

56, 64, 73, 129, 149, 222, 233, 236–238, 300, 304, 325; Блаженное Королевство ( ) 328; Расцвет Благословенного Королевства ( ) 112, 227.

Благословенные эльфы ( ) Одно из именований линдар. 215.

Бладоорион ( ) Обширная северная равнина. 117, 127, 130, 132, 249, 254–255, 259–260, 264, 280; Восточный Бладорион ( ) 127.

Ближние земли ( ) Средиземье. 118–119, 125, 170–172, 176–178, 184, 220–221, 326, 328, 332, 334, 405. Синдеерион.

Блодрин ( ) Предатель из отряда Турина. 138.

Боги ( ) 11–12, 14–22, 24–29, 32, 44, 56, 60, 62–63, 74–76, 79, 111–116, 118, 171–174, 184–185, 193, 195, 204–246 , 252, 275, 283, 290, 303, 305, 313, 325–328, 024УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

330, 332–335, 338; др.-англ. 44, 103, 203, ср. также Освин ( ) 53. Земля Богов ( ) 16, 19, 21, 25, 170, 172, 181, 205, 215, 221, 224; Горы Богов ( ) 222, 300; Равнина Богов ( ), см. 12, 17; Бог Сновидений ( ) 220; Черный Бог ( ) 206; Друзья Богов ( ), одно из именований линдар, 215. См. Битва Богов; Владыки Запада, Власти, вааалар; Дети Богов, Сыны Богов, Сыны вааалар.

Бор ( ) (позже у , см. 147). Восточанин, прозванный Верным. 134–135, 137, 147, 151, 179, 192, 287,

291, 308, 310–311, 314, 353, 403.

Боорлас ( ) Старший сын Бора. 134, 287, 310, 353, 357, 403.

Бооромир ( ) (1) Второй сын Бора. 134, 151, 287, 310, 353, 373, 403. (2) Отец Брегора, отца Барахира. 151.

Бортандос ( ) Младший сын Бора. 134, 287, 310, 353, 363, 403.

Боящиеся Ночи (,) Одно из эльфийских названий людей. 245.

Брандир Хромой ( ) 140–141, 351, 354, 412.

Братоубийство ( ) Первое Братоубийство, см. Алквалондэ. Второе Братоубийство (нападение на Диора), 142. Третье Братоубийство (нападение на Гавани Сириона), 143.

Братство Кольца ( ) 345.

Бреголас ( ) Брат Барахира. 130–133, 151, 281–282, 296–297, 352.

Брегор ( ) Отец Бреголаса и Барахира. 151.

Брека Брондингов ( ) В «Беовульфе». 91.

Брендан, Святой (,) ‘Мореплаватель’ (‘ ’). 80–82, 99–100.

Бретань ( ) 80.

Бретиль, лес (,) 134–135, 139–140, 146, 151, 261, 276, 287, 289, 291, 308, 317, 352 (Бретиилианд) ( ),

376, 412; люди Бретиля ( ) 310, 313–314, 412.
Брииильтор, река (,) 128, 263, 372, 393.
Бристольский залив ( ) 80.
Британия ( ) 39, 92, 203.
Бритомбар ( ) Северная гавань Фаласа. 114, 129, 140, 146, 152, 175, 180, 186, 192, 222, 225, 261, 265, 267, 353 (и река Бритон ( )), 407.
Бритты (,) (кельты) 81; Британские острова ( ) 153.
Бродда ( ) 140, 316, 353.
Бронвег ( ) Спутник Туора на пути в Гондолин (на языке квенья Воронвэ (л)). 140, 353, 398.
Брунабург, битва при Брунабурге (,) (38), 55.
Вайрэ (л) ‘Ткачиха’, супруга Мандоса. 110, 205, 207, 398 (также нолд. Гвир (о)).
Вайя ( ) 11, 165, 207–209, 241, 335, 358, 397 (также нолд. ГГГуи ( ), УУУи ( )). См.
Окружное море, Внешнее(ие) море(я).
«Валаквента» ( ) 207.
Валандиль ( ) (1) Отец Элендиля. 34, 60, (66), 69, 71; ‘Друг Богов’ 60. (2) Брат Элендиля. 33–34, 71. (3) В поздних значениях, 71.
Валар ( ) 7, 20, 25, 64, 72, 97, 104, 110–111, 113–116, 120–123, 125, 161–165, 168, 172–173, 175, 179–180, 185–187, 191, 193, 204–247 , 273, 283–284, 328, 330, 332, 335, 338, 350 (также нолд. Бааалан ( ), мн.ч.

Бееелейн ( ), Бееелен УКАЗАТЕЛЬ 421
( )), 407. Земля ваааалар ( ) 125, 241, 244. См. Запрет ваааалар; Боги, Владыки Запада, Власти; Дети ваааалар, Сыны ваааалар.
Вааааларин ( ) Язык валар. 174, 180, 185–187, 192–195. См. Валарский, Вааалья.
Валаринди ( ) 110, 121, 186 (их язык), 404; см. в частности 120–121, и см.
Дети ваааалар, Сыны ваааалар.
Валарский ( ) (1) Валарский язык. 168, 174, 178, 185, 190. (2) валарские лета, Год(ы) Ваааалар (, ( )). 109–118, 121–123, 171, 175–176, 189–190, 193, 224 (годы Вааалинора ( )); (эннин ( )), год валар, 400, ранда, анранд (,), то валарских лет, 382).
Вааалинор ( ) 11–15, 20–21, 24–27, 29–32, 64–65, 73, 75–76, 97, 110–129 , 133, 142–144, 153, 161–162, 168–253 , 263–266, 269, 273, 288, 290–291, 298, 303–304, 312, 319, 322–328, 330–335, 338, 350 (также нолд. Баланнор ( )), 376; Земля Богов ( ), земля ваааалар ( ) в статьях Боги ( ), Ваааалар ( ). Затмение Вааалинора ( ) 118, 171, 176, 184, 193, 210, 232; Сокрытие Вааалинора ( ) 22, 114, 243. См. Горы Вааалиноора.
Валинорский ( ) (язык) 168, 190, 192–195, 346.
«Валинорэллууумиэн» (у ъ) «Анналы Валинора». 202, (370).
Валлийский, вальский ( ) 39, 83–84; = римский

91–92; вальские горы (
), Альпы, 92.

Вааалмар ( ) Град Богов, названный Благословенным (209). 111, 117, 193, 206, 209, 213–214, 217, 220, 224, 227, 230–232, 236, 242, 325, 332.

Вааалья ( ) Язык валар. 174, 180, 185. См. Вааалаарин, Валарский.

Вана ( ) 110, 206, 240, 351 (также нолд. Банвен ( )).

Ванимор ( ) ‘Прекрасные’ (см. 121). 110–111, 121, 216, 351, 396, 403–404.

Также как одно из именований линдар, 403 (см. ИИИримор ( )).

Ваньяр ( ) Первый род эльфов. 198, (351). (Заменило собою линдар ( )).

Ваарда ( )110–111, 121, 162, 205–207, 209, 212, 214, 216, 223, 227, 231, 234, 240–241, 243–244, 330, 344–345, 351 (также Бредиль (р), Бееретиль ( ), ЭЭЭльберет ( )). См. ЭЭЭльберет, Элентаари, Тар-ЭЭЭллион, Тинталлэ, Тинверонтар, ТТ Тинветар.

Веанэльдар ( ) ‘Морские эльфы’, одно из именований телери. 403. См.
Морские эльфы.

Великая Битва ( ) В конце Древних Дней. 13, 22, 24, 31, 33, 125, 144, 153–154, 190, 328, 333, 335–337; Ужасная Битва ( ) 144, 328, 405. См.

ДД Дагор Делотрин, Последняя Битва, Долгая Битва, Война Гнева.
Великие земли ( ) 23, 190, 242, 247–248.
Великие острова ( ) 23, 153, (247), 248, 331, 337.
Великий залив ( ) (260), 267.
Великий Конец ( ) 164; Конец ( ) 304, 332; конец всего сущего (
) 227.
Великий Поход ( ) Великое путешествие эльфов от Куивиэнена. 112, 115, 169, 171, 175, 181–183, 188–189, 194, 197, 214–215, 217, 221, 225, 344, 405.
Великое Зеленолесье ( ) 289. См. ЭЭрюн ГГГаааален, ЭЭрюн ЛЛЛасгален.
Великое(ие) море(я) (( )) 14, 21–22, 24, 31–32, 64–65, 95, 111, 113–116, 171, 186, 209, 225, 260. См. Бееелегар, Гарсекг, Западное море.
Великое Путешествие ( ) См. Великий Поход.
224УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
Венделин ( ) Имя Мелиан в «Утраченных сказаниях». 186.
Верные (,) Нуменорцы, не отдалившиеся от валар и эльдар. 75.
Верные люди ( ), Вероломные люди ( ) В Средиземье во Вторую Эпоху. 11.
Верона ( ) 54.

Вефантур (б) Имя Мандоса в «Утраченных сказаниях».207. (Позже Нефантур ( ), Нуруфантур ( )).

Видрис ( ) Слово, означающее ‘Мудрость’ (Ном) на языке народа Беора. 275, 279.

«Видсид» ( ) Древнеанглийское стихотворение. 54, 91–93.

Викинги ( ) 80, 84–85.

Вильва ( ) Внутренний или нижний слой воздуха. 12–13, 78, 398; ‘тяжкий воздух’ (‘ ( )’) 16–17, 21. См. Виста.

«Вингелот» ( ) Корабль Эаренделя. 325, 327, 329, 335; «Вингелот» ( ) 22, 143, 335, 370, 398 (также нолд. «Гвинг(е)лот» (( ))); ‘Цветок Пены’ 143.

Винланд ( ) Древнеисландское название Америки. 77.

Винья ( ) ‘Юная’, ‘Новая земля’, Нуменор. 19, 25, 64, 70.

Виста ( ) Внутренний или нижний слой воздуха. 13, 78, 165, 399. См. Вииильва.

Владыки Запада ( ) Валар; также Владыки ( ). 14, 16, 20, 24, 26, 60–61, 63–66, 68–69, 72–74, 79; Владыки Мира ( ) 64. Владыка Запада ( ) 38, 47 (херуннууумен ( )), 56, 60, 62, 64–65, 75, 77–78; см. в частности 75–76, и см. НННуаран НННуууменен/

Нуменоорен. Орлы Владык Запада ( ) 38, 47, 62, 75–78, и ср. 87.

«Властелин Колец» (,) 21, 30, 34, 98, 100, 107, 109, 119–120, 124, 145, 149, 153–154, 164, 185, 199–200, 211, 216–217, 219, 245, 267, 271–272, 278, 292, 294–295, 298–299, 301–302, 306, 323–324, 338, 345, 412.

Власти (,) Валар. 63–64, 66, 73–74, 110, 129, 161, 191, 204, 214, 245, 273, 277, 330, 333; отпрыск Властей ( ) 66.

Внешнее(ие) море(я) (( )) Вайя. 205, 209, 225, 241–242, 248; Внешний Океан ( ) 161. См. Окружное море.

Внешние земли ( ) (1) Средиземье. 22, 326; также Внешний мир (

) 327. (2) Внешняя земля ( ),западная земля за Великим морем, 221.

Внешняя Тьма ( ) 14, 230; Внешняя Тьма ( ) 20, 157, 335; Тьма ( ) 225, 335; Тьма ( )206; Вечная Тьма (,) 234, 330; Древнейшая Тьма ( ) 209. См. Ава-ккуума, Пустота.

Внутреннее море ( ) Великое Западное море. 209. Внутренние моря (

) (Средиземья) 25, 161.

Внутренние земли ( ) Средиземье. 245.

Воды Пробуждения ( ) См. Куивиэнен.

Война Богов ( ) См. Битва Богов.

Война Гнева ( ) 328, 336. См. Великая Битва.
Война Кольца ( ) 211.
Вольнолюбивые (,) Одно из именований телери (ср. 169 и миримор ( ) 373). 215.
Восточане ( ) 286 (описание), 291, 307–308, 310, 312, 316; Восточные люди 291, 403. См. роменииильди, Смуглое племя.
Восточное море ( ) 119, 245, 248, 266.
УКАЗАТЕЛЬ 423
Восточный Белеерианд (( )) 128, 130, 132, 137, 143, 175, 261–265, 272
(протяженность), 283, 287, 291.
Враг (,) Моргот. 19, 24, 64, 72, 310, 329.
Врата Утра ( ) 14, 20, 25.
Время ( ) 110, 119, 156, 160, 177, 184, 189, 245.
Всеотец (-) 110, 156–157, 160, 204, 234; Отец ( ) 63, 72, 213, 232.
См. Илуватар.
Вторая Битва Белерианда ( ) Славная Битва. 127, 254–255, 257–258, 264–265. См. ДДДагор Аглареб.
Вторая Эпоха ( ) 8, 12, 23.
Второе Пророчество Мандоса ( ) 324, 333.
Второй Род ( ) Люди. 14.
Выжженная земля Солнца ( ) 32.
Высокая Пустошь ( ) Близ Тавробеля. 413.
Высокие эльфы (-) Одно из именований лин-

дар. 214, 218, 223, 334, 403 (см.
Тарквенди); в более позднем значении, эльфы Запада, 7.
Высокое наречие Запада ( ) 190.
Габилгатхол ( ) Гномье название Белегоста. 274, 278.
Гавани ( ) Западные Гавани ( ) и другие ссылки на Гавани Фаласа (Бритомбар и Эглорест) 114, 126, 128, 146, 186, 195, 253, 261, 265–267, 269, 404. Гавань Лебедей ( ) 224, 236, 242, Лебединая гавань ( ) 113, 326, Гавань ( ) 237 (см. Алквалондэ). Гавани в заливе Лун (ы) (Серые Гавани ( )) 33–34. См.
Сиирион.
ГГааГаладон (р) Имя Оромэ. 404 (и ср. 3577). См. Алдарон.
Галадооориэль (у) Номское имя Лаурелин. 210–211, 3577 (также Галаглооориэль ( )), 358, 368.
Галадриэль ( ) 299.
Галатилион ( ) Номское имя Сильпиона. 209, 211, 357 (Галатильвион ( )), 392.
ГГааГалдор ( ) См. 77–79; 357.
ГГааГамлост ( ) См. Кааамлост.
ГГ Гандальв ( ) 23, 337, 345. См. Митрандир.
Гар ЛЛЛоссион ( ) Номское название Алалминорэ на Тол Эрессеа. 148.
Гарсекг (б) (др.-англ.) Океан. 80, 82.

Гауты ( ) Народ, живший на юге Швеции; Беовульф стал королем этого народа; др.-исл. . 94–95.

Гвайхир ( ) Поздняя форма имени Гваэвар ( ); см. 301.

Гватфуин-ДДДайделос (-) ‘Смертная Ночная Мгла’, Таур-на-Фуин.

133, 147, 354–355, 382, 397. См. Дельддуват, ФФуин ДДДайделос.

Гваэвар ( ) Вассал Торондора. 301.

Гверт-и-ККуина (- -) Земля Умерших, что Живы. 305–307; Гверт-и-

ГГ Гуинар (- -) 313; Гюрт-и-ГГГуинар (- -) 305, 313; ср. 366, 381–382 (Дор Фирн и ггуинар ( )).

Гвиндор из Нарготронда ( ) 136, 138–139, 308–310.

ГГееГелион, река (,) 127–129, 260–265, 267–269, 272, 274, 283, 359; описание 424УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

262–263; устья Гелиона 261; долина Гелиона 262, 264; рукава Гелиона 268, 283: Большой ГГГееелион ( ) 263, 268, 272, (412), Малый ГГГееелион ( ) 263, 265, 272.

Гепиды ( ) Восточногерманское племя. 37, 53–54.

Германский ( )43, 53–54, 91–93, 95; Германия ( )= ‘Германия’ (‘ -

’) 92; «Германия» Тацита 97.

ГГ Гетрон ( ) Провожатый (вместе с Гритроном) Турина на пути в Дориат.

138, 151, 317–318, 322.

Гиль-гаааладе (-) Эльфийский король в Белериан-де после Низвержения Ну-

менора. 29, 31, 33–34, 77, 337, 362; потомок Феанора 29, 31; сын Фелагунда 33–34.

ГГиигильдор ( ) Соратник Барахира. 133, 150, 282, 289.

ГГиигильфанон из ТТТавробеля ( ) 412–413.

ГГ Гинглит, река (,) 152.

Глааамхот ( ) ‘Орда ненависти’, орки. 233, 358, 364, 377.

Глааурунг ( ) 290. См. Гломунд.

Глевееелин ( ) ‘Песнь золота’, одно из номских имен Лаурелин. 210, 368.

Глингал ( ) Номское имя Лаурелин; Золотое Древо Гондолина. 210–211, 359, 369; ранняя форма Глингол ( ) 211.

Гломунд (у) 130, 132, 137, 139–140, 152, 255, 257–258, 274–275, 280, 283, 290, 310, 319.

Глорвендель ( ) Дочь Хадора. 147, 314; Глорвендиль ( ) 310.

(Заменено наа Глоорэдель (у)).

Глорфиндель ( ) Глава дома Золотого Цветка

в Гондолине. 142, 358 (также Глаурфиндель ( )), 368, 387.

Глоорэдель (у) Дочь Хадора. 314. (Заменило собою Глорвендель (-

)).

Глубокомудрые эльфы (-) Одно из именований нолдор. 214, 403. См. Нур-

квенди.

Гномы ( ) (((о форме мн.ч. см. 277). 7, 23, 129, 134–135, 141, 144, 146–147, 149, 178–179, 190–191, 197, 256, 258, 265, 269, 273–274, 277–278, 286, 303, 307, 313, 405; гномий ( ) 141, 178–179, 278, 303, 313. О происхождении и при-

роде гномов см. ААулэ; об их языках (аулийский (а), науглийский ( )) 178–179, 273. См. науглар, наугрим.

Гоблины ( ) Перевод слова «орки». 233, 406.

Год Скорби ( ) 136. Годы Тьмы ( ) 118. Касательно Годы Солнца ( ), валарские лета ( ) см. Солнце, Валарский.

ГГ Гондобар ( ) 100, 102–104, 3599 (также ГГГон-нобар ( )), 372.

ГГ Гондолин ( ) 22, 104, 123, 126–129, 132–133, 136, 138–142, 145, 148, 150, 152, 167, 176–177, 179–180, 187, 189–192, 194, 201, 203, 210–211, 223, 249, 254, 257–258, 264, 269, 272, 274, 278, 285, 287–288, 291,

301, 307–308, 311, 313–315, 324, 332, 355, 359 (также ГГГондост ( ); и ААрдолен ( ) 358, ГГГаарторен ( ) 360); запретный город 288; язык Гондолина 177, 187, 189–190, 194; Древа Гондолина 211.

Гондолиндеб ( ), гондолиндрен ( ), гондольский ( ) Названия языка Гондолина. 177.

ГГ Гондор ( ) 7, 34. См. Ондор.

УКАЗАТЕЛЬ 425

Гора Иллуватара (ъ) Гора в центре Нуменора. 27, 30; Гора (

) 67–68; Гора НННууменора (ъ) 77. См. Менельтаарма.

Гора ММАнвэ (л) См. ММАнвэ.

ГГоГоргорот ( ) Горы Ужаса. 298, 377 (ФФуин ГГГооргорот ( ) =

Таааур-на-Фуин); ГГГооргорат ( ) 298. См. ЭЭред ООргорот.

ГГоГорлим Злосчастный ( ) Соратник Барахира, предавший его.

133–134, 282, 289, 292, 296–298.

ГГоГорту (ы) Номское имя Саурона. 33, 333, 338.

Горы Амана ( ) См. Аман; Горы Железа ( ), Горы ММееМелько ( ), Горы ММООргота ( ), см. Железные горы; Горы Богов ( ), Горы Запада ( ) См.

Горы Вааалинора.

Горы Вааалинора ( ) 207, 209, 211, 221–222, 230, 303, 333; (нена-
званные) 111–112, 114, 121, 206, 223, 242, 245; Горы Богов ( ) 222, 300; Горы Запада ( ) 64; опоясывающие горы (
) 222; ограждающие горы ( ) 241.
Горы Ветра ( ) 248.
Горы ММMитрима ( ), см. ММMитрим; Горы Оссиирианда (
), см. Оссиириланд; Горы Тени ( ), см. Тенистые горы.
Горы Ужаса ( ) Эред Оргорот. 298.
Горы Эха ( ) См. Эредломин.
Гости (,) Одно из эльфийских названий людей. 66.
Гот ( ) Моргот. См. 406.
ГГ Готмог ( ) Предводитель балрогов. 117, 125, 142, 249, 359, 372, 406.
Готы ( ) 91; Восточный народ готов ( ) 86.
Гохрессиэль ( ) Окружные горы вокруг Гондолина. 285, 290–291, 301, 363.
Грейт-Хейвуд ( ) В Стаффордшире. 412–413.
Грендель ( ) В «Беовульфе». 94.
Греческий ( ) 39, 41, 43, 279.
Григорий Великий ( ) 55.
Гритнир ( ) На позднем этапе имя Гритрона (

). 151.
Гритрон ( ) Провожатый (вместе с Гетроном) Турина на пути в Дориат.
138, 151, 317–318, 322. (Заменено на).
Гронд ( ) Гигантская булава Моргота, ‘Молот Преисподней’. 284–285, 384.
Грррруир, река (,) На Тол-эрессеа, сливается с рекой Афрос в Тавробеле 413.
ГГ Гуилин ( ) Отец Гвиндора из Нарготронда. 136, 138, 308–309.
ГГууГумлин ( ) Прозванный Высоким (146); сын Хадора, отец Хурина и Хуора.
64, 130–132, 134–135, 146, 179, 275–276, 282, 287–288, 317, 319–320, 328; шлем ГГууГумлина ( ) 319–320 (см. Драконий шлем).
ГГ Гундор ( ) Сын Хадора и брат Гумлина. 130, 132, 146, 275, 282, 289, 328.
Гуртолфин ( ) ‘Жезл Смерти’, меч Турина. 139–141, 147, 406; Гуртолвин (о) 405; ГГгууууртолв ( ) 147, 359, 277 (также ГГгууууртолв ( ), ГГууГурутолв ( )), 406.
ДД Дагнир ( ) Соратник Барахира. 133, 282, 289.
ДД Дагор Аглареб ( ) 127, 145, 254, 257–258, 348, 362. См. Славная Битва, Втоорая Битва.

ДД Дагор Врегедур (ъ) 147, 280, 352, 396. См.

Битва Внезапного Огня, ДД Дагор Хур-брегед, Третья Битва.

ДД Дагор Делотрин ( ). “‘Ужасная Битва’. (355), 405. См. Великая Битва.

ДД Дагор НННиирнайт ( ) Битва Бессчетных Слез. 405.

ДД Дагор-ос-ГГГиииилиат (- -) 117, 119, 125, 145, 255; поздняя форма ДДДагор-
нн уин-ГГГиииилиат (-ннуи-Нгиииилиат) (- - (- -)) 119, 145, 249, 255, 358, 378. См. Битва-под-Звездами, Первая Битва.

ДД Дагор Хур-брегед (ъ -) 132, 147. См. Битва Внезапного Огня, ДДДагор Врегедур, Третья Битва.

ДД Дайрон ( ) (и позже ДДДаэрон ( )) Менестрель из Дориата. 292, 295, 299–301, 354.

ДД Дайруин ( ) Соратник Барахира. 282.

ДДааДалат ДДДиирнен ( ) Хранимая равнина Нарготронда. 299,353, 394; позд-
няя форма ТТТаааалат ДДДиирнен ( ) 299.

ДДааДамрод ( ) Сын Феанора, брат-близнец Дириэля (223). 125, 128, 132, 143, 223, 226, 262, 265, 269, 283, 375, 383

Дан ( ) Предводитель данас. 112, 114, 175, 187, 215 (Дан (в)), 353, 375.

Данас ( ) Эльфы-нолдор (линдар 188, 196), отказавшиеся продолжать Великий Поход. 175 (и

наньяр ( ), даньяр ( )), 176, 178–179, 188–189, 196, 215, 218–219, 353 (также нанасс ( ), данат ( )), 375; дани ( ) 188. Прочие имена данас 215. См. даниане ( ), Зеленые эльфы (-
), лейквир ( ), перэльдар ( ).

Даниане ( ) = данас, и прилагательное данийский ( ); также данийский ( ) как название их языка. 119, 122, 188–189, 191, 193–197, 200, 263, 268, 347.

Дания ( ) 95–96.

Даны ( ), датский ( ) 80, 83–84, 93–97; северные даны (-), западные даны (-) 86; море-даны (-) 91; копье-даны (-
) 92.

Два Древа ( ) (включая ссылки на Древа ( )) 109, 111–114, 118, 125, 171–172, 180, 185, 197, 209–211, 214–215, 222, 224, 227, 231–233, 240–242, 244–245, 333; имена Древ 209–211; Годы Древ ( ) 118.

Два Народа ( ) Эльфы и люди. 18, 29, (213), 294, 302, 304, 325–326; звезда Двух Народов ( ), Эарендель, 141.

Дверь Ночи ( ) 20, 327, 332–333, 335.

Девон ( ) 82–83.

Дельддуват (ъ) ‘Смертная Ночная Мгла’, Таур-на-Фуин. 147, 282, 354–355 (также ТТТааур-на-Дееельдуат (- -) 377). См. ФФуин Дайделос,

Гватфуин-ДДДайделос.

ДД Денилос ( ) Ранняя форма имени ДДДенитор( ), ДДДенетор ( ). 188.

ДД Денитор ( ) (и позже ДДДенетор ( ), см. 188). Сын Дана; предводитель Зеленых эльфов. 112, 114, 119, 125, 128, 145,148, 175–176, 186–188, 215, 263, 269, 353. Другие формы: Нанисааро (б), Дайнтааро (б), ДДДайнтор ( ) 188.

Дети ваааларе ( ) 110, 121,186, 233, 329, 404; дети Богов ( ) 120, 162, 165. м. Сыны ваааларе, валаринди.

Дети звезд (с) Эльфы. 111, 119, 183.

УКАЗАТЕЛЬ 427

Дети Иллуватара (ъ) 63, 157, 159–165, 178, 204, 212–213, 216–217, 227, 232, 239, 273, 276; Старшие ( ) 111, 212; Младшие ( ) 115, 118, 178, 242; Дети Создателя ( ) 129, 146, 149. дети Земли, дети земли (с ( ) /) 172, 212, 237. Дети Мира ( ) 214, 325; младшие дети мира (с) 245, 332.

Дети Солнца ( ) Люди. 118, 245.

Дивед ( ) Южный Уэльс. 80.

Дивные эльфы (-) Первый Род эльфов. 218; Дивный народ ( ), одно из именований линдар, 215. См. ИИИримор, Ванимор.

Дикие люди ( ) 11, 14, 25–26, 68, 74.

Дикуил ( ) Ирландский монах века. 81.

ДД Димбар ( ) Земля между Сирионом и Минде-
бом. 261, 267, 354.

ДД Диор ( ) Прозванный Прекрасным и Наслед-
ником Тингола (см. 375). 135, 141–142, 178, 194, 306, 330, 332, 334, 403.

ДДиДириэль (н) Сын Феанора, брат-близнец Дамрода (223). 125, 128, 132, 143, 223, 226, 262, 265, 269, 283, 354, 359.

Длиннобородые (-) См. Лангобарды.

Доблестные (,) Одно из именований нолдор. 215.

ДД Долбаран ( ) Самая южная вершина Туман-
ных гор. 345, 351.

Долгая Битва ( ) Великая Битва. 405.

Долгобороды, Длиннобородые ( ) См. Энфенг, Индрафанги.

Долина Ив ( ) м. Край Ив.

Долм, гора (,) Вершина в Синих горах. 129, 146, 278, 412; поздняя форма ДД Долмед ( ) 146, 274, 278, 373, 376.

Дом Сотни Дымоходов ( ) Дом Гильфанона в Тавро-
беле. 413.

Дорвинион ( ) 334, 338.

Дор Грантир ( ) ‘Земля Крантира’. 265, 269, 405.

См. РРРадрост, Таргееелион.

Дор-ДДДайделот (-) (и позже Дор-ДДДаэделот (-), см. 256).

‘Земля Тени Ужаса’, владения Моргота. 118, 120, 250, 256, 354–355 (ДДДаааэделос ( )); Дор-на-ДДДайделот (- -) 405.

Дор-деееелот (-) ‘Земля Ужаса’, владения Моргота. 355, 405, 407.

ДДоДориат ( ) 114, 125–128, 133–135, 138–142, 151, 170, 175, 180, 183, 186–190, 192, 194–196, 215, 220, 246, 252–253, 259–263, 265–266, 273–274, 276–277. 281, 283, 285, 287, 289, 291–293, 295, 299, 305–308, 312, 317–318, 320, 322, 324, 331, 346, 358

(‘ ’), 376, 404, 407 (другие названия Эгладор ( ), ААрдолен ( ), ААрторен ( ), Арттууууриан ( ), Гарттуууриан ( ), 358, 360, 393). Доориат за Сиирионом ( ) 128, 261, 267 (((см.

НН Ниврим). См. Сокрытое Королевство.

Дориатрин ( ) Язык Дориата. 178, 188, 194, 256, 347, 405. Многие ссылки на язык Дориата даны под рубрикой ДДДоориат.

Дор-ломен (- у), Дор-ломин (- у) 117, 249, 259, 261, 266, 367 (так-

же Ломендор (у), Дорлаааамрен ( )), 406; Дорллууумин (- ъ) 406–407. Об изменении значения топонима см. 406.

Дор-на-Фаауглит (- -) 132 (‘Земля Удушливой Жажды’), 136, 144, 280 (‘Земля Жажды’), 291, 309–310, 328, 369, 381 (‘жаждущий песок’); Фаауглит ( ) 289, 291, 301, 309, 314; Анфаауглит 301.

Дортонион ( ) (ранняя форма Дортанион ( ), см. 145). ‘Земля Сосен’. 145–146, 239, 254, 257, 260–261, 263–267, 269, 272 (протяженность), 280–281, 283–284, 289–292, 296, 298, 392 (также Дор-на-Туин (- -)), 405.

См. ТТТааур-на-ДДДанион.

Драконий шлем (-) 293, 303, 314, 316, 320, 322; шлем ГГГууумлина (

); описание 319.

Драконы ( ) (не включая ссылки на Гломунда) 24, 65, 130, 142, 332, (у , ы 370); крылатые драконы 144, 329, (б у 370); Черный Дракон ( ), см. Анкаа-алагон.

Драауглуин ( ) 134 (‘Волколак’), 135, 151, (354).

Древнеанглийский ( ). 38–39, 53–55, 80, 84–85, 91–96, 103, 120–121, 123, 202–203, 209, 243, 279, 300, 412; см. также Англосаксонский, англосаксы.

Древние Дни ( ) 32–33, 151, 259, 404, 407; древнейшие дни ( ) 245; Предначальные Лета ( ) 90–91.

Древний мир ( ) (после Катастрофы) 12, 16–18, 21, 28.

Дренгист, залив (,) 117, 125, 130, 145, 249, 255, 258–259, 271, 274, 278, 412.

Друг эльфов (-) (=ЭЭЭльфвине, Альбоин, Элендиль) 7, 29, 31, 33, 37, 48, 76–77, 103.

Друзья корабля (-) Одно из именований телери. 215.

Друзья эльфов (-) 18–19, 28, 38, 194, 274, 281, 328, 336.

ДД Дуильвен, река (,) 128, 263, 355, 359.

ДД Дуиль Ревинион ( ) Раннее название Холмов Охотников. 268. См.

ТТаТаур-на-Фаарот.

Дунгоортин ( ), Дунгоортеб ( ) См. Нан-дунгортин.

ДДууДурин ( ) 7.

Железная Корона ( ) 125, (135, 144), 154, 233, (284), 303, 329.

Железно-лес (-) 12, 23.

Железные горы ( ) 251, 254–255, 257, 259, 266, 270–272; Горы Железа ( ) 125, 280; горы Мооргота ( ) 127, горы ММееМелько ( ) 259, 270. См. Эйглир Энгрин, ЭЭред-энгрин.

Заводи Сумерек ( ) 268. Аэлин—уиал.

Залив Баааалар ( ). См. Балар.

Залив Фаэри (ё) 171.

Залив Эльфийского Дома ( ) 222, 224, 232, 243,

324, 334.
Залив Эльфийской земли ( ) 230, 232.
Западная земля ( ) Валинор (вместе с Эруманом и Арвалином). 236, 242; Западное море ( ) (1) Великое море Запада. 11, 23, 33, 36, 39, 79, 86, 98, 119, 129, 221, 224, 248, 265–266, 272, 305, 331, 337; Западный океан ( ) 63, 81. См. Бееелегар, Гарсекг, Великое море. (2) Внешнее море, Вайя. 247–248.
Западные Гавани ( ) См. Гавани.
Западные люди ( ) См. Люди Запада.
Западные острова ( ) 332.
Западный Белеериандс ( ) 261, 272 (его протяженность).
Западный берег ( ) 112, 128. См. Фааалас.
Западный край ( ) Нуменор. 14, 19, 25, 33.
Западный мир (-) 116.
УКАЗАТЕЛЬ 429
Западный перевал ( ) См. Сиирион.
Запрет вааалар ( ) 20, 326, 334.
Захватчики (,) Эльфийское название людей. 247.
Зачарованные острова ( ) 243, 323.
Звезды ( ) Избранные ссылки. Создание звезд. 111, 121, 212, 216; неподвижные звезды 177, 189; малое количество звезд в небесах юга 175, 187; метеоры 241–242.

Зеландия ( ) 97.
Зеленые эльфы (-) 114, 119, 126, 128, 141, 148, 175–176, 179, 182–183, 186–188, 194, 196–197, 215, 253, 264–265, 268–269, 274, 283, 307–308, 313–314; описа-
ние, 176, 263–264. См. ДДДанас, Лайквенди; другие названия 215.
Земля Семи Рек ( ) См. Оссииринанд.
Земля Ужаса ( ) См. Дор-ДДДайделот, Дор-де-еелот.
Земля Умерших, что Живы ( ) 268, 305, 307. См. Гверт-и-
КК Куина.
Зирак Старый ( ) Наставник кузнеца Тельхара. 319, 322.
Златые эльфы (-)Одно из именований нолдор. 215, 403. См. Кулуквенди.
«Золотая Книга» ( ) 201, 203–204, 278.
Иалассэ (л), Иолоссэ (л) Ранняя форма топонима Ойолоссэ (л).
210, 357–359.
ИИ Иврин ( ) 260, 272, 412; водопады ИИИврина ( ) 261.
Ивринэйтель ( ) Исток Иврина. 139.
Идриль ( ) Жена Туора, мать Эаренделя. 25, 71, 141–143, 326, 361, 366–367

((ИИ(Идриль ( ), также Ирииильдэ (л)); ИИИдриль Келебриндал ( ) ‘Среброногая’ 141, 332, 337, 366–367 (также Гелебрендал ( ); Талтелепса ( ), Талтелееемна ( )).

Изгнанники ( ) (Нолдор-изгнанники в Средиземье) 24, 64, 190, 346; изнанни-

ческий нолдорин ( ), см. нолдорин.

Изменение Мира ( ) 202.

Илинсор ( ) Кормчий Луны. 244.

ИИ Илиэн ( ) См. Тар-ииилиэн.

ИИ Илу ( ) Мир. 47, 56, 63, 361.

Иллуватар (ъ) 15–16, 24–25, 28–29, 31–32, 47, 63, 65, 72–74, 110, 120, 129, 146, 149, 155–161, 163–166, 178, 180, 204–206, 208, 212–214, 217, 228, 247, 273, 294, 302–305, 330, 333, 349, 361; Владыка Всего Сущего ( ) 15; Единый (

) 63. См. Всеотец, Дети Иллуватара, Гора Иллуватара.

Илурааамбар ( ) 303, 361, 382. См. Стены Мира.

Илькоринди ( ) или илькорины ( ) Эльфы ‘не с Кора’: изначально ‘Темные эльфы’ в целом (122, 181), позже — в более узком значении: эльфы-те-

лери Белерианда и данас (см. 181–182, 219). 112, 122, 170–172, 175–177, 181–184, 186–190, 194, 197–198, 215, 219, 246, 323, 344, 349, 367 (также ааалхорон ( ), мн.ч. эльхерюн ( )), 405; прил. Илькоринский ( )

200, 344. См. аалкорин ( ), и следующую статью.
Илькоринские ( ) (языки) 148, 175, 181, 183, 187–189, 192, 194, 196, 260, 267–268, 346–347, 405; истаивающий ииилькорин ( ) 189–190.
ИИ Ильма ( ) (1) В «Амбарканте» ранняя форма названияИИИльмен ( ). 9, 13, 207.
(2) ‘Звездный Свет’. 205, 207, 358.
034УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
ИИ Ильмарэ (л) Дочь Манвэ и Варды. 165, 205, 207, 358; ранняя форма ИИИльмар ( ) 162, 165.
ИИ Ильмен ( ) Область звезд. 9, 11–13, 17, 78, 165, 207–208, 358; Бездна ИИИльмена ( ) 207, 241–242, 244, 270–271 (= ИИИльмен-асса (-) 357).
Имладрис(т) (( )) Ривенделл. 33–34, 345, 384.
«Имрам» ( ) (стихотворение) 82, 100; имрама ( ) 81.
ИИ Инвир ( ) Дом Инвэ в «Утраченных сказаниях». 183.
ИИ Инвэ (л)См. ИИИнгвэ.
Инг ( ) В древнеанглийской легенде. 95.
Ингвеа (л) ‘Благородный диалект’ языка линдар (= ингвэлиндарин (-
), ингвиквен(д)ья (( ))). 183, 195.
ИИ Ингви ( )= ингвэлиндар ( ). 171, 183.
Ингвиквен(д)ья (( )) Язык, взаимоотношения

которого с другими язы-
ками описаны по-разному (см. 195). 172, 184–185, 193–195.

ИИ Ингвиль ( ) Река, впадающая в Нарог под Нарготрондом. 262.

ИИ Ингвиэль ( ) Сын Ингвэ. 144, 326, 334, 336.

ИИ Ингвэ (л) Король Первого Рода эльфов и Верховный король эльдалиэ (((ИИИнвэ (л) «Утраченных сказаний», 165, 183). 144, 165, 173, 183, 185, 188, 193, 195, 214, 217, 225, 326, 334, 361, 398; дом Ингвэ, народ Ингвэ 171–172, 228, 233 (см.
ингвэлиндар ( ), ингви ( )); Дети Ингвэ (л), одно из именований линдар, 215; башня и светильник Ингвэ 112, 173, 185, 222, 234–235 (см. Ингвэминдон).

Ингвэлиндар ( ) Дом и народ Ингвэ. 171, 183 (см. Ингви); ингвэлиндарин ( ) = ингвеа (л), 185, 195.

Ингвэминдон ( ) Башня Ингвэ. 222, 225, 373, 395. См. ИИИнгвэ.

ИИ Инглор ( ) Сын Финрода (1) = Финарфин; король Нарготронда; прозванный Верным (223). Используется отдельно или в сочетании с Фееелагунд ( ).

116, 118–119, 123, 125–126, 145, 223, 226, 234–235, 237–239, 250, 253–254, 257, 262, 264–266, 269, 281, 284, 290, 292, 300, 361, 368. См. Фееелагунд.

Инглорминдон ( ) Башня на Тол Сирион. 146, 269, 373, 395. (Заменено на Миннастирит ( )).
Инголондэ (л) Белерианд, ‘Королевство Номов’. 253, 256, 3777 (также на нолдорине Анголонн ( ), Гелейдиэн ( )).
Индоевропейский (-) 279.
Индрафанги ( ) Долгобороды, гномы Ногрода. 278. См. Энфенг.
«ИИИниас Валаннор» ( )или «ИИИниас Баланнор» ( )«Анналы Валинора». 202; «Иниас Велеерианд» ( ) или «Иниас Белеерианд»
( ), «Анналы Белерианда», 202; 400.
ИИ римор (Н) ‘Прекрасные’, одно из именований линдар. 361, 403–404. См.
Дивные эльфы.
Ирландия ( ) 39, 80–82, 84, 103; см. Эрин, Ирландский, Ирландцы 39, 78, 81–82.
ИИ Исиль ( )‘Сияние’, имя Луны. 41, 56, 72, 240, 243, 361, 385, 392. См. ИИИтиль, Рана.
Исиииильдур ( ) 71, 376.
Искусные Руки (,) Одно из именований нолдор. 215.
Исландия ( ), исландец ( ) (80), 81, 96.
Иссохшая Пустошь ( ) 413.

Истаивающий илькорин ( ) 189–190. Истаи-

вающий лейквийский ( ) 189. Истаивающий нолдорин ( ) 189–190.

ИИ Истар ( )Королева Нуменора. 15–16, 27. (Заменено на Тар-ииилиэн (-)).

ИИ Истимор ( )‘Мудрые’, одно из именований нолдор. 361, 403–404; ср. 215.

Истинный Запад (,) 17, 25, 31, 33.

ИИ Исфин ( ) Сестра Тургона, мать Меглина; прозванная Белой (223). 136, 139, 152, 223, 361, 381.

Италия ( ) 54–55, 91; др.-англ. 55.

ИИ Итиль ( ) Имя Луны на нолдорине. 41, 56, 243, 361, 385, 392 (другое название ЭЭ Эльфарон ( ) ‘Охотник на звезды’ 38777, ср. 241). См. ИИИсиль, Рана.

«И?Хуриниэн» (? ъ) «Песнь о детях Хурина» (см.). 317, 322. См. «Нарн и Хин ХХХуууурин».

Йаванна ( ) 14, 19, 24, 110–111, 120–121, 205–206, 209, 212, 220, 240, 246, 333, 348, 399 (также нолд. ИИИванн ( )). См. в частности 120, и см. Паллуууриэн.

«ЙЙЙениэ Валиноорен» (й л у) «Анналы Валинора». 202, (400). См. «Ньььяярна Валиноорен».

Калаквенди ( ). Светлые эльфы. 197, 362; Калаквенди (С) 197.

Калакилья ( ) Ущелье Света. 168, 173, 185, 222–224, 242, 362, 365 (также Киииильгалад ( ). См. Кор.

Кааламор ( ) Светлые эльфы. 197, 362.
Камелот ( ) 95.
Камлост ( ) ‘Пустая Рука’, прозвище Берена. 146, 301–302, 361, 370, 405; ГГааГамлост ( ) 301–302. См. Маблосген, МММаблост.
Карадрас ( ) ‘Краснорог’, одна из гор Мории. 345, 383. См. ТТТаарагаэр.
Каарас ГГГаааладон ( ) В Лотлориэне. 345.
Карпентер, Хамфри (,). «Толкин. Биография» ( ). 8, 53, 98.
ККаКархарот ( ) Ангбандский волк. 135, 293–294, 362.
Квенди (,) (1) Первый Род эльфов (заменено на линдар ( )). 107, 122, 180–181. (2) Все эльфы. 119, 122, 168, 171, 174, 178, 180, 182–183, 197, 212–214, 218–219, 225, 246, 247,3666 (также квендиэ (л), нолд. пенедрим ( )), 403.
Квендийские ( ) Языки, восходящие к Оромэ (= оромийские ( )).
168, 181, 188, 192–197, 205, 207, 342, 347; квендийский народ ( ) 178.
«Квента» (,) (Ссылки на тексты как таковые) 119, 171, 180, 185, 191, 201–202, 226, 366. См. «Пеннас».
Квенья (,) ‘Эльфийский язык’. 8, 56, 75, 172–175, 180, 184–186, 188, 192–195, 200, 217, 343–345, 404,

406, 412; квендья ( ) 185. м. Эльфийская латынь, Пармалаааамбэ, Тарквеста.

Кей, Гай Г. (, .) 302.

Кееелеборн ( ) ‘Серебряное Древо’, одно из имен Белого Древа Валинора, впоследствии — Древа на Тол-эрессеа. 210–211.

Келебрант, река (,) В Лотлориэне. 344, 383.

Келебримбор ( ) Сын Куруфина. 300, 345, 366.

Келебриндал ( ) ‘Среброногая’. См. ИИИдриль.

Келеброс ( ) ‘Серебряный Дождь’, водопад на Тайглине. 140, 152, 384–385.

234УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Кееелегорм ( ) (позже Кееелегорн ( ), см. 226). Сын Феанора, прозван-

ный Прекрасным (см. 299–300). 116, 119, 125, 127, 132–133, 135, 142, 145, 147, 150, 223, 225–226, 237, 265, 269, 283, 289–290, 296, 299–300, 308, 359, 366; др.-англ.

? 300.

Кееелон, река (,) 127, 260, 262, 265, 269, 285, 363.

Кельтский язык ( ) 43, 91; кельты ( ) 92.

Кесарь ( ) 92; Август кесарь ( ) 96.

Кильторн ( ), Кильторон ( ) ‘Орлиная расщелина’. 365, 392, 405; Кильторондор ( ) 365, 392, 405. См. Кристорн.

Киндеерион ( ) Ближние земли. 405.

Клонфертское аббатство (,) В Голуэе. 81.

Клятва Феанорингов (л) 115–117, 142–144, 234, 237, 239, 246, 252, 308, 330–331, 336.

Кор (ф) 27, 112, 114, 167, 170–171, 173–174, 176, 180–181, 185, 192, 195, 198, 215, 218–219, 222, 224, 230, 234, 242, 246, 325, 365, 405; в Коре (ф) 180, 192, 215, 218; Ущелье Кора (ф) 233, 244 (((см. Калакиииилья).

Корнолдорин ( ). ‘Нолдорин Кора’, короламбэ (л). 174, 194–195, 347; Древний или старый нооолдорин ( ) 174, 193, 347 (в ином значении 177).

Корнуолл ( ) 40, 42–43, 84–85.

Королаааамбэ (л) ‘Язык Кора’, = корнолдорин ( ). 174, 347.

Кортиирион ( ) 155, 201; Кортиирион ( ) 334.

Корэльдарин ( ) Язык линдар и нолдор до того, как линдар покинули Кор. 193, 195.

Край Ив ( ) 253, 261; Долина Ив ( )126. См. Нантатрен.

Крантир ( ) Сын Феанора, по прозвищу Темный. 125, 128–129, 132, 134, 137, 142, 223, 262, 265, 269, 273–274, 283, 287, 311,362, 392.

Крис(с)аэгрим (( )) Горы к югу от Гондолина. 290–291, 301.

Кристорн ( ) ‘Расселина Орлов’. 142, 365 (Кристорон) ( ), 405.

См. Кииильторн.
Круг Судьбы ( ) Место совета валар. 209, 229.
Круги мира ( ) 304, 330.
Куивиэнен (й) Воды Пробуждения. 168, 181–183, 212, 216, 263, 366, 406.
См. Нен-Эхуи.
Кулуквенди ( ) ‘Златые эльфы’, одно из именований нолдор. 403; ср. 215.
Куллууууллин ( ) Котел с золотым светом в Валиноре. 244.
Куллуууриэн (ъ) Имя Лаурелин. 210–211.
Кум-на-Денгин (ы - -) 147, 314, 365, 375. См. Амон Денгин, Хаауд-на-
ДД Денгин, Курган Павших.
Кунимунд ( ) Король гепидов. 37, 54.
Курган Павших ( ) 137, 147. См. Амон ДДДенгин, Кум-на-ДДДенгин, ХХХаауд-
на-ДДДенгин.
ККууКуруфин ( ) Сын Феанора, прозванный Искусным. 116, 119, 125, 127, 132–133, 135, 142, 147, 150, 223, 226, 237, 265, 269, 283, 290, 298, 300, 303, 313, 366, 381.
Кхазаддум (ы) Гномье название Ногрода. 274, 278. (В этом значении заменено на Тумунзахар ( )). В позднем значении — Мория, 278, 336.
Кхузуд (ы) Гномы. 274, 278; кхазад ( ) 278.

Лавараааалда ( ) Одно из дерев, произрастающих на Тол-эрессеа. 57–58, 70; ранняя форма лаварин ( ) 70.

Лайквенди ( ) Зеленые эльфы. 176, 188, 198, 368 (также нолд. лоэбенид (-
), лоэбелид ( )); лайкви ( ) 188; лайквэээльдар ( ) 188.

Лангобарды ( ) 7, 37, 46, 53–55, 77–78, 91, 93; Длиннобородые (-) 53; др.-англ. 53, 93; лангобарды (,) 87, 91; 53.

Ланди ( ) Остров у побережья Девона. 80, 82.

ЛЛ Ландровал (,) ‘Ширококрыл’, вассал Торондора. 301, 382.

Ласгален ( ) ‘Зеленая листвою’, номское название Лаурелин. 210–211, 367–368.

Латинский, латиняне, латынь ( ) 38–39, 41–43, 53–54, 92, 186, 279.

ЛЛаЛаурелин ( ) 111, 118, 209–211, 231, 240–242, 244, 358–359, 368–369.

Лебединая гавань ( ) См. Алквалондэ, Гавани.

ЛЛ Леголин, река (,) 128, 263, 368.

Лейквийский ( ) Язык лейквир. 188, 196; истаивающий лейквийский (
) 189.

ЛЛ Лейквир ( ) Эльфы-даниане, оставшиеся к

востоку от Синих гор. 188, 197.
Лейре ( ) На острове Зеландия. 97.
ЛЛ Лейтиэн ( ) Земля ЛЛЛейтиэн ( ) 332; Эриол из ЛЛЛейтиэн (
) 201, 203.
ЛЛееЛемби ( ) Темные эльфы. 169–170, 175–176, 179, 181–183, 187–188, 197–198, 200, 215, 218–219, 256, 344, 368. Переводится как ‘оставленные’ 181, ‘Покинутые’
198, ‘замешкавшиеся’, ‘Замешкавшиеся’, 169, 215, 218. Об изменении употребления этнонима см. 219.
Лембийский ( ) лемберин ( ) Языки лемби. 171, 176, 181, 183, 188–190, 194–195, 197.
Лесные люди (Бретиля) (( )) 131, 140, 413. См. Бретиль.
Летучие корабли ( ) (нуменорцев после Низвержения) 12–13, 17, 22, 76.
Лидс ( ) 98.
ЛЛ Линдар ( ) Первый Род эльфов. 56, 107, 112, 122, 162, 165, 168 (‘прекрасные’), 171–174, 180, 182, 184–185, 192–195, 197–198, 211, 214–215, 218, 221–224, 226, 228, 231, 233, 235, 242, 326, 331, 334, 3699 (также мееелимар ( ) 372), 386, 403; язык линдар 171–174, 180, 184–185, 192–193, 222. См. Дивные эльфы, Высокие эльфы, Светлые эльфы; другие

именования 215, 403.
ЛЛ Линдарин ( ) (о наречии и народе) 172, 174, 184, 186, 188, 192–196, 347.
ЛЛ Линдон ( ) Незатопленная земля к западу от Синих гор. 32–34, 154, 267 (‘край музыки’), 269, 337, 3699 (также ЛЛЛиннон ( )).
Лионесс ( ) 85.
Лооориэн (у) 110–111, 120, 165, 205, 220, 240–241, 370 (также нолд. ЛЛуиэн ( )); Бог Сновидений ( ) 220. См. Олофантур.
ЛЛ Лосгар ( ) (1) Номское название Алалминорэ на Тол-эрессеа. 148. (2) Место сожжения телерийских кораблей Феанором. 125, 148.
ЛЛ Лотланд ( ) Обширная равнина к северу от Пределов Майдроса. 264, 269, 283, 367 (ЛЛЛотланд, -ланн (, -)), 370 (ЛЛЛотланн ( )).
Лотлооориэн (у) 345.

Луиндииориэн ( ) ‘Синие Башни’, Синие горы. 257, 370 (Лундииориэн (ъ -
), также Лунородрим (ъ)).
Лун, река (ы ,) 33–34; залив Лун (ы) 33–34.
Луна (,) 13, 20, 31–32, 41, 56, 64, 72, 109–10, 118, 123, 125, 168, 171–172, 177, 184, 189, 215, 240–241, 243–245, 248, 250, 252, 299, 325, 331, 333, 335; Луна и эльфы 64, 72, 118, 240; Древняя Луна ( ) (Белое

Древо) 242, 244; «Песнь о Солнце и Луне» ( ) 240. См. ИИИсиль, ИИИтиль, Рана.

Луноронти ( ) Синие горы. 32, 370.

ЛЛ Лутиэн (ъ) Дочь Тингола. 25, 32–33, 134–135, 141, 154, 176, 268, 292–296, 298–308, 313, 315, 322, 326–327, 332, 370 (также ЛЛЛутиэн (ъ), ЛЛЛуитиэн ( ); другое имя –Фииириэль ( ) 382); Выбор Лутиэн 303–305;Приверженцы ЛЛЛутиэн (ъ), одно из именований данас, 215. См. Тиннувиэль (ъ).

Льюис, К. С. 7, 9; «За пределы безмолвной планеты» 8.

«Лэ о ЛЛЛейтиан» ( ) 22, 107, 151, 186, 290–292, 295–297, 299–303, 338, 368.

Люди ( ) Избранные ссылки. Пробуждение 118, 245; природа, смертность и судьба 14, 18, 25, 28, 163, 166, 247, 273, 303, 305, 333; язык 30, 68, 75, 129, 131, 148–149, 176–177, 179–180, 191–192, 194, 246, 273, 275, 279; по отношению к эльфам 12, 17–18, 22–23, 29, 129, 131–132, 178, 228–229, 246–247, 275–276, 304, 310, 326–327, 332; к Богам 18, 25, 160–161, 163, 229, 245–246, и к Морготу 13, 19, 24–25, 163, 329; именования людей у эльфов 245. См. Друзья эльфов, Отцы Людей; Восточане, Роменииильди; Дикие люди; Бретиль, Хитлум.

Люди Запада ( ), Западные люди ( ) 26, 191, 194,

196.

Люди Лесов ( ) Народ Халета. 136. См. Бретиль, Лесные люди.

Маблосген ( ) ‘Пустая Рука’, имя Берена. 131, 146, 371, 405. См. Кааамлост.

ММ Маблост ( ) = Маблосген ( ). 361, 405. Маблотрен ( ) =

Маблосген ( ). 370, 405.

ММ Маблунг ( ) 308, 370–371.

ММ Маглор ( ) Сын Феанора. 125, 127, 132, 134, 143–144, 147, 151, 153, 223, 250, 254, 263, 265, 283, 287, 314, 328, 330–332, 336, 371 (также кв. Макалаурэ (л)).

Брешь Маглора (’) (128, 132), 148, (254), 257, 265, 283; перевалы ММ Маглора ( ) 147.

ММ Майар ( ) 120.

Майдрос ( ) Старший сын Феанора, прозванный Статным. 117, 125–128, 130, 132, 134–137, 142–144, 151, 153, 177 (наречие его народа), 189, 223, 249–252, 254, 256–257, 260, 263, 265–266, 283, 287, 289, 293, 300, 307–311, 314, 328, 330–331, 336, 371, 385; другие варианты написания , , 301, 305–306, 371, 385. Пределы ММММайдроса ( ) 127, 264; холмы ММММайдроса ( ) 254, 260. См. Союз ММММайдроса.

ММ Майльгонд ( ) Ранний вариант имени старшего из провожатых Турина на пути в Дориат.

151.
Малаароко ( ) Балрог. 384. (Маларрауко ( )), 404.
Малинааалда ( ) Имя Лаурелин. 210–211, (386).
ММ Манвэ (л) 12–15, 20, 24, 56, 64–65, 69, 74–75, 110, 112–113, 115, 120, 143, 159–165, 187, 205–209, 213–214, 217, 223, 225, 227–228, 231–232, 234, 240, 242, 245–247, 251–252, 285, 303, 305, 325–326, 330, 332, 334, 371–372, 398, (прозван Каламандо УКАЗАТЕЛЬ 435
( ) 362, 372). Гора МММанвэ (л) (Таникветиль) 224, 231; его чертог ТТТаэн-НННимдиль 389. См. ССуулимо.
ММ Мандос ( ) (и вала, и его обиталище) 20, 110, 112, 115, 120, 135, 141, 163, 166, 205–207, 213, 223, 227, 229, 237, 247–249, 255, 302–306, 326, 333, 359, 371–372, 374
(также МММандо ( ), Мандоссэ (л); Мориндо ( ); Баннос ( )). См. в частности 205, 207, и см. Приговор МММандоса, Нефантур, Нуру-
фантур.
Мар Ванва Тьялиэва (й) Домик Утраченной Игры. 155.
ММ Маэдрос (,) См. МММайдрос.
Маэлдуйн ( ) Ирландский мореплаватель. 80–81.
ММ Меглин ( ) 139–142, 152, 274, 278.
Мееелиан ( ) 111–112, 114, 126, 128, 139, 141, 168,

174–175, 186–187, 220, 246, 253, 261–262, 281, 299, 302–305, 308, 317–319, 322, 326, 332, (другое имя — ТТТооириль (у) 389); ограждения ( ), пояс ( ), лабиринты ( ) ММММееелиан 128, (253), 262, 299, 317.

Мееелько ( ) 60, 63, 72–75, 108, 110, 120–122, 144, 148, 157–161, 163–164, 187, 205–208, 210, 221, 225–228, 234, 238, 240–241, 258–259, 263, 335, 338, 373 (также ММ Маэлег ( ), ММММоэлег ( )); см. в частности 164. Горы ММММееелько (

) 259, 270; Недруги ММММееелько ( ), одно из именований нолдор, 215. См. Алкар, ММММееелькор, ММММооргот.

ММееМелькор ( )Поздняя форма имениММММеелько ( ).120, 332, и см. в частности 338.

ММееМельтинорн ( ) ‘Золотое Древо’, одно из номских именований Лаурелин.

210, 386 (также ММММеееллинорн ( )).

Менегрот ( ) 114, 125–126, 138, 178, 220, 254, 261, 272, 319, 321, 384. См.

Тысяча Пещер.

Менельтаарма ( ) Гора в центре Нуменора. 30. См. Гора Иллуватара.

ММеМерет Адеертад ( ) 126, 148, 253, 372.См. Празднество Воссоединения.

Мим, гном (о) 141.

Миндеб, река (,) 128, 260–261, 267, 412.

Миннастирит ( ) Башня на Тол Сирион. (128), 146–147, 264, 269, 283–284, 287, 290, 373, 394; поздняя форма Минастирит ( ) 146, 269.

(Заменило собою топоним Инглорминдон ( )).

Мир, Ставший Круглым ( ) 11–12, 21–22, 78, 98, 153–154

Мирквуд ( ) 23, 211, 289; применительно к Таурна-Фуин 282, 289; др.-англ.

91 (применительно к Восточным Альпам).

Митрандир ( ) ‘Серый Странник’, Гандальв. 345, (373, 383).

Митрим ( ) Озеро Митрим 117–118, 125–126, 138, 151, 249–250, 259, 373, 384; край Митрим 117–118, 125–126, 151, 189, 239, 249–250, 252, 255, 259, 289; Горы Митрима ( ) 117, 249, 259, 412; наречие Митрима 177.

ММоМорвен ( ) Мать Турина и Ниэнор. 131, 133, 135, 137–141, 151, 276, 282, 289, 316–320, 322, 398. См. Эледвен.

ММоМоргот ( ) 9–33 , 64–66, 68–69, 73–74, 110–144 , 150–153, 174–179, 187, 190, 194, 206, 208, 211–213, 216, 228–297 и 307–338 , 405–406; имя ММоМоргот 206, 365, 373, 406; Горы МММооргота ( ) 127. Прозван Сильным ( ), таршим из Властей ( ), Властелином ( ) 67–68, Черным Богом ( ) 206, Королем Мира (

) 233; и см. Алкар, Бааугли́р, Враг, МММееель-

ММоМордор ( ) 29, 31, 33–34. См. Черная страна.

«Морестранник» (,) Древнеанглийское стихотворение. 85.

Мореходы (,) Одно из именований телери. 215.

Мориквенди ( ) Темные эльфы. 197, 374.

ММоМоримор ( ) Темные эльфы. 197, 374 (ср. также ддууурион (ъ), ддууурэдель (р), ддувэлед ( ) ‘Темный эльф, 354, 374).

Мориондэ (л) Гавань на востоке Нуменора. 67, 74.

ММоМория ( ) 336, 345, 400. См. Кхазаддум.

ММоМормаэль ( ) ‘Черный меч’, имя Турина в Нарготронде. 139–140 (см. 371).

Морские эльфы (-) Телери. 214, 403; Эльфы Моря ( ) 215. См.

Веанэльдар.

Морэльдар ( ) Темные эльфы. 405.

Мракоткущая ( ) 230. См. Унголиантэ.

Мудрые (,) Нолдор. 215, 403.

Музыка айнур ( ) 155–160, 163–164, 204, 207, 212, 217, 232, 247; Вторая Музыка айнур ( ) 157, 163, 166.

Музыканты Побережья ( ) Одно из именований телери. 215, 403. См. Солонэльди.

Муланолдорин (ъ) Язык рабов-нолдор. 177, 189, 373.

Мыс Балар ( ) См. Балар.

Найт Лотлооориэна (у) 345, 387.

Нан-дунгоортин (-) 261, 267, 355, 374, 3777 (также Нан ДДДонгорот (
), Нанн Оротвор ( )); Дунгоортин ( ) 299; поздняя форма Дунгоортеб ( ) 299.

Нан-татрен (-) 145, 261, 267, 374, 391; ранняя форма Нан-татрин (-) 126, 140, 145, 267. См. Край Ив.

Нарготронд ( ) 18, 29, 126, 128–129, 133, 135–136, 138–141, 146–147, 150–152, 177, 189, 254, 257, 261–262, 264–266, 268, 272, 281, 283, 287–288, 290, 292, 301, 308–309, 312, 374, 379, 384, 407; наречие Нарготронда 177.

«Нарн и Хин ХХХууурин» (о ъ) 316, 322, 374; см. в частности 322, и «И?Хуриниэн», «Песнь о детях ХХХууурина».

ННаНарог, река (,) 128, 139, 152, 254, 260–262, 268, 272, 320, 374; пещеры ННаНарога ( ) 126, 254; земля НННаарога ( ) 139, (НННаарогард ( ) 374); Король НННаарога ( ) (Фелагунд) 128.

ННаНаугламир (н) 141–142, 373, 375 (также Мир на НННаауглин (о), ННаНауглавир ( )).

ННаНауглар ( ), НННаауглат ( ), НННаауглир ( ) Ранние формы эльфий-

ского названия гномов. 277, 405. См. НННааугрим.

Науглийский ( ) Язык гномов. 197, 277. См. Аулийский.

НН Невег ( ) ‘Низкорослые’, номское название гномов. 274, 375.

НН Невраст ( ) Поздняя форма топонима НННиврост ( ). 256, 266.

Некромант (,) 23.

НННееНеллас ( ) Дева-эльф из Дориата, подруга Турина в пору его детства. 316.

НННееНельдорет ( ) Лес, образующий северную часть Дориата. 126, 148, 261, 376.

Нен-гиирит (-) ‘Вода Дрожи’. 140, 358.

Нен-Эхуи (-) Воды Пробуждения, Куивиэнен (й). 366, 376, 406.

НН Неорт ( ) Имя Улмо на ранней стадии. 97.

Непостижные (,) Одно из эльфийских названий людей. 245.

Нерта ( ) ‘Мать-Земля’, богиня, которой в античности поклонялись на островах Балтийского моря. 97.

НН Несса ( ) Жена Тулкаса, 110, 206, 376–378 (также Нет ( ), ДДДинет ( ); Несса также именовалась ИИИндис ( ) (‘невеста’), 361, 375).

Неувядаемые земли ( ). 20. Ср. Бессмертные земли.

Неуклюжие (,) Одно из эльфийских названий людей. 245.

Нефантур ( ) Мандос. 207. (Заменено на Нуруфантур ( )).

НН Ниврим ( ) ‘Западный предел’, Дориат-за-Сирионом. 261, 267, 378, 383 (ср.

Радрим ( ) ‘Восточный предел’ Дориата, 382). См. ДДДоориат.

НН Ниврост ( ) ‘Западный дол’ (259), земля к западу от Дор-ломена и к югу от Дренгиста. 145–146, 239, 253–254, 256–261, 264, 266, 269, 271, 378 (‘Западные долы’), 384; ранняя форма НННиврос ( ) 145, 256, 266. См. НННевраст.

НН Нимлот ( ) ‘Бледный цветок’, номское название Белого Древа Валинора, впоследствии Древа Нуменора. 210–211,370, (378).См. Нинквэлотэ (у л).

НН Ниниэль (н) Имя Ниэнор. 140 (‘Слезная’), 376.

Нинквенди ( ) ‘Белые эльфы’, одно из именований линдар. 403; ср. 215.

Нинквэлотэ (у л) Квенийское название Белого Древа Валинора (нолд.

НН ммНимлот ( )). 209, 211, (370, 378).

НН и Нирнайт Арнедиад ( ) Битва Бессчетных Слез. 147, 293, 310, 349, 375–376, 378, 399. См. Четвертая Битва.

НН и Нирнайт ДДДиирнот ( ) Битва Бессчетных Слез, 136, 147. (Заменено наа НННиирнайт Арнедиад ( )).

НН Нифредиль ( ) Белый цветок. 102, 376, 378 (нифредиль ‘подснежник’).

Ниэнна ( ) 110, 113, 206–209, 227, 241, 376; Фуи Ниэнна ( ) 207, 382.

Ниэнор ( ) 138 (‘Скорбная’), 139–140, 317 (‘Скорбь’), 318, 320 (ср. ННуиноэр ( ), НННуинор ( ) как имя сестры Турина, 375).

Новые земли ( ) В Мире, Ставшем Круглым. 16; Новый Мир ( )17, 28.

НН Ногрод ( ) ‘Гномья копь’. 129, 134, 141, 274, 277–278, 303, 307, 322, 375. См.

Кхазаддум.

НН Нолдоли ( ) 71, 107–108, 119, 121, 181, 182. (Заменено на нолдор ( ); см.

108, 121).

Нолдолиндарин ( ) См. 192.

НН ооНолдор ( ) 53, 60, 107–108, 113–126 , 134, 146, 162, 169–178, 180, 182–184, 187, 190–195, 197, 214–258 , 266, 271, 275, 279, 285, 287–288, 296, 298, 305, 309, 313, 320, 323, 326, 330, 334, 346, 403; порабощенные

нолдор 189. Этимология 37777; другие именования 215, 403.

НН ооНолдорин ( ) (о языке) 172, 174, 177–178, 180, 186–196, 226, 279, 323, 338, 343, 345–347, 404, 406, 412; Древний нолдорин ( ), см. Корнолдорин, Королаамбэ; НННолдорин Изгнанников, изгнаннический нолдорин ( ) 243, 298, 322, 346–347; истаивающий нолдорин ( ) 189–190.

(Другие ссылки) 148, 175, 182, 188, 226, 256, 300.

Ном (у) ‘Мудрость’, имя, данное Фелагунду на языке народа Беора. 279. См.

Видрис.

Номский ( ) (язык) 29, 33, 126, 148, 190, 192, 211, 226, 256, 262, 280, 298, 342, 405–406; (другие ссылки) 150, 231, 263.

834УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Номы ( ) ‘Мудрые’ (275; ср. айнимор ( ), истимор ( )).13–15, 18, 28–30, 60, 71, 113–115, 117–18, 125–146 , 153, 174–177, 179–180, 190–192, 201–288 , 298, 305, 307–308, 312, 323, 328, 331–333, 405. Рабы-номы (-) 177, 286, 309; песнь «Бегство номов» ( ) 236; Королевство Номов ( ) (Инголондэ (л)) 253.

НН Нуаран НННууумененн/Нуменоорен (ъ (у)) ‘Владыка Запада’, ‘Владыка Западной Земли (Нуменора)’. 60, 71.

НН Нуин ( ) Темный эльф, прозванный ‘Отец

Речи’. 148.

НННууНумар (ъ) (1) Нуменор. 11. (2) Главный город Нуменора. 14, 19. См. НННууууменос.

НННууНуменор (ъ) 7–78 ; 149, 152, 337,404; Нуменоорэ (ъ у л) 14, 47, 58, 376. Низвержение НННууууменора (ъ) 13, 21–23, 29–32, 56, 75, 77, 98, 153–154, 337; Белое Древо Нуменора 211. См. Андор, Анддуниэ, Аталантэ, Винья, Западный край.

Нуменорский (ъ у) 7–8, 23, 28, 31, 34, 57, 71, 75–77, 153, 207, 337; (язык) 8, 56. Нуменорцы (ъ) 12–30 ; 56, 71, 74, 76, 79, 149; лиэ-ннууумен (- ъ) 12, нуменоориэ (ъ у л) 12, 19; язык 30, 149; телосложение 25; взросление и старение 71.

НННууНуменос (ъ) (1) Нуменор. 11. (2) Главный город Нуменора. 14, 19, 30. (3) Престол короля. 25, 30, 337. См. НННууумар.

Нурквенди ( ) ‘Глубокомудрые эльфы’, одно из именований нолдор. 378, 403–404. См. Глубокомудрые эльфы.

Нуруфантур ( ) Мандос. 205, 207, 377, 387 (также нолд. Гурфаннор ( )). (Заменило собою Нефантур ( )).

Ньёрд (ц (ц р)) Скандинавский бог, отец Фрейра. 97.

«Ньяярна Валиноорен» (у) «Анналы Валинора». 202 (см. «Йениэ Валиноорен» (й л у)); «Ньяярна

Валарианден» ( ), «Анналы Белерианда», 202; 374.

Обездоленные (,) Дом Феанора. 114, 125, 252.

Одинокий остров ( ) 14, 16, 20–21, 26, 29–30, 64, 104, 113, 171, 203, 221–222, 243, 323–324, 327, 331, 333; Одинокий остров ( ) 24, 338. См. Эрессеа.

Ожерелье Гномов ( ) 306; Гномье Ожерелье (-) 141. См. НННаугламир.

Озера Сумерек ( ) 253, 260–261; Сумеречные озера ( ) 262. См. Аэлин—уиал, Хитлиниат, УУУмбот МММуилин.

Ойолоссэ (л) ‘Вечная Белизна’, Таникветиль. 209–210, 359, 379. См. Амон УУ Уилос, Иалассэ.

Окружное море ( ) Вайя. 111, 116. См. Внешнее(ие) море(я).

Окружные горы ( ) (вокруг долины Гондолина) (133, 142). 291, 301. См. Гохрессиэль; Горы Валинора.

Оксфорд ( ) 41, 53, 93, 155.

ОО Олвэ (л) На поздней стадии имя Элвэ (1), брата Тингола. 217.

Олофантур ( ) Лориэн. 205, 379, 387 (также нолд. Олфаннор ( )).

Ондор ( ) На ранней стадии название Гондора. 33–34.

ОО ргов ( ) Эльф из Дориата, убитый Турином. 138, 316, 321. (Заменено на СССаэрос ( )).

ОО рквин ( ), орквийский ( ) Язык орков. 178.
УКАЗАТЕЛЬ 439
ОО рки ( ) 24, 29, (65, 74), 114, 117–151 , 161, 177–179, 190–191, 212, 216, 233, 238–239, 249–294 , 307, 309–312, 315, 320–321, 323, 328, 332, 404, 406.
Происхождение орков 24, 29, 114, 122, 125, 148, 212, 216, 233, 238–239; численность 137; язык 177–179, 190–191, 404, 406; этимология 379, 406. См. Глаамхот, Гоблины.
Орлы ( ) 12, 162, 251–252. См. Гваэвар, Ландровал, Соронтур, Торондор; Владыки Запада.
Ородлин ( ) Сын Ородрета. 403.
Ородрет ( ) Сын Финрода (1) = Финарфина. 116, 119, 127, 132–133, 135–136, 138–139, 145–147, 150, 223, 226, 234, 237, 239, 264, 269, 283, 290, 292, 308, 379, 403; см. в частности 239.
Оромийские ( ) Языки, восходящие к речи, которую эльфы переняли от Оромэ (= Квендийские ( )). 168, 178, 193–195.
ОО ромэ (л) 110–113, 120, 122, 168–169, 175, 180–183, 186, 192–193, 205–208, 212–214, 216–219, 221, 223, 225, 230–231, 240, 379, 384 (также нолд. Арав ( )); Владыка Лесов 168. См. в частности 110, 120, и см. Алдарон, ГГГаааладон, ТТТааурос.
Оронтор ( ) Нуменорец. 62, 71.
Осада Ангбанда ( ) 127, 129, 131–132, 145, 148–149,

151, 252, 254–259, 272, 279, 281, 288, 301; даты Осады 257–258.

Освин Эррол ( ) 36–37, 39–44, 53–55, 104.

Оссиирианд ( ) 32, 34, 112, 114, 119, 126, 128, 135, 141, 146, 153–154, 175–180, 182, 186, 189, 193–194, 196, 253, 260–261, 263, 265, 267–268, 274, 281, 283, 305, 307–308, 314, 331, 404; Земля Семи Рек ( ) или Потоков ( ) 128, 135, 175, 253, 263, 305, 307; Эльфы Семиречья (

) и Утраченный народ Оссиириандa ( ), данас, 215; Горы Оссиириандa ( ), Эредлиндон, 267.

Оссириандеб ( ) Язык Оссириандa. 189, 347; оссириандский ( ) 180, 194, 347.

Оссэ (л) 11, 14, 24, 110, 113, 120, 161, 171, 186, 205, 208, 221–222, 224–225, 233, 236, 239, 3599 (также нолд. Оэрос ( )).

Остров Бааалар ( ) См. Бааалар.

Остров Волколаков ( ) м. Тол-на-ГГГааурхот.

Отец (Отцы) Людей (( )) 11, 13–14, 18–19, 64, 73, 125, 129–131, 136, 149, 245, 274, 280, 289, 328, 336, 403; см. в частности 149, 274–275.

Охотничье нагорье (’) 268. См. Холмы Охотников.

Охтор ( ) Вождь викингов. 80.

Павел Диакон ( ) Хронист, автор «История лангобардов». 53–54.

Падубь ( ) 345, (Регоорнион ( ) 356).
Палантиири (н) 30–31, 344, 380, 394.
ППааПалисор ( ) Область, где пробудились первые люди (впоследствии названа Хильдооориэн (у)). 181–182.
Паллууууриэн (ъ) Имя Йаванны. 205–206, 209, 333,)))
380; Лоно Земли (
) 207, Госпожа Обширной Земли ( ) 205, 207.
Папары ( ) Ирландские отшельники в Исландии. 81;Папей ( ), Папафьорд (ц р) 81.
Пармалаааамбэ (л) ‘Книжный язык’, квенья. 56, 172, 184, 380.
ППееПельмар ( ) ‘Огражденное Обиталище’ (. 241), Средиземье. 32, (380).
044УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
Пенголод из ГГГондолина ( ) Прозванный Мудрым. 113–114, 116, 122–123, 167, 178, 192, 201–204, 228, 231, 273, 275, 278–279, 412; ПППенголод (р) 167. См. в частности 277–278.
«ПППеннас» ( )(1) «ПППеннас инГГГееелейд» ( ), «ПППеннас на-Нгоэлайд»
(-) = «Квента Нолдоринва» ( ). 201, 366, 377.
(2) «ПППеннас Хиииилевриль» ( ), «ПППеннас Сиииилевриль» ( ) =
«Квента Сильмариииллион» ( ). 202, 385.

Пенные Всадники (-) Одно из именований телери. 215, 403. Фалма-
ринди.
Первая Битва Белерианда ( ) Битва-под-Звездами. 117, 239, 249. См. ДДДагор-ос-ГГГиииилиат.
Первая(ые) Эпоха(и) Мира (( )) 23, 118.
Перворожденные (,) Эльфы. 25, 29, 63–66, 68, 72–73, 327, 332; ср. Эста-
нессэ (л) ‘Перворожденные’ 356.
Первый Род ( ) (1) Эльфы. 14. (2) Первый Род эльфов (см. ЛЛЛиндар, Квен-
ди, Ваньяр) 56, 107, 122, 180, 182–183, 197.
Перингол ( ), Перингиул ( ) Полуэльфы (Эльрос и Эльронд) 52, 219, 380; ЭЭЭльронд Берингол ( ) 148, 152.
«Перл» ( ) редневековая английская поэма. 98.
ППеПерэдиль ( ) Полуэльфы (Эльрос и Эльронд). 219. Перэльдар, Перингол.
Перэльдар ( ) ‘Полуэльдар’, данас. 200, 215, 218–219.
«Песнь о детях ХХХуууурина» (ъ) 149, 151, 256, 266, 314–317, 322–323, 338. См. «И?Хуриниэн», «Нарн и Хин ХХХуууурин».
«Песнь Эльфвине» (Ж ,) (стихотворение) 100–104, 203.
Пещеры Тех, Кто Позабыт ( ) 27; Позабытые Пе-

щеры ( ) 16, 27.

Погребальные ладьи (-) 7, 12, 17, 22, 28, 77, 86, 93–96.

Позабытые Пещеры ( ) См. Пещеры Тех, Кто Позабыт.

ПП Полдор ( ) Нуменорец. 70.

Полдооpеа (у л) ‘Доблестный’, имя Тулкаса. 206, 382.

Полуэльфы (-) 23, 34, 148, 152, 219, 332, 337; (-) 143–144, 148. См.

ППеПерэдиль, Перэльдар, Перингол.

Порлок ( ) В Сомерсете. 80–81; др.-англ. 80.

Последний Союз ( ) 12, 18, 23, 29, 31, 33, 35, 153, 337

Последняя Битва ( ) (1) Великая Битва (см.). 11, 405. (2) Последняя и за-

ключительная битва мира, предсказанная в пророчестве. 16, 333.

Потаенные эльфы ( ) Одно из именований данас. 215.

Празднество/Пир Воссоединения ( ) 126, 190, 253. См. ММЕерет Адеертад.

Пределы ММЙдроса ( ) См. ММЙдрос.

Приверженцы Самоцветов ( ) Одно из именований нолдор. 215.

Приговор ММЙандоса ( )115, 123, 178, 247–248.

См.Пророчество Севера.

Пророчество Севера ( )109, 192, 237, 239. См. Приговор МММандоса.

Прямой Путь (, ;) 12–13, 17, 18, 21, 28, 43, 47, 56, 76–78, 80, 82, 86, 97–98, 103.

Пустота (,) 24, 64–65, 73, 157, 159, 204, 209, 303, 327, 335; Вневременная Пустота ( ) 332–333. См. Ава-ккууума, Внешняя Тьма.

УКАЗАТЕЛЬ 441

Пустошь Небесного Свода (-) Близ Тавробеля. 413.

Пустынные земли (( )) 32.

Пылающий Куст ( ) Созвездие Большой Медведицы. 111, 212.

Рагнор ( ) Соратник Барахира. 282.

Радрос ( )Соратник Барахира. 133, 147, 289. (Заменено на Радруин (( ))).

Радрост ( ) ‘Восточный дол’, название Таргелиона на языке Темных эль-

фов. 262, 265, 268–269, 382, 384.

Радруин ( ) Соратник Барахира. 147, 282; Радруин ( ) 147, 289. (Заме-

нило собою Радрос ( )).

Разлучающие Моря ( ) 115, 327.

Рамдал ( ) ‘Оконечность Стены’ в Восточном Белерианде. 262–263, 268; Раамдал ( ) 283, 390.

Рана ( ) ‘Своенравный’, Луна. 56, 240, 243, 383 (также нолд. Ран (в)). См.

ИИ ИИИсиль,Итиль.

Ратлооориэль, река (,) ‘Златое Ложе’. 141, 263, 368, 383, 407; ранняя форма Ратлоорион ( ) 407.

Регион ( ) Лес, образующий южную часть Дориата. 126, 148, 261, 3566 (также Эрегион ( ), ТТТааур-нан-ЭЭриг (- -)).

Реерир, гора (,) Обособленная вершина горной цепи Эредлиндон, на которой стояла крепость нолдор. 263, 265, 268, 283, 290.

Риан ( ) Мать Туора. 131, 133, 136–137, 151, 282, 289, 383 (Риан ( )); Риан (н) 316.

[Рибдат ( ), Римдат ( ) Река Низринка ( ), ‘Струящаяся вниз’. 384. Это название фигурирует только в «Этимологиях», но здесь стоит отметить, что Низринка — это река, сбегающая с Туманных гор и впадающая в Андуин к северу от Каррока.]

Рим ( ) 55; римлянин(римляне) (( )) 39, 91–92; др.-англ. , -

92.

Рингиль ( ) (1) Море Рингиля, образованное в результате падения Светильни Рингиль. 32, 383. (2) Меч Финголфина. 284–285, 383.

Родник Ривиля (’) 298.

Рожденные После (,) Люди. 63–64.

Розамунда ( ) Супруга лангобарда Альбоина. 37, 54.

Роменииильди (у) Восточане. 286, 291, (364).

Роменна (у) Гавань на востоке Нуменора. 74.

РуРуумиль (ъ) 113–114, 116, 122–123, 155–156, 164, 167, 178, 191–192, 203–204, 278; прозван мудрецом из Кора/из Туна (ф , ы) 167, Эльфийским Мудрецом из Вааалинора (-) 123, 203–204.

Саксы ( ) 54, 91.

Сааалмар ( ) Помощник Улмо. 161, 165.

ами Себя Проклявшие (- ,) Эльфийское именование людей. 245.

Саари (б) Имя Луны в «Утраченных сказаниях». 243.

Сарн Атрад ( ) Каменный брод через Гелион. 129, 141, 274, 349, 383, 385, 406 (‘Камень Переправы’).

Саарнас Финголфин ( ) Курган Финголфина. 406.

244УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Сааурон ( ) 7, 9, 26–31, 33, 47–48, 56–57, 61, 65–71, 74, 76–77, 283, 289–290, 296–297, 299–300, 307, 333, 338, 393 (также Сааууро ( ), ССуууро (ъ)); прозван магом ( ) 296. См. в частности 290, и см. Сур, Ту, ГГГоорту.

Саэрос ( ) Эльф из Дориата, убитый Турином. 187, 316. (Имя заменило собою ОО ргов( )).

Светильни (,) 110–111,121, 208, 211.
Светлые эльфы (-) (1) Первый Род эльфов (линдар). 143, 197, 218, 326, 328, 331, 334. (2) Эльфы, которые отправились в Валинор. 197, 215, 218–219; см.
Кааламор, Калаквенди.
Священная Вершина ( ) Таникветиль. 234.
Священные эльфы ( ) Одно из именований линдар. 215.
Северн, река (,) 80–81; Севернское море ( ) 83.
Северное море ( ) 7, 91.
Сеерех, топь (,) 298.
ерп Богов ( ) Созвездие Большой Медведицы. 111, 212 (см. 365
Валакиирка ( ), а также 379 Отселен ( ), Эдегиль ( ) ‘Семь Звезд’).
«Серые Анналы» ( ) Последняя версия «Анналов Белерианда» (
). 124, 154, 290, 296, 298–301, 305, 324.
Серые эльфы (-) 181, 190; язык Серых эльфов 299. См. Синдар, Синдарин.
Силиврос ( ) ‘Мерцающий Дождь’, имя Белого Древа Валинора на языке номов. 210–211, 384–385. См. Сильмэроссэ.
Силь ( ) Имя Луны в «Утраченных сказаниях». 243.

Сиииильма ( ) Ранний вариант названия ИИИильма ( ), ИИИильмен ( ). 9,13.

Сиииильмариль (Сиииильмарили) ( ) 113–115, 118, 125, 127, 135, 141–144, 162, 176, 180, 202, 204, 227, 229, 231–235, 242, 246–247, 249, 252, 254, 292–293, 303, 306. 308, 317, 324, 327–331, 333, 335, 383, 385 (также нолд. Силевриль ( ), см. ПППеннас ( )); (другие названия Илумиирэ (н л) 361, Нолдомиирэ (н л), Миирион ( ), Мир ин ГГГееелейд (о), ГГГолдамир ( ), ГГГоловир/

Голодвир ((р)), 373, 377).

Сильмэроссэ (л) Квенийское имя Белого Древа Валинора (на языке номов Силиврос ( )). 210–211, 384–385.

Сиииильпион ( ) Белое Древо Валинора. 111, 118, 209–212, 231, 240–242, 385.

Синголдо ( ) ‘Эльфийское’ имя Тингола в «Утраченных сказаниях». 187.

Синголло ( ) ‘ ерая Мантия’; Эльвэ Синголло (л), Тингол, 217.

Синдар ( ) 181, 190, 198; синдарин ( )190, 219, 345–346. См.Серые эльфы.

Синдингул ( ) Тингол. 187. (Заменено на Тиндингол ( )).

Синдо ( ) ‘Серый’, Тингол. 119, 168, 174, 186–187, 215, 218, 392 (также тел.

Финдо ( ), ильк. Тинд ( )).

Синие горы ( ) 32, 34, 126, 128, 148, 175, 253–254, 258, 260, 262, 267, 273, 277, 337, 405, 407; не поименованы 18, 22, 29, 33, 134–135, 146, 171, 176, 188, 194, 263, 274–277, 281. См. в частности 267, и см. Эредлиндон, Эредлуин, Луиндииириэн, Лунoронти.

Синие эльфы ( ) Одно из именований телери. 215.

Сириомбар ( ) Гавани Сириона. 407. См. Сиирион.

Сиирион ( ) 22, 128–130, 132–134, 137, 139–140, 144, 153, 221, 253, 257, 260–263, 267–268, 272, 274, 285, 287–288, 311, 315, 320, 329, 336, 385, 404, 406, 412–413; УКАЗАТЕЛЬ 443

протяженность реки 260, 272, 406–407. Истоки Сиириона ( ) 283, 407; Исток Сиириона (’), см. Эйтель Сиирион ( ). Ущелье Сиириона ( ) 128, 136–137, 145, 254, 257, 260, 264, 272, 311, 314–315, 406; западный перевал (( )) 283–284, 287, 307, 314, западные перева-

лы ( ) 133. Долина Сиириона, Сиирионская долина ( ) 126, 130, 132–133, 142, 259–260, 284, 287, 310, 317. Остров Сиириона ( ) 284. Водопад Сиириона ( ) 262, 272; Врата Сиириона ( ) 262, 268. Устье(я), дельта Сиириона (( ),) 126, 128, 133, 140, 142, 175, 177, 260–261, 272, 287–288, 406–407 (см. Эгес-Сиири-

он (-)); Сиирионская гавань (’) 142, 187, 190, 201, 203, 407 (см. Сириомбар); Сиирион ( ) в значении Сиирионская гавань (’) 143, 407.

Скандинавия, скандинавы (( )) 53, 96; др.-англ. 93, 95.

Скандинавский, древнеисландский ( ) 39, 77, 97; скандинавы ( ) 80–81; норманны ( ) 91.

Скильд, Щит ( ) (и др.-англ. , латинизированное , др.-исл. ц) Легендарный предок датского королевского дома (др.-англ.). 7, 78, 92–96. См. Скильдинги.

Скильдинги ( ) (др.-англ.) Датский королевский дом (‘сыны Щита’). 93–95; Дом Щита ( ) 95. См. Скильд.

Скрежещущий Лед ( ) 125, 221, 232, 236, 238–239, 250, 255, 303; Льды (

) 274. См. Хелькараксэ.

Славная Битва ( ) 127, 254. См. ДДДагор Агларе, Вторая Битва.

Смуглое племя ( ) 134 (описание), 192 (наречие), 268–267, 291, 307. См.

Восточане, Роменииильди.

Снорри Стурлусон ( ) Исландский историк, автор «Прозаической Эдды». 96.

Собиратели жемчуга (-) Одно из именований телери. 215.

Сокрытое Королевство ( ) Дориат. 318, 326.
Сокрытый король ( ) (1) Тургон. 135. (2) Тингол. 266.
Солнце (,) 12, 20, 31–32, 41, 56, 63–64, 68, 72, 79, 99, 101, 109, 118, 120, 123, 125, 168, 171, 177, 184, 187, 189, 238–245, 250, 252, 259, 325, 331, 333, 335; Солнце и люди 64, 72, 118, 240; Древнее Солнце ( ), Волшебное Солнце ( ) (Золотое Древо) 242, 244; «Песнь о Солнце и Луне» ( ) 240; Солнечные годы (-), годы Солнца ( ) 109–110, 118–119, 122–123, 125, 176–177, 179, 190, 194, 224, 252, 256, 274. См. Анар, Анор, Ур, УУУрин.
Солонэльди ( ) Одно из именований телери. 214, 379, 387 (кв. солоньееельди ( )), 403–404; ‘Музыканты Побережья’ 215, 403.
Сомерсет ( ) 80–81, 83.
Соронтур ( ) Король Орлов. 75, 389, 392 (Соронтар ( )). См. Торон-
дор.
Сотоварищи Людей ( ) Одно из именований нолдор. 215.
Соу, река (,) В Стаффордшире. 413.
Союз МММайдроса ( ) 135, 305–308, 313.
Средиземное море ( ) 39.
Средиземье (-) (в до § 61 и эпизодически позже, и в других местах –с определенным артиклем (

-)). 9–35 , 64–66, 71, 73–74, 76, 89, 97–98, 103, 111, 114, 116, 118–119, 121, 125, 144, 148, 152–153, 164, 168, 444УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
170, 173–174, 178–179, 184, 189, 193–194, 206–261 , 268, 273–274, 281, 290, 298, 300–301, 303, 305, 324, 330, 332, 336–337, 344, 407; (эльфийские названия Энтар ( ), Энтаарда ( ) 356, Эндамар ( ) 356, 372, Амбарэнья ( ), ЭЭЭммерейн ( ), ЭЭЭмерин ( ) 372, Эндор ( ) 376).
См. Ближние земли, Внутренние земли, Внешние земли.
Стены Мира ( ) 15, 21, 161, 206–209, 230, 302–303, 332–333, 335, 338. См. Илурааамбар.
Стены Ночи ( ) Стены Мира. 12.
Стены Солнца ( ) Горная цепь на дальнем Востоке. 303.
Стипхольм ( ) Остров в устье реки Северн. 80–81.
Странники (,) Одно из именований телери (ср. 169). 215.
ССуууламо (ъ) Имя Манвэ. 162, 393.
Сумеречные озера ( ) См. Озера Сумерек.
Сур (ы) Саурон. 9, 15–16, 27, 30, 75.
«Счастливые морестранники» (,) (стихотворение) 104.
Сыны ваааларе ( ) 326, 332–333; сыны Богов ( )

14, 25–26, 74, 79, 143–144, 176, 328, 330. См. Дети ваалар.

Сын(ы) Феанора (( ) л) 115–119, 125–128, 130, 132, 137, 142–143, 145–146, 149–150, 177, 189, 223, 225, 229, 232, 234–235, 237–238, 248–250, 252, 260–261, 263–265, 274, 279, 282–284, 286, 290, 306–308, 310–312, 330, 336; их наречие 177, 189.

ТТ Тавробель ( ) 201, 203, 380, 390, 412–413; ТТТатробель ( ) 203, 412.

ТТ Тайглин, река (,) 128, 130, 134, 139, 260–261, 320, 369, 413.

ТТааТалат ДДДиирнен ( ) См. ДДДааалат ДДДиирнен.

Талиска ( ) Изначальный язык Отцов Людей. 179, 191–192, 196, 279; та-

лискский ( ) 194, 196.

ТТааТалос, река (,) 128, 263, 388.

Тангородрим ( ) 117–118, 125, 132, 137, 144, 249–251, 254, 257, 259, 264, 266, 271, 279–280, 283, 290, 310, 313, 329, 336, 388, 412; см. в частности 259, 271.

Таникветиль ( ) 15, 17, 27, 115, 162, 209, 225, 230–232, 235, 251, 325, 378, 389

(также нолд. Нимдииильдор ( )), 393. См. Амон УУУилос, Элерина, Иалассэ, Ойолоссэ, Тинверина; Священная Вершина, МММанвэ.

ТТаТарагаэр ( ) На ранней стадии название

Карадраса. 345, 391.
ТТаТарас, гора (,) 259, 267.
Тар-Атанамир(-), Тар-Киирьятан (-) Правители Нумено-
ра. 21, 77.
Таргееелион ( ) Земля Крантира, ‘За Гелионом’. 262, 265, 268–269, 273, 277, 283, 392; ранняя форма Таргееелион ( ) 268. См. Дор Грантир, Радрост.
Тар-ИИИлиэн (-) Супруга Тар-Калиона. 27, (69); ИИИлиэн ( ) 27. (Заменило собою ИИИстар ( )).
Тар-Кааалион (-) Правитель Нуменора; прозван Золотым (27). 9, 26–27, 31, 47, 56, 60, 66–69, 76. (Заменило собою Агнор ( )).
Тарквенди ( ) ‘Высокие эльфы’, одно из именований линдар. 389, 403–404.
См. Высокие эльфы.
Тарквеста ( ) ‘Высокое наречие’, квенья. 56, 172, 184, 389.
Тар-ЭЭЭллион (-) ‘Королева Звезд’, Варда (= Элентаари (б)). 200.
ТТ Татробель ( ) См. Тавробель.
УКАЗАТЕЛЬ 445
ТТаТаур-на-ДДДанион (- -) ‘Лес Сосен’ (127). 127–128, 130–133, 145, 147, 150–151, 404–405; ТТТааур-на-ТТТанион (- -), -Тонион (-), -ДДДонион (-) 145, (392). См. Дортонион.

Таур-на-Фаарот (- -) Холмы Охотников. 262, 268, 299, 387 (ТТТааур-на-
Фаарас (- -)); поздняя форма ТТТааур-эн-Фаарот (- -) 299.
ТТаТаур-на-ФФуин (- -) ‘Лес Ночи’ (133). 133–136, 139, 144, 153, 282 (пе-
реведено как ‘Мирквуд’, ‘Лихолесье’), 289, 300, 310, 315, 336, 382 (также кв.
ТТаТаурэ Хуинева (л й)), 391–392, 405–406; применительно к Великому Зеленолесью 289; поздняя форма ТТТааур-ну-ФФуин (- -) 289, 300. См.
Дельддуват, ФФуин ДДДайделос, Гватфуин-ДДДайделос.
ТТаТаурос ( ) Имя Оромэ. 206, 359, 391.
Тацит ( ) 97.
ТТееТелери ( ) 112–113, 115–116, 119, 122, 143, 161, 168–171, 173–174, 178, 180–184, 186, 193, 197, 200, 214–215, 218, 221–226, 231, 233, 235–236, 239, 242, 256, 266, 324, 326, 332, 334, 344, 391 (также миримор ( ) 373, фаллинееелли ( ), фа-
ланьееельди ( ) 379, 381), 403; язык телери 171, 173–174, 180, 184, 222, 224, 226; значение этнонима 168, 183, 214, 218, 391–392; в старом значении, Первый Род, 165, 182; другие именования 215, 403.
Телерийский ( ) (о языке) 175, 181, 184, 187; (дру-

гие отсылки) 125, 148, 169, 176, 182, 187, 194, 218, 253, 256, 261, 326.

ТТееТелерин ( ) Язык телери. 172, 188–189, 193–195, 347.

Тельпеерион ( ) Одно из именований Белого Древа Валинора. 209, 211, 244.

ТТееТельхар ( ) Гном, кузнец из Белегоста, или из Ногрода. 303, 319, 322. [Утверждение в «Указателе» к тому , согласно которому Тельхар «первоначально –из Ногрода» является ошибкой; см. . 182.]

Темная земля ( ) 32.

Темные эльфы (-) 29, 122, 126–129, 135–137, 146. 148–149, 176, 179, 181, 191, 197, 215, 219, 240, 246, 253, 256, 261, 265, 267, 269, 273–275, 277. 281, 285–286, 307–308, 311, 316, 321, 330–331, 334, 405. См. Илькоринди, Морэээльдар, ММММооримор, Мориквенди.

Тенистое(ые) море(я) (( )) 82, 99, 101, 103, 222, 243, 323.

Тенистые горы ( )118, 125, 259–260, 282, 285, 317, 406;Теневые горы ( ) 250; Горы Тени ( ) 266. См. Эредветион.

Тень (,) (Моргота) 15, 18, 21, 25–29, 47, 56, 58, 68; тень Востока (

) (в «Короле Шиве») 86.

Терендул ( ) ‘Хрупкий и темный’, прозвище, данное в насмешку Херендилю, сыну Элендиля. 59, 70, 355, 376, 392.

Теснина Мира ( ) (260–261), 267.

Тидвальд (н) В «Возвращении Беорхтнота». 55.

ТТиинТилион ( ) Кормчий Луны. 240–242, 244, 393.

ТТ Тинвелинт ( ) Имя Тингола в «Утраченных сказаниях».217; ТТТинвэ ЛЛЛинто (л) 186.

Тинвенайрин ( ) ‘Коронованная Звездами’, Таникветиль. 210. (Заменено на Тинверина (н)).

Тинверина (н) ‘Коронованная Звездами’, Таникветиль. 200, 210, 216, 383.

(Заменено на Элерина (н)).

Тинверонтар ( ) ‘Королева Звезд’, Варда. 200, 216, 344–345, 389, 393.

(Заменено на Элентаари (б)).

644УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

ТТ Тинветар ( ) ‘Королева Звезд’, Варда. 345, 389 (также Тинветаари (-

б)), 393.

ТТ Тингол ( ) 112–114, 119, 125–126, 134–135, 138, 141–142, 148, 168, 174–176, 181, 186–187, 189–190, 194, 215, 217, 220–221, 225, 253, 261–263, 266, 281, 287, 292, 295, 298–300, 308, 316–322, 326, 332, 362, 389, 392–393 (также Тор ТТТингол ( ); Тор ТТТиндума (

) ‘Король Сумерек’, нолд.ААран ДДДинну ( )); сокрытый король ( ) 266; Наследник ТТТингола (’), м. ДДДиор.

Тиндбрентинг ( ) Древнеанглийское название Таникветили. 209.

Тиндингол ( ) Тингол. 112, 119, 187. (Заменило собоюСиндингул( ), заменено на Синдо ( )).

ТТ Тиндобель, башня (,) На мысу к западу от Эглореста. 129, 265, 270, 380, 394; ТТТиндабель ( ) 270.

Тинтаааллэ (л) ‘Возжигающая Звезды’, Варда. 200, 212, 216, 344–345, 394.

Тинтаниэ (л) ‘Созидательница Звезд’, Варда. 345, 390, 394.

Тинувиэль (ъ) 134, 292, 306, 323–324, 385, 393 (также Тинддумхиэлль (ъ), Тиндомерель (у)); Родник Тиннувиэли (

ъ), см. Эйтель ННННинуи.

ТТиТирион ( ) Город эльфов в Валиноре. 185; Древо Тириона 211.

Тир-нан-Ог (- -) ‘Земля Юности’ в ирландской легенде. 77, 81, 98–99.

Тол-гаааален (-) ‘Зеленый остров’ на реке Адурант. 268, 305–306, 313, (362).

Толкин, Дж. Р.Р. (, …) «Хоббит» ( ) 23, 199, 277, 338; «Возвращение Беорхтнота» ( ) 55; «Песни

Белерианда» (
) 211, 268; «Письма Дж. Р.Р. Толкина» (…) 7, 23, 55, 57, 199, 336, 341; «“Чудовища и критики” и другие статьи» (
) 341; «Записки клуба “Мнение”» ( ) 81–83, 85–86, 90–91, 98, 100; «Неоконченные предания» ( ) 19, 21, 70–71, 75, 77, 149, 151, 187, 289, 316, 322, 324. «Властелин Колец» (
) и «Книга утраченных сказаний» ( ) вынесены в отдельные статьи, а ссылок на «Сильмариллион» ( ) не дается.

Тол-на-ГГГааурхот(- -) ‘Остров Волколаков’ (133). 133–134, 284, 300, (3777), 407; поздняя форма Тол-ин-ГГГааурхот (- -) 300.

Тол Сиирион ( ) 128, 133, 136, 150, (264), 266, 269, 290, 293; Остров Сиириона ( ) 284.

Тол Ту (ы) = Тол-на-ГГГааурхот (- -). 407.

Тол-эрессеа (- л) См. Эрессеа (л).

Торондор ( ) Король Орлов. 145, 251–252, 256, 285, 288, 290, 298, 301, 303, 329, 336, 392 (также ТТТоорнтор ( ), Торттууурнион ( )), 405; ран-
ний вариант имени ТТТоорндор ( ) 126, 132–133, 142, 145, 256, 290–291, 303.

См. Соронтур ( ).

Торхтхельм ( ) В «Возвращении Беорхтнота». 55.

Трент, река (,) 413.

Третий Род ( ) (эльфов) 182, 217; Третий Отряд ( ) 217. См.

ТТееТелери.

Третья Битва Белерианда ( ) Битва Внезапного Огня. 130, 280. См. ДДДагор ХХХуууурбрегед, ДДДагор Врегедур.

Три Дома ( ) (Отцов Людей или Друзей эльфов). 19, 24, 64, 131, 276, 286–287, 310, 328, 336–337.

УКАЗАТЕЛЬ 447

Три Рода (эльфов) (( ))112, 168, 171, 181, 183, 197, 214, 218, 227.

Ту (ы) 11–13, 15,18, 22–23, 29, 33, 78–79, 133–135,338, 393(также ММЛоорту ( )); прозван Чародеем ( ) 133; Тол Ту (ы) 407. См. ГГГоорту, Сааурон, Сур.

Туата-де-Данаан (- -) Народ в ирландской легенде. 77–78, 82–83.

ТТууТулкас ( ) 110, 113, 120, 122, 205–208, 213, 228, 230–231, 233, 242, 333, 395, (по прозванию Эндер ( ), Эннер ( ) (‘жених’) 375, 395), 407. См. Полдоореа.

ТТууТумладин ( ) Долина Гондолина. 142, 287, 368, 394.

Тумунзахар ( ) Гномье название Ногрода. 278. (Заменило собою Кхазаддум (ы) в этом значении).

Тум-хаааладе (-) Место битвы (между Нарогом и Тайглином), предшествующей разграблению Нарготронда. 139, 152.

Тун (ы) 112, 114–115, 119, 156, 167, (170), 173, (181), 185, 192–193, 195, 218, 222, 225–226, 229–231, 233–235, 250, 252, 264, (269), 325, 395. См. ЭЭЭльдамар ( ), ЭЭЭледун (ы).

ТТ Туна (ъ) 119, 173, 185, 218, 222–226, 395; ‘Город-Холм’ 222. Касательно варианта Тун (ы) наряду с ТТТуна (ъ) см. 225–256.

ТТ Туор ( ) 59, 64, 70–71, 131, 137–138, 140–143, 151, 179, 191, 275, 311, 316, 324, 326, 329, 359, 394, 407.

ТТууТурамарт ( ) нолд. форма = кв. Турамбар ( ). 294, 321, 372, 395; ранняя форма ТТТууурумарт ( ) 321.

Тураааамбар ( ) ‘Хозяин Судьбы’ (147). 140, 333, 372, 395.

ТТууТургон ( ) 22, 64, 126–128, 132, 135–137, 139–142, 145, 148, 150, 177, 210–211, 223, 226, 238, 253–254, 257–259, 264, 269, 285, 287–288, 291, 301, 307–315, 326, 362; сокрытый король ( ) 135.

Туризинд [[[70] ( ) Король лангобардов. 37, 53–54.

ТТууТурин (ъ) 124, 131, 135, 137–141, 149, 151–152, 187, 256, 275–276, 293–295, 314–324, 361, 395 (также кв. Туриндо ( )), 412; во Втором Пророчестве

Мандо-
са 333.
Турисмод ( ) Сын Туризинда. 37, 53–54.
Тысяча Пещер ( ) 114, 141, 187, 220. См. Менегрот.
Уванимор (Ъ) Твари Моргота. 216, 351, 359, 396.
Ужасная Битва ( ) См. Великая Битва.
Уильям Мальмсберийский ( ) Средневековый английский хронист. 55, 92.
УУ Уинен ( ) Владычица Моря. 110, 161, 205, 208, 236, 239, 376, 396.
УУ Улварт ( )Третий сын Улфанга. 147, 287, 291, 311, 314, 396–397. Ранняя форма УУУлвар ( ) 134, 137, 147, 314, 402.
УУ Улдор Проклятый ( ) Старший сын Улфанга. 134, 136–137, 179, 287, 293, 309, 311, 314, 329, 396, 402.
УУ Улмо ( )Владыка Вод. 20, 97, 110, 112, 114, 122, 126, 132, 140, 142–143, 145, 159–161, 164–165, 174, 187, 205, 221–222, 224–225, 228, 236, 241–242, 244–246, 253–254, 257, 262–264, 283, 287–288, 326, 328, 396 (нолд. УУУлу ( ); также НННууурон (ъ) 378, ГГГуиар ( ), УУУиар ( ) 396–397, кв. Вайаро ( ) 397); раковины Улмо 161, 165 (хьььяяялма ( ), 389).
УУ Улфанг ( ) Восточанин; прозван Черным. 147, 192, 287, 291, 307–311, 387, 396.

Ранняя форма Улфанд ( ) (‘Смуглый’) 134–135, 137–138, 147, 402.
844УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ
УУ Улфаст ( )Второй сын Улфанга. 134, 137, 287, 311, 314, 381, 396, 402.
Уманьяр ( ) Эльфы ‘не из Амана’. 198.
УУ ММУмбот Муилин ( )128, 262, 268, 372, 374. См. Аэээлин—уиал, Хитлиниат, Озера Сумерек.
Унголиантэ (л) 114, 147, 152, 230–233, 242, 290, 299, 325, 386, 3966 (так-
же Унгвелиантэ (л));Унголиант ( ) 299; Унгвелиант ( ) 187; ‘Мракоткущая’ 230. (Нолд. вариант имени Дельддутлинг ( ), 354–355, 386).
Уотчет ( ) В Сомерсете. 80–81; др.-англ. ? 80.
Уппсала ( ) 97.
Ур (Ы) Имя Солнца. 243; Ур-анар (Ъ -) 72. См. УУУрин.
Урин (Ъ)
р
УУ ‘Огненная’, имя Солнца. 56, 240, 243, 396.
Урион (Ъ)
р
УУ См. Фионвэ.
Уриэн (Ъ)
р
УУ Имя девы Солнца. 243. (Заменено на ААри-

эн ( )).
УУ Уртель ( ) Соратник Барахира. 282.
«Утраченные сказания» ( ) 20, 78, 104, 121, 123, 155, 164–165, 182–183, 185–186, 190, 201, 207, 216–217, 226, 232, 243–244, 268, 277, 342; см. в частности 78. «Домик Утраченной Игры» ( ) 148; «Музыка айнур»
( ) 107, 155–156, 164–166; «Оковы ММееелько» (
) 121; «Пришествие эльфов» ( ) 225; «Сказание о Солнце и Луне» ( ) 187, 189; «Рассказ Гильфанона»
(’) 148, 180, 182; «Сказание о Тиннувиэли» (ъ) 187, 292, 304; «Сказание о Тураамбаре» ( ) 315, 323; «Падение ГГГондолина»
( ) 211; «Науглафринг» ( ) 306.
Уттууумно ( ) 33, 208, 210, 213, 233, 238, 259, 394 (также УУУдун ( ), УУУдувон ( ), УУУтум ( )).Ранняя форма Уттууумна ( )108, 111, 121, 210, 238.
Ущелье Света ( ) См. Калакиииилья.
Уэльс ( ) 81, 92; Южный Уэльс ( ) 80. См. , Валлийцы.
Уэссекс ( ) 80, 83.
Фааалас ( ) Побережье Белерианда. 128, 146, 170, 183, 195, 222, 253, 261, 267, 269–270, 308, 381; Фалассэ (л) 56, 171, 174, 184, 381; переводится как ‘Западный берег’ 128, ‘Побережье’ 261.
Фалассийский ( ) (язык) 175, 178.

Фаааалатар ( ) Один из спутников Эаренделя в его плаваниях. 324, (381).

Фалмаринди ( ) ‘Пенные Всадники’, одно из именований телери. 381, 403–404. См. Пенные Всадники.

Фантури ( ) Мандос (Нуруфантур ( )) и Лориэн (Олофантур ( )). 120, 205, 208, 387, 389, 395 (также нолд. Фаннор ( ), мн.ч.

Феннир ( )); поздняя форма Феантури (л) 207.

Фаауглит ( ) См. Дор-на-Фаауглит.

Феанор (л) Прозванный Кузнецом (113). 29, 31, 33, 113–117, 122, 125, 173–174, 177, 193, 202, 223, 225, 227–230, 232–239, 246, 248–249, 253, 255–256, 319, 330, 333, 336, 374, 381; Дом Феанора (л) 113, 115, 118, 132, 135, 229, 235, 237, 250, 252; народ Феанора (л) 116, 128, 236, 238, 264, 283, 308; Феанааро (л б) 226, 381. См. Обездоленные; Сыновья Феанора.

Феаноринг(и) (л ( )) 239, 269. См. Клятва Феанорингов.

УКАЗАТЕЛЬ 449

Фееелагунд ( ) ‘Владыка Пещер’ (‘ ’, ‘ ’) (116, 126 и т.д., 223), прозвище Инглора, короля Нарготронда (см. 257); употребляется отдельно или в сочетании с ИИИнглор ( ). 18, 29, 33–34, 116, 123, 126, 128, 130, 132–134, 140, 146–147, 150–151, 177, 223, 226, 239, 254, 257, 261, 266–267, 269, 274–276,

279, 281–283, 288, 290, 292–293, 296–297, 299–300, 366, 381; Финрод ( ) (2) Фееелагунд ( ) 299; наречие его народа 177. См. ИИИнглор.

Финаарфин ( ) На поздней стадии имя Финрода (1), сына Финвэ. 299–300, 334.

Финвэ (л) 112–114, 122, 173–175, 180, 188, 192, 214–215, 218, 223–224, 227, 229–230, 232, 234, 251, 300, 326, 381, 398; праотец нолдор ( ) 180, 226,король ТТТуны (ъ)224. Приверженцы Финвэ (л), одно из именований нолдор, 215.

Финголфин ( ) (включая ссылки на его сыновей, дом, народ) 113, 115–116, 118–119, 125–128, 130–133, 145–146, 148, 177, 189, 223, 226, 228–229, 234–239, 241, 244, 250, 252–257, 259, 264, 266–267, 270, 274, 276, 279–280, 282–285, 290, 308, 312, 381, 389 (его титулы ТТТааур Эгледриур ( ) ‘“Король Изгнанников’, АА ран Хитлум ( ) ‘Король Хитлума’), 407; Верховный король нол-

дор (-), Король Хитлума и ННННиврoста (

), Владыка Фаааласа ( ), и т. д. 128, 145–146, 266–267, 270, 279, 285. Курган Финголфина (Саарнас Финголфин ( )) 133, 142, 285, 291, 406, холм Финголфина ( ) 285; наречие его народа 177, 189.

Фингон ( ) 126–127, 130, 132–137, 223, 226, 234, 238, 251–252, 255, 259, 264, 266, 271, 278, 282, 285, 289, 307–315, 362, 381, 403, 407; Верховный правитель

над всеми номами ( ) 266.

Финдобар ( ) Сын Фингона. 372, 381 (Финдабар ( )), 403.

Финддуилас ( ) Дочь Ородрета. 139.

Финн ( ) = Финвэ. 192.

Финнтан ( ) См. 80, 82.

Финрод ( ) (1) Третий сын Финвэ; позже Финарфин ( ). 113, 116, 123, 194, 223, 234–235, 237, 239, 299–300, 334, 381, 383; сын(овья), дом, народ Финрода 33, 116, 118, 125–127, 131, 192, 194, 223, 235, 237, 250, 264, 276, 281, 284, 299–300.

(2) Финрод Фееелагунд ( ), сын Финарфина (позже имя Инглора Фееелагунда ( )) 299.

Финродский ( ) (язык) = корнолдорин. 194–195.

Фионвэ (л) 13–14, 18–19, 24, 143–144, 153, 165, 176–179, 205–208, 325–333, 336, 381, 398, 405; Фионвэ УУУрион (л) 162, 165, 396.

Фииримор (н) ‘Смертные’, одно из эльфийских названий людей. 63, 72 (фииримоин (н)), 245, 381.

Фиириэль (н) Дочь Оронтора из Нуменора. 62–63, 71, 73, и см. 382.

Франки ( ) 91.

Фрейр ( ) Бог плодородия в древней Скандинавии. 96–97.

Фризы ( ) 91.

Фроди (ур) Легендарный король Дании. 96–97.

ФФ уин ДДДайделос ( ) ‘Ночь Тени Ужаса’, Таурна-Фуин. 354–355, 382, 406.

См. Гватфуин-ДДДайделос.

ХХ Хадор (, также б , см. 146) Прозванный Златовласым. 130, 132, 146, 149, 274–275, 282, 289, 363; сыновья, дочери, дом, народ Хадора 18, 25, 64, 130–132, 054УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

134, 136–138, 147, 149, 151, 179, 189, 191, 276, 281, 287, 289, 291, 310–312, 314, 316, 326; описание народа. 131, 276; его язык 131, 149, 179, 191–192 (см. Талиска).

ХХааХалдир ( ) Сын Ородрета; см. ХХХаааалмир.

ХХааХалет ( ) Прозванный Охотником. 130, 132–133, 136 (‘последний из Отцов Людей’), 147, 149–150, 274–276, 287–289, 291; сын, дом, народ Халета 64, 130–133, 135–136, 147, 151, 179, 191, 276, 287, 291, 308, 310, 313–314; описание народа, 131, 276; его язык 179, 191 (см. Талиска).

ХХааХалмир ( ) Сын Ородрета. 138, 147, 403; впоследствии ХХХаааалдир ( ), 147, 354, 386.

ХХааХалог ( ) На раннем этапе имя младшего из провожатых Турина на пути в Дориат. 151.

Хальвдан ( ) Отец Хродгара, короля данов. 94.

ХХ Хандир ( ) Внук Халета и отец Брандира Хромого. 131, 139–140, 289, 363.

ХХаХармен ( ) Юг. 200, 345, 372; поздняя форма хььььярмен ( ) 200, 345, 365.

Хатаааалдир ( ) Прозванный Юным; соратник Барахира. 282.

ХХаХауд-на-ДДДенгин (р- -) (136), 312, 314, 316, 322, 363, 375 (ХХХаууд и Нденгин (р)). См. Амон ДДДенгин, Кум-на-ДДДенгин, Холм Павших.

ХХееХелеворн ( ) Озеро в Таргелионе, близ которого жил Крантир. 265, 269, 283, 365, 405. См. ЭЭЭливорн.

ХХееХелькар ( ) Внутреннее море. 261, 267, (364).

Хелькараксэ (л) 116, 118, 125, 236, 259, 270–272, 362 (также нолдоринское ХХееХельхараэс ( )), (364). См. Скрежещущий Лед.

Хеорот ( ) Чертог королей данов в «Беовульфе». 97; Олень ( ) 95.

Херендиль ( ) Сын Элендиля. 9, 49, 51–52, 56–63, 65, 68–70, 72–73, 75–78.

Херефордшир ( ) 80.

Хи Бресал ( ) См. 81.

Хиииильди ( ) Пришедшие Следом, люди. 72, 245, 248, 364; хиииильдор ( ) 248.

Хильдооориэн (у) Область, где пробудились первые люди. 120, 245, 248, 275, 364 (другое название — Фиирьянор ( ), 381).

Химринг, холм (,) ‘Вечно-холодный’ (265). 145, 177, 189, 263, 265
(описание), 268–269, 283, 289, 307, 311, (364, 383–384); ранняя форма Химлинг ( ) 127, 132, 134, 145, 189, 268–269; диалект Химринга 177.
Хисиломэ (н у л) Хитлум. 266, (364), 370, 406; Хисиллууумбэ (н л) 370, 406.
Хитаэглир ( ) Туманные горы. 336.
Хитлиниат ( ) ‘Сумеречные озера’. 262, 268, 364. См. Аэлин—уиал,УУУмбот ММ Муилин.
Хитлум ( ) 19, 117, 127, 130–131, 133–140, 145, 147, 151–152, 239, 249–252, 255, 259–260, 263–264, 266, 269–271, 276, 280–282, 284–285, 287, 289, 291, 307–308, 310–314, 316, 318–323, 328, 364, 370, 404, 406; люди Хитлума ( ) 19, 311, 319–321; король Хитлума ( ) (Финголфин) 128, 146, ААран Хитлум ( ) 322; северная окраина Хитлума 270–271; происхождение названия ‘Земля Тумана’ 259, 266.
Хоббиты ( ) 98, 199, 293–294.
Холм Соглядатаев ( ) К востоку от Нарготронда. 412.
Холмы Охотников ( ) 268. См. ТТТааур-на-Фаарот.
Хоптон-Хит ( ) В Стаффордшире. 413.
Христос ( ) 82, 96.

Хроальд ( ) Вождь викингов. 80.

Хродгар ( ) Король данов в «Беовульфе». 93–94.

Хронология Белерианда ( ) См. в частности 257–258.

ХХ Хуан ( ) Пес из Валинора. 135, 151, 300, 364–365.

ХХ Хундор ( ) Сын Халета. 130–131, 136, 146–147, 275, 310, 314, 364.

ХХ Хуор ( ) 64, 131, 136–138, 140, 179, 191, 275, 289, 307, 311, 316, 328, 359, 364.

ХХууХурин (ъ) Прозванный Стойким (131, 312, 318, т.е. ТТТааалион ( ), 388). 30, 131–132, 134–138, 141, 147, 150, 275–276, 287–289, 291, 307, 309, 311–320, 322, 328, 333, 361, 364, 403.

Чаща Ночи ( ) См. ТТТааур-на-ФФуин; Лес Сосен, см. ТТТааур-на-ДДДанион.

Черная страна ( ) Мордор. 29, 31, 33.

Четвертая Битва Белерианда ( ) Битва Бессчетных Слез (впоследствии Пятая Битва, 305). 136, 293, 302, 305. См. НННиирнайт Арнедиад, ННиНирнайт ДДДиирнот.

Чужаки (,) Одно из эльфийских именований людей. 245.

Шагборо-холл ( ) В Стаффордшире. 413.

Швабы ( ), свабы ( )Германское племя. 91; др.-англ. ? , лат. ,91.

Шведы, свеи ( ) 91, 97; Швецияя ( ) 96.

Шеппи, остров (,) 83–84; др.-англ. 84.

Шиф ( ), Шив ( ) (и др.-англ. , ,) 7, 78, 80, 82, 85–87, 89–97; Шифинг ( ), Скевинг ( ) 7, 92–95; мельница Шифа ( ) 86, 96;

Шифинги (-) 86, 96; «Король Шив» ( ) (стихотворение) 87–92.

Эа (д) Мир. 338. См. ИИИлу.

Эадвине (д) (1) Сын Эльфвине. 7, 55, 78–80, 83. (2) Король лангобардов, =

Аудоин. 55, 91. Другие ссылки 46, 53, 56.

Эарааамэ (д б л) ‘Орлиное Крыло’, корабль Туора. 71, 143; 349, 382‘Морское крыло’.

Эарендель (д) 9, 18, 20, 22–23, 25–26, 60, 64, 68–71, 73–74, 77, 100, 141–144, 152, 176, 194, 247, 275, 323–327, 329, 332–336; поздняя форма Эарендиль (д) 102, 219. См. в частности 326–327.

Эгес-сиирион (-) Устья Сириона. 407.

Эгламар ( ) ‘Эльфийский Дом’. 186, 356. См. ЭЭЭльдамар.

Эглор, река (,) 128, 139, 267, 356, 407

Эглорест ( ) Южная гавань Фаласа. 114, 128–129, 140, 146, 152, 175, 180, 186, 192, 222, 225, 261–262, 265, 267, 336, 356. 384. См. Битва при Эглоресте.

Эгнор ( ) Сын Финрода (1) = Финарфина. 116, 119, 127, 132, 145–146, 150, 223, 226, 234, 237–239, 264,

269, 276, 279, 281, 355, 374.

Эдайн ( ) 192, 338. См. Атани.

Эдвин ( ) = Эадвине, Аудоин. 7, 31, 46, 53, 55; ‘Друг счастья’ 7.

«Эдда» ( ) (древнеисл.) 96.

Эдиль ( ) Эльдар. 101, 103.

Эдрахиль ( ) Предводитель эльфов Нарготронда, оставшихся верными Фелагунду. 300. (Имя заменило собою Энедрион ( )).

Эдуард Старший ( ) Король Англии. 80, 83.

254УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

Эйглир Энгрин ( ) Железные горы. 266, (349). (Заменено на ЭЭ ред-энгрин (-)).

Эйлинель ( ) Жена Горлима Злосчастного. 297.

Эйтель НННинуи (н) Родник Тинувиэли на равнине Гондолина. 301, 363

( ).

Эйтель Сиирион ( ) Исток Сириона. 127, 134, 260, 264, 288, 363 ( ), 411; Эйтиль Сиирион ( ), Эйтиль ( ) 406–407. См. Сиирион.

Эктееелион Фонтанный ( ) Знатный эльф из Гондолина. 142, 249, 355, 388.

Элвин ( ) = Эльфвине, Альбоин. 7, 31, 53, 55.

Эледвен (, позже). Имя Морвен. 131, 133, 140, 147, 276, 282, 356, 398; ‘Эльфийское Сияние’ 131, 135, 276, 318.

ЭЭ Эледун (ы) Одно из названий Туна (Туны). 222.

Элендиль ( ) 7, 9, 23, 29–31, 33–34, 48, 50, 57–73, 75–78, 153, 337, 378.

Элендэ (л) ‘Эльфийская земля’. 223–224, 226, 356.

Элентаари (б) ‘Королева Звезд’, Варда. 200, 212, 216, 344, 355. (Имя заменило собою Тинверонтар). См. Тар-ЭЭЭллион.

Элерина (н) ‘Коронованная Звездами’, Таникветиль. 200, 209–210, 216, 355.

(Имя заменило собою Тинверина.)

ЭЭ Эливорн ( ) ‘Черное озеро’, ранняя форма топонимаа Хееелеворн. 269, 405.

Элулиндо ( ) Сын Эльвэ Алквалондского. 403.

ЭЭ Эльберет ( )(1) Младший сын Диора. 142, 147, 351–352, 403. (Заменено на ЭЭ Эльдун). (2) (Позднее значение) Варда. 351, 355

Эльборон ( ) тарший сын Диора. 142, 147, 351, 353, 403. (Заменено на ЭЭЭльрун).

ЭЭ Эльвинг ( ) Прозванная Белой (141, 143). 23, (64), 71, 141–143, 152, 175–176, 178, 187, 194, 247, 323–327, 330, 332, 334–336, 355, 360; башня Эльвинг 327, 335–336.

ЭЭ Эльвэ (л) (1) Владыка Третьего Рода эльфов, брат Тингола (см. 217); прозван-

ный Владыкой Кораблей (403). 112, 168, 174, 186, 214–215, 217–218, 224–225

(король Алквалондэ (л)), 236, 334, 360, 398, 403; Эллу ( ) в «Утраченных сказаниях» 217. Народ Эльвэ, одно из именований телери, 215.

(Заменено на ОООлвэ (л)). (2) ЭЭЭльвэ Синголло (л) = Тингол, 217.

Эльдааалиэ (л) Народ эльфов. 22, 171, 183, 214, 276, 304, 332, 356, (369.) ЭЭ Эльдамар ( ) ‘Эльфийский Дом’. 186, 300; название города Тун (Туна) 173, 185–186, 222, 226, 356. См. ЭЭЭледун.

ЭЭ Эльданор ( ) ‘Эльфийская земля’. 223, 226. См. Элендэ.

Эльданььяярэ (б л) ‘История эльфов’. 199–200, 202, 204, (374).

ЭЭ Эльдар ( ) 12, 14–15, 18, 20, 22, 24–25, 29, 63, 70, 73, 79, 112, 119, 122, 163, 165–166, 169–175, 180–183, 187–188, 191, 197–198, 201, 209, 212, 214–219, 221, 227–229, 235, 237, 240, 242, 245, 247, 266, 273–274, 276, 344, 356, 405; эльдайн ( ) 63, 72.

О значении этнонима см. 122, 169–171, 181–183, 218–219, 344.

ЭЭ Эльдарин ( ) (о языке) 75, 171, 176, 181, 183, 185, 187–189, 192–195, 197, 243, 347; народы эльдар 188–189, 195, 200; как одно из названий квенья 185.

ЭЭ Эльдун (ы) Сын Диора. 147, (376). (((Имя

заменило собою ЭЭЭльберет).

ЭЭ Эльронд ( ) Прозванный Полуэльфом (‘ - ’, ‘ - ’). 18–19, 23, 25, 30, 34, (64, 74), 143–144, 148, 152, 219, 247, 332, 336–337, 355, 360, 384; ЭЭЭльронд Бееринголл ( ) 148; король Нуменора 25, 30.

Эльрос ( ) Брат-близнец Эльронда, вместе с ним получивший прозвище Перингиул ( ) ‘Полуэльф’ (152). 23, 30, 34, 74, 152, 219, 248, 332, 337.

ЭЭ Эльрун (ы) Сын Диора. 147, 384. (Заменило собою ЭЭЭльборон).

Эльфвине (Ж) Эльфвине-Мореход. 7, 21, 44, 53, 55, 78–81, 83–5, 87, 98, 100, 102–104, 120, 156, 164, 167, 201, 203–204, 240, 243, 275, 299, 334, 412; прозванный н б ‘Дальностранствовавший’ 44, 55, 203; его жена 85; сказание «Эльфвине из Англии» 85, 104; «Песнь Эльфвине» (стихотворение) 100–104, 203. Другие англичане с именем Эльфвине 38, 55; = Альбоин Эррол 44; = Альбоин Лангобард 38, 55, 91.

Эльфийская земля ( ) 223–224, 233. См. Залив Эльфийской земли, Эльфийский Дом.

Эльфийская латынь (- , -)41, 43, 56, 75, 172, 174, 180, 184–185, 193–194.

Эльфийский ( ) (о языке; также ссылки на эльфийское наречие, эльфийскую речь (- , -)) 56, 75,

108, 149, 172, 179–180, 183, 188, 190, 192–195, 202, 204–205, 207, 213, 243, 248, 294, 299, 322, 341–343, 347, 405; эльфийский ( ) в отличие от номский ( ) 210–211; (другие ссылки) 135, 172, 186, 197, 214, 232, 242, 248, 309, 403, 405.

Эльфийский Дом ( ) 103, 222, 224, 231, 236. См. Залив Эльфийского Дома; ЭЭ ЭЭЭльдамар,Эльданор, Элендэ; Эльфийская земля.

Эльфийское Сияние ( ) См. Эледвен.

Эльфы ( ) (и эльфийский народ (- ,)) 11–12, 14–18, 21–30, 44, 53, 56, 72, 103–104, 111–115, 118–119, 122, 126, 129, 131, 134, 136–138, 141–144, 153, 160–165, 168–346 , 404–406. Ссылки на ‘угасание’ и ‘истаивание’ эльфов (эльдар) и на их бессмертие, возрождение и судьбу: 12, 16–18, 22–23, 29, 65, 116, 118, 163–164, 166, 178–179, 206, 239, 245–248, 332–333. В раннем значении =

Первый Род эльфов 211, 218. др-англ. , 44, 103, 203.

Эльфы Воздуха ( ) Линдар. 215. эльфы Земли ( )нолдор. 215.

Эльфы Копья (-) Одно из именований линдар. 215.

Эльфы Меча (-) Одно из именований нолдор. 215.

Эльфы Семиречья, Лесов (,) Данас. 215.

Эльфы Стрелы (-) Одно из именований телери. 215.

ЭЭ еЭмюн Берайд ( ) Башенные холмы. 30.

Энгвар ( ) ‘Чахлые’, одно из эльфийских названий для людей. 245, 358.

Энедрион ( ) Предводитель эльфов Нарготронда, оставшихся верными Фелагунду. 300. (Заменено на Эдрахиль ( )).

Энфенг ( ) ‘Долгобороды’, гномы Ногрода. 274, 278, 348, 387. См. Индрафанги.

Эол (ц) 136 (Темный эльф), 139.

Эредветион ( ) Тенистые горы. 117–118, 125, 127–128, 130, 136, 139, 145, 249–250, 259–60, 264, 270, 280, 282, 300, 311, 314–315, 379, 397, 405–406; Эрюдветион ( ) 309–310, 314; поздняя форма ЭЭред Ветрин ( ) 300. См. Тенистые горы.

Эредлиндон ( ) Синие горы. 33, 112, 119, 122, 126–130, 154, 174–176, 179, 181, 188, 196–197, 260–261, 263, 265, 267, 269, 273–275, 277, 279, 289, 311, 330, 337, 379, 404–405. Касательно значения названия см. 267, 359, 369; и см. Синие горы, Эредллуин, Луиндииириэн, Лунорнти.

Эредломин (у) Горы Эха. 117, 130, 239, 249, 259, 270–271, 367, 405–406; Эредллууумин (ъ) ‘Хмурые горы’ 405–407; также Эредлееемрин ( ),

Ломиноортин (у) 358, 36777, 379. Касательно меняющегося значения названия см. 406.

Эредлуин ( ) Синие горы. 267. См. Эредлиндон.

ЭЭ Оред Оргорот ( ) Горы Ужаса. 298, 302, 377; ЭЭред ООргорат (

) 298; ЭЭред ГГГооргорот ( ) 298–299. См. ГГГо-оргорот.

ЭЭ ред-энгрин (-) Железные горы. 258, 266, 379. (Заменило собою Эйглир Энгрин ( ).)

Эрееелонт ( ) Один из спутников Эаренделя в его плаваниях. 324.

Эрессеа (л) и Тол-эрессеа (- л) 11, 13–16, 20–21, 24–25, 27, 29–33, 56–58, 64–66, 69–71, 73, 77–78, 80, 102–104, 113, 148–149, 164, 167, 171, 178, 180, 184, 190, 193–194, 201, 203–204, 222 , 224–225, 243, 333, 338, 356, 394 (также Толл-ээреб (-

)), 412–413. Древо Тол-эрессеа 211. См. Аваллон, Одинокий остров.

Эрессейский (л) (язык) 41–43, 45, 48, 50, 56, 62, 68, 75, 185, 203; (другие ссыл-

ки) 60, 75; эрессейцы (л) 60, 66.

Эрин ( ) . 103.

Эринти ( ) Дочь Манвэ и Варды в «Утраченных сказаниях». 165. (Заменено на ИИИльмарэ (л)).

ЭЭ риол ( )53, 155, 201, 203, 334, 356, 412; Эриол из ЛЛЛейтиэн ( ) 201, 203, ЭЭреол ( ) 203–204.

Эрмабуин ( ) ‘Однорукий’, имя Берена. 131, 146, 371 (Эрмаб(р)ин (( ))), 405. См. Эрхххаааамион.

ЭЭ ру ( )Илуватар. 338.

ЭЭ руман ( ) Область к северу от Таникветили. 236, 238–239, 242, 247–248, 252, 256, 356.

Эрхамион ( ) ‘Однорукий’, имя Берена. 146, 301–302, 371 (Эрхамрон ( )), 405; Эрхааамуи ( ) 146, 361, 405. См. Эрмабуин.

ЭЭ ГГаарюн Гален ( ) Великое Зеленолесье (Мирквуд [[[т.е. ‘Лихолесье’]). 289.

ЭЭ ЛЛрюн Ласгален ( ) Название Мирквуда после Войны Кольца. 211.

Эсгааалдуин, река (,) 126, 260–261, 355, 35777, 386.

Эсперанто ( ) 341.

Эстэ (л) Жена Лориэна, прозванная Бледной. 110, 165, 205, 207, 3577 (также нолд.

Ид ( )), 385.

Этельвеард, хронист (?) 92.

Эффель Брандир ( ) Поселение Лесных людей на Амон Обель. 412.

Южный Белеериандˆ ( ) 283.

80–81.

, (др.-англ.) Кельты Британии. 80–81, 91; римляне 92.

н б ‘Дальностранствовавший’; см. Эльфвине.

ПРИМЕЧАНИЯ ПЕРЕВОДЧИКОВ

1 (к стр. 22) В оригинале текст фрагмента, процитированного здесь, в двух местах слегка расходится с текстом «Квенты» (.100–101), на который ссылается автор: в первой строке — (в —); в третьей строке — (в). — Прим. ред.

2 (к стр. 37) «Одни кости» (англ.) — Прим. перев.

3 (к стр. 41) — ‘отец’ (лат.) — Прим. ред.

4 (к стр. 44) [от ‘вперед’ + рр ‘путь, путешествие’] — уход, в перенос-

ном значении — смерть. Е [от ‘снова, обратно’ + рр ‘путь, путешествие’] –возвращение (др.-англ.). — Прим. П. Безрукова.

5 (к стр. 53) Ниже текст воспроизводится по изданию: Павел Диакон. Из «Истории лангобардов» / Пер. с лат. Т.И. Кузнецовой // Памятники средневековой латин-

ской литературы — веков. М.: Наука, 1970. — Прим. П. Безрукова.

6 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. , гл. 23. — Прим. П. Безрукова.

7 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. , гл. 24. — Прим. П. Безрукова.

8 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. , гл. 28. В оригинале имя лангобардского короля приво-

дится в форме («…

…»; в русском переводе — Ратхис. Не вполне понятно, почему К. Толкин дает форму и притом в квадратных скобках; возможно, это попытка восстановить подлинную лангобардскую форму данного имени. Ср.

ниже: Гизельперт оригинала и Гисльберт у К. Толкина. — Прим. П. Безрукова.

9 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. , гл. 28. — Прим. П. Безрукова.

10 (к стр. 54) Герцог веронский (лат.). К. Толкин цитирует оригинал: «… , ». — Прим. П. Безрукова.

11 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. , гл. 28. — Прим. П. Безрукова.

12 (к стр. 54) «История лангобардов», кн. , гл. 27. — Прим. П. Безрукова.

13 (к стр. 55) В переводе В.Г. Тихомирова данный отрывок звучит как: «…Также у Эльфвине был я в Эатуле: / больше иных он творил, я знаю, / на широкую руку добро для смертных, / от щедрейшего сердца обручьями, кольцами, / златом наделяя, наследник Эадвине.» («Видсид», 70–74, «Древнеанглийская поэзия», Москва, «Наука», 1982, стр. 18.)– Прим. П. Безрукова.

14 (к стр. 55) «Письма Толкина», № 257. — Прим. ред.

15 (к стр. 55) Альбоин, король лангобардов, был убит в 572 или 573 г.; а понтификат Григория Великого приходится на 590–604 гг. Вероятно, в его письме речь идет о более поздних зверствах лангобардов. — Прим. П. Безрукова.

16 (к стр. 64) В текстах 1937–1938 гг. представление о Халет как о женщине еще не возникло; повсюду фигурирует Халет, прозванный Охотником — один из трех Отцов Людей. Поэтому «дом Халета», а не «дом Халет». — Прим. ред.

17 (к стр. 67) Здесь в оригинале рассогласование: существительное во мн.ч. (

[ъ] ‘люди [Нуменора]’), но местоимение 2 л. ед.ч. (‘твой’) — веро-

ятно, недосмотр редактора, который мы не сочли нужным воспроизводить в русском переводе. — Прим. ред.

18 (к стр. 80) Др.-англ. овременные Порлок и Уотчет ( ) в северо-западном Сомерсете, на южном побережье Бристольского залива. — Прим. перев.

19 (к стр. 80) Осенью, в пору сбора урожая (др.-англ.). — Прим. перев.

20 (к стр. 80) Остров Наслаждений (лат.). — Прим. перев.

21 (к стр. 81) «Книга об измерении круга земно-

го» (лат.). — Прим. ред.

22 (к стр. 81) Здесь К. Толкин цитирует «Н у » (« », «Книгу об исландцах») Ари Мудрого. — Прим. П. Безрукова.

23 (к стр. 82) Гарсекг (- ,) — германское название окружающего Землю океана. — Прим. ред.

24 (к стр. 82) Тем самым (лат.). — Прим. перев.

25 (к стр. 82) Цитата из труда М.Маклина представляет собою вольный пересказ фрагмента из скелы «Установление владений Тары» (см.: Предания и мифы средневековой Ирландии / Сост., пер., вступ. статья и комм. С.В.Шкунаева. М., 1991. С.77). — Прим. П. Безрукова.

26 (к стр. 83) Название «Битва при Маг Туиред» (ирл.) относит-

ся к двум текстам ирландского мифологического цикла, повествующим о двух битвах. Название Маг Туиред, англизированное как Мойтура, относится к двум местам, оба из которых — в Коннахте; одно — близ деревни Конг в графстве Мейо; второе — в графстве Слайго. Первый текст иногда называют «Первая битва при Маг Туиред» или «Битва при южной Маг Туиред» ( ); второй текст известен под названием «Последняя битва при Маг Туиред» и «Битва при северной Маг Туиред» (ъ). — Прим. ред.

27 (к стр. 85) Имя буквально означает ‘Сноп’. — Прим. перев.

28 (к стр. 91) «Король Шив» приводится в переводе С. Лихачевой. — Прим. ред.

29 (к стр. 92) См. «Видсид» в переводе В.Тихомирова: «…У ругов я был, у гломмов /

и у румвалов» (ст. 69). Цит. по: Древнеанглийская поэзия. М., 1982. С. 18. –Прим. ред.

30 (к стр. 92) То есть в результате ассибиляции др.-англ. [ ] перешло в [?]: др.-англ. > совр. англ. ‘сноп’. — Прим. ред.

31 (к стр. 92) Сласвик ( ) латинской хроники — это Слезвик (совр. Шлезвиг, административный центр земли Шлезвиг-Гольштейн, Германия), поселение на северном берегу Хедебю-Нор; возникло рядом с Хедебю (расположенным на южном берегу) незадолго до его гибели в начале в. (латинской хроники). Название Слезвик, как пишет Е.А. Мельникова, «появляется во франкских и немецких латиноязычных источниках уже в в. (впервые — под 804 г.), т.е.

тогда, когда поселения на месте современного Шлезвига еще не существовало, и топоним мог относиться только к Хедебю». Цит. по: Древнескандинавские итинерарии в Рим, Константинополь

и Святую Землю // Древнейшие государства Восточной Европы. Восточная и Северная Европа в средневековье. М.: Восточная литература, 2001. — Прим. П. Безрукова.

654УТРАЧЕННЫЙ ПУТЬ

32 (к стр. 92) Вступление, введение, пролог (лат.).– Прим. перев.

33 (к стр. 96) Цитата из «Беовульфа» (ст. 50). Дословно: настроение тоски, оплакивания (др.-англ.). — Прим. ред.

34 (к стр. 97) Перевод данного фрагмента опирается на перевод М.И. Стеблин-Каменского (цитируется по изданию: Младшая Эдда / Пер. М.И. Стеблин-Каменского. Л.: Наука, 1970. С. 142–143), с поправкой на расхождения, обусловленные английским текстом. — Прим. ред.

35 (к стр. 97) Отсылка к кн. 1, гл. 17 «Хроники» Титмара Мерзебургского. См.: Титмар Мерзебургский. Хроника / Пер. с лат. И.В. Дьяконова 2-е издание, испр. М.: ; Русская панорама, 2009. 254 с. — Прим. П. Безрукова.

36 (к стр. 97) Перевод А.С. Бобовича цитируется по: Корнелий Тацит. Сочинения в двух томах. СПб.: Наука, 1993. Т. 1. С. 353. (Литературные памятники). — Прим.

П. Безрукова.

37 (к стр. 98) Умеренным успехом (франц.). — Прим. ред.

38 (к стр. 98) «Письма Толкина», № 20. — Прим. ред.

39 (к стр. 118) В оригинале в этом месте, по-видимому, опечатка: вместо . — Прим. ред.

40 (к стр. 148) В данном тексте тома повествование ведется в настоящем времени; правильно — «измышляет». То же касается записи о 290–295 годах. — Прим. ред.

41 (к стр. 149) Пер. М. Каменкович и В. Каррика. — Прим. ред.

42 (к стр. 149) Поскольку в данном случае необходимо подчеркнуть схожесть формулировок, цитата из «Песни о детях Хурина» приведена дословно. — Прим. ред.

43 (к стр. 167) Здесь в оригинале — ; во всех остальных случаях — . –Прим. перев.

44 (к стр. 188) В оригинале опечатка: вместо . — Прим. перев.

45 (к стр. 300) В английском языке слово — постоянный эпитет Келегорма –означает и ‘прекрасный’, и ‘светлый’ (т. е. светлокожий и\или светловолосый). –Прим. ред.

46 (к стр. 322) Этот звук соответствует твердому

русскому [x]. Английский звук [ ] в сравнении с первым ослаблен: это скорее выдох, напоминающий слабо произнесенный звук, как в английском . В русском языке отдельной буквы для обозначения звука [ ] нет (поскольку нет самого звука); в переводных именах и названиях, где он есть, его принято обозначать буквой «х» так же, как и предыдущий. Поэтому при транслитерации таких слов в русском переводе разница между двумя звуками не ощущается. — Прим. ред.

47 (к стр. 322) В английском языке буквосочетание с обычно читается как [?] (в русской транскрипции [ч]). — Прим. ред.

48 (к стр. 341) В 45-м и 46-м номерах журнала « » К. Хостеттер и П. Уинн опубликовали «Дополнения и поправки к “Этимологиям”»: на основе изучения фотокопии рукописи были добавлены поправки и комментарии к опубликованному К.Толкином варианту «Этимологий» в составе тома «Истории Средиземья» и восстановлены слова или фрагменты, К. Толкином опущенные. В настоящем переводе эти поправки и комментарии приводятся и включены непосредственно в текст. Восстановленные фрагменты помечены

фигурными скобками, а комментарии К. Хостеттера и П. Уинна заключены в квадратные скобки внутри фигурных. Словом «вставка:» помечены дополни-

тельные фрагменты, которые Дж.Р.Р. Толкин вставлял в рукопись позднее основного текста.

Кроме того, на сайте журнала . . позднее были исправлены все замеченные читателями ошибки в «Дополнениях». Эти исправления также учтены в нашем издании.

Относительно своих дополнений к толкиновскому тексту К. Хостеттер и П. Уинн, в частности, пишут:

«Когда Толкин для обозначения долготы гласных употребляет ма-

крон, циркумфлекс или акут, его выбор достаточно последователен (и, видимо, значим) во всех языках, кроме квенья: для этих языков мы указа-

ли все подобные расхождения между рукописью и опубликованным тек-

стом. В квенийских же формах обозначения Толкина непоследователь-

ны, там явно отсутствует видимое различие (по фонологическому или историческому признаку) между циркумфлексом, акутом и макроном, так

что для квенья мы эти расхождения не указывали» (№ 45, стр. 4).

Поскольку в результате текст существенно увеличился в объеме в сравнении с исходным, в этом разделе книги (и только в нем) мы не сохраняем пагинацию оригинала, но обозначаем страницы оригинала на полях.

В рукописи «Этимологий» Толкин объясняет происхожение названий букв и других символов алфавита Феанора («тенгвар»), а также приводит их начертания. Этот алфавит был опубликован в виде сводной таблицы в приложении Е к «Властелину Колец» и знаком большинству читателей, однако приведенные в «Этимологиях» названия букв в большинстве случаев не совпадают с названиями в приложении Е — более того, те названия, которые приводятся в приложении Е, в «Этимологиях» часто оказываются присвоены другим буквам.

Чтобы систематизировать имеющуюся информацию об алфавите Феанора для читателей, мы публикуем сводную таблицу (Таблица 1), в которой мы расположили символы алфавита в том порядке, в

котором они приводятся в при-

ложении Е. Для каждого символа мы приводим начертание, название из при-

ложения Е, название из «Этимологий» и соответствующую статью в «Этимо-

логиях». Некоторые символы в «Этимологиях» не упомянуты — их названия обозначены в таблице прочерком. В тексте «Этимологий» также приводятся названия для знаков огласовок, которые в приложении Е оставлены безымян-

ными, и модифицирующих символов, которые в приложении Е упомянуты только описательно (например, «длинная черта», «крючок, расположенный под буквой» и т.п.). Кроме того, в приложении Е есть упоминание передачи нёбных согласных в квенья отдельной группой букв с диакритическими зна-

ками, но в сводной таблице приложения Е они не приводятся, и их названия не упоминаются. Мы объединили упомянутые в «Этимологиях» знаки для гласных и для дополнительных согласных, а также их названия в Таблице 2. –Прим. А. Белкиной.

Таблица1. Сводная таблица основных символов алфавита Феанора: 1 (1-4) 1

Прил. Е ВК
11
Этимологии —
— - - -
2 (5-8) 2
Прил. Е ВК
2
Этимологии — >>
— - -
3 (9-12) 3
Прил. Е ВК
Этимологии н
- - - -
4 (13-16) 4
Прил. Е ВК
Этимологии —
Б - - — - -
5 (17-20) 5
Прил. Е ВК
Этимологии —
— - С -
6 (21-24) 6
Прил. Е ВК
Этимологии - с
- - С - -
(25-28) 7

Прил. Е ВК
7
Этимологии [>>] —
- 1- - —
(29-32) 8 ,
Прил. Е ВК
,
Этимологии — —
Н - — —
(33-36) 9 .
Прил. Е ВК
Этимологии —
- - - —
ПРИМЕЧАНИЯ ПЕРЕВОДЧИКОВ 459
Таблица 2. Дополнительные символы
гласные ` ` `]
(краткие)
Этимологии —
Б - ? - - - —
гласные ~ ~
(долгие)
Этимологии б н
1- -
согласные 5Ф 444 6Х 1 Х + .
Этимологии - ( ) 11
( )

- C - - - - ( )- -

49 (к стр. [354]) Пер. Н. Григорьевой и В. Грушецкого. — Прим. ред.

50 (к стр. [378]) «Словарь Университета Уэльса» — стандартный исторический сло-

варь валлийского языка; первое издание в четырех томах было опубликовано в 1967-2002 гг.; в 2014 г. появилась онлайн-версия. — Прим. ред.

51 (к стр. [402]) В оригинале, по-видимому, опечатка: (‘последний’) вместо (‘буква’). — Прим. ред.

52 (к стр. [406]) Ссылки на текст «Властелина Колец» в настоящей работе даются, сообразно публикации « », на издание: …

… . , 2005. — Прим. ред.

53 Заглавная строчка стихотворения « » в названии книги приводится в переводе Е. Чудиновой, Эстель (воспроизводится по сборнику любительских переводов Дж.Р.Р. Толкина, рукопись, ок. 1980-х гг., Москва).

Ссылки на книгу даются по изданию: … /

( ). ; , 2002. — Прим. ред.

54 (к стр. [408]) Здесь в оригинале использованы английские слова ‘влажный’

и (устаревший вариант слова). лова / и схожи по написанию. — Прим. ред.

55 (к стр. [415]) Если имеется в виду какая-то определенная статья с таким названием, то она до сих пор не была опубликована. — Прим. ред.

56 В «Большом Оксфордском словаре» приводится слово , как диал. вариант ‘поле, луг’. Слово является устаревшим; сохранилось только в составе топонимов, как, например, в существующем йоркширском топониме , перенесенном в топонимию «Властелина Колец». — Прим. ред.

57 (к стр. [416]) В английском языке слова ‘рот’ и ‘внешний’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

58 (к стр. [418]) В английском языке слова ‘поспешность’ и ‘ястреб’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

59 (к стр. [421]) В английском языке слова ‘торы’ и ‘чудовища’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

60 (к стр. [425]) В английском языке слова ‘крепкое место, укрепление’ и ‘каменистое место’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

61 (к стр. 427]) В английском языке слова ‘препятствующий’ и ‘упрямый’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

62 (к стр. 427]) В английском языке слова ‘берег’ и ‘ботинок’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

63 (к стр. [435]) См. «Руководство по переводу имен собственных из “Властелина Колец”», стр. 44–45. — Прим. ред.

64 (к стр. [435]) В английском языке слова ‘тропа’ и ‘пик’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

65 (к стр. [437]) В английском языке слова ‘рост’ и ‘пожалование’ от-

части схожи по написанию. — Прим. ред.

66 (к стр. [447]) Вечереет (лат.). — Прим. ред.

67 (к стр. [448]) В английском языке формы ( ) ‘более старый’ и ( ) ‘старо-

давний’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

68 (к стр. [449]) В английском языке слова ‘пропасть’ и ‘овраг’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

69 (к стр. [450]) В английском языке слова ‘пользоваться’ и ‘приме-

нять’ отчасти схожи по написанию. — Прим. ред.

70 (к стр. 447) Видимо, ошибка: Туризинд — король гепидов, другого германского племени.

— Прим. ред.

ВОКИЧДОВЕРЕП ЯИНАЧЕМИРП461

О ПЕРЕВОДЧИКАХ

Мария Виноградова. По образованию биолог, окончила МГУ. С 1992 г. занимается художественным переводом, в том числе и поэтическим. Подборка стихотворных переводов опубликована на личной странице сайта «Век Перевода».

Ольга Гаврикова. Окончила Московский государственный лингвистический университет; дипломат, переводчик (английский, французский). Занимается переводами англоязычной поэзии; ее переводы стихотворений Дж.Р.Р. Толкина использовались при озвучивании мультфильмов «Кот» и «Фаститокалон».

Светлана Лихачева. Доцент кафедры литературы Московского государственного лингвистического университета, (университет Северной Айовы), к.ф.н. (тема кандидатской диссертации — «Аллитерационная поэзия в творчестве Джона Рональда Руэла Толкина»); переводчик-синхронист; переводчик художественной литературы (сотрудничает с издательствами

«АСТ», «Эксмо», «Азбука», « »

и др.). На настоящий момент на ее счету около 100 опубликованных переводов английских и американских классиков; в ее переводе опубликован ряд важных толкиновских текстов: «Дети Хурина» (2008), «Сигурд и Гудрун» (2011), «Смерть Артура» (2016), «Сильмариллион» (2015), «Письма» Дж.Р.Р. Толкина (2004) и др.

Переводит главным образом с английского; также со среднеанглийского, французского, старокситанского, испанского. С 1997 г. — член Союза Писателей г. Москвы (секция художественного перевода). Лауреат премии «Зеркало» литературно-практической конференции «Басткон» за лучший перевод фантастики (2003 г.), лауреат конкурса Британского Совета по переводу британской поэзии (1 место, 2005 г.). Область интересов: толкинистика, окситанистика, Аллитерационное возрождение, художественный перевод, поэтический перевод.

Валентина Сергеева. Окончила Московский городской педагогический университет (МГПУ, филологический факультет) и Литературный институт им. А.М. Горь-

кого (отделение прозы). Кандидат филологических наук, сотрудник Института мировой литературы (ИМЛИ). Занимается переводами с английского языка с 2005 г. Первая подборка была размещена в интернете на сайте «Век перевода»; первая публикация — в журнале «Иностранная литература» (№3, 2011). Область интересов: литературоведение, английская литература, история, Средние века, педагогика.

Марьяна Скуратовская. По образованию историк. Окончила Киевский университет им. Т. Шевченко с красным дипломом, степень магистра получила в Центральном Европейском Университете (Будапешт). Хранительница «Ардына-Куличках». Переводами текстов Дж.Р.Р. Толкина начала заниматься в 2000 г., с подачи будущего мужа, Диара Туганбаева. Это пробудило интерес к переводу как таковому; с 2002 г. сотрудничает с агентством переводов « », вместе с коллегами переводит книги по теории перевода и публицистические труды. Автор ряда книг и статей по истории и истории костюма. С 2013 г. — член Союза Писателей России.

Оксана Степашкина. По образованию историк;

окончила Донецкий Государский университет с красным дипломом. С 1996 г. начала заниматься художественным переводом; сотрудничает в основном с издательством «Эксмо»; на ее счету — око-

ло 50 опубликованных переводов английских и американских авторов (П. Бигль, М.З. Брэдли, Р. Шекли и т.д.), в том числе три произведения «малой прозы»

Дж.Р.Р. Толкина: «Лист работы Ниггля», «Фермер Джайлз» и «Кузнец из Большого Вуттона» (1999). Принимала участие в переводе и редактуре книги «Неоконченные предания Нуменора и Средиземья» (издана в 2002 г. при участии ТТТ).

Елена Тихомирова. Доцент кафедры английской филологии и философии языка Киевского национального лингвистического университета, к.ф.н.(тема кандидат-

ской диссертации — «Мифический квест в литературном наследии Дж.Р.Р. Толки-

на»). Преподает английский язык студентам магистратуры. Является автором не-

скольких статей по творчеству таких авторов, как Дж.Р.Р. Толкин, Терри Пратчетт, Дж.К. Роулинг, Дж.Р.Р. Мартин и др. Читала авторские курсы «Кельтские мотивы в литературе фэнтези»,

«Святой Грааль в мировой литературе», «Современная англоязычная литература фэнтези». В 2011 году подготовила пособие по домашнему чтению для студентов-филологов, основанное на романах Терри Пратчетта.

В настоящее время активно участвует в деятельности Центра по изучению литературы фэнтези при Институте литературы им.Т.Г. Шевченко НАН Украины.

Диар Туганбаев (1981–2011). По образованию математик. Окончил мехмат МГУ в девятнадцать лет, три года спустя защитил кандидатскую диссертацию. В 1991 г. познакомился с творчеством Дж.Р.Р. Толкина, и посвящал его исследованию всё свободное время, став крупнейшим знатоком в русскоязычном мире. Английский, по собственному признанию, изучал ради книг Толкина и по ним. Толкиновский подход к созданию языков побудил в профессии программиста выбрать область на стыке с лингвистикой, создание более совершенных, чем существующие, программ машинного перевода. С конца 1990-х, собрав небольшую группу единомышленников, начал заниматься переводами писем и черновиков, затем присоединился к Неформаль-

ному творческому обществу « »; сотрудничал с агентством переводов « », помимо прочего перевел вместе с коллегами книгу по теории перевода. Вместе с братом стал основателем сайта . . , по-

ставив целью предоставить всем желающим свободный доступ ко всем текстам Дж.Р.Р. Толкина в оригинале и в переводе. Ушел из жизни в 2011 г., в тридцать лет.

Тексты любимого автора оставались под рукой до последних дней.

Алла Хананашвили. По образованию филолог. С 1990 г. живет в Израиле. С 2000 г.

занимается переводами и активно участвует в толкиновском движении, где специ-

ализируется на истории русских переводов Дж.Р.Р. Толкина. В 2003 г. объедине-

нием ТТТ и Толкиновским обществом СПб издан ее перевод книги Марка Хукера «Толкин русскими глазами». С 2003 г. Хранительница «Арды-на-Куличках». Выступала с докладом на Толкиновском семинаре. Занималась переводами поэзии с английского языка и с иврита. Подборки переводов размещены в интернете на сайте «Образы мира»; первая публикация — в

журнале «Иностранная литература»

(№6/2006), затем в сборнике произведений А. Теннисона (2007). Область интересов: толкинистика, лингвистика, переводы поэзии и прозы, фотография.

Анна Хромова. Окончила филологический факультет МГУ. Специализировалась на германской филологии. Прошла курсы для начинающих переводчиков при издательстве «Вагриус» под руководством И.А. Багрова. С 1994 г. переводит Дж.Р.Р. Толкина. С 1995 г. работает переводчиком в издательстве «Эксмо». Сотрудничает также с другими издательствами.